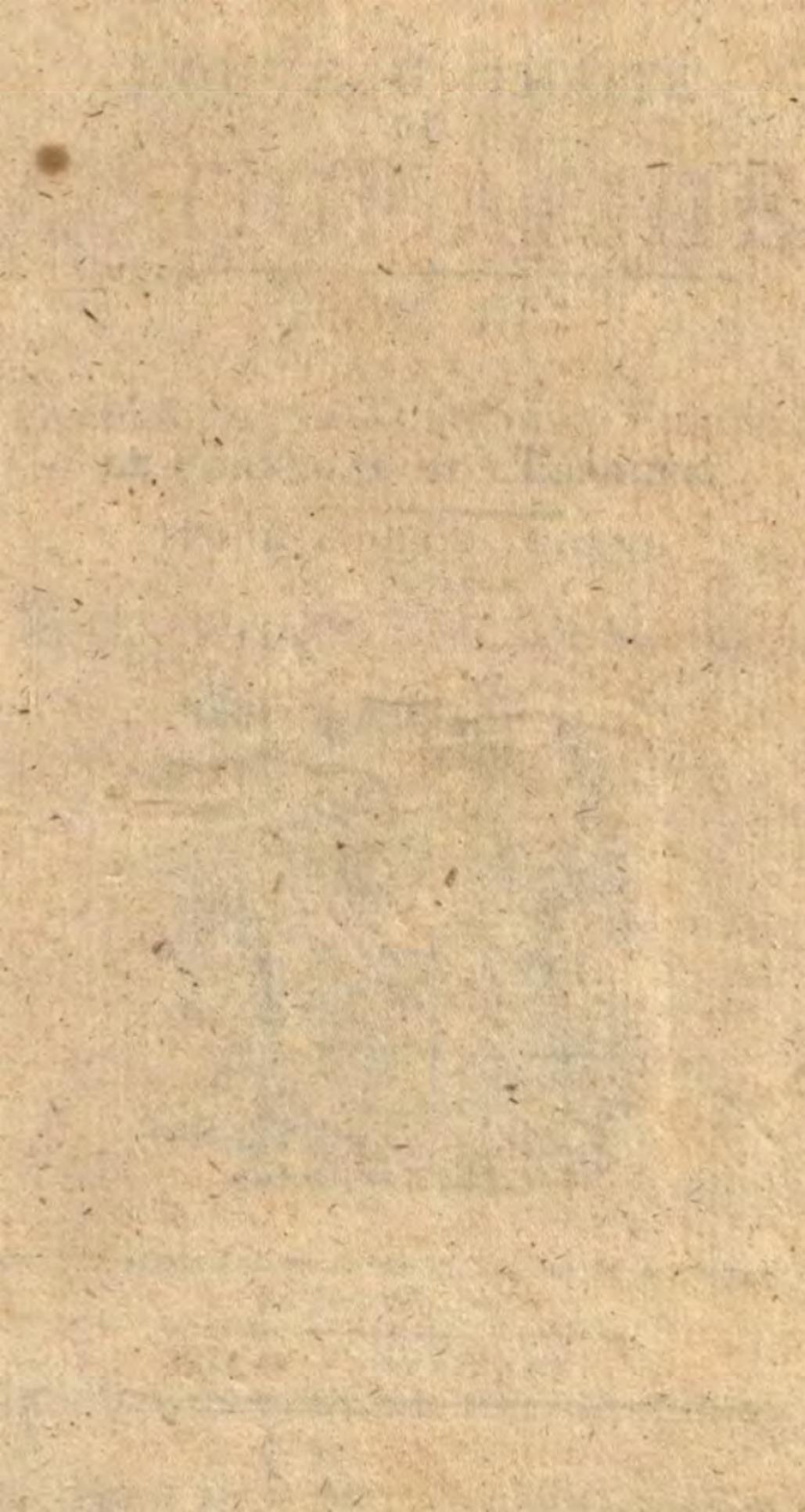


3960 [3]







NOUVEAU TRAITE'  
DE  
**GÉOGRAPHIE.**

---

TOME III,  
QUI CONTIENT  
**LA HONGRIE, LA TURQUIE EN EUROPE,  
LE PORTUGAL ET L'ESPAGNE.**

---

TRADUIT DE L'ALLEMAND  
DE MONSIEUR  
**LE D. ANT. FREDER. BÜSCHING.**



Avec des augmentations & corrections qui ne se trouvent  
pas dans l'original.

---

*Avec Privilèges.*

---

**A ZULLICHOW,**  
aux dépens de la MAISON DES ORPHELINS  
& de FROMMANN. 1769.

NOUVEAU TRAITÉ  
DE

# GEOGRAPHIE

TOME III

QUI CONTIENT

LA NOUVELLE MANIÈRE DE  
LE PORTER ET LE TRAMER

TRADUIT DE L'ALLEMAND  
DE

DE M. DE LA HARPE



3960 [37]

Avec des observations de voyageurs qui se trouvent  
dans les voyages.

Paris chez la Citoyenne Lesclapart

LE ROYAUME  
DE  
H O N G R I E  
ET  
LES PAÏS QUI Y SONT  
INCORPORÉS.

S O U R C E S  
EMPLOYÉES PAR L'AUTEUR

POUR L'EMPIRE

DU ROYAUME DE HONGRIE

ET

DES PAYS INCORPORÉS.

---

Celles qui ont le plus fourni sont *Belii Notitia Hungariae nova*, et son *Prodomus*, aussi loin qu'il s'étendent; l'abrégé géographique (*Compendium Hungariae geographicum*) imprimé à Presbourg en 1753. et la Description de la Hongrie que Szasky a publiée dans son Introduction à la Géographie universelle. (*Introd. in orb. hod. geogr.*) A ces secours principaux s'en joignent de subsidiaires, tels que les annales de PREY (*annales Hunnorum*) BONFINII *hist. Pannon: & ISTHUANFII hist. de rebus hung. Rerum hungaricarum Scriptores varii historici, geographici.* CHRIST. AUG. BECK *specimen 2dum juris publici Austriaci*, où il traite du droit public des Royaumes de Hongrie & de Bohême. FRANCISCI *memorabilia aliquot Transilvaniae; l'Etat ancien & nouveau du Royaume de Dalmatie; CAROLI DU FRESNE Illyrium vetus & novum* avec les augmentations du Comte de Keglewich & autres livres. L'auteur se dit sur tout rédevable à un puissant Patron qu'il a à Vienne de relations importantes de la Hongrie, & qui ont été dressées par des Personnes qui connoissent à fonds ce Royaume.

---



LE ROYAUME

DE

H O N G R I E

(HUNG. MAGYAR ORSZÁG)

ET

LES PAÏS QUI Y SONT INCORPORE'S.

---

INTRODUCTION.

§. 1.



Parmi le grand nombre de Cartes de la Hongrie, dont les frequentes guerres avec les Turcs, ont occasionné la publication, une des plus remarquables est celle que le Capitaine Muller a dressée, à la requisition de la Chambre Royale de Hongrie, & qu'il fit paroître en 1709, sous les auspices de l'Empereur Ioseph. Cette même Carte a été depuis gravée par Homann en quatre grandes feuilles. Celle de Hasen publiée

en 1744 par les héritiers de Homann sous le titre de *TABULA HUNGARIÆ, ampliori significato.... ex recentissimis pariter & antiquissimis relationibus & monumentis concinnata &c.* est faite avec beaucoup d'intelligence & de correction, et a exigé un travail long & pénible. On y observe l'état ancien & actuel du Royaume: l'ancien s'y trouve surtout décrit avec le plus d'exactitude. En 1750 & 51 le Sr. Szásky fit paroître à Presbourg en six petites feuilles y compris le titre gravé, une description de toute la Hongrie, tant de la haute que de la basse, & de ses quatre grands Cercles partagés en différens Comtés. Ce qui fait surtout le prix & l'utilité de cette description c'est que quoique peu d'endroits y soient marqués elle représente avec le plus de précision, la division Politique du Royaume. *La Carte du cours du Danube par Homann* comprend outre la Hongrie, la Turquie & la Grece (\*).

## §. 2.

- (\*) Nous indiquerons encore comme plus connues en France la Carte de la Hongrie & des Pais qui en dépendoient autrefois, dressée sur un grand nombre de Mémoires Ms. ou imprimés, rectifiés par les observations du Comte Marfilli & quelques autres, par M. De Lisle 1703.  
 Carte particuliere de la Hongrie, de la Transilvanie, de le Croatie & de l'Esclavonie, dressée sur les observations de Mr. le Comte Marfilli & sur plusieurs autres memoires par M. de Lisle 1717.  
 Carte da la Hongrie par M. Boudet 1751. item par M. Janvier 1760.

## §. 2.

Anciennement la Hongrie portoit le nom de Pannonie; ses habitans qui tiroient leur origine des Esclavons, s'arroyant le titre de Panoves (le mot *Pan* en langue Esclavonne signifie *Seigneur*) on les appella Pannoniens. Leur País ne comprenoit pas toute la Hongrie d'aujourd'hui, comme celle ci ne renferme pas non plus toute l'ancienne Pannonie. Cette portion de la Hongrie comprise entre les monts Crapack, le Danube & la Theis, se nommoit anciennement *Jazygum Metanastarum regio*. Le nom de *Metanastes* designe des Peuples qui s'y font transportés d'ailleurs: quant à celui de *Jazyges* l'origine en est incertaine. Je parlerai ci-dessous des Hongrois qui donnent leur nom à la Hongrie.

## §. 3.

Ce País auquel on donne plus ou moins d'étendue, est borné, dans sa denomination la plus restreinte, par la Drave qui la separe de l'Esclavonie, & par la Servie au midi, par la Valachie et la Transilvanie à l'orient; par les monts Crapack au septentrion où elle se trouve séparée de la Pologne: & à l'occident elle confine à la Moravie, à l'Autriche & à la Stirie. Dans le sens le plus étendu, la Hongrie renferme encore l'Esclavonie, la Dalmatie, la Bosnie, la Servie, la Transilvanie, & même la Moldavie & la Valachie; ce qui lui donne alors une étendue de 10875 miles géographiques en quarré.

La Maison d'Autriche en possède aujourd'hui environ 4760 & le Turc 5945.

§. 4.

La Hongrie est située dans la zone tempérée septentrionale. Vers le Nord ou la partie supérieure le terrain est montagneux & infertile, & l'air y est froid mais salubre; la partie qui occupe le milieu est plus unie & plus tempérée, & aussi plus humide, & en nombre d'endroits le terrain en est sablonneux: la partie inférieure ou méridionale est chaude, fertile, & un pays de plaines, mais le grand nombre de marécages en rendent le climat peu sain. *La Maladie Hongroise* ainsi particulièrement dite (*Zscheæmer*) comence par des nœuds qui se forment au défaut du bras sous la main, & qui étant frottés à tems avec de l'ail, du vinaigre & du sel, se dissipent, ce qui arrête le progrès & l'entière éruption du mal. Les excès de boisson & d'alimens en font la principale cause, à quoi se joint, que les jours les plus chauds sont suivis de nuits froides, d'où proviennent de fréquens refroidissemens. La Peste passe ici de la Turquie par communication. D'ailleurs tout ce qui est nécessaire aux besoins & aux commodités de la vie est dans une telle abondance en Hongrie, que quelqu'un a dit, que c'étoit le seul lieu du monde où l'on pût dire qu'on jouissoit de la vie: (*Extra Hungariam non est vita; si est vita, non est ita.*) Le plat-pays produit en *Vegetaux*, différens herbages de bonne qualité, du Tabac, du Safran,

Safran, des Asperges, des Melons, du Houblon, du grain, des legumes, du millet, du blé sarrazin, d'excellent vin, plusieurs sortes de fruits, & entr'autres arbres des pechers, meuriers, chataigniers; outre le bois necessaire. Il s'y trouve en *Mineraux*, de l'or, de l'argent, du fer, du plomb, du Zinnopel (mineral peu connu ailleurs & qui contient une mine alkaline d'argent qui donne 3 à 4 onces par quintal) du vis-argent, du Zinnobre, de l'Antimoine, de l'Orpiment, du Soufre, du Vitriol, des Marcarfites, du Sel fossile & de fontaine, du Salpêtre, des pierres d'Aiman, & d'Amiante, un Marbre de différentes couleurs, de l'Albâtre & des Pierres precieuses, mais fort inferieures à celles qu'on tire de l'Orient. La Hongrie fournit au dehors 120000 bœufs par an, à ce qu'on dit; ses autres productions du *regne Animal* consistent en Chevaux qui sont estimés, Buffles, Vaches, Anes, Mulets, Brebis, Chevres, Cochons, diverses especes de bêtes sauvages ou fauves, d'Oiseaux & de Poissons: entr'autres des Cerfs, des Daims, des Chamois, des Ours, des Loutres, des Perdrix, des Gelinottes, des Francolins, des Phaisans, des Abeilles, le poisson dit en latin *Huso*, & qui est sans arêtes &c. *Les Montagnes* dont la Hongrie est ceinte de tous cotés ont des Coteaux où il croit d'excellent vin; et il y en a qui renferment des mineraux considerables.

## §. 5.

La Hongrie a différentes *sources minerales*: des chaudes à Erlau, Ofen, Baimozs, Eisen-

bach, Petsh, Ribar, Rajetz, Zips, Schkleno, Stubn, Gran, Trentschin, Varadin &c. *Des froides acidules* à Nograd, Saroff, Szalad, Trentschin, Altfohl & autres lieux. *Des minerales vitrioliques* telles que celles de Neusohl dans le Herregrund (*Vallis Dominorum*) & de Schmœlnitz. Il y a des sources meurtrières par leurs exhalaisons dans le Comté d'Altfohl; de petrifiantes dans celui de Liptau; & de martiales ou ferrugineuses dans celui de Torna.

### §. 6.

Les principales Montagnes de Hongrie sont: 1) Les Monts Crapack (Tatra) qui bordent la Moravie, la Silesie, la Pologne & la Russie, & s'étendent au Nord de la Hongrie & de la Transilvanie en forme de croissant. Leur plus grande hauteur est au Comté de Zips, & peut s'apercevoir par un tems serein d'Erlau en Hongrie, & de Cracovie en Pologne. Des quatre degrés d'elevation qu'on y distingue, le plus bas est couvert d'arbres de grandeur ordinaire, le second de grands arbres, le troisieme d'arbres rabougris ou mal venus, & la cime n'est qu'une suite d'énormes rochers escarpés couverts constamment de neige, & qui d'espace en espace forment de vastes reservoirs d'eau limpide: 2) le Mont *Fatra* dans le Comté de Liptau: 3) *Le Matra* dans celui de Hevesch & 4) *La Forest de Bakony*.

### §. 7.

On remarque entr'autres Fleuves & Rivieres:

1) *Le*

1) *Le Danube* que les Hongrois nomment *Duna*, & les Esclavons *Dunag* (Danubius) qui prend sa source en Suabe près de Don-Efchingen dans le Furstenberg, fort de l'Allemagne vers l'orient, traverse la Hongrie & la Turquie, & après s'être grossi d'environ 120 rivières ou ruisseaux dont presque la moitié sont navigables, se jette par plusieurs embouchures dans la Mer noire, avec une impetuosité qui y fait encore distinguer le cours de ses eaux à quelques miles de distance. Le cours entier de ce fleuve, avec les pays & les villes où il coule, a été représenté en 28 petites cartes & décrit dans un petit ouvrage allemand sous ce titre pompeux: *Der wegen des höchst-tapfern Kaiser-Adlers Heldenthaten Sieg-berühmte Donau-Fluss. Nürnberg 1687 petit 4to.* (Le Danube victorieux & renommé par les faits héroïques de la très-valeureuse Aigle Imperiale) voyés aussi les *Bords du Danube représentés en différentes Cartes & prospectus de Villes* dans l'ouvrage de Sigismond de Birken *Neu vermehrter Donaustrand.... mit Landcharten und vieler Städte Kupfern.* 12. Autrefois ce fleuve prenoit le nom d'*Ister* à l'endroit où il comence à couler hors de l'Allemagne.

2) *La Maravé* (Marus, Marchus) separe l'Autriche & la Moravie de la Hongrie, & se jette à quelques lieues de Presbourg dans le Danube. Nous en dirons davantage en décrivant la Moravie.

3) *Le Waag* (Vagus) que les Hongrois nomment *Wagwis* & les Esclavons *Wah* est formé

de deux sources qui sortent du mont Crapack au Comté de Liptau près de Wásetz & se rend dans le Danube.

4) *Le Gran* (Granus) hung. *Garam*, slav. *Hron*, coule du Comté de Gœmoer, où il prend sa source, l'espace de 24 miles, & se jette dans le Danube.

5) *La Theisse* (Tibiscus) hung. *Tisssa*, slav. *Tyssa*, se forme, dans le Comté de Marmarosch, de deux sources dont l'une est dite noire & l'autre blanche: l'une & l'autre viennent du mont Crapack. Le cours en est rapide & les eaux claires entre les Montagnes; au delà, cette Riviere devient lente & trouble, & après s'être accrue des eaux du *Bodroch*, *Hornat*, *Szamos* (Samosius) *Kæræsch* & *Marosch* (Marusius) elle se perd dans le Danube, quatre miles au dessus de Belgrad. Le poisson y fourmille plus qu'en aucune autre Riviere de l'Europe, mais non avec la même abondance en tout tems; elle a cela de commun avec d'autres Rivieres de Hongrie que le poisson passe de l'une dans l'autre par troupes.

6) *Le Temesch* (Temessus) prend sa source dans les montagnes de Transilvanie, & baigne les villes de Caransebes, de Lugos & de Temeswar: après quoi il se partage, couvre plusieurs lieux marecageux, & se jette dans le Danube à peu de distance de Panczowa.

7) *La Drave* (Dravus) coule de la Stirie, jeparé la Hongrie de l'Esclavonie & se rend dans le Danube près du Bourg de Darda.

8) *Le*

8) *Le Raab* ou *Arabo* vient de la Stirie, coule jusqu'à Raab où il se jette dans le Danube.

9) *La Leitha* (Litaha) petite riviere qui coule entre l'Autriche et la Hongrie: & se jette à Altenbourg dans le Danube.

Il y aussi deux Lacs considerables & poissonneux; celui de *Balaton* dit *Plattensee* dans le Comté de Simegh, qui a jusqu'à huit lieues de long & quatre de large en quelques endroits: l'autre est le *Lac de Neufiedel* (Lacus Peisonis) hung. *Fertæ*, entre les Comtés d'Oedenbourg & de Wieselbourg. Les habitans d'Oedenbourg conjecturent que leur recolte en vin sera bonne, lorsque ce Lac diminue, & qu'au contraire elle sera mauvaise, lorsque ses eaux croissent. On compte quatre autres Lacs sur les monts Crapack.

### §. 8.

Outre ses *Villes*, (urbes) la Hongrie a un grand nombre de Bourgs privilegiés (*oppida privilegiis donata*); mais ni les unes ni les autres ne sont bien batis. Plusieurs chetifs villages qui n'ont gueres que 30 Maisons, jouissent du droit de tenir Marché, & l'on ne doit pas être surpris si dans un seul Comté il se trouve une centaine de Bourgs ou moindres lieux qui jouissent du même droit. Le Royaume en general n'est pas aujourd'hui suffisamment peuplé, pouvant être mieux cultivé & suffire à l'entretien du double & du triple d'*Habitans* actuels; Ceux ci sont de differente origine. *Les Hongrois* propre-

prement dits descendent des anciens Hongrois, & quoiqu'ils soient plus policés que leurs Ancêtres, on remarque encore chez le Peuple des traces de leur origine. Les *Jazyges* & les *Cumanes* sont réputés avoir la même origine: il a été fait mention des premiers au §. 2. Leur País a été possédé après eux par les *Cumanes* ou *Cunes* à qui par cette raison des Ecrivains Hongrois donnent le nom de *Jazyges*. Il est plus probable que ces *Cumanes* ont fait partie des anciens habitans de la Transilvanie, connus sous le nom de *Pazinacites*. Ils jouïssent jusqu'en 1638 de Privileges considerables qui leur ont été depuis retranchés. Le Palatin du Royaume porte entr'autres titres celui de *Comte & Juge des Cumanes*. (*Comes & Judex Cumanorum*). Une autre partie des Habitans est d'origine Esclavonne, tels sont les *Bohemiens*, les *Croates*, les *Serviens* ou *Rasciens*, les *Russes* & les *Vandales*. Ceux ci occupent la partie orientale & septentrionale & nommément les Comtés de Presbourg, Nitra, Trentschin, Arva, Liptau, Thurutz, Altsohl, Barsch, Hont, Nœgrad, Gæmoer & Oedenbourg, quoiqu'il s'en trouve de dispersés dans le reste de la Hongrie. Ils semblent s'y estre établis dès les tems les plus reculés. Les *Habitans Allemands* sont originaires de l'Autriche, de la Stirie, de la Baviere, de la Franconie, de la Souabe & de la Saxe. Il y a apparence qu'ils s'y sont domiciliés, lorsque les Saxons s'établirent en Transilvanie sous le regne de Geysa II & d'André II; depuis cette Epoque il en est venu d'autres que  
la

la Guerre, le commerce & la fertilité du País y ont attirés & dont le nombre s'est surtout accru depuis que ce Royaume est possédé par la Maison d'Autriche. Les Walaques ou Olaques qui habitent aux environs de la Transilvanie & de la Walaquie descendent probablement des Romains établis dans la Dace. Nous en parlerons plus au long en décrivant la Transilvanie. On compte parmi les Etrangers (*externi, extranei, forenses*) les Grecs que le comerce y a fait s'établir: les Juifs dont le nombre est de beaucoup diminué: Les Turcs et les Zigeuners (*Zingari, Czigani*) peuple ambulant dont l'origine n'est pas bien connue & parmi lequel il se trouve nombre de forgerons & de musiciens. Les Hongrois y compris les Esclavons, & les Allemands, sont seuls qualifiés dans les Edits & Mandemens *Regnicoles & Etats du Royaume de Hongrie*: les Allemands même ne peuvent y acquérir de bien noble qu'ils n'aient obtenu l'Indigenat, fixé depuis 1741 à une Contribution de 2000 Ducats de Kremnitz qui se payent à la Caisse Provinciale. Toutes ces differences d'origine & de condition ne peuvent que diversifier les caracteres: cependant le genre de vie assés uniforme pour tous, les rapproche beaucoup. En general leur temperament est sanguin bilieux. *La Noblesse* est nombreuse & autant civilisée qu'aucune autre de l'Europe. Depuis le regne de l'Empereur Charles VI presque tous les Magnates s'allient à des familles Allemandes, & presque toutes les femmes de la pre-

miere condition, abandonnent l'habillement Hongrois, qui semble si avantageux, pour s'habiller à l'Allemande. Les Nobles jouissent de plusieurs Privileges & franchises, considerables, tel entr'autres celui d'exemption de toute redevance au Roi, pour leurs Terres. Comme cela engageoit plusieurs roturiers à se faire ennoblir, au prejudice des Revenus de la Couronne, on y a mis quelques limitations. *Le Paisan* ne possede rien en propre, n'etant que le fermier du Gentilhomme qui peut le congédier à son gré: enforte que, sans être serf, sa condition est aussi miserable que celle d'un Paisan Polonois ou Russe. Dans les endroits où le bois de charpente manque, le Païsan, & surtout parmi les Rasciens, habite dans des souterrains ou creux pratiqués dans la Terre, & construits de telle sorte qu'il n'y a que la cheminée ou le toit qui paroisse au-dessus du sol.

## §. 9.

On parle en Hongrie quatre sortes de *Langues* principales. La *Hongroise* qui est commune à la Nation de ce nom, a beaucoup d'affinité avec le Finnois: elle n'a point de Dialecte, & on se sert de lettres latines pour l'ecrire. L'*Allemande* a plusieurs Dialectes selon les differentes Provinces d'Allemagne dont sont originaires ceux qui la parlent. *La Langue Esclavonne* se partage suivant les differentes nations, en Bohemienne, Croatienne, Vandale, Rascienne & Russe. *La Langue Valaque* a de l'affinité avec l'Italienne, & s'est formée du melange du Latin

rin avec l'Esclavon. De plus *la Langue Latine* est non seulement en usage parmi les Savans & les Personnes de condition, mais encore parmi le Peuple, à la verité peu correctement, et même dans les Cours & Juridictions de Hongrie tout se traite en Latin. *La langue des Zigeuners* n'est qu'un jargon formé de mots corrompus de la langue Valaque, Esclavonne, Hongroise & autres.

## §. 10.

*La Religion Chrétienne* a pénétré dans ces Regions peu de tems après sa naissance. Au moins peut-on le conclurre avec assés de vraisemblance de ce que dit S. Paul (Rom. XV, 19.) qu'il a annoncé l'Evangile depuis Jerusalem jusqu'en Illyrie. Or l'*Illyrie* comprenant anciennement la plus grande partie de la Dalmatie, de la Croatie & de l'Esclavonie, il y a tout lieu de croire que la Pannonie qui y avoisinoit aura eu quelque connoissance de cette Doctrine. Dès le IV Siecle la Sirmie, ainsi que les Goths qui occupoient la Dace, avoient leurs Evêques. Ce n'est pourtant que du X. Siecle qu'on peut dater la conversion des Hongrois au Christianisme, lorsqu'en 969 ou 975 Geyza leur Duc reçut le Batême, & surtout sous le regne de son Fils Etienne, que son zele pour la conversion de ses Peuples, a fait mettre depuis au rang des Saints & qualifier Apotre de la Hongrie. En 1523 la Reformation commença à s'y établir par les predications de Martin Cyriace natif de Leutschau: deux ans auparavant quelques ecrits de Luther avoient

avoient déjà produit une semblable révolution en Transilvanie, ce qui engagea depuis plusieurs Hongrois à aller faire leurs Etudes en Allemagne. Vers l'an 1530 la Doctrine de Zwingle touchant la Ste Cene fut enseignée en Hongrie par Matthias Devay, et en 1557 les sentimens de Calvin qui y étoient déjà connus, y acquirent un plus grand nombre de partisans. Lorsque les Jesuites s'introduisirent en Transilvanie & de là en Hongrie, les Protestans eurent quelques assauts à soutenir, particulièrement au commencement du XVII Siecle. On leur enleva plusieurs Eglises sous Ferdinand III, & un plus grand nombre encore sous le regne de l'Empereur Leopold, la *Diète de Sopron* ou d'Oedenbourg en 1681 ne leur accordant que deux Eglises dans chaque Comté. En consequence toutes celles qui ne se trouvoient pas nommément comprises dans le 26 Article, leur ont été enlevées, au moins au nombre de 300, et c'est le Comté d'Eisenbourg qui a le plus souffert. Il y en a tels qui sont obligés de faire plus de 20 lieues pour se trouver à quelque une de leurs assemblées de pieté. Les Vandales qui y possedoient six Eglises n'en ont plus où il se preche en leur langue. Il faut une permission de la Cour pour aller etudier hors du Pais (à quoi les Catholiques sont aussi astreints;) d'ailleurs les Ecoles Protestantes sont bornées à la grammaire, et tout enseignement dans les sciences leur est interdit, si ce n'est que depuis 1751 ils ont obtenu d'avoir un College à Oedenbourg, un *Gymnase illustre* ou Academique à Epe-

Epéries, & la liberté de faire leur Cours de Philosophie à Presbourg. On peut consulter comme un abrégé d'Histoire des Eglises Protestantes de Hongrie le livre indiqué à la note (\*). Quoique les Catholiques Romains ne forment pas la quatrième partie des Habitans, & supportent à peine le Sixième des contributions, leur Religion est la dominante, & ils sont sous la Jurisdiction Ecclesiastique de deux Archevêques & de neuf Evêques nommés par le Roi & confirmés par le Pape. Nous en ferons une mention distincte à l'article 16. Les Abbés & les Prévôts, qui sont aussi à la nomination du Roi, n'ont pas besoin de la confirmation du Pape. La plupart des Prelats jouissent de revenus considérables, dont nous donnerons la spécification en parlant de leurs sièges particuliers. Au reste la puissance du Pape ne s'étend pas aussi loin en Hongrie que dans d'autres Royaumes, ne pouvant disposer des bénéfices, mais les confirmer, outre que l'appel en Cour de Rome n'est pas permis. Comme les revenus des Evechés vacans tombent au Roi, jusqu'à ce qu'il lui plaise d'y nommer, il arrive que le Siège Archiepiscopal de Gran reste ordinairement un an entier sans être rempli. (\*\*)

*Les*

(\*) Kurtze und zuverlässige Nachricht von dem Zustande der Protestantischen Kirche, in dem Königreiche Hungarn, besonders von den gegenwärtigen gefährlichen Umständen derselben. 1743 8. de 3. feuilles.

(\*\*) Ce droit, & autres, des Rois de Hongrie dans

*Les Protestans* n'y font que tolerés, sous l'inspection de leurs Surintendans & Anciens. Il n'y a que les Catholiques qui puissent posséder quelque bien fonds dans la Dalmatie, la Croatie & l'Esclavonie. *L'Eglise Grecque* composée de Rasciens, Russes & Valaques, tient ses Privileges de l'Empereur Leopold en 1690, & ils ont été confirmés par ses Successeurs. Une partie s'est réunie à l'Eglise Catholique Romaine, & se nomme en consequence *Ecclesia redunita* ou de l'ancienne croyance: l'autre partie qui est demeurée separée, est ditte *Ecclesia dissentiens* ou des Dissidens. La premiere a deux Evêques, savoir à Ofen & à Munkats; la seconde en a trois, à Ofen, à Neuf-Arad & à Grand-Waradin qui sont Suffragans du Patriarche de Carlowitz. *Les Anabaptistes* ou *Memnonites* sont tolerés aux environs de Presbourg, ainsi que les Juifs dans quelques villes & bourgs, mais les uns & les autres sont assujettis par l'Empereur Rodolphe à payer double impôt.

### §. II.

Ce sont les Jesuites entre les Catholiques qui cultivent le plus les *Sciences*, et qui enseignent la Theologie, la Philosophie, les Mathematiques, l'Eloquence & autres arts liberaux, dans  
les

les affaires Ecclesiastiques, a été deduit par Adam Franc. Kollarius, *de originibus & usu perpetuo potestatis legislatoriae circa Sacra Apostolicorum Regum Hungariae: liber singularis. Viennae 1764.*

les Universités de Tirnau, d'Ofen, de Raab & de Cafchau & dans differens Colleges. Les Peres des Ecoles Pies se bornent à enseigner les belles Lettres. Differens ordres Religieux, tels que les Benedictins, & les Paulins (\*) s'appliquent aussi à l'étude, selon que leur Institut les y porte plus ou moins. Quant aux Lutheriens & Reformés, ils ne font gueres qu'étudier les elemens des sciences dans leurs Ecoles & Colleges, pour passer ensuite, lorsqu'ils en obtiennent la liberté, dans quelque Université d'Allemagne, des Provinces Unies & de la Suisse: mais comme je l'ai remarqué plus haut (§. 10.) ils sont fort genés à cet egard. Les Chrétiens du rit-grec commencent aussi à cultiver les sciences. On n'enseignoit ci-devant la Jurisprudence que dans des leçons privées, qui se donnent aujourd'hui publiquement à l'Académie de Tirnau, & au College de droit à Erlau.

§. 12.

*Les Arts & Metiers*, de même que le *Commerce* qui est presque tout entre les mains des Grecs & des Rasciens, sont exercés avec quelque application par les habitans des villes & des bourgs. On transporte à l'étranger les vins, le safran, l'huile, les metaux & mineraux, le betail, le cuir la laine, le suif, la cire, & particulièrement les grains, surtout le froment & l'avoine, la

(\*) Ordre de Minimes institué par François de Paule.

Hongrie étant le Grenier de l'Autriche ; & en échange on tire du dehors les Epiceries, l'Etain, la soïe & quelques autres denrées. *Les Espèces* qui ont cours en Hongrie sont : *le Pens* dit *Ungarisch* par les Allemands, & *Kralovszky* par les Esclavons, dont la valeur est de cinq deniers, ou le 5<sup>me</sup> du *Gros d'Empire* (Kayser Groschen) *Le Patas* ou *Gröschl* qui est la 4<sup>me</sup> partie du Gros & revient à 6 deniers. *Le Krytzar* ou *Kreutzer* qui est le tiers du Gros & vaut 3 liards. *Le Poltura* ou *Poltracke* slav. *Pulgrotz* demi Gros ou un fol. *Le Garas* slav. *Gross* ou Gros d'Empire de deux sols, & de 20 au florin : *Le Hetesch* slav. *Schedmak* que les Allemands nomment *Siebner* ou Septieme, parcequ'il vaut sept *Kreutzers* : le *Sesstak* slav. *Mariasch*, dit en allemand *Siebenzehner* valant 17 *Kreutzers* : le *demi-Florin* hung. *ful-forint*, slav. *Pul-Slaty* : Le Florin ou Gulden dont il y a deux especes le *Kinta-forint* de 50. le *Magyar-forint* de 51. *Kreutzers*. Un Florin du Rhin vaut dans la haute Hongrie 24 Gros, & dans la Basse il n'a cours que sur le pié de vingt. *Le Ducat de Kremnitz* passe ici comme dans tous les Etats de la maison d'Autriche pour 4 Florins 12 *Kreutzers* : un *Nagy Banier* au Ducat d'Empire vaut 2 *Kreutzer* moins que celui de Kremnitz, & le *Ducat Turc* ne s'évalue que 3 Florins,

## §. 13.

Venons à l'histoire du Pais que d'anciens monumens prouvent avoir eu pour habitans les *Pannoniens*

*noniens* à l'ouest, & les *Jazyges* au Nord de la Hongrie (§. 2.) Les Romains ayant subjugué la Pannonie la retinrent sous leur Domination près de 400 ans. Les Vandales s'en emparèrent dans le IV. Siècle, & en demeurèrent maîtres l'espace de 40 ans, lors qu'en l'an 395. ils firent une invasion dans les Gaules; les Goths que les Huns avoient chassés de leurs anciennes demeures, vinrent occuper leur place, qu'ils furent bientôt obligés de céder à ces mêmes vainqueurs. Ce que nous avons à dire des *Huns*, des *Avars*, & des *Hongrois*, relativement à l'histoire de ce Païs & de ses anciens habitans, sera tiré de l'*histoire generale des Huns par Deguignes*, d'après l'extrait qu'en a fait le Jésuite *George Pray*, quant à ce qui concerne leur séjour en Asie. Selon cet auteur, les Huns, que les Chinois nomment *Hoing ni*, & contre les incursions desquels ils ont construit leur fameuse muraille, ont habité anciennement au Nord de la Chine. Depuis que les Chinois les eurent subjugués, ceux qui occupoient la partie Septentrionale de leur Païs, se portèrent vers l'Occident, & s'établirent d'abord aux environs du Wolga, ensuite dans les Terres que bordent les mers Caspienne & d'Azof ou Palus Méotides. En l'année 374. ils passèrent en Europe, au delà du Danube, vainquirent les Alains, & peu après (376.) les Goths qui habitoient la Dace c. a. d. cet espace situé entre la Mer noire & la Theisse. L'année suivante (377) ils occuperent les deux Pannonies, & en 397. ils commencerent à recevoir le batême. C'est

sous le regne d'Attila que leur Royaume s'est le plus accru, & il commença à décheoir en 454 à la mort de ce Roi, jusqu'à ce qu'il prit fin sous le regne de Dengizich son fils en 489, ayant été vaincus par les Gepides & les Goths. Ceux qui échapperent, s'établirent depuis le Niefter jusqu'au Don ou Tanaïs & se partagerent en *Huns Cuturguriens & Uturguriens*.

Les *Awaras*, originaires d'Asie, y sont connus sous le nom de *Geugenes*. Vers le milieu du VI. Siecle ils furent vaincus par les Turcs, reste des anciens Huns établis sur les monts Alta, & ils se retirerent partie dans la Chine, & partie en Europe. Ces derniers ont été nommés par les Ecrivains Grecs & Latins, *Awaras*, mais abusivement, n'étant point le peuple proprement ainsi dit, & ayant d'abord porté le nom de *Varchonites*, peut-etre d'après celui d'un de leurs Kans, nommé Var. Les auteurs Latins les appellent aussi *Huns Awaras*, soit qu'ils les aient crus Huns d'origine, ou qu'après avoir vaincu les Huns ils se soient réunis avec ce qu'il en restoit pour ne former qu'un seul Peuple. Il y a toute apparence qu'ils occupoient déjà la Moldavie & les bords du Niefter avant l'année 553, & qu'ils s'emparèrent ensuite du Païs des Gepides ou Daces. En 568. les Lombards leur abandonnerent la Pannonie. Ce fut en 598. & 599. qu'ils conquirent la Dalmatie, que les Croates & les Serviens leur enleverent en l'année 640. Ils se dédommagerent de cette perte en etendant leur Territoire du côté de la Baviere, & ils se rendi-

rent

rent aussi Maitres du Pais situé entre l'Ens & la Save. Mais dans le VIII Siecle Charlemagne les resserra de beaucoup, les assujettit, & leur fit embrasser le Christianisme. Enfin ils s'unirent aux Hongrois qui venoient d'Asie.

Ces *Hongrois* connus sous ce nom aux historiens Latins, même dès leur sejour en Asie, ne le tirent pas par conséquent du Chateau de Hungu, comme quelques uns le pensent. Les Historiens grecs leur donnent le nom de *Turcs*. C'est ainsi que s'appelloit le residu des Huns établi au voisinage de la Chine, & qui étoit partagé en deux Peuples, l'un à l'orient & l'autre à l'occident du fleuve Irtsich : depuis ce fleuve, les Turcs occidentaux s'étendoient jusqu'à la mer d'Azof, mais au VIII Siecle ils furent resserrés, & confinés entre le Volga & le Tanaïs. Chassés de là par les Pazinacites, une partie tira vers l'orient, & s'établit dans une contrée de la Perse (d'où sont partis probablement les Turcs modernes). Les autres se porterent vers l'occident & s'emparèrent de la Transilvanie & de la Moldavie, ce qui paroît être arrivé avant l'an 822. Ils furent obligés en 889. de céder la Transilvanie aux *Pazinacites*, dont il y a apparence que les *Cunes* ou *Cumanes* faisoient partie, & ils occuperent les environs de la Theisse, ensuite (en 896) l'entredeux des fleuves Gran & Waag. Je passe sous silence leurs invasions dans la Carinthie, la Baviere, l'Italie, la Saxe & quelques autres Provinces d'Allemagne, pour parler de leur conversion au Christianisme vers l'an 973.

Ce fut leur Duc Geyfa qui les y encouragea par son exemple; son Fils Etienne reçut le Batême en 983. comme il y a lieu de le croire, & ayant succédé à son Pere en 997. il fut le premier Roi né en Hongrie. Il y établit partout la Religion Chrétienne, érigea des Evêchés, des Abbayes & des Eglises, fit de la Transilvanie une Province de Hongrie, & fut mis après la mort au nombre des Saints. Des 20 Rois ses Successeurs d'origine Hongroise, le second nommé Pierre se mit lui & son Royaume sous la Protection de l'Empereur Henri III, le troisieme André partagea le Royaume en trois parties, & en ceda une à son frere Bela à titre de Duché; le huitieme, Ladislas le saint, ajouta aux autres Provinces du Royaume l'Esclavonie, la Croatie & la Dalmatie, & il fut en grande veneration à son Peuple: le dixieme, Etienne III, par son mariage avec une Princesse Polonoise unit le District de Zips à la Hongrie; le douzieme Geyfa II, appella les Saxons en Transilvanie l'an 1154; le dix-septieme André II accorda de grands Privilèges à la Noblesse, entr'autres celui de pouvoir s'opposer à ses Rois, s'ils entreprennent quelque chose contre les constitutions du Royaume, droit qui lui fut oté en 1688: le dix-neuvieme, Etienne, rendit la Bulgarie tributaire; & le dernier, André III mourut en 1301. Après eux regnerent 12 Rois étrangers, entre lesquels furent: Louis I. qui réunit au Royaume en 1356. la Dalmatie, que les Venitiens avoient tant de fois attaquée & conquise. Sigismond, qui en 1390 contraignit les Molda-

ves & les Valaques à lui payer tribut, en même tems qu'il engagea à la Pologne treize villes du Comté de Zips. Matthias, à qui les Bohémiens cederent la Silesie & la Moravie: Uladislas II, qui fixa *le droit Coutumier* (Jus consuetudinarium tripartitum). Louis II, le dernier de ces Rois, perdit la bataille de Mohats contre les Turcs, & y fut tué. Le Royaume passa ensuite à la Maison d'Autriche, qui en est aujourd'hui en possession. Le premier Roi de cette Maison Ferdinand I. frere de Charles-Quint, n'eut pas peu d'affaires avec son concurrent Jean de Zapolya, à qui il fut obligé de ceder la Transilvanie & quelque portion de la Hongrie: cette cession fut confirmée par Maximilien son fils & son successeur. Rodolphe II, se vit contraint par son frere Matthias, assisté des Hongrois eux-mêmes, de lui abandonner le Royaume de Hongrie. Après lui Ferdinand II. petit-fils de Ferdinand I. fut dépossédé en 1620. du Royaume, par Bethlem Gabor Prince de Transilvanie, qui l'année suivante fut contraint de le lui restituer. Ferdinand III eut une guerre à soutenir avec George Rakotzy Prince de Transilvanie; & son fils Ferdinand IV, quoique déjà élu & couronné Roi de Hongrie, mourut avant lui. Ce fut Leopold son frere qui lui succéda en 1654, sous le regne duquel les troubles de Religion éclatèrent en une guerre sanglante, dans laquelle le Comte Tekely fit intervenir les Turcs, qui n'en tirerent aucun avantage. La Transilvanie de nouveau réunie au Royaume de Hongrie, les mécontents Hongrois

trouverent en la personne de François Rakotzy un Chef sous la conduite duquel, après la mort de Leopold, ils continuerent à faire la Guerre à l'Empereur Joseph son successeur, jusqu'à ce qu'en 1711 ils furent contraints de rentrer dans l'obeissance. Cette même année mourut l'Empereur Joseph, auquel succeda Charles VI son frere, qui par la Paix de Passarowitz en 1718. acquit tout le Bannat de Temeswar, une portion de la Valachie, la plus grande partie du Royaume de Serbie & Belgrad, qui en est la Capitale, quelque chose de la Croatie & de la Bosnie & cette petite portion de l'Esclavonie qui n'etoit pas encore de sa dependance. Mais en 1739 les Turcs reprirent Belgrad & toute la Serbie, la Valachie Autrichienne, l'Isle & la Forteresse d'Orlava, le Fort St. Elizabeth & cette partie septentrionale de la Bosnie qu'arrose la Save, nouvellement conquise. Ce fut en 1722 à la Diète de Presbourg que la Succession au Thrône a été assurée à la Maison d'Autriche, de maniere qu'au défaut d'heritiers mâles, la Couronne passe aux femmes. Aussi à la mort de l'Empereur Charles VI. arrivée en 1740. Marie Therese sa fille ainée lui succeda, & fut couronnée en 1741. Reine de Hongrie, les Etats du Royaume ayant en même tems conferé la Co-Regence à feu l'Empereur François Etienne Epoux de cette Princesse.

§. 14.

Le Roi de Hongrie selon les Constitutions du Royaume, & en consequence des pieux efforts  
du

du Roi Etienne I pour la conversion des Hongrois à la foi Chretienne, est surnommé *Apostolique*: titre que le Pape Clement XIII confirma en 1758 à l'Imperatrice-Reine Marie Therese, & à tous ses successeurs au Thrône. C'est en l'honneur de ce premier Roi Apostolique que cette Auguste Princesse a institué en 1764 l'ordre de St. Etienne. *Les Orneimens Royaux* tels que la Couronne d'or qui est du XI Siecle, le Sceptre, l'Epée du Roi Etienne, son Manteau, ses gands & souliers, la Croix d'argent symbole de l'Apostolat, sont déposés dans le Chateau de Presbourg. C'est dans cette ville que se fait aussi le Sacre des Rois, & l'Archevêque de Gran en fait la Ceremonie. *Les Armoiries* sont un Ecu parti, dont le champ droit est de gueules, coupé à quatre bandes d'argent: & le champ gauche aussi de gueules à la croix Archiépiscope d'argent, posée sur un triple mont de sinople.

## §. 15.

La Hongrie est un *Royaume hereditaire* dans la Maison d'Autriche depuis 1687, & peut-être possédé par des Femmes en vertu de la Constitution de Presbourg de 1723 qui porte qu'au défaut des descendans de l'Emperur Charles, ceux de l'Empereur Joseph succéderont, & au cas que la ligne fut éteinte, la Couronne passera à la Ligne Leopoldine qui occupe le Thrône de Portugal. Le Prince hereditaire étoit ci-devant qualifié Duc de Hongrie, aujourd'hui il porte le nom d'Archiduc d'Autriche.

## §. 16.

## §. 16.

*Les Etats du Royaume de Hongrie* forment quatre Classes, & sont designés dans les Constitutions sous le nom de *Peuple* (Populus).

1) *La premiere Classe* comprend les *Prélats* de la Jurisdiction desquels ressortissent les affaires Ecclesiastiques: ils ont le premier rang, si ce n'est que le Palatin du Royaume ne le cede qu'à l'Archevêque de Gran: ils se suivent ainsi en ordre

a) *Les Archevêques de Gran & de Kolozscha.* Celui de Gran est Primat du Royaume, premier Secrétaire & Chancelier, Legat né du St. Siege, & Prince du St. Empire Romain. Lui seul a le droit de sacrer les Rois; il est Comte perpetuel du Comté de Gran, peut ennoblir, ne prête point serment en personne, mais par ses Officiers &c. Il a pour Suffragans six *Evêques*, savoir ceux d'*Erlau*, de *Nitra*, de *Raab*, de *Watz*, de *Funfkirchen* (Cinq-Eglises) & de *Wezprim*, auxquels on peut joindre les Evêques Grecs d'*Ofen* & de *Munkats* qui se sont réunis à l'Eglise Romaine. On fait monter ses revenus annuels à plus de 180000 florins, dont douze à treize mille du provenu des mines à raison d'un Florin 36 Krentzer de chaque Marc d'or fin, & de dix-neuf deniers par Marc d'argent, qui lui sont payés à titre de ci-devant Essayer general de toutes les monnoies de Hongrie. *L'Archevêque de Kolozscha*, le second en rang après lui, a pour suffragans l'Evêque de *Bats* (dont le siege est réuni à l'Archeveché); celui de *Grand Waradin*  
de

de *Zchanad*, de *Sagrab*, de *Sirmie*, de *Bosnie*, de *Transilvanie* & de *Bakow* dans la Valaquie.

b) Les Evêques ci-dessus nommés, savoir neuf pour la Hongrie, & quatre au dehors. Ils ont double Jurisdiction, spirituelle & temporelle, étant à l'exception de l'Evêque de Bats, chefs perpetuels des Comtés où sont leurs Sieges, & occupant les premiers rangs dans les diettes.

c) *Les Abbés* dont le plus considerable est celui de St. Martin. Cette Abbaïe a été fondée par S. Etienne; & l'abbé ne releve d'aucun Evêque ou Archevêque, mais immédiatement du Pape: il a pour Suffragans l'Abbé de la forest de Backony & celui de Tihany.

d) *Les Grands Prevôts* (*Præpositi majores*) tels que celui du Chapitre de S. Martin du mont & attenant le Chateau de Scepus: le Prevôt de Presbourg; celui de l'ordre des Premontrés à Lelez; de Grand-Waradin &c. Ils ont tous une voix en commun avec leur chapitre à la Diette. Il faut remarquer quant au Prevôt de Stuhlweissenbourg qu'il jouit des mêmes prérogatives que les Evêques de Hongrie.

Une autre remarque à faire c'est que les Jesuites, les Paulins (ordre de Minimes) & les Premontrés, sont aussi réputés Etats du Royaume, & ont Séance & voix aux diettes avec les Magnats.

*La seconde Classe* est celle des *Magnats* ou *Barons du Royaume*, savoir

1) *Les Grands Barons* dits particulièrement *Barons du Royaume*, & qui exercent les grands offices de la Couronne, mais qu'ils ne possèdent

pas par droit d'hérédité: tels sont *Le Palatin du Royaume* qui représente le Roi dans les affaires les plus importantes: *le Juge de la Cour royale*; *le Ban* (Prorex) de la Dalmatie, Croatie & Esclavonie: *Le Woiwode* de la Transylvanie dont aujourd'hui l'office est supprimé, la Principauté étant regie par des Intendants ou Lieutenants de Roi. *Le Thresorier* (Magister Tavernicorium, regalium,) ainsi nommé du mot hongrois *Tavár* qui signifie Thresor). *Le Grand Echanfon* (Magister Pincernarum). *Le Grand Marechal* (Magister dapiferorum). *Le Grand Ecuier* (Magister Agalonum). *Le Grand-Chambellan* (Magister Cubiculariorum). *Le Grand-Huissier* ou premier Capitaine des Gardes (Magister Janitorum) & *le Marechal de la Cour* (Magister Curia) (\*). Ces Grands Barons n'ont que peu d'appointemens, la plupart des charges en Hongrie n'étant que des Postes honorables: le Palatin tire cependant trente mille florins.

2) Les petits Barons du Royaume, ou simplement les Comtes & Barons.

3) *La troisieme Classe* est celle des Nobles dont quelques uns possèdent des Terres (*nobiles Possessionati*) & les autres (*Armalistæ*) jouissent de quelques exemptions ou Privileges.

4) *La quatrieme Classe* est composée des *villes libres & Royales* (*Civitates liberæ atque Regiæ*)

(\*) Voy. Car. Andr. Belii Commentatio de Archiofficiis regni Hungariæ, Hungari Baronatus vocant. Lipsiæ 1749. 4.

gix) qui sont convoqués aux Diettes, & ne relevent d'aucun Comté, mais sont du Domaine royal (*Peculium sacre Coronæ*) & elles ont ordinairement un Juge & Bourguemaitre à leur tête: on en distingue de 2 fortes.

(1) Celles qui ressortissent du Thresorier de la Couronne, & qui ne peuvent être jugées qu'à son Tribunal; comme, *Bartsa, Karpona, Caschau, Comorre, Debretzen, Eisenstadt, Epéries, Guntz, Leut Chau, Modra, Oedenbourg, Ofen, Pesth, Presbourg, Raab, Szathmár-Nemethi, Szakoltza, Szeged, Tirnau & Sagrab* dans la Croatie. (2) Celles que le Roi juge par son Lieutenant (*Personalis presentie regie*) telles que *Altsohl, Baka-Banya, Basn, Bresno, Cremnitz, Bela Banya* (ville neuve hongroise) *Gran, Keschmack, Kænigsberg, Leutschau, Libeth, Nagy-Banya, Neusohl, Kust, St. Georgen, Schemnitz, Stuhhoeissenbourg, Trentschin, Seben* & autres. Quelques unes de ces villes libres & royales sont aussi dites *Minieres* ou du département des Mines, & relevent de l'Autriche, ayant été engagées anciennement par les Rois de Hongrie à la Maison d'Autriche, savoir *Cremnitz, Schemnitz, Neusohl, Libeth, Bela-Banya, Baka-Banya, Kænigsberg*, hors de la Communauté desquelles sont *Kænigsberg & Felfo-Banya* au Comté de Szathmór.

Il y a encore les petites villes libres (*oppida libera*) dont quelques unes (1) de la Jurisdiction Polonoise, lesquelles, de même que le Chateau de Lublno & la petite-ville & Chateau de Podolin, ont

ont été engagées à la Pologne, & subordonnées à quelque Comte: telles sont *Bela, Laibitz, Menhardsdorf, Deutschendorf, Michelsdorf, Neudorf, Kitsdorf, Vallendorf, Fulck, Varollia, Matzdorf, Georgenberg, Durandsdorf*, auxquelles on a joint la petite ville de *Kniefen* (2) d'autres appartiennent aux *Heiduques* (*oppida Haidonica*) & ont des Privileges particuliers, comme *Wamosch - Pertsch, Hathas, Bæffermeny, Dorog, Nanasch, Ssobofslo, Polgard*, (3) il y en a du département des mines (*oppida metallica*) entr'autres *Schmælznitz & Schwedler*, qui relevent du Fisc royal. (4) Enfin les Militaires (*oppida Militaria*) dites *bourgs houzards*, appartenants aux Serviens ou Rasciens des Comtés de *Batsch, Bodrog & Temeswar*, & ressortifans du Conseil de Guerre.

*Les Gentils-hommes* attachés aux Archevêques & aux Evêques, ou qui sont leurs Vassaux, & qu'on nomme *Prædialistes*, jouissent des mêmes Privileges que les Nobles du Royaume, avec lesquels ils vont de pair lorsque leur Noblesse a été confirmée par le Roi. Ceux d'entr'eux qui sont *Vassaux de l'Archevêque de Gran* ressortissent de deux Sieges (*sedes*) ou Cours de Justice, savoir de *Vaika & de Verebely*: ils ne sont point soumis à la Jurisdiction des Comtes, & ils sont leurs Juges propres & differens du Palatin, des Vicomtes & autres Juges du Corps de la Noblesse.

§. 17.

Le Gouvernement de la Hongrie s'administre tant au nom du Roi que des Etats, par la *Diette*

du Royaume, la Chancellerie de la Cour de Hongrie, le Conseil Royal, la Chambre royale, les chefs des differens Comtés, & le Senat des Villes royales. La Diète ou les Comices du Royaume se convoque à Presbourg par lettres royales tous les trois ans lorsque l'interêt du Roi ou celui du Royaume paroît l'exiger. En vertu de cette convocation se rendent au jour marqué les Seigneurs spirituels & temporels en Personne, dans la Chambre des Magnats. L'ordre de la Noblesse & les villes envoient deux députés qui s'assemblent dans la Chambre des Etats. Ces Etats assemblés exposent au Roi l'état des affaires, & le Roi y repond par quelques propositions concernant l'avantage du Royaume, auxquelles ils donnent leur consentement.

*La Chancellerie de la Cour de Hongrie, dite la bouche & la main du Roi, siege à Vienne, & est composée du Chancelier royal, de six Referendaires privés, trois secretares & nombre de subalternes; lesquels membres ont leurs appointemens assignés sur les taxes de Chancellerie presque journalieres. Des six Referendaires l'un est pour les affaires publiques, deux pour celles des Villes; un quatrieme pour les affaires de Justice, le cinquieme pour celles qui concernent la Religion, & le sixieme pour le Clergé de Hongrie. Les ordres du Roi en matière Civile ecclesiastique & de Jurisprudence s'y expedient pour la Hongrie, & les Royaumes incorporés de Croatie, Dalmatie & l'Esclavonie. Tout ce*

qui va au Roi & depend de son bon plaisir, est du ressort de cette Chancellerie, à laquelle doivent aussi s'adresser entr'autres ceux qui demandent Audience du Roi. Au reste elle n'est point censée influencer sur l'administration generale du Royaume, mais expédier seulement les Ordres du Roi.

*La Lieutenance royale* ou Conseil du Lieutenant de Roi (*Consilium Regium Locumtenentiale*) à Presbourg, est composée de 23 Conseillers sous la Presidence du Lieutenant, que le Roi nomme à son choix d'entre les Prelats, Magnats, & Gentilshommes. L'Empereur Charles VI l'établit en 1723, pour administrer au nom du Roi les affaires Civiles du Royaume de Hongrie & des Païs incorporés, tant celles que les Constitutions du Païs decident expressément, que celles qui y ont rapport. Ce Tribunal n'est sous aucun autre des Departemens, mais ses representations s'adressent immediatement au Roi.

*Le Tresor royal* partagé en deux Chambres, l'une pour la Hongrie, l'autre pour les Mines (*Hungarica & Metallica Camera*) a pour departement les Domaines, revenus & droits royaux. *La Chambre royale de Hongrie* est à Presbourg, & est composée d'un President & de 24 Conseillers. Elle veille sur les Domaines & revenus de la couronne, sur les droits du Fisc, la Douane, & l'impôt sur le sel. *La Chambre royale d'administration* de Caschau lui est combinée, de même que huit *Commissariats Provinciaux* pour les Contributions. *La Chambre royale*

*yale des Mines* siege à Cremnitz; elle est sous le departement de la Chambre royale de Vienne, & a inspection sur les villes minières relativement aux Mines & aux Monnoyes: les Chambres de *Schemnitz*, *Neusohl* dans le Comté de Zips, & celle de Königsberg, ressortissent à celle de Cremnitz.

*Les Comtés ou Palatinats* de Hongrie (hung. *Warmegye*, slav. *Stolice*) sont de petites Provinces arpentées, & partagées en deux ou plusieurs Districts. A chaque Comté sont preposés un Comte ou Palatin, un Vi-Comte, un Receveur (Perceptor) un Notaire, quatre grands Juges, (supremi Judices) & autant de Juges inferieurs (Vice-judices nobilium) qui sont tous tirés du corps de la Noblesse & doivent être possessionnés. Le Vicomte a 600 florins d'appointemens, le Receveur & le Notaire en ont chacun 300, un grand Juge 150, le Vice-Juge 50 outre le casuel. C'est la Caisse du Comté qui paye ces appointemens de même que ceux du Comte qui pour l'ordinaire vont à 1500 florins. Ce titre de Comte doit son origine à ce qu'anciennement lorsque les Rois de Hongrie marchaient en Personne à la tête de leur Armée, les Seigneurs possesseurs de Fiefs, étoient obligés de les accompagner avec leurs Vassaux, & de lui servir d'escorte; ils étoient en consequence appellés *Comites Regis*. Il y a douze Comtés où cette dignité est hereditaire: en d'autres elle est attachée à quelque Grand Office de la Couronne, ou à l'Episcopat, (tous les Evêques étant *Supremi Comites* en tirent aussi les appointemens) & pour

le reste des Comtés, c'est la Cour qui en nomme le Chef d'entre la Noblesse ; les autres officiers sont à la nomination des Nobles, le Comte n'ayant que le droit d'en présenter trois, entre lesquels ils en élisent un. La confirmation de la Cour n'est pas requise pour ces sortes d'offices qui sont renouvelés ou continués au bout de six ans, selon que le Comte procede à ce renouvellement, & que la Noblesse est satisfaite de leur administration. Dans les Diettines ou Assemblées du Comté, se traitent & se reglent les affaires Civiles & Oeconomiques. Le Nom de *Warmegye* que porte chaque Comté avec la dénomination du principal chateau qui s'y trouve, designe proprement le Territoire ou Jurisdiction d'un Chateau *Arx, Castrum, & Castellum*: Ces deux derniers termes sont particulièrement affectés aux maisons des Gentilshommes.

### §. 18.

*Les revenus publics* consistent en Contributions, dont la Noblesse est exempte, en péages, produits des Mines & des Salines qui appartiennent à la Couronne, & en ce qui est du Domaine & du Fisc royal y compris les Villes libres & du departement des Mines. La Hongrie fournissoit ci devant 3 300 000 florins de contribution, mais depuis 1764 elle est taxée à 470 0000 florins. Le revenu des Mines peut s'estimer en gros d'après celui de 1744, qui fut à la verité considerable, Kremnitz & Schemnitz ayant fourni, tous fraix faits, 2429 Marcs d'or fin  
pour

pour le compte de la Cour & des Maitrises, & 92261 marcs d'argent à la Monnoye, c. a. d. trois millions quarante trois mille florins. Les années suivantes le produit a été de quarante jusqu'à cent mille florins par mois.

§. 19.

Le Royaume de Hongrie peut mettre aisément une Armée de cent mille hommes sur pié, dont il y en a 50 000 à la solde, & le reste est fourni par les différentes Provinces, non compris le contingent des Royaumes incorporés. Les *Heyduckes* dits *Houzarès* à pié d'après une ordonnance royale de 1741, forment l'Infanterie, & les *Houzarès* la Cavalerie. Pour veiller à l'ordre & à la sûreté des grands chemins les Comtés entretiennent des *Heyduckes* qui font une espèce de Marechaussée à pié. En 1741 le Baron de Trenk parut à la tête d'une troupe de Pandoures qui ne se rendit pas peu redoutable en Allemagré, & qui étoient ainsi appellés non du Village de Pandour dans le Comté de Batsch, mais du mot Esclavon *Pandur* qui signifie voleur de grand chemin tels qu'étoient effectivement cette troupe de brigands qui s'étoient retranchés en 1740 dans une forêt de l'Esclavonie, d'où ils mettoient presque tout le païs à contribution, & que le Baron de Trenk persuada de prendre service: il en augmenta le nombre de tous ceux qu'il put tirer des prisons où ils se trouvoient renfermés.

## §. 20.

Quant à l'*Administration de la Justice* en matière civile, elle se fait au nom du Roi d'après les loix du Royaume & selon la différente condition des Justiciables. Les procès se portent du Tribunal des petites villes (*forum oppidanum*) à celui des Comtés, si ce sont des villes libres, ou à celui des Seigneurs sous la Jurisdiction desquels tel lieu se trouve. Dans les villes libres & Royales on plaide en premiere instance par devant le Juge du lieu, & en seconde l'affaire est portée au Senat ou Conseil, d'où on peut appeller au Thresorier, ou à l'Officier appellé *Personalis regni* & selon d'autres *Personalis præsentis regis*, qui est President de la *Table royale de Justice* (*Tabula regia judiciaria*). Le *Tribunal des mines* dans les villes libres de ce departement juge des affaires qui y sont relatives, & est distingué de la Justice ordinaire du lieu. On peut appeller du Juge établi pour connoître de ces sortes de Causes, au Commissariat des villes minieres. Les *Juridictions inferieures des Nobles* siegent dans chaque Comté chez le Seigneur du lieu pour ce qui regarde les gens du commun, & quant aux Gentilshommes ce sont les Juges des Nobles & le Vicomte qui connoissent de leurs affaires, d'où elles se portent au Tribunal du Comté, & de là à la *Table Royale* & à celle des *Sept*, (*Tabula regia & septemvralis*). La *Jurisdiction moyenne des Nobles* (*forum nobilium subalternum*) connoit des affaires entre deux ou plusieurs Comtés, & siege à Tirnavu, Guntz,

Gunz, Eperies & Debretzen: de ce Tribunal les Causes sont portées à la *Table Royale* & à celle des *Sept*. La *Jurisdiction* ou *Justice supérieure des Nobles* qui siege à Pesth, se divise en *Table Royale*, & en *Table des Sept*: elle juge de tout ce qui y a été porté par appel, & d'autres affaires importantes des Nobles. L'une a pour President le Lieutenant dit *Personalis presentia regis*, & la seconde le Comte Palatin, ou en son absence le Juge de la Cour, ou bien le Thresorier. La *Table des Sept* est ainsi nommée du nombre des Juges dont elle étoit ci-devant composée: Charles VI y en a ajouté huit, & aujourd'hui il s'y trouve dix huit Assesseurs parmi lesquels sont cinq Evêques, sept Magnats, & sept du corps de la Noblesse. Elle revoit tout ce qui lui est adressé par la Chambre royale, & le rectifie si besoin est.

La Jurisdiction ecclésiastique s'exerce pour l'ordinaire dans chaque Eveché & Chapitre, d'où les affaires passent successivement à l'archevêché, au Nonce du Pape, & enfin à la Cour de Rome.

*Remarque.* Les noms Hongrois & Esclavons des endroits indiqués se trouveront écrits comme ils doivent se prononcer; si ce n'est que la prononciation de P j consonne, comme dans *Uj - War*, est approchante de Py entre deux voyelles. Une voyelle marquée d'un accent aigu est longue.



## I. La Hongrie proprement dite.

On la partage généralement en Haute & Basse Hongrie, mais d'une manière qui n'est pas uniforme. Selon quelques uns la Haute Hongrie est la portion située au dessus du Danube vers la Pologne, & celle au dessous du Danube, ils la nomment Basse Hongrie. D'autres tirent une ligne meridienne depuis le Comté de Zips, jusqu'à l'endroit où le Comté de Firm confine au Bannat de Temeswar, & ils donnent à la partie occidentale le nom de Basse-Hongrie, & à l'orientale celui de Haute Hongrie. Nous suivrons cette division, outre celle qui eu égard au gouvernement (\*) partage la Hongrie, selon ses quatre Dicasteres ou Departemens, en quatre grands Cercles & en cinquante deux Comtés que les Hongrois nomment *Warmegyes*.

### A. La Basse Hongrie.

(Hungaria inferior)

Des deux Cercles dont elle est composée

I. Le premier est au dessus du Danube (*Circulus Cis-Danubianus*) & s'étend depuis le Danube dans la partie supérieure occidentale de la Hongrie jusqu'au mont Crapack. Il comprend quatorze Comtés, habités par des Hongrois, des Esclavons Bohemiens, des Allemands, & dans un certain canton par des Serviens. Voici l'ordre de ces Comtés.

i. Le

(\*) voy. Corp. Jur. Hung. de anno 1732 artic. 31.

1. *Le Comté de Presbourg* (Comitatus Pofoniensis) *Pofony Warmegye* situé aux frontières de l'Autriche entre le Danube & la Morave, a douze milles de longueur & huit de largeur. La chaîne des monts Crapack commence ici: Le Terroir aux environs de Tirnau est le plus fertile: celui de l'Isle de Schutt est assez bon, mais les brouillards nuisent presque tous les ans au bleds. On compte dans ce Comté trois fleuves ou grandes rivières, *le Danube, la Morave & le Waag*: les petites rivières sont *le Dudwág, la Blawa, Tyrna, Padla-Woda, Parna, Gidra, Rudawa &c.* L'air y est sain vers les montagnes surtout au lieu qu'aux environs du Danube il y a des terrains marecageux où l'air n'est pas si salubre. Les habitans de ce Comté sont Hongrois, Allemands, Esclavons, Bohémiens, quelques Croates, & un assez grand nombre de Juifs. Depuis 1599 la Maison de Palfy est en possession de la dignité hereditaire de Comte de ce Comté, qui est partagé en cinq Districts que les Hongrois nomment *Processus* & qui ont chacun leur Juge pour les Nobles; & en Siege de Waika: ces districts sont

1) *Le haut District enterieur* (*Processus extraneus exterior*), il est nommé extérieur, eu egard à l'Isle de Schutt, hors de laquelle il se trouve: on y compte outre 58 bourgs

(1) *Cinq villes libres royales, savoir:*

a) *Presbourg*, hung. *Pofony*, slav. *Prespurek* (*Pofonium*, ou plutôt *Pisonium*) ci devant *Brecislaburgum & Istropolis*, ville libre royale aujourd'hui Capitale du Royaume, située sur le Danube au pié d'une

Montagne sur laquelle est le Château. La situation en est agreable & riante, & l'air plus sain qu'en plusieurs autres villes de Hongrie: elle a aussi de bons vignobles. La Cathedrale, dediée à S. Martin, est l'Eglise où depuis Ferdinand I. se fait le Sacre des Rois, & c'est aussi dant cette ville que se tiennent les Diettes, depuis 1411 que la premiere fut convoquée sous le regne de Sigismond. Le Conseil du Lieutenant de Roi (*Consilium Regium Locumtenentiale*) siege ici depuis l'an 1723; de même que la Chambre royale de Hongrie, & l'Archevêque de Gran l'une & l'autre depuis Ferdinand I. Outre le Chapitre de la Cathedrale, composé de 14 chanoines reguliers dont le Prevôt est Archidiacre du Comté, l'on trouve encore ici une maison de Jesuites un Couvent de Filles, un College pour les Protestans & une Eglise Lutherienne. La ville même qui ne contient guères que 200 maisons, est de jour en jour mieux bâtie, & ses fortifications consistent en une double muraille & un fossé. Les Fauxbourgs beaucoup plus étendus renferment 4 Cloîtres pour hommes, & deux Couvents de Religieuses: on y construit en 1759 des Casernes: le Fauxbourg situé au midi de la Ville est bien bâti, & l'on y voit le *Koenigshugel* (mont royal) peu remarquable d'ailleurs, si ce n'est qu'à chaque Couronnement, le nouveau Roi à cheval & l'épée de S. Etienne en main la tourne vers les quatre plages du monde, pour marquer qu'il defendra le Royaume contre tout ennemi quel qu'il puisse être. L'élévation du pole est ici de 48 degrés huit minutes. Au reste cette ville est si ancienne qu'on pretend que les Jazygès ont commencé à la batir: elle a été souvent assiegée & a beaucoup souffert de plusieurs incendies tels que ceux de 1515. 63. 90 & 1642.

b) *Tirnavu* ou *Turnau* (Tyrnavia) hung. *Nagysombat*, dans les anciennes Chartes *Sumbathely* slav. *Trnawa*, ville libre & royale bien bâtie sur les 2 rives de la Tyrna mais mal saine. Il y a neuf Eglises & autant de Couvents, qui sont en partie de beaux

Edifices : Le Chapitre de l'Archeveché de Gran y fut transféré en 1543, lorsque les Turcs assiégèrent Gran. Les Jésuites ont ici une Académie fondée en 1635, & le Tribunal Suprême du Cercle au de-là du Danube siège depuis 1723 dans cette ville. Elle a le droit d'Etappe, fut bâtie vers l'an 1230 à 1240, a été réduite en cendres en 1683 par les Troupes de Tekely & en 1704 l'armée de Rakotzy fut battue aux environs.

c) *Modern*, hung. *Modor*, slav. *Modra*, érigée l'an 1607 en ville libre & royale. Elle a environ 350 maisons & est située au pié du mont Crapack dans un vallon entouré d'un côté de vignobles. Elle souffrit beaucoup en 1619. 20. 63. 82. 1705 des troubles de guerre, & en 1729 elle fut brûlée en grande partie.

d) *Pœfing* (Bazinga, Bazinium) hung. *Bosin*, slav. *Pesinek*, petite ville libre & royale agréablement située sur un terrain un peu élevé. Les habitans s'occupent de la culture de la vigne, du commerce, & d'arts mécaniques; les Jésuites y ont une maison. En 1605 1620 & 1655 elle fut réduite en cendres.

e) *St. George*, hung. *Ssent Gyœrgy*, slav. *Swaty-Georg* (fanum S. Georgii) petite ville libre & royale fort déchue, où les Pères des Ecoles pies ont une maison, & aux environs de laquelle croît d'excellent vin: elle a beaucoup souffert dans les troubles occasionnés par les Princes de Transilvanie Bethlen Gabor, & Rakotzy. En 1663 elle fut ruinée par les Turcs, & en 1728 par un Incendie. Anciennement il y a eu de célèbres Comtes de S. George & Pœfing.

(2) *Cinq Châteaux* qui tiennent pour la plupart aux villes ci dessus mentionnées.

a) *Le Château de Presbourg* situé à quelques 200 pas de la Ville sur une hauteur agréable. C'est la résidence du Roi, lorsqu'il se trouve dans ces quartiers; l'on y garde dans une des quatre Tours les Ornaments royaux qui sont exposés à la vue du public trois jours de suite après le Couronnement, & entre lesquels l'antique Couronne d'or est surtout remarquable.

quable. Au dessous du Chateau qui a été bien réparé en 1762, est le bourg de *Posony - Warallya* que les Allemands nomment *Schlossberg* & où il se trouve plusieurs Juifs de même qu'à *Zuckerman del* bourg qui n'en est pas éloigné & où ils forment le plus grand nombre d'habitans. Outre ces 2 bourgs & 13 autres le territoire du Chateau renferme encore le bourg de *Samaria*, slav. *Schomorin*, en allemand *Summarein*, & celui de *Sserdahely* dans l'Isle de *Schutt*.

b) *Le Chateau S. George* près de la ville de ce nom sur une colline, n'est plus qu'un monceau de ruines. Il est aux Comtes de *Palfy* & a dans son territoire le bourg de *Neustift* situé au bas de la Colline: le chateau (castellum) de *Kylari-Falva* & celui de *Nemet-Guráb*, les bourgs de *Grunau* & de *Zchætoærtæk* en allemand *Loipersdorf*, & autres lieux.

c) *Le Chateau de Pœsing* situé au nord de la Ville de ce nom, appartient aux Comtes de *Palfy*, & a sept chateaux (Castella) dans son Territoire.

d) *Le Chateau de Bibersbourg Wœrræskœ*, slav. *Tschzerweny - Kamen* est sur une haute colline de la chaîne des monts *Crapack*, & appartient à la Maison de *Palfy*. Il a dans son territoire le chateau (Castellum) de *Ssuha* & le bourg de ce nom; *Alschoe-Dioesch*, *Zcheste*, *Ompital* & autres differens bourgs.

e) *Le Chateau de Ssomolan, Schmolenitz* est situé sur une hauteur assez considerable dans une contrée couverte de Bois. Il appartient au Comte d'*Erdædy* & a dans son Territoire les bourgs de *Ssmolan* & de *Fœlschoe-Dioesch*, slav. *Horné Oressany*, germ. *Obernus-Dorf*.

(3) Quelques moindres chateaux (Castella):

a) *Zcheklesch* au Comte *Esterhazy*.

b) *Magyar Bël* à la famille *Zchaky*.

c) *Nemet-Guráb* au Comte de *Palfy*.

d) *Ssuha* appartient au Comte du même nom.

e) *Væ.*

- e) *Vœdroed*. slav. *Woderád* au Comte Zichy.  
 f) *Zsiffer*: il y en a deux proches l'un de l'autre.

(2) Bourgs privilégiés:

a) *Posoni Warallja* déjà mentionné à l'article du chateau de Presbourg.

b) *Katschdorf* ou *Katschersdorf*, hung. *Ketsche*, situé au bas d'une montagne, à une mile de Presbourg, appartient à la Maison des Comtes de Palfy, & est renommé pour ses bons vins. Il fut consumé en grande partie en 1732.

c) *Landfitz*, *Zcheklesch* situé sur un terrain élevé près du chateau du même nom. voy. l'article a).

d) *Wartberg*, *Semptz*, *Sentz* à la maison des Comtes Esterhazy. Les Peres des Ecoles pies y ont fondé une Ecole en 1763.

e) *Grunau*, *Grinava* dans une contrée riante où il croit de bon vin.

f) *Zfiffer* au milieu d'une grande plaine, appartient à differens Seigneurs.

g) *Ssuha* proche du chateau (ci dessus, d) de ce nom: les habitans vivent de la culture des terres & des vignes.

h) *Zchesfte* dans une situation agreable sur une hauteur près du chateau de Bibersbourg.

i) *Ompitál* située au pié d'une montagne.

k) *Windisch* ou *Unter-Nusdorf* (bas-Nusdorf ou Vandale) hung. *Alsichæ-Diæsch*, slav. *Oressany* au Comte de Palfy.

l) *Ober-Nusdorf* (haut-Nusdorf) hung. *Fœlschœ-Diæsch*, slav. *Hornè-Oressany*, il y croit un vin delicat & bienfaisant.

m) *Ssomolau* au dessous du Chateau de ce nom.

n) *Spátza*, *Deite*, & *Boleras* trois petits bourgs.

2) *Le bas District extérieur* (Processus inferior extraneus) où se trouvent.

1) Les 2 chateaux (Castella) de *Galantha* & celui de *Kossuth*, tous trois aux Comtes d'Esterhazy, ceux de

de *Wiskeleth* dont un est à la même famille, & l'autre à celle de *Samogy*: *Hodi*, *Neboysfa* & *Gány*, le premier à la famille d'*Andrafy*, le second à celle de *Vista* & le troisieme à celle de *Farkas*.

(2) Les Bourgs privilegiés suivans.

a) *Galantha* joli bourg bien bati dans une fertile Contrée.

b) *Ssered* sur le *Wag* renommé pour ses foires & surtout celles de bœufs : il est situé au voisinage du Chateau de *Ssempthe* qui depend du Comté de *Nitra*.

3) *Le haut District de la Schutt* (*Processus Infulanus superior*). *La Schutt* (Isle formée par les differens bras d'un Fleuve) que les Hongrois nomment *Zschallokœs*, est ici divisé en trois parties par les bras du *Danube*. Une partie nommée *Viskœs* est du precedent District. Une autre appellée la grande Isle, *Nagy-Sziget* & longue de 12 miles, est située entre les deux principaux bras du *Danube*. Une troisieme partie d'environ six miles est dite *Szieget Kœs*. Cette Isle en general est très fertile en paturages & en fruits, mais les brouillards nuisent souvent à la recolte des grains, & les habitans sont sujets à avoir des gouêtres. Il y a suffisamment de bois, de gibier & de toutes sortes de poissons: *Charlemagne* battit les *Huns* dans cette Isle, dont le District superieur renferme

(1) *La Citadelle d'Eberhard* située dans une plaine, entourée de fosséz, & antique.

(2) Les Chateaux (*Castella*) de *Puspœky*, *Zchá-kány*, *Gomba*, *Illy-éschháfa*, *Nagy-Ssarva*, *Uffor*, *Királyfalwa*.

(3) Les

(3) *Les bourgs privilégiés*, qui sont

a. *Puspœki*, *Buschdorf* ou *Bischofsdorf*: il est bien bâti & appartient à l'Archevêque de Gran.

b. *Summarein* (Samaria), hung. *Schomorja*, slav. *Schomorin*, ancien & principal lieu de l'Isle, où se tiennent les Assises Provinciales: il s'y fait un commerce considerable; ce bourg releve du Chateau de Presbourg, & a été souvent consumé par les flammes.

c. *Zchoetœrtœk*, slav. *Tschwertek*, germ. *Loipersdorf* & dans les anciennes Chartes *Leopoldsdorf*, n'est qu'un chetif endroit.

d. *Nagy-Magyar* gros bourg bien peuplé.

4) *Le bas district de la Schutt* (Processus Insulanus inferior) où se trouvent

(1) Les Chateaux (Castella) de *Bær* & de *Bæsch* au Baron d'Amade: *Schuly* au Baron de Maholany: *Beketfalva* à un Comte d'Ésterhazy; & *Schiposch* à la famille des Somogy.

(2) Le bourg privilégié de *Sserdahely* situé au milieu de l'isle, ce qui lui donne son nom. Il releve du Chateau de Presbourg & est bien bâti.

5) *Le District au delà des Monts* (Processus transmontanus) c. a. d. au delà de l'endroit où commence la chaîne des monts Crapack, renferme dans une étendue de 7 milles en longueur, & dont la largeur varie.

(1) Les Chateaux suivans.

a. *Déwén*, *Theben* sur une montagne au confluent de la Morave & du Danube: il appartient à la maison des Comtes de Palfy.

b. *Borostyánkœ*, *Ballenstein* situé sur un roc escarpé du monts Crapack, est aussi aux Comtes de Palfy de même que

c. *Detrekœ*, *Blasenstein* slav. *Plavetz* dont la situation est riante.

d. *Eles-*

d. *Eleskœ Scharfenstein* qui a dans son territoire le Chateau (castellum) & bourg de *S. Jean*.

(2) Le celebre Couvent d'hermites de *Marienthal* (vallis divæ Mariæ; Cœnobium b. Virginis Mariæ) où il se fait de frequens Pelerinages pour visiter une image de la Vierge: l'air y est sain, & l'aspect riant.

(3) Les petits chateaux (Castella) de *Stompha Dertrekœ*, *Malatka*, *Dewen Ujfalu* & *Dewen*, tous à la maison de Palfy: celui de *Leward* situé dans le bourg de *Nagy Léward* appartient à la famille Kollonitsch: & les deux de *S. Jean* (voy. ci dessous f.)

(4) Les bourgs privilegiés, savoir

a. *Déwén* qui releve du chateau ci dessus nommé (3)

b. *Stompha*, *Stamphen*, slav. *Stupawa* où se trouve le chateau de ce nom (3) est encore aux Comtes de Palfy.

c. *Malatzka* joli bourg bien bâti, attenant le chateau de ce nom: voy. (3) il y a un Couvent de Franciscains où il se rend, quatre fois l'année, nombre de Pelerins.

d. *Gajar* situé sur un Terrain uni, au confluent du Rudau & du Morau.

e. *Nagy-Léward* slav. *Lewary* germ. *Groschutzten* où il y a une Colonie d'Anabaptistes; ce bourg est bien bâti & appartient à la famille Kollonitsch

f. *Santé Johannes*, *St. Jean*, joli bourg bien construit, où il y a 2 petits Chateaux (Castella).

6) *La Jurisdiction de Vaika*, (Vajkensis Sedes), dans l'Isle de Schutt, espece de Republique separée dont le chef est l'Archevêque de Gran, & qui a son Lieutenant particulier, son vicomte, les Juges pour la Noblesse, son Notaire & son Questeur. Les Gentilshommes de ce petit canton partagé en haut & bas district, sont qualifiés *Prædialistes*, comme nous l'avons remarqué à l'article 16 de l'introduction: on trouve ici:

(1) *Vaika* bourg assez étendu dont les habitans sont connus par plusieurs contes qu'on en fait.

(2) *Daborgas*, gros bourg.

(3) *Bazchfalva*, bourg où il y a un célèbre Couvent de Franciscains, & où il se fait de fréquens Pèlerinages.

2. Le Comté de Nitra (Nitriensis Comitatus) hung. *Nitra Warmegye*, slav. *Nytrianská-Stolitze* de douze milles de longueur sur six de largeur & à peine de deux en quelques endroits, est un païs coupé de montagnes & de rivières qui lui font fort avantageuses, telles que le *Wag*, la *Nitra*, la *Sitwa*, la *Livina*, le *Dudwag*, la *Blawa*, la *Holeschka*, la *Mijawa*, la *Chwoynitze* &c. Il s'y trouve une source très froide propre à exciter l'appetit; deux autres, l'une sulfureuse & l'autre acidule, quelques bains chauds, de bons vignobles, quelques bonnes terres labourables & autres avantages. Ce Comté qui relève de l'Evêque de Nitra est habité par des Hongrois, des Esclavons bohémiens & des Allemands. On le partage en cinq districts qui sont:

1) *Le District de Nitra* (Processus nitriensis) lequel renferme

(1) quelques Chateaux, savoir

a. *Nitra*, (Nitria) Chateau fortifié sur une montagne près du fleuve de ce nom, & dont il est déjà fait mention dans le neuvième Siècle. On y trouve le Palais Episcopal. Au dessous est un bourg fort peuplé, que la rivière coupe en deux parties, & dont les Maisons sont basses & les eaux mal saines. Outre la Cathedrale & le Chapitre les Peres des Ecoles pies

y ont un Couvent & un College, & les Franciscains un Cloître. L'Evêché que S. Etienne n'a fait qu'agrandir, & que Geysa a doté en 1150. & a pourvu d'un Chapitre, est de plusieurs années antérieur à l'arrivée des Hongrois. Le Diocèse de l'Evêque comprend une partie considérable du Comté, & celui de Trentschin tout entier. Ce Prélat jouit d'un revenu annuel de 40000 florins. En 1619 le bourg & le château passèrent au pouvoir du Prince de Transilvanie Bethlen Gabor, & en 1663 ils furent livrés aux Turcs, mais reconquis l'année suivante.

b. *Neuhäusel* (Ujvarinum) hung. *Erscheck-Ujwar*, slav. *Nowe-Samky*, sur la Nitra, dont les fortifications ont été rasées en 1724 & 25 par ordre de l'Empereur, avoit été fortifié en 1573 & est devenu célèbre par dix sièges qu'il a soutenus depuis. Aujourd'hui c'est un Bourg entièrement ouvert, dont les habitans subsistent de la culture des terres & du soin du bétail.

c. *Ghymesch* ou *Dymesch* Château, des Comtes de Forgatsch situé sur une montagne haute & rocailleuse.

d. *Schempte*, *Schintawa*, château attenant le bourg de *Sfered* au Comté de Presbourg & qui appartient à la Maison d'Esterhazy.

(2) *Les bourgs privilégiés* suivans :

a. *Nitra* & *Neuhäusel* mentionnés à l'article des châteaux ci-dessus.

b. *Schuran*, bourg ci-devant fortifié & célèbre, est aujourd'hui sans défense.

c. *Schellye* sur le Wag, étoit ci-devant fortifié; les Jésuites y ont une maison & une Ecole. Ce bourg relève de la Prévôté de Thurotz qui appartient aux Jésuites de Tirnau.

d. *Urmény* un des meilleurs endroits de ce district, est situé agréablement sur un terrain élevé.

e. *Schempte* sur le Wag est connu dans l'histoire, & appartient aux Comtes d'Esterhazy: ses habitans s'occupent de la culture des Terres & des Vignobles.

f. *Moz-*

f. *Mozchonok* n'est aujourd'hui qu'un chetif lieu où l'Agriculture fait la subsistance des habitans.

g. *Komjáthy*, bourg ci-devant considerable & fortifié, mais qui n'a aujourd'hui rien de remarquable que deux Chateaux qu'y possède la famille de Forgatsch: il relève du Chateau de Ghymesch.

h. *Vilak* dont les habitans s'occupent de l'Agriculture.

i. *Ghymesch* petit bourg qui a de bonnes Terres labourables & qui appartient à la Maison de Forgatsch.

2) *Le District de Baimotz* (Processus baimotzenfis) qui renferme:

(1) *Deux Châteaux*, savoir

a. *Baimotz, Boinitz*, situé agréablement sur une montagne, appartient à la maison de Palfy. Le bourg du même nom est au bas sur la Nitra: c'est un médiocre endroit où se trouvent une Prevôté sous le nom de S. Antoine, & des bains chauds bien ordonnés pour l'arrangement.

b. *Kessellœkœ* situé sur une montagne rocailleuse, appartient à la famille de Maytheny.

(2) *Les bourgs privilégiés*, qui sont:

a. *Baimotz* dont il a été fait mention ci-dessus à l'article du Chateau de ce nom.

b. *Priwigye* (Prividia) slav. *Priwiza*, germ. *Priwiz*, appartient aux Seigneurs de Baimotz, & il s'y trouve nombre de Drapiers & de Cordonniers. Outre les deux Eglises Paroissiales, les Peres des Ecoles pies y ont une Maison.

c. *Nemet Prona, Nemetzke-Prawno* que les Allemands nomment *Proben* a un terroir fertile.

d. *Schambokret* ci-devant fort peuplé n'est aujourd'hui qu'un chetif lieu.

e. *Skazchants*, autre chetif lieu qui appartient à l'Evêque de Nitra.

3) *Le District de Bodok* (Processus bodokienfis) où se trouvent:

(1) *Bodok* Château des Comtes Bereny.

(2) *Nagy - Topolzchan*, slav. *Welike - Topolschani*, grand bourg bien bâti, autrefois ville libre royale, & où il se recueille du Safran. Tout proche est le Château (castellum) des Comtes Bereny, chef lieu d'une Seigneurie.

(3) *Bayna*, bourg où l'Agriculture est presque la seule occupation des habitans.

(4) *Kadoschin*, *Kadosnya*, bourg de la dépendance de l'Evêque de Nitra.

4) *Le District d'Ujhely* (Processus Ujhelyiensis) qui renferme les bourgs privilégiés & Châteaux suivans :

(1) *Neustædt* sur le Wag (Ujhelinum) *Wag - Ujhely*, *Nowe - Mesto*, qui a perdu ses meilleures maisons par divers incendies. Quoique dans le Territoire de Betzkow, les Souverains l'ont rendu privilégié, & il s'y trouve une riche Prevôté; le vin rouge y est d'un bon cru qui le fait rechercher. En 1530. 99. 1620. 24 & 63 les Turcs ravagèrent cet endroit.

(2) *Zcheithe*, slav. *Tschachtize*, vieux Château situé sur une colline au bas duquel est le Bourg de *Komarno* dont les habitans vivent de la culture des Terres & Vignobles.

(3) *Werbau*, *Wrbowe* (Verbovia) bourg bien bâti & peuplé, situé dans un agréable & fertile valon: les habitans sont laboureurs, vigneronns ou artisans.

(4) *Pæsteny*, *Piestyani*, bourg du Territoire de Galgotz & que les Comtes d'Erdædy & de Forgatsch possèdent par moitié. Il y a des bains chauds renommés qui ne sont pas des sources ordinaires, mais que l'on creuse au bord du Wag, plus près ou plus loin selon que cette rivière croît ou décroît. Ces bains sont fort chauds, & il suffit même de creuser dans la rivière avec le pied pour éprouver cette même chaleur,

(5) *Vittenz*, *Chtelnitscha*, bourg où l'agriculture & les vignobles font la subsistance des habitans; il relève du château suivant.

(6) *Jokæ* chateau qui appartient aux Comtes d'Erdædy & de Zohor, & situé sur une montagne rocailleuse.

(7) *Leopoldstadt* (Leopoldopolis) forteresse régulière sur le Wag, que l'Empereur Leopold fit construire en 1663 dans une plaine marecageuse pour couvrir le pais après la perte de celle de *Neuhäusel*: actuellement elle est en mauvais état de defense.

(8) *Freystædl*, hung. *Galgótz*, slav. *Freysflax*, Chateau situé sur une montagne près du Wag, & qui appartient au Comte d'Erdædy. Les Turcs s'en emparerent en 1663, & l'abandonnerent l'année suivante. Au dessous sur le rivage escarpé de la rivière est un bourg où il y a une Eglise Paroissiale, & un Couvent de Franciscains: la culture des Terres & Vignobles fait la principale occupation des habitans.

(9) *Temetreny*, Chateau situé sur une montagne fort escarpée, & qui appartient aux Maisons de Zchaky & de Sandor.

(10) *Ujwarosch*, *Neustædl*, *Mesteesko*, bourg attenant Leopoldstadt, dans le Territoire du Chateau de Galgotz.

(11) *Kostolán*, bourg dont les Terres sont d'un bon rapport.

(12) *O-Tura* (vieux Tura) bourg où les habitans subsistent de leur betail.

(13) *Bresowá*, bourg dont les habitans sont laboureurs ou Artisans.

5) *Le Cercle de Ssakoltz* (Processus Szakoltzensis) qui renferme

(1) *Ssakoltz*, *Skalitz*, la seule ville royale du Comté, aux frontières de la Moravie: ce qu'elle a souffert en différentes guerres fait qu'elle est peu considerable: elle a cinq Eglises & quatre Couvens dont un est aux Jesuites.

(2) *Holitsh* bourg, Chateau & Seigneurie sur la Morau. L'Empereur François qui l'acquit, lui incorpora

pora la Seigneurie de *Cogniotzo* qui y confine & qu'il achetta en 1753. La fabrique de Poterie blanche peinte en petites fleurs dans le gout françois, a un bon debit.

(3) *Ekel*, bourg où se trouve une source sulphureuse.

(4) *Schaffin*, *Schafsch-War*, bourg & chateau sur la *Mijawa*: il y a une fameuse image de la Vierge qui y attire nombre de Pélerins.

(5) *Radoschotz*, *Radoschowtze*, bourg situé dans une pleine agréable & fertile.

(6) *Ssenitze*, bourg du Territoire de *Berentsch* sur la *Chwoynitze*, où se trouve beaucoup de Noblesse.

(7) *Ssabatifstye*, bourg situé au bord de la *Chwoynitze* avec un Château (*Castellum*) & où il y a une Colonie d'Anabaptistes.

(8) *Berentsch*, ancien chateau ruiné sur une montagne.

(9) *Korlatkæ*, ancien & chetif Chateau situé sur une montagne.

(10) *Sandorf*, bourg du territoire du susdit Chateau.

(11) *Eleschkæ*, Chateau ruiné sur une montagne.

3. *Le Comté de Trentschin* (*Trentschiniensis Comitatus*) hung. *Trentschin Warmegye* qui s'étend de long des frontières de *Moravie* jusqu'à celles de la *Silesie*: il est arrosé par le *Wag*, & on le partage en *haut*, *moyen* & *bas District* & en celui d'*au-delà des Monts* (*Crapack*). Les habitans sont *Esclavons*, *Bohemiens* entremêlés de quelques *Nobles Hongrois*. La dignité de chef du Comté est héréditaire dans la *Maison d'Illyeshafy*: on y trouve

1) *Trentschin*, ville libre royale sur le *Wag*: les *Jesuites* y ont une *Maison* & un *College*, & il y a des bains chauds dont la chaleur est de 100 degrés au *Thermomètre de Fahrenheit*. Le Chateau fortifié au haut

haut d'un rocher escarpé, est du Territoire de la Maison d'Illyeshafy.

2) *Betzko* bourg muré & peuplé sur le Wag est possédé par plusieurs Co-Seigneurs. Le Chateau portoit ci devant le nom de Bolondwar.

3) *Illawa*, Bourg & chateau sur le Wag.

4) *Ugrotz*, *Sai-Ugrotz*, antique Chateau avec un bourg héréditaire dans la famille de Sajani.

5) *Rajetz*, bourg où il y a des bains chauds.

6) *Letava* & *Lednitsche*, deux bourgs & chateaux sur des hauteurs, & chefs lieux de Seigneuries.

7) *Puchow*, bourg connu par ses fabriques de Draps.

8) *Wag-Bezchtertz*, *Bisfritza*, (*Bisfricia*) bourg sur le Wag: sur la rive opposée est le Chateau au haut d'un roc escarpé.

9) *Silein*, *Silina* (*Solna*) bourg situé dans une contrée fertile: Les Jesuites y ont une maison & une Ecole.

10) *Kissutza Ujhely*, slav. *Nowé-Mesto* (*Ujhelinum*) bourg sur la Kifutza dont il tire son surnom pour le distinguer de Neustædl sur le Wag. Il s'y fait un bon commerce de Vins.

4. *Le Comté de Hont* (*Comitatus Hontensis*) est partagé en deux, par une portion des Comtés de Neograd & d'Altsohl. La dignité de chef de ce Comté est héréditaire dans la maison des Comtes de Koháry.

1) *Nagy-Hont*, ou le *grand-hont*, a neuf miles de longueur depuis Bela Bányá jusqu'à Moras, & 5 miles dans sa plus grande largeur entre Varfaney & Kowar, & se termine en pointe à sa partie meridionale. Tous ce país est occupé par des montagnes qui, surtout aux frontières sont riches en or en argent & en plomb. Entr'autres rivières qui y coulent sont le Danube, le Gran & l'Ipola. On trouve des

bains chauds à Gyœgy & à Ssanto: dans le dernier de ces deux bourgs il y a aussi une source d'eaux minerales qui ont de la réputation: & d'autres à Ssalatnya, Gyœgy & Felsœ-Palojta. Sur la Montagne de Ssitna; la plus haute du Comté, est une source très froide en Eté & chaude en Automne, outre quelques unes qui sont minerales. On recueille de bon vin & quelque peu de grains dans la partie meridionale: le betail n'y est pas d'un grand rapport. L'air des montagnes où il y a des mines n'est pas sain. Ce comté habité par des Hongrois, des Esclavons bohémiens & des Allemands, renferme

(1) *Le District de Schemnitz* (Processus Schemnicienfis) qui comprend

a) Deux villes libres royales & du département des Mines, savoir

(a) *Schemnitz* (Schemnicium) hung. *Selmetz-Banya*, slav. *Stawnitza*, (anciennement dite aussi *Schebnitz & Bana*) ville passablement grande & fort peuplée, qui s'étend le long d'une vallée où les maisons sont comme dispersées des deux côtés & sur les hauteurs des collines. Les deux tiers des habitans au nombre de six à sept mille sont luthériens. Cette ville est de toutes celles de Hongrie du département des mines la plus grande, & où il y a le plus d'ateliers: elle a deux Chateaux, deux Eglises, autant de Chapelles & une Maison de Jesuites. La chambre Royale des Mines & un Comte de la chambre supérieure y siègent. Les mines d'or & d'argent qui occupent au delà de 5000 travailleurs, rendent assez considérablement, mais moins que vers la fin du siècle passé, où l'on exploitoit par semaine trois jusqu'à quatre mille marcs d'Argent, au lieu qu'aujourd'hui on n'en tire guères

guères que mille. La mine d'or est ici plus abondante & de meilleur alloi qu'à Cremnitz: le produit n'en est pourtant pas considérable si ce n'est qu'en 1751 on a découvert une veine fort riche. Les fraix que la Cour est obligée de faire pour l'exploitation de ces mines montent à plus de cinq cent mille florins.

(b) *Bela-Banya* (la mine blanche) slav. *Bela*, germ. *Dilm*. lat. *Dilna*, dont l'ancien nom *Fejer-Banya* a la même signification, est une petite ville mal située & mal construite, dont les Mines ne s'exploitent plus, ce qui oblige les habitans à cultiver un terrain ingrat.

b) Le Chateau ruiné de *Ssitna* sur une montagne appartient avec son territoire à la famille de Kohary

c) *Trois bourgs*, savoir

(a) *Ssebeklib*, slav. *Sebechleby*, germ. *Klib*, qui a été bâti par une Colonie de Saxons, est le Siège des Diétines & de la chambre des Archives du Comté: il relève du Chapitre de la Cathédrale de Gran.

(b) *Nemethy*, *Nemetz*, dont le nom designe qu'il doit son origine à une Colonie d'Allemands, est depuis 1731 au nombre des bourgs privilégiés & tire sa subsistance de l'Agriculture.

(c) *Saagh*, bourg ci-devant célèbre par rapport à une Prévôté, sous le titre de la Vierge, de l'ordre des Prémontrés: il appartient aujourd'hui à la maison des Jesuites de Neusohl.

(d) *Ssud*, bourg où croît le meilleur vin du Comté.

(2) *Le District de Bath* (*Processus Bathensis*) où se trouvent

(a) *Baka-Banya*, *Pugantz*, slav. *Pukanetz*, ville libre & royale du département des Mines: il y en avoit effectivement autrefois d'or & d'argent; aujourd'hui la ressource des habitans est la culture des Terres & des Vignobles. En 1664 cette ville fut pillée & incendiée par les Turcs.

(b) *Báth*, slav. *Batoutze*, *Fraumark*, bourg où il se tient chaque semaine un marché, & tous les ans des foires considerables: les Vignobles & les Terres y font d'un bon rapport.

(c) *Baerschoeny*, *Pilsen*, ancienne ville & Colonie Saxone où il y avoit des mines d'or. Elle est du Territoire de l'Archevêque de Gran, & l'agriculture fait l'occupation des habitans.

(d) Les bourgs de *Marofs* sur le Danube & de *Ssanto* dont les eaux minerales doivent être de la même qualité que celles de Selters, le bas Selters, village de l'Archevêché de Treves connu par ses eaux dont on fait un grand usage.

(e) *Magyarad*, où il y a des bains chauds.

(3) *Le Distrikt de Bosok* (*Processus Bozokiensis*) qui renferme

a) *Bosok*, slav. *Bsowik*, bourg avec un Chateau: Les Prémontrés y avoient une Prévôté qui n'existe plus: les Jesuites de Tirnau sont en possession de ce lieu.

b) *Zchábrág*, chateau sur une montagne & qui appartient à la Maison de Kohary.

c) *Dregely*, chateau fortifié sur une montagne escarpée. Les Turcs le prirent en 1552 & le gardèrent jusqu'en 1593: ils s'en rendirent maitres de nouveau en 1649: il appartient à l'Archevêque de Gran.

d) *Honth*, bourg autrefois chef-lieu du Comté de ce nom.

2) *Kisch* (petit), *Hont*, germ. *Klein-Hont*, a environ 3 miles de longueur depuis *Teisholz* jusqu'à *Rimassombath*, & au plus une mile de largeur de *Ssiha* à *Toth-Hegymek*: la *Rima* & la *Ssiha* y coulent: l'air y est bon; les terres labourables, & le betail ne font pas de grand rapport, tout ce canton n'étant que montagnes: le

le fer qu'on en tire est de bonne qualité & il s'y trouve diverses eaux minerales. Le plus grand nombre d'habitans sont Esclavons bohémiens, les autres Hongrois: on y remarque.

a) *Rima - Ssombath*, slav. *Rimawská-Sobota*, germ. *Gross-Steffelsdorf*, bourg sur la Rima peuplé & bien bâti dans une plaine dont le terroir est favorable à l'Agriculture, il est ceint de fossés & de remparts, & est le siège de l'Assemblée des Etats Provinciaux. La culture des Terres, le negoce & les metiers partagent les occupations des habitans.

b) *Teiffholtz*, hung. *Tiffaelz*, slav. *Tischowitz*, (Taxovia) bourg au voisinage du quel il y a des eaux minerales, & des mines de fer & de pierres d'aiman.

c) *Rahoe & Ofchgyán*, petits chateaux (Castella) & bourgs.

5. *Le Comté de Thurotz* (Thurotziensis Comitatus), hung. *Thurotz Warmegye*, sur cinq miles de longueur n'a que 3 miles de largeur en quelques endroits. Il forme une plaine très agréable toute entourée de montagnes. Le terroir est fertile, enforte que dans les bonnes années ils peuvent fournir du blé à d'autres, mais qu'ils sont obligés de racheter quand l'année est mauvaise, ce qui est assez rare. Le betail est leur plus grande richesse. Le *Wag* & le *Thurotz* en sont les principales rivières: il y a des bains chauds à *Stuben* dans le territoire de hay, & des eaux minerales à *Budisch, Dubow* & autres lieux. Les habitans sont des Esclavons bohémiens, des Nobles Hongrois, & des Allemands. La dignité de Chef du Comté est héréditaire dans la

la famille de Rewa: on y distingue les districts suivans

1) *Le District de Szklabinya* (Processus Szklabinyensis) qui renferme

(1) *Szklabinya* ou *Sklabina* grand Chateau situé sur une haute montagne & qui est partagé en haut, moyen, & bas Chateau dont la famille de Rewa est en possession.

(2) *Saint Martin* (Martinopolis) hung. *Szent-Marton*, slav. *Swaty-Martin*, chef lieu du Comté & bourg privilégié sur le Thurotz: il est assez étendu & bien peuplé & relève du château précédent: les assemblées de la Noblesse s'y tiennent & le Tribunal de la Province y siège.

(3) *Sfutschan*, bourg fort étendu aux bords du Wag, & qui n'est plus que l'ombre de ce qu'il a été.

(4) *Turan*, bourg sur le Wag au pié de hautes montagnes, dans une fertile & agréable contrée. Il appartient à la Maison de Rewa & relève du Chateau de Szklabinya.

2) *Le District de Blatnitza* (Processus Blatnicensis) où l'on trouve

(1) *Blatnitza*, Chateau de la famille de Rewa, situé sur un roc escarpé.

(2) *Netzpal* endroit bien peuplé & où le libre exercice de Religion est permis à ceux de la Confession d'Augsbourg: il y a trois Chateaux (Castella). Le bourg de *Bella* est presque un des plus grands de ceux du Comté.

3) *Le District de Moschotz* (Processus moschoviensis) où l'on remarque

(1) *Moschótz*, *Moschoutze* (Moschovia) bourg ci-devant riche & considérable, mais fort déchu. Il s'y tient des foires qui ont de la célébrité: les arts & l'agriculture font la principale occupation des habitans; ce lieu relève du Chateau de Blatnitza dont la Maison de Rewa est en possession.

4) *Le*

4) *Le District de Snio* (Processus Snio-Claustrensis) qui renferme

(1) *Snio*, chateau ci-devant nommé *Thurotz*, où a été fondée en 1252 une Prevoté sous l'invocation de la Ste. Vierge, & que les Empereurs Ferdinand II & III. ont donnée aux Jesuites de Tyrnau. Au dessous du Chateau est le bourg de *Znió - Varallja* que les Esclavons nomment *Klaschtor* (Cloître) à cause du College que les Jesuites y ont.

(2) *Tot - Prona, Slowenske - Prawno, Proben - Vandale*, bourg qui tire sa subsistance de la culture des Terres.

(3) *Budisch*, bourg où il y a des eaux minerales qui ont de la réputation.

6. *Le Comté d'Arwa* (Arvensis Comitatus) hung. *Arwa Warmegye*, réputé le moindre des Comtés, s'étend jusqu'à la Pologne entre les frontières de la Silesie & le Mont Crapack: l'Arva coule au milieu & se jette dans le Wag. Il a deux districts & est habité par des Esclavons bohémiens dont la langue tient beaucoup de la Polonoise: on y trouve

(1) *Welizchna*, bourg dans une contrée peu fertile.

(2) *Kubin, Alschœ - Kubin*, bourg dont le terroir est ingrat: les assemblées du Comté s'y tiennent.

(3) *Arwá*, slav. *Orawa* chateau situé sur une montagne au voisinage d'un bourg.

4) *Twardossin*, bourg situé dans une chetive contrée.

5) *Nagy - Falu*, slav. *Welka Wesch*, bourg avec une maison seigneuriale.

7. *Le Comté de Lipto* (Leptoviensis Comitatus) hung. *Lipte Warmegye* dit communement *le Lipto*, contrée montagneuse & froide d'environ sept miles en longueur sur une à deux miles

les de largeur. On prétend que pour la hauteur & les singularités, les montagnes de ce Comté l'emportent sur les Alpes, celles de la Suisse & du Tyrol. Les rochers, surtout ceux de Deminfalva, sont remarquables & particulièrement le *Benikowa* qui s'élève à une hauteur presque perpendiculaire de 3000 pas. De grandes & profondes Cavernes creusées par la nature dans ces rochers, renferment différentes figures singulières, qu'une eau pétrifiante y a formées, & on y trouve des os plus grands & autrement configurés qu'aucun os de beuf ou de cheval. Entr'autres rivières le *Wag* & la *Biela* coulent dans cette Contrée où il y a nombre de sources d'eau douce, & une assez grande quantité d'eau minérales dont celles de Botza sont les plus remarquables: il s'y trouve aussi différentes sources merveilleuses, telles qu'à *Zentiwan* & à *Stankowan* dont les exhalaisons tuent les oiseaux qui volent au dessus: dans les grottes de ce dernier-endroit se ramasse de tems en tems un bitume assez semblable à l'ambre jaune. Le terroir n'est pas favorable à l'agriculture; l'entretien du bétail y est de peu de rapport, quoique les fromages de ce canton soient renommés. Il y a abondance de bois & de métaux: l'on tire des mines de Botza le meilleur or de la Hongrie & qu'on prétend valoir celui d'Arabie: il se trouve aussi des mines d'argent dans les montagnes de Botza, quelque peu de fer, beaucoup d'Antimoine, du Nitre & autres minéraux. Les habitans sont Esclavons bohémiens entremêlés de Nobles Hongrois,

grois : la dignité de chef du Comté est héréditaire dans la Maison d'Illyeshazy. Ce Comté a eu quelque tems le titre de Duché qu'il perdit à la mort de Jean Corvinus à qui son Pere Matthias l'avoit donné à ce titre. On distingue quatre districts, favoir

1) *Le district oriental* (Processus orientalis) qui renferme

(1) *Lipto Uj-war Hradek*, le seul Chateau de ce district, & qui appartient à la Chambre.

(2) *Saint Nicolas* (Nicolopolium) hung. *Szent-Miklosch*, slav. *Swaty-Mikulass*, bourg que possède la famille Pongratz, & qui relève en partie du Chateau ci-dessus. Les petites assemblées du Comte se tiennent ordinairement ici, & les Jesuites y ont une Ecole; Ce lieu a beaucoup souffert de divers incendies surtout en 1713, 19, 24, 32.

(3) *Wrbitza*, *Werbitze*, bourg au voisinage du précédent, il relève du Chateau de Hradek, voi. ci-dessus (1)

(4) *Gibba*, *Geib*, *Hybe*, bourg du territoire de Hradek, où il y a une Eglise Catholique & une de la Confession d'Augsbourg comprise dans les Articles qui fixent le nombre des Lieux où le libre exercice est permis à ceux de cette communion: cet endroit n'est pas éloigné de la Montagne de *Kriwan*: il y a des sources salées.

(5) *Botza* bourg situé dans une vallée & partagé en *haut & bas Botza* ou *Joachimsthal* & en *Bobrow*: les environs sont en partie du domaine royal, le reste appartient à la Noblesse: les eaux minérales qu'on trouve ici ont quelque vertu: les mines d'Or en fournissent de très pur, mais elles sont mal entretenues: ceux qui fournissent aux fraix & qu'on nomme *Urburaires*, les possèdent moyennant une redevance qu'ils payent au Roi & aux Gentilshommes.

(6) *Szent-*

(6) *Szent - Iwan* (S. Jean) bourg dont les sources pernicieuses ont été mentionnées ci-dessus: le cimetière a cette propriété que les corps s'y conservent plus de cent ans sans se corrompre.

2) *Le district méridional* (Processus meridionalis) où se trouvent

(1) *Liptsch* (allemand) hung. *Nemet - Liptsche*, slav. *Nemetzká Luptscha*, bourg assez étendu où il y avoit ci-devant des Mines. Quelques uns croient qu'il doit son origine à des marchands de Leipzig. C'est ici où la Noblesse tient ses assemblées pour le renouvellement du Tribunal de la Province: ce bourg a deux Eglises, & est du Territoire de Likawa.

(2) *Demienfalva*, bourg qui donne son nom à de fameuses Cavernes.

3) *Le District occidental* (Processus occidentalis) qui renferme

(1) *Likawa* Chateau situé sur un roc, & qui étoit l'unique refuge de presque toute la Province, avant qu'il fut ruiné en 1707 par l'armée du Prince Rakotzy. Il relève & tout son Territoire de la Chambre royale.

(2) *Rosenberg*, slav. *Rusomberg*, bourg bien peuplé où il se fait un grand commerce en sel qui s'y transporte sur le Wag. Les Peres des Ecoles pies y ont un college. En 1607 les Luthériens y tinrent un Synode, où quatre Surintendans furent ordonnés. Ce lieu & son Chateau (Castellum) relèvent du Chateau de Likawa.

(3) *Trium - Sleckzch*, *Try - Slyatze*, bourg ainsi nommé des trois bourgs qui le composent: il appartient au Couvent de Thurutz.

4) *Le District* (Processus) *Septentrional* où sont trois chetifs bourgs, savoir

(1) *Sselnitzze*, *Selnitzza*, (2) *Trnowetz*, *Tarnotz*, l'un & l'autre du Territoire du Chateau de Lykawa, & (3) *Bobrowetz*, *Bobrotz*.

8. *Le Comté de Sohl*, hung. *Sólyom Wármegye* (Comitatus Zolienfis) de 10 miles de longueur sur 4 ou 5 de largeur & beaucoup moins en quelques endroits. Tout ce canton est presque occupé par des montagnes qui pour la plupart sont riches en Métaux & Minéraux. On y trouve quelque peu d'or & d'argent, grande quantité du meilleur cuivre, du fer, de l'orpiment du vif argent, de la Chryfocolle & terre figillée. Les rivières qui arrosent ce Comté sont, le *Gran*, la *Bisfritza*, la *Sfalatna* & la *Carpona* ou *Krupenitza*: il y a des eaux minerales dont les meilleures se trouvent à Ostrosk au voisinage du Chateau de Wiglesch, à Altsohl au bord du Gran, à Ribar, à Tfatfin, à Batzuch: & des bains chauds à Neufsohl & Ribar: dans le Herengrund il y a une source vitriolique. La culture des terres est de peu de rapport; le produit du bétail & surtout des brebis est assez considerable. Les habitans sont Esclavons bohémiens; parmi la Noblesse il y a plusieurs Hongrois, & la bourgeoisie est mêlée d'Allemands: on distingue deux Districts:

1) *Le District (Processus) Supérieur* qui comprend

(1) trois villes libres royales.

a) *Neufsohl* (Neosolium) hung. *Bestertze - Banyaslav*. *Banska - Bisfritza*, ville libre royale, la meilleure de celles du département des Mines, située sur le Gran, & bâtie dans le gout Saxon. Elle a six Eglises, une Maison & College de Jesuites, & est renommée pour les marchés qui s'y tiennent toutes les semaines, pour sa bonne bière & pour le cuivre qu'on tire des montagnes des environs. On y vit avec assez

d'aïfance, mais l'air n'y est pas fort fain à cause des forges. En 1500, 1555, 1591 & 1653 elle a confiderablement fouffert de divers incendies, & fut entièrement consumée en 1761.

b) *Libeth* (Libetha) hung. *Libéth - Banyá*, slav. *Lubjetowa*, ville libre royale du département des Mines, mais petite & chetive. Ses mines d'or, de cuivre & de fer rendoient confiderablement: aujourd'hui les habitans font obligés de tirer une partie de leur fubfiftance de la Culture des Terres.

c) *Brifno* - *Banya*, slav, *Bresno*, germ. *Bries* (Britzna) ville libre & royale fur le Cran, que divers incendies ont reduite à un triste état. On y élève beaucoup de Brebis: les fromages de *Brifno* ou *Bries* font renommés dans ce Comté. La ville a été erigée eu ville libre royale l'an 1655 ce que d'autres font remonter à l'an 1380.

## (2) Deux Chateaux.

a) Celui de *Neufohl*, au nord de la Ville, est fur une colline & fortifié: il y a deux Eglifes.

b) Celui de *Liptfche*: ce chateau royal, situé fur un roc escarpé dans lequel on a creusé un puits très profond, est au bord du Gran.

## (3) Trois Chateaux (Castella) favoir

De *Radwany*, de *Mifin* & de *Dubrawitz*, qui est ruiné.

## (4) Trois bourgs (à marché) qui font

a) *Rádwaný* fur le Gran, au voisinage de *Neufohl* appartient à la famille de *Radwansky*: les habitans fubfiftent de leur petit negoce, ou exercent des professions.

b) *Toth - Liptfche* (Liptsch vandale) *Slowenska Liptfche*, bourg royal & privilégié au dessous du Chateau de *Liptfche*, qui tire fa principale fubfiftance de la culture des Terres.

c) *Ponik*, bourg qui a des mines de fer. La plaine où il est situé est ceinte de Montagnes.

(5) le *Herregrund* (Vallis Dominorum) *Schnania Dolina*, bourg situé entre la cime de quelques mon-

montagnes, & qui n'est habitée que par des mineurs. Il est renommé pour l'étendue de ses mines & sa source vitriolique, qu'on prétend n'avoir été découverte qu'en 1605. On y a pratiqué une vingtaine d'enclos où l'eau suinte par les cotés ou bien sort de terre. A proprement parler cette eau ne convertit pas le fer en cuivre, mais y depose ses parties vitrioliques: ce changement se fait dans l'espace de deux ou trois semaines: y laisse-t-on le fer séjourner plus long-tems il se réduit en poudre de cuivre. Les Jesuites y ont actuellement une Maison.

2) *Le bas District* (Processus inferior) qui comprend

(1) *Deux villes libres & royales*, ce sont

a) *Altsohl* (Vetufolium) hung. *Solyóm*, slav. *Swo-  
len*, Capitale du Comté, mais peu considerable: elle est située agréablement sur une hauteur au bas de la quelle coulent le Gran & la Sfalatna: les assemblées du Comté & assises (Iudiciariæ sedes) s'y tiennent plus fréquemment qu'à Neusohl. En 1708 le parti de Rakotzi y mit le feu.

b) *Korpona*, slav. *Krupina*, germ. *Karpsfen* (Carpona) ville de peu d'apparence mais bien située entre des vignobles & des verges. Les Peres des Ecoles pies y ont un College. En 1417 les Hussittes, & après eux les Bohémiens, la ravagerent & en 1708 le parti de Rakotzy la réduisit en cendres.

(2) *Trois Chateaux* qui sont

a) *Solyom* attenant la ville d'Altsohl mais plus élevé: ce chateau qui est fortifié, appartient à la famille d'Esterhasy.

b) *Wiglesch* ci-devant forteresse frontière, est situé sur un roc escarpé & appartient à la même famille.

c) *Dobroniwa*, *Dobrona* sur un roc, est en mauvais état.

(3) *Les quatre Chateaux* (castella) de

*Kiraly-Falwa*, *Garam-Sjoeg*, *Hajnik* & *Ostrolúka*.

(4) *Six bourgs (à marché) favoir*

a) *Nagy-Sfalatna*, slav. *Slatina* sur la *Sfalatna*, chetif endroit qui relève du Chateau de Wiglesch.

b) *Otschowa* aujourd'hui peu considerable mais dans un bon terroir. C'est la patrie des *Matthias Bel* qui a écrit un ouvrage estimé & dont nous faisons usage pour la Description de la Hongrie.

c) *Dobrona*, *Dœbring*, *Dobroniwa* attenant le château de ce nom: ce bourg bien peuplé quoiqu'il ait obtenu ci-devant des privilèges royaux, fait néanmoins partie du Territoire du Chateau d'Altsohl.

d) *Babassék* (*Babina*) appartient au Comte Bérény & a un bon terroir.

e) *Sfass* dit *Nemeth-Pelschoetk* dans les anciennes Chartes, occupe une contrée fertile & relève du Château de Solyom.

f) *Pelschoetz*, *Pliessowtze*, *Tot-Pelschœtz*: ce bourg ne paye point de dîmes comme les précédens, & il a de même que *Sfass Dobrona* & *Babassék* la haute Justice (jus gladii immediatum), en sorte qu'ils n'en appellent qu'à l'officier dit *Personalis præsentia regis*.

(5) *Ribar*, bourg considerable par plusieurs particularités: dans une colline qui s'élève aux environs, il y a des bains chauds dont la qualité est aussi singulière qu'ils sont efficaces. Environ à 600 pas de là vers le midi s'offre une prairie dans un agréable vallon, où l'on vit s'ouvrir une grotte dont les exhalaisons passoient pour nuisibles: c'étoient probablement des exhalaisons sulphureuses qui pouvoient être meurtrières sans être venimeuses, puisqu'on pouvoit en boire l'eau, & manger les oiseaux & autres animaux qu'elles avoient fait mourir. Voy. *Bel* & la notice qu'on en a donnée dans le *Magazin de Hamb.* T. 4.

p. 69 & suiv. La grotte est depuis longtems comblée. Au dedans on voyoit foudre avec impétuosité une eau qui se perdoit ensuite dans la même ouverture d'où elle étoit sortie: un peu plus loin est une eau minérale.

9. *Le Comté de Barsch* (Comitatus barschienfis) *Barsch Wármegye*, slav. *Tekowska Stolitza* d'environ 7 milles de long sur 2 à 3 de large. Entre ses montagnes sont celles de Kremnitz qui sont abondantes en or. Le *Gran*, la *Nitra*, la *Sitva*, ou *Zitawa* entr'autres rivières arrosent ce Comté où il y a des Eaux minérales, savoir à Bukow & à Ebedetz, & surtout des bains chauds aussi renommés qu'il y en ait en Hongrie, tels que ceux de Sklenno, & de Wihnye. Il croit ici du vin de bonne qualité, & dans les plaines il se recueille du grain. Les Mines d'or de Kremnitz & de Kœnigsberg ne rendent plus à beaucoup près comme ci-devant. On élève peu de bétail dans les montagnes si ce n'est des brebis, & dans les campagnes le produit n'en est pas non plus considérable. Cette Province dont les habitans sont Hongrois, Esclavons bohémiens & Allemands se partage en cinq Districts

1) Le *District d'Oslan* (Processus oszlanensis) qui comprend

(1) deux villes libres royales qui sont

a) *Kremnitz* (Cremnicium) hung. *Koermæzsbanya*, slav. *Kremnitza*, la principale ville du Département des Mines, située dans un fonds entre de hautes montagnes, qui la cachent jusqu'à ce qu'on soit prêt à y entrer. La ville même est très petite n'ayant qu'une trentaine de maisons, 2 Eglises, un

Couvent de Franciscains & un Château: les faux-bourgs d'autant plus étendus forment neuf rues & il s'y trouve un Hôpital avec son Eglise. C'est dans cette ville que siège la Chambre Royale des mines & que s'envoie à son Hôtel des Monnoyes tout l'or & l'argent qui s'exploite dans les autres villes minières. Il s'y fabrique environ cent mille Ducats d'or tous les ans. La contrée des Mines d'or est distinguée en antérieure qui renferme sept mines, & en postérieure qui en renferme deux. Outre ces neuf mines royales, il y en a qui appartient à la ville ou à des particuliers, & toutes sont moins abondantes qu'autrefois. Sur une colline près de la ville il y a un Chateau & une Eglise Paroissiale: l'air ni l'eau ne sont pas ici fort sains ce qui fait qu'il se trouve beaucoup d'infirmes parmi le Peuple. Dans les troubles occasionnés par les factions de Botskaj, de Rakotzi, & de Tékéli, la ville & ses mines ont souffert. En 1751 elle eut l'honneur de recevoir l'Empereur François I qui se fit descendre en habit de Mineur dans un des puits les plus profonds.

b) *Kœnigsberg* (Regismontium) hung. *Uj-Bánya, Nowá-Bánya* (nouvelle mine) ville minière ceinte de montagnes comme de murailles. A cette triste & incommode situation, répond le petit nombre & le peu d'apparence des maisons. Il y a deux Eglises dont l'une tient à une infirmerie. Les riches mines d'or qu'il y avoit ici ne s'exploitent plus, & les habitans s'occupent aux Verreries, aux brasseries & au labour. En 1664 les Turcs mirent le feu à cette ville.

(2) *Quelques Bourgs (à marché) & Châteaux*, savoir:

a) *Ossidny*, bourg agréablement situé, mais dont le terroir est difficile à cultiver. En 1662 & 1683 les Turcs le reduisirent en cendres.

b) *Heilig-Kreuz*, (Ste. Croix) hung. *Szent-Kereszt*, slav. *Swaty-Kris*, bourg situé sur le Gran dans une haute & agréable Contrée: les terres labourables & les prairies en font d'un bon rapport. Il y a un chateau (castellum): plusieurs incendies ont consumé ce lieu,  
sur-

sur tout en 1726: Il appartient, & la Seigneurie qui en relève, à l'Archevêque de Gran.

c) *Zernotz, Zernovitzza*, bourg sur le Gran dans une favorable & fertile contrée; il appartient à la Chambre des mines de Schemnitz, & est renommé pour le bon pain qui s'y fait & qui se débite aux environs.

d) *Welka - Polya, Hochwies*, petit bourg bien peuplé, & situé dans une vallée agréable: il appartient aux Religieux qui suivent la règle de Paul l'hermite.

e) *Schasch - kœ, Sachsenstein*, Chateau situé sur un haut rocher escarpé, au bord du Gran: il appartient avec son territoire à la Chambre royale des Mines de Schemnitz.

f) *Kewischtye, Kôw*, Château situé sur une haute montagne près du Grand: il appartient comme le précédent à la Chambre de Schemnitz.

3) Un grand nombre de bourgs dont 14 sont du Territoire de Saskœ ou de Hladomer; 12 de celui de Rewischty; 18 appartiennent à la ville de Heilig - Kreutz (Ste. croix) & sont du Territoire de l'Archevêque de Gran 24; sont à différens Seigneurs, & 6 à la ville de Kremnitz. On remarque entr'autres:

a) *Schkleno, Glashütten*, qui est renommé pour ses excellens bains chauds, dont le plus considérable [est dit l'*Etuve*. Au dessus de la colline qui les renferme est une Eglise dont le Cimetière a une terre si chaude que les corps dans l'espace de six mois s'y réduisent en poussière: ce lieu est du territoire de Saskœ.

b) *Alschœ - Schdany*, dans le territoire de Rewischtye a des eaux minérales.

c) *Nemesch - Kostolany*, bourg considérable à la famille de Kostolan: ceux de la confession d'Augsbourg y ont exercice public de Religion.

d) *Wilnye*, germ. *Eisenbach*, endroit bien peuplé & du Territoire de la ville de Schemnitz. Ses bains

chauds ont de la réputation : l'eau de source chaude est conduite dans les bains par des Canaux de bois l'espace de 350 pas, & la Chaleur y est jalors tempérée.

2) *Le Distrikt de Levens* (Processus levensis) qui renferme

(1) *Les bourgs* (à marché) & *châteaux* suivans :

a) *Lévens*, hung. *Léwa*, slav. *Lewitzze*, bourg médiocre qui appartient aux Princes d'Esterhasy, & dont le château ruiné, souvent assiégé & pris, est connu.

b) *O - Barsch*, *Berjenbourg*, *Tekow*, bourg médiocre qui donne son nom au Comté, & qui a eu ci-devant le titre de ville libre royale : il est sur le Gran dont la plaine des environs se trouve souvent inondée.

c) *Nagy - Scharlo*, *Weliké - Scharluhy*, bourg du territoire de l'Archevêque de Gran : le terroir y est favorable à l'agriculture.

(2) *Zschelkœ* & *Ssœlœsch* deux bourgs où il croit de très bon vin.

3) *Le distrikt de Kisch-Topoltschan* (Processus Kis-topoltschanensis) où se trouvent

*Les Châteaux & bourgs* (à marché) suivans :

(1) *Kisch* (petit) *Topoltschan*, slav. *Malé-Topoltschany*, bourg qui a un Chateau (castellum) & un bon terroir. Les Diettines de la Province s'y tiennent ordinairement.

(2) *Hruffow*, chateau ruiné sur une montagne : c'étoit précédemment le dépôt des Archives du Comté.

(3) *Ssent Benedek*, (S. Benoit) slav. *Swaty Benedek*, ancien cloître de Bénédictins qui appartient aujourd'hui au Chapitre de la Cathédrale de Gran : il est situé sur une haute rive du fleuve Gran, & comme il est fortifié : il a l'apparence d'un Chateau : le bourg est attenant.

(4) *Aranyosch - Maróth*, slav. *Morawetz*, ou *Morawtze*, bourg à la famille de Paluski : les terres y sont d'un bon rapport.

(4) *Le*

4) *Le district & Siege de Werebely* (Processus & sedes verebelyensis) où les Gentilshommes nommés Prædialistes ne relèvent que de l'Archevêque de Gran, & ont leur Palatin & leurs Magistrats particuliers: les autres gentilshommes & les Payfans sont sous la Jurisdiction du Comté: on y trouve:

*Werebely, Wrable*, bourg ci-devant fortifié sur la Szitwa, & qui a six bourgs dans son territoire.

10. *Le Comté de Neograd* (Comitatus Neogradienfis) hung. *Nograd Warmegye*, a 12 milles de longueur sur 5 à 6 de largeur. C'est un país de montagnes & de bois vers le nord, mais qui ne laisse pas d'avoir quelques plaines fertiles au midi & l'orient. La plûpart des montagnes telles que celles de *Medwesch, Sfanda, Matra*, cachent leur cime dans les nues. L'Été de 1767 on vit sur le *Schalgo* la terre chargée de vapeurs sulphureuses s'allumer & bruler l'espace de deux mois en exhalant beaucoup de fumée. *L'Ipoly* (Eipl, Ipel) & *la Sagyva* en sont les principales rivières, & entre les eaux minérales on distingue celles de *Garab, Poltar, Seleck, Essergar, Kurtæs, Sfatny, Tiffownik*. Il y a aussi des sources qui en Été sont froides à la glace, & en hiver chaudes. Dans la partie méridionale les terres labourables & les vignobles sont d'un bon rapport; & en certains endroits l'entretien du bétail est passablement profitable. On recueille le meilleur vin à *Kofd Rad, Etfey & Jobbagy*. Ce comté, dont les habitans sont Hongrois & Esclavons bohé-

miens, se divise, selon les Diocèses, en grand & petit Neograd.

(*Nagy, Kisch-Nograd*) le premier faisant partie du Diocèse de l'Archevêque de Gran, & l'autre de celui de l'Evêque de Watz: On partage aussi le tout en quatre Districts, qui sont:

1) *Le District de Loschontz* (Processus losontziensis) qui n'est que montagnes & bois, & renferme

(1) Deux Chateaux, savoir

a) *Gâtsch*, slav. *Hálitsch*, Chateau situé sur une montagne, & qui appartient aux Comtes de Forgatsch. Il tire son nom des Halitsches qui habitoient anciennement la Russie rouge, & il sert présentement de prison publique pour tout le Comté.

b) *Diwin*, Chateau sur un rocher très escarpé. En 1576 les Turcs le prirent & le garderent jusqu'en 1593. L'inquiet Balassa en fut dépossédé en 1674: il fut alors détruit & n'est plus qu'un monceau de ruines: il appartient au Comte de Sichy.

(2) Trois bourgs (à marché)

a) *Loschontz*, slav. *Lutzsenetz*, situé dans une plaine ceinte de montagnes. On l'appelle en badinant *Lutetia Hungarorum* à cause des boues qu'occasionnent tant au dedans qu'au dehors les pluies les plus ordinaires. On pourroit le regarder comme le chef lieu du Comté, par rapport au grand nombre de Gentils-hommes qui y font leur séjour: les Diettines s'y tiennent, & les foires y sont considérables.

b) *Gâtsch*, chérif endroit attenant le Chateau dont il porte le nom & dont il relève.

c) *Diwin*, bourg du territoire du chateau ruiné de ce nom: les habitans sont laboureurs & chasseurs.

2) *Le District de Filek* (Processus filekiensis) où se trouvent cinq chateaux & un bourg.

(1) *Filek*, bourg & chateau au Comte de Cohary; le chateau ci-devant fortifié sur un roc escarpé, étoit bâti en trois divisions. Après plusieurs sièges & prises, le Comte Tekeli le fit sauter en l'air. Le bourg situé plus bas étoit autrefois considérable, eu égard surtout à la nombreuse Noblesse qu'y séjournoit: aujourd'hui ce n'est plus qu'un endroit chétif & désert. A quelques cent pas de là est une bonne source d'eau minérale.

(2) *Schalgo*, château ruiné sur une montagne escarpée. Les Turcs s'en emparèrent par ruse en 1551 & le gardèrent jusqu'en 1593. Le Baron de Ssluha d'Iklad en est en possession depuis 1726.

(3) *Somoschkœ*, Chateau sur un rocher élevé, & qui a été au pouvoir des Turcs depuis 1576 jusqu'en 1593.

(4) *Sagyva* & *Baglyasch-wara* deux chateaux ruinés.

3) *Le District de Ssetscheny* (Processus Szetscheniensis) qui renferme

(1) *Six Chateaux*, savoir.

a) *Ssetscheny*, slav. *Setzany*, chateau ruiné & situé sur une colline agréable. Les Turcs en ont été maîtres quarante deux ans, & une autre fois 20 ans de suite: il appartient avec son Territoire aux Comtes de Forgatsch.

b) *Hollokœ*, *Rabenstein*, chateau situé sur un rocher haut, âpre & escarpé. Les Turcs s'en emparèrent en 1552 & le gardèrent 41 ans: ils le reprirent en 1663 & en restèrent maîtres l'espace de 20 ans. Les familles de Forgatsch & de Ssemeren le possèdent.

c) *Bujak*, chateau à la famille Esterhazy, situé entre des montagnes sur un roc escarpé.

d) *Ezscheg* & *Schamschon Wara*, ou *Fejerkœ* & *Ssanda*, chateaux ruinés.

(2) *Le bourg de Ssetscheny*, ci-devant fortifié relève du chateau de ce nom au dessous duquel il est situé:

situé: en 1719 il fut consumé par les flammes: il s'y trouve un Couvent de Franciscains, & il appartient aux Comtes de Forgatsch.

4) *Le district de Kekkœ* (Processus kekkœjenfis). On y trouve

(1) *Quatre Chateaux*, savoir

a) *Kekkœ, Modrykamen*, germ. *Plauenstein*, Chateau autrefois très fort, & situé sur un rocher: les Turcs le prirent en 1576 & en furent dépossédés en 1603. Depuis que le parti de Rakotzi y eut mis le feu, on n'en a rétabli qu'une portion: il appartient aux Comtes de Balassa.

b) *Balassa-Gyarmath, Nograd & Kamor*, sont trois chateaux ruinés.

(2) *Cinq bourgs* (à marché) qui sont:

a) *Kekkœ*, au dessous du Chateau de ce nom, est irrégulièrement bâti, quoiqu'il ait nombre d'habitans: il appartient aux Seigneurs de Balassa.

b) *Ipoly-Gyarmath*, slav. *Darmoty*, ou bien *Balassa-Gyarmath*, bourg situé sur l'*Ipoly* & ci-devant fortifié: il est aux Comtes de Balassa.

c) *Nagy-Orossy*, fondé par une Colonie russe comme l'indique son nom; (*Orossy* signifie russe en langue hongroise) est du territoire de la maison de *Stahrenberg*.

d) *Nograd*, ci devant joli bourg avec un chateau bien fortifié: ce n'est plus qu'un bourg du territoire de l'Évêque de *Wats*. Le Comté en prend le nom.

e) *Wadkert*, appartient à l'Archevêque de *Gran*, & c'est l'Empereur *Charles VI* qui en a fait un Bourg.

II. *Les Comtés réunis de Pesth, Pilisch, & Scholth*: Le Comté de *Pilisch* a été réuni à celui de *Pesth*, lorsque la résidence royale fut transférée à *Ofen*, & celui de *Scholth* après que les Turcs se furent rendus maîtres de *Stuhlweissenbourg*.

bourg. Leur longueur & largeur commune ne peut être bien assignée, la continuité en étant interrompue par les Cumanes & les Jazyges, & en quelques endroits les limites n'en sont pas bien déterminées. On y trouve quelques montagnes & forêts, mais aussi une plaine plus considérable entre le Danube & la Theisse, d'ailleurs infertile à cause des sables qui la couvrent presque entièrement. Outre le Danube qui y coule, les autres rivières sont le Vajasch, la Theisse, la Sagyva, la Galga, le Rakosch, & le Tapjo. Dans la partie montagneuse il croit un bon vin rouge & blanc, la température de l'air y est froide l'hiver, & tempérée l'Eté: mais dans les grandes plaines l'hiver est âpre, & l'Eté d'une chaleur presque insupportable: des nuits très froides succèdent aux jours les plus chauds: les hommes & le bétail y sont fort incommodés des moucheron, on y manque d'eau d'une bonne qualité: aucun grain ne peut croître dans les terrains sablonneux, & difficilement ailleurs: il y a une plaine déserte où il se trouve de bons pâturages & où on laisse le bétail errer çà & là. Les habitans de ce Comté partagé en 4 Districts, sont Hongrois, Esclavons bohémiens, Allemands, & quelques Colons dalmatiens & thraces

1) *Le District de Watz* (Processus Vatzienfis) qui renferme

(1) *Pesth* (Postum, Pestinum) ville libre royale sur le Danube vis-à-vis d'Ofen où l'on passe en Eté sur un pont volant. On peut regarder cette ville comme la meilleure de celles de Hongrie, la nombreuse noble

blesse qui y fait son séjour y rend le nombre des belles maisons, & celui de ses Jardins dans les faux-bourgs, de plus en plus considerable. Le Tribunal supérieur des Appellations, partagé en *Table royale*, & en *Table des Sept* (Tabula regia & septemviralis) siège ici. On y voit le Lazareth pour les Soldats qui est un bâtiment de pierre haut de trois étages & d'environ 200 pas en longueur: outre différentes Eglises, & 6 Couvens ou Maisons religieuses, y compris celle des Peres des Ecoles pies qui ont seuls le Privilège d'y enseigner à l'exclusion des Jesuites. La ville est entourée d'une muraille & d'un fossé. Le champ du *Rakosch* qui en est tout près, où coule la rivière du même nom, (*Rak* signifie Ecrevisse) est connu par les Diettes qui s'y sont tenues, & les Elections de Rois qui s'y sont faites. En 1526 & 1541 cette ville fut prise par les Turcs qui la conserverent jusqu'en 1602 où elle leur fut reprise par les Hongrois & défendue contre une nouvelle attaque de leur part; mais l'année suivante les Hongrois l'ayant abandonnée de terreur, elle tomba de nouveau entre les mains des Turcs qui y mirent le feu en 1684 & se retirerent à Ofen. Les Impériaux en prirent possession aussitôt & l'abandonnerent de même: ce ne fut que deux ans après qu'elle leur fut remise dans un triste état d'où l'Empereur Leopold l'a relevée. Il y eut en 1721 une Commission établie ici pour examiner les Grieffs des Protestans, & qui termina ses recherches à Presbourg l'année suivante.

(2) *Wätz*, *Waitzen*, (Watzia, Watzovia) ville bien peuplée sur le Danube, dont la situation est agréable & le terroir fertile. Elle est le siège d'un Evêché fondé en 1074 ou 75 par Geyza le Grand, & dont les revenus annuels sont de 50000 florins. Outre les maisons des Chanoines il s'y trouve trois Couvens, l'un desquels est aux Peres des Ecoles pies qui ont aussi un College. Cette ville doit sur-tout son accroissement à ses foires & particulièrement à celles de bœufs.

bœufs. Elle a été plusieurs fois prise ou consumée par des incendies. En 1535 il s'y conclut un traité de paix entre les Rois Jean & Ferdinand. En 1543 les Turcs la prirent & la conserverent jusqu'en 1595. Les Impériaux y mirent le feu en 1597 & l'abandonnerent; ils en prirent possession bientôt après & la fortifièrent. Sans parler d'autres événemens semblables, les Turcs s'en emparèrent de nouveau en 1619, & quoiqu'obligés de se rendre en 1684 aux Impériaux, ceux-ci abandonnerent d'eux mêmes cette ville, qu'ils ne recouvrèrent qu'en 1685 après que les Turcs y eurent mis le feu.

2) *Le District de Ketschkemet* (Processus ketschkemetensis) où se trouvent

(1) *Ketschkemet*, (Egopolis) gros bourg bien peuplé dont les foires sont fort fréquentées, & dont les terres sont d'un bon rapport. Outre deux Couvens de Franciscains & une Eglise, les Peres des Ecoles Pies y ont une Maison & une Eglise, & les Luthériens une Eglise.

(2) *Kæræsch*, bourg bien peuplé qui appartient au Comte de Keglewitsch & à quelques Gentilshommes. Les environs sont moins propres à l'Agriculture qu'à être mis en vignobles & en pâturages.

(3) *Zsigled* bourg assez étendu dans une contrée fertile: il appartient aux Religieuses de Ste. Claire à Ofen. Ce fut le premier endroit où s'établirent les Sicules de Transilvanie après la bataille de Sicambria.

(4) *Janos-Hidja* ou *Hida*, bourg que les Prémontrés à qui il appartient nomment *la Prévôté du pont S. Jean*.

3) *Le District de Pilisch* (Processus pilisienfis) chétive contrée qui est proprement du Cercle au dessous du Danube, mais dont l'ordre veut que nous fassions mention ici: on y remarque,

(1) *Ofen*,

(1) *Ofen*, ou *Bude*, slav. *Budin*, ancienne & nouvelle ville. L'ancienne n'est plus qu'un médiocre bourg qui appartient à la famille Sichy & où se voyent encore de même qu'aux environs quelques monumens des Romains, & les ruines de cette grande ville qui occupoit la plaine renfermée depuis les fauxbourgs de la nouvelle ville, entre les montagnes de Pilisch & le Danube: on prétend qu'elle se nommoit anciennement *Sicambria*. La nouvelle *Ofen*, dont Béla IV a jetté les fondemens, est une ville libre royale située sur une montagne près du Danube. C'étoit ci-devant la Capitale du Royaume & la résidence, & entre toutes les villes de Hongrie la plus belle & la plus étendue: mais elle a beaucoup souffert de divers sièges & saccagemens dont elle commence à se relever. Sans parler des Eglises ruinées, celle de l'assomption de la Vierge est la principale; & tout attenant les Jésuites ont un Collège académique & un Séminaire. Les Couvens de Carmélites, de Religieuses de Ste. Claire, & de Franciscains ont aussi leurs Eglises; la Maison de ville a une Chapelle dont le trésor est considérable. Près de la ville qui est fortifiée & entourée de murailles & de fossés, il y a le chateau aussi fortifié. Des trois fauxbourgs l'un est nommé *Wasserstadt* (ville à l'eau) à cause de sa situation aux bords du Danube: il y a 2 Eglises & Couvens. L'autre dite *Raitzenstadt* (ville des Rasciens) ou *Thaban* a une Eglise Catholique, & une du rit grec pour les Rasciens: le troisième *Neustift* (nouvelle fondation) n'a qu'une Eglise, & on y voit une colonne de 52 pieds de haut, dédiée en 1690 à la Ste. Trinité en actions de graces pour la délivrance de la Peste & qui n'a été achevée qu'en 1715. Il se trouve ici d'excellens bains chauds désignés sous le nom de Gerhard, des Bourgeois des Rasciens de l'hôpital & de l'Empereur. L'étang d'eau minérale a cette particularité que lorsqu'on en fait écouler l'eau, les sources chaudes tarissent, & ne recommencent à couler que lorsque l'étang est un peu plus d'à moitié rempli:

rempli : Il croit sur les montagnes des environs un vin d'un rouge foncé, qu'on débite souvent pour du Bourgogne, dont il a le goût : comme il est fort rafraichissant on ne le boit que pendant la chaleur du jour : les mélons qu'on cultive ici sont admirables. Cette célèbre ville a été entre les mains des Turcs depuis 1529 jusqu'en 1686, quelques efforts qu'on ait fait pour la leur enlever : elle ne leur fut reprise alors que fort maltraitée, & en 1723 elle fut presque entièrement consumée par les flammes : on passe le Danube d'ici à Pest sur un pont volant.

(2) *Wisshégrad, Plindénbourg* (Vissegradum, altum Castrum, Arx alta) étoit autrefois un chateau fortifié sur une haute montagne, où la Couronne des Rois de Hongrie étoit déposée : au dessous il y avoit une ville de plus de 350 maisons au bord du Danube, où les Rois séjournoient souvent, y étant attirés par les divers agrémens du lieu, la beauté de ses jardins, & la salubrité de l'air. A la mort de Matthias les choses changèrent de face, & aujourd'hui le Chateau n'est plus qu'un monceau de ruines, & la ville un chetif bourg.

(3) *Schambeck*, chateau situé agréablement dans une plaine entourée de montagnes : il appartient avec son bourg au Comte de Sichy.

(4) *L'Isle de S. André* (Ros Insula) formée par le Danube, est longue de  $3\frac{1}{4}$  milles & plus ou moins large : elle fait partie des Domaines royaux.

(5) *Sfend Endre*, le bourg de *St. André* sur le Danube, héréditaire dans la maison de Sichy, l'emporte sur Ofen, & est habité par une Colonie de Rasciens.

(6) *Le Promontoire d'Eugène* ou *Eugeniusberg* (Eugenius Hyge) montagne agréable, couverte de vignobles & de bois au bord du Danube vers l'endroit où il forme l'Isle de Zchepel : la riante & fertile plaine qui y est contigue est d'un mille de circuit, & renferme outre quelques maisons de payfans, un Chateau

du Prince Eugène qui se plaisoit dans ce lieu, & y avoit fait transporter des Brebis d'Arabie.

(7) *L'Isle de Zchepel*, à un quart de mille d'Ofen, dans le Danube, est environnée de petites isles : celles à droite sont plus considérables que les 10 qui sont à gauche, & en particulier *l'Isle aux faisans* qui a mille pas de longueur & est couverte de bois : & celle d'*Ujvalvis* où il se trouve une Eglise ruinée qu'on prétend avoir été bâtie par Ste. Marguerite, ce qui fait donner à l'Isle de Zchepel le nom de Ste. Marguerite par quelques Géographes. Au reste cette Isle de cinq milles hongroises d'étendue, a un terroir sablonneux & peu fertile, mais elle abonde en gibier & surtout en lièvres. Autrefois elle étoit le Douaire des Reines & leur pare : dans ces derniers tems le Prince Eugène, & ensuite l'Impératrice douairière Elizabeth l'ont possédée : aujourd'hui elle relève de la Chambre de Hongrie. Des quatre bourgs à marché qui s'y trouvoient ci-devant il ne reste plus que celui de

a) *Rätzkeve*, autrefois fort considérable, & qui tire son nom d'une Colonie de Rasciens. Le Prince Eugène à qui il passa en 1698, y fit bâtir un magnifique chateau.

b) Il y avoit encore dans cette Isle neuf autres bourgs beaucoup plus beaux qu'ils ne sont aujourd'hui. Je ne nommerai que *Zchepel* qui donne son nom à l'Isle, & *Tekehly*, d'où la famille des Comtes de ce nom est originaire

4) *Le District de Scholth* (Processus Soltensis) qui renferme

(1) *Colozscha*, ville Archiépiscopale, très florissante autrefois, mais fort déchue depuis la mort du Roi Louis, & qui à la prise d'Ofen par les Turcs, tomba aussi entre leurs mains, fut saccagée en 1602 par les Hongrois & ensuite beaucoup plus par les Turcs. En 1686 elle passa sous la Domination de l'Empereur & devint le siège d'un Archevêque, qui jouit d'un reve-

nu de 30000 florins. Cette ville se relève insensiblement : St. Etienne y avoit fondé un Evêché, & Geyfa II un Archevêché.

(2) *Scholth*, bourg près du Danube, & dont l'ancien chateau est ruiné : l'agriculture & l'entretien du bétail font la subsistance des habitans.

(3) *Pathay*, gros hourg bien peuplé & qui appartient à une famille noble.

12. *Le Comté de Gran*, (*Strigonienfis Comitatus*) hung. *Estergom Wármegye*, partagé en deux Districts, celui de *Gran* & celui de *Parkany*, est situé sur les deux rives du Danube, & a pour habitans des Hongrois, des Allemands & des Bohémiens. L'Archevêque de Gran est toujours Chef du Comté.

1) *Gran* (*Strigonium*), *Estergom*, slav. *Ostribom*, ville libre royale sur le Danube au confluent du Gran, dans une agréable contrée, étoit ci-devant le siège du premier Archevêque & Primat du Royaume qui fait aujourd'hui sa résidence à Presbourg, & du Chapitre de la Cathédrale transféré à Tirnau depuis 1543. Cependant cette ville est dite Archiépiscopeale: les Jésuites y ont une Maison & un Collège, & il s'y trouve des bains chauds. Elle est composée de six quartiers, savoir la ville libre royale, celle des Rasciens, le Chateau ou la Citadelle située sur un haut rocher, la basse ville le long de l'eau (*Wasserstadt*), le mont S. Thomas qui appartient au chapitre, & la ville S. George (*Jurgenstadt*). Le Roi Etienne I, né dans cette ville en 909, y est enterré dans la Cathédrale qu'il a fait bâtir. En 1543 les Turcs s'en rendirent maîtres pour la première fois & ne la perdirent qu'en 1595: ils en firent le siège en 1604, mais inutilement, & ce ne fut que l'année suivante qu'ils s'en emparèrent: en 1683 les Impériaux la recouvrèrent par composition.

(2) *Parkany* ou *Barakan*, étoit ci - devant une forteresse sur le Danube, que les Impériaux attaquèrent sans succès en 1594, & qu'ils emportèrent d'assaut en 1684 après que les Turcs y eurent été défaits: le bourg de ce nom est vis-à-vis de Gran.

3) *Batorkeffi*, bourg bien peuplé & d'une grande étendue, dont le terroir est également propre au labour & à la culture de la vigne: il est du territoire du Comte de Palfy.

4) *Balna*, bourg autrefois riche & renommé, & qui est aujourd'hui peu de chose.

13. *Le Comté de Bazsch*, (*Bathienfis Comitatus*) hung. *Bazsch Warmégys*, étoit ci - devant réuni à celui de Bodrog, & relève en grande partie de la Chambre Royale: les Hongrois qui l'habitent sont entremelés de Serviens ou Ralsciens: la dignité de Chef du Comté est héréditaire dans la maison des Barons de Klobuszky.

1) *Bája*, bourg bien peuplé, & dans une contrée fertile sur le Danube: il dépend des Comtes de Grafalkovics.

2) *Bachmonoftra*, *Bathmunster*, *Batsmonoftra* ci-devant célèbre Prévôté, dont il ne reste que quelques vestiges dans le bourg de ce nom.

3) *Sombor*, grande ville bien peuplée qui en 1751 est devenue libre & royale: elle est située dans une contrée fertile.

4) *Bazsch*, bourg Episcopal qui donne son nom au Comté: c'étoit autrefois la siége d'un Evêque, & un endroit considérable par le nombre de ses habitans, mais il est fort déchu, & a été subordonné à l'Archevêque de Colozscha, à qui l'Evêché de ce lieu rapporte 50000 florins par an.

5) *Sjabadka*, ou *Sjent-Maria* (Ste. Marie) grand bourg militaire bien peuplé par une Colonie de Ralsciens

ciens: il est situé sur la Theisse dans une contrée agréable.

14. *Le Comté de Bodrog*, hung. *Bodrogh Warmégye* (Bodrogenfis Comitatus) a été démembré en 1747 de celui de Batsch, & attribué en grande partie à la Chambre Royale. Les habitans sont Rasciens & quelques uns Hongrois.

1) *Palanka*, bourg que les Turcs fortifierent autrefois d'un rempart & fossé.

2) *Futak*, bourg situé dans une grande plaine où il y a de bons pâturages, & commode pour y asséoir un Camp, comme les Impériaux le firent en 1716 & 1717.

3) *Rœmer-Schanz*, (Romanus S. Abaricus agger) ce retranchement dont il reste quelques vestiges, s'étendoit du Danube jusqu'à la Theisse & occupoit un terrain considérable.

4) *Neufatz*, (Neoplanta) hung. *Ujvidsck*, autrefois dite *Peter-Wardein Schanz* (le fort de Pierre Waradin) est une grande ville des Rasciens environnée d'un rempart, & située sur le Danube à l'opposite de Peter-Wardein d'Esclavonie. Elle est le siège d'un Evêque grec, & depuis 1751 elle est devenue ville libre royale.

5) *Kobila*, endroit connu par son Couvent grec de l'ordre de S. Basile.

6) *Titel* (Titre) bourg au confluent de la Theisse & du Danube; il n'est plus qu'une ombre de ce qu'il a été lorsque sa Prévôté le rendoit un lieu opulent & considérable.

7) *Betsche*, bourg militaire habité par des Rasciens: il est à peu de distance du confluent de la Theisse & du Danube

8) *Martonosch*, bourg militaire des Rasciens sur la Theisse & près du Rœmer-Schanz (6. 3.)

15. *La Petite Cumanie* (Cumania minor) hung. *Kisch Kunock*, fait partie de la Grande dont nous parlerons plus bas. Cette Province renferme entr'autres trois bourgs fort peuplés & qui appartiennent aux Cumanes.

1) *Kun-Szent - Miklosch*, situé dans une plaine fertile, de même que les deux suivans.

2) *Szabad-Szalasch*, (libera mansio).

3) *Phulep-Szalasch* (Philippi mansio).

II. *Le Cercle au dessous du Danube* (Circulus transdanubianus) appartenoit anciennement à la *Pannonie*, & forme aujourd'hui onze Comtés dont les habitans sont des Hongrois mêlés avec des Allemands, des Croates, des Rasciens & quelques Esclavons: ils se suivent ainsi en rang.

I. Le Comté d'Oedenbourg (Soproniensis Comitatus) *Schoprony Warmégye*, confine à l'Autriche & est habité par des Hongrois, des Allemands, quelques Esclavons bohémiens, & quelques Croates. Sa proximité avec l'Autriche lui facilitant le débit de ses denrées, contribue à rendre ce Comté un des meilleurs & des plus peuplés, comme il est un des plus fertiles de la Hongrie. La dignité de Chef du Comté est héréditaire dans la maison d'Esterhazy. Outre quatre districts on y distingue différentes Seigneuries.

1) *Oedenbourg*, hung. *Schoprony* (Sopronium ou Sempronium) la meilleure des villes libres & royales de ce District. Quoiqu'elle ne soit pas grande; elle est bien bâtie & peuplée, & ses fauxbourgs sont étendus. Outre trois Couvens qu'on y trouve, les Jésuites y ont une maison & les Luthériens un Collège, où il leur est permis d'enseigner la Philosophie Dogmatique

que & Scholaſtique. Les habitans s'occupent ſurtout de leurs vignobles qui donnent d'excellent vin, & dont il ſe fait une forte exportation. En 1605 cette ville fut aſſiégée ſans ſuccès, mais en 1619 Bethlen Gabor la prit, & en 1676 elle fut preſque entièrement conſumée. Entre les Diettines qui ſe ſont tenues ici, celle de 1681 eſt ſurtout remarquable, l'Empereur Leopold y ayant confirmé aux Proteſtans le libre exercice de Religion.

2) *Eiſenſtadt*, hung. *Kis-Marton*, ville libre & royale où les Princes d'Eſterhaſy ont un magnifique Palais: de même que leur ſepulture dans l'Egliſe des Franciſcains, & hors de la ville une faiſanderie & un parc entouré d'une muraille. Cette ville eſt aux frontières d'Autriche à laquelle elle a appartenu quelque tems juſqu'à ce que les Etats de Hongrie eurent inſiſté en 1625 à la diette d'Oedenbourg & en 1637 & 1638 à celle de Preſbourg ſur la reſtitution de cette ville engagée à l'Autriche.

3) *Nyék*, *Necken-Mark*, bourg ſitué dans une contrée fertile.

4) *Forchenſtein*, hung. *Frakno*, chateau ſur une haute colline, & ſon village au deſſous, appartient avec ſa Seigneurie au Prince d'Eſterhaſy: il a été quelque tems engagé à la maiſon d'Autriche, juſqu'à ce qu'en 1625, 37 & 38 les Etats de Hongrie demandèrent qu'il fût dégagé. Le gros bourg (à marché) *Mattersdorf*, *Nagy Makton* relève de cette Seigneurie.

5) *Lackenbach*, *Landſee*, hung. *Landscher*, & *Kobersdorf*, hung. *Kobold*, ſont trois chateaux & Seigneuries des Princes d'Eſterhaſy.

6) *Hornſtein*, hung. *Sfarukœ*, chateau ruiné & Seigneurie des Princes d'Eſterhaſy aux frontières de l'Autriche.

7) *Kereſtur*, *Kreutz*, bourg paſſablement étendu avec Chateau & Seigneurie de la maiſon des Princes d'Eſterhaſy.

8) *Zchepregh*, *Schapring*, bourg assez grand & qui est encore connu par ses Ecoles & son Imprimerie qui ne subsistent plus : les habitans tirent leur subsistance de la culture des Terres & des Vignobles.

9) *Rabakæs*, l'Isle de *Rabau* (*Rabæ infula*) que forment le *Rabnitz* & le *Raab*, est assez étendue, a un terroir fertile, & renferme entr'autres lieux le bourg (à marché) de *Zchorna* où se trouve une Prévôté de Prémontrés à qui il appartient.

10) *Kapuwár*, Chateau muni d'un double rempart, situé entre des marais à peu de distance du *Raab* : il appartient au Prince d'Estershasy de même que le Chateau de *Lokenhausen*, hung. *Leuka*.

11) *Rakosch*, *Kroisbach*, (ruisseau aux Ecrevisses) bourg avec chateau (*castellum*) qui appartient à l'Evêque de *Raab*.

12) *Rust*, petite ville libre & royale sur le lac de *Neusiedle* dont les habitans ne subsistent que de leurs Vignobles qui sont considérables & donnent un vin excellent qui pour la force est le premier après celui de *Tockai*. On en envoie des centaines de barriques en Allemagne, en Pologne & en Italie où il se débite pour vin de *Tockai* : lorsqu'il est bon il brule comme l'esprit de vin, & pour en faire l'épreuve il suffit d'y tremper un couteau & de le présenter à la chandelle.

13) *Sanct Margarethen*, (Ste. Margueritte) bourg muré dans une contrée de vignobles & de terres labourables : il s'y trouve de bonnes Carrieres, & il appartient aux Princes d'Estershasy de même que

14) *Burbach*, hung. *Fekete Warosch*, bourg muré sur le lac de *Neusiedle*, où il y a passablement de vignobles.

15) *Braitenbrunn*, hung. *Sfésesch-Kut*, bourg à la Maison des Princes d'Estershasy, & qui a des vignobles : il tire son nom d'une source qu'on y voit sourdre & couler au milieu.

16) *Nemeschker*, chétif endroit, où se tiennent néanmoins les assemblées du Comté.

17) *Donnerskirchen*, bourg passablement grand où le Prince d'Esterhazy a un grand cellier pour ses vins.

18) *Ssent Miklosch, Niklo*, (St. Nicolas) bourg d'une assez grande étendue, & qui appartient avec sa Seigneurie à la Maison d'Esterhazy.

2. *Le Comté de Wieselbourg*, hung. *Moschony-Warmégnye* (Mosoniensis Comitatus) partagé par la Leitha en 2 districts, a pour habitans des Hongrois, des Allemands & quelques Croates.

1) *Kitsee*, hung. *Kœptscheny*, bourg assez, étendu situé dans une grande plaine: il appartient avec son château (castellum) au Prince d'Esterhazy.

2) *Carlbouurg*, hung. *Orossvár*, bourg & château (Castellum) du Comte de Sichy.

3) *Rajka, Rackendorf*, bourg où il y a plusieurs maisons seigneuriales.

4) *Altenbourg*, (de Hongrie) *Owar*, petite ville assez bien bâtie confluent de Laitha & du Danube: son château n'est presque plus qu'un Magazin à blé. Cette ville & sa Seigneurie qui est d'un bon rapport est en grande partie un fief affecté aux Reines de Hongrie, & que Marie Thérèse vient de céder en 1766, de même que le Château de Halbthurn; à son Gendre le Prince Albert de Saxe. Les Peres des Ecoles pies y ont une école, & les Capucins un Couvent. Il n'y a point d'autre chemin dans ces quartiers pour passer de la Hongrie en Allemagne, que celui qui borde le Château de cette ville: elle fut prise par les Turcs en 1529, incendiée en 1605, assiégée & prise en 1619 par Bethlen Gabor & en 1621 par les Impériaux, qui en 1663 se rassemblèrent ici & se formèrent en corps.

5) *Wieselbourg*, hung. *Moson*, gros bourg du territoire d'Altenbourg dans une contrée fertile.

6) *Halbthurn* (Hemypyrgum) hung. *Fel-Torrony*, Maison royale & village situé dans une plaine, & environné de Faïfanderies: l'Empereur Charles VI s'y rendoit souvent pour son plaisir, surtout en Automne.

7) *Galofch, Golsch*, vaste bourg bien peuplé, situé presqu'au milieu de la Province & dont le terroir est favorable à l'agriculture.

8) *Neufidel, Nefider*, bourg sur le lac de ce nom & du territoire d'Altenbourg: il a de bonnes vignes & terres labourables.

9) *Ssent Miklofch* (St. Nicolas) Chateau (castellum) entouré d'un fossé, appartient avec son bourg au Comte de Sichy, & est dans une plaine découverte.

10) *Leben, Leven*, bourg aux Comtes de Sichy, & où il y a une célèbre Abbaye qui appartient actuellement aux Jésuites.

11) *Potz-Neufidel, Leutha-Falu*, bourg (à marché) bien peuplé & qui a un Chateau (castellum).

3. *Le Comté de Raab*, hung. *Gyær Warmégye* (Jauriensis Comitatus), est partagé en 3 Districts & a des Hongrois pour habitans. L'Evêque de Raab est toujours chef du Comté.

1) *Raso*, Chateau (castellum) & bourg situé entre quelques bras du Danube: il appartenoit ci-devant au Comte de Kaunitz; aujourd'hui le Comte de Vitzai en est en possession.

2) *Hederwar*, antique chateau de l'Isle de Schutt qui de la famille du même nom est passé par droit d'héritage aux Comtes de Vitzai.

3) *Raab*, hung. *Gyær*, (Jaurinum) ville libre royale depuis 1742, mais ancienne & bonne forteresse. dans une plaine agréable, au confluent du Raab, du Rabenitz & du Danube dont les eaux l'environnent tout à l'entour. Ses maisons sont toutes de pierre, ses rues larges & droites: elle a sept boulevards, une forte gar-

garnison & est suffisamment pourvue de Munitions: cette ville a un Evêque qui jouit d'un revenu de 20000 florins: le Chapitre de la Cathédrale s'y trouve, les Jésuites y ont une Académie, & on voit encore ici quelques monumens des Romains. La ville & son Chateau doivent surtout leurs fortifications aux Empereurs Ferdinand I, & Maximilien II. En 1529 la garnison l'abandonna par la seule crainte des Turcs & mit le feu au Chateau: en 1656 elle fut consumée par les flammes: les Turcs l'obtinrent par accord en 1594 & le Comte Adolphe de Schwarzenberg la leur enleva en 1598 par une ruse de guerre. En 1749 on priva les Luthériens & les Réformés de leurs Eglises & Ecoles.

4) *Martinsberg*, (Montmartin) *Ssent Marten*, la plus considérable Abbaye de Bénédictins de toute la Hongrie. St. Etienne, premier Roi de ce nom, la fonda en l'honneur de S. Martin, sur une haute & agréable colline qui s'étend en longueur & à qu'il donna le nom de *Mont sacré de la Pannonie*. L'abbaye est construite en forme de Chateau, & elle est au milieu d'un vaste terrain uni & couvert de bois, où se trouvoient ci-devant plusieurs villages & Eglises. L'archi-Abbé de ce Monastere relève immédiatement du Pape. L'anniversaire de S. Etienne qui est le 20 Aout, s'y célèbre avec un grand nombre de solennités. En 1594 les Turcs s'emparèrent de cette Abbaye que les Impériaux leur reprirent en 1597.

4. *Le Comté de Comorre*, hung. *Comárom Warmégye* (Comaromiensis Comitatus), situé au delà & en de ça du Danube, se partage en 3 Districts; celui de *Raab* (qui confine au Comté de ce nom): celui d'*Ujwar* (forteresse ruinée qui y avoisine) & le *District de l'Isle*: Les habitans sont Hongrois, Allemands, Esclavons bohémiens, outre quelques Rasciens; & la dignité  
de

de chef de ce Comté est héréditaire dans la maison des Comtes de Nadafty.

1) *Comorre, Comárom, Comarno*, ville libre royale depuis 1745, situé au dessous de l'isle de Schutt au confluent du Waag & du Danube qui l'entourent. On y trouve l'Hôtel de ville du Comté, une Maison & un Collège de Jésuites. Tout attenant est un fort qui jusqu'ici n'a pu être emporté, & qui vers le couchant est ceint d'un fossé profond & plein d'eau; au Midi & au Nord coulent le Waag & le Danube qui se réunissent à l'Orient. L'Empereur Ferdinand le fit construire; les Turcs qui n'ont pu encore s'en rendre maîtres, l'assiégerent en 1594, & y donnerent l'assaut en 1663: un tremblement de terre a considérablement ruiné cette ville en 1763; & en 1767 elle souffrit beaucoup d'un incendie.

2) *Gutta*, bourg (à marché) dans l'isle de Schutt, sur le bas oriental du Danube, & qui a été comme fortifié en 1624: les habitans vivent de la pêche.

3) *Tata* (Dotis) bourg (à marché) au milieu de l'eau & de marécages. Autrefois il y avoit un beau Château royal embelli surtout par Matthias Corvinus, des jardins de plaisance, & une Abbaye de Bénédictins: ce n'est plus qu'un chétif endroit dont le nouveau chateau a été construit des ruines de l'ancien. La colline qui y avoisine & d'où l'on tire du marbre blanc & du rouge, peut lui porter préjudice en ce qu'une batterie qui y seroit dressée, le foudroyeroit. Soliman Empereur des Turcs détruisit en 1543 ce lieu qui dans la suite fut en partie rétabli: les Turcs s'en rendirent maîtres de nouveau en 1558: les Impériaux le reprirent en 1566 & en 1597, après qu'il leur eut été enlevé en 1594: ils ne le garderent alors que six mois, & il fallut le reprendre sur les Turcs en 1598; sans parler de plusieurs autres révolutions. Il se trouve des bains chauds dans ce bourg, qui est du Territoire des Comtes d'Estechasy.

4) *Ssœny* ou *Schene*, bourg situé sur la rive occidentale du Danube : dans la campagne des environs que les habitans nomment Pannonie, se voyent des ruines de l'ancienne *Bregetium* & divers monumens de l'Antiquité.

5) *Alwosch*, bourg bien peuplé situé sur la même rive du Danube que le précédent, & dans le territoire de Comorre : ce lieu est remarquable par un Aqueduc que la Chambre royale y fit construire en 1747 & dont Samuel Mikowini eut la direction.

6) *Nessmely*, chétif bourg où l'Empereur Albert mourut en 1439 : ses habitans sont presque tous des Reformés.

5. *Le Comté de Stuhl-Weissenbourg*, hung. *Ssekesch fejer Warmégye* (Alba regalensis Comitatus) est formé de deux districts, & a pour habitans des Hongrois, quelques Allemands & Esclavons. La chaîne de montagnes *Wertesch* qui est couverte de chênes & passe par plusieurs Comtés est la plus considérable de la Hongrie.

1) *Stuhl Weissenbourg*, hung. *Sfêkes - Fejervár* (Alba regalis) ville libre royale : située dans un terrain marécageux où se répand la Sarwitz & qui par cette raison est de quelque défense indépendamment de ses bonnes fortifications qui ont été rasées en 1702. Au dehors de la ville il y a 3 larges chaussées qui sont bordées de maisons, de jardins, d'Eglises & de prairies : en sorte que tant ces avenues que les fauxbourgs sont plus peuplées que la ville qui est fort déchuë & qui a perdu ses meilleures maisons. Anciennement les Rois étoient ici couronnés & y avoient aussi pour la plupart leur sépulture. On y trouve encore une maison & un College de Jésuites, & deux Couvens, l'un de Franciscains & l'autre de Carmélites. En 1490 Roi Maximilien prit cette ville & l'abandonna au pillage : en 1540 les Impériaux & trois ans après les Turcs

s'en rendirent maîtres: elle fut assiégée sans succès en 1583, 1598, & 1599 par les Impériaux qui s'en emparèrent en 1601, mais qui furent obligés l'année suivante de l'abandonner aux Turcs: elle retourna sous la domination de l'Empereur en 1688.

2) *Zchokakæ*, (Monodulæ Petra) ancien & fort château sur une montagne & qui n'est plus qu'un monceau de pierres.

3) *Mohr*, endroit bien peuplé & qui par son étendue ressemble à une ville.

4) *Zchikwâr*, bourg ci - devant fortifié sur la Sarwitz.

5) *Schar-Kereftur*, gros bourg situé dans une contrée fertile, & qui devient de jour en jour plus considérable.

6) *Ertfche* & *Adon*, deux bourgs bien peuplés, dans une contrée fertile aux environs du Danube.

6. *Le Comté de Wesprim*, (Vesprimiensis Comitatus) *Wesprim Wärmégye*, est habité par des Hongrois & quelques Allemands, & se divise en haut, moyen & bas District. L'Evêque de Wesprim est toujours chef de ce Comté.

1) *Zchefnek*, Château situé sur un haut rocher, & au dessous de la Montagne & forêt de Bakony: il appartient avec son bourg à la Maison d'Esterhazy.

2) *Pápa*, bourg assez grand & bien peuplé sur le Marzal; il appartient avec son château (castellum) au Comte d'Esterhazy. Autrefois il étoit ceint d'une double muraille & d'un fossé plein d'eau; son château avoit aussi un fossé, enforte qu'il pouvoit passer pour une forteresse. Les Turcs s'en rendirent Maîtres en 1594, & il leur fut enlevé en 1597 par l'Archiduc Maximilien: Trois ans après (1600) les Turcs l'attaquèrent inutilement, & en 1702 les fortifications en furent rasées. Les Reformés y avoient un Collège académique qui a été supprimé en 1751.

3) *Devetscher*, bourg au pié du mont Somlyó & où on recueille de bon vin.

4) *Palota*, Chateau construit en quarré & son bourg situé au bas de la forêt de Bakony, étoit une maison de plaisance de Matthias Corvinus, & appartient aujourd'hui à la Maison Sichy. Comme il étoit entouré d'un large fossé & d'une haute muraille, il tenoit lieu de forteresse contre les Turcs qui l'assiégèrent sans succès en 1565 & 1603, l'obtinrent par accord en 1593 & cinq ans après l'abandonnerent d'eux-mêmes.

5) *Wesprim*, *Wesprin*, ville sur une hauteur & qui est le Siege d'un Evêque & d'un Chapitre. L'Evêque jouit d'un revenu de 50000 florins. Les fortifications ayant été rasées en 1702, cette ville est entièrement ouverte; elle fut prise par les Allemands après la mort de Matthias Corvinus en 1490: les Turcs en firent le siège & l'emporterent en 1551; les Chrétiens la recouvrèrent en 1565, & les Turcs en 1593: ces derniers en ayant été dépossédés par les Chrétiens en 1598, l'attaquèrent inutilement en 1655, la pillèrent & y mirent le feu en 1663: mais la garnison du Chateau les repoussa & les battit.

6) *Vaschon*, hung. *Nagy Waschonkœ*, bourg bien peuplé qui appartient avec son ancien Chateau bâti par Paul Kinis, au Comte Sichy de Waschonkœ.

7) *Tibany*, village dans une presque isle où il y a une montagne qui s'avance fort avant comme un Promontoire dans le Lac de Platten, & au dessus il y a une Abbaye de Bénédictins très-agréablement située

7. *Le Comté de Sfala*, (Saladiensis Comitatus) hung. *Sfala Warmégye*, aux frontières de la Stirie, se divise en cinq Districts. *La grande & la petite Jurisdiction de Kapornak*, les *Jurisdictions de Sfanto & de Tapoltscha*, & la *Seigneurie & Isle de Murakœs*. Des Hongrois Croates & Esclavons habitent ce Comté dont la dignité

nité de chef est héréditaire dans la maison des Comtes d'Althan,

1) *Limbach*, hung. *Alschoe-Lendwa*, vieux château situé dans une contrée fertile en vin & en blé : il appartenait aux Comtes Banfy, dont la maison est éteinte, & il est actuellement dans celle des Princes d'Esterhazy.

2) *Tibony*, Château sur un rocher près du Lac de Platten, & qui appartient à l'abbaye de Martinsberg.

3) *Canischa*, ci-devant forteresse dans un terrain marécageux qu'inondent les eaux du Canischa : l'Empereur Léopold en fit raser les fortifications en 1702.

4) *Deschnia*, une ville.

5) *Zchaka-Tornya*, *Tschakathurn*, bourg avec un vieux Château & une Seigneurie où se trouvent environ 90 villages très-peuplés, & qui est dite l'Isle *Murakoesch*, à cause de sa situation entre la rivière de Mur & la Drave. Cet endroit où le vin est d'une bonne qualité & l'entretien du bétail avantageux, appartient à un Comte d'Althan. Le bourg de *Legrád* au confluent du Mur & de la Drave, relève aussi de cette Seigneurie.

*Remarque.* Près de *Katz Canischa* on trouve des pailletes d'or dans la rivière de Mur. Un pêcheur, qui livre à l'hôtel des monnoies, la pesanteur d'un Ducat d'or bien lavé & séparé de toute autre matière, en reçoit 3 florins du Trésorier.

6) *Strigova*, *Stridova*, bourg situé dans un agréable vallon entre des côteaux plantés de vignobles, & à peu de distance de la rivière de Mur. Quelques uns estiment que c'est l'ancien *Stridonium*, la patrie de S. Jérôme.

7) *Ormosdin* & *Palastraw*, bourgs ci-devant bien fortifiés.

8) *Neu-Serinwar*, *Nowi-Srin*, dit nouveau par opposition au vieux *Serinwar*, Château au voisinage de Canischa, sur la Mur, situé dans un terrain marécageux & bâti entièrement de pierres de taille.

Le nouveau n'est plus aujourd'hui qu'un chétif bourg, autrefois forteresse ou fort construit par les Comtes de Sérini en 1663 au confluent de la Mur & de la Drave, pour couper la communication entre Canischa & d'autres Forteresses occupées par les Turcs, qui par cette raison en exigèrent la démolition, & voulurent s'en emparer en 1663: mais ils furent repoussés par le valeureux Comte Nicolas Serini: cependant ils parvinrent en 1664 à obtenir que le Fort seroit rasé.

9) *Canischa*, bourg non muré entre des marais, & ci-devant une bonne forteresse qui a été démolie en 1702: les Franciscains ont bâti leur cloître des décombres des fortifications. Cet endroit appartient à la Maison de Bathyani.

10) *Kessthel*, gros bourg sur une hauteur près du Lac de Platten & qui a jusqu'à 1500 maisons, mais petites.

11) *Ssala*, Abbaye, & ci-devant Chateau (Castellum) fortifié qui donne son nom au Comté, & où se voyent encore quelques monumens d'une Colonie Romaine, de même qu'à

12) *Fenekwar*, Chateau situé dans un fond.

13) *Ssegligeth*, chateau au voisinage du suivant & situé à peu près de même.

14) *Zchobanz*, chateau situé sur une haute montagne près du lac de Platten: il appartient au Prince d'Esterhazy.

15) *Tapolcsa*, bourg ci-devant défendu par un double rempart contre les attaques des Turcs, mais qui est aujourd'hui ouvert & sans défense: il s'y trouve des bains sulphureux.

16) *Sümegh*, village où il y a un beau Chateau la résidence ordinaire de l'Evêque des Vesprin.

17) *Egerfseg*, autrement dit *Ssaladin*, bourg ci-devant muré & aujourd'hui ouvert, où se tiennent les assemblées du Comté.

18) *Ssent Grot* (S. Gothard) qu'il ne faut pas confondre avec un endroit du même nom dans le Comté d'Eisenbourg.

19) *Kopornak*, ancienne Abbaye de Bénédictins.

20) *Sechi Schigeth*, bourg dont le terroir est fertile en vins & en blés.

8. *Le Comté de Simegh*, hung. *Schomogy-Warmégye* (simeghiensis Comitatus) situé entre la Drave & le Lac de Platten: il a pour habitans des Hongrois, des Croates, quelques Allemands & Bohémiens, & il se divise en Districts de *Capon*, de *Ssigeth* & de *Canis*. On ne trouve pas une pierre dans tout ce Comté quoique montagneux à sa partie méridionale: il y a de belles forêts de chênes, de bons pâturages, & le terroir en est fertile en blés, mais il abonde en marécages, on y manque de bonne eau, & l'air n'y est pas sain.

1) *Platten-See* ou *Balaton*, Lac poissonneux, long de douze milles sur deux à cinq de large, & environné de beaux vignobles: il s'y trouve des Loutres & des Castors.

2) *Kaposch-Wár*, chétif bourg sur le Kaposch où se tiennent les assemblées du Comté.

3) *Samogy-War*, (Simigium) bourg qui avoit ci-devant un Chateau fortifié: il donne son nom au Comté & appartient aux Comtes de Ssezcheny.

4) *Ssigeth*, surnommée *des frontières*, chétif bourg sur l'Almasch, qui a un Couvent, & une médiocre forteresse située au milieu d'un marais: elle fut assiégée sans succès par les Turcs en 1556; & en 1566 Solyman l'attaqua de nouveau, & quoiqu'il mourût durant le siège, la ville tomba entre les mains des Turcs: le vaillant Comte Nicolas Serini qui y commandoit, fit avec le reste de la Garnison du Cha-

Chateau une sortie, & fut tué en combattant. En 1664 les Impériaux voulurent inutilement s'en rendre maîtres, & ils ne purent l'obtenir que par capitulation en 1689.

5) *Babozscha*, Chateau, autrefois très-fort & aujourd'hui abandonné.

6) *Koppan*, bourg (à marché) qui est actuellement sans fortifications.

7) *Tapson*, gros village où la justice criminelle du Comté tient ses assises, & où les prisonniers sont gardés.

9. *Le Comté d'Eisenbourg*, hung. *Wasch-Warmégye* (Castri ferrei Comitatus) aux frontières de la Styrie, renferme quatre Districts & a pour habitans des Hongrois, des Allemands, des Vandales & des Croates. La dignité de chef du Comté est héréditaire dans la Maison de Bathiany.

1) *Rakitsan*, bourg & Seigneurie des Comtes Bathiany, aux frontières de la basse Styrie, situé dans une plaine agréable qu'arrose le Mur.

2) *Mura-Ssombath*, bourg & Chateau dans une plaine fertile, & qui a pour habitans des Esclavons dits Wandales: il appartient à la Maison de Bathiany.

3) *Haut-Lindau, Felschœ-Lendwa*, bourg bien peuplé sur la petite rivière de Lindau: il est connu par ses vins d'une bonne qualité, & il appartient aux Comtes de Nadasdy.

4) *S. Gotthard, Ssent-Gróth*, bourg sur la Mura où il y a une Abbaye fondée par Bela III. Les Impériaux remportèrent ici une victoire sur les Turcs en 1664.

5) *Sleinik*, hung. *Ssalonok*, (Salonica) chateau sur une montagne escarpée, & bourg attenant.

6) *Dobra*, Chateau sur une haute montagne avec un bourg au dessous.

7) *Rothén Thurn*, (rouge Tour) *Væræsch-War*, Château situé dans une plaine découverte près de la rivière de Pinka: il appartient aux Comtes d'Erdædy.

8) *Monyorókerék*, château & bourg sur une hauteur, & que la Maison d'Erdædy comprend dans ses titres.

9) *Kærmænd*, bourg sur le Raab, avec un beau château des Comtes Bathyani, & dont le terroir est fertile. Durant la guerre suscitée par Botschkay, Prince de Transylvanie, ce château fut pris en 1605 par famine, & bientôt après repris; il passa au pouvoir de Battyani en 1621.

10) *Eisenbourg*, hung. *Wäsch-Wär*, *Castrum ferreum*); ce château autrefois très-fort, & le plus considérable du Comté qui en porte le nom, a perdu ses fortifications qui ont été rasées & ses bâtimens démolis: le chapitre de ce lieu a été transféré à *Stein am Anger*.

11) *Güßingen*, hung. *Nemeth-Uj-War*, bourg bien peuplé & ceint d'une muraille: attenant est un Château sur un haut rocher entièrement dégagé des montagnes voisines. Autrefois ce lieu appartenoit au Duc Laurent de Sirmie, & après sa Mort ses biens considérables étant dévolus à la Couronne, le Roi Louis vers l'an 1523 le céda à François Bottyani, alors Ban de Dalmatie & d'Illyrie dont la famille en est encore en possession: les bois, les côteaux chargés de vignobles & les terres fertiles dont ce lieu est entouré, en rendent la situation très-agréable.

12) *Pinkasfeld*, bourg & Château (*Castellum*) agréablement situé aux bords du Pinka.

13) *Borostyan*, *Borostyankæ*, château situé sur une haute montagne au pié de la quelle est un bourg sur le Pinka.

14) *Stein am Anger*, (Sabaria) hung. *Ssombathely*, ville étendue & peuplée, dans une plaine agréable sur le Günz, & qui a été bâtie des ruines  
de

de l'ancienne ville romaine de *Sabaria*, mais dans un tout autre goût. On a trouvé aux environs beaucoup d'antiques, soit monnoies ou morceaux d'architecture. C'est la patrie de S. Martin Evêque de Tours: il y a une Eglise Collégiale desservie par 21 Chanoines; & les États de la Province s'y assemblent aussi.

15) *Rohons*, bourg (à marché) bien peuplé & du territoire de la maison de Bottyani.

16) *Wep*, ancien château ceint d'une muraille, & qui est du territoire des Comtes d'Erdædy.

17) *Monoflor*, *Borsch Monstra*, Abbaye de Prémontrés, fondée par le Comte de Borsch au voisinage de Günz.

18) *Gunz*, (Ginsum) hung. *Kæfföcg*, ville libre royale sur la rivière de même nom, & dont le terroir est fertile en vins & en blés; cette ville & son château dans le goût Hongrois, environné d'un rempart & d'un fossé, est au bas d'un côteau couvert de vignobles. Le tribunal suprême du cercle au dessous du Danube y siège, & les Jésuites y ont une Maison & un Collège. Cette ville a été quelque tems engagée à l'Autriche: en 1531 Solyman Emp. des Turcs l'assiéga sans succès, de même que le parti de Bottyani en 1621.

19) *Schar-War*, bourg & vieux château avec muraille & fossé, & qui appartient à une famille noble.

20) *Ssent Marton*, *S. Martin*, bourg du territoire de la Maison de Bottyani.

21) *Dæmoelk*, Abbaye de Bénédictins qui est considérable & où se trouve une fameuse image de la Vierge: elle est, de même que son village, au pié du Schag, montagne où il croit un vin de bonne qualité.

10. *Le Comté de Tolna*, (Tolnensis Comitatus) hung. *Tólna Warmégye* aux bords du Danube & de la Sarwitz, se partage en haut, moyen

& bas district, ou Districts de *Fœldwar*, de *Simons-Thurn*, & de *Væltseg*: L'Evêque de *Fünf-kirchen* est toujours Chef de ce Comté qui a pour habitans des Hongrois, des Rasciens, quelques Allemands & Bohémiens.

1) *Simons-Thurn*, (Tour Simon) hung. *Schimon-Tornya*, bourg bien peuplé au confluent de la *Scharwitz*, du *Sio* & du *Rapos*: il y avoit ci-devant un Chateau fortifié: les assemblées du Comté se tiennent dans ce bourg dont les Impériaux s'emparèrent en 1686.

2) *Fœldwar*, bourg sur le Danube, où il se fait une pêche considérable du poisson dit en latin *Huso*: il y a ici l'abbaye de Ste. Héléne d'où ce lieu relève.

3) *Paksch*, bourg sur le Danube à la famille de *Darozfy*: en 1602 les Impériaux le prirent & y mirent le feu: la culture des Terres & des vignobles y font la subsistance des habitans.

4) *Tolna*, bourg sur le Danube qui donne son nom au Comté, & qui n'est plus aussi considérable que ci-devant: il appartient aux Comtes de *Wallis*: c'est aux environs de ce lieu qu'*Attila* remporta une Victoire sur les Romains.

5) *Bata* sur la *Scharvitze*, & *Bata Ssek*, sont deux médiocres bourgs.

6) *Ssekfard*, *Serad*, bourg bien peuplé au voisinage de la *Scharwitze*: elle a un Chateau fortifié, une abbaye célèbre sous le titre du Sauveur & où est inhumé le Roi *Bela I*: ses vins rouges sont estimés.

7) *Dombowar*, qui avoit ci-devant un chateau fortifié, *Ofora*, *Tamaschi* & *Pinzsehely*, sont de petits bourgs à marché.

II. Le Comté de *Baranya*, hung. *Baranya Warmégye* (*Baranyensis comitatus*) situé entre la *Drave* & le *Danube*: on le partage en deux

Districts, savoir de *Fünfkirchen*, & de *Schiklofch*, habités par des Rasciens, des Hongrois & quelques Allemands: L'Evêque de *Fünfkirchen* est toujours Chef de ce Comté.

1) *Fünfkirchen* (quinque Ecclesiæ) hung. *Pétsch*, ville Episcopale qui porte le nom des cinq Eglises qu'elle avoit autrefois lorsqu'elle étoit dans tout son lustre & que sa célèbre Université étoit le plus fréquentée. Cependant comme siège de l'Evêque & du Chapitre de la Cathédrale, vû aussi que sa situation est riante & ses vignobles d'un bon rapport, elle acquiert de jour en jour un nouveau lustre: il s'y trouve 3 couvens & un collège de Jésuites. L'Evêque jouit d'un revenu de 30000 florins. Au reste n'étant forte ni par sa situation ni par l'art, l'Emp. Turc Solyman s'en empara sans peine en 1543, & les Impériaux l'emportèrent l'épée à la main en 1664.

2) *Petsch-Waradia*, *Petschwarda*, bourg (à marché) où se trouve une ancienne & riche Prévôté.

3) *Schiklofch*, chateau assis sur une haute colline, où l'Emp. Sigismond fut retenu prisonnier, & qui appartient aux Comtes Battyani: les Turcs s'en rendirent maîtres en 1543 par la lâcheté du Commandant; mais en 1686 les Impériaux le reprirent.

4) *Mohats*, bourg (à marché) non loin du Danube & qui est célèbre par la malheureuse expédition du Roi Louis II en 1526, qui après avoir été vaincu par Solyman périt à peu de distance de-là dans les eaux bourbeuses du Carassus, étant renversé & étouffé sous son cheval: mais aussi par la victoire signalée remportée sur les Turcs en 1687.

5) *Darda*, *Tarda*, bourg (à marché) peu distant de la Drave, qui étoit autrefois fortifié pour couvrir le pont d'Essék, & dont les Impériaux se rendirent maîtres en 1686.

6) *Bellie*, village au confluent de la Drave & du Danube, auquel tient une Seigneurie royale d'importance : c'est ici que se fait la plus considérable pêche du poisson dit en latin *Huso* & dont il y en a qui pésent quinze quintaux.

## B. La Haute Hongrie.

(Hungaria superior)

Elle forme la partie Orientale du Royaume, confine à la Pologne, la Transilvanie & la Walachie, & se divise en deux Cercles.

I. Le Cercle en deça de la Theisse, (Circulus Cis-Tibiscanus) habité par des Hongrois, des Esclavons bohémiens, des Allemands & des Russes, renferme les 13 Comtés suivans.

1. *Le Comté de Szaboltsch* (Szaboltsensis comitatus), hung. *Szaboltsch Warmégye*, qui n'a guères que des Hongrois pour habitans, outre quelques Russes, se partage en Districts de *petit Waradin*, de *Bathor* ou *Mada*, de *Dada* & de *Nad-Udwar*; on y remarque :

1) *Petit Waradin*, *Kisch-Warda*, bourg près de la Theisse dans un terrain marécageux, & dont le chateau ci-devant fortifié est ruiné.

2) *Máda*, médiocre bourg dont une partie appartient au Comté de Sathmaer.

3) *Mándok*, bourg du Territoire des Comtes de Forgatsch.

4) *Bathor*, bourg attenant le Chateau (castellum) de *Nyir Bathor* d'où l'ancienne famille de Battory, à qui il appartient, tire son nom.

5) *Kalló*, bourg autrefois fortifié.

6) *Na-*

6) *Nanafsch, Dorog, Hathas, Wamosch-Pertz, Bæfærmény, Sfobosló, Polgar*, sept bourgs des Heydukes qu'Etienne Botskai, & depuis en 1606 le Roi Rodolphe II affranchit de la Jurisdiction du Comté: ils sont fort déchus par le petit nombre d'habitans: en 1746 leurs privilèges leur ont été confirmés.

7) *Sfabóltfch*, ci-devant Chateau & ville considérable, n'est plus qu'un chétif lieu: il donne son nom au Comté & tire le sien de Sfaboltfch ancien Général hongrois.

8) *Zcheye*, ci-devant *Zchakó.war*, bourg d'ou la famille Zchak: est originaire, & qui se dit descendre de ce même Sfaboltfch, un des 7 Généraux des Hongrois, lorsqu'ils prirent possession de ce Pays au 9<sup>e</sup> Siecle.

2. *Le Comté d'Abaujwar*, (Abaujvariensis comitatus) *Abaujwar Warmégye*, a pour habitans des Hongrois, des Esclavons bohémiens des Russes, & dans les villes, des Allemands: on le partage en districts de Kaschau, de Füfer, de Zcherhat & de Sfikflo.

1) *Sfepfi*, bourg ci-devant muré.

2) *Kaschau*. hung. *Kascha*, slav. *Kossitze*, (Cassovia) ville libre royale & forteresse sur le Hernath ou Kundert. Elle est le siège du Tribunal du Comté, & de la chambre royale de Sips: elle a une Université, un Séminaire de Jésuites avec une communauté (convictorium) pour les Gentilshommes, il s'y trouve un Arsenal bien fourni: L'air y est malsain au point que c'est un dicton populaire qu'il est mauvais & que le vin & la bière ne valent guères mieux. En 1400 les Polonois l'assiégerent sans succès: le Roi Jean s'en rendit maître par ruse en 1535; & elle fut consumée par les flammes en 1556. La grande & belle Eglise Parroissiale fut ôtée aux Lutheriens en 1604, ce qui joint à d'autres oppressions obligea les habitans de cette ville à se déclarer du parti d'Etienne Botskai qui y mourut en 1606: après sa mort elle passa sous la do-

mination de l'Empereur, ensuite elle se rendit a Bethlen Gabor en 1619, à George Rakotzy en 1644, à Tekeli en 1681 & aux Impériaux en 1685.

3) *La Prévôté de Myschli*, est actuellement aux Jésuites.

4) *Uj-war, Aba-Ujwar*, (arx nova) Chateau fortifié qui n'existe plus, & qu'avoit fait construire le Prince Abas: il donne son nom au Comté.

5) *Jásso*, chateau fortifié sur une montagne: il s'y trouve une abbaye de Prémontrés, & le dépôt des Archives du Comté: le bourg situé dans le vallon est chétif.

6) *Sfeplak*, ci-devant Abbaye de Bénédictins est aujourd'hui un Séminaire des Jésuites de Tyrnau.

7) *Haut & bas Menzenself, Felschœ esch, Alscho Metzensofi*, deux gros bourgs d'une ancienne Colonie saxonne qui tirent leur subsistance de l'Agriculture & de l'exploitation des Mines de fer.

8) *Sfalanz & Fœtzer*, deux chateaux déserts sur une haute montagne.

9) *Gœns*, bourg où se trouvoit un superbe chateau dont on voit encore les ruines.

10) *Nagy Jda*, Chateau situé sur une hauteur au bas de laquelle est un bourg: l'un & l'autre est du Territoire de la maison de Zschali.

11) *Boldogkœ, Bodokœ*, chateau ruiné pendant les troubles du parti de Rakotzi & dont les Jésuites de Leutschau sont en possession: le vin en est d'un bon crû.

12) *Sfikso*, bourg remarquable par la défaite des Turcs en cet endroit par deux fois.

13) *Regétz*, chateau ruiné sur une montagne.

3. *Le Comté de Torna* (Tornensis comitatus), hung. *Torna Warmégye*, au pié du mont Crapak, le plus petit des Comtés de Hongrie & occupé par des montagnes qui renferment plusieurs curiosités de la nature de celles dont abonde

de cette chaîne de montagnes. Les Hongrois qui y habitent sont entremelés d'Esclavons & de Russes: on y distingue le *haut* & le *bas District*.

1) *Torna*, bourg ouvert & du territoire des Comtes de Keglevich. Le Comté qui en prend le nom y tient ses Diettes. L'Empereur Léopold en a fait raser le Chateau qui étoit situé sur une montagne.

2) *Sfad-war*, Chateau du territoire de la maison d'Estérfasy & situé sur un roc fort élevé: le même Empereur en a fait raser les fortifications.

3) *Sfelitze*, médiocre bourg mais remarquable par une caverne qui s'y trouve dans une montagne voisine: les collines & bois des environs rendent cette contrée infertile, & l'air y est froid & âpre. L'ouverture de la Caverne tournée vers le midi, a 18 brasses de hauteur & 8 de largeur & est assez vaste pour que le vent du Sud qui souffle ici presque sans interruption & avec violence s'y engouffre: ses conduits souterrains & pleins de rocailles s'étendent vers le Nord plus avant qu'on n'a pu encore pénétrer, & aussi loin qu'on est parvenu, sa profondeur est de 50 brasses & sa largeur de 26. Le plus merveilleux c'est que lorsque le froid est le plus rude au dehors, l'air du dedans est tempéré, & qu'il est très-froid au contraire, quand le soleil est le plus chaud. Lorsqu'au retour du Printemps la neige commence à fondre, l'intérieur de la Caverne dont l'extérieur est exposé au soleil en son Midi, transpire une eau limpide qui à mesure qu'elle dégoutte forme des glaçons dont il y en a de la grosseur d'un tonneau, & qui prennent différentes routes & figures: l'eau qui parvient jusqu'au sol sablonneux s'y gèle extraordinairement vite: le froid intérieur augmente en raison de la chaleur du dehors, & dans la Canicule le dedans n'est que glace: les habitans du voisinage s'en servent pour rafraîchir leur eau en Été, ou même font fondre cette glace au soleil & la boivent.

vent. Vers l'Automne lorsque les nuits & la température de l'air redeviennent froides, il commence à dégeler dans la caverne, & à l'approche de l'Hiver il n'y a plus de glace, & la caverne est sèche & tempérée: les mouches & moucheron y fourmillent alors, il s'y retire quantité de Chauvesouris & de Chouettes, & même des Lièvres & des Renards jusqu'au retour du Printems où il recommence à y geler. Le dessus de la caverne est couvert de terre à une grande hauteur, & il y croit en quantité de la meilleure herbe dans les endroits exposés au soleil en son midi. \*)

4) *La Caverne de Sfadelæ* est vaste & on y trouve un amas d'ossements & autres marques qu'elle a été habitée.

4. *Le Comté de Garmær*, hung. *Gömör Warmégye* (Gœmœrensis Comitatus) divisé en huit districts selon ses différentes vallées & rivières, est habité par des Hongrois, des Esclavons bohémiens & des Allemands.

1) *Murány*, Chateau ruiné sur un haut rocher escarpé & qui n'a qu'une seule avenue: il appartient à la maison de Kohari; au dessous est une petite ville, & dans les montagnes des environs on trouve des pierres d'aimant.

2) *Tirgarten*, bourg situé à la source du Gran au pié de la montagne de Krolowe Hore.

3) *Ratkó*, bourg peuplé de Tanneurs & Corroyeurs.

4) *Folschwa- Jelsawa* (Alnovia), bourg qui a un Chateau (Castellum) à la famille de Kohari, & où il se trouve aussi beaucoup de Tanneurs & de Cordonniers.

5) *Zchet-*

\*) Matthias Bel a donné une plus ample description de cette Caverne accompagnée de recherches physiques dont on trouve une traduction allemande dans le IV vol. du Magasin de Hambourg p. 60 & suiv.

5) *Zchetnek*, bourg bien peuplé, près duquel est un Chateau (Castellum) dans une plaine: ses mines de fer le rendent considérable & c'est aussi le Siège d'un Surintendant des Eglises luthériennes.

6) *Dobschau, Dobscha*, bourg habité par des Allemands, & des mines duquel on tire du Cuivre, du Fer, de l'Asbeste, du Cinabre, qui lui donnent de la réputation, de même que le Papier qui s'y fabrique.

7) *Alschó Sajo, bas Sajo*, sur la rivière de même nom, espèce de bourg d'où l'on tire beaucoup de Cinabre.

8) *Krasna-Horka, Grosna-Horka*, ancien & bon Chateau situé agréablement & qui appartient aux Barons d'Andrafi.

9) *Rosenau, hung. Roschnó Banya*, slav. *Rosnawa*, bourg bien peuplé dans une plaine agréablement qu'arrose le Sajo & bordé de montagnes: outre ses mines d'Or, de Cuivre, de vif argent & de Cinabre, son trafic & ses différens arts mécaniques le font prospérer de jour en jour: les Jésuites y ont une Maison & un Collège, & il relève de l'Archevêque de Gran.

10) *Berfetin*, bourg sur le Sajo au voisinage du précédent, & où il y a plusieurs maisons nobles qui y jouissent d'exemptions.

11) *Pelchætz*, bourg sur le Sajo où se tiennent les Diétines du Comté.

12) *Gæmoer*, bourg qui donne son nom au Comté: il est sur le Sajo & du territoire de la famille Zchaki: les habitans s'occupent de la culture des terres.

13) *Keveny*, bourg qui subsiste de l'agriculture & de différens métiers.

14) *Gombasség*, bourg dont le terroir est fertile.

15) *Rimasetsch*, bourg qui a de bonnes foires.

16) *Hainatschko*, chateau sur une haute colline.

5. *Le Comté de Borschod*, (Borsodiensis Comitatus) hung. *Borschod-Warmégye*, qu'habitent des Hongrois, des Esclavons bohémiens & quelques Allemands, se divise en districts de *Mischkolz*, d'*Onod*, de *Ssendrœ* & de *Ssent-Peter*.

1) *Ssendrœ*, bourg autrefois plus considérable & dont le Chateau est ruiné.

2) *Dedesch*, (Dedessa) Chateau ruiné.

3) *Borschod*, bourg dont le Comté prend le nom.

4) *Dyosch Gyær*, Chateau ruiné au dessous duquel est un bourg.

5) *Mischkolz*, gros bourg bien peuplé, renommé pour ses vins, ses maisons nobles & la Prévôté de *Topolz* qui en est voisine: ce lieu situé sur la petite rivière de *Ssinwa* dans une contrée fertile en blés, est du domaine royal.

6) *Onod*, bourg & chateau sur le *Sajo*, que les guerres, & en particulier l'Assemblée que *Rakotzy* y tint en 1707, ont fait conoître.

7) *Zcherepes*, hung. *Földesch*, étoit ci-devant un Fort construit à la hâte, & n'est aujourd'hui qu'un chétif bourg du Domaine royal.

8) *Keresfesch*, bourg bien peuplé & situé dans une plaine où se font livrées plusieurs batailles.

9) *Kœveschd*, *Mosœ-Kœveschd*, gros village où il y a deux Eglises.

10) *Ssent-Peter*, *S. Pierre*, bourg à marché.

11) *Édelin*, beau Chateau (castellum) des Comtes de *Forgasch*.

6. *Le Comté de Zips* (Scepusiensis Comitatus), hung. *Ssepesch Warmégye*, de dix milles géométriques en longueur sur 6 de largeur & de 28 de circuit, est presque tout occupé par des bois & des montagnes: il y a cependant, surtout au cen-

centre, quelques plaines agréables, de bonnes terres labourables, des prairies & des rivières poissonneuses. La chaîne des monts Crapack est ici à sa plus grande hauteur, & on y voit aussi l'*Ochsenberg* (montagne des bœufs) slav. *Wolowetsch*, le *Kœnigsberg* (mont royal) slav. *Kralowa Hora*, ainsi nommé de ce que le Roi Matthias Corvinus y mangea en 1474, le *Magura*, l'*Ihla*, le *Reberg* ou montagne des Brigands, & le *Bransko*: la forêt de Leubitz est aussi remarquable. De ces différentes montagnes sortent entr'autres rivières: 1) le *Popper* (Poprad) qui tire sa source du Lac de Popper vers la partie occidentale du mont Crapack, & qui se jette dans la Dunawetze en Pologne. 2) La *Dunawetze* ou *Dunajetze* qui coule de la cime septentrionale du mont Crapack dans la Vistule. 3) Le *Kundert* ou *Hernat* (Hernadus) prend sa source au dessous du mont royal aux confins des Comtés de Gœmœr & de Liptau, & se décharge dans la Theisse; 4) La *Gœlnitze* coule de l'*Ochsenberg* & se jette dans la précédente. L'air de cette contrée est froid mais salubre: il n'y croit point de vin, mais du blé, & particulièrement de l'orge, la meilleure de toute la Hongrie: les pois y viennent bien, la culture du lin y est fort poussée, & l'on y élève du bétail avec succès. On trouve ici en bêtes sauvages des Ours, des Loups-cerviers, des Sangliers, des Daims, des Loups, des Renards, des Marmottes, (Mures Alpini) des Lièvres & surtout des Chamois qu'on a de la peine à prendre; mais pour des Cerfs,

des

des Martres & des Castors, il ne s'en trouve point. Les Mines sont peu exploitées, l'agriculture étant plus favorable; cependant on en tire du Cuivre & du Fer. Les habitans de ce Comté, dont la dignité de Chef est héréditaire dans la maison des Comtes de Zschaky, sont Allemands, Esclavons bohémiens & nobles Hongrois.

1) *Les Bourgs (à marché) de la Domination Polonoise*: ils furent engagés par le Roi Sigismond en 1412 au Roi de Pologne Uladislav Jagellon, & n'ont pas été dégagés jusqu'ici. Presque tous les habitans en sont Allemands & Luthériens. L'Impératrice Reine Marie Thérèse accorda en 1760 aux 30 villes & bourgs la liberté d'ériger des Ecoles pour la jeunesse de la confession d'Augsbourg. C'est un Vice-Staroste qui gouverne ce país de la part de la Pologne, il siége à Lublyó, & est au dessus du Comte que les Magistrats des villes élisent en commun pour leur Président: les Bourgs sont les suivans.

1) *Lublyó* autrefois dit *Lublyan*, *Lubowna*, *Lüblau*, citadelle située sur une montagne près du Popper, est le Siège du Vice-Staroste de la part de la Pologne. En 1553 elle fut consumée par les flammes, & elle a soutenu plusieurs sièges, surtout dans la guerre des Hussites. Le bourg de même nom situé plus bas, est bien peuplé, d'une grande étendue & le plus considérable de tous ces bourgs, il est renommé pour ses foires & marchés, & par les Pélerinages qui s'y font.

2) *Pudlein*, *Podolin*, *Podolinetz*, bourg & château sur le Popper: les Peres des Ecoles pies y ont une école, & il s'y fait un bon commerce: le terroir des envi-

environs n'est pas fertile. La chapelle de S. Anne située sur une colline hors de l'enceinte du bourg, est célèbre par les Pélerinages qui s'y font & une source salutaire qui s'y trouve.

3) *Kniefen, Gnasdo*, bourg sur le Popper, dont le terroir est assez bon.

4) *Haut-Rauschenbach*, hung. *Felschœ Ruschbach*, bourg où se trouve une source pétrifiante.

5) *Bela*, bourg dans une plaine agréable où coule le Popper: plusieurs incendies l'ont fait décheoir.

6) *Laibitz*, hung. *Lebitz*, slav. *Lubitza*, bourg sur le ruisseau du même nom & qui anciennement étoit quatre fois aussi grand qu'aujourd'hui. Ses maisons au nombre de 200, ont été bien diminuées par divers incendies, tels que ceux de 1659, 1680, & 1708. Le commerce de bois & l'Agriculture font la subsistance des habitans.

7) *Matzdorf*, hung. *Matthæoz*, slav. *Matejowtsche*, (*Matthæi villa*) bourg sur le Popper qui entre autres incendies a été presque tout consumé par celui de 1718.

8) *Fülck*, hung. *Fülka*, slav. *Welka*, bourg qui est menacé de devenir désert quoiqu'il ait un fertile terroir d'une grande étendue.

9) *Georgenberg*, mont *St. George*, hung. *Sombately*, slav. *Spiska Schobota*, bourg situé agréablement au bord du Popper, & qui s'est relevé assez bien de divers incendies: son terroir est fertile mais peu étendu.

10) *Deutschendorf*, slav. *Popard*, bourg dont la situation est des plus agréables ayant la rivière du même nom d'un côté, & une grande plaine de l'autre: il étoit plus considérable avant l'incendie de 1718: les habitans vivent de la culture de leurs terres.

11) *Michelsdorf*, slav. *Strasa*, bourg autrefois florissant & qui est dé péri.

12) *Menhardsdorf*, slav. *Werbowo*, bourg mal peuplé & mal construit.

13) *Duransdorf*, ou *Durisdorf*, slav. *Twarosna*, bourg qui possède un grand Terrain, & de bonnes forêts.

14) *Kisdorf*, hung. *Kuskons*, slav. *Kuskinowtze*, bourg dont le terroir est ingrat, & qui subsiste du commerce de bois.

15) *Neudorf*, (Neocomium, Iglovia) slav. *Nowa-Wesch*, le mieux bâti & le plus peuplé de ces bourgs, & qui étoit ci-devant muré: il est sur le Hernath, & les habitans cultivent les terres & tirent aussi des montagnes voisines du cuivre & du fer.

16) *Kirchdorf*, hung. *Sfepes Wárallja*, slav. *Podbrad*, joli bourg au dessous du Chateau de Zips: il s'y tient une foire célèbre le jour de l'Ascension.

17) *Wallendorf*, slav. *Wlaski*, *Olaschy*, bourg sur le Hernath, dont le nom indique qu'une Colonie de Welsches ou d'Italiens s'y est établie, & qui n'est aujourd'hui habité que par des Allemands: les environs sont rians & fertiles.

2) *Les villes, bourgs, Chateaux & autres lieux de la basse ou grande Jurisdiction, savoir*

(1) *Dunawetz*, ancien Chateau assis sur un haut roc escarpé, & au pié duquel coule la rivière de ce nom: il est le plus reculé vers le nord du Canton, & à une portée de canon du Chateau de *Schornstein* qui est de l'autre côté de la rivière & qui appartient à la Pologne. Celui-ci appartenoit autrefois aux Comtes de Sapolya, mais le Roi Jean le donna à Jérôme de Laszy: il a été ensuite possédé par différens Seigneurs avant de tomber aux Barons de Joanelli. En 1687 Tekeli s'en rendit maître.

(2) *Altdorf*, *O-falu*, bourg à peu de distance des frontières de la Pologne.

(3) *Fridman*, sur la Dunawetz, est un Chateau (castellum) du Comte Barkozy.

(4) *Roth-Closter*, Couvent de S. Antoine ci-devant occupé par des Chartreux & aujourd'hui par des Camal-

Camaldules: il est sur la Dunawetz proche du village de *Lechnitz*.

(5) *Toportz*, village considérable où la famille Gøergey a un Chateau (castellum) il est un de ces lieux dits des Articles, où les Luthériens peuvent avoir le libre exercice de Religion.

(6) *Landok*, Chateau (castellum) de la famille Luschinsky, situé au pié du mont Krapack, d'où l'on tire du Marbre & de l'Albâtre: il y avoit ci-devant une Abbaye de Prémontrés.

(7) *Keschmark*, slav. *Kesmarek*, germ. *Kesmark* & *Kaisersmark*, ville libre royale à peu de distance du Popper, & une des plus anciennes de la Hongrie: ses murailles sont revêtues de Tours: elle renferme trois Eglises: & les Luthériens ont hors de son enceinte une maison pour leurs assemblées de piété. Le commerce, l'agriculture & les arts mécaniques font la subsistance des habitans. Matthias Corvinus a le plus contribué à l'avantage de cette ville qui dans la guerre des Hussites fut pillée & brulée en 1433. Trois ans après (1436) les Magnats Polonois & Hongrois tinrent ici une conférence. Dans les guerres civiles du XVII Siècle elle fut prise plusieurs fois, & en 1576, 1720 & 1721 elle essuya un incendie. Le Chateau attenant étoit autrefois ceint d'une double muraille flanquée de 5 Tours de bonne défense, & environnée d'un fossé. En 1702 la ville de *Kesmark* l'acheta de la famille de Tekeli & le fit démolir.

8) *Nehrer* ou *Schtraska*, Chateau (castellum) sur le Popper qui appartient à la famille d'Horvath Stanfih de Gradetz.

(9) *Batish falva*, Chateau (castellum) & bourg dans une plaine fertile au pié du Mont Crapack & d'où l'ancienne Maison de Mariafi est originaire, est un des endroits dits des Articles où les Luthériens peuvent avoir le libre exercice de Religion.

(10) *Gränitz*, *Hranovitza*, bourg (à marché).

(11) *Zschawnik*, Chateau (castellum) & village sur le Hernath.

(12) *Letanfalva*, *Lettsendorf*, *Letanowitz*, bourg considérable qui a un bon terroir & appartient au Chapitre de Ssepus: il y avoit ci-devant le Cloître de S. Jean Baptiste de Letsankœ, & depuis un Couvent de Chartreux qui a été détruit en 1543: les Moines se sont retirés à Leutschau.

(13) *Leutschau*, hung. *Lœtsche*, slav. *Lewotfa*, ville libre royale & la capitale du Comté, située sur une colline, & ceinte de bonnes murailles flanquées de 12 tours. Il y a une belle Église dédiée à S. Jaques, une Maison de Jésuites, un college & une communauté pour les jeunes Gentils-hommes: la plûpart des habitans sont Allemands, & à peine cette ville conserve-t-elle l'ombre de ce qu'elle a été. Elle fut bâtie en 1245 & son nom indique que sa première destination étoit de servir d'Echauguette ou de lieu propre à observer les partis de Tatares qui couroient le pais. En 1285 ces Tatares ou Tartares la ruinerent de fond en comble, mais elle fut bientôt rebâtie: elle essuya divers incendies en 1332, 1342, 1432, 1441, 1550 & 1599. La Peste s'y fit sentir en 1600: elle fut pillée en 1601 par les Heydukes, & en 1602 par les troupes de Sigismond Bathory. Les Heydukes du partie de Botskai la prirent en 1605; Bethlen Gabor, en suite George Rakotzy en 1619, Tékéli en 1682, François Ragotzy en 1703: ce dernier la perdit en 1710. Les Rois de Hongrie & de Pologne conclurent un traité en 1494 dans cette ville où fut aussi établie par la famille de Brevér la première imprimerie en Hongrie.

(14) *Markusfalwa*, *Marksdorf*, *Markusowitz*, bourg & Chateau (castellum) de la famille Mariasi à qui appartient encore le bourg & chateau de *Zchepanfalva*, *Zchepensdorf*, *Szepanowitz*.

(15) *Zipser-Haus*, hung. *Ssepesch-war*, slav. *Sipski-Samek* (Scepusensis arx), Chateau dont le Comté

Comté prend le nom. Il est situé sur un roc escarpé, & est fort par sa situation & par l'art, mais ses murailles menacent ruine. Jean de Zapolya y est né. Ce chateau soutint un siège en 1604, pendant la guerre de la faction de Botskai. En 1703 ceux du parti de Rakozî s'en rendirent maîtres & le perdirent en 1710. Aujourd'hui la famille de Zchaki en est en possession. Au dessous de ce Château est la ville de *Ssepes-Warallia* dont il a été fait mention plus haut, & sur une colline du voisinage est le Chapitre de la Cathédrale de S. Martin de Scepus qui par le nombre de ses bâtimens ressemble à une petite ville, & où les Jésuites ont un College. Non loin de-là est une source pétrifiante, & proche du Chateau une grotte dans une montagne, où l'eau est liquide en Hiver, & gelée en Été de maniere à fournir de la glace dont on se sert pour rafraichir les boissons.

(16) *Wagendriissel*, bourg situé dans un Vallon sur la Gœlnitze: il y a des mines de fer, & il appartient à la famille de Mariafi.

(17) *Schwedler*, bourg où il y a une riche mine de Cuivre: il relève de la chambre royale.

(18) *Schmœlnitz, Ssomolnok*, bourg dont les mines de Cuivre sont d'un bon revenu à la Chambre royale. Tout ce district de montagnes riches en minéraux abonde au dehors & au dedans en marcaffites de souffre, ce qui fait que l'eau vitriolique est plus propre encore que celle du Herregrund à convertir en cuivre les matières qu'on y dépose, & qu'elle se manifeste aussi bien à la surface que dans l'intérieur des mines. Durant la guerre de la faction de Botskai ce lieu fut réduit en cendres par les Heyduckes.

(19) *Stoosch*, bourg où il y a des mines de fer.

(20) *Jekelsalwa*, endroit connu par ses mines de fer & situé sur la Gœlnitze: la famille du même nom y fait son séjour.

(21) *Krompach*, bourg sur le Hernath & qui appartient aux Comtes de Zchaky : ses mines fournissent de l'excellent fer.

(22) *Woikotz*, bourg renommé pour ses eaux minérales.

3) Le Territoire des Comtes Zchaky renferme 13 bourgs (à marché) & 12 villages : les premiers sont

(1) *Nagy - Ssalók*, grand *Schlagendorf*, bourg situé au dessus de la rivière de Popper.

(2) *Milenbach*, bourg dont la situation est agréable & le terroir fertile.

(3) *Eisdorf*, *Sakotz*; (4) *Kabsdorf* ou *Kaposfalwa* sur le Hernath; (5) *Smegen*, *Smischany*; (6) *Kirn*, *Kuriman*; (7) *Sperndorf*, *Illyeschfalva*; (8) *Balensdorf*, *Harigotz*; (9) *Densdorf*, *Danisotz*, (10) *Welbach* ou *Eylenbach*, Bourgs (à marché).

(11) *Donnersmark*, *Zchoertoertokhely*, *Stwartek*, (oppidum S. Ladislai, aut Quintoforum) bourg d'où les Comtes de Henkel sont originaires : il y a un Couvent de Religieuses.

(12) *Einsiedl*, *Kemete*, *Mnisky*, bourg sur la Gœlnitze & qui a de bonnes mines de fer.

(13) *Gœlnitze*, bourg sur la rivière de ce nom ; mieux peuplé que le précédent & dont les mines sont meilleures.

(14) *Baldotz*, bourg à peu de distance du château de Zips, (*Zipser Haus*) & qui a des bains chauds & des eaux minérales.

4) *La haute Jurisdiction* ou *des dix Lanciers*, (*sedes decem Lanceatorum*) ainsi dite de ce que les Gentils-hommes de ce Canton suivoient ci-devant les Rois, armés de lances, toutes les fois que le Bien du Royaume l'exigeoit, ou qu'il falloit

loit repousser un ennemi commun. Ils ne combattoient qu'aux côtés du Roi dont ils étoient comme les principaux gardes du Corps. Bela IV étendit leurs privilèges: ils ont leur Vicomte particulier qui a sous lui un Juge des Nobles: mais ils ressortissent, comme la grande ou basse Jurisdiction, du même Comte. Les plus remarquables des 14 bourgs dispersés dans cette contrée sont:

(1) *Abrahamsdorf, Abrahamfalwa, Abrahamowitz*, bourg bien peuplé dont le terroir est très fertile.

(2) *Komarotz*, maison près de laquelle est une bonne source minérale.

(3) *Horka*, a aussi des eaux minérales.

(4) *Kissotsch*, où se trouvent des sources minérales & pétrifiantes.

(5) *Bethlehemfalwa*, dont la famille de Turzo prenoit ci-devant le titre.

7. *Le Comté d'Ungh* (Comitatus Unghensis) *Ungh Warmégye*, se divise en Districts d'*Ungh*, de *Ssobrantz*, de *Palotz* & de *Kaposch*, & est habité par des Hongrois & des Russes.

1) *Kraina Nyssi*, (Ukrainia inferior) contrée montagneuse située au pied du mont Krapack & où une Colonie Russe s'est établie.

2) *Orossweg*, gros bourg sur la rivière de *Labortza*, & le Siège d'un Evêque grec réuni au Siège de Rome.

3) *Winna*, Chateau sur une montagne fort escarpée.

4) *Ssobrantz*, village & ci-devant Bourg: il s'y trouve une source salubre.

5) *Ung-War*, forte Citadelle sur la rivière d'*Ungh*, attenant un bourg où les Jésuites ont un Collège.

Le Comté en prend le nom. En 1564 elle tint bon contre le Roi Jean.

6) *Sseregina*, bourg & vieux Chateau à la famille de Barkotz.

7) *Palótz*, bourg avec un Chateau (castellum) à la même famille.

8) *Nagykapposch* ou *grand Kapos* bourg déchu de ce qu'il étoit autrefois.

8. *Les Comtés de Hevesch & de Ssolnoker*, réunis & habités par des Hongrois, des Esclavons bohémiens, des Rasciens & quelques Allemands.

1) *Ssarwafckœ*, ancien Chateau Episcopal.

2) *Erlau*, (Agria) hung. *Eger*, ville dans un vallon sur l'Erlau, & entourée de vieilles murailles. Autrefois il y avoit de beaux édifices, mais les divers sièges qu'elle a soutenus, l'ont réduite dans un état dont elle semble se relever insensiblement, étant le siège d'un Evêque qui jouit de quatre vingt mille florins de revenu. Il s'y trouve 4 Couvens, une Maison de Jesuites & leur College: le vin rouge & blanc qu'on y recueille est d'un bon crû, & à peu de distance de la Ville il y a des bains chauds. Elle fut fondée par le Roi. S. Etienne: en 1552 elle se défendit vaillamment contre les Turcs à qui elle fut obligée de se rendre en 1569. Les Impériaux la prirent d'assaut & y firent un grand dégat en 1606, mais ils ne purent se rendre maîtres du Chateau.

A une lieue d'Erlau l'on trouve le superbe Chateau de *Fourcontrafli* que le Comte Evêque François Barkozfy a fait construire sur une colline entre deux montagnes, au dessus des quelles sont placées 5 ou 6 maisons de plaisance du même nom. Dans un agréable bois du voisinage il y a un beau Couvent de Religieux du nouvel ordre des Nazariens.

3) *Gyangyœsch*, bourg bien peuplé sur la rivière de ce nom dans une vaste plaine au pié du Mont

Matra: il y a un Collège de Jesuites; ce lieu est renommé par son vin & ses foires.

4) *Gyøngyøsch Pata*, bourg situé au pié du mont Matra vis à vis de la ville précédente.

5) *Schirok-War*, bourg & chateau à la source de la Tarna & du Territoire Nyar.

6) *Pásfő*; ce n'est plus qu'un médiocre bourg sur la Sadwa, & où les habitans s'occupent de la culture des terres.

7) *Hatman*, forteresse ruinée depuis 1678 qu'elle fut reprise aux Turcs: elle est sur la Salwa: le bourg qui est plus bas a un Couvent avec une Prévôté.

8) *Hevesch*, bourg qui avoit ci-devant un Chateau fortifié d'où le Comté tire son nom, & qui n'est plus qu'un monceau de ruines.

9) *Oersch & Detkø*, Chateaux (castella) bâtis à la moderne.

10) *Porosfő* bourg assez étendu.

11) *Ssolnok*, ci-devant Château qui donne son nom au Comté, & auquel tient un bourg

12) *Thur*, autre bourg à marché.

13. *Le Pais des Jazyges ou Philistéens* est réuni au Comté de Hevesch: il relève de la même Jurisdiction que le pais des Cumanes, savoir celle du Palatin de Hongrie, & n'est en rien subordonné aux Comtés: les habitans sont Jazyges hongrois, & descendent des Jazyges Metanastes.

(1) *Arok-Ssallasch*, ville bien bâtie dans une plaine fertile.

(2) *Fen-Ssaru*, bourg situé dans la même plaine près de la rivière de Sagywa.

(3) *Ssent-Gyørgy*, *S. George*, bourg bien bâti dans une plaine découverte & fertile.

(4) *Dóschá & Jakóhalma*, deux gros bourgs dans une vaste plaine.

(5) *Apati*, gros bourg dont le terroir est fertile en grains & en pâturages.

(6) *Mihalytelek*, bourg situé dans une contrée fertile.

(7) *Jass-Bevény*, bourg bien peuplé, plus grand & plus fertile que les précédens.

14. *La grande Cumanie*, (Cumanorum majorum regio) *Kunshag*, *Kuner-Land*, jouit des mêmes droits que le païs des Jazyges, & quoique réunie au Comté d'Hevesch, elle relève & ses villes du Palatin de Hongrie.

(1) *Madarass*, bourg dont le terroir est fertile en grains & en pâturages, mais qui a disette de bois.

(2) *Kolbass-Ssek*, bourg peuplé & situé dans une plaine où se trouvent quelques bois.

(3) *Kartzag-Ujssalasc*, grand bourg bien peuplé & dont le terroir est favorable à l'Agriculture & à l'entretien du bétail.

(4) *Kisch-Ujssalasc*, bourg dont les terres sont fertiles quoique de peu d'étendue.

(5) *Kunbelyscheg*, (Cunorum sedes) bourg qui tire sa subsistance de l'Agriculture & de l'entretien du bétail.

9. *Le Comté de Sarosch*, (Sarosiensis Comitatus) *Scharosch Warmégye*, habité par des Hongrois, des Esclavons bohémiens, des Allemands & des Russes, est divisé en quatre Districts, l'Occidental, le Septentrional, l'Oriental & le Méridional.

1) *Makowitza*, chateau situé sur une haute colline, aux frontières de la Pologne.

2) *Tarfa*, *Tariffa*, Chateau (castellum) & bourg sur la rivière de même nom.

3) *Sborow*, bourg fort étendu où il y a trois Chateaux (castella).

4) *Sic-*

4) *Siebenlinden*, (sept tilleuls) *Hetharsch*, bourg qui confine au territoire de *Ssepus*.

5) *Seben*, (Cibinium minus) hung. *Sfebeny*, slav. *Schabinow*, petite ville libre & royale sur la *Tartfa*: elle fut obligée de se rendre en 1604 au parti de *Botskai*, & en 1663 aux *Tures*.

6) *Kapi-war*, bourg bien peuplé où il y a deux maisons seigneuriales (castella).

7) *Barthfeld*, hung. *Bartfa*, slav. *Bardiow*, ville libre royale au pié du Mont *Crapack*: elle a des sources minérales & fait un grand Commerce en vins avec la Pologne.

8) *Scharojch*, bourg bien peuplé & chateau dont le Comté prend le nom: il y a au voisinage deux sources meurtrières.

9) *Schebesch*, bourg & Chateau (castellum).

10) *Epéries*, (Eperiesinum) hung. *Eperjesch*, ville libre royale sur la *Tartfa*: elle est ceinte de fossés & de murailles flanquées de tours. C'est une des Résidences, & le Siège du Tribunal suprême du Cercle en deçà de la *Theisse*, les *Jésuites* y ont un Collège & il s'y trouve 2 Couvens. Les Etats de la confession d'Augsbourg fondèrent ici dans le 17<sup>e</sup> Siècle un Collège académique (illustre) dont l'inauguration se fit en 1667 & qui depuis a été supprimé, mais ensuite rétabli en 1751. Le parti de *Botskai* se rendit Maître de cette ville en 1604; & en 1684 *Tékély* fut repoussé; l'année suivante les Impériaux la prirent par composition.

11) *Schowar*, *Salzbourg*, bourg au voisinage d'*Epéries* qui a des salines: le sel qu'on en tire étant mêlé de parties terreuses, on le fait dissoudre dans l'eau & on l'en retire par la cuisson.

10. Le Comté de *Semplin*, (*Zempliniensis Comitatus*) partagé en quatre districts, a pour habitans des Hongrois, des Allemands, des Esclavons bohémiens, & des Russes.

1) *Strobkow*, bourg près duquel est un Chateau appartenant à la famille de Pethœ.

2) *Kraina - Wiffy*, (Ukrainia superior) contrée montagneuse au dessous des Monts Crapack & habitée par une Colonie de Russes.

3) *Homonna*, bourg & Chateau agréablement situés sur la Labortza.

4) *Wranowo*, bourg avec deux Chateaux (castella).

5) *Nagy Mibály*, joli bourg bien peuplé dont le terroir est fertile.

6) *Keresstur*, bourg assez étendu & dont l'excellent vin est connu.

7) *Terebesch*, bourg près duquel est un Chateau ruiné: les Paulins y ont une Eglise & un Couvent.

8) *Semplin*, qui donne son nom au Comté étoit ci-devant une bonne Citadelle, & n'est plus qu'un bourg (à marché) sur le Bodroy: les Hongrois y ont eu leur premier camp à leur arrivée.

9) *Leleff*, bourg où il y a une Prévôté de l'ordre des Prémontrés: les Archives du Comté se gardent dans le Chateau.

10) *Sferdahely*, endroit où il y a un Chateau (castellum).

11) *Ujhely, Schator Ujhely*, bourg bien peuplé, situé agréablement & dont le vin est d'un excellent crû.

12) *Tarkany*, sur la Theisse avec un Chateau (castellum.)

13) *Patak, Scharos-Patak*, bourg bien peuplé sur le Bodrog: c'étoit ci-devant une ville libre royale où le Prince Rakotzy avoit un fameux Chateau. Les fortifications en ont été rasées. Les Jésuites & les Réformés y ont un Collège: celui de ces derniers a été fondé par Sigismond Rakotzy d'après les instructions ou le Plan de Jean Comenius: il croit ici de très bon vin.

14) *Talya, Mada, Tarzsal, Toltshwa, Benye & Schatorialia*, six bourgs sur le Bodrog ou sur la Theis-

Theisse, renommés pour leur bon vin qui ne le cède pas à celui de Tokai.

15) *Sferentsch*, bourg avec château & maison seigneuriale (castellum): situé dans une contrée agréable & fertile.

16) *Tokai*, bourg considérable agréablement situé au confluent de la Theisse & du Bodrog: son ancien château fortifié a été rasé dans la guerre de la faction de Rakotzy. Les Peres des Ecoles pies y ont un collège, & les Capucins un Couvent. Ce qui rend cet endroit renommé c'est son vin, le meilleur de tous ceux de Hongrie pour le gout & la force, ce qui doit s'entendre en particulier de celui qui se recueille sur la montagne de *Mézes Málé* (rayon de miel). En 1527 & 1534 les troupes de Ferdinand d'Autriche s'emparèrent de Tokai, qui fut encore pris en 1565: l'année suivante Jean Sigismond Prince de Transylvanie Passiégea sans succès, & en 1598 il fut consumé par les flammes. Botskai le força à se rendre en 1605, & après la Mort de ce Prince, il repassa sous la Domination de l'Empereur Rodolphe qui en gratifia le Comte George Turzon. En 1621 & 1624 il fut cédé à Bethlem Gabor & bientôt après il retourna sous la puissance de l'Empereur. Tekely & Rakotzy, s'en emparèrent, le premier en 1681 & le dernier en 1703.

11. *Le Comté de Beregh*, (Bereghienfis Comitatus) hung. *Beregh Warmégye*, habité par des Hongrois, des Russes & quelques Valaques, se divise en *haut district* y compris la Seigneurie de Mongats (Munkatsch), & en Districts de Beregh, de Tiffahat, & de Kasson: la dignité de Comte est héréditaire dans la maison des Comtes de Schœnborn.

1) *Helmezs*, bourg situé entre des collines & qui relève de la Prévôté de Lelesl.

2) *Mon-*

2) *Mongats, Munkatsck*, Chateau sur un haut rocher escarpé qui domine sur une vaste plaine, sa situation & l'art l'ont rendu presque imprenable. C'est le chef lieu d'une Seigneurie qui avoit ci-devant titre de Comté. Au bas est un bourg sur la rivière de Latorfa, où réside un Evêque Grec réuni au Siège de Rome, & où se trouve un Couvent de Religieux de l'ordre de S. Basile. En 1688 le Chateau se rendit aux Impériaux après un blocus de trois ans: l'Epouse du Comte Tékéli qui avoit opposé cette longue résistance, fut obligée de se retirer à Vienne sous la protection de l'Empereur, & outre tout ce qui appartenoit à Tekeli, on trouva ici un riche trésor. Le parti de Rakotzi occupa en 1703 ce Chateau qui retomba à la Chambre royale après que le parti eut été dissipé.

3) *Beregh-Szass*, ou *Saxon*, bourg considérable qui doit son surnom à une Colonie Saxonne, mais qui n'est aujourd'hui habité que par des Hongrois. Le chateau n'est plus qu'un monceau de ruines.

4) *Wary*, bourg (à marché) important.

5) *Musai*, autre bourg près de la Theisse.

12. *Le Comté de Szathmar* (Szathmariensis Comitatus) a pour habitans des Hongrois, des Valaques, des Russes, des Esclavons, & quelques Allemands; il se divise en Districts de *Nagy-Bánya*, de *Szemosch-Kæs*, de *Krassinakasch* & de *Nyir*.

1) *Matoltsch*, bourg sur la rivière de Samosch.

2) *Gyarmath*, bourg sur la même rivière.

3) *Hungarisch-Altstadt* (vienne ville hongroise), *Fekete Bánya*, bourg situé entre des collines où il y a des mines abondantes en métaux.

4) *Hungarisch-Neustadt*, (ville neuve hongroise), *Felschæ-Bánya*, *Uj-Bánya*, ville libre & royale du département des mines.

5) *Na-*

5) *Nagy-Bánya, Kapnik Banya*, (Rivulus Dominarum) ville libre royale & qui a de riches mines d'or & d'argent: les Ducats qui s'y fabriquent, sont marqués N. B. Cette ville étoit ci-devant possédée en propre par les Reines: il y a une Maison & un Collège de Jésuites.

6) *Araniosch Medgyesch*, bourg considérable qui avoit ci-devant un Chateau fortifié.

7) *Erdæd*, bourg qui avoit autrefois un chateau fortifié, mais qui a été entièrement démoli durant la guerre pour la Transilvanie. La célèbre maison d'Erdædy paroît en tirer son nom; il y en a cependant qui prétendent que c'est plutôt d'Erdædy dans le Comté de Tolna: ce bourg appartient aux comtes de Karoly.

8) *Sfathmar-Nemethi*, ville libre royale formée de deux villes, mais réunies en 1715. L'une, savoir *Sfathmar*, est située dans une Isle que forme le Sfamós: l'autre, *Nemethi*, est vis-à-vis sur un bras de la même rivière. La première est fortifiée: elle fut prise, pillée & incendiée en 1534 ou 35, par les troupes de l'Empereur Ferdinand I. En 1562 les Turcs l'assiégèrent & y mirent le feu, sans pouvoir la prendre. Le Roi Jean en 1564, Etienne Botskai en 1605, le Prince de Transilvanie Barskai, en 1660, & les Impériaux en 1662 s'en rendirent maîtres: les Mécontents l'assiégèrent en 1681. Les Réformés y tinrent en 1646 un Synode National.

9) *Zchenger*, bourg avec Chateau.

10) *Nagy Karoly*, bourg d'une grande étendue avec un beau Chateau des Comtes Karoly. Les Pères des Ecoles pies y ont une Maison & un Collège.

11) *Majitin*, ancien bourg sur la *Krařna*, à un mille de *Karoly*.

12) *Etsched*, (Echedum) Chateau ci-devant forte-  
resse, & qui appartient à la famille de Banfi.

13. *Le Comté d'Ugotsch*, (Ugotsensis Comitatus) hung. *Ugotscha Warmégye*, habité par des Hongrois, des Russes, des Esclavons & quelques Valaques, se divise en Districts de *Peterfalwa* de *Nagy-Sfœlœsch*, de *Nyalab* & de *Halmi*.

1) *Nyaláb*, ci-devant Chateau attenant le bourg de *Kiralyháza*: ce n'est plus qu'un monceau de ruines.

2) *Nagy Sfœlœsch*, bourg agréablement situé non loin de la Theisse: il s'y trouve quelques Chateaux (castella) & il appartient à la Maison de Pereny.

3) *Kankœ-war*, chateau ruiné sur une haute colline.

4) *Ugotsch*, *Ugogh*, vestiges & ruines d'une ancienne Citadelle qui donne son nom au Comté.

5) *Halmi*, bourg (à marché).

II. *Le Cercle au de là de la Theisse*, (Circulus Trans-Tibiscanus) a pour habitans des Hongrois & en quelques lieux des Russes, des Valaques, des Rasciens, quelques Allemands & des Esclavons bohémiens. Les 10 Comtés qu'il renferme se suivent ainsi en ordre:

I. *Le Comté de Bihar*, (Bihariensis Comitatus) *Bihar Warmégye*, habité par des Hongrois, comprend les Districts de *Bellenyesh*, de *Waradin*, de *Schárkéttye* & d'*Er Mellyéke*. L'Evêque de Grand-Waradin est toujours chef de ce Comté.

1) *Debrecsen*, ville libre royale, située dans une belle plaine, est grande & peuplée, mais mal bâtie & sans portes ni murailles. Les Peres des Ecoles pies & les Réformés y ont leur College. L'entretien du bétail y est d'un bon rapport; le bois au contraire très-rare, tout n'étant que bruyères sans forêts ni montagnes dans une étendue de plus de 12 milles. Les incendies de 1564, & 65, & de 1640, l'ont réduite en cendres.

2) *Szent*

2) *Ssent Job* (Fanum S. Jobi) qui son abbaye de la Ste. Vierge rend célèbre, ressemble assez à un ancien Château environné d'un rempart & de palissades. En 1604 ce lieu fut pris & pillé: comme il appartenoit à Etienne Botskai, ce fut une raison entr'autres de se soulever contre l'Empereur: les Impériaux l'abandonnerent en 1660 & en 1661; les païsans rebelles de Transilvanie s'en emparerent, & quoique réduit en cendres par les Impériaux, il demeura quelque tems au pouvoir des Turcs.

3) *Telegd*, médiocre bourg sur la rivière de Kæræsch.

4) *Grand-Waradin*, hung. *Wárad* ou *Nagy-Wárad*, forteresse sur le Kæræsch, que les Reliques du St. Roi Ladislas ont rendue autrefois célèbre, & qui est aujourd'hui le Siège d'un Evêque dont les revenus annuels montent à 70000 florins, desquels 53000 sont assignés au profit de son Eglise & dont il est comptable à la Cour: outre le Chapitre de la Cathédrale il y a encore ici un Collège de Jésuites. En 1556 & 1613 cette forteresse fut prise par les Transilvaniens: assiégée sans succès en 1598 par les Turcs qui l'obtinrent par composition en 1660, la garderent à la Paix de 1664, & furent obligés de la rendre aux Impériaux en 1692. On trouve environ à une lieue de-là les bourgs de *Hago* & de *Ssent-Martón*, où il y a des bains chauds.

5) *Neuf-Waradin*, bourg séparé du grand Waradin par la rivière de Kæræsch, & qui est composé de 3 quartiers dits *Püspœki-Warad* (Waradin l'Evêque), *Olassi-Warad*, (Waradin Valaque) & *Katona-Warajsch* ou la ville des Soldats.

6) *Ssekely-Hid* (Pons-Siculus) fortifications rasées près du pont qui traverse le Berettyo.

7) *Bibar*, Château désert, attenant un bourg, & qui donne son nom au Comté.

8) *Bellyenesch*, *Bæssaermény*, *Zchatár*, *Dioffeg*, *Mizchke* & *Telegd* bourgs (à marché).

2. *Le Comté de Maramarosch*, (Maramarusiensis Comitatus) *Maramarosch Warmégye*, a de bonnes mines de sel, & est habité par des Hongrois, des Russes, des Valaques & quelques Allemands. On le partage en bas District ou Occidental, en haut district ou Oriental & en Districts de *Sigeth* & de *Kassó*.

1) *Hosfju-Mesæ*, en langue valaque *Campilung* & en Russe *Dluke Pole* (Campus longus), bourg sur la Theisse qui y cause de fréquentes inondations.

2) *Ur-Mesæ*, (Campus Dominorum) au voisinage du précédent, forme une vaste plaine.

3) *Rhona*, *Rhona-Ssek*, riche mine de sel fossile qui se transporte d'ici sur la Theisse par toute la Hongrie.

4) *Ssigeth*, bourg où se tiennent les Assises du Comté & les diètes provinciales.

*Wifchk*, bourg habité par des Allemands.

6) *Tetschæ*, médiocre bourg sur la Theisse.

7) *Hust*, chateau fortifié & que sa situation sur un haut rocher rend naturellement fort. Au dessous est un bourg. A peu de distance de-là au pié du mont *Krapack* sont les sources de la Theisse. En 1556 les Transilvaniens s'emparèrent du Chateau, & en 1605 Etienne Botskai le réduisit sous son pouvoir.

3. *Le Comté de Kraszna*, (Kraznensis Comitatus) hung. *Krassna Warmégye*, partagé en haut & bas District a pour habitans des Hongrois, & aussi des Valaques dans les montagnes.

1) *Krassna*, bourg situé sur la rivière du même nom, & qui le donne au Comté.

2) *Santè Margaretha*, un des meilleurs endroits du Comté.

3) *Schomlyo*, bourg sur la *Krassna*, avec un Chateau ruiné où est né le Roi de Pologne Etienne Bathory.

4) *Na-*

4) *Nagy-Falu*, bourg (à marché).

4. *Le Comté de Szolnok moyen*, (Szolnok mediocris comitatus) hung. *Kæfép Ssolnok Warmégye*, habité par des Hongrois & dans les Vallées par des Valaques, se partage en Districts de *Ssilai*, de *Ssilagyzech* de *Taschnad* & de *Peer*.

1) *Hadad*, médiocre bourg qui a un Chateau fortifié.

2) *Ssilagyzech*, chateau désert sur une Montagne au dessous duquel est un bourg.

3. *Taschnad* & *Ssilai*, deux bourgs (à marché).

5. *Le Comté de Zchongrad*, (Csongradiensis Comitatus) hung. *Zchongrad Warmégye*, est habité par des Esclavons, des Hongrois des Rasciens & quelques Allemands.

1) *Ssentesch*, bourg qui a de bonnes terres labourables & des prairies.

2) *Ssentha*, Chateau ruiné près duquel le Prince Eugène remporta une victoire sur les Turcs en 1697.

3) *Zchongrad*, ancienne Citadelle ruinée au confluent du *Keresch* & de la *Theisse*, & dont le Comté prend le nom.

4) *Wá/charhely*, bourg au bord du Marais de *Hod*: il est riche en blés & en bétail, & il appartient aux Comtes de *Karoly*.

5) *Ssegedin*, ville libre royale & forte au confluent du *Marosch* & de la *Theisse*: il y a 2 fauxbourgs, 3 Eglises, un Collège des Peres des Ecoles pies: il s'y fait un bon commerce de bœufs, le poisson y abonde & le terroir en est fertile. En 1513 cette ville n'avoit point de murailles mais étoit environnée d'un fossé & d'un rempart. Quelque tems après elle tomba entre les mains des Turcs qui y bâtirent un Chateau de briques, & elle leur fut enlevée en 1686 par les Impériaux qui désirerent le corps de Troupes qui s'avançoit au secours.

6. *Le Comté de Zchanad*, (Csanadiensis Comitatus) hung. *Zchanad Wármégye*, a pour habitans des Hongrois, des Grecs & des Rasciens, & pour Chef l'Evêque de Zchanad.

1) *Zchanad*, ville Episcopale sur le Marosch: elle étoit autrefois considérable & bien fortifiée: mais les fortifications n'existent plus. Son Evêque jouit d'un revenu de 9000 florins. Les Turcs s'emparèrent de cette ville en 1595.

2) *Makó*, bourg sur le Marosch, & qui appartient à l'Evêque de Zchanad.

3) *Egresch*, Abbaye de l'ordre de Citeaux, fondée par le Roi André II.

7. *Le Comté d'Arad*, (Aradiensis, feu Orodiensis Comitatus) hung. *Arad Wármégye* qui renferme les Districts d'*Arad* & de *Waradja*, a pour habitans des Rasciens & des Valaques auxquels se sont joints des Hongrois & des Allemands.

1) *Waradja*, *Tot Wáradja*, ci-devant chateau fortifié, & aujourd'hui simple bourg.

2) *Radna*, bourg sur le Marosch: il appartient actuellement au Duc de Modène.

3) *Uj-Arad*, (Neuf-Arad) autrefois *Orod*, forteresse sur le Marosch & le Siège d'un Evêque grec: ses deux fauxbourgs en sont à quelque distance.

4) *O-Arad*, (vieux Arad), espèce de bourg qui étoit ci-devant un Chateau, fortifié.

5) *Schalymosch*, Chateau ruiné aux frontières sur un haut rocher.

8. *Le Comté de Bekesch* (Bekensienfis Comitatus), hung. *Békesch Wármégye* n'est qu'une bruyere fort étendue, à travers la quelle coule le *Kœrœsch*: il ne renferme que quelques villes ou bourgs

bourgs habités par des Hongrois, des Esclavons bohémiens, quelques Valaques & Rasciens, & il se divise en districts de *Bekefch* & de *Zchaba*.

1) *Bekefch*, bourg sur le *Kæræfch* & qui donne son nom au Comté.

2) *Gyula*, *Julia*, Chateau dont les fortifications n'existent plus, & situé au dessus du bourg de ce nom qui se trouve dans une Isle que forme le *Kæræfch*.

3) *Zchaba* & *Ssarwasch*, deux gros bourgs qu'une Colonie formée d'Esclavons bohémiens a construits dans ce Siècle.

9. *Le Comté de Sarand* (*Zaradiensis Comitatus*) hung. *Saránd Wármégys*, a pour habitans des Hongrois & des Valaques, & comprend les Districts de *Sarand*, de *Jenæ*, de *Halmagy* & de *Brad*.

1) *Saránd*, bourg ci-devant ville, dont le Comté tire son nom.

2) *Doffna*, ancien Chateau situé sur une haute colline, mais dont il ne reste que le nom.

3) *Halmagy*, bourg sur le *Kæræfch*.

4) *Wilagosch War*, chateau abandonné.

5) *Borosch-Jenæ*, bourg dont le ci-devant chateau fortifié a été détruit.

6) Les bourgs de *Schimand*, de *Pankota* & de *Brad*.

10. *Le District de Kæwár* (*Kovariensis districtus*) hung. *Kæwár Widéke*, confine à la Transilvanie & se divise en district de *Kapálnak* & en district des montagnes: les habitans sont Valaques & Hongrois.

1) *Kæwar*, chateau ruiné sur une montagne.

2) *Berkeff*, bourg au dessous du Chateau précédent: il y demeure beaucoup de noblesse.

3) *Kápnik*, bourg qui a de riches mines d'or & d'argent.

*Remarque.* Quelques uns placent ici le Comté de Thurn au lieu du précédent district de Kæwar: on y trouve entr'autres les bourgs privilégiés de *Thurn*, hung. *Thur* & de *Betsche*, *Betschetek*.

### *Suite ou Supplement.*

Le *Bannat de Temeswar* a son administration propre, & est considéré & gouverné comme un Païs entièrement séparé de la Hongrie, il est borné par la rivière de Marosch, la Theisse & le Danube; le Temesch au quel le Beg ou la Beyhe se réunit, y coule. Les Turcs s'en rendirent Maîtres en 1552, & le conserverent à la paix de Carlowitz en 1699: ce ne fut qu'en 1716 après l'avoir possédé l'espace de 164 ans qu'ils le perdirent, & furent contraints de le céder à l'Empereur par la paix de Passarowitz en 1718, ce qui fut confirmé en 1739 par la paix de Belgrad, à l'exception du *Bannat de Ssereny* (*Severinum*) que les Turcs recouvrerent. Les habitans sont pour la plûpart Valaques, les autres sont Rasciens, Hongrois & Allemands: on y compte jusqu'à dix sept Districts, savoir ceux de *Temeswar*, de *Zchanad*, de *Betskerek*, de *Panzsowa*, d' *Ujpalank*, de *Werschetz*, de *Zhakowar*, de *Lipp*, de *Wazhad*, de *Lugosch*, de *Caranschebesch*, d' *Almasch*, de *Clasfura* (nom d'une montagne) d' *Orshowa*, de *Columbach*, de *Kuschoziwa* de *Krasna* & de *Klintsch*.

1) *Temeswar*, (Temena) *Temeschwar*, forteresse importante & ville Capitale bien bâtie sur le Beg: Un Colonel y commande; il y a une Maison & un Collège de Jésuites, & c'est le Siège d'un Evêque grec: Cette ville qui n'est presque habitée que par des Allemands a un Chateau fortifié. Elle fut assiégée inutilement par les Turcs en 1551; ils l'emportèrent en 1552: les Transilvaniens l'attaquèrent sans succès en 1596 & 97: elle fut bloquée en 1690 par les Impériaux & en 1716 le Prince Eugene s'en rendit maître.

2) *Lipp*, *Lippa*, petite forteresse sur le Marosch qui tombe en décadence. Le Margrave George de Brandebourg la munit le premier de murailles & de boulevards. En 1551 elle passa au pouvoir des Turcs qui la perdirent la même année: en 1552 celui qui y commandoit pour l'Empereur l'abandonna par timidité & y mit le feu: les Turcs étant parvenus à l'éteindre y mirent garnison & conservèrent cette place jusqu'en 1595 qu'elle leur fut enlevée par les Transilvaniens après que ceux-ci se furent unis aux Turcs; les Impériaux la conquièrent en 1603 & la perdirent de nouveau en 1614.

3) *Waxschad*, chateau sur une montagne dont les fortifications dépérissent.

4) *Lugosch*, bourg ci-devant fortifié & situé entre des forets.

5) *Caranschebesch*, bourg qui étoit dans un bien meilleur état lorsqu'il servoit d'entrepôt aux marchandises de Turquie qui se transportoient ensuite par terre en Transilvanie.

6) Le bourg d'*Almasch*.

7) *Orschowa*, forteresse sur le Danube, & qui étoit déjà une bonne place du tems des Romains.

8) *Uj - Palanka*, *Palanka nouvelle*, forteresse ou fort sur le Danube, aux frontières, & qui a été souvent & en dernier lieu (1716) prise par les Impériaux.

9) *Werschetz, Wersitz*, bourg qui donne son nom au district, & où il se recueille d'assez bon vin.

10) *Panzsowa*, forteresse sur la Temesch vis à vis de Belgrad.

11) *Bezkerék*, bourg dont le chateau fortifié est ruiné.

12) *Betsche*, bourg ci-devant fortifié.

13) *Zcháko - War*, bourg sur la rivière de Temesch.

## II. La Grande Principauté de Transilvanie.

### §. I.

Les plus anciennes Cartes de Transilvanie que *Mercator & Blaeu* ont publiées ne valent pas celles de *Coronelli*. Il en parut une à Hermanstadt vers la fin du 17 Siècle en deux feuilles sous le nom de *J. Marandi Visconti*, & qui est encore meilleure. Depuis un Transilvanien nommé *Fred. Schwanz* présenta à l'Empereur *Charles VI* une carte qu'il avoit lui même levée géométriquement. Celle que *Homann* a publiée a été corrigée par *Schmeizel* : on en a une de *Seutter* qui est très incorrecte.

La Transilvanie est cette portion de l'ancienne Dace dite méditerranée par sa situation au milieu des Terres, & consulaire en égard au gouvernement Romain. Son nom allemand *Siebenbürgen* lui vient probablement des sept Citadelles ou Chateaux qui y étoient anciennement connus : le nom latin *Transilvania* est pris de sa situation au de-là des bois qui

qui environnent le mont Crapak : c'est aussi par cette raison que les Hongrois lui donnent le nom d'*Erdely* c. a. d. país de bois & de montagnes. Elle confine au Nord à la Hongrie, la Pologne & la Moldavie : au Levant elle est bornée par la Moldavie, au Midi par la Valachie & le Bannat de Temeswar, & au Couchant par la Hongrie.

### §. 2.

Cette Principauté est entièrement ceinte de Montagnes, ce qui lui procure un air tempéré & des eaux de source & de rivière salubres : il ne lui manque aussi rien de ce qui est nécessaire à la vie, les bois & les montagnes dont elle est en partie couverte n'empêchant pas qu'elle n'ait des terres labourables d'un très bon rapport. *La chaîne des Montagnes* s'étend du Nord au Midi & passe aussi vers le Levant & le Couchant ; elles se terminent au milieu du país en collines qui sont riches en minéraux, & d'autres plus au midi sont chargées de vignobles : en quelques endroits exposés au vent du Nord le raisin n'y meurt pas bien. Les Collines qui fournissent *des métaux & des minéraux* sont entr'autres celles de Rudna, du país des Sicules, de Weissenbourg, d'Abrug, de Hunyad, de Torotzko : & dans celles de Déesch, de Kolosch, de Torda, de Vizak, de Homorod, de Paraid & de Paullin, on trouve du *sel fossile*. Entre les sources il y en a 1) de minérales chaudes, telles que celles de Hunyad ; de froides à Weissenbourg, de sulfureuses comme celles de Zchik & de Olach-

falva: & en général de salutaires telles que celles de Somlyo & de Vereb: 2) de *souterraines chaudes & salines*, savoir celles de Salzbourg; 3) d'*acidules*, celles d'Homorod entr'autres. 4) de *pétrifiantes*, comme à Almasch dans la Jurisdiction d'Udvarhehy. Les principales rivières sont 1) le *Sfamos* (Samofius) qui prend sa source aux confins du District de Bisfritz & du Comté de Maramarosch, & qui coule en Hongrie après s'être grossi des eaux du *petit Sfamos*. 2) Le *Maros* (Marufius, Meriscus) qui coule des montagnes septentrionales du país des Sicules, traverse cette Principauté, & après avoir reçu les eaux des petites rivières d'Aryanos & de Kokel, pénètre vers le Sud-Ouest en Hongrie; 3) l'*Aluta* (Olta) prend sa source au pié du mont Krapak vers le Nord du país des Sicules, & coule au Levant & au Midi de la Principauté vers la Valachie. *Le produit du terroir* est en herbages, plantes usuelles, grains, légumes, vins & bois. *On tire des mines* de l'Or, de l'Argent, du Cuivre, du Fer, du vis-argent, du Cinabre, de l'Antimoine folaire, du Soufre, du Vitriol, du Sel fossile, du Salpêtre, de la Craie rouge & de la blanche. *Le règne animal* fournit des Chevaux, Brebis & Abeilles; toutes sortes de bêtes sauvages, de Volatiles & de Poissons, entr'autres. Buffles, Anes sauvages (Bonasi), Cerfs dits *Tragelaphi*, Ours, Loups-cerviers, Sangliers, Chamois, Martres, Hermine & Castors. Les Metaux & le Sel s'exportent d'ici en Hongrie: & on tire de l'Allemagne & de la Turquie les choses que

que le païs ne produit pas & surtout les ouvrages de l'art.

§. 3.

Les différentes Nations qui habitent la Transilvanie sont 1) *des Hongrois* dont l'origine, le caractère, les mœurs, la langue & les occupations paroissent les mêmes que celles des autres Hongrois. 2) *des Sicules* : le nom de *Szekely* qui signifie *gardien* ou *garde*, a été donné aux *Pazinnacites*, cette branche des Huns qui comme gardes ou habitans des frontières ont occupé cette contrée des montagnes où coule le Maros & où l'Aluta prend sa source. Ils jouissoient par leur antiquité de divers privilèges qu'ils ont perdu à la longue : leur langue est la hongroise mêlée de quelques mots huns, & leur prononciation est plus rude que celle des Hongrois dont ils diffèrent aussi pour les mœurs. 3) *Les Saxons*, hung. *Szaffok*, sont les Allemands domiciliés dans la Transilvanie. Il paroît qu'il s'y en est établi long-tems avant Geyza qui vers l'an 1142 ou 1143 fit venir plusieurs familles allemandes à qui il promettoit de grands avantages & plusieurs franchises : ces nouveaux venus se réunirent vraisemblablement aux autres en un seul Peuple, & ils formerent peu à peu de bons établissemens en différens lieux. Le Roi André II confirma à toute la Nation allemande de Transilvanie les franchises que son grand Pere lui avoit accordées & il y ajouta entr'autres bénéfices, de posséder en propre cette contrée méridionale de la  
Tran-

Transilvanie depuis Bross jusqu'à, & y compris le Burzenland, sous le nom de Comté de Hermanstadt; il leur accorda de plus, d'en tirer les Dîmes pour leur propre clergé, & il les affranchit de la Jurisdiction des Woivodes. Tous ces privilèges leur furent confirmés par le Roi Charles II en 1317, & c'est de lui qu'ils ont reçu le nom de Saxons qu'ils portent encore aujourd'hui. Ses successeurs ont tous accordé la confirmation de ce Privilège national. Quant à leur caractère & à leurs anciennes coutumes dont ils ne s'écartent en rien, les Saxons diffèrent des deux Peuples précédens : cependant ils ont aujourd'hui plus de conformité avec les Hongrois, & ils s'appliquent comme eux aux études, au métier de la guerre, aux arts & au commerce; leur langue approche beaucoup du bas Saxon: l'habillement des femmes n'est pas à la Hongroise. Outre ces 3 principales Nations, à l'une des quelles quiconque obtient le droit de bourgeoisie, est réputé appartenir, on compte au nombre des étrangers 1) *Les Allemands* qui parlent la langue des différentes Provinces de l'Allemagne, & qui est autre que celle des susdits Saxons; 2) *des Valaques*, hung. *Oláhok*, qui sont un reste des anciennes Colonies Romaines, c'est pourquoi ils se qualifient *Romunius* ou *Rumuny*, & leur langue a beaucoup d'affinité avec la latine quoique mêlée d'Esclavon. Ils mangent & s'habillent assez dans le goût des anciens Romains, parlent volontiers la langue Italienne, & leurs Woivodes font venir leurs Médecins & leurs Secrétaires

rés d'Italie, c'est aussi à Padoue que se rend le petit nombre de ceux qui étudient. Ils habitent dans les montagnes, & ne s'occupent que d'Agriculture. Lorsqu'ils se convertirent au Christianisme ils se rangerent du côté de l'Eglise grecque: mais depuis que la Transilvanie est sous la domination de la Maison d'Autriche, les Jésuites ont toujours eu en vue de les gagner à l'Eglise romaine, sous le nom équivoque de grecs réunis. Leur Clergé borne sa science à savoir bien lire & chanter: si quelqu'un veut se distinguer il se rend à Bucharest dans la Valachie, s'y forme un peu aux belles manières, aux Cérémonies du culte & à bien parler la langue Wallaque, du reste il revient aussi ignorant qu'il étoit parti: le peuple est d'ailleurs si peu instruit qu'à peine sur 20 il s'en trouve un en état de réciter l'Oraison dominicale. (\*) 3) *des Arméniens* qui ont leur langue propre & qui s'occupent surtout du négoce, de même que 4) *les Rasciens* 5) *les Bulgares* & 6) *les Grecs*. Il se trouve encore ici des *Juifs* & des *Zigeunes* qui ne diffèrent point de ceux de Hongrie. Les Païsans de Transilvanie sont devenus Serfs l'an 1514 en punition de leur revolte en cette même année.

## §. 4.

*L'Eglise Catholique* est composée de Hongrois, de Sicules & d'un petit nombre de Saxons, qui jouissent des mêmes droits & libertés que les Ca-

(\*) Voy. Acta hist. Ecclésiast. T. X p. 110. T. XI p. 694  
T. XII p. 60.

Catholiques de Hongrie, ils ont à leur tête l'Evêque de Weissenbourg, suffragant de l'Archevêque de Colotza. *L'Eglise réformée* ne compte parmi ses membres que des Hongrois & des Sicules: elle est sous l'inspection d'un Surintendant, & selon les constitutions du Royaume elle a le second rang. *L'Eglise Luthérienne* la plus nombreuse, jusques là qu'on peut compter 25 Luthériens contre un Catholique, n'est composée que de Saxons & de quelques Hongrois. Son clergé est partagé en 14 Diocèses, qui forment l'Universalité (*Universalitatem ecclesiasticam*) des Saxons en Transilvanie, & qui ont séance & voix dans les Synodes. Un Evêque ou Surintendant qui est toujours premier Pasteur à Berthalom ou Birtelm est préposé à cette Eglise, & il connoit des affaires ecclésiastiques en dernier ressort. Il est élu par les Doyens des Chapitres. Il y a à Birtelm un Consistoire où doivent assister tous les Doyens, & c'est-là aussi que se tiennent les Synodes & que se paye la somme à laquelle le clergé est taxé, & que l'Empereur Charles VI a affectée aux Jésuites de Clausenbourg. *Les Sociniens* ou *Unitaires* formoient le parti dominant autrefois, mais leur nombre diminue considérablement: ils ont un Surintendant à leur tête. Les quatre Eglises sont autorisées par les Loix du Royaume. En 1766 on comptoit 93135 Catholiques, 140043 Reformés 130365 Luthériens & 28647 Sociniens, mais dans ce nombre ne sont pas compris les Catholiques établis à Hermanstadt & Cronstadt, ce qui n'est

pas peu considerable, non plus que les Sociniens qui vivent à quelque distance de leurs Eglises. *L'Eglise grecque orientale* à laquelle les Valaques & les Grecs font profession d'appartenir, n'est que protégée par privilège spécial du Prince, & se partage en Eglise grecque réunie au siège de Rome, & en celle des Dissidens. La première a son Evêque & ses Prêtres, l'autre a aussi son Evêque propre qui siège à Rosinar dans la Jurisdiction d'Hermanstadt. Les Valaques étoient au nombre de 547243 en 1761, non compris tous ceux qui habitent le Burzland. Les *Arméniens* different en partie des Grecs par rapport au culte, & en partie adhèrent à l'Eglise romaine. Il y a des Anabaptistes dans les endroits stipulés par les Articles.

## §. 5.

Les Catholiques ont une Université à Clausenbourg où enseignent les Jésuites, & différens Colléges. Les Réformés, les Luthériens & les Sociniens ont aussi des Colléges & des écoles où ils étudient les élémens des sciences: de-là les Réformés passent en Suisse & dans les Païs bas, & les Saxons en Allemagne, lorsqu'ils ont obtenu la liberté d'y continuer leurs études.

## §. 6.

J'ai déjà dit qu'anciennement la Transilvanie faisoit partie de la Dace: mais outre les Daces, les Gètes Peuple de Thrace y habitoient. L'Empereur Trajan ayant vaincu & tué Decebalus  
Roi

Roi des Daces, réduisit son Païs en Province Romaine & prit le surnom de Dacien. Il établit une Colonie Romaine dans la Capitale Sarmizegethusa qu'il fit nommer *Ulpia Trajana* dont on voit encore quelques vestiges à Warhely. Ce ne sont pas les seules inscriptions qu'on a trouvées sur des pierres, qui attestent cette ancienne Colonie Romaine, mais comme je l'ai remarqué plus haut, les Valaques en tirent leur origine. Sous l'Empire de Gallien dans le III Siècle, la Dace se révolta, & quoique soumise de nouveau par l'Emp. Claude, elle se remit en liberté sous Aurélien qui négligea de les contenir dans l'obéissance. Après avoir secoué le joug des Romains les Daces furent assujettis par les Goths, & au commencement du V Siècle par les Huns: mais les Gépides & les Goths, assistés des Romains, les ayant délivrés de la domination des Huns, ils passerent sous celle des Avars dans le VI Siècle, & des Hongrois dans le IX. Ces derniers furent chassés l'an 889 par les Pazinacites, branche des Huns, de même que les Cunes ou Cumanes selon toute vraisemblance, comme on peut aussi y rapporter l'origine des Jazyges & des Sicules d'aujourd'hui. Le Roi Etienne I prit possession en 1002 de la Transilvanie & la réunit au Royaume de Hongrie: depuis ce tems toutes les ordonnances générales des Rois de Hongrie & les résolutions des Diettes s'étendent aux deux païs. La Transilvanie fut alors gouvernée par des Voïvodes. A la Mort du Roi Louis II en 1516, une partie des Hongrois

grois ayant élu pour Roi le Woivode de Transilvanie Jean de Zapolya, & une autre partie Ferdinand frere de l'Empereur Charles Quint, il s'éleva une guerre sanglante entre les deux Prétendans, qui ne fut terminée: qu'en 1535 à la Paix de Waradin, où il fut stipulé que Jean de Zapolya garderoit la Transilvanie & cette portion de la Hongrie qu'il possédoit déjà, avec titre de Roi de Hongrie sa vie durant, mais qu'à sa mort, tout retomberoit à Ferdinand & à ses héritiers. Que supposé qu'il restât un fils de Jean de Zapolya il hériteroit des biens de son Pere sous le nouveau titre de Duc de Zips. Il en arriva autrement, car à sa mort en 1540 son fils Jean Sigismond se maintint à l'aide des Turcs en possession de la Transilvanie. Après lui le Roi de Pologne Etienne Battory fut élu Prince de Transilvanie, & il eut pour successeur son neveu Sigismond Battory qui quitta le parti des Turcs pour se ranger du côté des Hongrois. Il promit à l'Emp. Rodolphe II de lui céder la Transilvanie, moyennant une pension de 50000 Risdales & les villes d'Oppeln & de Ratibor; mais il ne tint pas son accord, & prit possession de cette Principauté qu'il céda bientôt après, à son Cousin le Cardinal André Battori. Comme celui-ci étoit porté pour les Turcs, l'Empereur Rodolphe assista Michel, Woivode de Valaquie, à se faire reconnoître Prince de Transilvanie, qu'il fut peu après obligé de céder au Général Basta, étant devenu suspect à l'Empereur, ce qui donna lieu à de grands troubles. En effet

les Transilvaniens ne voulant ni du Woivode Michel, ni du Général Basta, voulurent se donner à leur ancien Prince Sigismond Batory qui se vit néanmoins forcé d'abandonner à l'Empereur cette Principauté & de recevoir en échange quelques Terres en Silésie. Les Transilvaniens continuerent de s'opposer à l'Empereur sous la conduite de Bethlen Gabor, & sur ce qu'on voulut les contraindre à se ranger de la communion Romaine, ils élurent Etienne Botskai, Luthérien, pour leur Prince, & même toute la Hongrie s'étant déclarée pour lui, l'Empereur fut obligé de le reconnoître en 1606 Prince de Transilvanie & Palatin de la haute Hongrie. Sigismond Rakotzy qui lui succéda & qui abdiqua bientôt après, eut pour successeur en 1608 Gabriel Batory : celui-ci ayant été tué, la Principauté passa en 1613 à Gabriel Bethlen qui enleva au Roi Ferdinand II le Royaume de Hongrie, le lui rendit en 1621, se fit déclarer Prince du S. Empire Romain, & fut obligé de renoncer à ce titre en 1624. A sa mort arrivée en 1629 George Rakotzy, premier du nom, parvint à la Principauté, & eut pour successeur son fils Rakotzy II : celui-ci s'unit aux Suédois, fit la guerre en Hongrie, porta ensuite ses armes en Pologne ce qui offensa les Turcs qui l'obligerent à abdiquer, ce qu'il effectua en 1658. Les Etats élurent en sa place François Redey, mais Rakotzy voulant se remettre en possession de la Principauté, les Turcs s'y opposerent & au lieu de Redey établirent pour Prince Achatius Barskay qui ne pouvant

tenir

tenir contre Rakotzy, se démit de la Principauté en faveur de Jean Kemeny, ci-devant Général des troupes de Rakotzy, ce qui déplut aux Turcs qui retinrent Barskay prisonnier & continuerent la guerre contre Rakotzy, qui dans le combat de Claufenbourg fut blessé à mort. Les Etats déposèrent Barskay & nommèrent Kemeny pour le remplacer : mais cette élection fut rejetée des Turcs qui établirent en 1661 Michel Apaffi pour Prince de Transilvanie ; sur quoi Kemeny se tourna du côté de l'Empereur d'Allemagne, ce qui n'empêcha pas qu'en 1662, cherchant son salut dans la fuite, & son cheval s'étant abattu, il mourut de cette chute : Apaffi au contraire par la paix de 1644 fut maintenu dans sa Principauté sous la protection des deux Empereurs. En 1687 les Autrichiens & les Hongrois s'étant emparés de toute la Transilvanie, elle reconnut en 1689 la souveraineté de l'Empereur, en même tems que la succession à la Principauté fut assurée dans la maison d'Apaffi. Ce Prince étant mort en 1690, Tekely fit une irruption dans la Transilvanie, d'où il fut bientôt repoussé, & Apaffi II succéda à son Pere. La paix de Carlowitz en 1699 ayant confirmé au royaume de Hongrie la possession de la Transilvanie, & François Rakotzy qui y formoit quelques prétensions au commencement de ce Siècle ayant été repoussé à Paaren, la Transilvanie fut entièrement réunie à la Hongrie en 1713, Michel Apaffi étant mort sans laisser de postérité. A la fin de l'année 1765 l'Imperatrice Reine Marie Therese

érigea la Transilvanie en Grande Principauté, vu qu'elle ne relève d'aucune couronne, & que son étendue, sa situation & ses forces la rendent un Etat considérable.

## §. 7.

Le Gouvernement de la Transilvanie diffère entièrement de celui de la Hongrie: le consentement mutuel du Prince & du Peuple requis dans leurs Conventions, Concordats & Diplomes (*Adprobata, Concordata & Diplomata*) le rendent Monarchico-Aristocratique, & il est dévolu par droit héréditaire aux Princes & Princesses de la Maison d'Autriche depuis 1722. Ainsi un Prince de Transilvanie auparavant électif, réunit aujourd'hui le pouvoir qu'il a en cette qualité, avec celui de Roi de Hongrie & d'Archiduc d'Autriche; cependant ses droits & la forme de Gouvernement ne sont pas les mêmes.

## §. 8.

Les Etats de Transilvanie se partagent d'après le nombre des Nations qui l'habitent en *Hongrois, Sicules & Saxons*, ou bien selon la différence des Religions en *Catholiques, Reformés, Luthériens*, & ci-devant en *Unitaires*, comme a usé d'après la division usitée dans la Hongrie, en *Prélats, Magnats, Nobles & Bourgeois royaux*. Dans la classe des Prélats sont les Evêques, Abbés, Prévôts, Chanoines réguliers & deux Jésuites. Les *Magnats* sont les Grands Officiers, les Comtes & les Barons. Les *Nobles* compo-

composés de Hongrois & de Sicules, jouissent de l'Indigénat par toute la Hongrie avec le droit de s'y domicilier où il leur plaît, droit que la Noblesse Hongroise n'a pas en Transilvanie. Enfin il n'y a que des Saxons qui soient *Bourgeois royaux*.

§. 9.

La Régence de Transilvanie est administrée au nom du grand Prince & des Magnats par les Diettes, la Chancellerie, le Gouvernement royal, la Chambre royale, les Comtés Hongrois, & les Juridictions & corps de Magistrats Sicules & Saxons. 1) *Les Diettes* ou *Comices Provinciaux* se convoquent par le Prince à Hermanstadt & sont distinguées en *haute & basse Table*. A la *haute Table* siègent le grand Gouvernement, les Prélats, Comtes & Barons. Un Commissaire royal y préside de la part du Prince & y expose solennellement aux États les demandes qu'il a à leur faire. La même chose a lieu à la *Table basse* où confèrent ensemble sur les intérêts publics, la *Table royale*, les Députés des Comtes Hongrois & des Juridictions des Sicules & des Saxons dits bourgeois royaux. 2) *La Grande Chancellerie* qui expédie les Edits du Prince, est à Vienne, & quant aux affaires publiques, n'a aucune relation avec les chancelleries de Hongrie & d'Autriche. 3) *Le Grand Gouvernement* qui siège à Hermanstadt, connoit au nom du Prince des Affaires publiques tant civiles qu'ecclésiastiques: il a à sa tête un *Gouverneur* assisté de plu-

sieurs Conseillers d'entre les trois Nations & d'entre les Catholiques, les Réformés & les Luthériens. 4) *La Chambre du grand Prince* ou chambre des Comptes & des Domaines se partage en *Chambre royale de Transilvanie*, & en *Chambre des Mines*: la première qui a son Président, siége à Hermanstadt: l'autre à Abrug Bánya: 5) *La Nation Hongroise* en Transilvanie, est comme en Hongrie, divisée en Comtés & deux Districts; elle a son Comte, son Vicomte, ses Juges nobles, ses Assesseurs inférieurs & ses Assemblées des Nobles. *Les Sicules* sont partagés en sept grandes Juridictions, qui ont chacune leur Juge, & ceux-ci sont subordonnés à un Comte. Cette dignité ci-devant affectée aux Woivodes, est aujourd'hui réservée au Prince, dont les Comtes, qu'il nomme à cet effet, tiennent la place. *La Nation Saxonne* distribuée sous neuf grandes Juridictions & deux Districts, ressortit d'un Comte de la dite Nation, & de Juges civils & Magistrats royaux.

## §. 10.

Les Hongrois Transilvaniens ont pour Armoiries une Aigle; les Sicules le Soleil & la Lune; les Saxons sept Châteaux.

## §. 11.

*Les Revenus* qui proviennent des impôts, des péages, des métaux & minéraux, du sel fossile, des Domaines royaux & des confiscations, se lèvent par les Chambres publiques. Autrefois la  
Tran-

Transilvanie pouvoit mettre sur pié'une *Armée* de 80 à 90000 hommes: actuellement il n'y a que 6 Régimens de troupes réglées pour la défense du País, & que commande un Général en chef. A l'exemple des Croates & des Esclavons il se leva en 1762 cinq Régimens d'Infanterie, un régiment de Dragons, & un autre de Chevaux légers de Milice nationale.

§. 12.

*L'Administration de la Justice* en matière Civile se fait au nom du Prince par les Justices inférieures & supérieures de chacune des trois Nations. Dans les villes libres & royales des Saxons le Juge Civil, & ensuite le Conseil, connoit des causes entre Bourgeois, de-là on en peut appeller à la Diète des villes à laquelle un Comte de la Nation est préposé par le Prince, & en dernière instance à la Table royale. Dans les Comtés des Hongrois les Gentils-hommes ressortissent des Juges nobles, & ensuite de toute la noblesse du Comté: les appels se portent de même à la table royale. Quant aux Juridictions des Sicules qui ont leurs Coutumes & Priviléges propres, les Juges royaux ou les Pro-Préteurs jugent par eux-mêmes, ou dans les cas douteux ils portent l'affaire au Comte, & de-là à la Table royale qui est composée d'un Président, de Protonotaires & d'assesseurs. Quoique ce soit le plus haut Tribunal cependant les affaires douteuses sont portées de-là au Gouvernement, & ensuite à la Cour royale. *En matière Ecclesiastique* les affaires passent

du seul tribunal de l'Evêque de Transilvanie à l'Archevêque métropolitain, au Nonce du Pape & en Cour de Rome.

La Transilvanie se partage d'après le stile de la Chancellerie, en Païs des Hongrois, Païs des Sicules, Païs des Saxons, & en Terres du Fisc (loca Taxalia vel Fiscalia).

I. Le Païs des Hongrois composé de Comtés & du Val d'Hatschog, occupe la partie occidentale de la Transilvanie, & s'étend entre la Hongrie, les Juridictions des Sicules & le Païs des Saxons, jusqu'au midi de la Principauté.

1. *Le Comté de Weissenbourg* ou de *Carlsbourg* (Albensis vel Alba Juliensis Comitatus) *Gyula-Fejerwar* ou *Karoly-war Warmégye* est habité par des Hongrois, des Allemands & des Valaques. On le distingue en haut & bas Comté: celui ci comprend 170 & celui-là 67 endroits. La Forteresse qui lui donne son nom en est indépendante & relève du Fisc.

1) *Torotzkó*, bourg connu par ses mines de Fer & d'Argent, & chef-lieu d'une Baronnie: il appartient à la famille de ce nom.

2) *Enyeten*, hung. *Enyed* (Enyedinum) bourg proche du Marasch: le Chateau qui est au milieu est entouré de fossés. Les Reformés y ont un Collège: on a trouvé dans les Campagnes & les montagnes des environs plusieurs monnoyes Romaines.

3) *Hoffu-Affü*, bourg & maison seigneuriale à la famille de Toma.

4) *Balafchfalva*, *Blasendorf*, bourg Valaque où reside l'Evêque de cette Nation.

5) *Ssent Kiraly*, belle maison seigneuriale à la famille de Banfi.

6) *Tœwisch*, bourg sur le Marosch & où les Paulins ont un Couvent.

7) *S. Michel* ou *Totfalu* (Castrum S. Michaelis) château situé sur un roc élevé.

8) *Ssent Imre* (Villa S. Eremici) village peu apparent au voisinage de Weissenbourg & près duquel les Turcs battirent en 1442 les Transilvaniens.

9) *Slatna*, *Salakna*, *Klein-Schlatten* (Auraria parva) bourg qui a de riches mines d'or & de vif argent déjà connues du tems des Daces & des Romains, & moins abondantes qu'autrefois.

10) *Borberek*, château revêtu de Tours & situé sur un haut rocher: tout proche est le bourg du même nom sur le Marosch.

11) *Wintz*, hung. *Alvintz* (Alvincium) endroit tout ouvert sur la petite rivière de Mærisch & qui a un Château où est mort le Cardinal George Martinusius.

12) *Homorod*, endroit remarquable par ses Salines.

13) *Brad*, bourg, chef-lieu d'un district de ce nom.

14) *Kæræsch-Bánya* (Chrysi Auraria) bourg à la source du Kæræsch.

15) Le village de *Schockendorf*, hung. *Ssungyosfek*, quoique situé dans le district de Burzen appartient à ce Comté, & est aujourd'hui militaire.

16) *Osenbourg*, *Offen Banya*, bourg où il y a des forges.

2. Le Comté de *Kukællæ* ou de *Kokelbourg* *Kukællæ Warmégye* (Kukoliensis Comitatus) a pour habitans des Hongrois entremêlés de Valaques.

1) *Kotnod* & *Ebeschfalva*, deux châteaux revêtus de murailles & de tours.

2) *Bonyba*, beau château à la famille de Bethlen.

3) *Kukœllœ-war*, *Kokelbourg*, bonne & belle Citadelle sur la rivière de Kukœllœ dont le Comté prend le nom.

4) *Ssent Miklofch* (S. Nicolas) joli bourg avec deux Citadelles sur la rivière de Kukœllœ.

3. *Le Comté de Thorda*, ou de *Torenbourg*, *Thorda Warmégye* (*Thordensis Comitatus*) dont les habitans font Hongrois & Valaques, se partage en haut & bas: le haut Comté renferme 91 & le bas 75 endroits.

1) *Dischnajo*, beau château (*Castellum*) sur la rivière de Marofch.

2) *Wetz*, beau bourg à la famille de *Kemeny* qui y a une maison seigneuriale.

3) *Gergeny*, *Gœrgeny*, ci-devant forteresse qui fut privée de ses boulevards dans la guerre que *Rakotzy* eut à soutenir: elle appartient à la famille de *Kasson*.

4) *Regen* (*Regna*), bourg vaste & situé sur la rive septentrionale du *Marofch* dans une plaine agréable.

5) *Ssent-Iwany*, *Waida-Ssent-Iwany*, citadelle agréablement située & où les *Voivodes* de *Transilvanie* faisoient souvent leur séjour.

6) *Gernyeffeg* & *Ssent Gœrgy*, deux maisons seigneuriales (*castella*) dont l'un est à la famille de *Teleki*.

7) *Thorda*, *Torenburg*, sur la rivière d'*Aranyasch*, bourg d'une grande étendue, bien peuplé & situé dans une vallée. On fait remonter sa fondation à l'an 1455: environ cent ans après (1531) il fut consumé par un incendie. Au reste ce chef-lieu du Comté passe pour un des endroits où la langue Hongroise se parle le plus correctement. Ses mines de sel, & ce qui reste des travaux des Romains qui ont exploité les mines de métal, rendent ce lieu remarquable.

8) *Keresfesch Mefœ*, *Prat de Trajan* (Pratum Trajani) champ qui s'étend jusqu'au pas d'Orla ou Porte de fer, & où l'Empereur Trajan remporta une victoire signalée sur les Daces & leur Roi Decebalus.

*Remarque.* La Jurisdiction d'Aranyasch dont il sera parlé plus bas à l'article du País des Sicules, est située entre les deux Comtés précédens.

4. *Le Comté de Kolosch* ou de *Clausenbourg* *Koloschwar Wármégye* (Colosuariensis Comitatus) est habité par des Hongrois, des Valaques & quelques Saxons. On le partage en haut & bas Comté qui renferment chacun 96 endroits. La ville de *Clausenbourg* dont il prend le nom n'en fait pas partie.

1) *Busa*, chateau de la famille de Zchaky, situé entre Doboka & Clausenbourg.

2) *Bontzida*, chateau situé agréablement entre des côteaux chargés de vignobles.

3) *Kolosch*, bourg situé dans une plaine & connu par ses mines de sel: il donne son nom au Comté.

4) *Ssamosch falwa*, bourg avec deux châteaux (castella) & qui entre dans les titres de l'ancienne famille de Mikol.

5) *Monostor* (Monasterium) *Kolosch Monostor*, Abbaye de Benedictins au voisinage de Clausenbourg & où se trouve une fameuse image de la Vierge.

6) *Gyalu*, *Fenyesch Gyalu*, bourg sur une montagne avec chateau: il appartenoit autrefois aux Evêques de Transilvanie: aujourd'hui il est aux Comtes de Banfi.

7) *Eferesch*, abbaye qui relève de la famille de Mikes.

5. *Le Comté de Doboka* (Comitatus Dobocensis) *Doboka Wármégye* a pour habitans des Hongrois

grois & des Valaques, & se partage en haut & bas Comté: le haut renferme 77 & le bas 83 endroits.

1) *Ssent Mihaly, Ssent Mihaly Teleke*, chateau situé dans le bourg du même nom, & qui est héréditaire dans la famille de Torma.

2) *Dobotza, Doboka*, bourg sur la petite rivière de Ssamofch & dont le Comté prend le nom.

3) *Apafalva, Apafisalva*, gros bourg d'où la célèbre maison des Princes Apaffi tire son nom.

6. *Le Comté interieur de Ssolnok, Belschœ Ssolnok Wármégye* (Szolnok interior Comitatus) partagé en haut & bas, dont le premier renferme 82 & l'autre 105 endroits, est habité par des Hongrois, des Valaques, des Arméniens & quelques Allemands.

1) *Kofar-War*, chateau (castellum) sur la petite rivière de Ssamofch.

2) *Kaplan*, autre chateau plus bas sur la même rivière: il appartient aux Comtes de Haller.

3) *Deesch, Desch*, bourg au confluent du grand & petit Ssamofch: il est considérable tant par ses mines de Sel que parce que les Comtes de Bethlen y ont leur résidence,

4) *Ssent Benedek* (S. Benoit) chateau à la famille de Kornis, situé sur une colline & au bord du petit Ssamofch.

5) *Bethien*, chateau avec rempart & tours & d'où les Comtes de Bethlen tirent leur nom: il est sur la grande rivière de Ssamofch.

6) *Retteg*, bourg bien peuplé.

7. *Le Comté de Hunjad* (Hunyadensis Comitatus) *Hunjad Wármégye* partagé en haut & bas est habité par des Hongrois & des Valaques: le

haut

haut Comté a 81 & le bas 172 endroits, celui dont il prend le nom est compris parmi les Terres du Fisc.

1) *Folt*, Palais situé au bord du Marosch. Les Templiers l'ont occupé autrefois, aujourd'hui il est à la famille de Folt.

2) *Rapot*, autre Palais situé comme le précédent & qui appartient à la famille de Kasson. Ses eaux minerales acidules ont de la réputation.

3) *Arany-war*, beau & fort chateau dans la même contrée.

4) *Branwitzka*, chateau à la famille de Josik.

5) *Ille, Illye*, chateau fortifié & que sa situation rend de bonne défense.

6) *Dobra*, un Fort.

7) *Nemeti*, chateau (castellum) & gros bourg.

8) *Dewa* (Decidava), bourg étendu bien peuplé, ceint d'une muraille, & qui est dominé par un Chateau assis sur un roc.

9) *Pœsteni*, bonne citadelle qui défend le Pas d'Orla dit Porte de fer, que les Hongrois nomment *Was Kapu* & les Grecs *Acontisma*.

8. *Le Val d'Hatzog*, s'étend huit miles en longueur depuis l'endroit de ce nom jusqu'à la rivière de Syl, les montagnes & Pas de Volkany. Il est habité par des Valaques & renferme entr'autres lieux au nombre de vingt & six.

*Warhely* (emplacement de ville ou chateau), nom qui a été donné aux ruines de *Sarmitz* ou *Sarmizægethusa*. l'ancienne Capitale & résidence des Rois de la Dace & que Trajan nomma *Ulpia Trajana*, en y établissant une Colonie Romaine: parmi ces ruines on a trouvé plusieurs monnoyes d'or & d'argent & autres monumens antiques.

9. Il y a quelques districts réunis au Païs des Hongrois (partes reapplicatæ) favoir

1) *Le Comté mitoyen de Ssolnok* qui a cent villages: 2) celui de *Krassna* qui en a quarante & un; 3) celui de *Sarand* qui en renferme quarante & cinq; 4) celui de *Kawar* où il s'en trouve 83, tous ainfi que les precedens habités par des Valaques.

II. Le Païs des Sicules (Terra Sicularum) occupe le Nord-Est de la Transilvanie & est partagé en sept Siéges principaux.

1. *Le Siége d'Udwarhély* (Udvarhelyensis Sedes) *Udwarhely Ssek* & ceux de *Keresstur* & de *Bardutz* qui lui font réunis, renferme 126 endroits: celui dont il tire son nom est compris parmi les Terres du Fisc: je remarque entr'autres

1) *Almasch, Homorod Almasch*, district où se trouvent plusieurs grottes souterraines qui distillent une eau pétisante.

2) *Keresstur, Ssekely-Keresstur*, bourg qui est environné de hautes montagnes, & dont un Siége prend le nom.

3) *Bardutz, Pardutz*, bourg qui comme le précédent donne son nom à un Siége: il est bien peuplé & abonde en sel.

2. *Le Siége de Marosch* (Marosienfis Sedes) *Marosch Ssek*: des 123 endroits qui s'y trouvent les plus remarquables font

Les deux chateaux de *Ssent Pal* & de *Ssent Deméter*, le premier au Comte Guylasi, & l'autre à la maison de Redli.

3. *Le Siége de Zschik* (Csikiensis Sedes) *Zschik Ssek* qui se partage en haut & bas, dont le pre-

premier renferme 20 endroits & l'autre 16: les Sièges de Gyœrgyu & de Kassony lui sont affiliés ou subordonnés: on remarque entr'autres.

1) *Miko-War*, chateau fortifié d'où la famille de Miko tire son nom.

2) *Schomlyó*, bourg où il y a un College.

3) *Ssent Miklôsch* (fanum S. Nicolai), bourg fort étendu & bien peuplé, le principal du Siège inferieur de Gyœrgyu, près des sources du Marosch & de l'Aluta.

4) *Kassony*, bourg le plus considérable du Siège de ce nom.

4. *Le Siège de Harom* (Haromienfis Sedes) *Harom Ssek*, qui en renferme trois que nous décrivons separément, savoir

1) *Le Siège de Schepfi* (Sepfiensis Sedes) *Schepfi Ssek* auquel est subordonné celui de *Miklofchwar*: entre les 36 endroits que renferme le premier & les 9 du second, on remarque.

(1) *Ssent Gyœrgy* (fanum S. Georgii) bourg sur l'Aluta.

(2) *Kœrœschpatak*, bourg à la famille de Kalnok qui y a un joli chateau.

(3) *Ufon*, bourg qui appartient à la maison de Mikes.

(4) *Bikfalwa*, bourg que le Pas de *Busa* aux frontières de la Moldavie rend célèbre.

(5) *Hyefalwa*, bourg qui appartient comme le précédent à la famille de Mikes.

(6) *Mikloesch-War*, bourg & chateau qui donne son nom à un Siège inferieur.

2) *Le Siège de Kesdi* (Kesdienfis Sedes) *Kesdi Ssek*, qui comprend 31 endroits & entr'autres

*Késdy-Ssent-Lelek* (fanum S. spiritus Kesdiense) belle & forte Citadelle sur un haut rocher,

3) *Le Siège d'Orbai* (Orbacensis Sedes) *Orbai-Sfek* de 17 endroits entre lesquels se trouvent

(1) *Sabola*, bourg & chateau qui appartient aux Comtes de Mikes & de Kalnok : on tire des montagnes des environs du sel fossile.

(2) *Kowassna*, renommé pour ses bains.

(3) *Papols* (Papulum) un des principaux lieux de la contrée.

(4) *Sagon*, gros bourg.

5. *Le Siège d'Aranyasch* (Aranyensis Sedes) *Aranyasch Ssek*, est enclavé entre les Comtés Hongrois de Torda & de Kukœlœ, aux bords de la rivière d'Aranyasch. Les Tatares l'ayant dépeuplé, le Roi Bela IV le donna aux Sicules sous le nom de Siège au lieu du titre de Comté qu'il avoit eu précédemment : il renferme 22 endroits dont les plus remarquables sont

1) *Bagyon* (Bagyona) bourg considérable au voisinage du Marosch.

2) *Keresstesch*, *Keresstesch Meseje* (champ des gerbes) connu par une défaite des Turcs.

3) *Szent Mihaly* (S. Michel) bourg sur l'Aranyasch.

4) *Gerend*, beau chateau fortifié qui appartient à la famille de Kemeny.

5) *Warfâlwa*, bourg & chateau (castellum) sur l'Aranyasch.

6) *Felwintzi*, *Fœldwinz*, bourg assez considérable.

III. Le païs des Saxons (fundus regius saxonicus) formoit ci-devant le Comté de Hermanstadt (Comitatus Cibiniensis) & n'étoit pas encore partagé en Sièges l'an 1320. Mais dans la confirmation des Privilèges nationaux des Sa-

xons de Transilvanie que le Roi André donna en 1366, il est fait une mention expresse des sept Sièges (septem sedium Saxonum Transilvanienfium) aujourd'hui au nombre de neuf & deux districts dont est composé le païs des Saxons de Transilvanie, & qui se suivent ainsi en ordre.

1. *Le Siège d'Hermanstadt* (Sedes Cibiniensis) y compris les terres des sept Juges, se trouve dans la contrée qu'arrose l'Alt (Altland) & renferme 31 endroits dont les principaux sont

1) *Hermanstadt*, hung. *Sjeben* (Cibinium), Capitale de la Transilvanie, & une ville libre royale: elle n'étoit d'abord qu'un village nommé Hermansdorf, villa Hermannî, comme porte l'ancien sceau de la ville. On ignore quel est cet Herman dont elle porte le nom & en quelle année elle fut fondée: on fait seulement qu'en 1160 elle s'accrut de plusieurs beaux édifices, & qu'en 1223 le Roi André lui accorda des Privilèges considérables. Cette ville située dans une vaste plaine sur la rivière de Zibin, est grande bien batie ceinte d'une double muraille & de fossés profonds. Elle est le Siège du gouvernement, de la Chambre royale, du Tribunal des appels, de l'Assemblée des Etats, la résidence du Général commandant & du Comte Preposé par le Roi pour la nation Saxonne. Les Luthériens & les Jésuites y ont chacun leur Collège.

2) *Heltau*, hung. *Nagy Dissnod*, un bourg.

3) *Roschinar*, le Siège de l'Évêque Valaque qui a 2000 florins de revenu fixe & qui en paye 800 au Souverain pour sa confirmation.

4) *Hamlesch*, hung. *Omlasch*, lieu considérable qui fut mis au pillage en 1461.

*Remarque.* Les terres des sept Juges qui ressortissent de ce Siège, savoir celui de Hermanstadt, de Mullenbach, de Reys, du Grand Schenk, de Seismarkt, de Leschkirch & de Broos, consistent en neuf villages outre *la Tour rouge* (rubea turris) hung. *Weresch Torony* qui est une Echauguette

ou corps de garde à l'entrée du pas qui conduit de la Valachie en Transilvanie; elle est à deux miles d'Hermanstadt au voisinage de l'Alt: c'est là qu'en 1493 le Bey Ali fut battu lorsqu'après avoir pillé la Transilvanie il s'en retournoit avec son butin.

(2) Deux Siéges inférieurs savoir

a. celui de *Sfelischit* qui comprend six villages

b. celui de *Talmesch*, hung. *Talmatsch*, qui outre l'endroit de ce nom a six villages & cinq autres lieux dans son ressort.

2. *Le Siége de Schaesbourg*, dans le Weinland (païs de Vignobles) comprend 16 endroits entre les quels les plus remarquables sont

1) *Schaesbourg*, hung. *Schiegeschwar*, ville libre royale sur la rive meridionale du grand Kœkel dans un étroit vallon au pié d'une colline au haut de la quelle est un Chateau. Elle fut fondée en 1168, & dans la suite plusieurs habitans de la Citadelle ou ville haute s'étant retirés dans la basse, pour prévenir que celle là ne devint entièrement deserte, le Roi Uladislas ordonna en 1513 à tous ceux qui n'avoient point encore de maison en propre dans la ville basse, de se retirer dans la haute, & il accorda à tout étranger qui y feroit construire quelque maison, une franchise de tout impôt public l'espace de sept ans. En 1528 Etienne Battori s'empara de la ville & la pilla.

2) *Keisd*, hung. *Ssaffkysd*, un bourg.

*Remarque.* Les Valaques au nombre de 165 familles & de 1006 ames possédoient en 1761 quatre villages & une Eglise dans ce Siége.

3. *Le Burzenland*, ou *Distrikt de Burzen*, ainsi nommé de la rivière qui y coule & la partie la plus orientale de la Transilvanie: de hautes montagnes la séparent de la Valachie au Levant; d'autres montagnes couvertes de bois la séparent au midi & au couchant du reste de la Transilvanie, & au Nord l'Alt coule entre le Païs des Sicules & ce district.

district. En 1421, 1432 & 1438 les Turcs le devastèrent; en 1486 & 1495 la peste y fit de grands ravages, en 1529 les Moldaves & en 1530 le Woyvode de la Valachie en firent le degât: il renferme

1) *Kronstadt* (Corona, Brassovia) hung. *Barascho*, que les Valaques nomment *Brasso* est la Capitale du District, une célèbre ville marchande, & la seconde après Hermanstadt entre les villes libres royales saxonnes sans par le nombre de ses habitans que par son importance. Elle est située au pié d'une montagne escarpée où se trouve un vieux chateau & est revetue de murailles de tours & d'un fossé. Les Luthériens y ont un College de même que les Jésuites: la ville même n'est habitée que par des Allemands: mais dans les 3 grands faubourgs il se trouve des Bulgares, des Hongrois & des Sicules mêlés aux Saxons. La fondation de la ville remonte à l'an 1203. Pierre Woyvode de la Moldavie la prit avec son chateau & la pilla en 1529.

Quatre bourgs libres & royaux qui ont la haute justice (*jus vitæ & necis*) & quatre villages libres & royaux relèvent immédiatement de cette ville: les bourgs sont

a. *Merenbourg* ou *Mariembourg*, hung. *Fældwar*, qui a un chateau, & près duquel les Transilvaniens furent défaits par les Moldaves en 1529: il y a trois villages libres & royaux qui en ressortissent.

b. *Rosenau*, hung. *Roschnyo*, qui a dans son ressort deux villages libres & royaux. Ce bourg conduit aux Pas de *Themis* & *Turzbourg*, hung. *Tertzivara*, situés entre les montagnes de la Valachie & qui sont fortifiés.

c. *Zeyden* ou *Zaiden*, hung. *Fexete-halom*, & en langue Valaque *Kotle*.

d. *Tartlen* ou *Tartlau*, hung. *Praschmar*, gros bourg bien bâti auquel les Moldaves mirent le feu en 1529.

*Les biens nobles* (bona nobiles) de la ville de Kronstadt sont

*Les sept villages*, ainsi dits & qui sont habités par des Luthériens hongrois.

2) Trois villages dans l'un desquels nommé *Neudorf* habitent des Saxons & Hongrois Luthériens.

3) Trois villages valaques & militaires.

4. *Le Siège de Medwisch* (Sedes mediensis) surnommé, les deux Sièges parceque celui de *Sfelik* lui est réuni. Uladislas II confirma en 1491 & 1496 les anciens privilèges: il renferme entr'autres endroits au nombre de 27.

1) *Medwisch*, hung. *Medgyesch*, (Media, Medgyeschinum) ville libre royale & le chef lieu de ce Siège, est située dans une profonde vallée sur la rive meridionale du grand Kœkel: elle fut bâtie en 1146.

2) *Birthalmen*, *Birtheim*, hung. *Berethalom*, gros bourg dans les environs duquel on recueille de bon vin. Le Surintendant des Eglises Luthériennes y reside.

3) *Hetzeldorf*, hung. *Esel*. *Reichersdorf*, hung. *Pihonfalwa*. *Meschen*; sont trois bourgs.

4) *Mark-Schelken*, hung. *Nagy-Sselik*, bourg dont un Siège prend le nom: *le petit Schelken*, hung. *Kisch Sselik*, est un village.

5. *Le Siège de Næsen*, ou de *Bisritz*, separé des autres Sièges & districts & situé à la partie la plus septentrionale de la Transilvanie, renferme 46 endroits & entr'autres.

1) *Nœfen* ou *Bisritz*, hung. *Besfertze* (*Bistricium*) ville & chef lieu du district située dans une vaste plaine au bord de la Bisritz : elle fut fondée l'an 1206. Les Reformés & les Peres des Ecoles pies y ont chacun un College : les Collines qui bordent la plaine sont plantées de Vignobles.

2) *Le petit Bisritz*, hung. *Kisch Besfertze* (*Bistricia arida*) village qui conduit aux Pas de *Tartar* & de *Tirmenitz*.

3) *Rodnen*, hung. & lat. *Rodna*, ci-devant lieu fort peuplé & aujourd'hui un chetif village entre des montagnes, proche des frontières de la Moldavie.

4) Les villages de *Szent Georgy*, de *Mettersdorf*, hung. *Nagy Demeter*, *Treppen*, hung. *Tærpeny*, *Lechnitz*, hung. *Lekense* & *Durbach*, que les Valaques nomment *Dixse*.

6. *Le Siège de Mullenbach*, qui fait partie de la contrée dite *l'Avant-bois* (*Land vor dem Walde*) renferme onze endroits & a pour chef-lieu

*Mullembach* ou *Muhlbach*, hung. *Szaff Schebesch*, (*Sabefus*) ville libre & royale dans une plaine au bord du Muhlbach : elle fut bâtie l'an 1150, pillée par les Turcs en 1438 & en 1540 : le Roi Jean y mourut d'une attaque d'Apoplexie.

7. *Le Siège de Reps* (*Sedes Kœhalom*) qui fait partie du païs qu'arrose l'Alt, comprend 17 endroits dont le chef-lieu est

*Reps*, (*Rupes*) hung. *Kœhalom*, bourg & chateau.

*Draas* ou *Draes*, hung. *Darotz* (*Darocinum*) village bien peuplé au voisinage du quel & près de *Szent Pal* les Sicules rebelles furent défaites en 1518 par le Voivode de Transilvanie.

8. *Le Siège du grand Schenk* qui fait partie comme le précédent de l'Altland ou païs de l'Alt, renferme entr'autres endroits au nombre de 22.

1) *Le Grand Schenk*, hung. *Nagy Schink*, bourg & chef lieu.

2) *Agneihelm*, hung. *Szent Agatha, Hundert-Bucheln* (centum collis) deux bourgs.

9. *Le Siège de Reismarkt* (Sedes Mercuriensis) qui est compris dans l'*Avant-bois* (districtus antefilvanus) renferme onze endroits dont le principal est

*Reismarkt*, hung. *Sferedahely* (Mercurium) bourg situé dans une agréable plaine, & dont la fondation remonte à l'an 1200.

10. *Le Siège de Leschkirch*, dans la contrée qu'arrose l'*Alt* (Alt land) est de 12 endroits, & a pour chef-lieu le bourg de

*Leschkirch*, hung. *Uj egyhass*.

11. *Le Siège de Broos*, qui fait partie de la contrée dite l'*Avant-bois* (Land vor dem Walde) a pour chef lieu entre 14 endroits qu'il renferme

*Broos*, hung. *Ssaff Warosch* (Saxopolis) bourg à marché réputé la septième ville saxonne: il est dans une agréable plaine à peu de distance du *Marosch*: il fut fondé l'an 1200.

*Le champ dit du pain*, *Brodfeld*, hung. *Kenyer-mesœ* est remarquable par la Victoire complète que les Transilvaniens y remportèrent sur les Turcs en 1479.

IV. Il nous reste à faire mention des Terres du Fisc (Loca taxalia) ce qui comprend

1. *Le District de Fogarasch*, situé dans le pays des Saxons où se trouvent 60 endroits dont le chef-lieu est

*Fogarasch*, château au bord de l'*Alt* dans une plaine marécageuse, & près du quel il y a une ville non murée. Au commencement du 14 Siècle Ladislaus Woyvode de Transilvanie fit construire le château le quel en 1661 se rendit aux troupes du Prince Kemeny:

la même année les Turcs l'attaquèrent sans succès, & après la mort de Kemeny il passa au pouvoir d'Apaffi.

2. *D'entre les Comtés, & nommément*

1) *du Comté de Carlsbourg ou de Weissenbourg*

(1) *Carlsbourg* (alba Carolina) *Karoly-war*, ci-devant *Weissenbourg* (alba Julia) *Fejer-war*, *Gyula Fejer-war*, forteresse située près du Marosch dans une agréable plaine parsemée de terres labourables & de vignobles. Le nom d'*Alba Julia* est, dit-on, celui de Julia Augusta, mere de l'Empereur Marc Aurele: & c'est de son restaurateur Charles VI qu'elle a pris le nom de *Carlsbourg*: tout proche est un bourg que d'autres appellent ville. L'Evêque de Transilvanie qui a ici son Siège, jouit d'un revenu annuel de 12000 florins: il y a un College de Jésuites: en 1236 cette ville fut ravagée par les Tatares.

(2) *Salzbourg*, hung. *Wis Akna* un bourg

(3) *Grand Schlatten*, hung. *Abruc Banya* (Auraria) bourg qui a des mines d'or & d'argent: il tient le premier rang entre les villes minières, & la Chambre du département des Mines y a son Siège.

2) *du Comté de Kokelbourg*

*Epeschdorf* (Elifabetopolis)

3) *du Comté de Clausenbourg*

*Clausenbourg*, hung. *Koloschwar* (Claudiopolis) anciennement dite & encore aujourd'hui par les Valiques *Clus*, est une ville entièrement indépendante du Comté qui en prend le nom & la plus considérable du pais des Hongrois de Transilvanie: elle est située au pié d'une montagne dans une belle plaine au bord du petit Samosch: elle est grande, bien peuplée, ceinte de murailles & de Tours & une partie de ses maisons sont massives. Les Jésuites y ont une Université, les Reformés & les Sociniens chacun leur College & ces derniers qui sont en grand nombre ont

leur Imprimerie particulière: l'Eglise Cathedrale dont ils étoient en possession, leur a été otée en 1603 pour être donnée aux Jésuites dont ils avoient détruit l'Eglise & le College. A la Porte dite Portina se lit encore une inscription en l'honneur de Trajan. En 1601 Sigismond Battory assiégea sans succès cette ville qui fut prise en 1603 par le nouveau Prince que les Turcs vouloient donner à la Transilvanie, mais à qui elle fut enlevée la même année par Basta general de l'Empereur. Il se donna ici en 1659 une bataille entre les Turcs & le Prince Rakotzy qui y fut blessé à mort. Apaffi soutenu par les Turcs l'investit en 1662 & la prit en 1664. la garnison s'étant revoltée.

#### 4) du Comté de Ssolnok

*Armenienstadt* (Armenopolis) hung. *Oermeny Warosch*, ci-devant *Sfamosch Uj War*, bourg ainsi nommé depuis que l'Empereur Charles VI en 1726 y établit des Armeniens: tout proche est un Chateau que George Martinusius Evêque de Waradin & grand Thrésorier de Transilvanie fit construire au bord du petit *Sfamosch*.

#### 5) du Comté de Hunyad

(1) *Waida Hunyad*, ancien chateau ruiné dont le célèbre Jean Hunyad & le Comté ont tiré leur nom: au dessous est un bourg & les environs fournissent de fer de bonne qualité.

(2) *Hatzeg* ou *Hatzog*, qui donne son nom au val ci-dessus mentionné

#### 3. D'entrè les Sièges des Sicules & nommément

##### 1) du Siège d'Oderhelen

*Oderhelen*, hung. *Udwarhely*, bourg sur la rivière de Kukælcæ où les Jésuites ont une maison.

##### 2) Du Siège de Haromssék

(1) *Ilgendorf*, hung. *Illyesfalva*.

(2) *Kesdi Waschârhely*, bourg au bord de l'Alt.

(3) *Schepschi Szent György*.

(4) *Be-*

(4) *Beretzka*, bourg qui conduit au Pas d'*Ojtosch*.  
 2. *Du Siège de Zschik*.

*Zschik Sfereda*, bourg où il se fait un bon commerce, & qui a un chateau fortifié.

4. *Du Siège de Marosch*.

*Marosch Waschárhely*, *Neumark*, (Agropolis) deux bourgs combinés. L'un sur une hauteur & ceint de murailles, est fort peuplé & bien bâti: l'autre peu éloigné est dans une vaste plaine proche du *Marosch*: les Reformés y ont un College qu'ils avoient précédemment à *Weissenbourg*.

### III. L'ILLYRIE HONGROISE

OU

*les Royaumes d'Esclavonie, de Croatie  
 & de Dalmatie.*

§. I.

**L'***Illyrie* dans sa plus étroite signification désignoit autrefois cette contrée qui s'étend le long de la Mer Adriatique; & dans une signification plus étendue, tout ce país renfermé entre cette Mer & le Danube & même jusqu'à la Mer noire. Au premier égard elle comprenoit la Dalmatie, la Liburnie & la petite Province de Japydie. Ce n'est qu'au IV. Siècle que dans un sens plus étendu on lui a donné le nom de *Grande Illyrie* en y comprenant presque toutes les Provinces Romaines de la partie orientale de l'Europe & selon la forme de Gouvernement on la partageoit en *Occidentale* & *Orientale*. La

première renfermoit la Dalmatie, les trois Pannonies, y compris celle aux environs de la Save, la Norique méditerranée & la cotière, (*Noricum mediterraneum & ripense*). La seconde comprenoit la Macédoine & l'Achaïe, la Thessalie, l'Épire & la Crète, la Dace côtière & la méditerranée (*Dacia ripensis & mediterranea*), la haute Moesie (*Moësia prima*), la Dardanie & la *Pravalitana*. Dans les siècles suivans plusieurs Peuples Esclavons ayant inondé les Provinces Romaines, on comprit dans la Grande Illyrie cette étendue de païs entre la Mer Adriatique & le Danube, depuis la Save jusqu'au Scodrus & Hémus dans la Thrace, & de-là jusqu'au Pont Euxin, ce qui composoit la Pannonie aux environs de la Save (*Pannonia Savia*), la Dalmatie & les deux Mœsies.

## §. 2.

Aujourd'hui l'Illyrie est composée des mêmes Provinces qu'elle renfermoit dans le moyen âge, & on la divise en *Hongroise* & en *Turque*: celle-ci aura son Article lorsqu'il sera question des Païs de la Domination des Turcs. L'Illyrie Hongroise s'étend depuis le Danube jusqu'à la Mer adriatique, entre les rivières de Drave, de Save & d'Unna: elle comprend les trois Royaumes d'*Esclavonie*, de *Croatie* & de *Dalmatie*.

## §. 3.

Ce qui est situé entre la Drave & la Mer adriatique est fertile selon la température de  
l'air

l'air & la qualité du terroir; mais vers la Mer l'air n'est pas fort sain. On y recueille en abondance du blé, du vin, de l'huile & autres productions nécessaires à l'entretien de la vie & à l'habillement. Les principales rivières de l'Illyrie hongroise sont

1) *La Drave* (Dravus) qui prend sa source dans le Tirol & se jette dans le Danube environ 3 lieues au dessous d'Essek.

2) *La Save* (Savus) coule de la Carniole dans le Danube, où elle se jette à Belgrad: elle reçoit dans son cours la *Kulpa* (Colapis).

3) *L'Uma*, qui se jette aussi dans la Save, sépare la Croatie de la Bosnie.

4) *La Kerka*, la *Naranna* & la *Maracca*, ainsi que les ruisseaux de la Dalmatie, se déchargent dans la Mer Adriatique.

#### §. 4.

*Les habitans* sont Esclavons d'origine, & se partagent selon les Païs en différentes Nations entre lesquelles on compte aussi des Hongrois, des Allemands, des Vénitiens & des Turcs. Les Nations principales sont. 1) *Les Esclavons* qui ne forment qu'un seul Peuple avec les *Serviens* ou *Rasciens* & qui entremêlés de quelques Hongrois & Allemands habitent l'Esclavonie. 2) *Les Croates* qui accrus par des Colonies d'Allemands & de Valaques occupent la Croatie & l'Esclavonie. 3) *Les Dalmates* dont les *Uscosus* (transfuges) ou Chrétiens qui se sont retirés ici de la Bul-

Bulgarie, de la Servie & de la Thrace, & les *Morlaques*, proprement *Mauro Valaques* font partie, font entremêlés de Colonies Vénitiennes, Turques & Albanoïses. *La langue* de ces Nations Illyriennes est l'*Esclavonne* dont on distingue le Dialecte de *Dalmatie*, de *Croatie* & des *Rascie*. Aujourd'hui cependant les Croates & les Rasciens parlent le Hongrois & l'Allemand: les Dalmates l'Italien & la langue Turque: & les Valaques qui se sont établis dans le plat païs de l'Illyrie parlent la langue Valaque. Les Croates & les Rasciens s'habillent communément à la Hongroise, les Dalmates à la Venitienne & à la Turque, si ce n'est que quelques uns retiennent leurs anciennes modes. Tous les Illyriens s'adonnent à l'Agriculture, au Commerce & au métier de la guerre, mais les Dalmates à la navigation.

## §. 5.

*La Religion catholique romaine* est la seule qui soit publiquement autorisée, & trois Archevêques & 24 Evêques, qui pour la plûpart parmi les Hongrois, n'ont que le seul titre sans revenus, sont préposés à l'Eglise de cette communion dans ces quartiers. L'Eglise grecque orientale n'a dans l'Illyrie & quelques endroits de la Hongrie qu'un Archevêque & 10 Evêques. *Les Etudes* sont peu cultivées parmi ces Nations, néanmoins il y a à Sagrab un Collège Académique, & entre les Croates & les Rasciens il se trouve des personnes capables qui  
aiment

aiment les sciences & qui s'intéressent à leur progrès.

§. 6.

*Le Gouvernement* de l'Esclavonie & de la Croatie est réuni à celui de la Hongrie & de la Stirie, & reconnu héréditaire dans la Maison d'Autriche. *Celui de la Croatie Hongroise* est administré par le *Vice-Roi*, ou *Ban de Croatie, Esclavonie & Dalmatie*, au nom du Roi de Hongrie, selon les Loix de ce Royaume & les ordonances particulières des Provinces de l'Illyrie. *Le Gouvernement de la Croatie & Stirie* s'administre par un Gouverneur royal Hongrois, dans la Stirie, dans le Généralat de Croatie & dans les terres que baigne la Mer adriatique.

§. 7.

Les Prélats, Magnats, Gentils-hommes & Bourgeois des villes libres royales ont les mêmes prérogatives que ceux de Hongrie. Dans les Diettes qui sont composées des quatre Ordres du Royaume, se traitent, sous l'autorité du Roi, les affaires particulières du pais: ce n'est que par députés que les Etats d'Illyrie assistent aux Diettes de Hongrie.

§. 8.

L'Administration de la Justice est la même dans l'Esclavonie & le Bannat de Croatie que dans la Hongrie. Il y a le *Tribunal inférieur* soit des villes libres, d'où les affaires se portent au trésorier royal, soit des autres villes qui res-  
sor-

fortissent ensuite de la Table du Ban. Ce *Tribunal supérieur* au quel le Ban préside, s'occupe en de certains tems des affaires que lui renvoyent les Comtés, & autres matières importantes les quelles, si elles ont besoin d'une révision particulière, il fait passer à la Table royale de Pesth & de-là à celle des Sept (*tabula septemviralis*).

## §. 9.

Les revenus du Païs proviennent des impôts, du péage, du négoce, du produit des terres & du bétail. Ce que l'Illyrie peut mettre de troupes sur pié est de 50000 hommes pour la Croatie, & de 20000 pour l'Esclavonie, comme il a paru dans la dernière guerre.

Je parlerai de chacun de ces Royaumes séparément.

A. *Le Royaume d'Esclavonie.*

L'*Esclavonie*, (*Slavonia*) *Tót Orffág*, *Slo-wenska Seme*, est située entre la Drave & la Save, ayant pour bornes le Danube au levant, & la Carniole au couchant. Son étendue est d'environ 40 milles en longueur & 6 à 13 milles en largeur, & elle faisoit autrefois partie de la Pannonie aux environs de la Save. Dans le moyen âge elle prit le nom d'Esclavonie des Slaves ou Esclavons voisins, & fut d'abord divisée en *haute & basse*, & ensuite en *Bannat* & en *Généralat* d'Esclavonie. *La haute* fait aujourd'hui partie de la Croatie: *la basse Esclavonie* s'étend depuis

depuis le Danube à l'Orient du païs jusqu'à la Croatie: elle a été de nouveau réunie en 1746, par l'Impératrice Reine Marie Thérèse, au Royaume de Hongrie. Les habitans sont des Serviens ou Rasciens, des Croates & des Valaques, & quelques Colonies d'Allemands & de Hongrois.

I. *Le Banat d'Esclavonie* (Banalis Slavonia) fut partagé en trois Comtés l'an 1746, & celui de *Walpo* ou *Walko* reparti sur les autres.

1) *Le Comté de Werœsche*, (Verotzensis, Verovitsensis Comitatus) *Werœtzei Wdrmegye*, au quel la plus grande partie du Comté de *Walpo* a été attribué, renferme:

(1) *Werœsche*, *Werowischa*, *Werowitisch*, (Verucia) lieu ci-devant très fort & considérable en ce qu'il donne son nom au Comté & qu'il est la résidence de Comtes de Banfi: aujourd'hui ce n'est plus qu'un bourg ouvert à peu de distance de la Drave.

(2) *Wukin*, *Wutsin*, chef-lieu d'une Seigneurie.

(3) *Orowitza*, *Orahowitza*, comme le précédent.

(4) *Walpo*, bourg peu distant de la Drave, & qui donne son nom au Comté: en 1547 la femme de Pierre Perinius le défendit vaillamment contre les Turcs.

5) *Nassitz*, Seigneurie à la maison de Piazsche-wich.

(6) *Essék*, chef-lieu du Comté sur la Drave est bien fortifié & passablement grand. Ce qu'il y a de plus remarquable est le grand Pont de bois qui traverse la Drave & s'étend un mille en longueur à travers des marécages. Solymann Emp. des Turcs le fit  
con-

construire en 1566 & y employa plus de 20000 hommes. En 1529 la ville fut prise par les Turcs, ensuite assiégée sans succès par les Impériaux en 1537, mais qui l'emportèrent en 1600. Le Comte Serini en 1664 brula le Pont jusqu'aux fondemens, mais les Turcs le rétablirent bientôt: en 1685 les Hongrois en brûlèrent une partie & l'année suivante ils le détruisirent entièrement par les flammes. Le Siège de cette ville en 1687 ne paroïsoit pas devoir leur réussir, mais après la bataille de Mohatz les Turcs l'abandonnèrent d'eux mêmes.

(7) *Erdad*, chateau situé sur le Danube de même que les Seigneuries de *Sjarvasch* & de *Kolówar*, & remarquables en ce que les Comtes de Palfy en prennent les Titres & les Armoiries.

(8) *Dalya*, *Dail*, principal lieu d'une Seigneurie qui appartient à l'Archevêque de Carlowitz.

(9) *Nostar*, *Nustar*, médiocre endroit qui donne son nom à une Seigneurie.

2. *Le Comté de Sirmium* (Sirmiënsis Comitatus) *Schirmia W'armégye*, étoit ci-devant un Duché: on y trouve

(1) *Walko-war* ou *Bukowar*, autrefois forteresse importante, est aujourd'hui un bourg sans défense situé sur le Danube dans le territoire des Comtes d'Elff.

(2) *Scherengrad* ou *Tarka-wara*, conserve encore quelques indices d'une Citadelle sur le Danube.

(3) *Illok Ujlak*, chef-lieu du Comté, est un bourg avec un chateau sur une haute colline & célèbre par le tombeau de S. Jean Capistran, disciple zélé de S. François. Autrefois ce lieu appartenoit aux Comtes de même nom, & aujourd'hui il est aux Princes d'Odeschalchi. En 1494 le Roi Uladislas, & en 1526 l'Empereur Solyman s'en emparèrent.

(4) *Bakmonoftra*, *Banoftra*, ci-devant le Siège de l'Evêque de Sirmium, conserve à peine quelques traces de son ancienne splendeur.

(5) *Ka.*

(5) *Kamenitz*, bourg sur le Danube qui est fort déchu de ce qu'il a été.

(6) *Irik* ou *Irrek*, bourg à quelque distance du Danube.

(7) *Schalankemen*, bourg avec chateau sur le Danube & au confluent de la Theisse. En 1691 les Chrétiens remporterent sur les Infidèles une victoire importante, mais qui leur coûta bien du sang: il se livra encore une action entr'eux en 1716 dans les environs.

(8) *Semlin*, bourg au voisinage de Belgrad & au confluent de la Save & du Danube: ce n'étoit qu'un chetif endroit avant que Belgrad passât au pouvoir des Turcs: mais plusieurs familles Chrétiennes s'y étant retirées il s'y est trouvé jusqu'à 300 feux. Comme tout ce qui se transporte sur le Danube, ou par charroi venant de la Turquie, & du Levant par Belgrad & qui est destiné pour Vienne, passe ici, on y a établi un Conseil de santé pour veiller à ce que la Peste ne se communique pas du Levant à la Hongrie & à l'Autriche. Ce conseil de santé fait ouvrir, parfumer & exposer quelque jours en plein air toutes les caisses & balles de Marchandises qui viennent de la Turquie & du Levant, & jusqu'aux lettres: ensuite il les fait expédier en y apposant son sceau. Tous les voyageurs sont aussi obligés de faire ici la quarantaine.

(9) La ci-devant célèbre ville de *Sirmium*, Capitale de toute l'Illyrie, le Siège du Préfet du Prétoire de la part des Romains, & celui de l'Archevêque métropolitain, a subsisté aux environs de Mitrowitz au bords de la Save.

3) *Le Comté de Poscheg* (*Posleganus* f. *Poslegiensis Comitatus*) *Peschegai Wärmégye*, renferme

(1) *Nustar*, bourg & seigneurie.

(2) *Dioko-war*, bourg, citadelle & seigneurie de l'Evêque de Bosnie qui y réside.

(3) *Kutiewa*, riche Abbaye qui appartient aux Jésuites.

(4) *Platernitz*, principal lieu d'une Seigneurie.

(5) *Poscheg*, bourg bien peuplé, le chef-lieu du Comté & de toute l'Esclavonie. Le terroir qui est fertile produit en abondance de bien bon tabac.

(6-12) *Tschernek*, *Preschtowetz* (Preschtorok), *Welika*, *Pekeratz*, *Siratsch*, *Podhorje* & *Kuttina* chefs-lieux d'autant de Seigneuries dont la 2<sup>de</sup> 3<sup>me</sup> & 4<sup>me</sup> est à la maison de Ternek; la 5<sup>me</sup> & la 6<sup>me</sup> à la Chambre royale, & la 7<sup>me</sup> appartient aux Comtes d'Erdœd.

2. *Le Généralat d'Esclavonie*, (Slavonia militaris) subordonné au Général des Troupes d'Illyrie, comprend

1) *Le Généralat ou la Préfecture supérieure des Confins du Danube & de la Save* (præfectura confiniorum Danubii & Savi superior) où se trouvent

(1) *Effek*, bonne forteresse comprise dans le département militaire à cause de sa Garnison, & qu'outre cela le Régiment de Cavalerie Esclavonne est en quartiers dans les environs.

(2) *Peterwaradin*, *Péter - Wára*, bonne forteresse sur le Danube, dans le district de la quelle le Régiment d'Infanterie de ce nom est en quartiers. Les Turcs la prirent en 1526. l'abandonnerent en 1687, & les Hongrois y mirent garnison: mais ce qui la rend plus importante c'est la victoire signalée que le Prince Eugène remporta sur les Turcs dans son voisinage en 1716.

(3) *Karlowitz*, bourg sur le Danube & le Siège du Métropolitain Grec ou Patriarche d'Esclavonie: il s'y conclut une paix avec les Turcs en 1699; & le vin rouge qu'on y recueille est estimé.

(4) *Mitrowitz*, *Demetrowitz*, bourg sur la Save & où reside le Colonel du Regiment de Peterwaradin.

2) *Le Généralat ou la Préfecture inférieure des confins de la Save*, (*præfectura confinium Savi inferior*) renferme

(1) *Katscha, Katzka*, forteresse au confluent de la Save & de la Drina, dont les Impériaux s'emparèrent en 1716.

(2) Les forts de *Lugatsch* & de *Bosnia* situés sur la Save à peu de distance l'un de l'autre.

(3) *Brod*, bourg & petite forteresse qui a une Garnison & un Commandant pour la sûreté de la navigation sur la Save: le Régiment d'infanterie de Brod est en garnison dans son territoire.

(4) *Gradisk*, bourg bien peuplé & fortifié sur la Save, & qui est partagé en Gradisk d'Esclavonie & de Croatie. Il y a un Régiment d'Infanterie de même nom pour la défense des frontières.

### B. *Le Royaume de Croatie*, (*Croatia*).

*La Croatie*, hung. *Horwath-Orffag*, s'étend depuis la Drave jusqu'à la Mer Adriatique: elle a pour bornes au Levant l'Esclavonie & la Bosnie, au Couchant la Stirie & la Carniole, & elle fait partie de l'ancienne Illyrie. Les Croates tirent leur origine des Esclavons, & ils vinrent s'établir l'an 640 sous l'empire d'Heraclius dans ces contrées d'où ils chassèrent les Avars: leur ancien nom de *Hrwaten* ou *Hrowaten* a été changé par les Grecs en celui de *Chrobaten*. Dans le moyen âge ils avoient leurs Rois particuliers mais subordonnés pendant quelque espace de tems aux Empereurs d'Orient, & qui se nommoient Rois de Croatie & de Dalmatie. Ces Royaumes passèrent dans le XI Siècle à Ladislas

Roi de Hongrie, & ils font demeurés jusqu'à ce jour sous la même domination quoiqu'ils ayent souvent tenté de s'y soustraire. De tous les Peuples d'Illyrie les Croates parlent la langue qui approche le plus du Polonois: ils naissent, pour ainsi dire, Soldats, & font exercés dès leur enfance au métier des armes: aussi aiment ils mieux aller à la guerre que de vivre chez eux; on leur fournit alors des armes & ils tirent leur Solde. Soit en guerre soit dans leurs habitations ils vivent comme des freres & répondent les uns pour les autres: s'ils occasionnent quelques troubles c'est pour s'exempter des redevances pour leurs terres, voulant être soldats ou payfans & comme tels être propriétaires de leurs terres qu'ils ne cultivent qu'autant qu'il est nécessaire pour leur subsistance, & qui leur produisent de bon vin. Ils professent la Religion Catholique romaine à l'exception de ceux qu'on nomme Apostats & qui se disent de l'ancienne créance. Eu égard à la situation on divise la Croatie en celle d'au de-là & celle d'en deça de la Save, & par rapport au Gouvernement, en *Bamat* & en *Généralat* de Croatie

I. *La Croatie en deça de la Save* (Croatia Cissavana) autrement dite la *haute Esclavonie* a pour habitans des Croates, quelques Rasciens, Grecs & Valaques: elle renferme

1) Le Comté de Warasdin, (Varasdinensis Comitatus) *Wáraschdiai Wármégye*, dont les Comtes Erdœdy de Monyorökerek sont chefs perpétuels: on y trouve.

(1) *Vinitza* (*Vinea*), ancien chateau avec un bourg où la famille de Keglewisch a une maison seigneuriale (*castellum*): il est situé sur la Drave aux frontières de la Stirie.

(2) *Warasdin* ou *petit Warasdin*, ville libre royale sur la Drave, défendue par une Citadelle & des boulevards. C'est la résidence du Ban de Croatie, & outre deux Cloîtres il s'y trouve une Maison de Jésuites. Entre cette ville & de hautes montagnes du voisinage il y a des bains chauds nommés d'abord *Aquæ Iasæ*, & ensuite *Thermæ Constantinianæ*. C'est le Roi André II & son fils Bela IV qui ont fait bâtir cette ville dans une vaste plaine, & qui lui ont accordé ses privilèges.

(3) *Luidbring*, *Lubrig*, bourg situé sur une colline, & où la tradition dit que se conserve du sang de Christ.

(4) *Klanetz*, chateau sur une montagne & avec un bourg où les Comtes d'Erdædy ont leur sépulture.

(5) *Koppanitz*, *Kopranitza*, bourg ceint de fossés & d'un rempart.

2) *Le Comté de Creutz*, (*Crisiensis Comitatus*) *Krisiai Wármégye*, est réuni au suivant sous un seul Comte:

(1) *Kreutz* (*Crisium*) *Kœvœsch-Wascharhely*, ville libre royale & forte: elle jouit de plusieurs privilèges & est partagée en haute & basse ville.

(2) *Welo-War*, où se voyent quelques vestiges d'un Chateau.

(3) *Welika* ou *Kralowa Welika*, (*Regia magna*) bourg aux frontières de l'Esclavonie, & qui sous le gouvernement de Mauritius dans la *Pannonie Savienne* (*Pannonia Savia*) étoit une ville célèbre sur-nommée *Clara & Magnana*.

3) *Le Comté de Sagrab*, (*Lagrabiensis Comitatus*) *Sagrabia Wármégye*, où l'on remarque

(1) *Iwanitz, Ibanitz*, forteresse sur la rivière de Kæræsch & ci-devant le Siège du Vice-Roi d'Esclavonie.

(2) *Werbowetz, Berbowetz* ou *Goritzza*, bourg qui tire son nom des montagnes des environs.

(3) *Tschasma, Tjasma*, bourg où le Roi Colomann est inhumé.

(4) *Sagrab, Agram*, ville libre royale, le Siège d'un Evêque & d'un Chapitre, & la Capitale de tout le Royaume de Croatie: elle est bien bâtie & peuplée & on y distingue la haute ville royale, & la basse ville épiscopale. L'Evêque jouit d'un revenu annuel de 20000 florins, mais il est tenu d'entretenir sur pié un Bataillon, dont un Chanoine est toujours Colonel & Commandant de Dubizscha. En 1767 il fut érigé ici une Lieutenance de Roi pour la Croatie.

(5) *Nagy, Kisch Tahor & Horvatzka*, Chateaux à la famille de Ratkai.

4) *Le Comté de Sagoria, (Zagoriensis Comitatus) Sagoriai Wärmégye*, qui s'étend jusqu'à la mer Adriatique, renferme

(1) *Krapina*, chateau & bourg aux frontières de la Stirie sur la petite rivière de même nom. La maison de Keglewich y a ses Archives.

(2) *Lupoglawa, Lepoglawa*, bourg où il y a un couvent de Moines qui suivent la règle de Paul l'hermite: les régens (Proceres) de l'Esclavonie & de la Croatie y ont aussi leur sépulture.

(3) *Sagoria*, contrée ceinte de montagnes.

(4) *Turopole*, campagne qui s'étend depuis la Save jusqu'à la Mer Adriatique: c'est un territoire franc où les Gentils-hommes qui l'habitent jouissent de quelques prérogatives.

5) *Le Généralat ou la Préfecture de Waras-dn, (Præfectura militaris varasdiensis)* a dans son ressort

(1) La forteresse & citadelle de *Warasdin*, le chef-lieu du Généralat.

(2) La forteresse de la ville de *Kreutz*.

(3) *Iwanitz*, forteresse du Comté de *Sagrab*.

(4) *S. George*, bourg au dessous de la *Save*, & qui est fortifié.

(5) *Petrina*, forteresse du Banat de *Croatie* dont il sera fait mention plus bas.

2. La *Croatie au de-là de la Save* (*Croatia Trans-Savana*) ou la *Croatie propre*, est partagée en Hongroise & Turque.

La *Croatie Hongroise* en deçà de l'*Unna* comprend

1) Le *Généralat de Croatie* (*Militaris Croatia*) où se trouvent

(1) *Carlsstadt*, slav. *Karlowitz*, forteresse considérable & le chef-lieu du Généralat, située entre les rivières de *Kulpa* & de *Corona*.

(2) *Krisanitz* ou *Tunn*, bourg fortifié.

(3) *Barillowitz*, bourg où il y a garnison.

(4) *Sichelbourg*, citadelle située sur une haute colline aux confins de la *Carniole*: c'est le chef-lieu d'une Seigneurie considérable.

(5) *Sluin*, *Sluni*, bourg fortifié & le plus reculé vers la *Dalmatie*: les anciens Comtes de *Sluni* en prenoient le nom.

(6) *Oguli*, chef-lieu d'une vaste & agréable Contrée.

2. Le *Banat de Croatie* (*Banalis Croatia*) renferme

(1) *Petrina*, ville forte située entre les rivières de *Culpe* ou *Colapi* & de *Petrina*, & qui ressortit du Généralat de *Warasdin*. Les Turcs la firent construire en 1592, & les Hongrois qui en firent le siège en 1593, ne la prirent que l'année suivante & la détruisirent. Rétablie par les Turcs, les Hongrois la prirent de nouveau en 1595 & y mirent garnison.

L'année suivante les Turcs l'assiégèrent par deux fois sans succès.

(2) *Sissék*, bourg ceint de fossés & d'un rempart au confluent de la Culpe & de la Save. En 1591, 92 & 93 les Turcs l'attaquèrent inutilement, mais la dernière année ayant tenté une seconde attaque ils l'emportèrent, y mirent le feu en 1594, ensuite les Hongrois le relevèrent & l'occupèrent. On prétend qu'il est bâti sur l'emplacement de l'ancienne ville de *Siscia*.

(3) *Chrastowitz*, *Hrastowitza*, forteresse située à peu de distance de la Save dans le Territoire de l'Evêque de Sagrab.

(4) *Dubitz*, forteresse frontière sur l'Unna où il y a Garnison de Croates.

(5) *Busin*, chateau à un mille de la rivière d'Unna, & dont les Comtes de Keglevich portent le titre.

(6) *Kostanitz* ou *Kastanowitz*, chateau fortifié au milieu de la rivière d'Unna. En 1557 les Turcs s'en emparèrent, les Hongrois en 1594, & peu après il retomba entre les mains des Turcs.

(7) *Srin*, forteresse frontière sur l'Unna, & qui doit son nom aux Comtes de Serini, ou leur a donné le sien, comme d'autres le prétendent. Les Turcs l'assiégèrent sans succès en 1540, & il la prirent en 1576: Les Hongrois s'en rendirent maîtres en 1579 mais ne la gardèrent pas long-tems.

(8) *Grand & petit Kladuffa*, deux bourgs, dont le premier est sur un terrain élevé, & l'autre entre des marais.

(9) *Grozdansko*, Chateau sur l'Unna qui a été pendant un tems la résidence des Comtes Serini: autrefois il étoit beau & renommé pour ses mines d'argent.

(10) *Nowi*, bourg sur l'Unna, environné d'un rempart: on le partage en deux, savoir *Castel nowi*, & *Tudor nowi*.

(11) *Krupa*, *Kruppa*, chateau au de-là de l'Unna: les Turcs l'assiégèrent en 1565 & l'emportèrent après une belle défense de la part des Assiégés.

C. *La Dalmatie*, (Dalmatia) hung. *Dalmatiai Ország*.

*La Dalmatie* ou *Delmatie* comme portent d'anciennes monnoies & inscriptions, est ainsi nommée de l'ancienne Ville capitale de *Delmium* ou *Delminium* que les Romains prirent & ruinerent l'an 597 de Rome. Ils établirent leur Domination dans la Dalmatie qui secoua cinq fois le joug & leur suscita bien des affaires l'espace de 220 ans jusqu'au regne d'Auguste. Cet Empereur partageant les Provinces avec le Sénat, la Dalmatie entre les 11 Provinces Proconfulaires tomba en partage aux Sénateurs qui la lui remirent de leur plein gré, & en conséquence il la fit régir par un Gouverneur. Après la Mort de Constantin le Grand cette Province fut réputée faire partie de l'Illyrie occidentale: elle eut beaucoup à souffrir, de même que les Royaumes voisins, de l'inondation des Peuples dits Barbares: & les Goths ayant établi leur domination en Italie, s'assujettirent la Dalmatie: Justinien Emp. d'Orient les ayant subjugué l'une & l'autre, les Esclavons pénétrèrent en Dalmatie l'an 640 & s'y maintinrent vers la fin du regne d'Héraclius, de manière qu'ils eurent leurs Rois particuliers. Le dernier de ces Rois nommé Slodimir, & selon d'autres Saromyr, au défaut d'héritiers laissa le Royaume à son Epouse, qui le légua à son frere St. Ladislas Roi de Hongrie, du quel il est passé à ses successeurs. Les Vénitiens cependant occuperent les côtes, ce qui engagea les Rois de Hongrie, tant contre

les Vénitiens que contre les Dalmates rebelles, dans plusieurs guerres dont le succès fut d'abord heureux : mais au XV Siècle les Venitiens se rendirent Maitres de tout le Royaume de Dalmatie, dont ensuite les Turcs leur enleverent une partie.

La Dalmatie d'à présent, à laquelle la Hongrie, Venise, les Turcs & Raguse ont part, s'étend depuis le fleuve Arso jusqu'au fleuve Drin ; mais une partie est comprise sous le Royaume d'Istrie, & une autre sous l'Albanie. La langue & la manière de vivre des Dalmates sont les mêmes que celles des Esclavons, & leur Religion est la catholique romaine.

Les fleuves de la Dalmatie n'ont pas à la vérité un long cours, mais ils sont presque tous navigables. Au Nord le país est montagneux, froid & rude, & n'est propre que pour entretenir du bétail ; mais les contrées de plaines ou de collines, sont très fertiles. En général la Dalmatie abonde en bois pour bâtir & pour bruler, en huile, en vin, en miel, en cire, en bétail (surtout en chèvres & en brebis) en poissons. On transporte beaucoup de laine en Italie. L'air y est tempéré & pur.

*La Dalmatie Hongroise* est située au haut de la mer Adriatique, & fait une partie de l'ancienne *Liburnie*. Avant que de la décrire, disons un mot des *Uscoses* & de la *Morlaquie*.

Les *Uscoses* se sont autrefois sauvés de la Dalmatie pour se délivrer du joug Turc. De là vient qu'ils ont reçu leur nom du mot *Scoco* qui signifie un fugitif, & qu'à cause de la vitesse avec laquelle ils sautent plutôt qu'ils ne vont par le

país

païs rude, & inégal qu'ils habitent, on les a appelés *Sauteurs*. Lors de leur fuite ils s'établirent principalement à Clisse; mais cet endroit étant passé au pouvoir des Turcs en 1537, ils se retirèrent, à Zengh que l'Empereur Ferdinand leur céda. Mais comme ils exerçoient trop de brigandages, & causoient du desordre, on leur assigna en 1616 en Carniole des montagnes qui ont 4 grands milles d'Allemagne de longueur sur 2 de largeur, & qui sont situées entre les rivières de Kulp & de Brigana. Au milieu de ces montagnes est le chateau de Sichelberg. Tous les Uscofes dépendent du Capitaine du chateau de Sichelberg, & d'ailleurs ils demeurent en partie dans des maisons dispersées, en partie près de Freyenthum, Wenitz & aux environs dans de gros villages. C'est un peuple rude & sauvage, de grande stature, courageux, enclin au brigandage, & qui se nourrit principalement du produit de ses troupeaux. Leur langue est la valaque. Leur Religion approche beaucoup de la Religion grecque, mais quelques-uns sont catholiques-romains. Ils ont un Archevêque, des Evêques, des Papes ou Prêtres, & des Coluges ou Moines. Ils ne bâtissent leurs enfans que lorsqu'ils sont parvenus à un certain âge, & ne font leur première communion qu'à l'âge de 30 ans.

La *Morlaquie* est cette étendue de païs dans la Liburnie, qui prend depuis St. George dans le territoire de Zengh jusqu'au Comté de Sara: ou selon d'autres, depuis Binodok jusqu'à Nowogrod, ayant 15 milles géographiques de longueur, & 5 à 6

de largeur. Tout le païs est plein de hautes montagnes. Le nom de *Morlaques* a été introduit par les Venitiens, & il est ensuite devenu commun chez les autres Italiens. Ils l'ont fait de *Mauvo ulahi* qui est à moitié grec & à moitié esclavon, & désigne des *Italiens maures* ou noirs ou des *valaques*. On a donné le nom de *Morlaques* à tous ceux qui demeurent sur les montagnes, & qui sont bergers comme les *Valaques*, quoiqu'ils ne soient proprement point *Valaques* : car les Italiens appellent *Morlaques* tous les habitans des montagnes de la *Rascie*, de la *Bosnie* & de la *Croatie*, quoique leur langue n'ait absolument point de rapport avec l'*Italienne*. Ce sont des hommes grands, & robustes dont le tempérament s'est fortifié par l'habitude de vivre sur d'âpres montagnes. Ils s'occupent de la nourriture & du soin du bétail, & professent pour la plûpart la religion grecque. Aujourd'hui ils sont en partie sous la protection de la Hongrie, en partie sous celle des Venitiens, & il n'y a presque point de place forte en *Dalmatie*, où on ne trouve des *Morlaques* en garnison. Dans la *Morlaquie* les deux châteaux *Sé-liffa* ou *Lopur* près de l'ancien *Loplica*, & *Or-topola* (*Ortpla*, *Ortopula*), ou *Starigard*, sont remarquables par leur antiquité. *Obroazzo* près du fleuve *Zermagna*, a un bon château bien muni situé sur une montagne, & appartient depuis la paix de *Carlowitz* à la maison d'*Autriche*.

La *Dalmatie hongroise* consiste en 5 *Districts*, qui sont en grande partie sous le *Généralat* de *Carlstadt*.

1. Le *Distrikt de Sengh* est situé sur la frontière d'Istrie, & comprend

1) *Bukari, Bokari*, petite ville près du *Golfe de Carnero*, avec un port, à l'amélioration du quel & du chemin qui y mène par terre, l'Empereur Charles VI a employé de grosses sommes. D'ici on transporte beaucoup de bétail en Italie par eau. Bukari appartenoit autrefois, avec quelques autres lieux des environs, à la maison des Comtes de Serini. Mais Pierre Serini ayant tramé la dangereuse conspiration qui lui fit perdre la tête en 1671, cette ville fut sequestrée avec les autres lieux qui y appartenotent.

*Remarque.* Au de-là de Porto Re est situé un chérif endroit nommé *Bukarizza*, qu'il ne faut pas confondre avec la petite ville dont nous venons de parler.

2) *Porto Re* (Portus Regius) port près du Golfe de Carnero, que l'Empereur Charles VI a fait mettre en bon état & fortifier.

3) *Prundel* ou *Brinye*, forteresse frontière bâtie sur une colline pierreuse, qui est située en pleine campagne. Cette forteresse appartenoit autrefois au Comte de Frangepani.

4) *Sengh* (Senia), ville libre royale, que la nature & l'art ont fortifiée, près de la mer dans une contrée montagnieuse, rude & stérile. L'Evêque qui y siège est suffragant de l'Archevêque de Spalatro. On y voit 12 Eglises & 2 Monastères. Le Capitaine en chef ou son premier Lieutenant, demeure dans l'antique chateau qu'on appelle le Castel royal; & dans le haut chateau, Fortezza Nehai, qui est situé hors de la ville sur une colline, réside le Bourggrave. Autrefois la ville appartenoit au Comte Frangepani. Les Uscofes demeurent proche de là.

2. Le *Distrikt d'Ottoschatz*, où se trouvent:

1) *Modrusch* (Modrusſa) & suivant l'opinion de quelques-uns, autrefois *Tediaſtum*, ville qui est le Siège d'un Evêché auquel l'ancien Evêché de Corbau a été uni.

2) *Ot.*

2) *Ottoschatz*, forteresse frontière situé sur le lac poissonneux de Gatzka. Le quartier où le Capitaine demeure avec la meilleure partie de la garnison, est environné d'une muraille flanquée de quelques tours. Les autres chétives maisons sont bâties dans l'eau sur des pilotis, de sorte qu'un habitant ne peut aller voir son voisin qu'au moyen d'un bateau.

3) Les bourgs *St. George*, *Stangrad*, *Jablonitz*, *Strifa*, *Citta nova*, &c.

4) *Pozzo*, village près du quel la mer qui pénètre dans la terre ferme, fait un tournant qui du Nord au Sud a près de 9000 pas en longueur, & de l'Est à l'Ouest environ 7000 pas en largeur.

3. Le *Comté de Lyka* est situé entre le Comté de Corbau & la Morlaquie, & il est en grande partie entre les mains du Turc. Les habitans s'appellent *Lykaniens*. Le chateau d'*Ostrowitz* ou *Ostrowitza* est le principal lieu, mais il a beaucoup souffert dans la guerre contre les Turcs. Près de là est un bourg.

4. Le *Comté de Corbau* (*Corbaviensis Comitatus*) près de la rivière d'Unna, appartenoit autrefois à la famille de Guffit qui demeure présentement dans la Carniole. Il contient plusieurs bourgs & villages, mais point de villes. L'ancienne ville de *Corbau* étoit le Siège d'un Evêché, mais on ne fait pas au juste sa situation.

5. Le *Districte de Zwonigrod* ou de *Serman*, dont le bourg de *Zwonigrod* est le lieu principal.



LA RÉPUBLIQUE

LA

RÉPUBLIQUE

DE

R A G U S E.

REPUBLIQUE

RAGUSE



# LA REPUBLIQUE

DE

# R A G U S E.

---

**L**a République aristocratique de *Raguse* fait une partie de la Dalmatie. Son gouvernement est formé sur le modèle de celui de Venise. Ainsi il est entre les mains de la Noblesse, qui cependant est fort diminuée. Le Chef de la République s'appelle *Rebveur*, & il change tous les ans, soit par la voie du scrutin, ou deux manières différentes par le sort. Durant son administration il demeure au Palais, & porte la robe ducale, c. à. d. un long habit de soie à larges manches. Ses appointemens sont de 5 ducats par mois; mais s'il est un des *Pregadi*, qui jugent des affaires en appel, il reçoit un ducat par jour. Après lui vient le Conseil des dix, *il consiglio de i dieci*. Dans le grand Conseil, *consiglio grande*, entrent tous les Gentils-hommes qui ont au delà de 20 ans, & qui choisissent les 60 qui composent le Conseil des *Pregadi*. Ces *Pregadi* ont le département des affaires de guerre & de paix; ils disposent de toutes les Charges, reçoivent & envoient des Ambassadeurs. Leur emploi dure une année. Le petit Conseil, *il consiglietto*, qui est composé

de 30 Gentils-hommes, a soin de la Police, du commerce; il administre les revenus publics, & juge dans les affaires d'appel qui sont de moindre importance. Cinq Proviseurs confirment à la pluralité des voix, tout ce que ceux qui gouvernent, ont fait. Dans les affaires civiles, & surtout dans celles qui regardent les dettes, six Senateurs ou Consuls font la première Instance, on en appelle au Collège des trente, & de celui-ci encore dans quelques cas au Conseil. Il y a un Juge particulier pour les affaires criminelles. Trois personnes président au commerce de la laine. Cinq Conseillers de santé ont pour objet de préserver la ville des maladies contagieuses. Il y a quatre personnes établies sur les péages, sur la douane & la monnoie &c. On dit que la République a eu autrefois environ une tonne d'or de revenus. Comme elle n'est pas assez puissante pour se défendre elle-même, elle s'est mise sous la protection de plusieurs puissances, & principalement sous celle de l'Empereur Turc. Le tribut qu'elle lui paye, y compris les frais de l'Ambassade députée tous les trois ans, monte annuellement à 20000 sequins. Réciproquement la République est fort nécessaire aux Turcs, qui par son moyen reçoivent toutes sortes de marchandises nécessaires, surtout des armes & des munitions de guerre. Elle pousse excessivement loin les précautions qu'elle prend pour sa liberté: de là vient par exemple que les portes de Raguse ne sont ouvertes que quelques heures par jour. Elle professe entièrement la Religion Catho-

Catholique romaine, permettant néanmoins des exercices publics de piété aux Arméniens & aux Mahométans. La langue vulgaire des Ragusains est l'Esclavonne, mais ils parlent aussi presque tous l'Italien. Les habitans de l'état bourgeois font presque tous le négoce, & leurs manufactures sont belles. Il n'y a que le Recteur, les Nobles & les Docteurs qui puissent porter des étoffes de soie. Le territoire de la République est petit : il renferme.

1) *Raguse*, la Capitale. L'ancienne Raguse a été bâtie long-tems avant la naissance de J. C. Elle a été ensuite une colonie romaine, & au 3<sup>e</sup> Siècle les Scythes l'ont détruite. De-là vient que c'est aujourd'hui un petit endroit. Anciennement elle s'appelloit *Raufis* ou *Raufa* : aujourd'hui les Turcs la nomment *Pabrovika*, & les Esclavons *Dobronich*. Son enceinte n'est pas grande, mais elle est bien bâtie. C'est le Siège de la République, & d'un Archevêque qui a sous lui les Evêques de Stagno, Trébigne, Narente, Brazza, Rhizana & Curzola. Son commerce est considérable. Elle est bâtie à l'entour d'un golfe, & le fort St. Laurent la défend aussi bien que le port. Elle seroit imprenable si le rocher Chiroma situé dans la mer & qui appartient aux Vénitiens, étoit fortifié. L'air y est sain, mais le sol stérile : c'est pourquoi les habitans tirent la plus grande partie des nécessités de la vie des provinces Turques adjacentes. Les Isles aux environs sont toutes fertiles, gaies, bien peuplées, ornées de belles villes, de superbes palais, & de magnifiques jardins. Raguse est fort sujette aux tremblemens de terre qui lui ont causé plusieurs fois des pertes incroyables, entr'autres ceux de 1634 & 1667. Ce dernier tremblement fit périr 6000 personnes, & un grand incendie s'y étant joint, la ville fut tellement ruinée, qu'elle ne put se rétablir de plus de 20 ans.

2) *Raguse l'ancienne*, autrefois *Epidaurus*, un chétif bourg.

3) *Gravosa*, ou *Ste. Croia*, excellent port & le meilleur qu'il y ait sur toute cette côte. Il a une entrée très commode; il est large, profond, bien gardé, & environné de montagnes fertiles, qui sont ornées de beaux vignobles, de jardins & de maisons de plaisance, où les Ragusains cherchent & trouvent leur recreation.

4) *Stagno* (*Tittuntum*) petite ville, mais bien peuplée & bien fortifiée, située sur la presqu'Isle de *Sabionocello*, & ayant un golfe commode. Elle est le Siège d'un Evêque & se trouve située au midi de la presqu'Isle & à son extrémité la plus orientale. De ce même côté il y a encore 5 bourgs, mais le Nord en est presque inhabité.

5) *Mlit*, *Milet*, ital. *Melada*, (*Melita*) Isle très agréable & très fertile en citrons en oranges & en bon vin, mais qui ne produit pas autant de grains qu'il en faut aux habitans pour leur subsistance. Au Nord elle a un bon port; on y trouve la ville du même nom, & un célèbre couvent de Moines Bénédictins qui est le chef de la *Congregation de Milet*. Suivant l'opinion de quelques savans c'est sur cette Isle que St. Paul fut jetté après avoir fait naufrage. Mais cela n'est pas vraisemblable.

6) Les Isles *Elaphites*. C'est le surnom des trois Isles *Calamota*, *Isola di Mezzo* & *Guipana*, situées entre *Milet* & *Raguse*. *St. André* est une petite Isle assez bien peuplée, avec une ville de même nom.



S O U R S

D'EMPIRE

L'EMPIRE

D' O S M A N

COMMUNEMENT DIT OTTOMAN

ou

LA TURQUIE EN EUROPE.

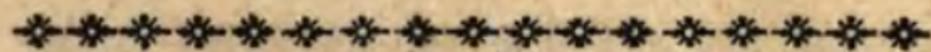
---

## SOURCES

### EMPLOYÉES PAR L'AUTEUR.

Telles sont entr'autres: *l'Etat militaire de l'Empire Ottoman, ses progrès & sa décadence par Mr. le Comte de Marsigli, à la Haye 1732 fol. Etat présent de l'empire turc par Salmon. Relation historique des negotiations du Comte de Virmond Ambassadeur de S. M. Imp. à Constantinople par Driesch, (ces deux derniers livres sont en allemand) L'Alcoran traduit en anglois par Sale. Histoire de l'empire d'Osman par le PRINCE CANTEMIR. CAROLI DU FRESNE Illyricum vetus & novum. FILSTICH Sched. hist. de Valachorum historia.* L'auteur a tiré beaucoup de secours de l'histoire universelle par une société de gens de lettres; de la description allemande de l'ancienne & de la nouvelle Dalmatie; des Voyages de Brown en Europe: des Recherches sur la Mer par Popowitsch; du Voyage en Turquie & en Perse par Otter; & du second Volume de la Collection de l'histoire des Russes &c. à quoi il faut ajouter les Remarques du P. Mondorf, le quel a sejourné 29 ans dans la Turquie, & qui servent à compléter & à rectifier ce que l'auteur a écrit de l'Empire turc. Ces remarques faites à Vienne en 1760, lui ont été communiquées par son ami Mr. le Secretaire F. W. Taube.

---



L'EMPIRE  
D' O S M A N  
COMMUNEMENT DIT OTTOMAN

O U

LA TURQUIE EN EUROPE.

---

INTRODUCTION.

§. I.

**L**a Turquie en Europe est représentée sur des Cartes de la Hongrie & du cours du Danube, ou sur des Cartes particulières: mais qui sont toutes imparfaites & fautives. La plus nouvelle & jusqu'à présent la plus exacte est celle qu'a donnée de tout l'Empire Turc le Sr. Jean Michel Franz en 1737. Il a pris pour guide del'Isle & Hafe dans ce qu'ils ont de plus notoirement certain, à quoi il a joint ses propres observations: Cette Carte se trouve dans l'Atlas qu'Homann & Hafe ont donné en société; elle se vend aussi séparément. On a des Cartes de différens Etats particuliers de la turque dont il fera fait mention ci-dessous. *Ibrahim Effendi* en a gravé quelques-unes en langue turque & les a fait imprimer dans son Imprimerie à Constantinople.

## §. 2.

On verra à l'article dixième (§. 10) l'origine du *nom de Turquie*: ce Royaume est formé de Provinces Européennes, Asiatiques & Africaines. Il n'est ici question que de la Turquie en Europe; cependant cette introduction se rapporte à l'Empire des Turcs dans sa totalité.

## §. 3.

La Turquie Européenne fait partie de l'ancien Royaume d'Orient conquis par les Chrétiens. Ses bornes actuelles sont à l'Orient la Mer d'Asie, la Mer noire & l'Archipel: au midi la Méditerranée: au Couchant la Mer Adriatique & la Dalmatie ragusienne, vénitienne & hongroise. Elle confine au Nord à la Croatie hongroise, à l'Esclavonie, la Hongrie, la Transilvanie, la Pologne & la Russie. Tous les Païs qui y appartiennent y compris la Crimée forment une étendue d'environ 10544 milles géographiques carrés.

## §. 4.

*L'air* de la Turquie en Europe est sain, si ce n'est que la Peste s'y communique souvent de l'Egypte, & fait périr dans Constantinople quelquefois jusqu'à la cinquième partie des habitans: mais soit qu'ils s'y accoutument ou parce qu'ils croient la Prédestination, les Turcs ne font pas beaucoup d'attention à ce fléau. Toutes les Provinces, les unes plus les autres moins, ont un terroir fertile; ce qui y rend l'Agriculture

ture & l'entretien du bétail d'un bon rapport : il s'en exporte aussi par eau tous les ans une infinité de denrées du cru du pays. Cependant depuis le règne de Mahomet III l'Agriculture, chargée de trop d'impôts, est tombée dans une telle décadence, que pour peu que la récolte ne soit pas favorable, la famine est à craindre. Les Turcs s'y appliquent peu en général, & ce sont des Chrétiens qui cultivent les terres. Les vins de Santorin & de Malvoisie passent pour les meilleurs de la Turquie d'Europe. Les principaux fleuves sont la *Save*, le *Danube*, le *Niefter* & le *Nieper* dont il a été parlé à l'article de la Hongrie & de la Russie. De même nous avons décrit au commencement de cet ouvrage les Mers qui baignent quelques unes des Provinces de cet Empire en Europe.

## §. 5.

Le nombre des habitans est peu considérable eu égard à l'étendue & à la fertilité des terres. On ne doit pas même s'étonner qu'il y en ait tant d'incultes & que la population y diminue de jour en jour, y en ayant plusieurs causes, telles que la Peste, la Polygamie, les guerres fréquentes, la multiplicité des impôts & l'oppression du peuple, & de là aussi cette émigration si ordinaire & nombreuse depuis 1740 des Grecs, Arméniens & Valaques qui se retirent en Russie, en Pologne, en Hongrie, dans le Territoire de Venise & de Raguse, comme les Turcs d'Asie se réfugient dans les Etats voisins en Perse &

chez les Tatares. Des contrées autrefois comme semées de villages n'en conservent presque plus: cette dépopulation se remarque surtout dans la Valachie & la Moldavie, au lieu que les Provinces situées aux environs de Constantinople, en particulier la Romaine, sont le mieux cultivées & peuplées. *Les habitans* de différente origine sont *Turcs, Grecs, Arméniens, Serviens, Bosniens, Bulgares, Valaques & Tatares*. Il se trouve aussi un grand nombre de Juifs, surtout à Constantinople & à Salonique. Quant aux Turcs ils passent communément parmi les Chrétiens pour des barbares, des paresseux & des gens qui ont peu de capacité: mais ils ne sont pas aussi mauvais & terribles qu'on a voulu les dépeindre, au moins ceux d'aujourd'hui sont plus policés que leurs Ancêtres. On trouve parmi eux nombre de personnes de probité, bienfaisantes, d'un caractère doux & aimable, appliquées au travail & industrieuses; ou plutôt, comme chez toutes les autres Nations il y a un mélange de bon & de mauvais. Néanmoins les Turcs Asiatiques sont réputés meilleurs que ceux d'Europe, ceux-ci étant un composé de Turcs originaires & de Chrétiens & Juifs Apostats. Un voyageur (Driesch) dont le témoignage est appuyé de celui de plusieurs autres, prétend que les Turcs l'emportent sur tous les autres Peuples en humanité & bienfaisance. Une preuve authentique de cette louable disposition c'est qu'il n'y a presque point de chétif village qui n'ait son *Han* ou *Caravanferail*, comme on le nomme dans les Provinces de l'Asie.

Tout

Tout voyageur de quelque nation & Religion qu'il soit peut s'y retirer & y séjourner trois jours sans rien payer; il y en a plusieurs où il est défrayé pour la nourriture. Il faut cependant convenir que la plûpart de ces espèces d'hôtelleries publiques ont peu de commodités, d'agrément & de propreté. Quoiqu'il en soit les Turcs élèvent volontiers de pareils bâtimens qu'ils regardent comme des oeuvres de charité agréables à Dieu. Par le même motif ils creusent des puits le long des grands chemins, ils y construisent des ponts, & dans les grandes villes ils établissent des séminaires & des écoles pour l'instruction de la Jeunesse. Leurs esclaves & domestiques dont l'industrie leur est connue & profitable en sont souvent mieux traités que les Chrétiens ne traitent les leurs. Les premières années sont les plus fâcheuses, surtout pour de jeunes Esclaves parceque soit par persuasion ou par sévérité les Turcs s'efforcent de les gagner à leur créance: mais ce tems passé l'esclavage n'est nulle part aussi supportable, & tout esclave qui a quelque talent a lieu d'être satisfait du traitement de son maître: il est vrai qu'outre la nourriture & le vêtement il ne tire point de gages.

Pour ce qui est de l'extérieur des Turcs ils sont pour la plûpart forts & gens de bonne mine, capables de soutenir la fatigue, & par cela même propres au métier des armes au quel ils s'exercent dès leur jeunesse. Ils ont leur habillement, leur manière de vivre & leurs coûtumes propres. Leur tête est rasé, & les plus qualifiés portent une  
longue

longue barbe que ceux du Peuple font obligés de se couper quand elle est d'une certaine longueur : ceux qui servent dans le Sérail & les gens de guerre n'ont que des mouflaches. *Le Turban* dont les hommes couvrent leur tête sert à distinguer toutes les différentes conditions. Les membres du Divan s'y rendent avec des Turbans blancs qui leurs sont particuliers & qui égalent la grandeur d'une brebis. Les Emirs en ont de verts, cette couleur étant regardée comme sacrée. Les gens de guerre en portent de toutes couleurs, & ceux qui servent sur mer les ont communement noirs. Les habits sont longs & amples. Les Turcs selon la coutume des Peuples Orientaux sont assis, prennent leurs repas, & dorment sur le plancher où pour leur commodité ils étendent des coussins (sopha) des matelats & des tapis. Le vin leur étant interdit (voy §. 7) ils font de grandes dépenses en puits ou fontaines, dont il se trouve d'admirables non seulement dans les villes mais à la campagne & dans des lieux écartés, afin que les voyageurs & ceux qui travaillent aux champs puissent se rafraîchir, dans la grande chaleur. Leur salutation ordinaire se fait en inclinant un peu la tête, & en portant la main droite sur la poitrine : mais devant des Personnes considérables on se prosterne jusqu'à pouvoir prendre & baiser le bas de leur vêtement. La gauche est parmi les Soldats en tems de guerre la place d'honneur, mais entre amis & les membres du gouvernement il n'en est pas ainsi en tems de paix. Les

fem-

femmes y vivent fort retirées & très gênées: le lieu où on les garde se nomme *Harem*, & c'est à tort qu'on donne ce nom aux Sérails (Serai, Serallie, Seraglio) qui sont proprement des Palais. La noblesse de Turquie comprend les principaux Officiers d'armée, Juges & Ministres de la Religion. Personne n'est exposé sans autre forme de justice aux arrêts redoutables de la Porte qui condamnent à perdre la tête ou à périr par le fatal cordon, que ceux qui sont au service du Sultan & dans les emplois, où comme on s'exprime en Turquie, qui mangent le pain de sa Hautesse. Le petit peuple est fort opprimé: un maître peut impunément ôter la vie à ses domestiques, quoique de condition libre, pour les moindres sujets, & il le peut sans aucun sujet à l'égard de ses esclaves.

*Les Grecs*, anciens habitans du Païs, y vivent parmi les Turcs & les surpassent en nombre presque partout & en particulier dans le plat païs. On comte dans la seule ville de Constantinople jusqu'à 300000 Grecs & dans les Isles il n'y a point d'autres habitans. Ils sont accoutumés à la domination des Turcs, & il leur importe d'éloigner d'eux, tout soupçon d'une intelligence avec les ennemis, ou de quelque projet de révolte: pour plus grande sûreté on les desarme lorsque la Porte Ottomane est engagée dans quelque guerre avec une Puissance chrétienne. On leur fait payer tous les ans à la fête du Beiram une capitation (Charatsch) qui est actuellement de 5 Piastrès turques ou d'un ducat & demi

demi par tête, & dont on leur donne un reçu: les enfans n'en font exempts que jusqu'au moment où ils ne peuvent plus passer leur tête dans une certaine mesure dont les Collecteurs de la Capitation sont toujours munis: d'ailleurs un mendiant même est obligé de payer, au défaut de quoi il est retenu en prison jusqu'à ce qu'il se trouve quelque bonne ame qui acquitte sa capitation. Elle est plus forte pour les Ecclesiastiques; un Diacre par exemple étant taxé à deux Ducats, un Archimandrite à quatre: les Evêques, Archevêques & Patriarches payent de grosses sommes déterminées le plus souvent par l'avidité du gain & le caprice du grand Visir & des Bachas. Les impositions sur les marchands se reglent d'après le prix des marchandises qu'ils font venir du dehors: En général les Turcs recherchent toutes les occasions d'extorquer de l'argent aux Grecs & surtout aux gens d'Eglise. Au moyen de cette contribution ils jouissent de la protection de la Porte Ottomane, & sont maintenus dans la tranquille possession de ce qui leur appartient, enforte qu'aucun Turc n'ose leur faire injure, ni entrer dans leurs maisons contre leur gré ou leur prendre la moindre chose: ils obtiennent aussi bonne justice de la part des Cadis. Les femmes grecques sont exemptes de payer une taxe; privilège dont jouissent aussi plusieurs Grecs qui servent sur mer, ou qui s'employent de quelque autre manière au service des Turcs. Il peut arriver que des grecques d'une beauté extraordinaire soient enlevées & conduites dans  
le

le Sérail; c'est d'ailleurs sans fondement que quelques uns prétendent qu'on enlève aux Chrétiens leurs Enfans pour les élever dans la Religion Mahométhane: le cas est très rare & n'a lieu que dans des Provinces éloignées de la Capitale. Après les Grecs les Arméniens font la Nation la plus nombreuse, & à Constantinople surtout ils les égalent presque en nombre. En général ils sont plus riches, comme plus entendus qu'eux dans le négoce & plus économes.

Les Chrétiens d'Occident qui vivent en Turquie sous la protection de quelque Envoyé, Résident, ou Consul, & qu'on nomme communément *Frans*, sont non seulement exemptés de la Capitation, mais aussi tous ceux qui sont à leur service, fussent-ils sujets nés de l'Empereur des Turcs, jouissent de la même exemption: l'art de leur extorquer de l'argent n'est pourtant pas ignoré des Turcs. Ils possèdent en Turquie plusieurs immeubles, mais la France a défendu à ses Sujets d'en acquérir à l'avenir, pour éviter les plaintes à porter au Divan ou les griefs qui en pourroient résulter, troubler la bonne harmonie & préjudicier au commerce. Chaque Envoyé, Résident ou Consul d'une Cour étrangère a son Interprête Turc qui traite en son nom toutes les affaires avec le grand Visir, ou plutôt avec l'Interprête du Grand-Seigneur. Je donnerai une notice des autres Nations que j'ai indiquées plus haut, en traitant des Provinces particulières qu'elles habitent.

## §. 6.

La langue la plus usitée dans la Turquie en Europe est la Turque: mais qui est obligée par sa disette de mots d'en emprunter beaucoup des langues Arabe & Persanne: d'ailleurs les Grecs parlent le *grec moderne*; les Serviens, Bosniens & Bulgares l'*Esclavon*; les Valaques & les Moldaves la *langue Valaque*, & les Tatares ont leur langue propre quoique peu différente de celle des Turcs. L'*Arabe* est la langue des Savans: on parle beaucoup l'Italian, surtout entre les Marchands & à la Cour Impériale. Vers les côtes de la Mer noire, depuis le Danube jusqu'à la mer d'Asof habite parmi les Turcs & les Tatares un Peuple païen dont la langue a beaucoup d'affinité avec l'allemande.

## §. 7.

Les Turcs professent la Religion Mahomé-tane & se qualifient *Musulmans* ou plutôt *Moslemim* ce qui désigne des gens qui reçoivent la doctrine de Mahomet dite *Islam*. Ils prennent aussi le nom de *Sonnites*, c'est à dire fidèles observateurs des traditions orales de Mahomet & de ses trois Successeurs, ou bien vrais croyans par opposition à ceux de la Secte d'*Ali*, que suivent entr'autres les Persans, & à qui les Turcs donnent l'épithète de secte perverse & reprouvée, en les appellant *Schiites*. Leur regle de foi & de mœurs, comme aussi de tous les Mahométans, est le *Koran* que nous nommons *Alcoran* & dont il n'est pas de notre objet de décrire plus particuliè-

culièrement le contenu. Voici quelques rites ou pratiques extérieures de la Religion des Turcs. Les *ablutions* ou *purifications légales* soit du corps entier (Ghosl) soit de quelques membres (Wodou) doivent précéder la prière. Ces prières se font cinq fois toutes les 24 heures, le visage tourné vers la Mecque: les Turcs se servent dans leurs Oraisons de Chapelets dont ils laissent échapper un grain à chaque perfection de Dieu qu'ils nomment, p. ex. Dieu est tout puissant éternel &c. Les *Aumônes* dont les unes (Zacat) sont prescrites par la Loi & montent à deux & demi pour cent du revenu, & celles qui sont volontaires (Sadakat). Les *Jeûnes* entre les quels il y en a d'obligatoires pendant tout le mois de *Ramadan* ou *Ramazan* & qui sont suivis de la fête du *Beiram*, pendant laquelle les Turcs se livrent à la joie: ils ont aussi des jeûnes volontaires, sur tout le 10 du mois de Moharram dit *Ashura*. Le *Pèlerinage* de la Mecque que tout Mahométan est tenu de faire au moins une fois en sa vie, soit en personne ou par représentant. Aussi il s'y rend tous les ans une Caravane de Pèlerins & de marchands, qu'escorte un corps de troupes, ce qui fait une troupe de 20000 hommes & au delà. Le *Beiglerbeg* de Damas en est le chef & il hérite de tous ceux qui meurent en chemin ce qui lui rapporte considérablement. Entre les traditions prescrites & dont l'Alcoran ne fait pas mention, une des principales est la *Circoncision* qui s'administre depuis l'âge de 6 ans jusqu'à dix-sept, mais commune-

ment dans la 13<sup>me</sup> année. *Le Vin* est défendu aux Turcs dans l'Alcoran; cependant ils ne se font point de scrupule d'en boire par occasion. Il y a même des Cabarets dans tous les villages ainsi que dans les fauxbourgs de Constantinople: on en compte jusqu'à 300 dans celui de Galata, & environ la moitié dans celui de Pera. Ce ne sont pas des Mahométans, mais des Chrétiens qui tiennent ces Cabarets, & en certains tems, surtout pendant la Pâque des Turcs, il ne leur est pas permis de débiter leur vin: ils ont une garde à la porte pour empêcher les excès, & tout Turc qui en sort ivre ou chancelant est bâtonné. Au lieu de vin les Turcs font un grand usage du *Sorbeth* qui est une boisson faite de miel d'épiceries & du suc de différens fruits. *Les jeux de hazard, le sortilège par les flèches, certains alimens* tels que le sang, la chair de cochon, ou de quelque animal déchiré par quelque bête, assommé ou mort par quelque accident, tout sacrifice aux idoles, l'usure & diverses pratiques superstitieuses & payennes sont du nombre des choses interdites aux Turcs. Il est remarquable qu'ils ne peuvent souffrir les images, & qu'ils crevent les yeux à tout portrait qui leur tombe en main, si ce n'est qu'il représente un Cavalier: aussi un Turc qui se fait bâtiser choisira toujours le nom d'un Saint qu'on a coutume de peindre à Cheval tel que S. George &c. *La Polygamie* quoique permise est restreinte dans l'Alcoran à quatre femmes & Concubines; le Prophète & ses successeurs avoient seuls le privilège

vilége de passer ce nombre. Cependant la coutume a prévalu, de manière qu'un homme outre quatre femmes légitimes peut avoir autant de concubines qu'il veut & peut en entretenir. Parmi le peuple il en est peu sans doute qui puissent fournir à l'entretien de plus d'une seule femme, & qui ne doivent s'en contenter. Le Divorce y est permis, cependant à condition que le mari selon son état contribue à l'entretien journalier de sa femme jusqu'à ce qu'elle soit remariée à un autre: il ne peut aussi la reprendre qu'elle n'ait eu un autre mari & n'en ait été répudiée. Le jour particulièrement consacré aux dévotions des Turcs est le Vendredi: leurs Temples se nomment *Mosquées* & *Mescheds* si elles sont petites. Le chef de la Religion est le *Mufti* ou interprète de la Loi. Il jouit d'une grande considération jusques-là que le Sultan se lève pour le recevoir & fait sept pas à sa rencontre, au lieu qu'il n'en fait que trois pour le grand Visir, & tandis que celui-ci s'incline profondément pour baiser le bas de la robe du grand Seigneur, le Mufti a seul l'honneur de lui baiser l'épaule gauche. Il doit être consulté d'après la Loi dans tous les cas & surtout dans ceux qui intéressent la paix ou la guerre: il est vrai que cette déférence n'est presque plus aujourd'hui que pour la forme, & s'il donne quelque explication de la Loi, ou opine d'une manière qui contrarie les vues du Grand Seigneur, on travaille à le déposer, ce qui ne se peut faire sans quelques précautions, & on met à sa place quelqu'un qu'on sup-

pose plus complaisant. Anciennement lorsqu'on pouvoit le convaincre de trahison ou de quelque grand crime il étoit pilé dans un mortier : cette barbare punition a été abolie depuis long-tems ; cependant pour en conserver la mémoire on garde le mortier dans une des Cours des sept Tours à Constantinople. Si l'on peut comparer le Mufti des Turcs au Pape, le *Kadileskier* pourra l'être à un Patriarche, le *Mola* à un Archevêque, le *Cadi*, qui de même que le *Kadileskier* est aussi un Juge civil, à un Evêque, & l'*Iman* à un simple Prêtre. La principale fonction de ce dernier consiste à réciter les prières publiques à haute voix. Il y a des Couvens chez les Turcs & des espèces de Moines connus sous le nom général de *Derviches* & entr'autres les *Bekrashis*, les *Mevelevis*, les *Kadris* & les *Seyatis*, dont les dévotions consistent surtout en certaines danses sacrées. Le *Scheikh* est un Prélat ou Abbé, & quoique le credit de tous ces différens religieux soit bien diminué, il ne laisse pas d'être encore fort considérable. Il suffiroit que les 3 principaux de ce Religieux se présentassent pour dire que Dieu ne veut pas que l'Empereur régne davantage, & il seroit obligé d'abandonner le trône. Le fameux Comte de Bonneval a imaginé une ressource qui consiste en ce que le Sultan demande un délai, au moyen du quel & en élevant les 3 Religieux à de grands Emplois Civils, il les traite ensuite en personnes séculières qu'il peut bannir ou condamner à mort. Au reste il faut remarquer en général que les

Turcs

Turcs ne veulent pas passer pour user d'aucune violence en faveur de leur Religion, & qu'il est vrai que les Chrétiens, & les différentes sectes de Mahométans jouissent parmi eux d'une plus grande liberté de conscience & de plus de sûreté qu'on n'en accorde dans quelques Etats chrétiens. D'ailleurs ils font volontiers des Prosélytes; mais aucun Chrétien ne peut devenir Mahométan sans que l'Envoyé ou le Consul de sa Nation n'en soit instruit. Quant à ceux que des remords de conscience feroient abjurer le Musulmanisme après l'avoir embrassé, ils ne peuvent éviter la mort. De même tout Chrétien qui auroit converti un Musulman, ou qui auroit eu commerce avec une fille Turque est empalé vivant. Jesus Christ n'en est pas moins regardé parmi eux comme un grand Prophète, & ils en exigent le Confession d'un Juif qui se fait Mahométan. Il n'y a que quelques années qu'il doit s'être élevé une Secte qui fait profession de regarder Jesus Christ comme plus qu'un simple homme & Prophète.

Le Chef de *l'Eglise grecque* dans la Turquie Européenne est le Patriarche de Constantinople qui est élu par les Archevêques & Métropolitains des environs & confirmé par le Sultan ou son Grand Visir. Ce dernier a une telle influence sur l'élection du Patriarche qu'elle ne se fait pas sans son agrément, & que même ce n'est comme on le prétend, qu'au plus offrant qu'il accorde cette dignité, la quelle celui qui en est revêtu est toujours en risque de perdre, s'il se trouve

quelqu'un qui en offre une somme plus considérable. D'ailleurs comme le premier de tous les Patriarches grecs, le chef & la règle de l'Eglise d'Orient, il jouit d'une grande autorité. Les revenus évalués à 120000 florins se montent actuellement à beaucoup plus, quoiqu'on ait dit qu'il paye la moitié de cette somme en tributs, outre 6000 florins de présens à la fête du Beiram. Il a pour suffragans jusqu'à 70 *Archevêques & Métropolitains*, & un beaucoup plus grand nombre d'*Evêques*. L'*Archimandrite* est le supérieur d'un Couvent ou de quelques Couvens qu'ils nomment *Mandres* & qui ont chacun leur Abbé dont la dignité est moindre que celle de l'*Archimandrite*. Les *Moines*, à l'exception des Prêtres & de ceux qui se consacrent à l'étude, travaillent de leurs mains, & tous mènent un genre de vie austère. Les plus célèbres sont ceux du Mont Athos. Il n'y a aujourd'hui parmi les Grecs que peu de couvens de filles. Leurs Ecclésiastiques séculiers ne sont liés par aucune règle comme les Réguliers, & ils font le service divin. Le premier en sous-ordre est le *Lecteur*, le 2 le *Chantre*, le 3 le *Sous-Diacre*, le 4 le *Diacre*, le 5 le *Prêtre*, le 6 l'*Archiprêtre*. Ils peuvent se marier, mais seulement avant leur ordination, une seule fois & à une Vierge, ils ne parviennent aussi qu'à l'*Archiprêtrise*, & c'est d'entre les *Moines* que s'élevent les *Evêques*, les *Métropolitains*, les *Archevêques* & les *Patriarches*. Observons encore qu'une partie des Grecs s'est réunie à l'Eglise Romaine, qu'en consé-

séquen-

féquence ils reconnoissent le Pape pour Chef spirituel, en retenant néanmoins le mariage des Prêtres & les rites de l'Eglise d'Orient,

*Les Arméniens* qui n'admettent qu'une seule nature en Jesus-Christ, de même que les Monophysites, dont ils diffèrent d'ailleurs beaucoup, & qui s'accordent sur plusieurs points avec les Grecs, ont nombre d'Eglises dans la Turquie & même à Constantinople un Patriarche. Ce n'est proprement qu'un Archevêque suffragant du grand Patriarche d'Arménie qui siège à Echmazin & qui est préposé sur les Eglises Arméniennes des Provinces d'Europe & d'Asie voisines. *Les Catholiques* & les *Juifs* ont aussi le libre exercice public de Religion, les premiers cependant n'ont point de Cloches: les Anglois, les Hollandois & les Suédois jouissent de la même liberté dans les fauxbourgs de Constantinople, & de plus les Suédois ont obtenu la permission d'y bâtir une Eglise.

### §. 8.

*Les Turcs* ont quelque savoir, aussi ont-ils leurs Ecoles, Colléges & Académies qu'ils nomment *Medreses*. D'abord ils apprennent les principes de leur Religion, & ceux qui ne s'en tiennent pas à ces premières connoissances, s'exercent à bien écrire en prose & en vers: ils sont bons Historiens; ils s'appliquent encore à la Logique & aux autres parties de l'ancienne Philosophie, à la Médecine surtout & aux Sciences qui y ont rapport. Leurs études embrassent aussi la

Géométrie, l'Astronomie, la Géographie & la Morale. Vers le commencement de ce Siècle Ibrahim Effendi hongrois, assez savant & qui avoit apostasié, établit à Constantinople la première Imprimerie. Il eut à surmonter des obstacles de la part de cette foule de copistes que renferme Constantinople, comme aussi de la part du Divan qui selon le principe des Turcs de ne point souffrir d'image, regardoit l'impression comme quelque chose d'approchant. Sur quoi Ibrahim représenta qu'il falloit donc que les Turcs renonçassent à voir leur propre image, dont ils sont fort épris, dans un miroir, & enfin il obtint de pouvoir imprimer des livres à l'exception de ceux qui auroient la Religion pour objet. Le premier qu'il publia fut une Grammaire Turque à l'usage des François, ensuite différens livres d'Histoire & de Géographie, & quelques Cartes. A sa mort son Imprimerie passa aux Grecs qui ne firent guères imprimer que des livres de dévotion, & souvent des controverses avec les Catholiques & les Arméniens. Ils ont bien tenté de faire paroître une Gazette en langue Turque, mais le Divan s'y est opposé. D'ailleurs il y a plus de Savoir chez les Grecs que chez les Turcs, vu qu'ils ont non seulement des Ecoles attachées à leurs Eglises où la Jeunesse est instruite à lire, à écrire, à réciter des Pseaumes & des passages de l'Ecriture, ainsi que dans la connoissance du Christianisme; ils ont encore des écoles latines, où avec la Grammaire s'enseignent aussi les Mathématiques, la

Phyfi-

Physique, la Morale & la Philosophie d'Arif-  
tote. Il doit s'en trouver de telles dans l'Isle de  
Patmos, à Demotica, à Jannina & ailleurs. Le  
cours de Théologie se fait dans le Palais du Pa-  
triarche à Constantinople par le Théologal &  
ses adjoints, ou mieux encore chez les Moi-  
nes du Mont Athos (que les Grecs regardent  
comme le sanctuaire de la pure doctrine) & en  
général chez les Evêques qui ont de la science  
& de la bonne volonté. C'est des Médecins Juifs  
& Chrétiens qui se trouvent parmi eux, que les  
Grecs apprennent la Médecine, ou bien ils se  
rendent à quelque Université d'Allemagne, de  
Hollande ou d'Angleterre. Au reste s'ils ne  
poussent pas leurs études aussi loin que nous,  
ils n'en ont pas non plus les mêmes occasions  
favorables.

## §. 9.

Les Turcs ne manquent pas de *Mamfactures*  
& il se fait chez eux de fort beaux ouvrages. Ils  
savent en particulier préparer les cuirs & teindre  
admirablement la soie, la laine & les peaux : ils  
fabriquent des tapis, des étoffes de soie d'or &  
d'argent, & autres choses d'une grande beauté.  
Leur commerce tant au dedans du País qu'avec  
l'étranger est fort considérable, mais il est en  
grande partie entre les mains des Arméniens &  
des Juifs. Les Turcs ne commercent guères  
que d'une Province à l'autre en denrées & mar-  
chandises du cru du país; s'ils font quelque né-  
goce avec les Chrétiens du dehors, ce n'est qu'a-

vec leurs plus proches voisins, comme par exemple à Vienne, où il y a toujours quelques marchands Turcs, qui après s'être défait de leurs marchandises, en achètent des Autrichiens lesquelles ils chargent sur le Danube pour Constantinople. D'ailleurs les Hollandois, Anglois, François, Italiens, Suédois, Danois & autres Nations commerçantes abordent en grand nombre les ports de la Turquie, y négocient leurs marchandises & en rapportent du cru du païs: aussi ont elles toutes leurs Envoyés & Résidens à Constantinople, ou leurs Consuls en d'autres lieux. Les denrées qui s'exportent de la Turquie sont les soies, les Tapis, les Etoffes, les toiles dites Perses, les Sophas ou Coussins & Matelas, des peaux de lièvre & de lapin, des poils de chèvre & de la laine, du poil de chameau & du coton filé, des Dimities, (sorte de futaine fine & cependant de durée) des Bourdettes, des toiles cirées, des peaux façon de chagrin, des Maroquins bleus, rouges & jaunes, du Caffé, de la Rhubarbe, de la Thérébentine, du Storax, diverses sortes de gomme, de l'Opium, des noix de galles, du Mastic, de l'Emeril, de la terre figillée, des écorces de grenades, des éponges, des dattes, des amandes, des Vins, des huiles, des figues, des raisins secs, de la Nacre de perles, du Buis, de la Cire, du Safran, du bois de construction, des Chevaux &c. L'échange de toutes ces marchandises contre celles que portent en Turquie les différentes nations de l'Europe, n'est pas en telle proportion qu'il  
ne

ne leur coûte de grosses sommes d'argent. Aussi pour favoriser ce commerce qui lui est avantageux, la Porte Ottomane a des traités avec les Puissances chrétiennes par lesquels elle leur accorde toutes sortes de franchises, & c'est par cette raison qu'elles ont leurs Envoyés & Résidens à Constantinople, ou leurs Consuls dans les principales villes de commerce. Le trafic d'Esclaves des deux sexes est considérable en Turquie, outre celui des belles femmes circassiennes, georgiennes & grecques que les Juifs surtout achètent & que leurs Parens vendent d'autant plus volontiers qu'ils esperent qu'elles parviendront à une grande fortune.

Les monnoies d'or, & celles d'argent un peu fortes des différens Etats ont cours en Turquie & y sont même plus estimées que celles qu'on y fabrique; les Juifs qui ont la direction de la monnoie lui donnant une médiocre valeur intrinsèque. Au Caïre & dans toutes les autres villes de Commerce d'Egypte, presque aucune des Monnoies Turques n'a cours, au lieu que l'argent d'Allemagne & en particulier celui d'Autriche y est recherché. Dans toute la Turquie les Ecus espèce & Florins d'Allemagne, les Ducats d'argent vénitiens, & les Ecus d'Hollande au Lion, (Aslans) sont les plus estimés. Les especes particulières du païs que les Juifs fabriquent des monnoies étrangères sont 1) *en Or*: Les *Altines*, *Sultanins* ou Ducats d'environ huit francs: les *Sequins* (Zechino) de la valeur d'une Pistole. 2) *en argent*: les *Piastres* (Grusch) frap-

frappées sur des Siebzehnern d'Autriche pour la valeur d'environ 3 livres, & qui étant l'espece la plus commune servent aussi à évaluer toutes sortes de sommes. Les *Zelotes* de la valeur d'un Florin ou d'environ 50 sols: le *Koup* qui vaut 20 sols, le *Grosche* qui est la moitié: le *Para* qui contient trois Aspres, & l'*Aspre* environ trois liards. Une bourse est de 500 Risdalles ou de 2000 livres.

§. 10.

*Les Turcs* originaires Tatares ou Scythes, n'ont eu ce nom que dans le moyen âge, & ils ne le regardent pas eux-mêmes comme leur étant propre, mais comme un titre d'honneur qui est commun aux Tatares & aux Mogoles. Le mot *Tur*, pris adjectivement, signifie *éminent*, & comme substantif *un Chef*: ainsi soit le chef d'une Horde, soit la Horde même, peut se nommer *Turki*, *ki* chez les Tatares signifiant une troupe ou Horde. La nation Scythe ou Tatar à qui on a donné le nom propre de Turcs, habitoit anciennement entre la mer noire & la mer Caspienne & ne s'est fait connoître que dans le VII Siècle: elle servit sous l'Empereur d'Orient Heraclius à la Conquête de la Perse: ensuite les Califes Arabes ou Sarrasins en composerent leur Garde & en employerent un grand nombre dans leurs Armées, d'où il arriva que peu à peu ils s'emparerent de l'autorité, déposerent & établirent à leur gré les Califes, & que même quelques Gouverneurs de cette nation s'affranchirent

en-

entièrement de leur domination, surtout dans le IX Siècle. Les Turcs étant ainsi liés aux Sarrafins ou Arabes se trouverent disposés à embrasser le Mahométisme, ce qui les unit au point que leurs conquêtes se firent en commun & qu'à la longue les Turcs devenus les plus puissans, les Sarrafins disparurent pour ainsi dire & furent confondus avec eux. Quant à l'origine de l'Empire Ottoman, là voici telle que l'histoire du Prince Cantemir la rapporte. La Horde Oguzienne conduite par Tschingis chan passa de la grande Tatarie aux bords de la mer Caspienne, en Perse & dans l'Asie mineure, & y fit de grandes conquêtes. A son exemple, & se flattant de la même réussite, le *Schach Solyman* Prince de la ville de *Nera* au voisinage de la mer Caspienne & Seigneur de *Meruschahjan*, se mit à la tête de 50000 hommes l'an 1214, passa le Caucase, traversa l'Azerbejan ou la Médie & pénétra jusqu'aux frontières de Syrie; arrêté dans ses conquêtes par les Tatares qui avoient suivi Tschingis chan, il pénétra cependant de nouveau en 1219 dans l'Asie mineure & jusqu'aux bords de l'Euphrate. Le bruit de ses exploits étant parvenu à la cour de Perse, on y donna à Solyman & à son Peuple le même nom de Turcs qui étoit attribué communement aux Peuples que Tschingis chan avoit amenés de la Tatarie. Son petit-fils *Osman* s'empara de différentes Provinces & places de l'Empire grec dans l'Asie mineure, & il prit en 1300 dans la ville de *Carachisar* le nom d'*Empereur des Osmans*, qualifiant ainsi son Peuple par

par son propre nom. Il établit sa résidence à *Tenghischeri*, & entr'autres conquêtes il s'empara en 1326 de Prusa, ville de Bithynie, dite aujourd'hui Bursa, & où son fils & successeur *Orchanes* fixa son séjour. Celui-ci qui eut pour femme Theodora fille de l'Empereur grec Cantacuzenes, ayant fait passer ses fils Solyman & Amurat en Europe, le premier se rendit maître de la ville de Kallipolis, & l'autre de celle de Tyrilos. *Amurat* succéda à son Pere & conquit les villes d'Ancyre, d'Adrianople & de Philippopolis en 1360, institua les Janissaires en 1362, s'empara de la Servie, & fit une irruption dans la Macédoine & dans l'Albanie. Son fils *Bajazet* qui lui succéda, fit de grandes conquêtes en Europe & en Asie, remporta la Victoire sur les Chrétiens à Nicopolis, & fut ensuite lui-même vaincu & fait prisonnier par *Tamerlan*. Ses Fils s'étant disputé l'Empire il demeura à *Mahomet I* dont le fils *Amurat II* entr'autres expéditions heureuses vainquit les Hongrois près de Varna en 1444. *Mahomet II* le plus illustre de tous les Empereurs Turcs, prit Constantinople en 1453 & réduisit tout l'Empire des Grecs sous son obéissance. Les Turcs prétendent le posséder par droit de succession & fournir par là un motif aux Grecs d'aujourd'hui d'une soumission plus volontaire. Ils se fondent sans doute sur ce qu'*Orchanes* avoit épousé, comme nous l'avons déjà dit, Theodora fille de l'Empereur Cantacuzenes. Quoiqu'il en soit *Mahomet II* pendant son règne conquit douze Royaumes & 200 villes. *Bajazet II* & *Selim*

*Selim* I reculèrent les bornes de leur Empire en Europe, en Asie & en Afrique. *Soliman* I s'est distingué non seulement par plus d'une Victoire remportée sur les Hongrois, mais aussi par un code de Loix qu'il publia. Les Empereurs suivans ne furent pas fort heureux dans leurs expéditions. Mahomet IV s'empara il est vrai de l'Isle de Candie en 1669 & assiégea Vienne en 1683, mais il fit la guerre en Hongrie avec un succès contraire. Sous *Solyman* II, *Achmet* II, & *Mustapha*, les Hongrois & les Vénitiens remporterent divers avantages sur les Turcs, ce qui engagea *Mustapha* II en 1699 à conclurre la paix de Carlowitz. *Achmet* III fit celle de Passarowitz en 1618; & *Mahomet* V par la paix de Belgrade en 1739 a rendu à l'Empire une moitié de la Servie & une portion de la Valachie. Son frere *Osman Ibrahim* qui lui succéda eut pour successeur son frere *Mustapha* III.

## §. II.

C'est donc abusivement que nous donnons à l'Empire des Turcs le nom d'Ottoman au lieu de celui d'*Osman* son premier fondateur. L'Empereur prend aussi le titre de *Chan* ou *Kan*, qui de même que le mot Arabe *el Sultan* signifie un grand Seigneur, un Prince, qualification que la Porte Ottomane n'accorde qu'aux Princes de la Crimée. Le Titre de *Sultan* dit le *grand Sultan* ou plus communément en françois le *Grand-Seigneur*, est fort étendu & ampoulé dans le gout oriental; en voici un échantillon. Nous ser-

serviteur & seigneur des très vénérables & bénites villes, des respectables maisons & saints lieux, devant les quels tout le Peuple se prosterne, de la Mecque que Dieu a comblée d'honneur, de Médine resplendissante de gloire, & de la sainte Jérusalem, Empereur des trois villes monarchiques & désirables de Constantinople, Adrianople & Bursa, Empereur de Babylone, de Damas, du Paradis odoriférant & actuellement incomparable Egypte, de toute l'Arabie, d'Alep, d'Antioche.... & autres lieux célèbres, sacrés & dignes d'être mentionnés; tant villes que fidèles Vassaux, Empereur des Empereurs, le très gracieux & le très puissant Sultan &c. La Cour de l'Empereur des Turcs se qualifie selon une ancienne expression orientale, *la Porte*, ou *la sublime Porte*, *la sublime Porte du Sultan*, *la Porte de la Justice*, *la Porte de la Majesté*, *la Porte de la félicité*, toutes expressions qu'emploient les Sultans lorsqu'ils écrivent à d'autres Puissances. Comme les Rois de Perse en usent de même, il n'est pas apparent que ce soit de la Porte du Palais Impérial de Constantinople que cette dénomination se prenne (voy. sur l'origine de ce mot le 22<sup>me</sup> Volume du Magazin de Hambourg p. 412).

### §. 12.

Les Turcs ont un Croissant pour Armoiries. Quelques uns pensent qu'ils l'ont adopté de l'ancienne Byzance, sur les monnoies de la quelle se voit souvent une Lune : d'autres objectent qu'a-

vant

vant la prise de Constantinople, il est fait mention du Croissant chez les Turcs & qu'ils l'ont probablement conservé dans leurs armes d'après les anciens Arabes.

## §. 13.

*La succession au trône* n'est pas établie selon le droit d'ainesse, & les Turcs n'ont guères égard dans le choix d'un successeur qu'à le faire tomber sur quelqu'un du sang d'Osman. Les Empereurs depuis le commencement de ce Siècle, ont renoncé à la Politique cruelle de leurs Prédécesseurs qui à leur avènement au trône faisoient périr tous leurs Freres; mais pour prévenir les revoltes ils les traitent aujourd'hui en prisonniers d'Etat. Ils leurs permettent une ou deux Concubines, il faut cependant que les Médecins de la Cour en aient bien constaté & confirmé par serment la stérilité: aussi est-il sans exemple que quelqu'une soit accouchée. La Maison de l'Empereur régnant ne promet guères de successeur: dans le cas qu'elle n'en fourniroit point la succession passeroit au Chan de Crimée que le Divan & le Peuple déclareroit successeur présomptif. Au lieu du Couronnement on ceint le nouveau grand Seigneur du Cimenterre du Sultan Osman (Otschman) fondateur de l'Empire & que l'on garde dans la Mosquée d'Yub. *La forme du Gouvernement* est despotique en Turquie quoique d'ailleurs le Sultan court risque non seulement d'être déposé mais même d'être mis à mort, lorsqu'il ne gouverne pas au gré du Peuple & surtout des Janissaires.

## §. 14.

*Le Divan* (Gælebe Diwani) est le Conseil d'Etat & s'assemble deux fois la semaine, les Dimanches & mardis dans le Palais de l'Empereur. Le Grand visir y préside ayant à sa droite le *Kadileskier* ou *Kassijulæskier* de Romélie ou d'Europe & à sa gauche celui d'Anatolie ou d'Asie. *Le Mufti* y assiste lorsqu'il y est formellement appelé. Tous les autres Visirs (Lubbewessirs) y ont aussi séance & après eux suit le *Testerdar* ou grand Trésorier, le *Reis-Effendi* le Chancelier de l'Empire, les autres officiers du *Calemji* (chambre des Comtes) sont de bout de côté, mais ceux de l'armée, tels que l'Aga des Janissaires le Spahilar Aga, le Siludar Aga & autres siègent à la sublime Porte dans l'intérieur du Divan. Le Sultan écoute dans un appartement contigu d'où il peut voir à travers une jalousie ce qui s'y passe. Les Membres de ce Conseil ont un habit particulier pour y assister, & qu'ils mettent aussi les jours d'audience lorsqu'ils sont envoyés auprès de quelque Puissance Chrétienne. Si le grand Seigneur convoque un Conseil général, tous les Grands de l'Empire, le Clergé (Ulema) les Officiers militaires & autres & même les Soldats les plus vieux & les plus aguerris y assistent, & comme l'Assemblée se tient debout elle porte le nom d'*Ajak Dinoani*.

Le premier Visir ou Grand Visir (Wessiri Aessam) est le plus haut officier & la première Personne après l'Empereur. Il peut faire monter de bon droit ses revenus à six cent mille Risdalles

dalles ou 2400000 livres, non compris les présens & ce qu'il peut extorquer. Lorsqu'il se rend chez l'Empereur, sa Hautesse fait trois pas à sa rencontre, & lui s'inclinant profondément baise le bas de la robe du Sultan. Plus il est élevé & plus il est exposé à de dangereuses chutes : en effet pour appaiser les murmures du Peuple l'Empereur lui sacrifie le grand Visir, au quel il impute toutes les fautes de l'Administration, & qu'il relégué ordinairement dans quelque Isle, au lieu qu'autrefois il étoit étranglé. Le vicaire du grand Visir est le *Kaimakan* que le Sultan choisit d'entre les Visirs qu'on nomme à trois queues, & qu'il ne faut pas confondre avec le Gouverneur de Constantinople & celui d'Adrianople qui a le même titre. Les prérogatives de ce *Kaimakan* sont presque les mêmes que celles du grand Visir dans le cas où le Grand Seigneur est éloigné de Constantinople ou d'Adrianople à une distance de huit lieues ; au lieu qu'il n'a presque aucune autorité lorsque l'Empereur y fait sa résidence. Celui-ci se met-il en Campagne il y a un *Kaimakan* denommé, pour, en l'absence du grand Visir s'il s'éloigne du Sultan de huit lieues, prendre connoissance de toutes les affaires, donner ses ordres & faire tels changemens qu'il juge convenables, si ce n'est qu'il ne peut s'opposer aux ordres du grand Visir ni déposer ou faire décapiter les anciens Bachas. L'*Interprète* impérial est aussi un des Officiers de la Couronne les plus en crédit vû qu'au nom du grand Visir il est chargé de toutes

les negociations avec les Envoyés des Puissances Chrétiennes qui par cette raison lui marquent beaucoup d'égards: c'est ordinairement un Grec de naissance qui est revêtu de cet important emploi.

## §. 15.

Le *Tribunal suprême* dit *Divan Chane* s'assemble dans une salle du Palais du grand Visir qui en qualité de chef est tenu de s'y trouver le Vendredi, Samedi, Lundi & Mercredi pour rendre la Justice au Peuple. S'il en étoit empêché par d'importantes affaires, ce qui arrive rarement, il seroit remplacé par le *Chiaoux Baschi* ou Maître des Requêtes. Le Vendredi le grand Visir a pour assesseurs les deux Kadileskiens d'Asie & d'Europe, celui de Romélie à sa droite comme Juge, & celui d'Anatolie à sa gauche comme simple assesseur écoutant. Le Samedi c'est le *Galata Mollasi* (Juge du fauxbourg de Galata) ou celui de Pera qui assiste avec le Visir: le Lundi il a pour assesseurs l'*Ejub Mollasi* (Juge du fauxbourg de S. Job à Constantinople) & l'*Iskiuder Mollasi*, & enfin le mercredi l'*Istambol Effendi* (Juge de la ville de Constantinople). Les requêtes (Arzuhal) des parties étant luës, les assesseurs disent leur avis: si le grand Visir approuve leur sentence, elle s'écrit sur l'Arzuhal ou requête & il la signe: autrement il prononce lui-même la sentence & en fait expédier copie aux Parties. La décision des procès se fait sur le champ, dès qu'une fois le *Cadi* (Juge d'une Province ou de quelque lieu particulier) est instruit.

## §. 16.

*Le Gouvernement militaire & civil est partagé en deux Départemens, celui d'Europe (Rumili) & celui de Asie (anadoli). Chacun a pour Président un Kadileskier (Juge de l'Armée) dont le principal est celui d'Anatolie. Dans l'un & l'autre de ces Départemens les Turcs suivent la même division en Royaumes, Provinces & Districts qui avoit lieu lorsqu'ils en ont fait la conquête. Les Royaumes & les Provinces sont gouvernés par des Paschas qui pour la plûpart sont qualifiés *Beglerbeys* (*Begilerbegji*) c. a. d. Princes des Princes: ce sont des *Beys* (*Begi*) ou (*Sandschaks*) *Sangiacs* (titre moindre que le premier) qui sont préposés sur chaque district & qui ont sous eux des *Zaims* & des *Timariotes*.*

## §. 17.

*Les Revenus publics forment deux trésors, selon le Prince Cantemir. Le trésor de l'Empire (Dischi Chæssine) est sous la garde du Testerdar-Bacha qui préside à douze Chancelleries (Calem) où se portent tous les tributs, péages & autres revenus de l'Empire, & d'où se tire la paye de l'armée. Le Grand Trésorier jouit du 20<sup>me</sup> de tout ce qui entre dans le trésor, ce qui va par an à 800000 livres & dont il cede le quart au *Kietchudabeg* ou *Kiehaja*, qui est le substitut du grand Visir & au dessus du grand Trésorier. L'argent de ce trésor, dit l'argent public des Musulmans (*Beitulmali Muslimin*) ne peut être diverti par l'Empereur que dans un pressant besoin, beau-*

coup moins peut- il être employé pour ses intérêts particuliers. Il a son propre trésor (Itsch Chæssine) dont il peut disposer à son gré, & qui est sous la garde du *Hafnadar Baschi*, le premier officier du Palais ou Sérail du Sultan, après le Kislak Aga. Le Prince Cantemir assure que de son tems il entroit tous les ans dans ces deux trésors vingt sept mille Bourses, ce qui fait treize millions & demi de Risdalles & plus de 50 millions de nos livres. Au rapport du Comte Marfilli: il y a 4 Caisses à Constantinople pour les revenus de l'Etat. La première est le trésor de l'Empire qui est confié au Grand trésorier (Tefterder Bascha) & dont les revenus annuels sont 14731 bourses. La seconde destinée aux dépenses de la guerre ou du séjour du Sultan à Adrianople est annuellement de 2139½ bourses: la troisième est celle de l'Empereur & pour ses menus plaisirs: les tributs que payent le Caïre & la République de Raguse, de même que les Princes de la Valachie & de la Moldavie (dont le grand Visir prend sa bonne part) & les biens des Ministres d'Etat morts ou déposés, forment cette Caisse évaluée à 4963½ bourses de revenu fixe. Dans la quatrième entre tout ce qui est consacré à l'entretien de la ville de la Mecque, savoir 821 bourses. Enfin le Prince Cantemir estime ce que les Paschas, les Beys, les Zaims & les Timariottes reçoivent, monter à 8137½ bourses, & par conséquent tous les revenus de l'Empire en argent comptant aller à 30792½ bourses ou soixante millions de livres à peu près. Il met aussi

aussi en compte ce qui se livre en denrées pour la Cour Impériale ou pour la Marine & qui équivaut à une somme d'argent considérable. Il faut remarquer aussi que depuis Mahomet V les revenus de l'Empire font considérablement accrus, vu que sous son règne le Marquis de Vileneuve, Ambassadeur de France, donna des idées au grand Visir d'une administration des finances plus avantageuse, au moyen de la quelle les anciens impôts & péages furent augmentés & de nouveaux établis, particulièrement sur l'entrée & la sortie des marchandises: en même tems on prit des mesures & on donna des ordres sévères pour empêcher la contrebande. Cette opération qui doit avoir porté les Revenus de l'Empire à quatre vingt millions, n'a pas peu contribué à le dépeupler. Au reste comme les Monarques Turcs mettent généralement leur gloire à laisser après eux de grands trésors, il y a tout lieu de croire qu'aucun Souverain n'est aussi riche qu'eux en argent comptant.

## §. 18.

*L'Armée de Terre* d'au de-là 300000 hommes est partagée chez les Turcs en *Capiculy* & en *Serratculy* pour l'Infanterie. Les premiers ne s'éloignent pas de la Porte (Capy) & de tout endroit où le Sultan fait sa résidence: ce sont les *Jengitscheri*, *Agemoglani*, *Topey*, *Gebegy* & *Sackas*. Les *Jengitscheri* (*Jengi* signifie nouveau & *Tscheri* Soldats) ou Janissaires ont été institués par le Sultan Amurat qui composa ce

corps d'enfans Chrétiens prisonniers qu'il forma aux exercices militaires. Quelqu'un rapporte que le nombre en est fixé à 40000 & qu'ils sont distribués à Constantinople en 162 Odas (chambres) ou Compagnies, qu'un autre porte à 196 savoir 101 de *Fajabei*, 61 de *Boluki* & 34 de *Seymeny* tous ensemble au nombre de 54222 hommes. Cette milice a le rang sur tous les autres Soldats, & n'est plus comme autrefois turbulente, toujours prête à se revolter & ne respirant que la guerre; aussi sont-ils pour la plûpart mariés. Leur solde est par jour de trois Aspres, deux pains & une certaine quantité de mouton, de ris & de beurre qu'on leur fournit tout cuit & préparé. Entre les autres *Capiculy* qui forment un corps de 58864 hommes, les *Agemoglani* sont les nouveaux Janissaires au nombre de 4012: les *Topcy* sont Canoniers, les *Gebegy* nettoient les armes & en ont l'inspection, les *Sakkas* sont porteurs d'eau. L'autre partie de l'Infanterie, les *Serratculy*, sont entretenus par les Gouverneurs des Provinces, & à leurs ordres; ils sont destinés à renforcer les Janissaires. La Cavalerie, partie de l'armée la plus nombreuse, l'Empire abondant en Chevaux, est composée de *Capiculy* ou *Spahis* qui forment un corps de 15248 hommes, de *Topracy* d'environ 124000 hommes que les Paschas entretiennent & des *Serratculy* employés à la garde des frontières; c'est la Cavalerie du meilleur usage & qui est formée de celle que les pays tributaires savoir les Tatares & les Princes de la Moldavie & de la Valachie sont obligés de

de fournir. *La queue* de cheval attachée à une perche surmontée d'un pommeau doré est une distinction particulière chez les Turcs & les Tatars. On en porte une devant un Bey, deux devant un Pascha, trois devant un Beglerbey qui a le rang de Visir, cinq devant le Grand Visir & sept devant le Sultan lorsqu'il marche avec son Armée. Le fameux Comte de Bonneval s'étoit proposé de donner toute une autre forme aux Troupes de l'Empire Ottoman & de les mettre sur le pié autrichien : mais il y trouva des difficultés insurmontables, & à sa mort tous ses arrangemens ne subsisterent plus, jusques-là que son Régiment qu'il avoit choisi d'entre toute l'Armée, & exercé aux manœuvres] autrichiennes avec une peine incroyable, fut incorporé dans les autres corps qui ne pouvoient le souffrir. Comme l'Agriculture a beaucoup diminué en Turquie dans ces derniers tems, on estime qu'il faudroit s'y pendre 3 ou 4 ans d'avance pour l'approvisionner de grains si l'Empereur projettoit une nouvelle guerre. Aussi dit-on que le Comte de Bonneval dans une instruction Politique qu'il doit avoir laissée sur la meilleure manière de gouverner l'Empire, déconseille les nouvelles conquêtes & par conséquent toute guerre avec les Puissances voisines, pour recommander la conservation des possessions actuelles en s'appliquant à en tirer un meilleur parti.

## §. 19.

C'est le Sultan Mahomet II qui a jetté les premiers fondemens de la Marine chez les Turcs, & Selim l'a mise sur un meilleur pié. Selon le Comte Marsilli elle est composée de bâtimens à voiles & à rames, & d'autres à voiles seulement: ceux-ci sont les Gallions, & entre les premiers les Frégattes, Brigantins, Galliottes, Galeres, Galéasses & demi bâtardes. Une partie des vaisseaux de cette première classe est construite & équipée pour le compte du Trésor impérial, & à cet usage est destiné l' Arsenal du fauxbourg de Galata à Constantinople: une autre partie est fournie par les Beglerbeys, les Beys, les Zaims & les Timariotes qui commandent dans des Provinces maritimes. Ce sont ordinairement les Républiques d'Alger, Tripoli & Tunis qui donnent les Gallions. Au rapport du même Comte Marsilli il faut 16400 hommes d'équipage y compris 11500 rameurs pour une flotte de 60 Galeres & de six Galéasses. Le Capitan Pacha en est l'Amiral, & comme d'ailleurs les Turcs n'entendent pas fort bien la Marine & l'architecture navale, leurs forces ne sont pas considérables sur mer.

---

# I. PAYS EN EUROPE ENTIÈREMENT ASSUJETTIS A L'EMPIRE D'OSMAN

autrement dits *Rum* ou *Rumuli* c. a. d. pays des Romains. D'ailleurs les Géographes Turcs donnent ce nom à l'Europe en général, & en particulier à la Grèce moderne, non compris la Morée.

## I. *L'Illyrie Turque.*

I. *Une Portion du Royaume de Croatie*, entre les rivières d'Unna & de Verbas, & où se trouvent

1) *Wihatsch*, ville fortifiée dans une Isle que forme l'Unna: les Turcs n'en prirent possession qu'en 1592.

2) *Ostrowitz, Lapez, Lusci, Sakaol, Worwatz, Jaitza*, sur la rivière de Verbas, & autres lieux peu considérables.

II. *Une portion de la Dalmatie*, qui prend depuis la Bosnie jusqu'à l'Albanie & qui renferme

1) *Scardona*, slav. *Skardin*, ville sur la Chercha un peu au dessus de l'endroit où cette rivière se jette dans un lac ou plutôt dans un Golfe. Cette ville ceinte de murailles & défendue par deux petits forts est le siège d'un Evêque Catholique Romain, qui y a été transféré de Jader en 1120. Anciennement elle étoit célèbre, les Romains y ayant érigé un Tribunal d'où ressortissoient tous les Japydes & quatorze villes de la Liburnie: en 1352 elle passa au pouvoir des Vénitiens qui la garderent jusqu'en 1522 où elle leur fut

fut enlevée par les Turcs qui l'ont toujours reprise, quoiqu'ils en ayent été plusieurs fois dépossédés.

2) *Klinowa*, bourg sur une colline & qui en divers tems de guerre à été le lieu de rassemblement des Turcs & leur a servi de Magazin.

3) *Moslar*, bourg sur la Narente que traverse un pont qui est un ouvrage des Romains.

4) *Herzegowina*, ville fortifiée & d'une grande étendue où le Gouverneur de la Province de la part du grand Seigneur fait sa résidence: elle a donné son nom au ci-devant Duché d'Herzegowina (Ducatus S. Sabæ).

5) *Trebigne* (Tribulium, Tribunia) médiocre ville sur la rivière du même nom: C'étoit anciennement le chef-lieu d'une Province, & aujourd'hui elle est le Siège d'un Evêque Catholique Romain.

6) *Pastrovicchi*, gros bourg proche de la Mer.

7) La contrée de *Popocco* que sa situation entre deux longues montagnes rend de difficile accès, & qui très fertile en blés, en vins & en fruits, est sujette à être inondée en Automne: elle se mit sous la protection des Vénitiens en 1694.

8) *Clobuch*, chateau situé sur un haut rocher, & où on ne peut arriver que par un sentier fort étroit.

9) *Le petit & le grand Melanto*, deux bourgs maritimes.

III. *Le Royaume de Bosnie*, dit *Rama*, ainsi nommé des rivières de Bosna & de Rama, à moins qu'on ne veuille que le premier nom lui vienne du Peuple des Bossénes. On en trouve une description géographique dans une Carte qui représente aussi une partie de la Servie, & qui dessinée par Oettinger a été publiée par les héritiers de Homan à Nurenberg. Ce Royaume est séparé de l'Esclavonie, par la Save au Nord, de la Servie par le Drino (riv.) au Levant, de la

Dal-

Dalmatie par des montagnes' au midi, & de la Croatie par la rivière de Verbas au Couchant: il a 28 milles de longueur sur 15 à 28 de largeur; le terroir en est favorable à l'Agriculture & à l'entretien du bétail; il produit du vin, & les montagnes renferment des mines d'argent. Les habitans sont originaires Esclavons & en parlent la langue. Ils professent la Religion grecque, quoique le Mahométisme ne laisse pas d'y avoir beaucoup de Sectateurs. Plusieurs Croates mécontens se sont retirés dans ce país que les Turcs conquièrent dans les années 1463 & 1489. Avant qu'il passât sous leur domination il étoit régi par un *Ban* qui étoit un allié des Hongrois: aujourd'hui c'est un *Pascha* qui y commande, & on le divise en trois *Sangiacats* ou *Comtés*.

1. *Le Sangiacat de Bagnialuka* où se trouvent

1) *Bagnialuka*, bonne forteresse sur la rivière de Verbas, où le Pacha de Bosnie réside: il s'y donna en 1737 une bataille entre les Chrétiens & les Infidèles.

2) *Verbosania*, *Verbosina*, ville qui subsiste de son trafic & de quelques professions.

3) *Dubitza*, ville ceinte d'un rempart & de Palissades.

2. *Le Sangiacat d'Orach* renferme

1) *Strebernik* (*Argentina*) médiocre ville qui tire son nom de ses mines d'argent.

2) *Orach*, la ville principale du Comté au voisinage de la rivière de Drino.

3) *Fokia*, ville.

3. *Le Sangiacat de Serajo* où l'on trouve

1) *Se*

1) *Serajo*, célèbre ville de commerce sur la Bosna & la Capitale de la Bosnie; les Hongrois y mirent le feu en 1697.

2) *Mogle*, ville sur la Bosna.

3) *Swornick*, ville sur la rivière de Drino; elle a une muraille & un Chateau.

IV. *Le Royaume de Servie* qui tire son nom des Serviens qui l'habitent, & que les Hongrois nomment *Serkesch Orssag* & les Turcs *Lassiwilajeli* ou Province de Lazare, *Lass* ou Lazare en étant Despote lorsqu'ils le conquièrent en 1365. La partie orientale, dite *Rascie* de la rivière *Rasca* qui y coule, est l'ancienne *Dardanie*. Les habitans sont aussi distingués en Serviens & Rasciens & ils parlent l'Esclavon: ils sont attachés à l'Eglise grecque quoiqu'il y ait beaucoup de Mahométans parmi eux. On y fabrique beaucoup de toiles & étoffes de coton. Lorsque la Servie étoit encore allié aux Hongrois elle étoit régie par un Despote. A la paix de Passarowitz conclue en 1718 l'Empereur des Romains obtint la plus grande partie de ce Royaume qu'il fut obligé de céder aux Turcs en 1739 par la paix de Belgrad. Autrefois la Servie propre distinguée de la Rascie, & qui est la partie supérieure vers le Danube, comprenoit le Banat de Mazovie: aujourd'hui on la partage en quatre Sangiacats ou Comtés.

I. *Le Sangiacat de Belgrade*, renfermé entre le Drino, la Save & le Danube, comprend

1) *Belgrade*, *Griechisch - Weissenbourg* (*Alba græca*) *Nandor*, *Fejerwar*, célèbre & importante ville

ville & forteresse au confluent de la Save & du Danube, qui passoit ci-devant pour le rempart & la clé de la Hongrie. On y distingue le haut Chateau de la ville même, la ville dite de l'eau (Wasserstadt) & celle des Rasciens. L'Empereur Sigismond l'acquit à la Hongrie: en 1440, 1456; & 1494 les Turcs l'assiégèrent sans succès, mais ils la prirent en 1521 & la garderent jusqu'en 1688. Ils l'enleverent deux ans après aux Hongrois qui tenterent en vain de la reprendre en 1693 & qui n'y parvinrent qu'en 1717. Lorsqu'en 1739 ils l'évacuerent aux Turcs, ce ne fut qu'après en avoir ruiné les ouvrages extérieurs, en sorte qu'il ne resta que l'ancienne muraille & les fortifications qui en dépendoient nécessairement. Les Turcs ont converti toutes les Eglises en Mosquées, & comme les Chrétiens se sont retirés à Semlin, il ne s'en trouvoit plus ici que cinq familles en 1760. Le péage qu'on y a établi rapporte par an au delà de quatre cent mille livres, tout ce qui se transporte par terre ou par eau de Vienne à Constantinople, ou qui en vient, étant obligé de passer par cette ville.

2) *Schabatsch*, fort construit dans une Isle de la Save, non loin du village du même nom.

3) *Wisnitza*, bourg sur le Danube.

4) *Krotzka*, *Groska*, bourg sur le Danube près du quel l'armée Hongroise fut battue par les Turcs en 1739.

5) *Rudnik*, *Rudnitza*, bourg.

6) *Waljawa* & *Bedka*, deux bourgs sur la rivière de Kolubra.

2. *Le Sangiacat de Semender* où se trouvent

1) *Semender*, *Senderow*, *Wegschendroe*, Capitale de la Servie & forteresse bâtie à l'antique sur le Danube; elle étoit autrefois le Siège d'un Evêché considérable. En 1438 & 1690 les Turcs & en 1688 & 1717 les Hongrois l'ont prise & reprise.

2) *Hassan-Bascha-Palanka*, fort situé entre les rivières de Jessava & de Morawa, & à qui le Pascha Haf-

Hassan a donné son nom. *Palanka* signifie fort ou forteresse: il y a ici des bains & des eaux minérales.

3) *Passarowitz*, endroit remarquable par la paix conclue en 1718 entre Charles VI & Achmet III: il est sur la Morawa.

4) *Ram*, ville située dans le territoire de Temeswar vis à vis d'Uj Palanka: il y a un château.

5) *Kolumbatz*, en Turc *Gugerzinlika*, château sur une hauteur proche du Danube.

6) *Kirdap da Talia*, endroit du Danube où entre deux rochers les vagues s'élevent fort haut en tournant: plus bas on trouve.

7) *Tachtali*, endroit dangereux du Danube, où l'eau tombe d'un rocher incliné & tournoye. Les deux bords de ce fleuve sont constitués de manière que du côté de la Servie un haut rocher s'avance dans le Danube dont les eaux s'y portent à grand bruit & sont repoussées vers les rochers qui bordent l'autre rive du côté de la Valachie. Ce tournant peut faire échouer un bateau qui n'enfile pas le droit chemin. Au de-là de cet angle le Danube s'élargit, forme un coude considérable, & coule paisiblement: l'Isle de *Poretzsch* se trouve dans cette courbure d'où l'on vient à

8) *Sip* ou *Fort Elizabeth* vis-à-vis d'Orsowa, & à peu de distance de

9) *Demikarpi*, c. a. d. *la porte de fer*, passage qu'on dit avoir été fermé autrefois par une chaîne de fer, & qu'on nomme communement les *Cataractes du Danube*: C'est un certain espace où ce fleuve coule entre des montagnes à travers une espèce de plaines dont la surface n'est que pointes de rochers. Les vagues & le tournoyement des eaux qui en sont brisées balottent les naivres de côté & d'autre, les font monter & descendre, en sorte qu'il faut des Pilotes expérimentés pour passer heureusement un endroit si dangereux, surtout quand on remonte le fleuve, ce qui ne se peut qu'avec le secours de la Voile. En

1737 les Imperiaux qui ne purent en faire usage par le manque de vent, se virent contraints de couler à fond leurs bâtimens de guerre. On a pratiqué dans cet étroit passage un treillis où se prend le poisson dit *Huso* en latin, & qui est une espece d'éurgeon.

10) *Fetislan*, en langue Rascienne. *Kladowo*, bourg considérable sur le Danube, un peu au dessous de la fin des montagnes qui commencent aux environs d'*Uj-Palanka*: le Danube coule d'ici à Windin entre deux plaines & offre plus d'un endroit favorable à construire un pont, quoiqu'il soit extrêmement large. A deux lieues environ de Fetislan se voyent

11) Les ruines du *Pont de Trajan* dont il sera fait mention plus particulière à l'Article de la Valachie.

3. *Le Sangiacat de Kratowa*, où l'on remarque

1) *Nissa* (*Nissus*, *Nissena*) lieu de médiocre étendue que traverse la *Nissa* & qui consiste en une haute & une basse forteresse environnée d'une muraille & d'un rempart. Les maisons comme généralement dans les villes de la Turquie, sont de terre grasse & de bois, & si basses qu'on peut toucher de la main la plûpart des toits. En 1737 les Hongrois prirent cet endroit & le perdirent l'année suivante.

2) *Guistandil* (*Justiniana*) Chateau aux frontières de la Grèce, & qui semble tenir son nom de l'Empereur Justinien.

3) *Procupia* (*Procopia*), que les Turcs nomment *Urchup*, est une ville passable qui doit son nom à l'Evêque Procope.

4) *Kratowo*, capitale du Sangiacat & résidence du Sangiac: plusieurs personnes de la famille des Rois de Servie y ont leur sépulture.

5) *Pristin* & *Prisrendi*, villes Episcopales.

4. *Le Sangiacat de Nowibasar*, qui renferme

1) *Nowibasar*, *Jegnibasar*, (*Novobardum*, *Novus mercatus*) Capitale du Comté & anciennement du pais des Rasciens.

2) *Sitnitza*, chétif endroit.

3) *Ibar*, petite ville sur la rivière de ce nom.

4) *Usitza*, chateau fortifié dont les Impériaux s'emparèrent en 1737.

5) *La plaine* ou *bruyere de Cossova* qu'on prétend être le *Campus Merulæ* & que les Turcs nomment *Rigo Mezoe*, est d'une grande étendue & située aux frontières de la Rascie & de la Bulgarie. Deux batailles gagnées par les Turcs la rendent remarquable: Amurat I en 1389 gagna la première & fut tué ensuite par un Triballe, ou Bulgare: Amurat II gagna l'autre en 1447.

## 2. *La Bulgarie.*

### §. 1.

Valk a donné une Carte particulière de la Bulgarie & de la Romanie. La Bulgarie est bornée au Nord par le Danube, à l'Orient par la mer noire, au Midi par le mont Hémus qui la sépare de la Romanie, à l'Occident par la Servie. Elle tire son nom des Bulgares & étoit autrefois la partie inférieure de la Mœsie. Elle a 72 milles de longueur sur 20 de largeur au milieu, & 40 près de la mer noire. Le Danube a reçu autrefois dans ce païs près d'Axiopoli le nom d'Ister. Outre ce fleuve on remarque encore l'*Ischa* ou *Ischar* qui prend sa source sur le mont Hémus & se jette dans le Danube près de Nicopoli.

### §. 2.

Au pié d'une des montagnes qui séparent la Bulgarie de la Servie est, une source tiède d'où l'eau

l'eau fort de la grosseur d'un homme. A 60 pas de-là & dans la même vallée, se trouve une source d'eau claire & froide comme glace. Toutes les deux sont imprégnées de Salpêtre & de souffre, comme l'odeur l'indique. Sur la montagne est un couvent de Moines grecs de l'ordre de St. Basile. Aux frontières de la Serbie entre les monts Suha & la rivière de Nissava il y a encore plusieurs bains chauds sulphureux : l'eau jaillit des montagnes & le sable & les pierres la teignent entierement en rouge. Au pié du mont *Vitofcha* qui est situé à quelques milles au de-là de Sophie vers les frontières de la Romanie, se trouvent aussi 4 bains chauds fort célèbres dans la contrée. Sur la montagne même se voyent quelques villages, des terres labourables, des prés, des vignes & des mines de fer.

## §. 3.

Le païs est en général fort montagneux, mais dans les vallées & les plaines le terrein est extraordinairement fertile & produit en abondance du blé & du vin. Les montagnes ne sont pas non plus entierement stériles, & elles fournissent surtout de beaux pâturages. Ainsi p. ex. les monts *Stara Plamina* qui s'étendent jusqu'à Vidin, sont arides à leur sommet, mais très fertiles au milieu & au bas. Il faut compter parmi les curiosités naturelles de ce païs la quantité de grands *Aigles* qu'on trouve dans le voisinage de *Babadagi*. Tous les Armuriers de la Turquie & de la Tatarie s'y pourvoyent de plu-

mes pour en faire des flèches: cependant on ne peut employer à cet usage que 12 plumes de chaque aigle prises de sa queue, qu'on paye ordinairement un écu au lion d'Hollande dit Aslan.

#### §. 4.

Les Bulgares *Bulgari*, *Vulgari* que les Hongrois nomment *Bulgarok*, sont célèbres dans l'Histoire ancienne. Ils demeuroient d'abord près du Volga, & on voit encore les restes de leur capitale Bulgar non loin du Kamma (rivière), comme nous l'avons remarqué à l'article du gouvernement de Casan dans la Russie asiatique. De là ils se transporterent d'abord près du Tanaïs & puis sous le règne de l'Empereur Zénon ils se fixerent près du Danube. Ensuite ils passerent plusieurs fois ce fleuve & tomberent dans la Thrace & la Mœsie. Une troupe de Bulgares passa au 7<sup>m</sup>e Siècle en Italie & se fixa dans le Duché de Bénévent. On ne fait pas au juste quel est le tems où ils ont établi leur demeure dans la basse Mœsie: les uns disent que ce fut avant Constantin III, d'autres que ce fut sous le règne de ce prince. Quoi qu'il en soit, c'est d'eux que la basse Mœsie a reçu le nom de Bulgarie. Ils eurent sous leurs propres Rois les plus vives & les plus sanglantes guerres avec les Empereurs Romains d'Orient. Enfin l'Empereur Basile les soumit entierement en 1017. Ils se révolterent à la vérité en 1032, mais on les domta de nouveau, & depuis ils rendirent à l'Empereur

pereur des services importans contre les Latins & les Turcs. C'est ce qui leur procura la permission de se choisir un Roi du milieu d'eux, le quel cependant se reconnoitroit sujet de l'Empire. En 1275 Etienne Roi de Hongrie vainquit Sea Prince de Bulgarie, & les Bulgares furent obligés de reconnoître Etienne pour leur Roi. Mais bientôt après ils sécouerent le joug de la Hongrie avec le secours de l'Empereur grec. Depuis l'Empereur Turc Amurat I les vainquit, & en 1396 Bajazet s'empara entierement du païs & en fit une province de l'Empire turc, ce qu'elle est encore à présent. Les Bulgares s'appliquent aujourd'hui à l'agriculture, au soin du bétail & au commerce. Leur esclavon differe peu de la langue serviennne & seulement par la prononciation. Ils sont en partie de la religion grecque, en partie de la mahométane. Leur église grecque a un Patriarche (mais que les autres Patriarches ne reconnoissent pas en cette qualité) & trois Archevêques.

### §. 5.

Le païs est gouverné par 4 Sangiacs, & de là vient qu'on le partage en 4 gouvernemens ou Sangiacats.

#### 1. *Le Sangiacat de Widdin* comprend

1) *Widdin* ou *Bodon*, anciennement *Wimincium*, bonne forteresse près du Danube. Les Hongrois l'attaquerent vainement en 1739. Elle est le Siège d'un Métropolitain grec.

2) *Drinowatz* & *Melkowatz*, deux chétives villes.

3) *Gradiste*, ville assez grande sur la frontière de Servie.

4) *Miprowatz*, ville bien peuplée où réside un Métropolitain.

5) *Kliffura*, *Zelezna* & *Copilowats*, trois médiocres villes dans les quelles demeuroient autrefois beaucoup de marchands catholiques de l'Albanie, mais qu'on en chassa en 1700.

6) *Mustapha-Pascha-Palanka*, forteresse qui a un rempart & une muraille quadruple de pierres de taille flanquée de 8 tours, mais qui ne peut pas faire une longue résistance à cause des montagnes qui y sont contiguës.

7) *Schehirkoj*, ville entourée de tous côtés d'un marais & qui a un chateau du même nom sur une montagne. Près de celle-ci coule la Nissava où se jettent deux autres rivières, savoir la Duschina & le Sredorek.

8) *Leskowatz* & *Skopia*, villes;

9) *Kolombatz*, chateau fortifié sur une montagne au pié de la quelle est le pas d'*Urania* qui a aussi ses fortifications.

2. *Le Sangiacat de Sardica* ou de *Sophie* renferme :

1) *Sophie*, en langue Bulgare *Triaditza*, Capitale de la Bulgarie aussi bien que la résidence du Beglerbey, (Begjlerbegj) de Romélie (Rum-ili) & le Siège d'un Métropolitain grec. C'est une ville de commerce, libre, bien peuplée & bien bâtie, mais dont les rues sont étroites, inégales, sales & pavées seulement le long des maisons. Il n'y a presque aucune de ces maisons qui n'ait son jardin planté d'arbres & d'arbrisseaux en grand nombre. L'Ischa ou Bojane baigne en partie les murs de cette ville & la traverse en partie. La plupart des marchands sont, ici & en d'autres endroits, ou Grecs ou Arméniens. Sophie s'est formée des ruines de l'ancienne *Sardica* & l'Empereur Justinien est son fondateur;

2) *Sam-*

2) *Samcova*, ville située dans les montagnes.

3) *Kapuli Derbend*, c. à. d. *le pas de la porte* est un passage qui conduit par les monts Tschengje. Ce nom lui vient des ruines d'une ancienne porte qui passe pour un ouvrage de l'Empereur Trajan & qu'on appelle aussi pour cela *la porte de l'Empereur Trajan*. Il est à 8 lieues de Tatar Bassardschiki, & entre des montagnes dont les rocs escarpés & les profonds abîmes permettent à peine d'en approcher. La porte consiste en deux colonnes de pierre élevées à côté l'une de l'autre & unies au haut par une voute. La maçonnerie est faite de moëllon & de briques, mais le tout est fort délabré. Les amateurs de l'antiquité en ont emporté maintes pierres, & ont par là presque entièrement ruiné ce monument. Il y a dans les montagnes, à travers les quelles on parvient à la dite porte, plusieurs mines de fer & une source chaude dont l'eau bouillonne fortement.

Un autre passage qui est aux environs se nomme *Kis - Derbend*, c. à. d. *le pas des pucelles*. Ces deux pas aboutissent à l'Occident au village de *Dragoman Kioej*.

4) *Ternowa*, (Ternobum) étoit autrefois la Capitale de la Bulgarie, la résidence royale & une bonne forteresse, mais ce n'est plus qu'une chétive ville. Elle a aussi été le Siège d'un Patriarche; aujourd'hui il y a encore un Archevêque grec qu'on nomme Archevêque de Ternowa & de toute la Bulgarie, ou bien même Patriarche.

3. *Le Sangiacat de Nikopoli* renferme :

1) *Nikopoli*, grande ville près du Danube & défendue par un chateau. Elle est célèbre par la première bataille malheureuse que les Chrétiens y livrent aux Turcs en 1396.

2) *Preslaw*, nommée anciennement *Pertschlawa*, plus anciennement encore *Marcianopolis*, & dans les Historiens Russes *Perejaslaw* sur le Danube, ville qui fut bâtie en l'honneur de Marciana sœur de l'Empe-

reur Trajan. L'Empereur grec Jean Tschimiffes battit près de-là les Russes en 970, s'empara de la ville & ordonna qu'elle se nommeroit à l'avenir Johannopolis.

4. *Le Sangiacat de Drysta ou de Silistrie* renferme.

1) *Drysta* (Silistria) ville près du Danube grande & fortifiée & le Siège d'un Métropolitain grec. Elle n'est pas loin des ruines de la muraille que les Empereurs grecs avoient fait élever contre les incursions des peuples barbares. Il y a très peu de Turcs parmi les habitans de cette ville. Nous pouvons conjecturer de son ancienneté par la façon dont ses murs sont bâtis, car cette façon paroît être romaine & non pas turque. On appelle aussi Drysta *Dorostolus*, *δυσπολα*, *δρυσπολα*, *δρυσπολον*, *δρυσπολα*.

2) *Babadagi*, ville où réside le Pascha de Silistrie qui veille sur les provinces du nord de l'Empire turc & sous le commandement du quel sont tous les pais situés entre le mont Hémus, la mer noire, le Danube & le Niefter.

3) *Dobrucia*, ville qu'on a bâtie des débris de la muraille dont nous venons de parler.

4) *Axiopoli*, étoit autrefois une ville près de l'endroit où le Danube prend le nom d'*Ister*, aujourd'hui il reste à peine le nom de la ville.

5) *Kersowa*, chétif endroit sur l'*Ister*, non loin de son embouchure.

6) Entre les 7 bras du Danube ou bouches par lesquelles ce fleuve, autrement dit l'*Ister*, se jette dans la mer noire, il y a un égal nombre d'Isles, dont les 4 qui sont au midi appartiennent à la Bulgarie & les 3 septentrionales font partie de la Bessarabie.

7) *Chioustange*, *Proslawitscha*, (Constantiana) ville passable près de la mer noire, mais qui autrefois étoit très puissante.

8) *Tomiswar*, en turc *Pargala*, chez les Grecs *Puglicora*, anciennement *Tomis*, étoit autrefois le chef-

chef-lieu de la petite Scythie. Ovide y fut relégué. Elle est située près d'un golfe formé par la mer noire.

9) *Warna*, ville près de la mer noire. Elle est célèbre parce que l'Empereur Turc Amurat y défit en 1444|Uladislas I, Roi de Hongrie. Elle est le Siège d'un Métropolitain grec.

10) *Dionysiopoli*, chétif endroit, mais qui a été autrefois la principale ville de la basse Mœsie.

11) *Mesembria*, ville au pié du Mont Hemus. Elle a eu autrefois un Archevêque.

*Remarque.* Le païs de *Dobrudscha* qui s'étend depuis Dorestero jusqu'aux embouchures du Danube, est une étendue de païs plat qu'aucune eau ne coupe & qu'aucun bois n'interrompt. Il se trouve cependant à son extrémité non loin de Dorestero une forêt que les Turcs nomment *Dali Orman* le bois des fous. Les habitans sont Tatares d'origine, leurs ancêtres se sont transportés d'Asie ici, & eux-mêmes sont célèbres pour leur grande hospitalité. Lorsqu'un voyageur de quelque païs & de quelque religion qu'il soit, passe par un de leurs villages, les peres ou meres de famille paroissent devant leurs portes & invitent de la façon la plus amicale l'étranger à entrer chez eux, & à agréer (comme ils s'expriment) leur nourriture telle que Dieu la leur a donnée. Celui dont le voyageur accepte l'invitation, le nourrit 3 jours & ses chevaux s'il n'en a pas plus de trois, avec une politesse & une générosité dont on trouvera difficilement un autre exemple dans le monde. Il lui présente du miel, des œufs (dont le pays abonde) & de bon pain, quoique cuit sous la cendre. Ils arrangent aussi une petite cabane consacrée aux étrangers & la garnissent de lits de repos dressés au milieu à l'entour du foyer, & les voyageurs peuvent s'en servir à leur commodité.

### 3. *La Romanie.*

#### §. I.

Ce païs qui tire son nom soit des Romains, ou de la *nouvelle Rome* (Constantinople) Siège de l'Empire Romain d'Orient, a été autrefois appelé la *Thrace*, & sous ce nom il en est souvent

fait mention dans les Historiens grecs & latins. Il a environ 45 milles de longueur & 30 de largeur, & confine au nord au mont Hémus, à l'orient à la mer noire, à l'Hellespont & à la Propontide ou mer de Marmora, au midi à l'Archipel, à l'Occident à la Macédoine & au fleuve Strymon.

### §. 2.

Le païs est en grande partie uni; il contient cependant aussi quelques grandes & remarquables montagnes. Le mont *Hémus*, aujourd'hui *Tschengie*, qui sépare au nord le païs de la Bulgarie, est le plus élevé de tous. Après lui vient le *Rhodope* célèbre chez les anciens Poètes par rapport à Orphée. Le *Pangée* sépare la Romanie de la Macédoine & l'*Orbelus* n'est pas loin de la rivière *Nessus*. L'*Hémus* & le *Rhodope* font deux longues chaînes de montagnes qui s'étendent presque parallèlement depuis les frontières de la Macédoine jusqu'à la mer noire. Les fleuves & rivières remarquables sont:

1) Le *Maritz* que les anciens nommoient *Hébrus*, prend sa source dans le mont Hémus, traverse la Romanie & se jette dans la mer Egée.

2) Le *Carasu Mestro* ou *Nessus*, *Nessus*, qui prend sa source dans le mont Rhodope, se jette aussi dans la mer Egée.

3) Le *Strymon*, qui coule du mont Pangée pareillement dans la mer Egée.

## §. 3.

Les contrées entre les montagnes sont froides & stériles, mais celles qui sont situées vers les mers sont agréables & fertiles: elles produisent toutes sortes de grains & autres nécessités de la vie. Le ris surtout y croit extraordinairement bien.

## §. 4.

Anciennement le païs étoit partagé en différens Royaumes indépendans les uns des autres. Les peuples qui l'habitoient étoient les *Dolonciens*, *Denceletes*, *Bessiens* ou *Bissenes*, *Odomantes*, *Cicones*, *Edoniens*, *Brygiens*, *Thyniens*, *Piercéens*, *Odrysiens*, *Satriens*, *Crobyziens*, *Mædiens*, *Sapéens* & *Célétes*. La Chersonèse de Thrace avoit aussi ses Rois particuliers. Les habitans d'aujourd'hui, entremêlés des Turcs, sont des *Grecs* qui descendent des anciens Thraces & Grecs. Les anciens Grecs étoient surtout redevables aux Thraces des beaux arts qui fleurissoient parmi eux, mais aujourd'hui on ne cherchera point de Savans en Romaine.

## §. 5.

Le païs est gouverné par trois *Sangiacs*, c'est pourquoi nous avons 3 *Sangiacats* à remarquer:

1. *Le Sangiacat de Kirk-Ekklesie* est situé au nord, près du mont Hémus & comprend les endroits suivans:

1) *Jetiman*, gros bourg non loin de la porte de Trajan.

2) *Ta-*

2) *Tatar - Bassardschiki*, ville célèbre chez les Turcs près de la rivière Maritz dans la quelle il s'en jette une autre après avoir fait le tour de la ville. Celle-ci est fort bien bâtie, les rues en sont assez larges & assez propres, elle fait un commerce considérable & sa situation est riante, étant au pié du mont Tschengje. Il y a ici plusieurs bains.

3) *Philippopel*, en turc *Felibe*, une assez grande ville bâtie sur les deux sommets d'une montagne. Outre celle-là il y en a encore ici 3 autres. Sur l'un des sommets est une tour quarrée qui a été autrefois un fort, mais qui n'est plus aujourd'hui qu'un beffroi. La rivière Maritz qui commence ici à devenir navigable, sépare la ville du fauxbourg inférieur. Un Archevêque grec a ici son Siège. La ville a été bâtie par Philippe, pere d'Alexandre le grand, & elle en porte aussi le nom. En 1360 elle fut prise par les Turcs. Il croit une grande quantité de ris aux environs.

4) *Mustapha - Pascha - Kiupri*, ville que d'autres nomment *Tzgupri Cuprussi*. Elle a le premier nom du beau pont que Mustapha Pascha y a fait bâtir sur la rivière de Maritz. Ce pont repose sur 20 palées ou arcs-boutans de pierres de taille & doit avoir coûté 400 bourses ou 200000 Risdales. Il y a aussi en deçà & en delà de la rivière un long chemin qui est revêtu de pierres de taille. Le terroir des environs est fertile.

5) *Kirk - Ekklesie*, nom d'une contrée & d'une ville. Elle s'appelloit autrefois *τεσσαράκοντα εκκλησιαι*, ou les quarante Eglises, parce qu'il s'y trouvoit un pareil nombre d'Eglises chrétiennes, tandis qu'aujourd'hui il n'y en a pas une seule. La ville est à 12 lieues d'Adrianople & n'a présentement ni murs ni Eglises: les Chrétiens y sont en petit nombre, mais il s'y trouve d'autant plus de Juifs transportés là de la Podolie & qui parlent un allemand corrompu. Leur principale occupation est de faire du beurre & du fromage, qu'ils envoient cacheté aux Juifs de Constantinople.

stantinople, afin que ceux-ci sachent que le tout est pur & fait de main de Juif.

2. *Le Sangiacat de Vize* s'étend du pié du mont Hémus, jusqu'à la mer de Marmora vers l'Orient & renferme les endroits suivans :

1) *Vize, Byzia*, ville médiocre qui étoit autrefois la résidence des Rois de Thrace. Aujourd'hui c'est le Siège d'un Métropolitain grec.

2) *Adrianople*, en turc *Edrene*, grande ville sur la rivière de Maritz dans une plaine entourée en partie de collines, sur quelques unes des quelles la ville est aussi bâtie. Elle tient son nom de l'Empereur Hadrian ou Adrien qui l'a bâtie ou du moins renouvelée. Anciennement elle s'appelloit *Uscudama* & elle étoit la Capitale des Bessiens. En 1360 le Sultan Amurat l'enleva pour la première fois aux Chrétiens & depuis elle a été la Résidence des Empereurs Turcs jusqu'au tems où ils se sont rendus maîtres de Constantinople. Elle est bâtie en rond & ceinte d'une muraille flanquée de tours : les maisons en sont bonnes, mais les rues étroites & inégales. L'Empereur s'y transporte quelquefois, soit pour son plaisir ou lorsqu'il n'est pas bien en sûreté à Constantinople. Son palais est situé très agréablement, car d'un côté il a la vue des champs les plus fertiles & les plus riens, de l'autre il est séparé de la ville par la rivière de *Caradare* ou d'Arde qui se jette ici dans celle de Maritz. Ce qui mérite le plus d'être vu à Adrianople ce sont quelques mosquées couvertes de cuivre. Les tours hautes & artistement bâties, qui y sont jointes, les galeries accompagnées de grosses colonnes très bien sculptées, les piédestaux & plaques de fonte, les marbres précieux, les portes élégamment travaillées, les belles fontaines, les superbes entrées, les pommeaux d'or & les tapis habilement tissus, font un spectacle digne d'être vu. Le grand commerce facilité par la rivière qui y est navigable, a attiré différentes Nations. Il y siège

y siège un Archevêque grec. En 1754 un incendie a fort endommagé la ville. Le terrain des environs est très fertile, ainsi on n'y manque ni de vins ni de fruits.

3) *Hapfa, Hapsala*, très grande hôtellerie, ou *Haan*, dans la quelle les voyageurs logent sans rien payer.

4) *Burgas, Bergase*, bourg célèbre où il y a aussi une hôtellerie comme celle de Hapfa.

5) *Haznadar, Tschiflick*, chateau de plaisance impérial qui est environ à deux lieues de Constantinople. Près de-là est

6) *Dawud-Pascha*, palais impérial qui a été bâti par un Président de la Chambre (*Haznadar*) des Comptes, & qui est le premier endroit où le Sultan s'arrête lorsqu'il va à Adrianople. L'armée turque s'y rassemble aussi ordinairement.

7) *Constantinople*, en ture *Istambol*, (c. à. d. lieu fertile) autrefois *Byzance*, la résidence de l'Empereur turc. Constantin le grand, premier Empereur Chrétien la rebâtit & lui donna son nom; il en fit en 330 la dédicace & le Siège de l'Empire romain. Elle a été la résidence des Empereurs Chrétiens d'Orient jusqu'en 1453 que les Turcs s'en rendirent maîtres après un Siège de 54 jours; & depuis ce tems elle a été la Capitale & le Siège de leur Empire. Elle est bâtie, comme l'ancienne Rome, sur 7 collines; de là vient que par une loi expresse gravée sur une colonne de pierre elle a été nommée la *nouvelle Rome*, mais on n'en trouve aujourd'hui presque aucun monument & Constantin ne reconnoitroit plus sa ville. Les anciens regardoient Byzance comme la ville la plus agréable du monde & la mieux située pour le commerce; & il faut dire aussi de Constantinople que sa situation & ses environs sont admirables. Elle a la forme d'un triangle; un côté regarde la terre ferme, les deux autres regardent la mer c. à. d. qu'au midi est la mer de Marmora & l'Hellepont, à l'orient l'embouchure de

de la mer noire, au septentrion un port très vaste & très commode pour les vaisseaux. Ce port est formé par un canal qui du détroit pénètre dans la terre ferme vers le nord-ouest & où se jette une rivière. Les fortifications du côté de la terre ferme sont trop à l'antique & trop délabrées pour arrêter une armée ou l'empêcher d'en approcher. La ville se présente par dehors sous un point de vue très agréable; elle s'éleve toujours depuis le port & forme ainsi comme un amphithéâtre. Mais lorsqu'on est dans la ville l'aspect en est bien différent vû la malpropreté des rues & des maisons. La ville est très grande, ayant selon le Prince Kantemir au de-là de 400000 maisons, (sans compter les fauxbourgs) 22 portes, dont 6 regardent la terre ferme, & 16 la mer. Mais les rues y sont très étroites, glissantes & en pente, les maisons basses & en grande partie bâties de glaise & de bois, & elles regorgent d'hommes. Les plus belles maisons sont situées dans les quartiers où le concours du peuple n'est pas si grand & où la ville est le moins habitée: les édifices les plus apparens se trouvent hors de la ville près du port. Le palais de l'Empereur (Seraj) bâti dans un des angles du triangle que forme la ville, vers le canal & le port, a, y compris ses jardins, trois lieues de circuit; mais, c'est moins un seul palais qu'un assemblage de palais & d'appartemens placés à côté les uns des autres suivant le bon plaisir des Empereurs. Les toits en sont couverts de plomb, comme ceux de tous les autres palais du Sultan. La principale entrée est de marbre & se nomme en ture *Capi la Porte*. On entre par cette porte dans la première cour où se trouvent l'hôpital, la monnoie & d'autres bâtimens. La seconde Cour se nomme *la Cour du Diwan*, parce que le Conseil d'Etat (Diwan) s'y rassemble dans une grand salle; mais outre cette salle il y a encore les offices, le trésor & les écuries. Le Serrail proprement dit est contigu au Diwan du côté du nord, & on vient par une gallerie

cou-

couverte à la superbe chambre d'audience de l'Empereur où est son trône. Jusqu'ici, & non plus loin peuvent aller les Ambassadeurs, l'entrée du Serrail n'étant pas permise aux étrangers. Cependant un voyageur curieux peut parvenir avec de l'argent, ou de quelque autre manière, à visiter les appartemens intérieurs, mais jamais il ne peut voir les femmes & les concubines de l'Empereur. Le grand tremblement de terre de 1754 a fort endommagé ce palais. Entre les deux mosquées dites Sultan Soliman & Bajazet, est le vieux Serrail où sont renfermées les femmes de l'Empereur défunt. Les palais des principaux Turcs n'ont pas grande apparence par dehors, mais au dedans ils sont beaux & précieusement meublés. Entre les Mosquées ou temples tures, *Sainte Sophie* est la plus célèbre & la plus superbe: elle est située vis-à-vis la grande porte du palais impérial. Justinien est son fondateur, & non seulement elle a été en grande vénération chez les Chrétiens, mais elle l'est encore chez les Turcs, car l'Empereur la visite tous les Vendredis & on n'y laisse entrer les Chrétiens que rarement. Le pavé, les murailles, les allées en sont revêtus de marbre, & les colonnes qui s'y trouvent en quantité sont aussi de marbre, de porphyre & de granit d'Egypte. On dit qu'elle a 10000 florins de revenus par jour & qu'elle peut fort bien contenir 100000 personnes. A l'entour sont quelques chapelles qui servent de sépulture à la famille Impériale. Les autres mosquées dites Sultan Achmet, Sultan Mahomet, Sultan Selim; Sultan Soliman, Sultan Bajazet & 3 autres, sont aussi fort belles. Les Grecs ont 4 Eglises dans la ville & les fauxbourgs, mais elles sont petites & sans apparence, à l'exception de l'Eglise patriarchale qui est un bel édifice. Les Arméniens ont aussi plusieurs Eglises, mais il n'y en a pas pour les autres sectes chrétiennes. On compte encore parmi les choses remarquables qui se trouvent à Constantinople la grande place pour les courses de chevaux

vau dit par les Grecs Hippodrome & par les Turcs *Atmeidân*: sur cette place qui est proche de la Mosquée Sultan Achmet se trouve un obélisque de marbre de Thèbes chargé de caractères hiéroglyphiques on voit outre cela une colonne triangulaire d'airain que forment trois Serpens entortillés & dont la tête manque; un Colosse ou une colonne de pierres de taille; la Statue de marbre théodosienne ornée de belles figures sculptées & placée sur la septième colline près du chemin qui mène d'Andrianople à l'Hippodrome; le marché des esclaves & le bâtiment où on les garde, non loin de la colonne; les 7 tours fameuses (auxquelles cependant on en a ajouté une huitième) bâties à l'extrémité de la ville vers le midi, de belles pierres de taille environnées d'une muraille particulière qui a aussi ses petites tours. On y garde les prisonniers d'Etat. En 1754 quatre de ces tours sont tombées en ruines. Enfin on remarque encore les marchés, que les Turcs nomment *Bezestene* & qui sont des places particulières voutées ou des maisons dans les quelles les Turcs, les Juifs, les Grecs & les Arméniens font leur négoce. Il y a à Constantinople au de-là de 100 boulangers, dont chacun est actuellement obligé de payer par jour 4 piastras de turquie. Mais leur pain est mauvais & charge l'estomac, & cependant il est si cher qu'il n'y a que les gens riches qui puissent en manger. Les Janissaires sont en quartier dans cette résidence impériale & demeurent dans des casernes qu'on appelle *Odas*. *Otter* estime les habitans de Constantinople à 800000 ames, d'autres ne les estiment qu'à 513000 ames; mais le Pere Mondorf pense qu'on trouveroit aujourd'hui réellement plus d'un million d'hommes dans la ville & tous ses fauxbourgs. Les Grecs seuls vont à plus de 300000, & les Arméniens à autant environ. La maison du Patriarche grec est à quelques centaines de pas du port, près de la montagne & proche de l'Eglise patriarchale de St. George. Il régné un bon

ordre, dans la ville & on y est en toute sûreté. Il faut seulement que les Chrétiens se gardent des Turcs ivres, car alors ils en sont facilement blessés ou poignardés. La peste qui régné tous les ans à Constantinople, y fait souvent de grands ravages & il faut l'attribuer à la façon de vivre sale & déréglée des Turcs. La ville est aussi souvent exposée aux incendies, & déjà plus de 50 même 70000 maisons ont été consumées par les flammes. En 1754 elle souffrit un grand tremblement de terre & d'abord après un incendie vint augmenter la consternation générale. Il y a encore eu de grands incendies en 1755, 56 & 62. Mais depuis qu'Ibrahim Effendi a introduit l'usage des séringues, ils ne font plus de si grandes dommages; qu'autrefois. En 1766 un tremblement de terre y renversa de nouveau un grand nombre d'édifices.

A l'Ouest de la ville est le palais impérial *Ejjub* ou *St. Job* & le village de ce nom où il y a une Mosquée où se garde le Cimeterre du Sultan Osman fondateur de l'Empire & dont on ceint le nouveau grand Seigneur avec de grandes Cérémonies. Le long du détroit jusqu'à la mer noire il y a beaucoup de maisons de plaisance, des jardins, des prés, des vignes, des bois, des villes & des bourgs. Les principaux de la Cour ont coutume de séjourner au printemps, en été & au commencement de l'automne plus à la campagne qu'en ville, tant pour jouir de l'air pur que pour être plus proches de l'Empereur qui passe la belle saison à *Beschikjtasch* dont nous allons d'abord parler. Presque vis-à-vis de Constantinople, de l'autre côté du port est situé

8) *Pera*, fauxbourg très bien situé sur une hauteur & où les Ambassadeurs chrétiens demeurent. Il est habité par des gens de distinction, Grecs, Arméniens, François & Juifs que le bon air, la belle vue & la manière libre de vivre y attirent. Il y a exercice de religion luthérienne dans l'hôtel de l'Envoyé de Suède, & on dit qu'on bâtera une Eglise sur le terrain qui

qui appartient à cet hôtel. Les Anglois & les Hollandois ont aussi leurs exercices de piété sous la protection des Envoyés de leurs Princes. Les Grecs & les Arméniens possèdent différentes Eglises, les Catholiques en ont 5 très belles. Ceux-ci font aussi une procession publique le jour de la Fête-Dieu, que l'Empereur regarde d'un des balcons du Sérail. Les Francs tiennent ici jusqu'à 150 tavernes. On y lit aussi l'Épitaphe du Comte de Bonneval où il dit : qu'après avoir parcouru le monde entier pour acquérir la vraie foi, il étoit venu dans ce pais saint & avoit été converti à la vérité.

9) *Galata*, fauxbourg ceint de murailles, flanquées de tours & de fossés. Il est en grande partie habité par des Grecs, des Arméniens, des Francs & des Juifs qui n'y sont pas si gênés que dans la ville. Les Grecs y ont 6 Eglises, les Catholiques 3, & les Arméniens aussi quelques unes. On y trouve jusqu'à 300 tavernes que les Francs tiennent. Les magasins des marchands y sont aussi.

10) *Bagno*, fauxbourg où l'on garde les esclaves & où les Catholiques ont deux Eglises, les Grecs une, les quelles sont destinées pour les esclaves.

11) *Top-Chane*, lieu qui tire son nom d'une fonderie de canon & qui peut bien encore être considéré comme un fauxbourg de Constantinople. Il est situé vis-à-vis la pointe du palais de l'Empereur.

12) Plus loin vers l'orient près du détroit qui unit la mer noire à la mer de Marmora, sont les maisons de plaisance *Funduklu*, *Beschicktasch* (palais de l'Empereur destiné pour les femmes & où il a coutume de passer l'Été, dans le village de même nom) *Ortakoy*, *Czanaklimana*, *Kurutshesme*, *Arnautkoy*, *Kajolar*. Ensuite vient un chateau qui défend l'accès de Constantinople par la mer noire, & vis-à-vis de celui-là il y en a un autre dans la Natolie. On trouve encore les maisons de plaisance *Baltalimani*, *Emirkoy*, *Isteinia*, *Jenikoy*, *Therapia*, *Kif-felkoy*,

*félkoy*, *Belgrad* village grec dans la forêt où le Sultan a de petites maisons de plaisance (*Kioskes*) qu'il visite quelquefois, & où les Ambassadeurs étrangers ont aussi les leurs. Sans parler de quelques autres endroits, il y a à l'embouchure de la mer noire deux châteaux fortifiés, l'un sur la rive de l'Asie & l'autre sur celle de l'Europe. Non loin de là est un fanal ou phare pour la commodité de ceux qui navigent. De plus à 30 pas de la mer, sur une colline, se voit un reste haut de 7 à 8 piés de la *Statue de Pompée*, & près de là est une tour qu'on nomme faussement la *tour d'Ovide*.

13) *Selivrea*, *Selybria*, *Selymbria*, port célèbre près de la mer de Marmora, avec un château ancien & ruiné le quel avec les maisons qui y sont contigues se nomme la ville haute. Dans le fauxbourg il y a un magasin impérial où on transporte le blé de tout le país d'alentour. Un Métropolitain grec siège ici.

14) *Héraclée*, anciennement *Perinthus*, près de la mer de Marmora, étoit autrefois une grande ville, mais aujourd'hui ce n'est qu'un chétif endroit & on y trouve les ruines d'un amphithéâtre bâti du tems de l'Empereur Sévère. C'est le Siège d'un Archevêque grec.

15) *Bodosto*, ville commerçante près de la mer de Marmora.

16) *Misseviria* ou *Mesembria* & *Akelo* ou *Anchialus*, deux villes au bord de la mer noire. Elles sont le Siège de deux Archevêques grecs.

3. *Le Sangiacat de Gallipoli* s'étend depuis le mont Rhodope jusqu'à l'Archipel. C'est la partie de la Romanie qui est au Sud - Ouest, & elle renferme:

1) *La Chersonèse de Thrace*, presqu'isle qui est bornée au midi par l'Archipel, à l'occident par le golfe dans lequel se jette la petite rivière de *Melas*, & à l'Orient par le détroit que les anciens appelloient

Hellepont. Au Septentrion elle tient à la terre ferme par une bande que les anciens estimoient avoir 37 Stades de largeur. Autrefois il s'y trouvoit 11 villes; aujourd'hui on n'y remarque que les endroits suivants :

(1) *Gallipoli*, anciennement *Callipolis*, ville bien peuplée avec un vaste port. Elle donne son nom au célèbre détroit près du quel elle est située & qui s'appelloit autrefois *Hellepont*. Elle est aussi la première ville d'Europe dont les Turcs se soyent emparés.

(2) *Sesto*, *Sestos*, étoit autrefois un chateau près de l'Hellepont vis-à-vis d'Abydo situé dans la Natolie, mais aujourd'hui il est désert. Plus bas vers le sud & la mer Egée se trouvent :

(3) Les célèbres *Dardanelles* ou chateaux qui commandent tout le détroit & sont la clé de Constantinople. Un chateau est situé sur la péninsule en Europe & l'autre vis-à-vis en Asie. Le chateau d'Europe ne consiste qu'en une tour ronde & quelques ouvrages extérieurs: ainsi il est de peu d'importance. Il y a un bourg attenant. Les deux chateaux ont été élevés vers l'an 1452 par Mahomet II. En 1655 la flotte des Vénitiens traversa le détroit à la vue des deux chateaux & coula la flotte turque à fond. Les vaisseaux qui viennent de l'Archipel sont visités ici.

(4) Dans ces environs & au milieu du détroit il y a sur un rocher une tour ou plutôt deux tours d'inégale grandeur placées à côté l'une de l'autre. Les Turcs y ont quelques petits canons. Elles servent de guide aux vaisseaux & aux Turcs de beffroi. Du milieu du rocher sort une source d'eau douce.

(5) *Cardia*, chétif bourg à l'ouest de la presqu'isle & sur le golfe dans le quel le Mélas se jette. Pline dit que ce bourg a reçu le nom de *Cardia* parce qu'il étoit bâti en forme de cœur.

2) *Trajanople*, chétive ville sur la rivière de Maritz.

3) *Demotica, Didymotychus*, ville sur la rivière de Maritz, où Charles XII Roi de Suède a séjourné quelque tems en 1713. Un Métropolitain grec y siége.

4) *Polystilo*, (*Asperosa, Astrizza*) chétif bourg près de l'Archipel. Il se nommoit anciennement *Abdere* & c'étoit une des plus célèbres villes de la Thrace. Dans son voisinage se trouvoient des mines d'or & d'argent.

### *L'Ancienne Grèce, nommée par les Turcs Rum - ili.*

Les païs qui suivent composent l'ancienne Grèce. *Nolin & de l'Isle* ont donné les meilleures Cartes de son état ancien & moderne. Les Empereurs turcs ont gardé la division ancienne de la Grèce en 5 grands païs; (sans les Isles) ils ont donné à chacun un nom turc & l'ont encore partagé en de plus petits districts. Autrefois on y trouvoit beaucoup d'antiquités précieuses, mais les meilleures ont été en partie peu à peu transportées en Italie, en France & en Angleterre, en partie mutilées & détruites par les Turcs, à cause de leur horreur religieuse pour les images & parce qu'ils en ont tiré de bons matériaux pour bâtir. Ainsi un voyageur ne trouvera plus aujourd'hui les belles antiquités tant vantées dans les anciennes relations.

### *4. L'Arnawd.*

Les Turcs donnent ce nom commun à la Macédoine & à l'Albanie gouvernées par un Pas-

Pascha. Lorsque l'Empereur Amurat II eut pris l'Arnawd en 1447, il obligea presque tous les habitans à embrasser la religion mahométane. Mahomet II s'empara entièrement du país en 1465. Les habitans font des Soldats très braves & très courageux & ils exercent la profession de boucher dans toute la Turquie.

### 1) *La Macedoine.*

Elle a pour bornes au nord le *Nessus* ou *Nestus*, à l'orient l'Archipel, au midi la Thesalie & l'Epire, à l'occident l'Albanie. La forme de ce país est très irrégulière, mais la situation en est admirable. L'air y est serein, vif & salubre; le sol est presque partout fertile; surtout les côtes abondent non seulement en blé, en vin & en huile, mais encore en tout ce qu'il faut pour l'usage & la commodité de la vie. Cependant il s'y trouve aussi beaucoup de contrées incultes & inhabitées. Autrefois ce país avoit plusieurs mines & presque de toutes les sortes de métaux, principalement de l'or. Parmi le grand nombre de montagnes remarquables il faut compter la chaîne des *monts Scardiens* qui traverse le país au septentrion; le mont *Pangée* autrefois célèbre par ses mines abondantes d'or & d'argent; le mont *Hémus* qui s'unit aux monts Scardiens & sépare ce país de la Romanie; l'*Athos* une des plus célèbres montagnes du monde que nous décrirons ci-après en particulier. Le país est richement pourvu de bois &

de toutes sortes d'arbres. Les différens golfes favorisent extrêmement le commerce. Les plus remarquables sont; le golfe de *Contessa*, (Sinus Strymonicus) le golfe de *Monte Santo*, (Sinus fingiticus), le golfe de *Salonique*, (Sinus thermæus). Les principales rivières sont:

(1) Le *Platamone*, *Aliacmon*, qui se jette dans le golfe de Salonique.

(2) La *Vistritzsa*, *Erigon*, se réunit à la suivante.

(3) Le *Vardar*, *Axius*, la plus grande rivière de Macédoine. Elle prend sa source aux monts Scardes & se jette dans le golfe de Salonique.

(4) le *Strymon* vient de la Romanie ou de la Thrace & tombe dans le golfe de Contessa.

Outre les lacs que les rivières Vardar & Strymon forment, il y en a encore quelques autres de célèbres, savoir celui qui est près d'*Achrida* (Lychnicus, Prespa), celui qui est entre les golfes de *Salonique* & de *Contessa*, &c.

Autrefois plusieurs peuples différens habitoient la Macédoine & de là vient la grande quantité de villes qui s'y trouvoient: aujourd'hui on y remarque les endroits suivans; distribués sous les sangiacats de Salonique & de Guistendil.

1) *Héraclée*, (Heraclea Sintica, autrefois Sintia) ville médiocre près du Strymon.

2) *Philippi*, village de quelques feux situé près des ruines de la ville de même nom autrefois si célèbre. C'est la demeure de quelques pauvres Grecs & le Siège d'un Métropolitain grec qui se qualifie Métropoli,

politain de Philippi & de Drama & qui a 7 Evêques suffragans. La ville de Philippe étoit bâtie sur une colline aux frontières de Thrace (à la quelle elle a aussi appartenu dans les plus anciens tems), entre le Nessus & le Strymon. D'abord elle s'appelloit *Crenides*, la ville des fontaines, à cause de la quantité de veines d'eau qu'on voyoit sourdre de la colline sur la quelle elle étoit bâtie. Ensuite elle fut nommée *Dathos* ou *Thafus*, des Thasiens qui l'avoient bâtie, & enfin *Philippi* de Philippe Roi de Macédoine qui la prit, la rebâtit & l'améliora. Depuis ce tems elle a appartenu à la Macédoine. C'est aux environs qu'Octavien & Antoine vainquirent Cassius & Brutus. Sous Jules César & Auguste elle a été une colonie Romaine. A présent elle est déserte: on y voit seulement encore un amphithéâtre entr'autres monumens antiques. L'Apôtre St. Paul a adressé une Epître à l'Eglise chrétienne de ce lieu.

3) *Serræ*, (Ceres) petite ville près du Strymon, dans la quelle siège un Métropolitain grec.

4) *Contessa*, chétif bourg qui donne son nom au golfe dans le quel le Strymon se jette.

5) *Emboli*, *Amphipolis*, *Christipolis*, ville déserte près du Strymon, célèbre autrefois parce qu'elle étoit une colonie des Athéniens. Son second nom est le plus ancien, le troisième lui a été donné par les Chrétiens & le premier par les Turcs.

6) *Le Mont Athos*, qu'on appelle communement *Monte Santo* est situé sur une péninsule qui s'étend dans la mer Egée. C'est une chaîne de montagnes qui prend toute la longueur de la presqu'Isle & qui a 7 milles de longueur sur 3 de largeur. Mais parmi ces montagnes il y en a une qu'on nomme particulièrement *Athos*. Il est d'une hauteur si extraordinaire qu'au rapport de Plutarque & de Pline, lorsque le soleil est au solstice d'été (& probablement presque à son coucher) l'Athos jette son ombre jusques sur

le marché de Myrrhina dans l'Isle de Lemnós, la quelle suivant les meilleurs cartes est à 55 milles d'Italie du mont: ainsi l'Athos auroit environ 11 stades de hauteur. Il comprend 22 couvens & une grande quantité de cellules & de grottes où se trouvent jusqu'à 6000 moines & solitaires. Cependant les vrais solitaires qu'on nomme *Hermites* ne sont qu'au nombre de 20; les autres moines sont des anachorètes ou de ceux qui vivent dans des cellules. Il paroît par Elien, que dans les anciens tems on a regardé le mont Athos & surtout son sommet, comme très salubre & propre à procurer une longue vie: de-là vient qu'on en a appellé les habitans *Makrobii* ou *ceux qui vivent long-tems*. Et comme on voit aussi dans Philostrate (vie d'Apollonius) qu'autrefois maints philosophes ont séjourné sur cette montagne pour considérer le ciel & la nature de plus près, on ne peut guères douter que les moines n'y ayent fondé leurs cloîtres (*Φροντισηρια*) pour les imiter. Les moines, qu'on appelle *ἀγιοριτοι* ou *ἀγιοροιτοι* c. à. d. habitans du mont sacré, ne sont pas oisifs, mais tous les jours après le culte divin ils font toutes sortes d'ouvrages de main. Ils cultivent les oliviers & les vignes, ils sont charpentiers, tailleurs de pierres, maçons, tisserans, tailleurs, &c. Ils mènent un genre de vie très rigide, ne mangent jamais de viande, mais ordinairement des légumes, du pain, des olives séches, des figues, des oignons, du fromage & (excepté quelques jours de la semaine & le tems du carême) du poisson. Leurs jeunes sont fréquens & longs, & comme à cela se joint un air sain, ils vivent long-tems & beaucoup passent leur centième année. Dans chaque cloître il y a 2 ou 3 moines qui sont dispensés de tout ouvrage & qui s'occupent des livres de leurs bibliothèques. C'est ici proprement & principalement que les Grecs apprennent leur Théologie. Les Moines sont fort considérés & en grande réputation de doctrine orthodoxe & de sainteté. Leurs cloîtres & leurs Eglises ont

ont des cloches, ce qui n'est pas permis ailleurs aux Grecs; ces édifices sont défendus par de hautes & fortes murailles, & même par du canon, contre les attaques des corsaires. Outre les Eglises & les Cloîtres il y a sur la montagne un bourg nommé *Kareis*, que des Moines habitent aussi & dans le quel demeure l'Agaturé qui y réside au nom du Bostangi Pascha pour s'opposer aux Corsaires. Il y a tous les Samedis dans ce bourg un marché entre les Moines & les Anachorètes. Ceux-ci y apportent leurs couteaux & leurs petites images, & de l'argent qu'ils en retirent ils s'achètent du pain: les moines portent de tous côtés ces choses saintes & reçoivent l'aumône. La montagne est sous la protection du Bostangi-Pascha auquel elle paye annuellement 12000 écus, & presque une fois autant au Sultan à qui cette somme se compte à Thessalonique. Ce gros impôt se paye des aumônes; la Russie & les Princes de Valachie & de Moldavie y contribuent aussi pour beaucoup. La raison de cette forte taxe c'est une tradition parmi les Turcs, que les derniers Empereurs grecs par la crainte des Turcs, ont mis en sûreté sur cette montagne leurs principaux thresors & surtout leur couronne imperiale, & que ces choses s'y trouvent encore. C'est pourquoi les Turcs menacent souvent de visiter la montagne; mais les Grecs détournent toujours, en payant, cette désagréable visite. On n'entretient point de bétail & de volaille sur la montagne, cependant il est permis pour de l'argent aux marchands de bétail, d'y envoyer des boeufs paître. Autrefois il y a eu 5 villes sur cette chaîne de montagnes.

7) *Aiomama*, chétif bourg qui n'est remarquable que parce qu'il a donné son nom à un golfe.

8) *Selaniki*, *Salonichi*, anciennement *Thessalonique*, célèbre ville marchande au fond du golfe de Salonique. C'est aujourd'hui l'endroit le plus remarquable en Macédoine; il s'appelloit *Italia* ou *Therma* avant que Cassandre l'eût rebâti & lui eût donné le nom

nom de sa femme Thessalonique sœur d'Alexandre le Grand. Son excellente position pour le commerce est sans doute la principale raison pour la quelle tous les Conquérans de la Macédoine l'ont si fort considéré. Il a de là des prérogatives qu'on trouvera à peine ailleurs & qui ont été autant célébrées par les Anciens qu'admirees par les modernes. Thessalonique est remarquable non seulement par le grand commerce qui s'y fait, mais aussi par les précieux monumens de son ancienne gloire. Tels sont les différens arcs de triomphe qui ont été élevés à l'Empereur Antonin & dont il reste presque encore un en entier; de très belles Eglises qui ont été changées en Mosquées. On remarque surtout celle qui étoit consacrée à St. Demétrius & qui consiste en deux Eglises bâties l'une sur l'autre. Elles sont toutes deux revêtues de beau marbre & décorées de plus de 1000 colonnes de jaspe, de porphyre, &c. On trouve dans cette Eglise & dans d'autres les tombeaux de différens hommes illustres, & hors de la ville des restes de l'Antiquité en abondance avec nombre d'Inscriptions. On y trouve aussi souvent des médailles. Salonique est la résidence d'un Pascha turc & le siège d'un Archevêque grec qui a 8 Evêques suffragans. L'Eglise catholique qui y est, appartient aux Jésuites. En 1313 la ville fut vendue aux Vénitiens, mais Amurat II la leur reprit 8 ans après. En 1759 elle fut presque entièrement réduite en cendres. L'Apôtre St. Paul a adressé deux Epîtres à l'Eglise chrétienne qui étoit alors dans cette ville.

9) *Thermes*, ville médiocre de la quelle le golfe de Salonique est aussi appelé golfe de Thermes, *Sinus thermicys*.

10) *Jenitza*, anciennement *Bunonus*, *Bunonia*, *Pella*, à l'embouchure du Vardar & de l'Actius, est une ville déserte. C'est le lieu de la naissance de Philippe & de son fils Alexandre. Il y a eu autrefois dans

dans son voisinage le tombeau d'Euripide célèbre Poète tragique.

11) *Chitro, Citron, Pydna*, près du golfe de Salonique, est remarquable parce que la mere d'Alexandre le grand, sa femme & son fils y furent mis à mort par Cassandre, & que Persée Roi de Macédoine fut défait dans les environs par le Consul Romain Paul Émile.

12) *Veria, Bérée*, endroit dont il est fait mention dans les Actes des Apôtres.

13) *Alessone*, ville où il y a un couvent grec.

14) *Sarwitzza*, ville qui est bâtie partie sur une montagne & partie dans une plaine, & qui a un château situé sur un haut rocher. C'est un pas fortifié.

15) *Sarigiote*, ville médiocre.

16) *Edeffa*, (Aegæa) près du Vistriza ou de l'*Eri-gonius*, a été autrefois la Capitale du Royaume de Macédoine & jusqu'au Roi Philippe, la résidence & la sépulture des Rois.

17) *Ochrida, Achrida, Giustendil*, anciennement *Justinianeæ prima*, grande ville commerçante près du lac de même nom. C'est le siège d'un Archevêque qu'on nomme aussi Patriarche & d'un Bacha.

18) *Eceiso Werbeni*, lieu célèbre par ses eaux acidules.

19) *Pirlipe*, bourg au pié des montagnes du même nom qui brillent comme de l'argent & dans les quelles, outre du talc, on trouve de bons métaux & minéraux.

20) *Kuprulik*, c. à d. *ville du pont*, une ville près de la rivière Pfinia.

21) *Kaplanik*, c. à d. *ville du tigre*.

22) *Comonava*, ville près de la quelle il y a un cloître grec.

2) *L' Albanie.*

L'Albanie comprend l'ancienne *Illyrie Grecque* & l'*Epire*. Celle-là fut ajoutée à la Macédoine par le Roi Philippe. Le nom d'*Epire* signifie *terre ferme*. C'est d'*Epire* que les premiers *abricots* ont été transportés en Italie & qu'ils ont été nommés *mala epirotica*. Les habitans deviennent des soldats courageux & aguerris. Ils ne cultivent point les sciences, mais ils sont très-habiles à conduire les eaux; & quoiqu'ils n'employent point des instrumens de Mathématiques, ils savent la hauteur des montagnes & la distance des lieux aussi justement que les Géomètres. La façon dont ils guérissent les descentes est aussi très célèbre, mais grossière. Ils sont aussi bouchers dans toute la Turquie, de façon qu'on n'y trouvera pas facilement un boucher qui ne soit de l'Albanie ou de l'Arnawd. Lors qu'ils ont gagné quelque argent dans cette profession, ils retournent dans leur patrie. Les principales *rivières* de l'Albanie sont :

- 1) La *Bojana*,
- 2) Le *Drin noir*, *Drino negro*, *Caradrina*, qui se jette près d'*Alesjo* dans un golfe de la mer adriatique.
- 3) L'*Argenta*.
- 4) Le *Siomini*, *Panyasus*.
- 5) Le *Chrevasta*, *Apsus*.
- 6) La *Pollonia*, *Laous*, *Aeas*, *Aous*.
- 7) Le *Delichi* ou l'*Acheron*, dont les anciens Poètes font si souvent mention.

Les lacs font le lac de *Scutari* sur le quel il y a quelques Isles & dans le quel plusieurs rivières se jettent, entr'autres la poissonneuse *Moraca*; le lac de *Plave* qui tient au lac de *Scutari* par la rivière *Zem*; le lac de *Horti* qui tient aussi au lac de *Scutari*; le lac *Sfaccia*, &c.

Cette Province distribuée en fangiacats de *Scutari*, d'*Awlon* & de *Delfino* renferme entr'autres villes & lieux remarquables

1. *Scutari*, *Scodra*, ville vaste est fortifiée, sur le lac du même nom & qui a un chateau situé sur une montagne. Elle fait un grand commerce, est le siège d'un Pascha & d'un Evêque catholique-romain & étoit autrefois la résidence des Rois d'Illyrie. En 1477 & 78 elle fut vainement assiégée par les Turcs, mais en 1479 elle leur fut délivrée par les Vénitiens. Anciennement elle étoit la capitale de l'Illyrie & la résidence de ses Rois.

2. *Drivasto*, (*Trivastum*) près du *Chiri* riv. Elle est le Siège d'un Evêque catholique-romain.

3. Le district montagneux (pagus) de *Montenegro*, dans la langue du pays *Tschernagora* (mons niger) est habité par des peuples très belliqueux, dont une partie est soumise aux Vénitiens & l'autre aux Turcs. Ils habitent dans différens bourgs & villages.

4. Les districts (pago) *Clementi*, *Pulati* & *Zenta* consistent en bourgs & villages situés dans les montagnes. Le dernier district se partage en supérieur & inférieur.

5. *Antivari* (*Antibarum*) ville & forteresse non loin de la mer Adriatique sur une hauteur. Les Turcs la prirent aux Vénitiens en 1573. Elle est le Siège d'un Evêque catholique-romain.

6. *Dolcigno*, (*Olcinium*, *Olchinium*, *Colchinium*) ville avec un bon port & un chateau fortifié; Elle est le siège d'un Evêque catholique-romain. Les habi-

habitans font le métier de pirates. Elle est entre les mains des Turcs depuis 1571.

7. *Alessio, Lissus*, ville près du Drin noir qui se jette là dans un golfe. George Kastriot, fils du Prince Jean d'Epire, y mourut en 1467, & y est enterré. L'Empereur Turc Amurat II lui donna le nom d'Iskienderbegj (Scanderbeg) c. à. d. Seigneur Alexandre & les Ecrivains chrétiens vantent ses faits héroïques & guerriers.

8. *Croja*, ville non loin du golfe de Drin. Scanderbeg y est né.

9. *Durazzo, Duradsch*, (Epidamnus, Dyrrachium) lieu de commerce près de la mer sur une péninsule, avec un chateau, & un port passable. Son premier nom *Epidamnus* désignoit le mauvais caractère de ses habitans qui étoient trompeurs, perfides & débauchés. C'est pour cela que les Romains, lorsqu'ils eurent réduit cette ville sous leur obéissance, changèrent son nom en celui de *Dyrrachium* d'où l'on a tiré celui de *Durazzo*.

10. *Pollonia, Pirgo*, doit être l'ancienne Apollonia célèbre par sa bonne & agréable situation, & qui dans des tems moins anciens a été le Siège de la Science. Aujourd'hui elle est tellement déchue que les savans ne s'accordent pas bien sur son nouveau nom.

11. *Awlon, Valona*. C'est le nom d'un pais & d'une ville située près d'un golfe & qui a un port vaste mais peu sûr. Les Turcs s'en emparèrent en 1464. En 1690 les Vénitiens les leur reprirent à la vérité, mais ils furent obligés de les leur rendre l'année suivante.

12. *Canina*, ville & ancienne forteresse.

13. *Monti della Chimera*, anciennement les monts *céarauniens* ou *acrocéarauniens*, sont les bornes qui séparent la mer ionique de la mer adriatique. On leur a donné le nom de *céarauniens* parce qu'ils ont souvent été atteints de la foudre.

14. *Chimera*, étoit anciennement une ville forte & connue par ses bains chauds, mais aujourd'hui c'est un méchant bourg.

15. *Delfino*, la meilleure ville d'Epire près de la montagne du Pinde. Le Gouverneur turc y réside.

*Remarque.* Butrinto, Larta, Voinitza & Prevese appartiennent à la République de Venise & auront leur place dans le second Tome.

### 5. *La Thessalie, ou Fanna.*

La Thessalie, que les Turcs nomment aujourd'hui *Fanna*, a son nom d'un de ses anciens Rois; & plus anciennement encore elle a été appelée *Aemonia* d'Aemon pere de Thessalus; *Pelasgia* de Pelasgus grand pere d'Aemon, *Pyrrha* de Pyrrha femme de Deucalion. Elle est située entre la Macédoine, l'Archipel, la Grèce propre ou Livadie & l'Albanie. Elle a quelquefois été unie à la Macédoine quelquefois elle en a été séparée & puis elle y a été réunie. La célèbre montagne du Pinde, qu'on nomme aujourd'hui *Mezzovo* ou *Mezzonovo*, la sépare de l'Epire ou d'une partie de l'Albanie d'à présent. Parmi ses 24 monts si célèbres autrefois, les plus remarquables sont, l'*Olympe* aujourd'hui *Lacha*. Les anciens Poètes en ont vanté la hauteur qui atteignoit presque le ciel & en ont fait la demeure des Dieux: mais dans la vérité il n'a pas plus d'un mille anglois de hauteur; 2. le *Petras* qui s'appelloit anciennement *Pelion* & qui a 1250 pas de hauteur; 3. l'*Ossa* qui avec le *Néphélé* étoit, selon la fable, la demeure des *Centaures* qui

tuerent ou chasserent Hercule, &c. Il y a aussi en Thessalie les plaines de *Pharsales*. Entre l'*Olympe*, le *Pélon* & l'*Ossa* étoit l'aimable vallée de *Tempé*. La nature l'avoit tellement ornée de ses dons & le *Pénée*, (qu'on prétend être la *Salampria* d'aujourd'hui) dont les eaux sont les plus limpides, les plus calmes & les plus belles du monde, l'arrosait si agréablement, qu'elle passoit pour le jardin des Muses. Le pays est riant & fertile & semble devoir être préféré à toutes les autres parties de la Grèce. Il produit des oranges, des citrons, des limons, des grenades, des raisins extrêmement doux, d'excellentes figues, des melons admirables, des amandes, des olives, du coton, &c. Les *châtaignes* ont leur nom de la ville de *Castanea* en *Magnésie*, & c'est de là que les châtaigniers ont été transplantés dans les pays froids de l'Europe. Anciennement les chevaux & les bœufs de Thessalie étoient très célèbres: surtout les Thessaliens élevoient de si beaux chevaux & s'en servoient avec tant d'adresse, que probablement la fable des *Centaures* moitié hommes & moitié chevaux, n'a point d'autre origine. Les Thessaliens d'aujourd'hui sont bien faits & de bonne mine. Les endroits les plus remarquables de cette Province qui ne forme qu'un Sangiacat, sont

1. *Larissa*, en turc *Jen-gischehir*, la Capitale près du fleuve *Pénée* dans une contrée exhaussée & très agréable. C'est une bonne ville de commerce & le Siège d'un Archevêque grec. Le célèbre *Achille* y est né. En 1669 le Sultan y tint sa cour.

2. *Tornowo*, ville grande & riante dans laquelle il y a 18 Eglises grecques & 3 Mosquées. L'Evêque de Tornowo est suffragant de l'Archevêque de Larissa.

3. *Janna*, *Joannina*, ville de laquelle le païs prend le nom de Janna. Il y siége un Evêque grec.

4. *Pharsala*, le Siège d'un Archevêque grec.

5. *Zeiton*, ville près du golfe de même nom.

6. *Armira*, ville près du golfe dell' *Armiro* qui passe pour l'*Eretria* des Anciens.

## 6. La Livadie.

On comprend aujourd'hui sous ce nom l'ancienne *Grèce propre*, à laquelle ont appartenu les petits Royaumes d'*Acarnanie*, d'*Aetolie*, d'*Ozolœa*, de *Locris*, de *Phocis*, de *Doris*, d'*Epiknémie*, de *Bœotie* (aujourd'hui *Stramulippa*), de *Mégare* & d'*Attique*. Ce païs s'étend depuis la mer d'Ionie jusqu'à l'Archipel & il renfermoit autrefois bien des endroits célèbres. D'ailleurs il est fort montagneux. Les principales rivières sont: 1) le *Sionapro*, autrefois *Achelous*, séparoit l'*Acarnanie* de l'*Etolie*; 2) le *Séphisse* se jette dans le lac de *Copa*, ou plutôt il forme ce lac; 3) l'*Ismenus* qui s'est probablement jetté dans l'*Asopus*, le quel à son tour se décharge dans l'Archipel. Le mont *Oeta* en Bœotie est célèbre par le pas des *Thermopyles* qui n'a pas au de-là de 25 pas en largeur & qui tire son nom des bains chauds qui se trouvent dans le voisinage. La Phocide renfermoit plusieurs montagnes célèbres, savoir le *Parnasse* consacré à Apollon & célèbre par tous les Poètes; l'*Héli-*

con & le *Cythéron* tous deux consacrés aux Muses & de-là aussi chantés par les Poètes. Aujourd'hui il n'y a que les endroits suivans de remarquables :

1) *Lepanto*, anciennement *Naupactus*, ville adossée à une montagne & sur le rivage du golfe de *Lépante* nommé anciennement golfe de *Córinthe*. Sur le plus haut sommet de la montagne se trouve un petit chateau. De chaque côté de la ville il y a de fertiles vallons plantés d'oliviers, de vignes, d'orangers, de citronniers & de limoniers. Le blé y vient aussi.

2) Les *Dardanelles*, ou les chateaux qui défendent l'étroite entrée du golfe de *Lépante*. Non loin de-là les Vénitiens remportèrent en 1571 une victoire importante sur la flotte turque.

3) *Casri*, anciennement *Delphi*, *Delphos*, à quelques milles du golfe de *Lépante* vers le nord sur une montagne escarpée. C'est aujourd'hui un bourg de quelques centaines de maisons, mais autrefois c'étoit une ville célèbre dans tout le monde par son temple & son oracle d'Apollon.

4) *Livadia*, grande ville bien peuplée près du golfe de *Lépante*. Elle est bâtie autour d'une montagne au haut de laquelle il y a un chateau & elle fait un assez bon commerce.

5) *Megara*, chétif bourg non loin du golfe d'Engia. C'étoit autrefois la Capitale d'un État particulier.

6) *Setines*, (anciennement *Athenæ*) *Athenes*, étoit la Capitale de l'Attique. Elle fut d'abord appelée *Cécropia* de son fondateur *Cécrops* & ensuite la Déesse *Minerve* lui donna le nom d'*Athenes*. Outre sa puissance, sa beauté & ses richesses, elle étoit principalement célèbre, tant par la fidélité inviolable de ses citoyens & parce qu'elle étoit la nourrice des plus grands savans, des premiers Orateurs, des plus beaux

beaux génies & des meilleurs philosophes, que parce que de toutes les villes du monde c'est elle qui a produit le plus de braves Capitaines. D'abord des Rois la gouvernerent, ensuite des Archontes; après elle fut vaincue par les Perses, par les Macédoniens & enfin par les Romains. Dans des tems plus nouveaux elle tomba sous la domination des Turcs, & puis sous celle des Vénitiens. Elle revint aux Turcs en 1455, les Vénitiens la reprirent en 1687; enfin dans les dernières guerres elle est tombée en partage aux Turcs. Toutes ces différentes destinées l'ont tellement diminuée qu'elle n'a plus que l'apparence d'un village: cependant on trouve encore tant au dedans qu'au dehors d'Athènes des restes de son ancienne gloire & ils demontrent bien à quel point de perfection l'Architecture & la Sculpture y étoient parvenues. Elle a encore 6000 habitans dont les trois quarts sont des Chrétiens d'Orient: Ils y ont un grand nombre d'Eglises & de maisons de prière & un Métropolitain: les Turcs n'ont que 5 Mosquées. Parmi les grands & moindres restes des anciens & beaux bâtimens, ceux qui méritent d'être vus sont, le temple de Jupiter Olympien & surtout le magnifique temple de Minerve appelé *Parthénon*. Ce dernier est aujourd'hui une Mosquée. Quelques uns le regardent comme le plus précieux monument de l'Antiquité que nous ayons, mais il a été terriblement endommagé dans les dernières guerres contre la République de Venise. La *nouvelle Athènes* est une partie d'Athènes à laquelle on a donné le nom d'Adrien par complaisance pour cet Empereur. L'*Illissus* & l'*Eridanus* qui arrosent la plaine sur laquelle Athènes est bâtie, ne signifient pas grand'chose aujourd'hui: celui-là a été partagé en différens canaux pour arroser les plants d'olivers, desorte qu'il se réduit ensuite à un filet d'eau; celui-ci après avoir été conduit dans les champs pour les humecter, se perd à la fin entièrement. Autrefois Athènes avoit 3 ports; le *Phalérée* & le *Mu-*

*nichia* étoient situés à l'Orient d'un petit promontoire & le *Pirée* à l'Occident. Celui-ci étant bien fermé & ayant une entrée étroite & une assez grande capacité, est encore très fréquenté. Les Grecs le nomment *Porto drago* & les Italiens *Porto leone* de la Statue d'un lion qui a été transportée de là à Venise.

7) *Lepfina*, anciennement *Eleufis*, ville autrefois célèbre mais qui à présent est ruinée.

8) *Thiva*, par corruption *Stiva* ou *Setibes*, *Stives*, autrefois *Thèbes*, étoit une ville célèbre & très remarquable par la quantité de ses beaux temples, de ses magnifiques palais & de ses autres bâtimens. Aujourd'hui on n'y trouve plus aucune trace de son ancienne splendeur. Il y siége un Métropolitain grec.

## 7. La Morée.

La *Morée* est une presqu'Isle qui tient à la terre ferme ou à la Grèce proprement dite par une étroite langue de terre nommée l'*Isthme de Corinthe* & célèbre par les *jeux Isthmiques* qui s'y sont tenus en l'honneur de Neptune. Witt, Homann, Vischer & de Fer ont donné des Cartes de la Morée. Anciennement elle s'appelloit *Peloponnèse* & encore plus anciennement *Aegialea* & *Apia*, & consistoit dans les petits Royaumes de *Sicyone*, d'*Argos*, de *Micène*, de *Corinthe*, dans l'*Achaïe propre*, l'*Arcadie* & la *Laconie*. On dit qu'elle tire son nom de *Morée* du meurier (*Morus*), soit parce qu'elle a la forme d'une feuille de cet arbre, ou parce qu'il y croit une grande quantité de meuriers. Les principales rivières sont le *Carbon* appelé autrefois *Alphée*, la *Pirnaza* autrefois *Panise*, l'*Eurotas*

*rotas* aujourd'hui *Basflipotamo* ou *rivière du Roi*, qui se décharge dans le golfe de Calochine. Parmi les lacs ceux qui étoient surtout célèbres chez les Anciens, sont le *Stymphalis* fameux par le grand nombre d'oiseaux nuisibles qui y faisoient leur demeure & le *Phénée* remarquable par le *Styx* qui en sort. Les eaux de celui-ci sont si froides qu'elles glacent & tuent ceux qui en boivent; elles rongent aussi le fer & le cuivre & de là vient que les anciens Poètes ont fait du *Styx* un fleuve d'enfer. Il y a beaucoup de montagnes dans le païs, mais aussi beaucoup de contrées fertiles & agréables. A la paix de Carlowitz les Turcs céderent entièrement la Morée aux Vénitiens, mais ils la leur reprirent en 1715. On la partage en 4 districts savoir :

1. La *Saccanie* (*Romania minor*) qui comprend les anciens districts de *Corinthe*, de *Sicyone* & d'*Argos*. Les principaux endroits de ce district sont :

1) *Corinthe*, *Corinto*, en turc *Gereme*, célèbre ville au pié du mont *Acro-corinth* sur le quel il y a un chateau d'où on a de tous côtés une vue superbe. Le premier nom de cette ville étoit *Ephyra*: elle avoit aussi le surnom d'*Heliopolis* (ville du Soleil) & celui de *Bimaris* (lieu situé entre deux mers). Anciennement elle étoit une des plus belles villes de toute la Grèce, ornée de magnifiques bâtimens, de temples, de palais, de théâtres, de portiques, de tombeaux, de bains & autres ouvrages, tous accompagnés de belles colonnes, de corniches & de piédestaux, des quels l'*Ordre corinthien* a pris son nom & de quantité de statues faites par les plus célèbres maîtres. Aujourd'hui *Corinthe* a plus l'air d'une vil-

lage que d'une ville, à cause des jardins & des terres qui se trouvent dans son enceinte, & elle est souvent exposée aux attaques des brigands. Il y siège un Archevêque grec. L'Apôtre St. Paul a adressé deux Epîtres à l'Eglise chrétienne qui étoit de son tems à Corinthe.

2) Les ruines de l'ancienne ville de *Sicyona* près de la rivière d'Asopus.

3) *Nemea*, village remarquable à cause des anciens jeux *Néméens*.

4) *Argos*, chétif bourg près du *Najo* ou de l'*Inachus*, étoit autrefois une superbe ville capitale. C'est aujourd'hui le Siège d'un Evêque & un bourg défendu par une citadelle.

5) *Mycène*, village qui étoit autrefois la Capitale d'un Royaume.

6) *Napoli di Romania*, *Naples*, autrefois *Nauplia* ville & forteresse sur une peninsule qui s'étend dans un golfe nommé *Golfo de Neapoli*. Elle est le Siège d'un Archevêque & son port est bon. Les Turcs s'en emparèrent en 1715.

2. *Braccio di Mania* ou *Tzakonia*, comprend l'ancienne *Arcadie* & la *Laconie* & renferme les endroits suivans :

1) *Leontari*, autrefois *Megalopolis* & *Dorbo* anciennement *Mantinée*, ont été des villes considérables, mais ne sont plus aujourd'hui que de chétifs bourgs, surtout le second.

2) *Mistra*, près de l'*Eurotas* ou du *Basilipotamo*, se nommoit anciennement *Sparte* ou *Lacédémone* & étoit la Capitale de la *Laconie*. Elle comprend le chateau, la ville proprement dite située au dessous du chateau & deux grands fauxbourgs. C'est le Siège d'un Evêque.

3) *Napoli di Malvesia*, chez les Grecs d'aujourd'hui *Monembasia*, chez les Turcs *Menevtsche*, anciennement *Epidaurus*, est située près du golfe de *Nea-*

Neapoli & c'est la meilleure forteresse de toute la Morée. L'excellent *vin de Malvoisie* a été célèbre dans tous les tems. Elle a un assez bon port & un Métropolitain grec.

4) *Le promontoire de Malio*, autrefois *Malea* est à la pointe du país au Sud-Est.

5) *Colochina*, petite ville qui donne son nom au golfe de *Colochina*.

6) *Maina*, bourg avec un district qui y appartient, au sud du país. Les habitans & ceux des environs s'appellent *Mainottes*: ils descendent des anciens Lacédémoniens & sont jusqu'à aujourd'hui les plus braves des Grecs. Quoique leurs troupes n'aillent pas au de-là de 2000 Soldats, ils n'ont jamais pu être vaincus ni mis à contribution par les Turcs qui n'en retireroient peut être aucun avantage. Leur país est défendu de toutes parts par des montagnes, & le nom qu'ils portent à présent vient de *mania*, *manie*, parce que dans un combat ils se jettent au milieu de l'ennemi comme s'ils avoient perdu le sens. Ils traitent fort mal ceux qui échouent sur leurs côtes: ils possèdent 3 petites Isles proches du continent.

7) *Cabo Matapan*, autrefois le promontoire de *Tenare*, s'étend au midi bien avant dans la mer & a deux ports qu'on nomme *Achillée* & *Pfamathée*.

3. *Le Belvedere* comprend l'ancienne Elide & la Messénie. Nous y remarquons:

1) *Coron*, ville considérable & bien fortifiée, avec un port près du golfe de *Coron*.

2) *Sagara* & *Corone* sont de petites villes maritimes.

3) *Modon*, anciennement *Methone*, ville considérable & forteresse, avec un port. Elle est la résidence du Gouverneur de la Morée & le Siège d'un Evêque.

4) *Navarin*, autrefois *Pylus*, ville maritime forte & commerçante. Son port passe pour être le meilleur & le plus spacieux de toute la Morée.

5) *Arcadia*, autrefois *Cyparisse*, chétif lieu qui donne son nom à un golfe.

6) *Langanico*, *Olimpie*, *Sconri*, sur la rivière de Carbon, ville qui dans les anciens tems a été très célèbre. Sur ses plaines se tenoient les jeux olympiques institués par Pélops en l'honneur de Jupiter & rétablis par Atrée & par Hercule. Ils se célébroient tous les cinq ans pendant cinq jours avec beaucoup de solennité & un grand concours de peuple. De là vient qu'en Grèce on ne comptoit le tems que par Olympiades. Il y avoit aussi dans cette ville un beau temple de Jupiter olympien: on y voyoit une statue de ce Dieu haute de 50 aunes & elle passoit pour une des sept merveilles du monde. Près de ce temple étoit un bois consacré au même Dieu. Aujourd'hui Olympie est un chétif bourg.

7) *Belvedere*, chez les Grecs *Caloscopium*, est bâtie à l'endroit où l'ancienne Capitale Elis étoit située. Elle doit son nom moderne à son agréable situation & à ses belles vues.

8) *Castel-Tornese*, ville située agréablement sur une hauteur près de la mer.

4. *Chiarenza*, *Clarenza*, comprend l'*Achaïe* propre & les lieux suivans:

1) *Chiarenza*, *Clarenza*, ville passable qui a beaucoup souffert dans la dernière guerre contre les Turcs.

2) *Patras*, *Patrasso*, *Patræ*, ville & chateau sur une montagne près d'un golfe. C'est le Siège d'un Archevêque grec.

## 8. *Les Isles de la Grèce.*

Ces Isles qui entourent la Grèce peuvent être distinguées en celles de l'Archipel, de la Mer méditerranée des environs de Candie & de la Mer dite anciennement d'Ionie

I. *Les Isles de l'Archipel* (\*), autrefois *Mer Egée*, sont les *Cyclades* & les *Sporades*. Ce sont de grandes & de petites Isles qui se trouvent comme semées dans cette étendue de Mer qui sépare l'Europe de l'Asie & qui baigne au Nord & au Couchant la Romanie, la Macédonie & la Grèce, & au Levant la Natolie ou Asie mineure. Toutes ces Isles ont un Beglerbey pour Gouverneur, à l'exception de celle de Candie qui a le sien propre & dont le gouvernement s'étend aux Isles voisines. Chacune d'ailleurs en général selon qu'elle est plus ou moins considérable a son Pascha, Sangiac ou Cadi particulier. Je suivrai la division des Anciens qui ont appelé *Cyclades* les Isles qui forment comme un cercle autour de celle de Delos, & *Sporades* celles qui plus éloignées sont comme dispersées dans l'Archipel: seulement pour plus de précision je ne ferai ici mention que de celles qui sont le plus près des côtes de l'Europe savoir les *Cyclades*, & quelques unes des *Sporades*, renvoyant à parler de celles qui bordent l'Asie au V<sup>me</sup> Tome de cet ouvrage où je donnerai la description de l'Asie mineure.

1. *Samondrachi*, autrefois *Samothrace* & plus anciennement *Melites*, *Leucosia* & *Leucania* (ces deux derniers noms expriment la blancheur) *Saocis*, nom d'une haute montagne qui s'y trouve,  
*Electria*

(\*) Ce nom est formé du mot grec ἀρχος principal, & πηλαγος mer ou océan.

*Electria Dardania* de Dardanus fondateur de Troie, & c'est sous ce dernier nom qu'elle étoit le plus connuë des Anciens. Celui de *Samo-thrace* peut être le mieux rendu par païs des *Thraces*, *Same* signifiant, dans les langues Persienne, Scythe, Thracienne, Lithuanienne, Finlandoise & autres qui ont de l'affinité: *terre, païs*. Cette Isle est peu éloignée des côtes de la Romanie, & étoit dans les anciens tems célèbre par le culte qu'on y rendoit aux Dieux *Cabires* qui y étoient en si grande vénération qu'on se faisoit scrupule de prononcer leur nom. La ville de *Samondrachi* est située sur une haute montagne d'où la vue peut s'étendre par tout le port qui est assez vaste.

2. *Embro, Lembro*, anciennement *Impros*, Isle occupée par des montagnes & des bois, & où il y a beaucoup de gibier & de bêtes sauvages. De quatre villages qui s'y trouvent il y en a un du même nom & qui est défendu par un chateau: il y avoit aussi anciennement une ville d'Imbros consacrée aux Dieux Cabires & à Mercure (voy. ci-dessus 1.)

3. *Thassus, Thasos*, anciennement dite *Aeria* ou *Athria* & renommée par ses mines, sa grande fertilité, son bon vin & son beau marbre: elle fournit encore du vin & du marbre. L'endroit du même nom est au nord de l'Isle qui est elle même située à l'entrée du golfe de Contesse.

4. *Stalimene*, autrefois *Lemnos*, dont dérive son nom moderne (*ἔϊς τὴν Λημνον*), est toute en montagnes & vallées qui en partie sont bien cultivées & fertiles en toutes sortes de fruits, surtout vers le midi & le couchant où le terrain est bien arrosé, au lieu que la partie orientale est aride. Il s'y trouve deux grandes montagnes dont l'une dite anciennement *Meschilè* a jetté des flammes, ce qui a fait donner à l'Isle le nom d'*Aethalie* apparemment des armes qu'y préparoit Vulcain qui selon la fable y avoit ses forges & au quel elle étoit consacrée. La terre de Lemnos, dite terre sigillée à cause de l'empreinte ou sceau dont on la marque, a toujours été renommée: elle passe pour un excellent antidote, & un remède éprouvé contre les morsures de serpent, les playes & les flux de sang. On l'a de tout tems creusée avec bien des cérémonies religieuses, qui aujourd'hui, sans doute d'après l'institution des Vénitiens, consistent en ceci, savoir que le six d'Aout les Turcs & les Chrétiens les plus considérables de l'Isle se rassemblent près d'une Chapelle nommée *Sotira*: cette chapelle est à moitié chemin du village de *Cochino* à la montagne d'où se tire la Terre, & où ils se rendent en procession. Etant parvenus au sommet, les Prêtres Grecs lisent leur Liturgie, après quoi certaines personnes nommées pour cela commencent à creuser, & lorsqu'elles ont trouvé une veine de la Terre qu'elles cherchent en donnant avis aux Prêtres, qui en remplissent de petits sacs de crin & les remettent au gou-

ver-

verneur turc ou autres chefs présens. Lorsqu'on en a une provision qu'on croit suffisante, on rebouche l'ouverture & l'on s'en retourne en procession. Une partie des sacs est envoyée au Sultan, le reste est cacheté de son sceau, ou marqué de ces deux mots *Tim imachtou* c. à. d. *terre cachetée* (sigilée) & le Sangiac ou son substitut le vend aux habitans ou aux marchands étrangers. Le Gouverneur est tenu de rendre compte au trésor de l'Empereur de tout le produit de ce qu'on exploite chaque année: & les habitans seroient punis de mort si à l'insçu du Sangiac ils avoient chez eux de cette terre, l'exportoient ou la négocioient de quelque manière. Anciennement il y avoit dans l'Isle un fameux Labyrinthe, que formoit un superbe bâtiment soutenu par quarante Colonnes extraordinairement hautes & épaisses. Les deux principaux lieux & autrefois Villes de cette Isle sont *Cochino*, anciennement *Hephestias*, & *Lemnos* ou *Stalimene*, autrefois dite *Myrina*. Un métropolitain grec fait ici sa résidence.

5. *Pelagnisi* ou *Pelagisi*, autrefois *Halonefus* est une toute petite Isle.

6. *Sciatho*, *Sciatta*, autrefois *Sciathus* qui est déserte à cause des Pirates, avoit anciennement deux villes.

7. *Piperi* autrefois *Peparethus*, ou selon d'autres *Opula*, *Lemenè*, *Seraquino*, étoit anciennement renommée pour ses excellentes olives; mais pour son vin ce n'étoit qu'au bout de six ans qu'il acquéroit un gout agréable.

8. *Icus*

8. *Icus*, très petite Isle que quelques uns reputent une des Cyclades au voisinage de Negrepont, & que d'autres placent entre *Sciatho* & *Sciros*: comme elle avoit autrefois deux villes elle étoit surnommée *Dipolis*.

9. *Sciro*, autrefois *Scyrus*, est couverte de montagnes & de rochers, & par cela même, comme son nom l'indique, âpre & infertile. Pline décrit une pierre singulière de cette Isle qui étant entière surnage, mais qui se precipite au fond de l'eau si on la casse. On trouve ici des Carrières de Marbre: la petite ville de Sciro est le siège d'un Eveque, & il y a environ 300 familles grecques dans toute l'Isle.

10. *Negrepont*, anciennement *Eubée* & ensuite dite du nom de sa Capitale *Egrippos* (les Turcs la nomment *Egjrïboff*) d'où paroît s'être formé le nom moderne de cette Isle, les Chrétiens d'Occident qui y ont abordé les premiers n'entendant pas bien ces mots grecs *εις τον Εγριπον* (en Egripon) en ont fait Negrepont. Dans les plus anciens tems elle s'appelloit *Chalcodotis* ou *Calcis*, *Macra* ou *Macris* (la longue) *Ellopiä*, *Abantis* & *Ochè*. Strabon estime sa longueur de 700 Stades & sa plus grande largeur de 150. Un détroit nommé autrefois *l'Euripe* la sépare de la terre ferme avec laquelle elle paroît avoir été réunie par un langue de Terre, & l'est aujourd'hui par un pont, le détroit vis à vis la capitale n'ayant de largeur qu'autant qu'il en faut à peine pour un navire à rames. *L'Euripe* dont  
les

les mouvemens irréguliers & cependant journaliers ont donné lieu à un ancien proverbe grec, n'a été & n'est bien connu ni des anciens ni des modernes, quant à la cause physique de l'irrégularité de son flux & reflux. Le Jésuite Babin a observé qu'il est régulier les huit premiers, le quatorzième jusqu'au vingtième inclusivement, & les trois derniers jours de la Lune, mais que les autres jours dans l'espace de 24 ou 25 heures il y a jusqu'à onze, douze, treize & même quatorze flux & reflux. Quant à l'Isle même le plat país est extrêmement fertile en grains, huile, vin & toutes sortes de fruits délicieux: il y a d'ailleurs différentes montagnes qui sont couvertes de neige une partie de l'année, & entre les quelles l'Ochè est la plus haute. Les promontoires les plus remarquables sont le *Cap d'Oro* dit aussi *Capo Chimi*, *Capo figera* & autrefois *Caphareus*, & le *Cap Liter* anciennement appelé *Cenæus*. Dans des siècles où la navigation étoit encore fort imparfaite, on regardoit comme très périlleuse celle qui se faisoit sur les côtes du premier de ces Caps à cause des rochers & des tourrans qui s'y trouvent. Il ne reste de quantité de villes importantes que l'Isle renfermoit autrefois qu'un petit nombre d'endroits remarquables.

1) *Egripos* ou *Negrepont*, Capitale de l'Isle qui occupe probablement la place de l'ancienne Chalcis, & qui selon toutes les apparences tire son nom de l'Euripe qui la baigne. L'Amiral Turc qui en est gouverneur, ainsi que des contrées de la Grece les plus voisines, réside ici, & ordinairement une flotte de

Galères se trouve dans le port. Cette ville est aussi le Siège d'un Métropolitain Grec.

2) *Castel rosso* autrefois *Carystus* ou *Caryste*; au pied du mont Oché est un endroit fort peuplé & le Siège d'un Evêque. Anciennement il y avoit dans le voisinage des carrières de marbre & il s'y trouvoit aussi de l'Arbeste ou pierre d'Amiante.

3) *Oreo*, petit village qui n'a rien de remarquable que son nom qui perpétue celui de l'ancienne ville d'*Oreos*.

11. *Andros* une des plus agréables & des plus fertiles des Isles de l'Archipel vu qu'elle est arrosée d'une infinité de sources, & qu'elle produit en abondance du vin, de l'huile, de l'orge & toutes sortes d'excellens fruits: sa principale richesse est surtout en foie. Les anciens la nommoient aussi *Tauros*, *Lasia*, *Nonagria*, *Epagris*, *Antandros* & *Hydrusia*: elle renferme trente à quarante villages & quatre à cinq mille habitans, la plupart Grecs, parmi les quels il y a une Colonie d'Albaniens. La ville d'*Arna* au port & est le Siège d'un Evêque grec & d'un Evêque latin: le Cadi & l'Aga y résident aussi. A quelque distance on trouve des ruines de murailles hautes & épaisses; plusieurs colonnes piédestaux & corniches, des statues mutilées & différentes inscriptions qui font mention du Sénat & du Peuple d'Andros & des Prêtres de Bacchus; d'où l'on conclut que c'étoit-là l'emplacement de l'ancienne & considérable ville d'Andros.

12. *Macronisi*, (la longue isle) anciennement *Hélène*, *Macris*, & *Cranæ*, peut-être a cause de son sol rocailleux & aride. En effet elle est in-

fertile & déserte ne s'y trouvant qu'une chétive fontaine, & le sable la couvrant à une grande hauteur: cependant elle a été peuplée autrefois & il s'y trouve de plus belles plantes & herbes que dans d'autres Isles de l'Archipel.

13. *Coluri*, anciennement *Salamine* (Salamis) & aussi *Pityussa*, *Seiras* & *Cychria*, située dans le golfe d'Engia est séparée du Continent par le détroit de *Perama*. La petite ville de *Coluri* a un port, & il se trouve de plus dans cette Isle deux villages dont l'un nommé *Ambelachi* occupe la place de l'ancienne Salamine comme le témoignent les ruines. La victoire que les Grecs remportèrent sur les Perses près de cette Isle l'a rendue célèbre.

14. *Aegina*, dite aussi autrefois *Oenone* & *Myrmidonia*, est située comme la précédente dans le Golfe d'Engia qui en porte le nom tel que les Marins le prononcent par corruption. Les anciens habitans ont été surnommés *Myrmidons* c. à d. fourmis à cause de leur activité à travailler & améliorer leurs terres. La ville d'*Engia* consiste à peu près en 800 maisons & elle a un chateau: on voit dans ses environs les ruines d'un superbe édifice qui paroît être un des deux célèbres Temples dont cette Isle étoit autrefois décorée.

15 *Porus*, anciennement *Calabrea*, tout proche de la Morée: Demosthene a été envoyé en exil dans cette Isle.

16. *Zia*, *Cia*, *Cea*, anciennement *Ceos* & aussi *Hydrussa* a été renommée chez les Anciens  
par

par sa fertilité, ses pâturages & ses figues. La ville de *Zia* qui lui donne son nom, est située sur une hauteur aux environs de l'endroit où étoit l'Ancienne *Carthaea* dont on voit encore les ruines de même que celles de *Julis* qui occupent toute une montagne & que les habitans nomment *Polis* c. à. d. la ville: non loin de-là sont d'autres ruines d'un magnifique Temple. Un Evêque grec siège dans l'Isle qui au Nord-ouest a son port le quel peut contenir les plus grands Vaisseaux.

17. *Joura*, anciennement *Gyarus*, *Gyara* ou *Gyarae*, l'Isle la plus triste & la plus abandonnée de l'Archipel: les Romains y exiloient communement leurs Criminels.

18. *Tine*, autrefois *Tenos*, *Hydrussa*, *Ophiussa*, Isle très montagneuse qui ne laisse pas d'abonder en excellens fruits & de rapporter beaucoup de soie: le vin en étoit estimé des Anciens. Outre la ville que défend un Chateau, il y a encore 30 à 40 Villages fort peuplés dans cette Isle où siègent un Métropolitain grec & un Evêque de l'Eglise latine. Environ l'an 1710 les Jésuites s'établirent ici, y bâtirent plusieurs Eglises, & gagnèrent la plûpart des habitans à l'Eglise Catholique Romaine, mais au commencement de l'année 1760 les Grecs se révolterent & s'emparant à main armée de toutes les Eglises Catholiques, chasserent les Jésuites de l'Isle.

19. *Mycone* produit du blé, du vin, des figues & quelques olives, mais elle a peu d'eau & de

bois. Les habitans font pour la plûpart Chrétiens du rit grec & font gouvernés par des supérieurs de leur propre religion: cependant un Gouverneur Turc se rend toutes les années dans l'isle pour recueillir le Tribut qu'elle paye à la porte Ottomane; un Cadi y fait aussi quelques visites & y rend justice. On compte plus de 50 Eglises grecques & différens Cloîtres, mais peu remplis: le principal est celui de *Paleo Castro* qui est au milieu de l'Isle & occupé par des Religieuses. Les Myconiens deviennent chauves à l'âge de 20 ou de 25 ans: il peut s'en trouver 500 environ qui font matelots, entre les quels plusieurs font le métier de Pirates. Les femmes portent un habillement antique qui n'est en usage dans aucune Isle de la Grece & qui leur donne l'air de Soldats. La ville de Mycone a un grand & un petit Port: le dernier n'est pas propre pour de grands bâtimens, & dans l'autre ils n'y font pas en sûreté contre la tempête.

20. *Tragofini* c. à. d. l'Isle aux Chèvres dont il y avoit autrefois une grande quantité, n'est qu'une toute petite Isle.

21. *Delos*, Isle anciennement fort célèbre, n'est aujourd'hui qu'un rocher inhabité & inhabitable & qui ne sert que de retraite aux Pirates. Les Grecs l'appellent au pluriel *Dilli* ou *Deli* parcequ'ils comprennent sous ce nom l'isle de *Rhenée* que nous allons décrire & qu'ils surnomment la *grande Delis*, qualifiant l'ancienne *Delos* la *petite Delis*. Celle-ci réputée le lieu de  
la

la naissance d'Apollon & de Diane, étoit en grande vénération chez tous les Peuples & même chez les Perfes: les Oracles qu'Apollon y rendoit étoient les plus célèbres du monde. On trouve encore le tronc de la fameuse statue d'Apollon, qui est de marbre, & plusieurs autres précieux monumens du Temple renommé & de la ville considérable de Délos.

22. La grande *Sdili* ou *Deli* anciennement *Rhenaea*, *Rhenia* ou *Rhenée* est située proche de la précédente & contient de même une quantité de précieuses ruines: quoique cette Isle ait de bons pâturages elle est déserte par la crainte des Pirates.

23. *Syra*, *Sira*, *Siro*, anciennement *Syros*, isle montagneuse qui ne laisse pas de produire beaucoup d'orge, du vin, de figues, de coton d'olives & aussi du bon froment. L'air en est humide & plus froid que celui des Isles voisines: les habitans sont presque tous Catholiques Romains à l'exception de quelques familles grecques. La ville de *Syra* est bâtie autour d'une petite montagne escarpée: dans l'espace qui la sépare du port, se voyent quantité de ruines de beaux édifices de l'ancienne ville de *Syros*. Vers la côte orientale il y a trois petites Isles nommées *Gadronisi*.

24. *Thermia*, autrefois *Cythmus*, *Ophiusa*, *Dryopis*, a pris son nom moderne des sources chaudes qui s'y trouvent en quantité. Cette Isle moins montagneuse que quelques autres a

un terroir fertile en orge, vins & figues, lorsqu'il est cultivé: elle produit aussi beaucoup de miel, de cire, de perdrix, de foie & autant de coton que les habitans en peuvent employer à leur usage. On y compte environ 6000 Chrétiens grecs qui ont leur Evêque dans la ville de *Thermia*, quinze à seize Eglises & plusieurs Couvens dans la même ville. On voit dans cette Isle les ruines de deux anciennes villes dont l'une située sur la côte méridionale doit avoir été superbe.

25. *Serpho*, *Serphanto*, anciennement *Seriphus*, est plutôt un rocher aride qu'une Isle, aussi les Romains y exiloient de grands malfaiteurs. Il y a quantité de mines de fer & d'aiman, & il y croit beaucoup d'oignons: Tous les habitans sont Grecs.

26. *Siphanto*, *Siphno*, autrefois *Siphnus*, *Meropia* & *Acis*, Isle dont l'air est très sain, l'eau excellente, & le terroir fertile; aussi y a-t-il abondance de bons fruits, & du blé en quantité suffisante pour la consommation des habitans: il n'y manque pas non plus de volaille & de gibier. Anciennement il y avoit de riches mines d'or & de plomb, mais les premières sont aujourd'hui inconnues aux habitans qui négligent les autres. On compte jusqu'à 5000 personnes la plupart de l'Eglise grecque qui occupent 5 à 6 villages & qui ont au de-là de 500 Chapelles, quatre Couvens de Moines & deux de Religieuses sur un rocher près de la mer &

un chateau, & il se trouve cinq bons ports dans cette Isle; savoir ceux de *Faro*, *Vati*, *Chitriani*, *Chironisso* & *Calanca*.

27. *Argentiere*, ci-devant *Cimolis*; Isle où doivent se trouver plusieurs mines d'argent & qui est toute occupée par des rochers & des montagnes. Elle est infertile & n'a qu'un seul village: une espèce de craie dite *Cimolie* en fait le sol & on l'employe à laver & à blanchir le linge.

28. *Prepefinthus* petite isle entre Siphanto & Melos.

29. *Milo*, *Melos*, n'est presque qu'un rocher creux, spongieux & comme imbibé de l'eau de la Mer. On y remarque un feu souterrain perpétuel, puis qu'en mettant la main dans les creux du rocher, une assez grande chaleur se fait sentir & qu'il y a même un endroit qui brule continuellement & dont les environs exhalent une fumée assez épaisse. Le soufre & l'alun se trouvent ici en quantité; ce dernier croit dans certaines grottes naturelles en forme de pierre plate de l'épaisseur de 9 à 10 pouces: on y a aussi de l'alun de plume, de l'alun sublimé & dissous qui distille par gouttes. Le soufre se trouve parfait, pur & comme sublimé dans une grotte dont le fond est rempli de soufre enflammé. L'eau ne vaut rien dans les bas fonds. Au pié d'une montagne, entre la ville & le port, il y a des bains & quelques sources si chaudes qu'on s'y brule la main: on trouve aussi une

fontaine qui a une propriété purgative, & les mines de fer abondent dans cette Isle. Quoique la surface en soit montagneuse & rocailleuse, il ne laisse pas d'y avoir des plaines agréables & fertiles. Aussi produit-elle toutes sortes de grains & les plus beaux fruits, surtout des raisins, des figues & d'excellens melons: on y a abondance de miel, de viande, de volaille, de gibier & de poisson. L'air y est mal sain, & les habitans la plupart grecs, sont des voluptueux qui ne pensent pas aux dangers de leur demeure. Un Evêque grec & un de la communion de Rome siègent ici. La ville de *Milo* qui contient autour de 5000 personnes est assez bien bâtie, mais très mal propre & il y sent mauvais: à une demie lieue de-là se trouve le Port qui est des meilleurs.

30. *Antiparos*, autrefois *Oliaros*, dont le terroir est fertile en quelques endroits, n'a qu'un seul village. Cette Isle n'a rien de remarquable qu'une grotte qui est un chef-d'œuvre de la Nature: elle a 40 toises de hauteur sur 50 de largeur, & renferme une quantité de figures transparentes comme du cristal, représentant différentes plantes, des colonnes & une Pyramide admirable que Tournefort suppose être toutes des productions naturelles.

31. *Paros*, anciennement *Platea*, *Paetia*, *Minoa* ou *Minois*, *Demetrias*, *Zarcynthus*, *Hyria*, *Hileassa* & *Cabarnis*, étoit autrefois une riche & puissante Isle. Elle abonde en blé, en vin,  
en

en bétail, en gibier, & on y compte environ 1500 feux. Son marbre a été renommé pour sa blancheur extraordinaire, & ce qui n'a pas peu contribué à sa réputation chez les anciens c'est que d'habiles sculpteurs l'ont mis en oeuvre. Le plus précieux monument qui nous reste de l'Antiquité, *la Chronique de Paros*, sont des marbres qui y ont été travaillés, & dont l'inscription grecque est la plus ancienne Chronique que nous ayons: selon Ufferius elle a été écrite 263 ans avant Jesus-Christ, & comprend une suite de dates de plus de 1300 ans. Thomas Howard Comte d'Arundal les fit transporter en Angleterre l'an 1627 & son petit-fils les ayant donnés à l'Université d'Oxford, en 1667, on les nomme *Marbres d'Arundel* ou *d'Oxford*. La ville de *Parichia* est sur l'emplacement de l'ancienne Paros, si on en juge par quantité de précieux restes de marbre employés dans les murailles & maisons, & par plusieurs monumens qui se voyent aux environs. La Madone ou l'Panagia, située hors de la ville, est la plus grande & la plus belle Eglise de tout l'Archipel: il y a plusieurs autres Eglises grecques & Chapelles dans l'Isle, comme aussi différens villages considérables. Une flotte entière peut être à l'ancre dans le port de Sainte Marie en toute sûreté, cependant les Turcs mouillent ordinairement dans le port de *Drio* vers la côte occidentale de l'Isle.

32. *Naxe*, *Naxia*, anciennement *Naxos* & aussi *Strongylè* *Dia*, *Dionysias*, *Callipolis* & pe-

*tite Sicile*, à cause de sa grande fertilité. Le nom de *Dia* (Divine) lui a été donné à cause du culte qu'on y rendoit à Jupiter (*ZEUS, dios*). Cette Isle la plus fertile de toutes celles de l'Archipel abonde en excellens fruits de différentes especes, les plaines étant couvertes d'Orangers, d'Oliviers, de Limoniers, de Cedracs, de Citroniers, de Grenadiers, de Meuriers & de Figuiers: ses vins conservent jusqu'à ce jour leur réputation, & ce qui la rendoit encore célèbre anciennement c'étoit une espece de marbre verd tacheté de blanc & que les Grecs nommoient *Ophitès* par rapport à cette ressemblance avec la peau d'un serpent. Vers la côte occidentale, se tire des montagnes le meilleur émeri, ce qui fait donner au promontoire voisin le nom de *Capo Smeriglio* par les Italiens. Il peut y avoir dans toute l'Isle 8000 ames: les Latins & les Grecs qui ont chacun leur Archevêque ne sympathisent pas bien ensemble. C'est le Peuple qui choisit de son Corps ses Magistrats, comme dans la plupart des autres Isles, mais qui sont sujettes aux Visites d'un Cadi, au quel elles peuvent en appeller. Outre quarante à cinquante Villages, cette Isle n'a qu'une seule ville située sur la Côte meridionale & défendue par un Chateau. Environ à une portée de fusil se voit sur un rocher qui est dans la Mer, un beau Portail de Marbre au milieu d'un monceau de précieuses ruines de marbre & de granit, qui semblent être celles d'un Temple de Bacchus.

33. *Amorgus* ou *Morgus*, a un assez bon terroir & produit de bon vin. La ville est adossée à un rocher sur le quel il y a un Chateau. A trois miles de la ville vers la Mer se trouve un Monastère grec. Le meilleur port de l'Isle est à sa côte meridionale.

34. *Caloyero*, *Cheiro*, *Skinofa* & *Rachia*, Isles & rochers inhabités.

35. *Nio*, ne produit guères que du blé: ses habitans passent pour bons matelots, & elle a quelques ports avantageusement situés.

36. *Sikino*: on y recueille le meilleur froment de tout l'Archipel & quantité de figues. La petite ville de *Sikino* semble suspendue au dessus de la Mer.

37. *Policandro* est une Isle dont le sol est pierreux & ne fournit qu'à peine aux nécessités de ses habitans, qui d'ailleurs font quelque commerce en coton. La petite ville de *Policandro* contient autour de 100 familles grecques.

II. Isles de la Méditerranée situées aux environs de Candie ou dans la mer qui baigne cette Isle & où se trouvent.

1. *Candie*, autrefois l'Isle de *Crete* connue aussi des Anciens sous le nom d'*Aeria*, *Idaea*, *Curete*, *Macaron* ou *Macaronesus* c. à d. l'isle fortunée, à raison de sa fertilité & de la pureté de son air. Cette Isle, une des plus grandes de la Méditerranée, a 70 miles de longueur sur dix de largeur. Homann, Witt, Vischer & autres en ont

ont donné des Cartes. Elle est en grande partie occupée par des montagnes arides & rocailleuses dont les principales sont: 1) Le *Psiloriti* (nom formé d'*ψήλον ορος*) autrefois le mont Ida la plus haute de ces montagnes & d'où l'on peut découvrir les deux mers: ce n'est proprement qu'un roc couvert de neige la meilleure partie de l'année, & qui ne produit que la *Tragacanthé* ou épine de bouc, arbrisseau d'où se tire par incision la gomme Adraganth.

2. Le *Sethia* ou *Lasthi*, anciennement *Diète* qui fait partie des montagnes dites *blanches* ou de *Sfachia* (nom d'un bourg voisin). Les Vallées & les plaines sont extrêmement fertiles, & quoiqu'une partie de l'isle ne soit pas cultivée elle produit du blé, de l'excellent vin rouge & blanc; on en tire de l'huile de la soie, de la laine, du miel, de la Cire: il s'y trouve aussi toutes sortes d'animaux privés & point de sauvages, de la volaille, du gibier, mais aucun cerf. Les Cognassiers y ont été transplantés de l'ancienne ville de *Cydonia* & c'est de là qu'en latin on nomme le coin *Malum Cydonicum* ou pomme de Cydonia. Les Grecs ont un Archevêque, les autres habitans sont des Arméniens, des Turcs & des Juifs. Les anciens Poètes font mention de plusieurs des cent villes qui ont fait donner à cette isle le nom d'*Hecatompolis*, quoique d'ailleurs il soit parlé de plus de 120 dont il y eut une centaine de ruinées & quelques unes même de fond en comble, par un grand tremblement de Terre sous le regne de l'Empereur Valentinien

nien I. Dans les tems les plus reculés l'isle a eu ses Rois, & changea ensuite la forme de son Gouvernement en République: Les Romains se l'assujettirent; après quoi elle fut soumise aux Empereurs d'Orient jusqu'en 823 où les Sarrasins s'en emparèrent & à qui elle fut enlevée l'an 962. Les Génois la céderent à Boniface Marquis de Montferrat qui la vendit aux Vénitiens en 1204: les Turcs y firent une descente dans l'année 1644 & au bout de 24 ans conquièrent tout le païs que les Vénitiens furent obligés de leur abandonner par la paix de 1669 à l'exception de deux forteresses: celles-ci leur furent encore enlevées en 1715 par les Turcs qui se rendirent ainsi maîtres de l'Isle entière. Lorsqu'elle étoit encore au pouvoir des Vénitiens elle fut partagée en quatre districts ou territoires, qui sont

1) *Le Territoire della Canea* qui comprend

(1) *Canea*, forteresse qui n'est pas en bon état de défense. La ville est bâtie selon les apparences sur l'emplacement de Cydonia, autrefois la plus puissante & la plus riche ville de Crète: elle se présente assez bien, mais son port est exposé au vent du Nord.

(2) *Suda*, petite isle avec forteresse, située dans le Golfe qui en prend le nom.

(3) *Sfachia*, bourg situé sur la côte méridionale & qui paroît être l'ancienne *Phaistos*.

(4) *Castel Selino*, aussi sur la côte méridionale.

(5) *Les montagnes, blanches* dites aussi *Leuci*, dont il a été fait mention ci-dessus, sont, comme les autres, couvertes de neige une bonne partie de l'année.

(6) *Garabuse*, petite isle proche d'une pointe septentrionale de celle de Candie: il y a une forteresse que le Commandant Aloysius livra par trahison aux Turcs en 1691.

2) *Le Territoire di Rettimo* renferme

(1) *Rettimo*, ville peuplée qui a une Citadelle & un port, mais qui est engorgé de sable. Cette ville est l'ancienne *Rethymna* ou *Rethymnia*.

(2) *Castel Milopotamo*, sur la côte septentrionale.

(3) *Arcadi*, Cloître qui occupe la place de l'ancienne ville d'*Arcadia*.

(4) *Castel Amari*, situé au milieu de l'isle.

(5) *Pfiloriti*, autrefois le Mont *Ida* & dont nous avons parlé plus haut.

3) *Le Territoire de Candia*, où se trouvent

(1) *Candie*, Capitale de l'Isle située sur la côte septentrionale, dans une plaine au pié d'une montagne, & probablement au même lieu que l'ancienne *Heraclia* que quelques uns conjecturent avec assez de vraisemblance être la même que *Matium*. L'isle en prend le nom, soit qu'on le fasse dériver de *candidus* blanc, ce qui exprimeroit la couleur de son sol, soit qu'on admette que les Sarrasins qui s'y étoient retranchés bâtirent une ville qu'ils nommerent en leur langue *Chandax* c. à. d. *retranchement*, d'où s'est formé à la longue le nom de Candie. Le long blocus & le siège que la ville eut à soutenir de la part des Turcs depuis 1645 jusqu'en 1669, l'ont tellement ruinée qu'elle n'est que l'ombre d'une grande ville: son port est comblé & n'est abordable que pour des chaloupes. Un Archevêque grec siège ici.

(2) *Le Labyrinthe* pratiqué sous une petite montagne au pié du mont *Pfiloriti* ou *Ida*, consiste en mille rues & détours qui se suivent sans ordre & on peut le regarder comme un souterrain naturel que l'on

l'on n'a fait qu'aggrandir. E'entrée est telle de sa nature, ayant sept à huit pas de largeur, mais si peu de hauteur qu'en quelques endroits il faut se courber pour y pénétrer: le sol en est raboteux & inégal: la partie supérieure au contraire est unie & de pierres posées horizontalement l'une sur l'autre. La principale rue où l'on ne peut pas s'égarer aussi aisément que dans les autres, est longue d'environ 1200 pas & aboutit à deux belles & grandes chambres qui terminent le Labyrinthe: c'est à 30 pas de son issue qu'elle devient la plus difficile à suivre pour peu qu'on s'engageât dans quelqu'un des détours qui la bordent à droite ou à gauche on auroit peine à s'en tirer; aussi les curieux ont soin de se pourvoir de guides & de flambeaux. Ce souterrain où l'eau ne pénètre pas, ne peut vraisemblablement avoir été une carrière d'où l'on ait tiré des pierres. Il n'est ni plus décidé ni plus probable que ce soit là le Labyrinthe de Crète si célèbre dans l'Antiquité.

(3) A l'entrée de la plaine de *Messaria* la plus fertile de toute l'Isle, & près d'une petite rivière réputée le *Léthé* des Anciens, se voyent les ruines de *Gortyna* qui font encore connoître la splendeur de cette ancienne ville.

(4) *Castel nuovo*, *Castel Bonifacio*, *Temeni*, *Castel mirabello*, quatre Chateaux fortifiés.

(5) *Spirca longa*, citadelle & port de mer.

4. *Le Territoire di Settia* où l'on remarque

(1) *Gierapietra*, village bâti sur l'emplacement de *Hierapytria*, ancienne place forte.

(2) *Settia*, ville forte sur le Golfe de ce nom.

2. *Gotzo*, autrefois *Gaudos* & *Claudan*, Isle située au midi de *Candie*.

3. *Gaiduronisia*, située comme la précédente.

4. *Christina*, l'ancienne *Letoa*, dans les mêmes parages.

5. *Stan-*

5. *Standia*, autrefois *Dia*, d'où le nom moderne est formé (*εις την Διαν*). Cette Isle ou plutôt ce rocher est au nord de Candie.

6. *Scarpantho*, anciennement *Carpathus*, est longue de 100 stades & en a 200 de circuit.

7. *Stampala*, l'ancienne *Astypalwa* qui avoit une ville & un célèbre Temple d'Apollon.

8. *Namphio*, Isle montagneuse qui ne produit presque ni plantes ni herbes. Elle a de belles sources & abonde en miel, en cire & en perdrix. Les habitans sont tous Grecs.

9. *Santorin* ou *Sant Erini* étant dédiée à sainte Irene, anciennement *Callista* & ensuite *Thera*, & une Isle fertile en orge, en vin fort spiritueux qui a la couleur de celui du Rhin, en Cotton que l'on recueille sur un Arbrisseau qui ressemble à nos groseillers & qu'on ne replante pas tous les ans comme dans les autres Isles: il y croit aussi quelque peu de froment. Les habitans au nombre de 10000 sont tous Grecs, dont le tiers est réuni à l'Eglise Romaine, & a un Evêque de cette Communion. Autrefois il y avoit sept Villes considérables dans cette Isle où il ne se trouve plus que les cinq suivantes.

(1) *Apanormia*, dont le vaste port en forme de demi-lune n'a point de fond, ce qui fait que les Vaisseaux n'y peuvent être à l'ancre.

(2) *Scaro* ou *Castro*, qui a un Chateau sur un rocher inabordable.

(3) *Pyrgos*, située sur une montagne où les habitations sont creusées dans la pierre ponce.

(4) *Emperio* ou *Nebrio*.

(5) *Acroteri*.

Cette Isle figure dans l'histoire naturelle ne paroissant être qu'une immense pierre ponce convertie d'une couche de bonne terre; aussi les anciens rapportent que pendant un violent tremblement de terre elle s'éleva sous la forme d'un Volcan hors de la mer qui est ici d'une profondeur qu'on ne peut sonder. Il y a quatre autres Isles proche de celle de Santorin qui se sont formées de la même manière. La première qui est dans le port d'*Apanormia* & dite anciennement *Hiera* ou *Automate*, aujourd'hui *Megali Cammeni*, c. à d. la grande isle brulée, s'éleva audessus de la mer l'an 196 avant J. C. & au commencement du VIII Siècle parut avec un fracas épouvantable dont les isles voisines ressentirent la secousse, une nouvelle isle qui s'unissant à la première en augmenta considérablement la grandeur: quantité de pierres ponces furent en même tems lancées & dispersées au long & au large. La seconde Isle qui est un peu en dehors du même port, nommée anciennement *Therastia* & aujourd'hui *Asprofini*, de la couleur blanchâtre de son terroir, s'éleva dans le premier siècle au dessus du niveau de la mer. En 1573 un feu violent sorti du sein des eaux, annonça la naissance d'une nouvelle Isle à qui on a donné le nom de *Micri Cammeni*, ou petite isle brûlée. Entre celle-ci & la grande parut en 1707 & 1708 une quatrième isle qui s'éleva de la mer comme une montagne enflammée avec un bruit épouvantable accompagné d'une violente secousse

& d'une vapeur puante; peu-à-peu de nouveaux rochers l'ont accrue.

10. *Cerigo*, autrefois *Cythere*, située entre Candie & la Morée est une isle montagneuse & rocaillense qui produit fort peu de blé, de vin & d'huile, mais qui ne manque pas de brebis & de volaille. Les habitans sont en fort petit nombre. La principale ville est sur la côte méridionale, & a un chateau situé sur un terrain escarpé qui s'avance au dessus de la mer: le port qui se trouve au dessous est exposé au vent du midi. Anciennement cette Isle étoit particulièrement consacrée à Venus.

III. Les Isles de la mer dite anciennement d'Ionie, savoir

1. *Le Sapienze*, autrefois *Insulæ Sphagiæ*, sont trois Isles vis-à-vis de Modon dans la Morée, & dont la plus grande se nommoit anciennement *Sphaçteria*. Elles sont connues dans l'histoire par une Victoire que remporterent près de là les Athéniens sur les Lacédémoniens: La mer des environs se nomme mer de Sapienza.

2. *Les Strivali*, anciennement dites *Plotææ* c. à d. isles nageantes, & ensuite *Strophades* de leur prétendu tournoyement, sont deux Isles habitées par des Moines grecs.

## II. PAYS D'EUROPE SOUS LA PROTECTION DE L'EMPIRE OTTOMAN ET QUI LUI SONT TRIBUTAIRES.

On distingue entre

A. *Les pays qui appartiennent à des Princes chrétiens.*

### I. *La Valaquie.*

#### §. 1.

L'on entend par la Valaquie en général cette portion de l'ancienne *Dacie & Cumanie*, ou cette étendue de pays renfermée entre la Bulgarie, la Servie, la Hongrie, la Transilvanie, la Russie rouge & les Tatares; ce qui comprend aussi *la Moldavie*. Mais nous entendons ici dans un sens particulier la *Valaquie en de-là des montagnes* & qui est séparée de la Moldavie par de grandes montagnes & la rivière de *Sereth*. Selon cette limitation elle peut avoir du couchant au Levant 45 miles, & du midi au nord 40 miles dans sa plus grande largeur, & à peine 14 dans quelques endroits.

#### §. 2.

Le nom de *Valaquie* lui vient des *Valaques* qui l'habitent & dont nous avons parlé à l'article

4. de l'introduction à l'Empire Ottoman. Eux-mêmes doivent la nommer *Romulie* & les Hongrois *Havasalfældgye*.

§. 3.

L'air en est tempéré, le terroir très fertile surtout en blés, en vins & en melons; on y élève beaucoup de bétail & surtout d'excellens chevaux. Nombre de petites & de grandes rivières arrosent ce pays, & presque toutes y coulant du nord au midi vont se rendre dans le Danube ou dans quelque rivière qui s'y jette. Les principales sont: l'*Aluta* qui sort des montagnes de Transilvanie & partage la Valaquie en deux parties inégales, celle du couchant & celle du Levant: le *Jalonitz* qui prend sa source aux frontières de la Transilvanie: & le *Sereth* ou *Strech* qui fait la séparation avec la Moldavie.

§. 4.

*Les Valaques* qui en sont les habitans, doivent leur origine à une Colonie Romaine que Trajan y établit. La preuve s'en tire non seulement des anciens Historiens & de quelques monumens, mais aussi de leur langue qui est un latin corrompu & mêlé de mots étrangers; leurs usages ont beaucoup de rapport avec ceux des Romains, comme par exemple leur goût pour le potage & les oignons, leur manière de s'habiller, outre qu'ils sont fort portés pour la langue Italienne, & tout ce qui tient à l'Italie. Quoiqu'ils foyent mêlés avec des *Eselavons* & des

des *Paxinacites*, ils se distinguent de leurs compatriotes par le Nom de *Romunius* pour marquer leur descendance des Romains. On n'est pas bien d'accord sur l'origine du nom de *Valaque*; cependant il est Esclavon, du moins les Peuples qui en parlent la langue, par exemple les Bulgares, les Serviens, les Croates &c. appellent un Romain, Latin ou Italien *Vlah*, d'où s'est formé le mot *Valachus*, *Valaque*. Chez ces Peuples Esclavons le nom de *Vlah* est devenu enfin celui d'un Valet, d'un Berger qui habite les montagnes. Depuis le milieu de ce Siècle le nombre des habitans de la Valaquie a beaucoup diminuée & ce fertile païs devient désert. Comme le tribut que paye le Prince à la porte Ottomane est considérable, il est obligé de mettre de forts impôts sur ses sujets qui s'expatrient en grand nombre.

## §. 5.

Les Valaques professent la Religion chrétienne selon le rit grec, & comme ils se servent des mêmes lettres que les Russes en écrivant, leurs Liturgies sont aussi les mêmes. L'ignorance du Peuple est extrême, & même les Ecclésiastiques ne savent guères que bien lire & chanter. Ils ont à *Bucharest* une espèce d'Académie qu'ils fréquentent principalement pour y prendre quelque teinture de savoir vivre, & s'y former à la pureté de la langue Valaque ainsi qu'à la pratique de leurs Cérémonies religieuses. La langue Italienne est si fort du goût des prin-

cipaux de la Nation qu'ils la cultivent plus que celle de leur païs; & c'est à Padoue qu'ils envoient surtout leurs enfans y faire leurs études. Il y a beaucoup de Mahométans établis parmi les Valaques.

### §. 6.

Quant à l'histoire de ce Peuple il est connu que les Romains après avoir entièrement vaincu leur Roi Decebalus, s'emparèrent de son Royaume. Trajan y fit passer des Colonies Romaines qui cultivèrent le Pays & y construisirent des édifices & des Villes considérables. Ses successeurs au trône transporterent ces Colonies pour la plûpart en Mœsie & en Thrace, où elles se mêlerent avec les Bulgares, les Thraces, les Serviens & les Liguriens, & formerent un nouveau jargon. Ces différens Royaumes situés le long du Danube passèrent ensuite sous la domination des Empereurs d'Orient. Dans les siècles suivans les Valaques tirèrent plus vers le Nord & s'établirent aux frontières de la Podolie & de la Russie où ils s'occupèrent de l'agriculture & de l'entretien du bétail. Lorsque les Bulgares & leurs voisins embrassèrent le Christianisme, les Valaques se rangerent au IX Siècle de la communion de l'Eglise grecque. Vers le commencement du XII Siècle une nombreuse Colonie de Valaques sous la conduite d'un *Niger* ou *Negrouot*, quitta le Burzeland & autres contrées de la Transilvanie, cherchant de meilleurs pâturages & poussés par différens motifs

sur-

furtout de Religion, ils s'avancerent par de-là les montagnes qui bordent le Burzeland au midi, jusques dans la Valaquie qu'ils occupent aujourd'hui & où ils bâtirent les villes de Tergovisto, Buckereft, Longenau & Pitesto S. Georgi. Ils élurent un Prince pour les gouverner sous le nom de Woywode ou Despote. Lorsque la puissance des Rois de Hongrie fut accrue, les Valaques furent exposés de leur part à plus d'une attaque, furtout dans le XIV Siècle, où ils furent rendus tributaires, & ensuite fort mal traités des Turcs l'an 1391 & 1394: ces derniers mirent en 1415 la Valaquie à feu & à sang & obligèrent le Woywode *Dan* à leur payer un tribut annuel. Les Valaques ne purent se soustraire à leur domination qu'en 1688, en se mettant sous la protection de l'Empereur d'Allemagne, mais par la paix de Corlowitz il fut stipulé qu'ils rentreroient sous l'obéissance du grand Turc. Au commencement de ce Siècle ils essuyèrent la peste, une fâcheuse guerre & différentes vicissitudes par rapport à leurs Princes. Par la paix de Passarowitz la partie occidentale de la Valaquie jusqu'à la rivière d'Aluta, fut cédée en 1718 à l'Empereur des Romains, qui la perdit en 1739.

## §. 7.

La Valaquie est gouvernée par un Prince ou Woywode qu'on nomme aussi *Hospodar* & qui est Vassal de la Porte Ottomane. Il lui paye à son avènement à la Régence un demi million de Piaftres turques, & tous les ans un tribut de

200000 piaſtres. Les Armoiries de la Valaquie ſont un Aigle noir poſé ſur une colline & qui tient dans ſon bec une croix élevée, ayant à un de ſes côtés le Soleil & à l'autre la Lune.

### §. 8.

Nous avons déjà remarqué (§. 3.) que la rivière d'Aluta partage la Valaquie en deux parties inégales, qui ſont

1. *La Valaquie en deça de l'Aluta* ou la partie occidentale dite auſſi le *Bannat* ou *Comté*: on y trouve

1) La ville de *Baja*.

2) *Severin*, *Szœreny*, bourg médiocre ſur le Danube, ci-devant ville forte & la Capitale d'un Bannat; il doit ſon premier nom & ſon origine à l'Empereur Sévère.

3) *Zernigrad* ou *Tſchernigrad*, *Mauro Kaſtro* (*μαυρον καſτρον*, le chateau noir) chateau ruiné ſur une hauteur proche du Danube & dont les ruines ſont environnées d'épais buiſſons: un quart de lieue plus bas on a vue ſur le Danube.

4) *Les ruines des piles d'un pont* qui ſont probablement celles du Pont que Trajan fit conſtruire ſur le Danube pour combattre avec plus de ſuccès Décébalus Roi des Daces. Selon le Comte Marfilli le Danube n'a pas en cet endroit mille pas de largeur & vû que les deux premières piles ſont diſtantes l'une de l'autre de dix-huit toiſes & demie il en conclut qu'il y en avoit en tout 23 & que toute la longueur du Pont a dû être de 443 toiſes. Il poſe auſſi en fait que la Maçonnerie des Piles étoit de ſimple blocage mais revêtue de briques, & que les 22 Archés de même que tout le deſſus du pont ont été de bois de chêne. L'Empereur Hadrien fit non ſeulement emporter

toutes les piéces du pont, mais même démolir les piles jusqu'au niveau du fleuve. Au reste les anciens écrivains en ont parlé trop pompeusement : à une demie lieue plus bas on trouve

5) *Tschernetz*, bourg bien peuplé à peu de distance du Danube.

6) *Krajova* petite ville.

7) *Sidova*, Fort au voisinage de l'Aluta & du Danube, & où quelques uns croient que le Pont de Trajan étoit construit.

8) *Ognile Mari* (salinæ magnæ) font des salines.

9) *Remnik, Rebnik, Rednitz*, ville sur l'Aluta bien bâtie & le Siège d'un Evêque.

10) *Citatesva*, fort sur l'Aluta vis-à-vis de *Roththurm* en Transilvanie.

2. *La Valaquie au delà de la rivière d'Aluta*, ou la partie orientale qui renferme

1) *Langenau, Campo lungo* (Campus longus) jolie ville bien peuplée, mais qui a beaucoup souffert des Turcs dans la guerre de 1737 & 1738.

2) *Bakow, Bratzkow*, ville située dans une contrée agréable & fertile. C'est le Siège d'un Evêque Catholique-Romain.

3) *Tergowisto, Tervis*, Capitale de la Valaquie située sur la Jalonitz, est une bonne ville marchande qui n'est pas sans défense. Le Woywode y a un Palais.

4) *Bucharest*, ville forte sur la rivière de *Dumbrowitz*, la résidence du Woywode & le Siège d'un Archevêque. Il y a une espèce d'Académie & les Luthériens suédois y tiennent leurs assemblées, par une suite du privilège qu'ils ont, d'avoir de pareilles assemblées à Constantinople sous la protection de la Suède.

5) *Jalonitza*, petite ville sur la rivière du même nom.

6) *Braila, Braeli, Ibraeli*, petite ville sur le Danube, avec un château fortifié à sept Tourelles, & dont le Général Russe Rœnne s'empara en 1711 mais qu'il abandonna aussitôt par ordre de la Cour.

## 2. *La Moldavie.*

### §. 1.

Il a été remarqué à l'article de la Valaquie §. 1. que l'on comprend aussi sous ce nom la Moldavie que l'on désigne en conséquence sous le titre de Valaquie en deça des Montagnes. Son nom de *Moldavie* lui vient de la petite rivière de *Moldav* qui coule dans la partie supérieure, & se mêle avec les eaux du Sereth. Anciennement ce pays se nommoit la Bogdiane (*Bogdania*) dont la raison se verra plus bas §. 3. Son étendue du Couchant au Levant ou de la rivière de Sereth jusqu'au Nister, est de 30 à 40 miles, & du Midi au Septentrion de 70 miles dans sa plus grande largeur.

### §. 2.

Ce pays est en partie très fertile, mais en grande partie il n'est pas cultivé, y ayant plusieurs lieux déserts à l'Orient, & aussi plusieurs montagnes à l'Occident. Les rivières ou fleuves les plus considérables sont le *Sereth* dont il a été fait mention à l'article de la Valaquie; 2. *Le Pruth* qui des frontières de la Transilvanie & de la Pologne où il prend sa source, traverse la Moldavie

davie du Nord au Midi & la partage en Orientale & Occidentale. 3. *Le Nister* qui au Nord & à l'Orient borne ce païs comme le Danube ou l'Ister au Midi: Ces trois fleuves se grossissent de plusieurs petites rivières avant de se jeter les deux premiers dans le Danube, & le dernier dans la Mer noire.

### §. 3.

Les habitans, que les Polonois & Hongrois nomment *Wloch*, sont, outre les Moldaves proprement dits, Grecs, Albaniens, Serviens, Bulgares, Polonois, Cosaques, Russes, Hongrois, Allemands, Armeniens, Juifs & Zigeunes qui pour la plûpart sont de l'Eglise grecque. Il s'en fait une forte émigration qui dépeuple le Païs, par la raison du Tribut considérable qui se paye à la porte Ottomane, & des impots que le Prince est obligé en conséquence de lever sur ses sujets. Les Allemands Luthériens qui se sont établis ici, ont à S. Philippe le libre exercice de Religion & une Eglise à laquelle se joignent d'autres Allemands domiciliés à Trembowle, Kaminiez, Sambor, Reusch-Lemberg, Joroslaw & autres lieux voisins en Pologne. Peu avant la mort du Roi Louis I arrivée en 1382 une colonie de Valaques partit du Comté de Maramorosch en Hongrie & vint s'établir en ce païs abandonné de ses anciens habitans. Le Prince Bogdan (Theodose) se soumit en 1529 à l'Empereur Soliman I & reconnut tenir la Moldavie à titre de fief de l'Empire Otto-

Ottoman. C'est ce qui fait que les Turcs nomment ce païs *Bogdan* & ses habitans *Bogdani*. Les Rois de Hongrie augmentant en puissance attaquèrent plus d'une fois la Moldavie & la rendirent tributaire dans le XIV Siècle. Les Turcs n'y porterent la guerre qu'en 1280 pour la première fois.

#### §. 4.

La Moldavie a ses propres Princes qu'on nomme *Woywodes*, *Hospodars*, *Despotes* & qui sont Vassaux du Turc, au quel ils payent à leur avènement à la Regence 500000 Piastrès turques, outre 200000 de tribut annuel. Son titre est *Nous Prince N. par la grace de Dieu Hospodar de la Principauté de Moldavie*, & les armoires de cette Principauté sont une tête de boeuf de sable en champ d'or

On divise la Moldavie en haute & basse.

I. La basse Moldavie appellée par les habitans *Tschara de Azios* s'étend depuis *Jassy* jusqu'au Danube, & renferme dans ses 12 districts.

1. *Jassy*, capitale de toute la Moldavie & la résidence de l'Hospodar, située sur la rivière de Bahluy à 2 miles du Pruth: elle n'est pas grande mais forte par sa situation & par les ouvrages dont elle est munie. Le Metropolitain grec de la Moldavie y siège. En 1753 un incendie consuma le Palais de l'Hospodar, quelques Cloîtres catholiques, une riche Eglise d'ouvrage de maçonnerie, la nouvelle Eglise Luthérienne, & la ville entière fut ruinée: les Russes s'en emparèrent en 1711 & 1739.

2. *Tyrgul furmos*, petite ville.

3. *Was-*

3. *Wasluy*, ville au confluent de la rivière de ce nom & de la *Barlad*.

4. *Barlad*, ville qui est tombée en décadence.

5. *Tecutsch*, *Fotschanij* & *Adziud*, médiocres villes.

6. *Galatsch*, ville sur le Danube & qui fait un bon commerce. Les bateaux qui abordent ici chargent du bois, du miel, de la cire, du sel, du beurre, du salpêtre & des grains.

7. *Faltschii*, ville sur le Pruth au voisinage de laquelle, & au milieu des plus épaisses forêts, se voyent des murailles ruinées & des fondemens de maisons alignées qui vraisemblablement sont les restes de *Thaiphali* grande ville dont parle Herodote & que *Faltschij* a remplacée.

8. *Huffii*, petite ville sur le Pruth & le Siège d'un Evêque Grec. Pierre I y conclut la paix avec les Turcs en 1711.

9. *Lapuschna*, petite ville sur le ruisseau de ce nom.

10. *Kischnu*, petite ville.

11. *Orbei*, sur le Reut, & *Sorocca* sur le Nister, deux petites villes.

12. *Wale Strimba*, c. à. d. méchant val, endroit sur le Pruth où les Chrétiens ont eu plus d'un échec. Le Hetman des Cosaques *Konizki* y fut battu par les Tatares. Jean Sobieski Roi de Pologne se vit contraint de s'en retirer deux fois avec perte; & l'Empereur des Russes Pierre I après trois jours de combat avec les Turcs dans les environs, fut obligé de conclure la paix avec eux en 1711.

13. *Nemes*, ville très ancienne située sur une haute montagne près de la rivière du même nom.

*Remarque.* La Bessarabie dont il sera parlé à l'article suivant, faisoit autrefois partie de la basse Moldavie.

II. *La haute Moldavie* dite *Tschara de Sus*, par les habitans, est partagée en 7 districts & renferme entr'autres lieux.

1. *Chotschim, Chotim*, ville sur le Niefter vis à vis de Kaminiéz: elle est forte par sa situation & par ses ouvrages. Les Turcs à qui elle appartient la regardent comme le rempart de leur Empire contre les Attaques de la Pologne & de la Russie: ils y furent défaits en 1673 par les Polonois.

2. Les petites villes de *Doroboi, Stephanestii, Harlev, Cotnar, Botaschany & Tschernaucij*.

3. *Sutschawa* ou *Sotschiwa*, ville presque ruinée qui étoit autrefois la Capitale du Pays & la Residence des Princes.

4. *Radenz*, petite ville & Siège d'un Evêque grec.

5. *Niamex*, ville forte par sa situation sur une haute montagne au pié de laquelle coule la rivière du même nom.

6. *Piatra, Bakow*, Siège d'un Evêque Catholique-Romain, *Ocna, Totrusch, Roman*, Siège d'un Evêque grec, cinq petites villes.

*Remarque.* A l'extrémité septentrionale de la haute Moldavie habitent des Tatares Lipkes, qui professent le Mahométisme.

## B. Différens Tatares & leurs Districts.

Il a été fait mention à l'article de la Bulgarie des *Tatares Dobrutz*, & à celui de la haute Moldavie des *Tatares Lipkes*. Outre ceux-là il en demeure encore de plusieurs fortes, depuis le bras septentrional du Danube qui se jette dans la mer noire, jusqu'au Don, dans une étendue courbe de plus de 100 milles qui borde les mers noire & d'Asof. Les Géographes donnent communément à ce pais le nom de *Tatarie en Europe*. Mais cette dénomination n'est point du tout juste, puisqu'il y a en Europe d'autres Tatares que ceux-

ceux-ci; c'est pourquoi j'ai préféré le titre que j'ai donné à cette Section. Les Tatares se sont emparés dans la première moitié du 13<sup>me</sup> Siècle de cette étendue considérable de pais qui fait une partie de l'ancienne *Scythie européenne*: nous en parlerons plus au long à l'article de la Crimée. Une partie de ces Tatares va d'un endroit à l'autre par *Hordes* c. à. d. par troupes ou compagnies, mais l'autre a des demeures fixes, des villes, des bourgs & des villages. Ils dépendent du Chan de Crimée, qui lui même est un Vassal du Turc. Au dessous d'eux, sur la côte de la mer noire, depuis le Danube jusqu'à la mer d'Asof, & même sur la côte asiatique de la mer noire, demeure un peuple païen qui n'a point de nom particulier & dont la langue a du rapport avec l'Allemande. (Les Goths ont anciennement habité cette contrée; ce peuple en est peut-être un reste, & le flambeau de l'Evangile se sera éteint chez lui.) Le Pere Mondorf savant & habile Jésuite de qui je tiens ce fait remarquable, ayant trouvé un esclave de cette nation condamné à ramer sur une galere turque, le batisa & apprit de lui que tout leur culte consiste à adorer un fort vieux arbre. Josaphat Barbaro avoit déjà fait mention de ce peuple dans la description de son voyage près du Don & en Perse, & dit que son domestique allemand avoit pu parler à ces gens & comprendre leur langage. Busbeg dans ses lettres rapporte aussi différentes choses de ce peuple, & on y voit qu'il habite aussi la Crimée & y occupe plusieurs

fieurs villages, de même que les villes de *Mankup* & de *Skivarim*. Voyez aussi la Dissertation de *J. Ihre de reliquiis linguæ gebicæ, Upsaliæ 1758*. Le pays de ces Tatares est représenté sur deux Cartes que l'Académie impériale de Petersbourg a publiées sous ce titre: 1. *Theatrum belli A. 1737 a milite Augustæ Rufforum Imperatricis adversus Turcas Tatarosque gesti*; 2. *Verus Chersonnesi Tauricæ seu Crimeæ conspectus*, &c. on peut y ajouter une autre Carte publiée par la même Académie qui a pour titre: *Theatrum belli ad Borysthenem, Tyrum & Danubium fluvios gesti A. 1738*. Ce pays a trois parties.

1. Entre le bras du Danube le plus septentrional & le Niefter, près de la mer noire, est la *Bessarabie* que les Tatares nomment *Budschack*. Elle a appartenu autrefois à la basse Moldavie. Les habitans sont descendans des anciens *Budins*, ou du moins ils ont hérité de leur nom. On les appelle *Tatares budschakes*, *bielgorodes* & *akermans*, à cause des villes de *Budziak* & de *Bielgorod* ou *Akerman*. Hérodote donne aux *Akermans* le nom d'*Ariakes* qui est formé d'*Ak-Sia*, *eau blanche*, à cause du *Niefter* qui y coule & dont l'eau est trouble & blanchâtre. Ils ont encore, comme anciennement, le nom de *Horde blanche* & vont d'un endroit à l'autre en cotoyant le Niefter. Leur nourriture ordinaire est la chair de leurs bœufs & de leurs chevaux, du fromage & du lait, surtout du lait de jument. Les endroits les plus remarquables de ce district sont:

1) *Kili*, chez les Moldaves *Cilia nova* (pour la distinguer de l'ancienne ville de même nom qui ne subsiste plus) autrefois dite *Ly-Kostomos* & située près du bras septentrional du Danube à l'endroit où il se jette dans la mer noire. Ce bras est le plus large & le plus navigable. Il se tire du sel des environs.

2) *Bielgorod*, *Akerman* ou *Akkjrrman*, chez les Moldaves *Tschetate Alba*, sont des noms d'une seule & même ville & qui ont la même signification. Le premier est en usage chez les Turcs & les Russes & signifie la *ville blanche*; le second est composé d'*ak*, blanc & de *Kerman*, ville ou bourg; ce qu'exprime aussi le 3<sup>me</sup> nom. Cette ancienne ville est à l'endroit où le Niester se décharge dans la mer noire.

3) *Budschax*, chétif bourg près du Niester, aux environs du quel étoit situé anciennement *Tyras* ou *Ophiusa*.

4) *Palanka* & *Parkara* sont de petites villes près du Niester.

5) *Cauchan*, près du Niester, est le camp principal des Tatares akermans.

6) *Tigine*, en turc *Bender*, forteresse près du Niester. Le Commandant est un Pascha.

7) *Warnitz*, non loin de Bender, est l'endroit remarquable près duquel Charles XII Roi de Suede dressa son camp en 1709 & se maintint jusqu'en 1713 que les Turcs l'en chasserent.

2. La Province d'Otschakow ou le païs entre le *Niester* (Dnestr) & le *Nieper* (Dnepr) n'étoit autrefois habité que le long de ces deux fleuves & près de la mer; le reste étoit désert & de là vient qu'on l'apelloit la *plaine déserte* (*Dlike Pole*) Elle a de bons pâturages, mais point d'arbres; & Charles XII Roi de Suede la traversa avec beaucoup de peine en 1709 après la malheureuse bataille de Pultawa, pour gagner la Turquie.

Une grande partie de cette étendue de païs appartient aux Cosakes Saporog qui sont présentement sous la domination russe & qui regardent comme leur ancienne frontière le Sinucha qui se jette dans le Bog. La Russie y a outre cela la *nouvelle Servie* près de l'Ingul & de l'Ingulez (rivières). Les Turcs y possèdent près du Nieper

1) *Otschakow*, (anciennement Olbia, Olbis, Beristhenes Olbiopolis), *Ordessus*, en turc *Kaahleh Ossi* c. à. d. la *forteresse d'Ossi*, bonne forteresse à l'endroit où le Nieper se décharge dans la mer noire. Elle tire son nom turc du Nieper que les Turcs nomment Ossi. Elle est adossée à une montagne sur la quelle il y a un chateau. Une garnison turque forte & bien choisie la défendoit & elle étoit bien fortifiée lorsque le Comte Munich l'attaqua en 1737 & la prit d'assaut après 3 jours de tranchée ouverte, le manque de fourage pour ses chevaux & ses bœufs lui en faisant une nécessité. Les Russes garderent & défendirent la ville jusqu'à l'année suivante & alors ils l'abandonnerent après en avoir rasé les fortifications.

2) *Kazikermen* ou *Kizikermen* c. à. d. le *chateau Kazi*, forteresse sur le Nieper que Mahomet II a fait élever. Les Russes la prirent & la rasèrent en 1695, mais elle a été rétablie depuis ce tems-là.

3. *Le territoire du Cham de Crimée ou le païs qui est entre le Nieper & l'embouchure du Don, comprend*

1) *La terre ferme*, qui s'étend le long de la mer noire & de celle d'Asof. Elle est habitée par une partie des *petits Tatares nogayes* dont l'autre partie séjourne en Asie. Ils vont, d'un endroit à l'autre, mettent 30 lieues, & moins de distance entre leurs Hordes & s'appliquent

rare-

rarement à l'agriculture. Ils préfèrent, comme les Tatares de Crimée, la chair de cheval à toute autre nourriture. Ils exercent une très grande hospitalité & ne demandent rien aux étrangers pour leur nourriture & le fourage de leur chevaux, mais si on leur fait un petit présent de tabac ou d'autres choses, ils le reçoivent avec reconnoissance & en font souvent un autre. Ils professent le Mahométisme & sont gouvernés par des *Beys* ou *Murfes* tirés de leur nation ou par ceux d'entr'eux que le Chan de Crimée dont ils relèvent, établit à cet effet. Pour ce qui est des limites de ce país, depuis le Nieper jusqu'au Tanaïs, il a été réglé par la paix de Belgrade de 1739 qu'on tireroit une ligne depuis la petite rivière de *Saliwy Kouskich wod* (qui se jette dans le Nieper au dessous de la Samara environ à moitié-chemin entre *Kudak* & *Saporozkaja Sietfcha* ou *Setfcha des Saporogs*) jusqu'à la petite rivière de *Berda* qui se jette dans la mer d'Asof. Le district qui est en dedans de ce país ou au midi vers la Crimée, est soumis au Chan des Tatares; le district beaucoup plus considérable qui est vers le Nord, appartient à l'Empire de Russie. Les anciens *Patzinagues* (*Pazinacæ* ou *Pazinacitæ*) russ. *Petschenegi* ont habité le premier district à l'embouchure du Nieper. On y trouve les endroits suivans au bord de la mer noire.

(1) *Kinburn*, forteresse turque vis-à-vis d'*Otschakow* sur la rive orientale du Nieper & à son embouchure.

Les Russes la prirent en 1736 & la firent sauter en l'air, mais depuis elle a été rebâtie par les Turcs.

2) *Alboe, Alssa, Cyganskaja Dolina & Kokzogar*, petits endroits entre le Nieper & la mer noire.

2) *La presque Isle de Crimée*, (Chersonesus Taurica) que les Cartes turques designent sous le nom de *Kirim athasi* c. à. d. *l'Isle de Crimée* a la même figure que la Morée, & selon les Anciens, elle est aussi grande. La mer noire & celle d'Asof l'entourent entièrement à la langue de terre près, qui la joint à la terre ferme. Il paroît qu'elle a reçu son nom de ses fortifications au moyen du fossé Perekop. Le païs contient beaucoup de champs fertiles qui produisent richement du vin & toutes sortes de blés: cependant les Tatares les cultivent fort peu eux-mêmes, laissant ce soin à leurs esclaves & aux étrangers. Ils mangent peu de pain & leur nourriture la plus délicate est la chair de cheval, le lait & le fromage. De tous les Tatares mahométans ce sont ceux qui ressemblent le plus aux Calmoucks. Anciennement les Scythes possédoient le coeur du païs & s'étendoient au delà de Perekop vers le Nord, aux environs du Nieper à l'Occident, & du Don à l'Orient. Quelques colonies grecques étoient en possession de la côte occidentale & méridionale de la Crimée: la ville de Cherson étoit la plus puissante. Les princes ou tyrans des Grecs du Bosphore commandoient à la partie orientale de la Crimée jusqu'au Don & au païs situé vis-à-vis c. à. d. à cette

contrée qui s'étend depuis le Tanaïs le long de la mer d'Asof jusqu'à la mer noire tirant vers le mont Caucafe. Mais comme les Scythes incommodoient fort les Grecs, ceux-ci appellerent à leur secours Mithridate Roi du Pont, qui chassa enfin les Scythes de la péninsule & fonda le Royaume de Bosphore, qui comprenoit toute cette presqu'Isle & le païs situé vis-à-vis à l'Orient, jusqu'au mont Caucafe. Du tems de l'Empereur Dioclétien ce Royaume étoit sous la puissance des *Sarmates*, & les Goths, descendans des anciens Gètes, demeuroient à l'Ouest de la presqu'Isle & dans toute la contrée qui s'étend au dehors vers le Nord le long du Tanaïs. C'est de là qu'est parti Ulfilas avec ses Goths. Dans la suite la presqu'isle fut au pouvoir des Empereurs grecs; cependant les Huns, ensuite les Chafares ou Colares, & après eux les Polowfes, y eurent aussi part. Vers la fin du XII Siècle les Génois se rendirent maîtres de la mer noire & de tous ses ports, & s'établirent aussi dans la Crimée. Au XII Siècle les Tatares dépouillèrent les Polowfes de leurs païs, mais principalement de la Crimée; cependant ils ne purent prendre aux Génois leurs ports & les châteaux forts qu'ils avoient près de la mer, & ceux-ci garderent la ville de Caffa jusqu'en 1471 que les Tatares s'en emparèrent, aussi bien que de toute la Crimée à laquelle ils préposèrent un Chan. Les Russes attaquèrent la Crimée en 1698, mais ils ne se rendirent maîtres que de Perecop. En

1736 ils firent de nouveau une irruption en Crimée sous le commandement du Comte de Munich, forcerent la ligne que les Tatares avoient tirée de Perekop à travers l'Isthme & qui fortifiée de plusieurs châteaux ou tours, étoit gardée par 100000 hommes, & ils s'ouvrirent un passage dans la Crimée. En 1737, 38 & 39, les Russes firent avec succès de nouvelles irruptions en Crimée, & dans l'espace de 4 ans presque la moitié du païs fut ravagée tant par les Russes que par les Tatares mêmes, de sorte que beaucoup d'habitans moururent de faim & que d'autres abandonnerent leurs foyers.

La Crimée a son *Chan* propre. Ce mot signifie un grand Seigneur ou un Prince & répond au mot arabe *Sultan*. La Porte Ottomane donne principalement ce titre au prince de la Crimée, qu'on nomme communement *Kirimchani*, le Prince de Crimée ou *Chani alifchan*, le grand Chan. Les *Skirini*, qui sont la seule famille noble de la Crimée, le choisissent & le confirment; cependant depuis 1471 que la Crimée a été soumise à l'Empire Ottoman, ils sont obligés de chercher à la Cour impériale la confirmation du Chan qu'ils ont choisi, ou de recevoir le Chan qu'on leur donne & qu'ils confirment alors, ou plutôt qu'ils introduisent avec de certaines solemnités. Et quoique leur Prince se qualifie Chan souverain de la petite Tatarie, il n'est pourtant qu'un Vassal de l'Empire Ottoman, & lorsque celui-ci le commande le Chan est obligé de venir à son secours

cours avec une armée considérable. La famille des Chans descend de *Mengjili Gjiraj Chan* fils de *Hadſchi Gjiraj Chan*. Le fils aîné du Chan se nomme *Sultan Galga*, le second prince s'appelle *Or Beg*, c. à d. Seigneur d'Or ou de *Perekop*, le troisième *Noradin Beg* &c.

La presque isle de Crimée est pour ainsi dire semée de bourgs & de villages: & contient outre cela plusieurs villes qui sont grandes mais mal bâties.

I. *Le Chan possède:*

1. *Or* ou *Perekop*, forteresse sur l'isthme qui joint la Crimée à la terre ferme. De-là vient que *Perekop* a de tout tems été regardée comme la clé de la Crimée. Le nom de *Perekop* qui signifie en esclavon *diamètre*, vient d'un fossé qui dès les tems les plus anciens a été creusé à l'entrée de la Crimée à travers l'isthme pour la défense de la péninsule & qui outre cela a été fortifié. De là les Grecs ont appelé la Crimée *Taphros* ou *Taphræ*. *Or* signifie en turec & en langue tatare à peu près la même chose que *Perecop*. Les maisons de cette ville sont mal bâties. Les Russes s'en rendirent maîtres en 1698 & en 1736 ils firent prisonnière la garnison turque qui consistoit en 2554 hommes & ruinerent la ville; mais elle fut bientôt rétablie par les Tatares. Les Russes la reprirent en 1738 pour l'abandonner bientôt après.

2. *Genitschi*, Fort que les Russes construisirent en 1736 sur une étroite langue de terre de la presque isle, à l'entrée de la mer dite *Guiloe more* ou *morte* & qui n'est autre que quelques golfes formés par la mer d'Asie. Les Russes éleverent aussi un fort vis-à-vis sur

la terre ferme : mais ils ne les laisserent pas subsister longtems.

3. *Koslow*, ville bâtie sur une langue de terre qui s'étend à l'Ouest de l'isle dans la mer noire. Son port est bon. Elle est ceinte d'une muraille de pierres flanquée de tours. Ses habitans sont des Turcs, des Tatares, des Grecs, des Arméniens & des Juifs. Les Turcs y apportent du ris, du café, des figues séchées, des raisins, des dattes, du drap & des étoffes de soie, & échangent tout cela contre des esclaves & du blé. En 1736 cette ville fut abandonnée de sa garnison & de ses habitans Tatares, & les Russes la prirent sans la moindre résistance. A 11 werstes de là vers le Sud il y a un lac d'où en Eté on tire du Sel.

4. *Baktshisarai*, la résidence du Chan située à l'Ouest de la presqu'île près de la mer. C'est une ville ouverte bâtie entre deux montagnes qui lui servent de muraille. Les habitans sont Tatares, Arméniens, Grecs & Juifs, & les maisons de cette ville sont les meilleures du pais. Le palais du Chan est grand & assez commode, quoique bâti irrégulièrement. Les Russes prirent cette ville en 1736.

5. *Achmetschet*, ville & résidence du Sultan Galga ou du fils aîné du Chan. Elle est située sur la plus grande rivière du pais.

6. *Karabasar*, grande ville de commerce. Ses maisons sont toutes basses & de bois, mais on trouve pourtant 4 mosquées bâties de pierre. Les habitans sont Tatares, Arméniens, Grecs & Juifs. C'est ici que se tient la foire la plus considérable de chevaux pour toute la Crimée. Si je ne me trompe cette ville s'appelle aussi *Cherson*, *Kursun*, *Corfun*, *Karajon*. En 1737 les Russes la réduisirent en cendres.

7. *Crim Staroi*, c. à. d. l'ancienne *Crim*, étoit autrefois une ville importante, mais aujourd'hui ce n'est qu'un gros village.

8. *Sudak*, ville près de la mer à l'Est du pais.

9. *Arabat*, petite ville près de la mer, vers l'Orient.

10. *Gjertsch*, communement *Kertsch*, anciennement *Panticapæum*, ensuite *Bosporus*, ville considérable adossée à une montagne escarpée, près du détroit nommé autrefois Bosphore cimmerien & que les mariniers appellent présentement le *détroit de Caffa* ou la *bouche de St. Jean*. Cette ville commande à tout ce qui entre dans la mer noire & à ce qui en sort: Elle est entourée d'une haute muraille; au Sud, elle a un chateau muni de 7 tours & il regne une chaussée de pierres entre le chateau & le port. Presque toutes les maisons sont de pierres & les toits en platteformes. On y compte 22 mosquées & 2 églises grecques.

## 2. Les Turcs y ont :

1. *Genikola* ou *Jenikala*, chateau non loin de *Kersch* près du détroit, avec un port, mais qui n'est pas propre pour les grands vaisseaux.

2. *Kjese*, communement *Cassa*, anciennement *Theodosia*, grande ville de commerce au Sud-est du pais, près de la mer. On dit qu'elle a été bâtie par les Grecs au V Siècle. En 1226 les Génois l'occupèrent, l'aggrandirent & la fortifièrent. En 1297 les Venitiens la conquièrent, mais les Génois la leur reprirent bientôt après. En 1474 les Turcs s'en rendirent maîtres. Tant qu'elle a été sous la domination des Génois, son grand commerce la rendoit puissante & riche, & elle pouvoit l'emporter sur Constantinople, sinon pour sa grandeur, du moins pour le nombre de ses habitans: mais depuis qu'elle est tombée

entre les mains des Turcs, son négoce est considérablement déchu, & aujourd'hui on n'y expose en vente que des esclaves qui y sont amenés par les Tatares de la Crimée & de Cuba, par les Géorgiens & les Mingréliens. Les habitans sont des Chrétiens grecs, Catholiques & Arméniens, des Turcs, des Juifs, &c. Les Chrétiens sont le plus grand nombre & ils ont le libre exercice de leur Religion. On dit qu'il s'y trouve différens descendans des anciennes familles nobles génoises. Cette ville, qui est la plus grande de la Crimée, a 5 ou 6000 maisons & une bonne garnison. De hautes montagnes, au pié des quelles elle est située très agréablement & avantageusement, l'entourent au Nord. Le port est presque comblé & peu sûr contre le vent du Sud-est.

3. *Balaklawa*, forteresse & port près d'un promontoire au Sud-ouest.



SOURCES

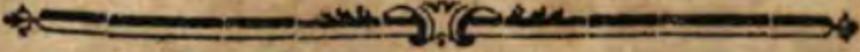
OU

POUR SA DESCRIPTION DU

ROYAUME

LE

PORTUGAL.



# SOURCES

O U L' A U T E U R

A P U I S É

P O U R S A D E S C R I P T I O N D U  
P O R T U G A L .

---

**L**es ouvrages françois dont l'auteur a profité sont *Les memoires historiques d'oblivyva; Relation de la Cour de Portugal sous D. Pedre II: L'histoire générale de Portugal par Mr. de la Clede; les Delices de l'Espagne & du Portugal: à* quoi il a joint le secours de quelques livres écrits en allemand, tels que *Le nouvel état du Royaume de Portugal par Schmaufen: les relations instructives pour un Voyageur: & la VI partie des heures de loisir de Helmstedt par Gœbel.* Mais tous ces ouvrages lui en faisoient souhaiter un tel qu'il l'a trouvé dans la Bibliothèque Imp. de Petersbourg & qui n'est que peu connu hors du Portugal, savoir *la Geographie historique de D. Luiz Caetano de Lima* (geografia historica de todos os estados soberanos de Europa &) dont les deux premiers volumes qui ont paru en 1734 & 1736 traitent du Portugal & en donnent la description la plus exacte & la plus nouvelle. Quant à l'état des forces de Terre & de Mer de ce Royaume en l'année 1760, l'auteur le doit à une Personne de Lisbonne, sur la quelle il a jugé pouvoir faire fonds.

---



## INTRODUCTION

A L'HISTOIRE GENERALE

DU

PORTUGAL.

---

§. 1.

**O**ntre les Cartes de l'Espagne qui représentent communément le Portugal, on en a de particulières de ce dernier Royaume. Sans parler des plus anciennes dressées par *Seccus & Texeyra*, ensuite gravées & corrigées par *Samson, Jean de Rani, Cantelli, Vischer, de Witt, Dauckert, Schenk, Homann & autres*, *J. B. Nolin* donna en 1704 à Paris une Carte que les heritiers *Homann* ont publiée de nouveau en 1736. Ceux qui nous ont fourni les plus nouvelles sont *J. B. de Castro, D. Pedro Rodriguez, Campomanes, Bellin, Zamony, Thomas Jefferys, A. Roque, & Lotter* entre les quelles la seconde est la meilleure. On trouve dans le premier Tome de la Géographie historique de *Luiz Caetano de Lima* une petite Carte générale du Portugal, & dans le second six Cartes particulières & quelques plans de Villes.

## §. 2.

Anciennement ce païs portoit le nom de *Lusitanie*, mais il n'avoit pas les mêmes bornes qu'aujourd'hui. Le nom de *Portugal* dérivé selon quelques uns de *Portus gallus* ou *Gallorum* (port françois) lui a été donné de ce que les François se portèrent en foule aux environs du Douro près de la ville de Porto, pour secourir les Chrétiens de Lusitanie contre les Maures. Mais il est plus vraisemblable selon d'autres que ce nom lui vient d'un bourg au bord du Douro appellé par les anciens *Cale* & par les modernes *Gaya*. Vis à vis de ce bourg, dit-on, quelques habitans en construiserent un autre avec un port & le nommèrent *Portucale*: (port de Cale) depuis ce nom a été donné à tout le Païs, ce lieu étant devenu la ville considérable de *Porto*. Cette substitution à l'ancien nom de Lusitanie s'est faite sous le regne de Ferdinand le Grand, Roi de Castille & de Leon, le quel donna ce Païs & la Galice à son troisieme fils Garcia. La plus ancienne Charte où tout le Royaume se trouve désigné sous le nom de Portugal est de 1609 & se conserve dans le Cloitre d'Arouca.

## §. 3.

Ce Royaume est le plus occidental de l'Europe: il est borné au Couchant & au Midi par l'Océan Atlantique, au Levant & au Septentrion par l'Espagne, & son étendue est d'environ 1845 miles quarrées.

## §. 4.

## §. 4.

Le Portugal est beaucoup plus tempéré que l'Espagne, quoiqu'il y ait quelque différence de température entre les diverses Provinces. Celles du Nord sont plus froides, ce qui n'est proprement que l'effet des pluyes plus abondantes en hiver, & celles du midi sont plus chaudes quoique l'Eté y soit très supportable, les vents de l'Ouest rafraichissant l'air qu'on dit être de la meilleure temperature à Cintra. Le Printems est extrêmement agréable dans tout le Royaume: cependant il y a des endroits où du commencement de l'année jusqu'à la fin, les habitans sont exposés à de facheuses fièvres. Le terroir est très fertile, mais comme plus de la moitié du País demeure en friche, on est obligé de tirer du dehors le blé nécessaire à la consommation, & c'est l'Angleterre principalement qui le fournit. La Province d'Estremadure est réputée la plus fertile: celle d'Alentejo produit le plus d'huile, la quelle abonde en général, dans tout le País ainsi que le vin & les raisins. Par une ordonnance de 1765 il fut enjoint sous peine de confiscation des Terres, d'arracher les vignes des environs du Tage, du Mondego & de la Vecga, & de les ensémençer. Il n'y eut d'exceptés que les vignobles près de Lisbonne, Oeyras, Carcavellos, Lavadrio, Torres, Vedras, Alenquer, Anadia & Mogofores. Le miel qui se recueille en abondance dans les campagnes est blanc & d'une agréable odeur: celui des bois lui est inferieur, quoique de meilleur gout  
que

que dans les autres Regions: Il s'y trouve aussi quantité de Citrons, Oranges douces & ameres. Figue, Amandes, Châtaignes, quelques Dattes & autres bons fruits: des poissons de mer & de rivières de diverses sortes: on y recueille beaucoup de sel marin, & on y élève des vers à soye.

## §. 5.

Ce Païs est montagneux en plusieurs endroits. Dans la Province d'*Entre Douro e Minho* les principales montagnes sont celles de Bola, de Gaviao, de Geres, de Ste. Catherine & de Maram. Dans la Province de *Traz-os Montes*, celles de Momli de Montago &c. Dans la Province de *Beira* celles d'Alcoba & d'Estrela à la cime de la quelle est un lac fameux. Dans l'*Estremadure* as Cemas de Ourein & Martinel; dans l'*Alentejo* Calderaon, Portel, Arra Bida & Tagro; & dans l'*Algarve* Monchique & Calderiao. Ces montagnes sont riches en toutes sortes de mineraux, en Argent, Cuivre, Etain, Plomb & Fer. Mais comme les Portugais tirent des métaux de leurs possessions dans les autres parties du monde, & particulièrement beaucoup d'or du Bresil dans l'Amérique, ils n'exploitent point de mines dans le Portugal dont les montagnes renferment aussi différentes sortes de pierres précieuses, telles que des Turquoises, des Hyacinthes &c. Entr'autres sortes de pierres dont se font divers beaux ouvrages se trouve du marbre de différentes couleurs, & de fort bon.

bonnes pierres de meule. Sur la montagne d'Alcantara près de Lisbonne il y a une caverne de Salpêtre remarquable, & aux environs de laquelle on trouve la plante appelée Satyrion.

## §. 6.

Plusieurs ruisseaux & petites rivières coulent des montagnes, arrosent & fertilisent les vallées & les plaines, & se jettent dans les grandes rivières & fleuves, ou immédiatement dans la mer. Ces grandes rivières ou fleuves principaux sont

1) *Le Minho, Minius*, prend sa source en Espagne dans la Galice, & se jette près de la ville de Caminha dans l'océan atlantique

2) *La Lima, Limia, Belis*, ou le *Lethe* des anciens, dit le fleuve d'oubli, de ce que les Turdules & les Celtiques ayant perdu leurs chefs, s'établirent dans ces quartiers & oublièrent leur ancienne patrie: il sort de la Galice & se jette dans la mer au dessous de Viana

3) *Le Cavado* qui prend la source dans la Province de Traz-os Montes, se décharge dans la mer au dessous de Barcelos.

4) *Le Douro* sort de la vieille Castille en Espagne, entre dans le Portugal près de Miranda, coule en grande partie entre des Montagnes, & après s'être grossi de la Coa, du Sabor, de la Tua, Tavora, Paiva, Tamega & autres petites rivières il se rend près de Porto dans la mer. Ce n'est qu'au bourg de S Jean de Pesquera

qu'il devient navigable. On prétend qu'il rouloit autrefois de l'or dans ses eaux & que le Roi Jean III s'en fit faire un sceptre.

5) *Le Tage, Tejo, Tagus*, prend sa source aux frontières de l'Arragon & de la nouvelle Castille, & grossi du rapide *Zezere* & autres rivières du Portugal, il se déborde considérablement vers son embouchure dans la mer, forme différentes Isles, & un port considérable aux environs de Lisbonne. C'est le plus grand fleuve du Portugal qui fertilise les contrées où il coule, & roule de l'or dans ses eaux: il a plus d'une embouchure & une en particulier à *Santaren*

6) *La Guadiana, Anas* ou *fleuve Anas* (le mot *Guadi* en langue maure signifie fleuve ou rivière) sort de la nouvelle Castille, entre à Bajadoz dans le Portugal, & se jette près d'Ayamonte & Castro Marim dans la mer.

Tous ces fleuves ou rivières abondent en poissons: *le Douro, le Tage* & *la Guadiane* qui sont les plus considérables partagent tout le Royaume en trois parties. Il se trouve quelques sources minérales, mais dont il n'y a que les bains de *Caldas* dans l'Estremadure qui soient en usage: ils sont renommés pour les maladies véneriennes qu'ils guérissent radicalement.

### §. 7.

Le Portugal a d'excellens & gras pâturages surtout aux environs de la montagne d'Estrella & près d'Ourique, ce qui fait qu'en quelques en-

endroits le bétail y est d'un bon rapport, & qu'il s'y trouve quantité de bêtes à cornes & de brebis. Mais en général le país n'est pas favorable à l'engrais des bestiaux dont on tire la plus grande partie de l'Espagne: la qualité de la laine n'y est guères inférieure à celle de ce dernier Royaume d'où on tire secrètement la plûpart des chevaux: ceux du Portugal ne sont pas d'une haute taille mais ils sont legers à la course, d'ailleurs il s'y élève un plus grand nombre d'ânes.

## §. 8.

Tout le Royaume renferme 19 Cités ou grandes villes (Cidades) 527 bourgs (Villos). Quant au nombre des habitans on peut l'estimer d'après la notice qu'en a donné *Luiz Caetano de Lima* dans sa Géographie historique (T. II. p. 475-710) & qui lui avoit été fournie en 1732 par le Marquis d'Abrantes, Censeur & Directeur de l'Academie royale d'Histoire du Portugal, qui la prétendoit fort exacte; selon son calcul le nombre des Paroisses, feux, & ames est

Dans la Province	Paroisses	Feux	ames
d'Entre Douro e Minho	963	92547	430372
de Traz-os Montes	551	44508	135808
de Beira - -	1091	153691	550856
d'Estremadura -	316	80959	296860
d'Alentejo -	355	69223	265223
d'Algarve - - -	67	18873	63688

---

3343 459801 1742807

Je crois devoir remarquer que ce dénombrement n'est pas complet, surtout par rapport aux feux & aux personnes, & qu'il est à présumer que le Clergé, les Moines & les Religieuses n'y sont pas compris. En évaluant le nombre de ces personnes à 300000 il se trouvera que le total des habitans du Portugal est d'environ deux millions. Ce qui les a beaucoup diminué ce sont les navigations fréquentes & l'exportation de différentes colonies, outre que la multitude des Couvens nuit à la Population. Les Portugais ont coutume de faire la méridienne, la chaleur ne leur permettant pas alors de vaquer à leurs affaires qu'ils expédient l'avant midi, ou le soir & dans la nuit. Leur langue est formée de l'Espagnol, & des langues maure, latine & françoise

La Noblesse est très nombreuse & en grande partie du sang royal par les fils naturels de la maison des Rois de Portugal. Autrefois elle étoit plus considérable qu'aujourd'hui, quoique selon l'ancienne coutume de fournir à l'entretien de la Noblesse sur le trésor royal, il subsiste encore un fonds sur lequel le Roi assigne des pensions aux nobles pour soutenir leur rang & qui représentent les anciennes *Moradias* ou appointemens. Il y a à Belem près de Lisbonne un établissement en faveur des nobles qui se sont ruinés ou qui sont devenus infirmes au service du Roi; ils prennent en y entrant l'habit de l'ordre de Christ & ils y jouissent d'un honorable entretien.

Il y a la haute Noblesse, & la Noblesse inférieure. La haute (Titulados) qui est titrée, est composée des Ducs, Marquis, Comtes, Vicomtes & Barons, qui sont tous Grands & partagés comme ceux d'Espagne, en trois Classes. Ils prennent tous le *Don*: les fils des Ducs sont aussi qualifiés Grands, & les filles ont le rang de Marquises. Le Prieur de Crato s'assied & se couvre comme les Comtes. La Noblesse inférieure (Fidalgos) ne prend pas le *Don* si ce n'est que le Roi n'en accorde le Privilege à quelque famille. Les gentilshommes de naissance (Moços Fidalgos) sont plus considérés que ceux d'entre les roturiers qui obtiennent le titre de *Cavallero Fidalgo* sans être annoblis.

## §. 9.

On ne peut prouver que la Religion chrétienne ait été établie dans ce Royaume dès le I Siècle par les Apôtres S. Jaques & S. Paul: mais dès le II Siècle, selon le témoignage de Tertullien elle fut reçue dans toute l'Espagne, dont le Portugal faisoit partie, & dans le III Siècle il s'y forma de nouvelles Eglises. Dans la suite les Maures & les Juifs s'y multiplièrent considérablement & habiterent parmi les Chrétiens. Malgré la violente persécution qui leur fut suscitée sous le regne de Jean II pour les contraindre à professer la Religion chrétienne & quoique les Loix du Royaume interdisent tout exercice de la Religion judaïque, il se trouve parmi les Portugais un grand nombre de

Juifs cachés même entre les plus grands Seigneurs, les Evêques, les Chanoines, les Inquisiteurs & dans les Couvens. Comme la Circoncision pourroit les faire reconnoître, ils ne la reçoivent pas, & ils se conforment extérieurement au culte dominant pour avoir la liberté du commerce. Ceux qui ont amassé du bien ou qui sont âgés & infirmes se retirent assez volontiers en Hollande, en Angleterre & ailleurs. Quant à ceux qui meurent avant que d'avoir reçu la Circoncision, ils sont circoncis par leurs proches dans le cercueil où le prépuce est mis avec eux, & on les porte aussitôt en terre. Toute autre Religion, que la Catholique romaine n'y est point tolérée, & l'Inquisition établie par le Roi Jean III & qui s'exerce dans tous les pays de la Domination portugaise, à l'exception du Bresil, est ardente à poursuivre les hérétiques & à les punir. Il y a quatre grands Tribunaux d'Inquisition, savoir à Lisbonne, à Coimbre, à Evora, & à Goa dans les Indes orientales, tous indépendans quoique à quelques égards subordonnés au conseil suprême de l'Inquisition à Lisbonne. Les *Auto da fe* ou prétendus actes de foi, sont de cruelles exécutions où l'on brûle ceux que l'Inquisition a condamnés comme hérétiques; spectacle qui plait au Peuple jusques là qu'il s'écrie *Quelle grande clemence! beni soit le saint office* (Que grande clemencia! abençoado seja o santo Oficio) & même les plus grands Seigneurs se font une gloire d'accompagner les malheureux condamnés au feu, en qualité de  
simples

simples huissiers du saint Office. Heureusement le Roi Jean V a restreint le pouvoir de l'Inquisition, en soumettant ses arrêts à la revision du Parlement, & en permettant aux accusés de prendre un Avocat pour leur defense. Elle ne doit plus connoître que des Blasphemes, de la Pédérastie, de la Polygamie, des hérésies, de la Magie, des actes de superstition payenne & de ce qui concerne la conversion des Juifs. Le Roi Joseph I a publié une ordonnance encore plus salutaire l'an 1758, en vertu de la quelle personne ne peut être détenu plus de 4 jours dans les prisons de l'Inquisition, si ce n'est de l'aveu du grand conseil royal, & après la déclaration du crime: il est aussi interdit au St. Office dans toute l'étendue du Royaume & sous quelque prétexte que ce soit de condamner personne à mort pour cause d'Hérésie & de Judaïsme, à moins que le procès criminel n'en ait été instruit devant le grand conseil royal, que les preuves les plus authentiques ayent été produites, & la sentence de mort signée de la propre main du Roi. Aussi l'*Auto da fe* de 1761 & 1767 ne se termina que par quelques peines afflictives & il n'y eut personne condamné au feu.

Il y a jusqu'à 900 Couvens en Portugal: les legs & fondations pieuses ont été fort restreints par plusieurs ordonnances & surtout par celle de 1766. Tous les Jésuites furent bannis à perpétuité du Royaume en 1759 & tous leurs biens confisqués sur la présomption qu'ils étoient im-

pliqués dans le projet, qui échoua, d'assassiner le Roi.

Le Patriarche qui est à la tête du Clergé, occasionna de grands fraix au Roi Jean V, qui en 1716 obtint du Pape l'érection de la Chapelle royale de Lisbonne en Patriarchat; en 1717 se fit avec beaucoup de solennité l'intronisation du nouveau Patriarche qui conserve cependant le titre de Grand Aumonier (Capellao mor). La cour exigea aussi du Pape en 1739 que ce Patriarche seroit toujours un Cardinal, & de la maison royale: l'Eglise patriarchale fut érigée en Archevêché, & le quart de tous les bénéfices ecclésiastiques fut appliqué au profit des nouveaux Chanoines dont les revenus ont été considérablement diminués en 1753. Le Patriarche a pour suffragans les Evêques de *Leiria*, de *Lamego*, d'*Angra* dans l'Isle de *Tercere* & de *Funchal* dans l'isle de *Madere*. Des trois Archevêques qui ont le rang de Marquis, le premier est celui de *Brague* qui est Seigneur spirituel & temporel de la ville & de ses environs, Primat du Royaume, & même comme il se qualifie, de toute l'Espagne: il a pour suffragans les Evêques de *Porto*, *Viseu*, *Coimbre* & *Miranda*. Le second est l'Archevêque d'*Evora* dont les Evêques d'*Elvas* & de *Faro* sont suffragans. Le troisième est l'Archevêque de *Lisbonne* qui a pour suffragans les Evêques de *Portalegre*, de *Guarda*, d'*Angola*, du *Cap verd* & de *S. Thomé*. Les Evêques ont le rang de Comtes. Les Portugais ont aussi dans les autres parties

parties du monde | des Archevêchés & des Evêchés.

Tous les Evêchés sont à la nomination du Roi qui tire un quart des revenus, qu'il applique ordinairement en pensions: Le Pape confirme les Evêques, fait publier ses bulles par tout le Royaume sans la participation du Roi, exerce par ses Legats sa juridiction sur le clergé à qui il impose aussi des taxes, & il nomme à plusieurs petites Prebendes. Tout cela lui rapporte de grosses sommes que quelques uns estiment plus considérables que les revenus du Roi, & ses Legats ne retournent guères à Rome sans s'être enrichis.

§. 10.

Il y a des Universités à *Coimbre* & à *Evora*: à *Lisbonne* une Academie royale d'Histoire portugaise qui a pour Devise *restituet omnia*, ce qui promet beaucoup, & il faut convenir que l'on est redevable de plusieurs bons livres historiques à cette Academie. Il y en a une d'Histoire, d'Antiquités & de Langues à *Santaren*; une des Sciences à *Thomar* formée sur celle de Paris & dont le Roi s'est déclaré le Protecteur. Néanmoins la manière de cultiver les sciences en Portugal a été dépeinte comme déplorable par le Capucin, italien *Barbadinno* dans un ouvrage imprimé en 1746 sous le titre de *Verdadeiro methodo de estudar*. Il dit qu'on s'y applique à éterniser l'ignorance & à faire regner la barbarie: que les erreurs bannies par Descartes & Newton du reste de l'Eu-

rope se sont réfugiées dans les Ecoles du Portugal: que la Pedanterie & ses qualités occultes remplissent de tenebres toutes les têtes dans les Universités: que les noms de Galilée, Descartes, Gassendi, Newton sont synonymes à ceux d'Hérétiques & d'Athées, qu'on ne prononce qu'avec exécration: il assure qu'un Professeur d'Anatomie de quelque Université obtient à peine par an deux misérables brebis pour faire ses démonstrations. S'il y a de l'exageration dans tout ceci, rapportons nous en à un Portugais, le Comte d'Oliveira qui dit dans la préface du premier Tome de ses mémoires: „Nous vivons chez nous „dans l'ignorance sans nous en douter: sortons „nous du Portugal il semble que nos yeux s'ouvrent & nous voyons à découvert dans quelle „ignorance nous croupissons: on fait de quoi je „veux parler. Les étrangers conviennent que „nous avons du génie, du savoir, du jugement „des moeurs & une capacité à goûter ce qu'il y „a de bon quelque part que ce soit: mais notre „prévention, notre gravité, & la gêne où nous „vivons qui ne nous permet pas la liberté de penser, nous exposent à de justes reproches, & „aux facheuses idées que les autres Peuples se „font de nous. La coutume d'interdire tant de „livres en Portugal est la grande source de notre „ignorance & une pierre de scandale pour toutes „les Nations.

## §. II.

J'ai déjà remarqué (§. 4) combien l'agriculture est négligée en Portugal, & la même re-

marque peut avoir lien par rapport à tous les Mé-tiers, Arts & Manufactures. Le païs produit les plus excellentes matières pour être mises en oeuvre, mais la plus grande partie se vend à l'é-tranger dont on rachette bien cher le produit de ses manufactures. Ce que les Portugais font en toile, en ouvrages de paille, en fruits confits surtout en écorces d'oranges, en grosses étoffes de laine & de soye, est bien peu de chose eu égard aux besoins de la Nation. Aussi il importe beaucoup aux Etrangers, & particulièrement aux Anglois qui commercent avec le Portugal, qu'il ne s'y établisse point de Manufactures: ce qu'ils tachent d'empêcher de tout leur pouvoir; comme la Manufacture de glaces établie à Lisbonne en est un exemple. D'un autre côté la politique de la Cour lui fait préférer que les sujets tirent des Manufactures étrangères ce dont ils ont besoin, plutôt que de le fabriquer eux-mêmes.

## §. 12.

Le commerce des Portugais est à la vérité fort étendu, mais il n'en tirent pas un avantage bien considérable: les denrées du cru de leur Païs, & celles qu'ils tirent de leurs Possessions dans les autres parties du monde, de même que les richesses que leur fournit en particulier l'A-mérique, s'échangent contre ce, que les Peuples d'Europe avec lesquels ils commercent, & surtout les Anglois leur procurent en grains & en toutes sortes de marchandises manufacturées dont ils se pourvoyent eux mêmes, & dont ils fournis-  
sent

sent les autres Païs. Ce qu'ils exportent à l'étranger consiste en sel de Mer, Huile, Vins, Citrons, Oranges douces & amères, Figues, Raisins, Amandes, Châtaignes & autres fruits, Laine, Soye & autres matières crues: le principal est du produit de leurs possessions hors du Portugal & particulièrement du Bresil, comme le Sucre de differente qualité, le Tabac, le Cacao, l'Ivoire, l'Ebene, le bois de Bresil, des Peaux, toutes sortes d'Epicerie, des Drogues médicinales, de l'Or, des Perles, des Diamans & autres pierres précieuses &c. Cependant, à l'exception de ces articles qui se tirent du Bresil, tout le reste qui nous vient des Indes orientales & occidentales peut s'acheter de la première main sans recourir aux Portugais. En vue de favoriser le commerce des Indes orientales le Roi Joseph accorda en 1753, à un ancien fermier du Tabac nommé Feliciano Velho Oldenbourg, un octroi pour envoyer cinq Vaisseaux à Macao, savoir un tous les deux ans, & par un autre octroi il lui fut permis d'en faire partir onze en dix ans pour Goa. Il s'est formé en 1755 une nouvelle compagnie de Commerce pour le grand Para & Maragnan au Bresil, à laquelle les marchands de toutes les Nations peuvent s'intéresser.

Les Portugais n'envoient point de vaisseaux dans les différens Ports de l'Europe ni au Levant, mais ils font voile vers les côtes d'Afrique & surtout vers la côte d'or de Guinée; ils y vont chercher des Negres, qu'ils transportent au Bresil,

fil, & quelque peu d'or & d'ivoire: ils passent aussi aux Indes orientales, où ils ont des Colonies à Goa, Diu & Macao: mais ce commerce autrefois très important ne l'est plus guères, & c'est le Bresil qui est leur vrai trésor: le commerce y est interdit aux étrangers; néanmoins les Portugais y font la contrebande avec les Espagnols, particulièrement par l'échange de l'or contre l'argent, ce qui prive les deux Rois du cinquième denier qui leur revient de cet objet. D'ailleurs la quantité d'or qui se transporte du Bresil à Lisbonne peut être évalué à quinze millions d'Ecus par an. La flotte qui fait le trajet chaque année y employe 7 à 8 mois & elle est escortée par quelques Vaisseaux de guerre qui vont à sa rencontre; les vaisseaux marchands qui reviennent des Indes orientales, & des côtes d'Afrique se joignent à cette flotte.

## §. 13.

Toutes les sommes s'évaluent en Millereis & Crusades qui sont des monnoyes imaginaires. Vingt quatre Reis & demi font trois sols, & par conséquent un Mille - reis revient à un peu plus de six livres de notre argent. Une vieille Crusade est de 400, & une nouvelle de 480 Reis. Les plus petites monnoyes d'argent sont un *Vingtain* de 20 Reis, un *demie Teston* de 50 Reis, & un *Teston* de cent: la *Reale* est de 40 Reis. Il y a aussi des pieces d'or, *Moeda de Ouro* de 4800 Reis, des demi pieces & des quarts. Le *Dobrao* est de 24000 Reis, ou de la moitié; & aussi de 12800 Reis dont il

y a des demi, des quarts, des huitièmes & des seizièmes.

§. 14.

Le Portugal ou l'ancienne Lusitanie passa de la Domination des Phéniciens & des Carthaginois sous celle des Romains, & l'Empereur Auguste la réduisit en Province Romaine. Au commencement du V Siècle les Alains s'en rendirent maîtres, les Sueves vers l'an 440 & les Visigoths vers l'an 582. Dans le VIII Siècle les Maures ou Sarrasins y firent une invasion & en furent chassés successivement par les Chrétiens. Henri de la maison des Ducs de Bourgogne, servit si utilement Alphonse VI Roi de Castille contre les Maures, que celui-ci lui donna sa fille Thérèse en mariage & le déclara en 1093 Comte de Portugal: il posséda ce païs en propre l'an 1110 en vertu du testament de son beau Pere. Son fils & son successeur Alphonse Henriques remporta en 1139 une Victoire signalée sur les Maures à Ourique, prit en conséquence le titre de Roi, institua en 1147 l'*Ordre d'Avis*, & après que le Pape Alexandre III l'eut reconnu pour Roi en 1179, il convoqua une Diette à Lamego l'an 1181 où la succession au throne fut confirmée dans sa famille. Alphonse III acquit l'Algarve à la Couronne de Portugal: & sous le Roi Denis fut établi l'*Ordre de Christ*. A la mort de Ferdinand arrivée en 1383 la ligne masculine de cette maison s'éteignit: Jean I, fils naturel du Pere du précédent Roi, fut élu en 1385, & sous son

son regne les Portugais formèrent des établissemens en Afrique & découvrirent les Isles Azores. Son petit fils Jean II recueillit dans ses Etats les Juifs chassés du Portugal, & s'occupa à perfectionner la Navigation & à faire de nouvelles découvertes. Par rapport à ces découvertes & futures conquêtes il fit un premier traité avec le Roi d'Espagne Ferdinand le Catholique en 1492 & un second en 1494, par lequel il cédoit à Ferdinand toutes les Terres situées à l'Ouest du Cap verd & des Isles Azores à la distance de 370 milles, se reservant toutes les nouvelles découvertes vers l'Orient. Ce fut sous le Roi Emanuel que la gloire & la fortune des portugais parvinrent à leur plus haut période; Vasques de Gama découvrit en 1498 le chemin des Indes Orientales: Americ Vespuce prit possession du Bresil en 1501: la première forteresse portugaise fut construite en 1504 dans le Royaume de Cochin, & la guerre contre les Maures poussée avec vigueur en Afrique. Sous le regne de Jean III la forteresse de Diu en Asie fut batié, & il reçut le premier dans ses Etats en 1540 l'Ordre des Jésuites nouvellement confirmé par le Pape. A la mort du Cardinal Henri il ne resta aucun héritier mâle de cette maison & la Couronne passa aux Rois d'Espagne sous lesquels les Portugais perdirent la plupart de leurs conquêtes: les Persans s'emparèrent de l'Isle d'Ormus en 1622: les Hollandois acquirent la supériorité dans les Indes Orientales, conquièrent les Isles Molucques, & en 1636 une moitié du Bresil, & se rendirent maîtres en 1637

de

de S. George del Mina en Afrique: le commerce du Japon en 1639 & leur principal établissement à Malacca fut perdu pour les Portugais. Comme ils se trouvoient maltraités dans leur propre País, ils fécouerent le joug Espagnol en 1640 & élurent pour Roi Jean Duc de Bragance: Il prit le nom de Jean IV, chassa les Hollandois du Brésil en 1654, mais il perdit l'Isle de Ceylon en 1656. Alphonse VI perdit la Couronne que lui enleva son frere Pierre II qui conclut en 1668 avec l'Espagne une paix par la quelle le Portugal fut reconnu pour un Royaume indépendant & restitué dans ses anciennes bornes, à l'exception que la ville de Ceuta en Afrique demeura aux Espagnols. Sous le Roi Jean V la chapelle royale de Lisbonne fut érigée en Patriarchat. Le Roi Joseph aujourd'hui regnant n'a point jusqu'ici d'héritiers mâles

## §. 15.

Le Prince successeur porte le titre de *Prince du Brésil* depuis le regne de Jean IV, & les autres Princes fils & freres du Roi se nomment *Infants*. Le Roi Jean V déclara son petit-fils & fils du Prince du Brésil, *Prince de Beira*. Le Roi prend le titre de *Roi de Portugal & des Algarves en deça & au de-là de la Mer, en Afrique Seigneur de Guinée, des Conquetes de la navigation & du commerce en Ethiopie, Arabie, Perse & Judes &c.* Par une bulle de 1749 le Pape Benoît XIV donna au Roi le titre de *Très-fidèle* le quel fut aussitôt inseré dans toutes les Ordonnances

nances royales & reconnu de Puissances étrangères. Il semble que d'anciens écrivains & entr'autres *François de Albertinis* ayent fourni au Pape l'idée de ce titre pour caractériser la foi des Roi de Portugal ou leur fidélité au S. Siège.

## §. 16.

Les Armoiries du Portugal sont un Ecu d'argent chargé de cinq autres Ecus d'azur en fautoir, dont chacun porte cinq besans d'argent en forme de croix de S. André. l'Ecu est bordé de sept Chateaux qui sont d'Algarve & nommément les anciens chateaux d'Estombar, de Paderne, d'Aljesur, d'Albufeira, de Cacella, de Sagres & de Castromarim.

## §. 17.

Le principal ordre de Chevalerie en Portugal est l'*Ordre de Christ* que le Roi Denis (Diniz) institua peu après que celui des Templiers eut été détruit: la confirmation du Pape Jean XXII est de l'an 1319. Le Roi Emanuel ajouta de nouveaux statuts qui servent aujourd'hui de règle & que le Pape Jules II confirma en 1505. Les Chevaliers portent sur la poitrine une croix patriarchale de gueules chargée d'une autre croix d'argent: le chef-lieu de l'ordre est à S. Thomar & il y a 454 Commanderies.

Les historiens ne sont pas bien d'accord sur l'origine de l'*Ordre de S. Jaques*: on prétend qu'il s'est formé d'une confrairie en 1030 & que le Pape Alexandre III l'a confirmé l'an 1175.

D'abord le grand Maître de l'Ordre de Castille en étoit Chef, mais sous le regne de Denis il se fit une séparation que le Pape Nicolas IV autorisa, mais qui ne devint bien complete qu'en 1290 par l'élection que firent les Chevaliers portugais d'un grand Maître de leur ordre, ce que celui de Castille s'efforça de faire annuller par les Papes suivans. C'est le grand Prieur de Palmella qui occupe le second rang après le grand Maître; il exerce une Jurisdiction Episcopale de la quelle ressortit le Couvent de la dite Ville. L'ordre possède 47 bourgs & villages & 150 Commanderies: il a hors de Lisbonne le célèbre monastere Santos o novo. La marque des Chevaliers est une Epée rouge en forme de croix & qui ressemble au fourreau des Epées antiques.

*L'Ordre d'Avis* dont on fait remonter l'institution à l'an 1147 sous le regne d'Alphonse Henriquez & la première confirmation à l'an 1162, fut confirmé pour la seconde fois en 1201. De Coimbre il a été transferé à Evora & ensuite à Avis, ville qu'Alphonse II donna en 1211 à l'Ordre: du tems qu'il étoit encore établi à Evora il se réunit à l'Ordre de Calatrava, mais cette union ne dura que jusqu'au regne de Jean I par qui elle fut dissoute. Le grand Prieur d'Avis qui a la Jurisdiction temporelle & spirituelle sur l'Ordre & qui exerce la spirituelle dans son Couvent, est le second en rang après le grand Maître. Les chevaliers portent d'or à la croix fleurdelisée de sinople, accompagnée en pointe  
de

de deux oiseaux affrontés de sable; & ils possèdent 49 Commanderies.

Ces trois ordres sont religieux; cependant les Chevaliers peuvent se marier. En vertu d'un bref du Pape Jules III de 1551 les Rois de Portugal sont grands Maîtres perpétuels de ces Ordres. Les Chevaliers de S. Jean se sont établis en Portugal avant l'an 1157, sous le regne d'Alphonse Henriquez: ils y ont 23 Commanderies, y compris le Prieuré de Crato, & trois Baillages savoir celui de *Leça* qui est de quelque rapport, celui d'*Acre* qui n'est qu'un titre d'honneur, & qui alterne avec la Castille pour la charge de grand Chancelier; le troisième est le Baillage de *Negrepont*. Les Affaires de l'Ordre se traitent dans une Assemblée composée d'un Président & de tous les Chevaliers profès qui ont servi trois ans sur les Galeres de Malte.

### §. 18.

Le gouvernement du Royaume de Portugal est Monarchique & absolu; néanmoins pour ce qui concerne les nouvelles impositions, & l'ordre de la succession au trône, il faut le consentement des Etats composés du Clergé, de la haute noblesse, & du tiers Etat. *Le Clergé* est représenté par les Archevêques & les Evêques (§. 9.) la *haute Noblesse* est composée des Ducs, Marquis, Comtes, Vicomtes & Barons. (§. 8.) Le tiers Etat qui comprend la Bourgeoisie, la noblesse inférieure (§. 8.) & les Maitrises des Ordres de Chevalerie est représenté par les de-

putés ou Procureurs des Villes & des bourgs. Ces Etats ne s'assemblent que lorsque le Roi convoque les Etats (Cortes). Depuis 1697 il ne s'est point fait de convocation. Quoique ce Royaume soit héréditaire, les Enfans des freres du Roi ne peuvent succéder sans requerir le consentement des Etats: les Princesses sont habiles à succéder, mais elles perdent leur droit si elles se marient hors du Païs. Le droit de représentation par rapport à la succession au thrône a été confirmé par le Manifeste des Etats en 1641, mais il ne s'étend qu'aux freres & à leurs Enfans au défaut desquels la succession passe au plus proche parent. La constitution de *Lamego* (§. 14.) par rapport à la succession est une Loi fondamentale du Royaume à laquelle le Manifeste des Etats de 1641 sert de supplement.

### §. 19.

*Le Conseil d'Etat* (Conselho de Estado) est la première Cour souveraine: les plus importantes affaires du Royaume s'y tractent, toutes les charges & offices civils & ecclésiastiques qui ne ressortissent pas d'un autre Tribunal en rélevant ou immédiatement ou par appel. La présentation surtout des Archevêques, des Evêques, des Vicerois, des Capitaines généraux, des Gouverneurs des Provinces & autres dépendances de la Couronne; toutes les délibérations pour la paix ou la guerre, les Ambassades, les Alliances &c. sont du département de ce Conseil d'état. On en rapporte l'établissement à la Reine Catherine  
pen-

pendant la minorité du Roi Sebastien, & sur le modele de la Cour d'Espagne: il étoit composé en 1732 de cinq Ministres d'Etat ecclesiastiques & de cinq séculiers. *Le Secrétaire d'Etat* en est proprement le Secrétaire & est assisté par l'*Official-Mayor* & quelques autres Officiers.

*La Secrétaierie d'Etat* dite aussi *Secretaria das Mercês e Expediente* a été rétablie dans son ancienne forme le 29 Nov. 1643 par le Roi Jean IV qui la distingua en deux départemens celui des *graces* (merces) & celui des *Expéditions*. On y delibere sur la nomination à tous les Emplois civils, à l'exception des places de Ministres & de Secrétaires qui sont nommes par le Conseil d'Etat: les Officiers militaires depuis le Capitaine jusqu'au Lieutenant Colonel inclusivement, sont aussi l'objet de ce département, de même que les Dispenses, la collation des Commanderies des Ordres de chevalerie, les revenus & dépenses de l'Etat, la nomination aux offices de Judicature, les sentences du Grand-maréchal &c. toutes les graces que le Roi accorde en titres de chevalerie, Pensions (Tenças) legs pieux (Kappellas) biens en deshérence ou confisqués, Commanderies; Alcaidarias mores & Seigneuries: c'est aussi là que s'expédient les passeports pour les vaisseaux étrangers, & les négocians Portugais.

*Le Secrétaire de Signatures* (da assinatura) présente au Roi toutes les Patentes (alvaras) les Provisions, Arrêts brevets (Provisões, Cartas & Padroens) que les Tribunaux adressent A. S. M.

pour les signer, à l'exception des piéces que le Sécrétaire d'Etat & celui des grâces expédient.

Ces trois Secrétariats se trouvent quelquefois réunis en une seule personne, comme on en a un exemple dans le grand Ministre d'Etat Diego de Mendocça Corte Real.

*Le Conseil de guerre* (Conselho de Guerra) dont l'institution est du 11 Dec. 1640 sous le Roi Jean IV, & qui reçut ses statuts en 29 articles trois ans après, s'occupe de tout ce qui a rapport à la guerre: il prend connoissance des emplois militaires, depuis le Capitaine jusqu'aux Commandans (Gouvernatores das Armas) des Provinces, & Capitaines généraux des troupes (Capitaens generaes de exercitos) & les ordres leur sont expédiés par la Secrétairerie de guerre. Le Juge assesseur (Juiz accessor) le Promoteur Fiscal du conseil de guerre, les administrateurs & auditeurs généraux de toutes les Provinces sont aussi de son ressort: il a à sa nomination depuis le Sergent jusqu'au Capitaine exclusivement; & inspection sur les forteresses, les Arsenaux, le Logement des gens de guerre, les Hopitaux, l'Artillerie &c. dans certains cas il confere avec le conseil d'Etat.

*Le Conseil du Palais* (Desembargo do Paço) le premier des Tribunaux du Royaume du quel ressortissent les autres dont on peut appeller à celui-ci. Il pourvoit à toutes les places de Judicature, décide des différens de jurisdiction entre

tre les corps de Justice civils & ecclesiastiques, examine les brefs des Legats du S. Siège, dresse des statuts, ordonnances, confirmations, privileges, concessions & s'occupe de plusieurs autres objets. Ce Tribunal est composé d'un Président, d'un nombre indéterminé de Conseillers (Desembargadores) de cinq Secrétaires de la Chambre (Escrivaens de Camera) dont chacun a son département, l'un entr'autres sous le titre d'Escrivao do Despacho da Mesa, un Thrésorier, un Distributeur & autres officiers subalternes. De ce Tribunal dépend *la Chancellerie de la Cour & du Royaume* (Chancellaria mor da Corte e Regno) qui a son Chancelier, un Veador, quelques Secrétaires un Thrésorier, un Huissier (Porteiro) & autres officiers.

*La Chambre des Appels* qui siége à Lisbonne est la cour suprême de Justice pour le Civil & le Criminel. Sa Jurisdiction ordinaire s'étend aux Provinces d'Estremadure, Alentejo & Algarve, ainsi qu' au district de Castello branco dans la Province de Beira. D'ailleurs tous les appels s'y portent de la Chambre do Porto (Casa do Civil do Porto) dans des causes que j'indiquerai, & qui y sont pleinement terminées. On y compte jusqu'à 42 officiers plus ou moins, savoir un Chancelier, 10 Desembargadores de Agravos e Appellacoens, 2 Corregidors pour le Criminel, 2 autres pour le Civil, 2 Juges dos Feitos da Coroa e Fazenda, 2 Ouvidores des appels en matière criminelle, un Procurador dos Feitos da Coroa, un autre da Fazenda, un Juge

de chancellerie, un Promoteur de Justice & 18 Conseillers surnuméraires (Desembargadores extravagantes)

*La Chambre* (Casa do Civil, e Relação) do Porto, est la seconde Cour de Justice ou second Tribunal des Appels du Royaume, & elle siège à Porto. Elle a sous sa Jurisdiction les Provinces d'Entre Douro e Minho, Traz-os montes & Beira, à l'exception du district de Castelbranco, qui ressortit de celle de Lisbonne. Par une ordonnance de 1696 Pierre II attribua à cette Cour toutes les causes qui n'excedent pas la somme de 250000 Reis en immeubles & de 300000 en meubles: au dessus de cette somme on peut en appeller à la Chambre de Lisbonne. Celle de Porto est composée de 23 membres qui sont, un Chancelier, 8 Desembargadores de Aggravos, 2 Corregidors en matière criminelle, un en matière civile, un Juge pour les affaires de la Couronne & de la Chambre des Comptes, 3 Ouidores do Crime, dont l'un est aussi Juge de Chancellerie, un Promoteur de Justice, cinq Conseillers surnuméraires, & un Procureur du Roi.

*Conseil des Finances* (Conselho da Fazenda) a été établi sur le pié où il se trouve actuellement, par le Roi Jean IV. Ce Conseil a 3 départemens, auxquels préside un *Vedor da Fazenda*: le premier est pour les finances du Royaume, le second pour l'Afrique, les Comptes & Pensions (Contos e Ténças,) le troisieme pour les Indes, les Magazins & les Armadilles. Outre ces trois

Pré-

Présidens le Conseil est composé de Ministros de Letras, Desembargadores & autres Conseillers de Cape & d'épée (de Capo & Espada) dont le nombre n'est pas fixe: en outre d'un Procureur des finances, de quatre Secrétaires ordinaires, de quelques autres tant Secrétaires qu'officiers subalternes. A ce Conseil sont subordonnés la Chambre des Comptes (o Tribunal dos Contos) la Douane (o Tribunal de Alfandega) la chambre des Indes & des Mines (o Tribunal da Casa da India e Mina) le Tribunal des Arsenaux ou Amiraute, la Cour & l'hotel des monnoyes (a Tenencia & a Casa da Moeda). De plus différens Palais, savoir o Paço da Madeira, o Consulado, os Portos secos, & a Casa dos Cinco: enfin la Junte du Commerce a été réunie en 1720 au Conseil des Finances.

## §. 20.

Quant aux Tribunaux inférieurs les six Provinces du Royaume sont partagées en Jurisdictions appellées *Comarcas*, qui renferment des Villes, des Bourgs & des Jurisdictions subalternes sous le nom de *Concelhos*, *Coutos*, *Fulgados* & *Houzas*. Il y a une autre division plus facile & que nous suivrons. Toutes les Jurisdictions sont ou des *Corregidorias* (Correicoens) ou des *Viguerias* (Ouidorias): les premières relevent du Roi & les autres de personnes ecclésiastiques ou seculières qu'on appelle Donataires. Le Juge établi par la Cour dans un District est un *Corregidor* & celui des Donataires un *Viguiar* (Ouidor). Outre qu'une

*Comarca* s'étend à des lieux de différentes Corregidories & Vigueries, le signification n'en est pas bien déterminée, étant employé tantôt pour désigner un district du domaine royal & quelquefois toute une Province, tantôt les partitions de quelque Evêché, comme p. ex. l'Archevêché de Brague a 5 *Comarcas*, qui comprennent tout ce que l'Archevêque possède dans la Province de Traz-os montes & dans l'Evêché de Porto. Le Chef-lieu (*Cabeça*) d'une Corregidorie ou Viguerie est toujours une ville ou un bourg où siège le *Corregidor* ou Viguiier. Dans ces sortes de villes il y a communement pour la *Comarca* ou Corregidorie & Viguerie un *Provedor* ou Intendant qui veille à ce que les Testamens aient leur execution, & un Juge forain (*Juiz de fora*) quelquefois aussi un Juge d'Orphelins (*Juiz dos Orphaos*). Les villes ont encore leurs Magistrats particuliers, savoir communement un *Juge forain* (*Juiz de fora*) 2 ou 3 *Veredores*, un *Procurador do Concelho* & autres subalternes. Quelquefois au lieu du Juge forain, il y a un Secrétaire ou un Thrésorier de la Chambre, & un Juge du Peuple (*Escrivao*, *Thesoureiro da Camera*, *Juiz do Povo*) sans parler d'autres légères différences. Le droit Romain avec ses gloses est suivi & autorisé en Portugal: les ordonnances des Rois & les décisions des Papes y servent aussi de Loi.

§. 21.

*Les revenus du Roi* proviennent 1) des biens héréditaires & considérables de la maison de

Bragance qui peuvent comprendre jusqu'à 50 bourgs. 2) Des Domaines dont le Roi depuis l'année 1753 a réuni à la Couronne plusieurs Terres de grande étendue qui après la découverte des Isles du Bresil avoient été aliénées par les Rois précédens, & pour les quelles il a donné aux différens possesseurs un équivalent. 3) Des péages dont celui de Lisbonne rapporte le plus. 4) Des Impots. 5) De la Douane, qui est sur un très haut pié, & dont le Clergé n'est pas exempt. 6) De la ferme du Tabac du Bresil en poudre, & qui a été affermée en 1755 pour 3 millions de Crusades par an. 7) De la fabrication des monnoyes. 8) Du trafic des Indulgences que le Pape accorde aux Rois tous les 3 ans par une Bulle. 9) Des grandes Maitrises des Ordres de Chevalerie dont le Roi est revêtu. 10) Des dixmes du Clergé hors du Royaume. 11) Du cinquième denier que le Roi leve sur l'or du Bresil, ce qui fait plus de deux millions de nos Ecus, (§. 12) & de la ferme des Diamans du Bresil 12) De la confiscation des biens de ceux que l'Inquisition a condamnés, & autres sources.

## §. 22.

L'armée de Terre étoit en 1760 de

24	Regimens d'infanterie dont trois de 1208,	
	vingt de 608 & le corps d'artillerie de 383	
	hommes, en tout	16767 hommes
6	Regimens de Cuirassiers, deux	
	de 403 & quatre de 253 hom-	
	mes	1818

4 Regimens de Dragons, dont		
trois de 303 & un de 403		
hommes	-	1312

---

total 19897 hommes

*La Marine* consistoit alors en quinze vaisseaux de Guerre, savoir deux de 70 Canons, deux de 60, six de 50, deux de 40, un de 30, & un autre de 24. Ils étoient montés par 2416 Soldats de marine & 300 d'artillerie. Les nouvelles publiques ont donné en 1767 vingt & un vaisseaux de Guerre au Portugal.

§. 23.

Ce Royaume renferme six Provinces outre différentes Isles de l'océan atlantique. De tous les Peuples de l'Europe les Portugais sont les premiers qui ayent découvert & pris possession de nouveaux païs, dont il leur reste fort peu. Ils possèdent encore dans les autres parties du monde 1. Les Isles du cap verd S. Thomé, do Principe &c. dans la mer atlantique. 2. En Afrique le Fort de Magazan dans le Royaume de Maroc; Catcheo ou Cacheo sur la côte des Negres: différentes forteresses dans les Royaumes de Loango, Congo, Angola & du Monomotapa, un Fort dans le Monoemugi, la ville de Mozambique dans le Royaume de ce nom: celle de Sofola sur la côte occidentale de la Caffreie. 3. En Asie les villes de Diu, Goa, Onor, Macao &c. 4. En Amerique le Bresil, partie de

de la Guyane & du Paraguai. Nous donnerons dans notre cinquième volume la description de ces païs & lieux hors de l'Europe.

Les Provinces du Portugal font

### *L'Estremadure ou Extremadure.*

Ses bornes font au nord & au levant la Province de Beira, au midi l'Alentejo, & au couchant la mer. Son étendue est du nord au midi de 39 & du levant au couchant de 18 miles portugaises, ou selon d'autres de 33 miles en longueur & de 16 en largeur. Son nom exprime ce qui est le plus au delà du Douro (*extrema Durii*) les Rois de Leon faisant la Conquête du Portugal dans le tems que les Maures dominoient en Espagne, pénétoient toujours plus avant à compter depuis le Douro: C'est de même eu égard à sa situation à l'extrémité du Minho qu'Alphonse le Grand nommoit la Province d'Entre Douro e Minho *extrema Minii*. Celle d'Estremadure est arrosée par le Tage qui se jette dans la mer au dessous de Lisbonne où il forme un vaste & bon Port. Le terroir en est réputé le meilleur du Portugal, vu qu'on y recueille tout ce que les autres Provinces produisent separément, surtout beaucoup de bleds, de vins, d'huile, de millet, de legumes & d'oranges. L'étendue du païs entre Lisbonne & Adran-tes présente les plus belles plaines remplies d'oliviers & d'autres arbres fruitiers. On prépare beaucoup de sel dans cette Province pour être trans-

transporté ailleurs: on y compte trois villes, cent onze bourgs, & selon Luiz de Caetano de Lima dans sa Géographie historique, il y avoit 316 Paroisses & 296760 ames en 1732: mais les Paroisses de la partie occidentale de Lisbonne n'y paroissent pas comprises. L'Estremadure se partage en huit Jurisdiction.

I. *La Corregidorie* (Correição) *de Lisbonne* comprend la Capitale & son territoire: cinq Corregidors & autres Magistrats y sont préposés.

*Lisbonne, Lisboa*, la Capitale & la Résidence des Rois de Portugal, s'étend du levant au couchant au bord du Tage qui s'y décharge dans la mer. Elle est bâtie en forme d'Amphithéâtre ayant sept montagnes renfermées dans son enceinte, savoir *S. Vincent de fora, S. André, Castello, S. Anne, S. Roc, Chagos & S. Catherine*: Cette ville occupe près de deux miles en longueur, & a peu de largeur: il y a des rues longues de plus d'une mile au pié des montagnes. Lorsque la Chapelle royale fut érigée en Patriarchat la ville fut partagée en deux Dioceses, eu égard à la Jurisdiction spirituelle: la partie occidentale qui forme le Diocese du Patriarche comprenoit 21 Paroisses & ils s'en trouvoit 25 dans le territoire de la ville: la partie orientale de la Jurisdiction de l'Archevêque comprenoit 16 Paroisses dans la ville, & dix au dehors. Cette division faite l'an 1716 en vertu d'une Bulle du Pape fut supprimée en 1741 & toute la ville réputée du Diocese du Patriarche. J'ai déjà nommé les suffragans & ceux de l'Archevêque (§. 9 de l'introduction) Les ornemens & les vases sacrés de l'Eglise Patriarchale sont d'un prix qui a du absorber les richesses apportées par plus d'une flotte du Brésil: le Patriarche officie avec plus de pompe que le Pape même dans les plus grandes solemnités, il n'y manque que le cortège des Cardinaux. C'est dans l'Eglise

se des Dominicains que l'on s'assemble pour la Procession d'un *Auto da fe* & qu'on lit la condamnation des accusés : le Palais du Grand-Inquisiteur qui préside au S. Office n'en est pas éloigné.

Il y a dans Lisbonne 50 maisons religieuses ou Couvens, 32 d'hommes & 18 de femmes. Les plus considérables & les plus magnifiques sont *S. Antoine* un ci-devant college de Jésuites, *S. Benoit*, Couvent de Benedictîns, *F. Domingos*, *Graca* occupé par des Hermites de S. Augustin, est une maison qu'on pourroit dire un Chateau dans la plus belle exposition; *S. Vincent* est aussi une maison superbe &c. Entr'autres fondations pieuses je ne ferai mention que du grand Hôpital & du royal. Le premier, qui est le plus ancien du Royaume, a été fondé par le Roi Emmanuel, l'autre commencé par Jean II a été achevé par Emanuel, qui lui a accordé des privilèges & revenus considérables. Le College établi en 1766 en faveur de 100 jeunes Gentilshommes qui n'ont pas encore atteint quatorze ans, merite aussi d'être remarqué : j'aurai occasion de faire mention de quelques uns des Couvens qui se trouvent dans le territoire de cette ville au nombre de vingt trois. Le Palais royal dit aussi *Paço da Ribeira* à cause de sa situation au bord du Tage, est environné d'une grande place à son coté occidental, où se font les combats de Taureaux ; & dans le voisinage se trouvent les Arsenaux de la Marine. Le *Campo da Laa* est un marché où se font les exécutions, & où sont conduits les malheureux condamnés au feu par le S. Office. La Halle au blé & la Tuerie n'en sont pas éloignées. Le chateau dit *Corte real* au bord du Tage, un peu au dessous de celui où le Roi fait sa résidence, a été habité autrefois par Pierré II & a été donné depuis à l'Infant Don François : c'est je crois celui que les nouvelles publiques nous ont appris avoir été consummé par les flammes en 1751 : Le même Infant en possède un autre (*Paço da Bemposta*) dans la place dite

*campo de Santa Barbara.* Le *Paços da Alcaçova* est un chateau où les Rois ont fait leur résidence jusqu'au tems d'Emanuel, & qui aujourd'hui appartient au Marquis de Cascaes en qualité d'Alcaides mores de Lisbonne. Celui *dos Eslaos* est occupé par les grands Inquisiteurs: Outre toutes ces maisons royales, il y a un grand nombre d'autres Palais qui appartiennent aux Seigneurs du premier rang.

On comptoit dans Lisbonne jusqu'à 270000 habitans y compris les étrangers l'an 1748, & vingt mille maisons avant le tremblement de Terre arrivé en 1755; voyez *la relation historique* qui en a été donnée p. 191. L'air de Lisbonne est sain & tempéré.

En 1721 une Academie royale d'histoire portugaise fut fondée à Lisbonne, où siègent aussi les grands départemens & Tribunaux du Royaume, savoir le Conseil d'Etat, le Conseil de Guerre, celui du Palais (*Desembargo de Paço*) la Chambre des requêtes, la Mesa da Consciencia, le Conseil des Finances, la Junte des trois Estats, la Chambre des Comptes, le Conseil d'Outremer, celui da Rainha, de la maison de l'Infant, de Bragance, le Tribunal du S. Office, la Douane, le Tribunal ou Casa da India, la Alfandega do Tabaco, le Tribunal da Cruzada & autres. Il y a un Conseil de ville auquel une Personne du premier rang preside assistée de six Vereadores, & d'autres officiers inférieurs.

Le commerce considérable de Lisbonne, le grand nombre de vaisseaux qui y chargent & déchargent rend son péage le meilleur revenu que le Roi tire de ses États en Europe. Cette ville est l'entrepôt de tout ce que les Portugais tirent de leurs autres possessions: le port est vaste, profond, sûr & commode, & il a deux entrées: l'une au nord entre le banc & le rocher de *Cachopos* & la Tour de S. Julien, se nomme *Corredor*: l'autre, au midi, dite *Carreira da Alcaçova*, entre *Cachopos* & la Tour de S. Laurent, est la plus large & la plus facile.

Les murailles dont la ville est ceinte sont revetues de 77 tours & ont 36 portes. Les aggrandissemens successifs, surtout vers le couchant, font qu'aujourd'hui les anciennes murailles servent à séparer les 2 Diocèses. Ce fut le Roi Jean IV qui commença à munir cette ville de hauts remparts, mais après qu'on y eut employé de grosses sommes l'ouvrage resta imparfait. Au milieu de la ville sur une des sept montagnes est une Citadelle qui la commande, & où quatre Régimens d'Infanterie logent dans des Casernes. A trois miles en tirant vers la mer, il y a deux forteresses qui defendent les deux entrées du port. Celle au nord située sur un rocher qui s'avance dans la mer, porte le nom de S. Julien (S. Juliao, S. Giau): celle au sud sur un banc de sable plus avant dans la mer, & batic sur des Piles, porte le nom de S. Laurent ou de *Cabeça Seca*, plus communement encore celui de *tour de Bogio*. L'approche de la ville est defendue par la *Tour de Belem* située sur la rive septentrionale du Tage à 2 miles de S. Julien & à une mile de Lisbonne: c'est-là que tous les vaisseaux qui arrivent doivent s'annoncer. Attenant est un bourg dont nous parlerons plus bas. A l'opposite est la Tour de S. Sebastien dite communement la vieille Tour (*Torre velha*) située à l'angle d'une montagne. En général depuis l'entrée du port jusqu'un peu en deça de la ville il y a plus de douze châteaux pourvus de pieces d'Artillerie: on a le plus bel aspect en remontant le Tage depuis la mer.

Il nous reste à dire quelque chose du nom & de l'histoire de Lisbonne. Nous n'en rapporterons pas l'origine à Elisa, un des arriere petis-fils de Noé, ni son rétablissement à Ulysse, n'en deplaise aux Portugais. Il est pourtant vrai qu'anciennement cette ville se nommoit *Uliffaa*, *Uliffipolis*, & *Olisippo*, ce dernier nom étant peut être formé des mots phéniciens *Alis ubbo* ou *Olis ippo* qui signifient un Golfe agréable, tel qu'est en effet celui de cette ville; & nous

lisons dans Pomponius Mela que l'ancienne Olisippo étoit située dans un Golfe. Les Romains lui donnerent le nom de *Felicitas Julia*, comme quelques inscriptions en font foi: ensuite les Goths la nommerent *Olisipona* dont les Maures ont fait *Olisibona* & d'où est résulté *Lisboa*. Alphonse I prit cette ville en 1147 sur les Maures: les Castillans sous le regne de Ferdinand l'assiègerent sans succès en 1373 & 1384. Jean I y fixa sa résidence. Le premier Novembre 1755 un tremblement de terre qui dura sept minutes renversa de fond en comble les plus beaux édifices tant publics que particuliers, à quoi se joignit un incendie qui consuma la moitié des maisons, plusieurs Eglises & Couvens avec ce qu'elles contenoient de précieux en meubles & papiers: on fait monter à 15000 au moins, & même à 25 jusqu'à 30000 le nombre des habitans qui périrent dans cette déplorable catastrophe dont la ville se ressentira encore longtems. Aussi le Roi a fait publier (en Juillet 1768) la bulle que le feu Pape Benoît XIV accorda à S. M. en 1756 pour lever le tiers du revenu de toutes les Eglises Parroissiales & Collegiales, des Dignités, Canoncats; Prébendes, Chapelles & Bénéfices situés dans la Capitale sans aucune exception, pendant l'espace de 15 ans. Le produit de cette taxe doit être employé uniquement à la réparation, reconstruction & décoration des Eglises de Lisbonne. Sa latitude d'après les nouvelles observations du P. Capassi est de 38 degrés 45 minutes: le P. Couplet y ajoutoit 25 secondes, & déterminoit sa longitude de 8 degrés 2 minutes 15 secondes au Meridien de Paris.

Entre les Couvens du Territoire de Lisbonne il faut remarquer

*Belem*, dans la Paroisse de Nossa Senhora da ajuda (N. Dame de bon secours) Couvent de Hieronimites fondé par le Roi Emanuel. Dans la grande & superbe Eglise qui croula en 1756 sont inhumés différens Rois & Princes du Sang. Attenant est un bourg dont nous  
avons

avons fait mention dans la description de Lisbonne, ainsi que de sa Tour fortifiée: il s'y trouve un établissement pour l'entretien des Gentils-hommes qui sont devenus pauvres ou infirmes au service du Roi.

*Nossa Senhora da Luz* appartient à l'Ordre de Christ.

*Santos o Novo*, célèbre Couvent de l'Ordre de S. Jaques.

II. *La Corregidorie (Correicaõ) de Torres Vedras* comprend 10 bourgs & entr'autres

1. *Bellas*, bourg qui a 1240 habitans.

2. *Cascaes*, bourg fortifié au bord de la mer, & qui est un des mieux situés du Royaume par sa proximité du promontoire de Roca (promontorium Lunæ) dit aujourd'hui *Cintra*. Les vaisseaux marchands y jettent volontiers l'ancre à cause qu'il y est plus facile de faire la contrebande. Le Roi Jean IV le donna à Don Alvaro Pires de Castro sixième Comte de Montanto, & c'est de-là que le Marquis de Cascaes en prend le titre. Ce bourg a deux Eglises paroissiales, & quatre Paroisses dans son district.

3. *Collares*, bourg qui a 1200 habitans.

4. *Chileiros*, bourg,

5. *Mafra*, bourg d'environ 1000 habitans, près duquel le Roi Jean V a fait bâtir un superbe édifice dans un terrain sablonneux & aride. Il en fit le voeu dans une grande maladie, & s'engagea à bâtir un Cloître pour les plus pauvres religieux de ses Etats: on s'assura par des recherches que c'étoit ceux de Mafra qui n'étoient que 12 pauvres Franciscains qui n'habitoient qu'une cabane. Le Roi se fit envoyer de Rome le plan d'un Edifice qui l'emporte sur l'Escorial & dont voici la disposition. Au milieu est une superbe Eglise de marbre lequel on tira des environs de Cintra: derrière le Chœur est une maison richement dotée où logent 200 Capucins qui desservent l'Eglise. A droite est un vaste Palais pour la demeure

du Roi, des Princes & des principaux Officiers: à gauche' est un autre Palais pour le Patriarche & 24 Chanoines mitrés. Le Roi y fit travailler 12000 ouvriers, & il y employa bien les trois quarts de son thresor & des richesses d'une flotte du Bresil. A la distance d'un quart de mile on voit une maison seigneuriale avec un petit bois ce qui fait un coup d'oeil admirable dans cette contrée deserte & aride. Le Palais de Mafra a vue sur la mer, & peut servir à guider les matelots: d'ailleurs le voisinage de la mer en rend l'air humide: son district renferme deux paroisses

6. *Erieira*, bourg dont une branche de la maison de Cantanhede prend le nom.

7. *Cadaval*, bourg qui a dans son district huit Paroisses: en 1649 il fut erigé en Duché, en faveur de Nuno Alvarez Pereira de Mello, Marquis de Ferreira, dont les descendans portent encore le titre.

8. *Villa verde dos Francos*, bourg.

9. *Lourinhaã*, bourg dont le District renferme deux Paroisses.

10. *Alverca*, bourg qui a une Paroisse dans son District.

11. *Alhandra*, bourg d'environ 1380 habitans & dont le territoire renferme deux Paroisses.

12. *Villa-franca de Xira*, bourg qui a 2900 habitans. Son Juge forain (Juiz de fora) l'est aussi de la Comarca.

13. Les bourgs de *Povos de Castanheira*, d'*Arruda de Sobral de monte Agraço*, dont les deux derniers ont une Paroisse dans leur district.

14. *Torres vedras* (Turres veteres) bourg situé dans un fonds & environné de montagnes & qui n'en est pas moins fertile en toutes sortes de fruits. C'est un des plus anciens lieux du Royaume: on ne peut  
fixer

fixer l'année de sa fondation. A son côté septentrional coule la petite rivière de Sizandro. Il s'y trouve quatre Eglises paroissiales, deux Hopitaux, trois Couvens, & autour de 2200 habitans. Ce bourg qui a titre de Comté avec une maison seigneuriale, est aussi le chef-lieu d'une Corregidorie & le Siège d'un Corregidor, d'un Provedor & d'un Juge forain (Juiz de fora) son district comprend dix-neuf Paroisses.

III. *La Viguerie* (Ouvidoria) d'*Alenquer* renferme différentes terres qui appartiennent à la Reine, & les huit bourgs suivans

1. *Alenquer*, bourg sur un terrain élevé & près duquel coule un ruisseau qui se jette dans le Tage. On prétend qu'il a été bâti par les Alains, & qu'il a été appelé *Alanker kana* c. à. d. Temple des Alains. Il s'y trouve au de-là de 2000 habitans, cinq Eglises Paroissiales, une Maison de charité, un Hopital & trois Couvens. C'est le Chef-lieu de la Viguerie des Terres de la Reine, le Siège du Viguier, qui est en même tems Provedor, & du Juge forain. Il a eu quelque tems titre de Marquisat & son district renferme 13 paroisses.

2. *Aldea-Gallega da Merciana*, bourg vis-à-vis de Lisbonne & qui a une Paroisse dans son District

3. *Cintra*, bourg d'environ 1900 habitans: il s'y trouve quatre Eglises Paroissiales, & un vieux chateau bâti dans le gout Maure, au pié d'une montagne: son district est de six Paroisses. On prétend que l'air y est meilleur qu'en aucun autre endroit du Portugal, & on y respire une agréable fraîcheur, lorsqu'à Lisbonne on éprouve une chaleur incommode. Le Roi Alphonse VI retenu captif dans le Chateau y est mort.

Les montagnes de Cintra sont formées de rochers & de cailloux dont il y en a qui ont 16 pieds de diamètre & qui sont amoncelés sans aucune liaison en-

tr'eux. Ces montagnes sont riches en mineraux, on y trouve quantité de plantes rares, mais que les Portugais negligent, & une veine de pierre d'Aiman. Vers la cime se voyent encore les ruines d'une ancienne ville & forteresse Maure, & un puits ou reservoir vouté qui contient jusqu'à dix pieds de la plus belle eau qu'on dit être toujours à la même hauteur & presque égale à celle de la forteresse. Entre les rochers & les deserts de cette chaîne de montagnes qui s'étendent jusqu'à la cime du cap Roca il y a un espace de 3 miles qui n'est habité que par des Loups, & quelques chevriers que les Portugais nomment *Cabreiros*.

4. *Obidos*, bourg sur une petite rivière qui se jette un peu au dessous dans la mer. Il a 2400 habitans, quatre Eglises Paroissiales & un Territoire de 16 Paroisses. Il fut érigé en Comté en faveur de Vasco Mascarenhas, & les Comtes de Palma & Sabugal en prennent aussi le titre.

5. *Caldas & Salix do Porto*, deux bourgs maritimes: le premier est renommé pour ses bains, qui ont la vertu de guérir radicalement les maladies venériennes.

6. *Chamusca*, bourg d'environ 1800 habitans.

7. *Ulme*, autre bourg qui a une Paroisse dans son district.

IV. *La Corregidorie (Correicaõ) de Leiria* qui outre cette ville renferme 21 bourgs

1. *Leira*, ville agréablement située dans un vallon au confluent du *Liz* & de la *Lena* & qui a un chateau sur une hauteur. De ses deux Eglises (Paroissiales Pune est en même temps Cathedrale: il s'y trouve 3500 habitans, une maison de charité, un Hopital & quatre Couvens: l'Evêche a été érigé en 1545. Cette ville est le chef-lieu de la Corregidorie, le Siège du Corregidor, d'un Provedor & d'un Juge forain: quelques rois y ont fait leur residence; son district est de 24 Paroisses.

2. *Pombal*, bourg de plus de 3700 habitans & qui a deux Paroisses dans son district. Son Juge forain est aussi celui de la contrée (comarca).

3. *Redinha*, bourg de 2000 habitans.

4. *Soure*, bourg d'environ 3200 habitans, qui a titre de Comté & une Paroisse dans son district. Son Juge forain l'est aussi de la Comarca.

5. *Ega*, bourg qui renferme environ 1100 habitans & qui a une Paroisse dans son district.

6. *Batalha*, bourg de plus de 1800 habitans.

7. *Alcobaça*, bourg situé entre les petites rivières d'*Alcoa* & de *Baça*: il y a 950 habitans, & une Abbaye de l'ordre de Cîteaux qui est la plus riche du Royaume: son district est d'une Paroisse.

8. *Cos*, d'environ 650 habitans & *Mayorga* d'environ 500: tous deux bourgs.

9. *Pederneira* bourg maritime avec un port. On y compte plus de 1300 habitans, & il y a une Paroisse dans son district.

10. *Sella*, bourg maritime d'environ 1500 habitans

11. *Alfeizarao*, & *S. Martinho*, deux bourgs dont le premier est au bord de la mer.

12. *Salir do Matto*, bourg avec un port.

13. *Alvorninha*, ou *Alburninha*, bourg.

14. *Santa Catharina*, bourg qui a 3 Paroisses dans son district.

15. Les bourgs de *Turquel* & d'*Evora*.

16. *Algibarrota* ou *Aljubarrota*, d'environ 1600 habitans partagés en deux Paroisses. Le Roi Jean I battit les Castillans en 1385 dans les environs de ce bourg.

17. Le bourg d'*Alpedriz*.

18. *Peniche*, bourg fortifié avec un port: il y a 2800 habitans & 3 Paroisses: il est dans une presque Isle environnée de rochers & qui tient à la terre ferme par un canal que le reflux de la mer remplit d'eau: il est defendu par une Citadelle & un Fort.

19. *Atouguia*, bourg maritime de 1300 habitans & defendu par un chateau: c'est un Comté qui fut créé en faveur d'Alvaro Gonçalves de Ataide par le Roi Alphonse V.

V. *La Corregidorie* (*Correicaõ*) de *Thomar* d'où ressortissent 2 bourgs, non compris ceux des Donataires.

1. *Thomar*, bourg situé dans une agréable plaine non loin des ruines de l'ancienne ville de Nabancia d'où elle est séparée par la rivière de Nabao. Il s'y trouve autour de 3600 habitans: deux Eglises Collegiales, un Hospice, un Hopital & quatre Couvens: Celui des religieux de l'Ordre de Christ qui est sur une montagne à l'ouest du bourg, est le plus considerable & Chef d'Ordre; il a un Prieur qui est Général de l'Ordre. En 1752 le Roi y a fondé une Academie des sciences d'après celle de Paris, s'en est déclaré Protecteur & lui a assigné des fonds considerables. C'est le chef-lieu de la Corregidorie: quant à la Jurisdiction Ecclesiastique, celle qu'exerce le Prélat de Thomar dans tout le district de l'Ordre, est Episcopale. Autrefois ce bourg étoit possédé par les Templiers dont les biens & la Seigneurie de Thomar passerent à l'Ordre de Christ après leur extirpation; le district est de 21 paroisses.

2. *Pele* ou *Pelle* & *Pias*, deux dourgs dont le dernier a un district de deux Paroisses.

3. *Punbete*, bourg au confluent du Zezere & du Tage, & qui a 1100 habitans.

4. *Maçaõ*, bourg d'au moins 1400 habitans.

5. Le bourg d'*Amendoa*.

6. *Villa de Rey*, bourg de 13 à 1400 habitans & dont le district est de deux Paroisses.

7. *Sovereira fermosa*, bourg de plus de 1600 habitans.

8. *Pampilhosa*, où l'on compte 1600 ames & qui a une Paroisse dans son district.

9. *Al-*

9. *Alvares*, bourg de 1200 habitans & plus.  
 10. *Pedrogão grande*, bourg de 13 à 1400 habitans: il a un district de quatre Paroisses.  
 11. *Figueiro dos Vinhos*, bourg sur la petite rivière d'Aifo qui se jette dans le Zezere: on y compte 14 à 1500 ames.  
 12. *Dornas*, & *Aguas bellas*, deux bourgs qui ont un district de deux Paroisses.  
 13. Les bourgs de *Ferreira*, *villa nova de Puffos*, *Maçaas de Caminho*, *Arega* & *Abiul*.  
 14. *Ponte de Sor*, bourg qui a une Paroisse dans son district.  
 15. *Alvaro*, bourg de 18 à 1900 ames.

*Remarque.* Les Bourgs suivans appartiennent à des Donaires.

16. Le bourg d'*Affinceira*.  
 17. *Atalaya*, bourg aux Comtes de ce nom, il y a 13 à 1400 habitans.  
 18. *Tancos*, bourg avec titre de Marquisat.  
 Les deux endroits suivans forment une Viguerie & appartiennent aux Comtes d'Abrantes.

19. *Abrantes*, bourg situé sur le Tage dans un lieu élevé & ceint de jardins & d'oliviers, ce qui en rend l'aspect très agréable. Depuis ce bourg jusqu'à Lisbonne les bords du Tage sont des plus riens: & les pêches sont ici renommées pour leur bonté. Le bourg contient jusqu'à 3500 habitans partagés en quatre paroisses: il y a une Maison de charité, un Hopital & quatre Couvens. Comme il importoit à la sûreté de l'Estremadure qu'il fût fortifié le Roi Pierre II en donna l'ordre. Alphonse V l'érigea en Comté, & Jean V l'an 1718 en Marquisat dont Rodriga Annes de sa Almeida & Menezes, troisième Marquis de Fontes & sixième Comte de Penaguiao, prit le premier le titre: son district est de 14 Paroisses.

20. *Sordoal*, bourg d'au de là 1800 ames, & qui a une Paroisse dans son district.

VI. *La Viguerie de Ourem* d'où ressortissent sept villages tous à la maison royale de Bragance.

1. *Ourem*, bourg sur une montagne, dont l'avenue est difficile de tous les côtés: il y avoit autrefois quatre Paroisses, que le Roi Alphonse V incorpora à l'Eglise collegiale: Ce bourg que le Roi Pierre I érigea en Duché est à la maison royale de Bragance, qui y a son Viguiet & un Juge forain: il s'y trouve une Maison de charité un Hopital & un Couvent.

2. Les autres bourgs sont *Agueda, Avellar, Chaõ de Couce, Maçãas de D. Maria, Porto de Moz & Pousa-flores.*

VII. *La Corregidorie (Correicaõ) de Santaren* renferme 15 bourgs qui ressortissent du chef-lieu de Santaren, à l'exception de ceux des Donataires.

1. *Santaren*, bourg sur le Tage dans une plaine bordée de montagnes & de vallons; il est bâti en forme de demi-lune, & est défendu par une Citadelle fortifiée à la moderne dite communement *Alcaçova*. Il y a 13 Eglises paroissiales dont une est collégiale & appartient à l'Ordre d'Aviz: une Académie d'Histoire, Antiquités & Langues, fondée en 1747: une Maison de charité, un Hopital royal & deux autres, onze Couvens d'hommes & deux de femmes. Ce bourg est le siège du Corregidor, d'un Provedor, des Juges de fora, dos Orfaos, & do tombo real dont le dernier est toujours Desembargador. Le nom de Santaren est formé de *Santa Herena* (Ste. Irene) qui a ici son tombeau: anciennement il s'appelloit *Scalabis* ou *Scalabiscus*: les Maures s'en emparèrent en 1146. Différens Rois de Portugal y ont tenu leur Cour: son district est de 45 Paroisses.

2. Les bourgs de *Golegãa, Aveiras de baixo, Almeirim & Salvaterra de Magos.* Les Rois de  
Por-

Portugal ont à Salvaterra une maison de plaifance, où fuivant une ancienne étiquette ils ont coutume de féjourner depuis le 18 de Janvier jusqu'au Carême.

Les bourgs fuivans appartiennent à des Donataires.

3. *Torres Novas*, avec titre de Marquisat qu'ont possédé ci-devant les aînés de la maison des Ducs d'Aveiro.

4. *Aveiras de Cima*, appartient aux Comtes de ce nom.

5. *Azambujeira*, aux Comtes de Soure.

6. *Alcanede*, à l'Ordre d'Aviz.

7. *Alcoentre*, aux Comtes de Vimieiro.

8. *Mugem*, aux Ducs de Cadaval.

9. *Lamerosa* ou *Villa das Enguias*, à la maison de Menezes.

10. *Erra*, aux Comtes d'Atalaya.

11 & 12. *Azambuja & Montargil*, aux Comtes de Val de Reys.

VIII. *La Comarca de Setuval* renferme trois Juridictions, favoir

1. *La Corregidorie* (Correicaõ) de *Almada* d'ou ressortissent

1) *Almada*, bourg dans un petit Golfe que forme le Tage vis-à-vis de Lisbonne; il y a un château sur un roc: c'est ici le Siège d'un Corregidor.

2) *Lavrado*, bourg avec titre de Marquisat.

3) *Mouta*, bourg qui appartient aux Comtes d'Alvor.

2. *La Viguerie de Setuval* que possède l'Ordre de S. Jean, renferme

1) *Setuval*, que les Hollandois nomment *S. Ubes*, bourg fortifié à l'embouchure du *Sandao* dans un petit Golfe de l'Océan. Son port reçoit des vaisseaux de toute grandeur. Ses fortifications, outre les anciens.

ciennes murailles & tours, consistent en onze bastions & deux demi-bastions, & différens ouvrages extérieurs: il y a de plus la Citadelle de *S. Philippe* qui est pourvue d'un excellent puits, la Tour d'*Outao* sur le port qui est fortifiée, & au haut de la quelle s'allume la nuit un fanal; & enfin deux Forts. Dans le bourg ou ville se trouvent quatre Eglises paroissiales, une Maison de miséricorde, un Hopital, 10 Couvens & une Académie (*Academia problematica*) fondée par Jean V. C'est le chef-lieu de la Comarca, & le Siège d'un Viguiier (Ouvidor) qui est en même tems Corregidor d'Amalda, Provedor & Juge forain: il y a ici une Douane, un Tribunal dit *Tabola real*, & un Inspecteur du sel, dont le commerce est important. Ce bourg relève de l'Ordre de S. Jean, qui nomme aussi tous les officiers de la Cabeça de Comarca (chef-lieu de la contrée); ce lieu fut bâti après la ruine de l'ancienne ville de *Cetobriga*, située de l'autre côté du fleuve où est à présent *Troya*, & renommée du tems des Romains: son nom se changea peu à peu en celui de *Setobra* & de *Setobala*. Elle fut ruinée lorsque les Maures pénétrèrent en Espagne, & plusieurs années après quelques pêcheurs se bâtirent quelques habitations sur la rive septentrionale du Tage, aux quelles ils donnerent le nom de l'ancienne *Setoval*. Telle est l'origine de ce bourg qui a beaucoup souffert du tremblement de 1755.

2) Les autres bourgs sont *Palmella*, *Coima*, *Barreiro*, *Albos Vedros*, *Aldea Gallega*, *Alcochette* sur le Tage, *Canha* sur la rivière du même nom qui coule dans le Tage; *Alcacere do Sal* sur le Sandao, & *Grandola* sur une petite rivière qui se jette dans le Sandao.

3. *La Viguerie* (Ouvidoria) de *Azeitao* qui a appartenu à la maison d'Aveiro & d'où ressortissent les bourgs suivans

1) *Azeitão*, petit endroit.

2) *Ca-*

- 2) *Camora Correa*, sur le Tage.
- 3) *Sezimbra*, près de la mer vers le Cap d'Espichel.
- 4) *Tarrao*, sur la Charrama qui se jette dans le Sandao : son district est de deux Paroisses.
- 5) *Sant iago de Cacem*, sur un petit Golfe : il y a huit Paroisses dans son district.

## 2. *La Province de Beira.*

Cette Province la plus grande du Royaume, confine au Nord aux Provinces d'Entre Minho e Douro & de Traz - os montes : au Levant à l'Espagne : au Midi à l'Estremadure & à l'Alentejo ; & elle a la mer au Couchant. On estime son étendue de l'Ouest à l'Est de 33 à 36 miles portugaises & à peu près d'autant du Nord au Midi : elle se divise en haute & basse (*Baira alta e Baixa*). On appelle *haute* cette partie qui est au Nord & vers les côtes ; *la basse* est celle qui avoisine l'Estremadure Espagnole & Portugaise. Le sol en est fertile en froment, seigle & millet, & quelques contrées produisent du vin & de l'huile d'une qualité qui les fait rechercher & dont il s'exporte une partie au dehors. *Le Mont Estrella* (que les Romains nommoient *Herminius*) situé dans la Corregidorie da Guarda, est remarquable & célèbre. Depuis le bourg de S. Romão qui est au pié de ce mont, jusqu'à son sommet, on employe deux heures & demie, & en y montant on remarque en divers endroits qu'il y a des cavités : l'on entend même le bruit d'un fleuve qui y coule : plus haut l'on trouve une carrière d'Albâtre très beau,

beau, & à la cime d'admirables paturages, & divers ruisseaux aussi agréables que l'eau en est limpide & de bon gout. Le plus merveilleux est un lac entouré de hauts rochers: son eau qui est très claire, & médiocrement chaude, paroît sourdre de dessous terre; il se fait au milieu une espece de trémulation & il s'en éleve des bulles d'air. Comme en un endroit on remarque une attraction, on peut supposer qu'elle provient d'une ouverture par laquelle l'eau s'échappe, & forme un lac inférieur d'où se forment des ruisseaux, & de ceux-ci une rivière qui coule vers le pié de la montagne. Lisbonne se pourvoit tout l'Eté de la neige qui se conserve dans un des bas fonds de cette montagne, quoiqu'elle en soit éloignée de plus de 60 miles portugaises. Les habitans du país se font de terribles idées de cette montagne & de son lac.

La Province de Beira renferme quatre villes Episcopales, 234 bourgs 55 Concelhos & quelques Coutos: selon le calcul qu'en donne Luiz Caetano de Lima, on y comptoit 1094 Paroisses & 548177 ames. Le Roi Jean V lui donna le titre de Principauté en faveur de son petit-fils, fils aîné du Prince de Bresil: Elle est partagée en huit Jurisdicions, savoir les 6 Corregidories & les deux Vigueries suivantes.

I. *La Corregidorie* (Correição) de *Coimbre* qui outre la ville de ce nom comprend vingt-neuf bourgs dont plusieurs sont des Seigneuries particulières.

ticulières que leurs possesseurs font administrer par leurs Viguiers. Ainsi l'Evêque de Coimbre, qui est Seigneur & Comte d'Arganil, a son Viguiier, du quel ressortissent les bourgs d'Avoo, Coja, Santa Comba do Daõ, Vacarica &c. De même les Ducs de Cadaval Seigneurs & Comtes de Tentugal, préposent leur Viguiier aux bourgs d'Alvagazere, Buarcos, Pena Cova, Povoia de Santa Christina, Rabaçal, Villa nova de Anços &c. Outre ces Donataires qui possèdent la plus grande partie de la Province, il y a les Ducs de Lafoens, les Marquis de Cascaes & de Marialva, & les Comtes d'Ericeira qui sont Seigneurs de quelques endroits que j'indiquerai.

1. *Coimbre, Coimbra*, autrefois dite *Colimbría* ou *Conimbriga*, ville sur le Mondego qui renferme 12000 habitans, neuf Eglises Paroissiales, y compris la Cathedrale de l'Evêché, une Maison de charité, un Hopital, 8 Couvens & 18 Colléges. L'Evêque Comte d'Arganil, est suffragant de l'Archevêque de Brague, & sa Jurisdiction s'étend à 343 Paroisses partagées en 3 Archidiaconats qui sont ceux de Vouga, de Cea & de Penella. L'Université de cette ville fondée par le Roi Denis en 1291, y a été transférée de Lisbonne peu après sa fondation: elle a un Recteur, un censeur (Reformator) un Chancelier qui est toujours le Prieur du Couvent de Ste. Croix, & autres titulaires: les bati-mens en sont superbes. Le Tribunal de l'Inquisition établi en 1541 jouit ici de grands priviléges. Cette ville est le Chef-lieu de la Corregidorie & de la Comarca, & le Siège du Provedor, du Corregidor & du Juge forain (Juiz de fora). On traverse ici le Mondego sur un pont de pierre. L'ancienne Coimbre a occupé la place où est à présent *Condexa a Velha*. Autrefois cette ville a été la résidence des Rois, & on y voit

y voit encore les tombeaux de quelques personnes de la famille royale: elle a été érigée deux fois en Duché; son district est de 40 Paroisses, & son terroir produit des pêches d'une excellente qualité. Selon les nouvelles observations du P. Capassi, elle est au 40 Degré 14 minutes de latitude.

2. *Esgueria*, ancien bourg de 15 à 1600 habitans dont l'Eglise Paroissiale est une vicairie en commende de l'Ordre de Christ: il y a une Maison de charité & un Hopital. C'est le Siège du Provedor & d'un Juge forain. Le Corregidor de Coimbre y exerce sa Jurisdiction: dans le ressort de la Provedoria sont, Aguieira, Anadia, Angeja, Asséquins, Aveiro, Avelans de Caminho, Avelans de Cima, Bemposta, Brunchido, Casal de Alvaro, Eixo, Estarreja, Ferreiros, Ilhãvo, S. Laurenço do Bairro, Ois da Ribeira, Oliveira do Bairro, Paos, Prestimo, Recardaens, Sangalhos, Segadaens, Serem, Soufa, Trofa, Villarinho do Bairro, Vagos, Vouga, Concelho de Femedo, Couto de Esteve. Entre ces endroits il y en a qui relèvent de la Couronne & non des Donataires, & qui ressortissent en consequence de la Corregidorie de Coimbre. Le Cloitre de Lorvao a la Jurisdiction sur la ville pour le civil, & le Roi l'exerce par ses officiers pour le criminel: le district de ce bourg est d'une Paroisse.

3. *Arganil*, bourg d'environ 1100 habitans & qui a une paroisse: il s'en trouve quatre dans son district: l'Evêque de Coimbre le possède à titre de Comté.

4. *Goes*, bourg & Paroisse de 14 à 1500 habitans: son district est de deux Paroisses.

5. *Pombeiro*, bourg qu'Alphonse VI érigea en Comté en faveur de Petro de Castello Branco: il renferme autour de 1000 habitans & son district une Paroisse.

6. *Botaõ*, bourg.

7. *Ma-*

7. *Ancãa*, bourg & Paroisse qui appartient aux Marquis de Cascaes: il y a cinq Paroisses dans son district.

8. *Pereira*, bourg d'environ 1300 ames.

9. *Cernache*, bourg d'autour de 1000 habitans.

10. *Miranda do Corvo*, bourg sur la petite rivière de Dueça que possèdent les Ducs d'Alafoens à titre de Comté; on y compte autour de 2700 habitans, & il a deux Paroisses dans son district.

11. *Pombalinho*, bourg & Paroisse.

12. *Ancião*, bourg & Paroisse qui renferme 1000 habitans & qui est aux Comtes d'Ecriceira.

13. *Mira*, bourg & Paroisse de 1600 ames.

14. *Buarcos*, bourg près de l'embouchure du Mondego dans la mer: les principaux édifices en ont été ruinés par un temblement de terre en 1752.

15. *Villa nova de Anços*, bourg maritime & Paroisse.

16. *Villa nova de Monçarros*, bourg & Paroisse.

17. *Vacariça*, bourg de 1300 habitans: il a une Paroisse, & deux dans son district.

18. *Pena-Cova*, bourg & Paroisse dont le district renferme 5 Paroisses.

19. *Cantanhede*, bourg & Paroisse de 1200 ames: les Marquis de Marialva le possèdent à titre de Comté.

20. *Celeviza*, *Carvalho* & *Fajaõ*, trois bourgs.

21. *Coja*, petite Paroisse qui en a six dans son district.

22. *Santa Combadoa* ou *Comha do Daõ* médiocre endroit: *Podentes* & *Avoo* deux bourgs.

23. *S. Sebastiao de Fradeira* & *Bobadella* petits endroits.

24. *Tentugal*, bourg que les Ducs de Cadaval possèdent à titre de Comté, & qui avec *Povoa* de Santa Christina forme une Paroisse de 2600 ames.

25. *Rabaçal*, bourg & Paroisse: son district est de deux Paroisses.

26. *Alwayazere*, bourg & Paroisse d'autour de 1000 ames: il y a deux Paroisses dans son district.

27. *S. Varao & Fermozelhe*, sont deux Coutos.

28. *Reguengo de Belide*, petite paroisse.

29. *Guiayos, Alhadas, Outil, Tavadede, Cadima & Zambujal, Mogosores, Casal Comba* sont des Coutos.

30. *Reguengo de Liceira*, petite paroisse.

31. *Coutos de Arazede do Bispo & de Santa Cruz*, forment ensemble une Paroisse. *Santa Cruz* est aux Marquis de Gouvea qui le possèdent à titre de Comté.

32. *Figueira & Villa - Verde*, composent une Paroisse: le dernèire a titre de Comté que possèdent les Marquis d'Angeja.

II. *La Viguerie (Ouvidoria) de Montemor o Velho* comprend les bourg suivans.

1. *Montemor o Velho*, ou le vieil, par opposition au nouveau, situé dans l'Alentejo: il est sur le Mondego & a cinq Eglises Paroissiales, une maison de charité, quatre Hopitaux, un Couvent, & c'est le chef-lieu de la Viguerie, le Siège du Viguier & du Juge forain (Juiz de fora.) Dans ce bourg & ses 18 Paroisses il y a 28 Compagnies d'ordonnance en quartier & que commande un Capitão mor.

2. *Aveiro*, bourg situé dans un petit golfe à l'embouchure de la Vouga, & dont le port est capable de contenir des vaisseaux de moyenne grandeur. Le Golfe est proprement un Canal qui s'étend depuis Aveiro jusq'à Villa Ovar, & que remplit l'eau de la mer & la Vouga: il est séparé de la mer par des bancs de sable & renferme plusieurs petites Isles où il y a des Salines. Le bourg est partagé en 5 quartiers dont le quatrième & le plus ancien est environné de murailles. Il s'y trouve environ 4400 ames, quatre Eglises paroissiales qui appartiennent à l'Ordre d'Aviz, une Maison de charité, un Hopital & six Cloîtres:

tres: le Tribunal da Alfandega (la douane) y a son Juge, ses Secrétaires & autres employés: Un Juge forain (Juiz de fora) & le Provedor d'Esgueira, eu égard à quelques concessions y exercent leur Jurisdiction. Le Roi Jean III érigea ce bourg en Duché après la mort de Marie de Guadaloupe en qui la maison de Lancaestre prit fin, il fut adjugé à second fils Gabriel Ponce de Leao Lancaastro & Cardenas Duc de Banchos dans la Castille, & à qui le Roi Jean V en donna l'investiture en 1732: néanmoins comme il s'éleva à ce sujet un différent, le Marquis de Gouvea en 1752, lorsquē le procès étoit encore pendant, se mit en possession du Duché, le quel fut réuni à la Couronne en 1759 & le titre supprimé: son district est de 7 Paroisses.

3. *Penella*, bourg d'environ 2600 habitans & qui a deux Paroisses: le district en a trois.

4. Les autres bourgs sont *Abiul*, *Brunhido*, *Casal de Alvaro*, *Lourical*, avec titre de Marquisat, *Louzãa*, *Pereira*, *Recardaens*, *Segadaens* & *Torres novas*.

5. *Angeja*, qui a titre de Marquisat, est passé en 1714 à D. Pedro Antonio de Noronha, second Comte de Villa verde.

### III. *La Viguerie da Feira* d'où ressortissent

1. *Feira*, bourg situé dans une vaste & agréable vallée à quatre miles de Porto & à deux miles environ de la mer. Il y a autour de 1000 habitans, une Eglise paroissiale avec un Cloitre, une Maison de charité, un Hopital. Ce chef-lieu de la Viguerie, & le Siège du Viguiier nommé par les Donataires a 56 Paroisses & deux Couvens dans son district.

2. *Ovar*, bourg & Paroisse d'environ 5800 ames.

3. *Pereira de Susãõ*, bourg & Paroisse où l'on compte 2300 habitans.

4. *Cambra*, bourg de 1100 habitans: il a une Paroisse & son district en renferme cinq.

5. *Castanheira*, bourg & Paroisse: son district est d'une Paroisse.

IV. *La Corregidorie (Correição) de Viseu* renferme, outre la Ville de ce nom, 22 bourgs & 30 Concelhos.

1. La ville de *Viseu*, située entre le Mondego & la Vouga dans une agréable plaine, & dans le même emplacement que l'ancienne *Vacca*, selon l'opinion de quelques uns. Outre l'Eglise cathédrale il y en a deux paroissiales, une Maison de charité, un Hopital, trois Couvens. Elle est le Siège d'un Corregidor, d'un Provedor & d'un Juge forain. L'Evêque est suffragant de l'Archevêque de Brague. On trouve encore ici deux anciennes Tours bâties du tems des Romains & dans l'Eglise Paroissiale de S. Miguel do Fetal hors des murs, est inhumé le Roi Rodrigue. Jean I érigea en Duché cette ville d'où ressortissent 31 Paroisses.

2. Les vingt deux bourgs qui appartiennent à des Donataires sont les suivans.

1) *Alva*, que le Roi Jean V donna à titre de Comté à D. Joao Diogo de Ataide. *Banho*, *Bobadella*, *Candosa*, *Enfias*, *Lagares*, *Nogueira*, qui sont autant de Paroisses.

2) *Ferreira de Aves*, bourg qui a 1600 habitans & deux Paroisses dans son district.

3) *Mortagoa*, bourg & Paroisse: son district est de 8 Paroisses.

4) *Oliveira do Condé*, bourg & Paroisse à peu de distance du Mondego: son district est d'une Paroisse.

5) *Oliveira de Frades*, *Oliveira do Hospital*, *Penalva de Alva*, *Perfelada*, *Reriz*, *Sabugosa*, avec titre de Comté: *Sandomil* de même; *S. Pedro do Sul*, *Táboa* & *Trapa* qui sont autant de Paroisses.

6) *Coja* & *Santa Comba do Dão*, ci-dessus mentionnés comme appartenants à l'Evêque de Coimbre.

3. *Les Concelhos* & leurs Paroisses *Guardaõ*, qui a une Paroisse, *Besteiros* 15, *Rio de Moinhos* une: *S. João de Monte* une, *Mouraz* une, *Freixedo* deux, *Ovoa* une, *Pinheiro de Azere* une, *S. João de Areas & Sylvares* deux, *Curollos* une, *Senhorim & Folhadal* quatre, *Canas de Senhorim* une, *Azurara* 13, *Tavares* cinq, *Moens* deux, *Gafanhaõ* une, *Sataõ* deux, *Gulfar* quatre, *Penalva do Castello* douze, *Alafoens* 37, *Sever* cinq, *Sinde* une, *Azere* une, *Vide de Toz de Piadaõ* une, *Villa nova de Sobacco* une, *Sylvaõ* une, *Pavolide* avec titre de Comté: *Ranhados*

*Remarque.* *Alafoens* un de ces Concelhos, a été érigé en Duché par le Roi Jean V l'an 1718 en faveur de Pierre fils de Don Miguel, fils légitimé du Roi Pierre II.

V. *La Corregidorie* (*correição*) de *Lamego* qui comprend cette Ville, 33 bourgs & 22 Concelhos.

1. *Lamego*, ville située dans un fonds environné de montagnes à peu de distance du Douro. On prétend qu'elle a été fondée par des Grecs de *Laconie*: aussi s'appelloit-elle anciennement *Laconia*, *Laconi murgi*, ensuite *Urbs Lamacenorum & Lameca* d'où s'est formé le nom de *Lamego*. Elle est partagée en 3 quartiers & renferme 4000 habitans, deux Eglises paroissiales dont une est la Cathédrale, une Maison de charité, un Hopital, quatre Couvens: c'est le chef-lieu de la Corregidorie & le Siège du Corregidor, d'un Provedor & d'un Juge forain. L'Evêque, qui est suffragant de l'Archevêque de Lisbonne réunit l'ancien & le nouvel Evêché qui forment proprement le district de la Comarca de *Ribeira de Coa* qu'acquies le Roi Denis en 1296 & qui renferme 291 Paroisses, savoir 71 Abbaïes, 75 Vicairies ou Rectoreries, & 145 Cures (*Curadas*) non compris quelques Eglises des Religieux Bernardins. La ville a joui peu de tems du titre de Comté, & l'assemblée

des Etats sous le regne d'Alphonse Henriquez l'a rendue célèbre.

2. Les bourgs sont

1) *Tarouca*, avec titre de Comté & quatre Paroisses dans son district.

2) *Lumiães*, bourg cédé à la maison de Carneiro avec titre de Comté en équivalent de l'Isle & Comté d'Ilha do Principe.

3) *Britiande*, *Ocanhas* ou *Ucanha*, *Lazarim*, *Lalim*, *Mondim*, *Passo*, *S. Cosmado*, *Goujoim*, *Secca*, *Castello*, *Granja do Tedo*, *Arcos*, *Nagosa*, *Longa*, *Barcos*, *Taboasso*, *Chavaens*, *Moimenta da Beira*, *Leomil*, *Fragoas*, *Villa Cova*, *Pendilhe*, *Varzea da Serra*, *Valdigem*, *Sonde*, *Parada do Bispo*, *Fontilho*, tous petis bourgs & Paroisses, entre les quels il y en a trois qui ont une Paroisse dans leur district.

4) *Castrodauro*, *Armamar*, bourgs dont le second a deux Paroisses.

5) *Arouca*, bourg & Paroisse dont le district est de cinq Paroisses.

3. Les Concelhos & leurs Paroisses: *Alvarenga* qui a deux Paroisses *Aregos*, *Barqueiros* une, *Cabril*, *Caria* huit *S. Christovão da Nogueira* une, *Ferreiros* trois, *S. Martinho de Mouros* quatre, *Mossaõ Paiva* neuf, *Parada de Esther* une, *Pera* & *Peva* une, *Peso da regoa* une, *Pinheiros* trois, *Resende* trois & a titre de Comté: *Ribellas*, *Sanfins* quatre, *Sinfaens* une, *Teixeira* une, *Tendaens* une, *Couto da Ermida*; & *Honra de Sobrado* avec sa Paroisse qui appartient ici.

VI. *La Corregidorie (Correicaõ) de Pinhel* d'où ressortissent 55 bourgs, excepté ceux qui appartiennent à des Donataires, & un Concelho.

1. *Pinhel*, bourg adossé à une montagne & sur la petite rivière du même nom: il est ceint de murailles

les revetues de 6 Tours, & renferme 15 à 1600 ames, six Eglises paroissiales, une Maison de charité, un Hopital, un Couvent, & il a vingt-cinq Paroisses dans son District: C'est le chef-lieu de la Corregidorie & le Siège du Corregidor & du (Juiz de fora) Juge forain.

2. *Almeida*, bourg régulièrement fortifié sur la rivière de Coa & qui a un Chateau, 15 à 1600 habitans, une Maison de charité, un Hopital, un Couvent, & deux Paroisses dans son district. Il appartient aux Infants; les Espagnols s'en emparerent en 1762.

3. *Trancofo*, bourg d'environ 1300 ames & qui a cinq Eglises Paroissiales: son district est de 30 Paroisses.

4. *Tavoro*, bourg érigé en Marquisat en faveur de Louis Alvarez de Tavora troisième Comte de S. Jean de Pesqueira: en 1759 le titre s'en est éteint avec la famille

5. *Figueiro da Granja*, *Matança*, *Algodres* & son district de 8 Paroisses; *Fornos*, *Penna Verde* qui a une Paroisse dans son district: *Agujar*, qui en a huit: *Sernanfelhe* cinq, *Guilheiro*, *Fonte Arcada* cinq, *Ponte* avec titre de Comté, *Sindim*, *Paredes* dont le district est d'une Paroisse. *Vargeas*, *Trevoens*, *Soutello*, *Paradella*, *Val longo*, *Povoa*, *Penella*, *Sotto*, *Sedavim*, *Horta*, *Nomaõ* qui a cinq Paroisses dans son district; *Toscoa* ou *Touça*, *Muxagaia*, *Langroiva* dont le district est de deux Paroisses, tous bourgs paroissiaux.

6. *S. Joaõ da Pesqueira*, bourg sur le Douro avec titre de Comté affecté aux aînés de la Maison des Marquis de Tavora éteinte en 1759: Il renferme 4 Eglises paroissiales & 1200 ames: son district est de 3 Paroisses.

7. *Penedono*, bourg sur la petite rivière de Tavora: il a deux Eglises paroissiales & son district 6 Paroisses.

8. *Marialva*, bourg qui a deux Eglises paroissiales & 8 Paroisses dans son district. Alphonse VI l'érigea en marquisat en faveur de Don Antoine Louis de Menezel troisième Comte de Cantahede.

9. *Ranhados*, bourg qui appartient aux Infants: il a une Eglise paroissiale & un district de deux Paroisses.

10. *Moreira*, bourg de deux Eglises Paroissiales, & dont le district est de huit Paroisses.

11. *Castello Mendo*, bourg qui a deux Eglises paroissiales & un district de 15 Paroisses.

12. Les bourgs & Paroisses de *Meda*, *Casteicaõ* qui a une Paroisse dans son district *Velofo*, *Lomegal*, *Alfayates* qui en a deux, *Villar Mayor*, avec titre de Comté que portent les Marquis d'Alegrete, & un district de trois Paroisses, *Castello Bom*, & quatre Paroisses, *Escalhaõ*, *Castello Rodrigo* & son district de 10 Paroisses, *Almendra*, *Castello Melhor*, qui a titre de Comté; *Cinco Vilhas*, *Arreigado* & son district d'une Paroisse, *Azeitê*, *Castanheira*, *Ervedosa*, *Reygada*, *Valença do Douro*, *Val de Coelha*, *Tonça*.

13. *Carapito*, un Concelho.

VII. *La Corregidorie (Correicaõ) da Guarda* renferme une ville, 30 bourgs & un Couto,

1. La ville de *Guarda*, située dans la chaîne de montagnes d'Estrella, à peu de distance de la source du Mondego, est forte par sa situation & par l'art, & elle a un Château. Elle renferme 2300 habitans environ, cinq Eglises paroissiales y compris la cathédrale qui est magnifique, une Maison de charité, un Hôpital & deux Couvens. C'est le chef-lieu de la Corregidorie, & le Siège du Corregidor & du Juge forain. L'Évêque, qui est suffragant de celui de Lisbonne a 260 Paroisses partagées en 6 districts sous sa Jurisdiction: celui de cette ville est de 40 Paroisses. Sous le regne d'Emanuel elle fut érigée en Duché, mais

mais peu après elle fut réunie au Domaine de la Couronne.

2. Les bourgs sont

1) *Jarmello*, bourg d'environ 770 habitans qui a trois Eglises paroissiales & un district de 8 Paroisses.

2) *Manteigas*, bourg d'environ 1300 habitans & qui a deux Eglises paroissiales.

3) *Covilhã*, bourg qui renferme 13 Eglises paroissiales & autour de 3500 habitans. On a voulu y établir des fabriques de Drap de Serge & de bas, mais elles n'y ont pas bien réussi. le Juge forain (Juiz de fora & dos Orsaos) de ce lieu l'est aussi de la Comarca. Ce bourg a un district de 47 Paroisses.

4) *Celorico*, bourg de 1100 habitans, trois Eglises paroissiales, & de 19 Paroisses dans son district.

5) *Gouvea*, bourg qui a deux Eglises paroissiales, & neuf Paroisses dans son district. Don Martinho Mascarenhas; sixième Comte de Santa Cruz, le possède à titre de Marquisat, le quel titre le Roi Jean V a renouvelé à son occasion.

6) *Cea*, petite Paroisse qui en a dix dans son district: son Juge forain l'est aussi de la Comarca.

7) Les autres Bourgs & Paroisses sont *Valhelhas*, dont le district est de 5 Paroisses, *Codeceiro*, *Vomo Telheiro*, *Baraçal*, *Acores*, *Linhares* qui a 6 Paroisses dans son district, *Mesquitella*, *Mello*, *Folgosinho*, *Cabra*, *Oliveirinha*, *Santa Marinha* qui avec *Castro Verde* forme une Paroisse & a un district d'une Paroisse, *S. Romão*, *Torrozello*, *Villa Cova a Coelheira*, *Vallaxim*, *Loriga*, *Alvoco da Serra*, *Lourosa*, *Lagos*, *Midoens* & son district, d'une Paroisse, *Seixo*, *Forno*.

3. La Paroisse & Couto do Mosteiro.

VIII. La *Corregidoria* (Correicaõ) de *Castello Branco* renferme les 22 bourgs suivans.

1. *Castello Branco*, bourg & chateau situé entre les petites rivières de *Ponsul* & de *Vereza* qui se jet-

tent dans le Tage. Il appartient à l'Ordre de Christ, & renferme environ 3700 ames, deux Eglises paroissiales, une Maison de charité, deux Hopitaux, deux Couvens & un beau Palais où l'Evêque de Guorda fait son séjour d'hiver. Ce bourg est le Chef-lieu de la Comarca, le Siège d'un Corregidor qui est en même tems Viguier (Ouvidor) de l'Ordre de Christ; il y a aussi un Provedor & un Juge forain, & le district est de neuf Paroisses.

2. *Alpedrinha*, bourg & Paroisse: le Juge forain de ce lieu l'est aussi de la Comarca.

3. *Belmonte*, bourg qui a deux Eglises Paroissiales & un district de deux Paroisses.

4. *Sabugal*, bourg sur la Coa, qui a deux Paroisses & dont le district en renferme quatorze.

5. *Penamacor*, bourg fortifié & chateau situé aux frontières d'Espagne dans une contrée élevée & aride: il s'y trouve autour de 2300 habitans, 3 Eglises paroissiales une Maison de charité, un Hopital & un Couvent. Le Roi Alphonse V l'érigea en Comté, mais il est depuis retombé à la Couronne. Son Juge forain l'est aussi de la Comarca, & son district renferme 8 Paroisses.

6. *Monfanto*, bourg & Comté dont les Marquis de Cascaes portent le titre: il renferme 1000 habitans, deux Eglises paroissiales, & son district est de trois Paroisses.

7. *Idanha a velha*, & *Idanha a nova*, deux bourgs sur la rivière de Ponsul: le premier étoit autrefois considérable & a une Paroisse dans son district, le second en a deux.

8. *Sarzedas*, bourg avec titre de Comté & dont le district est d'une Paroisse.

9. Les autres bourgs & Paroisses sont *San Vicente da Beira*, avec titre de Comté & un district de 6 Paroisses, *Casiel novo*, avec titre de Marquisat & cinq Paroisses dans son district. *Atalaya Sortelha* qui a huit

huit Paroisses, *Touro* trois, *Proença a Velha* deux, *Bemposta*, *Pena gracia*, *Salvaterra do extremo* & son district d'une Paroisse, *Segura Zibreira*, *Rosmanihal*, *Villa Velha de Rodaõ* dont le district est de trois Paroisses.

### 3. *L'Entre Douro e Minho.*

Cette Province est la plus septentrionale du Royaume & tire son nom de la situation entre le Douro & le Minho dont le premier la sépare de la Province de Beira & le second de la Galice. Son étendue du Nord au Midi est estimée de 18 miles portugaises & du Levant au Couchant de douze. C'est un país fertile & que ses deux fleuves qui se déchargent dans la mer, ses excellens Ports, entr'autres ceux de Porto & Vianna, rendent très propre au commerce: Aussi y compte-t-on deux Cités savoir Brague & Porto, 26 bourgs, 46 Concelhos, 44 ou selon d'autres 48 Coutos, & 12 Behetrias, Honras & Julgados: eu égard à son étendue c'est la Province la plus peuplée du Royaume. Le Clergé y possède deux Cathédrales, celles de Brague & de Porto, cinq Collegiales, savoir à Guimaraens, Barcelos, Cedoseita, Valença do Minho & Vianna; un grand nombre d'Abbaies & de Couvens la plûpart riches, & 963 Paroisses où en 1732 l'on comptoit 420360 ames. Entre les Comanderies, le baillage de Leça qui appartient à l'Ordre de S. Jean, est surtout remarquable. Toute la Province est partagée en 6 Jurisdictions dont

dont trois Corregidories de la Couronne & trois Vigueries des Donataires.

I. *Les Trois Corregidories des Terres de la Couronne* qui y nomme un Corregidor.

1. *La Corregidorie (Correicaõ) de Guimarens*, d'où ressortissent 4 bourgs, 20 Concelhos, 14 Coutos, 4 Honras & un Jugaldo.

1) *Guimaraens*, bourg qui n'étoit d'abord qu'un chetif endroit construit près d'un Couvent de Bénédictins fondé en 927: ses murailles ont 1850 pas de circuit: on le divise en vieux & neuf bourg, & il renferme autour de 5000 habitans, 6 Eglises paroissiales dont deux dans les fauxbourgs, une Maison de charité, trois Hopitaux & six Couvens, outre un qui est à peu de distance du Bourg. C'est le lieu de naissance du Roi Alphonse Henriquez, & la première résidence des Rois: l'Infant Duarte fils d'Emanuel l'a possédé à titre de Duché, & son fils après lui; à sa mort le bourg perdit ce titre & retomba à la Couronne. C'est le chef-lieu de la Corregidorie, le siège du Corregidor, ainsi que d'un Provedor & Juge forain pour la Comarca de Guimarens: son district est de 96 Paroisses.

2) *Amarante*, bourg sur le Douro, dont le Juge forain l'est aussi de la Comarca.

3. *Canavezes*, bourg sur le Douro, qui a six Eglises paroissiales.

4) *Pavoa*, bourg.

5) Les 20 Concelhos & leurs Paroisses. *Felqueiras* en a vingt, *Unhaõ* avec titre de Comté & 10 Paroisses, *Santa Cruz de Riba Tamega* en a vingt, *Gouvea de Riba Tamega* huit, *Gestaço* treize, *Cerolico de Basto* trente huit, *Cabeceiras de Basto* dix-neuf, *Rossas* deux, *Villaboa de Roda* une, *Vieira* six, *Monte Longo* quatorze, *Ribeira de Soas* onze, *Pavoa de Lanhoso* vingt & une, *S. João de Rey*

*Rey* trois, *Atey* une, *Serva* trois, *Hermello* cinq, *Ribeira de Perca* trois, *Villa Pouca de Aguiar* treize.

6) Quatorze *Coutos*. savoir *Abbadim*, *Fonte-Arcada*, *Mancellos*, *Moreira de Rey*, *Parada de Bouro Pedraido*, *Pombeiro*, *Poujadello*, *Refojos de Baslo Taboado*, *Tibaens* & ses quatre Paroisses, *Travanca Tuas*, *Vimieiro* qui à 3 Paroisses dans son district.

7) Quatre *Honras*, entr'autres *Villacais* qui a une Paroisse & *Ovelha* qui en a deux.

2. *La Corregidorie* (*Correicaõ*) de *Vianna* renferme.

1) Les neuf bourgs suivans

(1) *Vianna*, à peu de distance de l'embouchure de la Lima dans la mer, est un gros bourg bien bâti & de bonne defense, étant en particulier defendu par le Chateau S. Jago. Son port n'est plus que pour de petits batimens. Le nombre des habitans est d'environ 7000, & il s'y trouve deux Eglises paroissiales, un Hopital & sept Couvens. Ce bourg qui doit sa fondation à Alphonse III appartenoit ci-devant à plusieurs Seigneurs à titre de Comté, aujourd'hui il est réuni à la Couronne. C'est le chef-lieu de la Corregidorie, & le Siège du Corregidor, d'un Provedor & d'un Juge forain : un Mestre de Camp Général y fait aussi son sejour. Le district de ce lieu est de 20 Paroisses; sa latitude d'après les nouvelles observations du P. Capassi est de 41 degrés 41 min.

(2) *Ponte de Lima*, bourg sur la Lima qui occupe l'emplacement du *Forum Limicorum* connu du tems des Romains. Il a été reconstruit en 1125 & 1360 après avoir été deux fois ruiné : il est bien bâti & renferme 2000 habitans, une Eglise collegiale, une Maison de charité, trois Hopitaux & deux Couvens. Son district est de 24 Paroisses, & son Juge forain l'est aussi de la Comarca de Vianna.

(3) *Ponte*

(3) *Ponte de Barca*, bourg qui a 25 Paroisses dans son district.

(4) Le bourg de *Souto de Ribeira .de homem*.

(5) *Prado* bourg avec titre de Comté. Francisco de Sousa, troisième Comte de Prado, est le premier, qui ait été fait Marquis de Minas dans le Brésil. Le district est de 14 Paroisses.

(6) *Pica de Regalados*, bourg que baigne une petite rivière qui se décharge dans le Cabado.

(7) *Villa nova de Cerveira*, bourg sur le Minho qui occupoit autrefois un autre emplacement & dont on rapporte la fondation au Roi Denis. Il est situé entre des hauteurs dans un bas fonds, est bien fortifié, & défendu par le fort *Azévedo* du côté de Valence. Il s'y trouve une Eglise paroissiale, une maison de Charité, un Hopital, & sur une montagne du voisinage il y a un Couvent. Alphonse V érigea ce bourg en Vicomté, & sous Philippe V il retomba à la Couronne: aujourd'hui il a titre de Comté: son district est de 13 Paroisses, & son Juge forain l'est aussi de la Comarca de Vianna.

(8) *Moncão*, bourg sur le Minho, fondé & privilégié par Alphonse III en 1261: il est fortifié, & renferme une Eglise paroissiale, une Maison de charité, un Hopital & un Couvent. Le Juge forain est un de ceux de la Comarca, & le district est de 22 Paroisses: Ce lieu est à 42 degrés 5 minutes de latitude, selon les nouvelles observations du P. Capassi.

(9) *Arcos de Valdevez*, bourg & Comté dont Luiz de Lima de Brito Nogueira a eu le premier le titre, & que sa fille a transporté à la maison de Norronhan par son mariage avec D. Thomas: le district de ce bourg est de 45 Paroisses.

2) Douze *Concelhos* & leurs Paroisses. *Lindofo* qui en a une, *Pica de regalados* dix-sept, *Villa Garcia* quatre, *Entre Hohem e Cavado* dix-huit, *Bouro* six, *Soayo* trois, *Santa Martha de Bouro* six,  
Coura

*Coura* vingt, *Abergaria de Penella* onze, *Souto de Rebordaos* deux, *Santo Estevao da Facha* deux & *Geraz de Lima* deux.

3) Treize *Coutos*, savoir *Aboim de Nobrega*, *Azevedo*, *Baldreu*, *Bouro*, *Cervaens* ou *Villar de Areas*, *Freiriz*, *Luzio*, *Manhente*, *Nogueira*, *Queijada* qui est réuni à *Boilhosa*, *Sabariz*, *Sa Ofins* & ses quatre *Paroisses*, *Souto*.

3. La *Corregidorie* (*Correição*) *do Porto* d'où ressortissent

1. Une ville & trois bourgs.

(1) *Porto* ou *Oporto*, ville sur le Douro qui se décharge dans la mer à  $\frac{3}{4}$  de mile plus bas. L'entrée de son port (*Barra*) est dangereuse à causes des bancs de sable & des pointes de rochers, si ce n'est en hiver lorsque les eaux sont hautes: le fort de *S. João da Foz* le defend. Cette ville qui est revêtue de vieilles murailles & de tours, est après Lisbonne la plus riche, la plus peuplée, la mieux bâtie, & la plus commerçante du Royaume. On y compte au de-là de 20700 ames & il s'y trouve sept *Eglises paroissiales*, y compris la *Cathédrale*, différens *Hopitaux*, douze *Couvens*, dont quatre sont hors des murs. Cette ville est le *Siège* d'un *Evêque* qui outre la ville & son *district* a sous sa *Jurisdiction* quatre *Comarcas ecclesiastiques*, savoir celles de *Maya*, *Penafiel*, *Riba-Tamega* & *Feira* qui forment 341 *Paroisses*. C'est aussi le *Siège* d'un *Tribunal de Relação* & d'une *Casa do Cível* que le Roi *Philippe II* y a transféré de Lisbonne, d'une *douane* (*Tribunal da Alfandega*) & d'un *hotel des Monnoyes*. C'est de plus le *chef-lieu* de la *Corregidorie* où siègent le *Corregidor*, le *Provedor*, le *Juge forain* (*Juiz de fora*) & celui dos *Orfaos*. Cette ville doit son origine au petit bourg de *Cale* ou *Gaya* qui étoit situé de l'autre côté de la rivière, sur une montagne de difficile accès, & dont quelques habitans commencerent à s'établir dans un lieu

lieu plus bas & plus commode, qu'ils nommerent *Portucale* ou *Port de Cale*, d'où tout le Royaume a ensuite tiré son nom. Dans la suite cette ville étant devenue Episcopale, ses Evêques se sont qualifiés *Episcopi Portucaleses* ou *Portuenses* : elle a appartenu à différens Seigneurs avant d'être réunie à la Couronne. En 1757 elle s'exposa à une facheuse disgrâce de la part du Roi; Elle est située selon les nouvelles observations du P. Capassi au 41 degré 10 min. de latitude.

(2) *Villa nova do Porto*, bourg sur la rive méridionale du Douro, vis à vis de Porto près de l'ancienne Gaya, par rapport à la quelle ce lieu est dit ville neuve do Porto. Le Roi Alphonse le fit construire en 1255: il renferme autour de 2900 habitans, une Eglise paroissiale, une Maison de charité, un Hôpital, un Couvent; & deux autres Cloîtres se trouvent à peu de distance du bourg.

(3) Les bourgs de *Melres* & de *Povoa de Varzim*.

2) Douze *Concelhos*, & leurs Paroisses: *Gaya* qui en a vingt, *Gondomar* huit, *Aguiar de Sousa* quarante sept, *Maya* cinquante & quatre *Refoyas de Riba de Ave* vingt & une, *Lousada* douze *Penafiel de Sousa* trente sept, *Porto Carreiro* trois, *Penaguiaõ* quatorze (les Marquis d'Abrantes le possèdent à titre de Comté) *Bayaõ* dix-huit, *Soalhaens* une, *Bemviver* seize, *Avintes* une avec titre de Comté dont Luiz de Almeida a été le premier revêtu.

3) Sept *Coutos*, qui sont *Aufede*, *Entre ambos os rios*, *Ferreira*, *Meinedo*, *Paço de Sousa*, *Pendorada*, *Villa-Boa de Quires*.

4) Un *Fulgado*, savoir *Bouças* & ses 8 Paroisses.

5) Cinq *Behetrias* & *Honras*, savoir *Baltar*, *Barbosa*, *Frazaõ*, *Gallegos* & *Louredo*.

II. *Les trois Vigueries* (Ouvidorias) des Donataires qui y ont leur Viguiier

1. *La Viguerie da Barcellos* qui comprend

1) Sept bourgs qui sont

(1) *Barcellos*, bourg sur le Cavado, chef-lieu de la Viguerie & le Siège d'un Viguiier (Ouvidor) & d'un Juge forain que la Maison de Bragance y nomme. C'est le premier Comté après l'érection du Royaume; dans la suite le Roi Sebastien lui donna titre de Duché dont il n'y a plus de titulaire. Ce bourg est ceint de murailles & de tours, & renferme une Eglise collegiale, une paroissiale, une Maison de charité, un Hopital & un Couvent.

(2) *Esposende*, bourg avec un port près de l'embouchure du Cavado: le port est defendu par un petit Fort, mais il ne peut recevoir de grands bâtimens, le bourg a une Eglise paroissiale, une Maison de charité & un Hopital.

(3) *Castro Laboreiro, Famelição & Rates*, trois chétifs bourgs.

(4) *Villa de Conde*, bourg médiocre avec un port de mer fortifié.

(5) *Melgaço*, bourg près de Minho bâti par le Roi Alphonse Henriquez en 1170 & que le Roi Denis a fait entourer de murailles. Le chateau situé à son côté septentrional est sa meilleure defense: On y trouve une Eglise paroissiale, une Maison de charité & un Hopital: sa latitude selon les nouvelles observations du P. Capassi est de 42 degrés 7 minutes.

2) Les trois Concelhos de *Larim, Portella das Cabras & Villa Chãa*.

3) Les cinq Coutos de *Cornelhãa, Fragofo, Gonduje, Palmeira ou Landim, & Villar de Frades*.

4) Un *Jugaldo*, savoir *Vermoim* & une *Hondra* qui est *Fralaens*.

## 2. *La Viguerie de Valença*, qui comprend

1) *Valença*, bourg sur le Minho vis-à-vis & à la portée du Canon de la forteresse de Tuy qui est aux Espagnols. Il est sur une hauteur & renferme huit à neuf cens habitans, deux Eglises paroissiales dont une est collegiale, une Maison de charité, un Hopital, deux Couvens. Ce chef-lieu de la Viguerie, & le Siège du Viguiier & du Juge forain se nommoit d'abord *Contrafta*. Le Roi Alphonse qui l'avoit érigé en Marquisat, en fit depuis un Comté: sous le Roi Jean IV il fut réuni à la Couronne, & ensuite affecté aux Infants. Le Roi Jean V conféra au Comte de Bimioso le titre de Marquis de Valença: le district de ce lieu est de 10 Paroisses.

2) *Caminha*, bourg fortifié sur le Minho, près de son embouchure où il forme une petite Isle où il y a un Fort & un Couvent. Il peut contenir 1300 habitans & il s'y trouve une Eglise paroissiale, une Maison de charité, deux Hopitaux dont un est pour les Soldats, & deux Couvens: il semble qu'on en peut rapporter la fondation au Roi Alphonse III en 1265. Il avoit ci-devant le titre de Comté, & ensuite de Duché, mais depuis 1641 il est affecté aux Infants: son district est de 17 Paroisses. Les nouvelles observations du P. Capassi déterminent sa latitude à 41 degrés 52 minutes.

3) *Valladares*, bourg avec titre de Comté & dont le district est de 16 Paroisses: il est situé entre Monção & Melgaço.

4) Les deux Coutos de *Faens* & de *Paderne*.

## 3. *La Viguerie (Ouvidoria) de Braga* qui comprend

1) La ville de *Brague* (Braga) située dans une agréable plaine que bordent les rivières de Cavado & Deste. Son nom lui vient d'un sorte d'habillement en usage parmi ses anciens habitans. On prétend qu'elle

qu'elle a été bâtie par le Grecs, & qu'ensuite elle est passée sous la domination des Carthaginois, des Romains, des Sueves, des Goths, des Maures, & enfin des Rois de Leon. Les Romains la nommerent *Augusta*, & les Rois Sueves y établirent leur Résidence. La ville est sous la Jurisdiction de l'Archevêque & Primat du Royaume, qui y a haute & basse justice pour le civil & le criminel; cependant les habitans de la ville & de son district peuvent en matière criminelle en appeller du Viguiier de l'Archevêque au Tribunal royal des Relacoens. De cet Evêché relèvent les cinq Comarcas ecclesiastiques de Braga, Valença, Chaves, Villa Real & Torre de Moncorvo. On compte au de-là de 12000 habitans dans la ville qui renferme quatre Eglises paroissiales, non compris la grande & antique Cathédrale, huit Couvens, une Maison de charité, un Hopital & un Seminaire. Entre l'Eglise de S. Pedro de Maximinos & l'Hopital se voyent des ruines de beaux édifices antiques, entr'autres d'un Amphithéâtre & d'un Aqueduc. Cette ville est le chef-lieu de la Viguerie, le Siège du Viguiier & du Juge forain, & elle a 27 Eglises dans son district; sa latitude d'après les nouvelles observations du P. Cassini est de 41 degrés 33 minutes.

2) Treize Coutos & leurs Paroisses, savoir *Arentim*, *Cabaços*, *Cambezes*, *Capeiros* qui ont chacun une Paroisse, *Dornellas*, *Ervededo*, *Feitosa* qui a une Paroisse, *Goivaens*, *Moure* qui en a deux, *Pedralva* aussi deux, *Provesende*, *Pulha* & sa Paroisse, *Ribatua*.

#### 4. *Traz-os-Montes.*

Cette Province confine au Nord à la Galice, au Midi aux Provinces de Leon & de Beira, au Couchant en partie à celle d'Entre Douro e Minho, & en partie à celle de Beira. Elle est dite

au de-là des monts (de Marao) relativement à la Province d'Entre Douro e Minho; son étendue du Nord au Sud est de trente, & de l'Est à l'Ouest de vingt miles portugaises. Ce pays montagneux, âpre, aride & mal peuplé, a cependant quelques belles & fertiles vallées où l'on recueille du seigle, du froment, du vin, & autres fruits de la terre. Le Douro qui y coule se grossit des petites rivières de *Tamega*, *Corgo*, *Tuela* & *Sobor*, dont cette Province est arrosée. Elle renferme deux villes & 57 bourgs entre les quels il y a plusieurs Coutos ou Jugal-dos, & selon la supputation de Luiz Caetano de Lima on y comptoit en 1732 cinq cent cinquante Paroisses & 135808 ames. La plus grande partie des Terres appartiennent à des Donataires: il y a aussi plusieurs Abbaïes, Rectoreries & Vicairies possédées par différens Seigneurs, en particulier par la Maison royale de Bragance, les Marquis de Villa-Real & ceux de Tavora, l'Archevêque de Brague, les Religieux de S. Bernard, de S. Benoit, & autres moines. Les Ordres de Chevalerie & surtout l'ordre de Christ y ont de même plusieurs Commanderies. Des quatre Jurisdictions qui partagent cette Province deux sont des Corregidories & deux de Vigueries.

I. *Les Corregidories* sont

1. *La Corregidorie* (*Correicaõ*) *da Torre de Moncorvo*, la plus considérable des quatre Jurisdictions & de laquelle ressortissent 26 bourgs dont dix du Domaine royal, & les autres appar-tien-

tiennent à differens Donataires tels que la Maison de Bragance, celle de Villa-Real, les Marquis de Tavora, les Seigneurs Guedes de Miranda, Villa de Murca, Sampayos de Villa Flor.

1) *Torre de Moncorvo*, bourg situé dans une assez vaste plaine au pié de la montagne de Roboredo entre le Douro & la rivière de Sabor: il est revêtu de vieilles murailles, de quelques boulevards, & est défendu par un chateau. On y compte autour de 1300 ames, & outre l'Eglise paroissiale, qui est un bel édifice, on y trouve une Maison de charité, un Hospital & un Couvent. C'est ici le chef-lieu de la Corregidorie & le Siège du Corregidor, d'un Provedor & d'un Juge forain. La place de Commandant du chateau est héréditaire dans la Maison de Sampago de Villa Flor. Ce bourg, qui se rendit en 1762 aux Espagnols, a onze Paroisses dans son district.

2) *Freiro de Espada na Cinta*, bourg & Paroisse: son Juge forain l'est aussi de la Comarca, & son district est de trois Paroisses.

3) *Mont forte de Rio-Livre*, bourg qui a 25 Paroisses dans son district.

4) *Anciaens*, bourg dont le district est de 16 Paroisses.

5) *Linhares*, bourg & Jugaldo.

6) *Villarinho da Castanheira*, bourg dont le district renferme six Paroisses.

7) *Cortiços*, bourg qui a deux Paroisses dans son district.

8) Les bourgs de *Valdasnes* & de *Sezulfse*.

9) *Nuzellos*, bourg à la Maison royale de Bragance: son district est de deux Paroisses.

10) *Pinho Velho*, *Lamas de Orelhaõ*, deux bourgs dont le second appartient à la maison de Villa - Real & dont le district est de dix Paroisses.

11) *Freixiel & Abreiro*, bourgs à la Maison de Villa-Real: le premier a deux Paroisses dans son district & l'autre n'en a qu'une.

12) *Mirandella*, bourg fortifié sur la rivière de Tuela: il forme une Paroisse & son district en renferme vingt-quatre.

13) *Alfandega da Fé*, bourg & Paroisse: son district est de 15 Paroisses.

14) *Castro Vicente*, bourg & Paroisse qui a sept autres Paroisses dans son district.

15) *Murca de Pannoya*, bourg dont le district renferme neuf Paroisses.

16) *Torre de Dona-Chama*, bourg qui a onze Paroisses dans son district.

17) *Aqua Revés, Villa Flor*, deux bourgs dont le dernier a 10 Paroisses dans son district.

18) *Chacim, Villas Boas*, bourgs dont le district est d'une Paroisse.

19) *Frêchos, Moz, Sampago*, bourgs dont les deux derniers ont un district d'une Paroisse.

## 2. *La Corregidorie (Correica) de Miranda*

1. *Miranda de Douro*, forteresse aux frontières de l'Espagne dans une contrée rude & montagneuse sur le Douro au confluent du Fresno. Il y a 700 habitans, une Eglise Cathédrale, une Maison de charité, un Hopital & un Séminaire. L'Evêché de Miranda comprend cinq Vicairies ou Archiprêtrises, savoir celles d'Aro, Bragance, Montforte, Mirandella & Lampaças qui forment autour de 314 Paroisses. Cette ville est le chef-lieu de la Corregidorie, le Siège du Corregidor, d'un Provedor de la Comarca & d'un Juge forain: son district est de 22 Paroisses, est sa latitude de 41 degrés 31 minutes, selon les nouvelles observations du P. Capassi. En 1762 les Espagnols mirent garnison dans la ville & en rasèrent les fortifications.

2. Il y a encore 13 bourgs qui ressortissent de la Corregidorie de Miranda, savoir

1) *Algozo*, bourg sur la rivière de Maças: son district est de 20 Paroisses, & son Juge forain l'est aussi de la Comarca.

2) *Frieira, São Seriz & Rebordayos*, trois bourgs & petites Paroisses.

3) *Vinhaes*, bourg de deux Paroisses, & qui en a vingt dans son district.

4) *Villar Seco da Lomba*, bourg dont le district est de 6 Paroisses.

5) *Val de Paço*, bourg & Paroisse qui a trois Paroisses dans son district.

6) *Failde & Carocedo*, bourgs & petites Paroisses.

7) *Vimioso*, bourg fortifié près de la rivière de Maças avec titre de Comté que prennent les Marquis de Valença; son district est de quatre Paroisses.

8) *Mogadouro*, bourg & Paroisse: son district est de 18 Paroisses.

9) *Panorroyas ou Penas de Royas*, bourg & petite Paroisse qui a 9 Paroisses dans son district.

10) *Bemposta*, bourg & Paroisse dont le district renferme quatre Paroisses.

## II. Les Vigueries sont

1. *La Viguerie (Ouvidoria) de Bragança* d'où ressortissent, outre cette ville, dix bourgs situés dans la Provedorie de Miranda, & qui appartiennent à la Maison royale de Bragança.

1) *Bragança*, ville située dans une vaste plaine & sur la petite rivière de Fervença qui separe la plaine de la montagne de S. Barthelemi. Cette ville qui a un bourg attenant, peut renfermer autour de 2700 ames, & est une des plus anciennes du Royaume: on y trouve une Maison de charité, un Hopital & quatre Couvens. C'est le chef-lieu de la Viguerie, le siège du Viguiet, duquel ressortit tout ce que la

Maison royale de Bragance possède dans cette Province, & d'un Juge forain. Il se fabrique différentes étoffes de soye dans cette ville: le Roi Alphonse l'érigea en Duché l'an 1442, y compris environ 50 bourgs, & le huitième Duc Jean II fut élu Roi de Portugal sous le nom de Jean IV. En 1762 les Espagnols y mirent garnison & en rasèrent les fortifications peu importantes d'ailleurs: son district est de 123 Paroisses & selon les nouvelles observations du P. Capalli elle est au 41 Degré 47 min. de latitude

2) Les bourgs sont

(1) *Val de Nougaira, Val de Prados, Villafranca*, érigé en Marquisat l'an 1753 en faveur des Comtes de Ribeira, & *Gustey*, quatre bourgs & Paroisses.

(2) *Rebordões*, bourg & Paroisse qui en a une dans son district.

(3) *Outeiro*, bourg situé entre les rivières de Sabor & de Maças & qui a un Chateau fortifié sur une montagne: son district est de 10 Paroisses.

(4) *Chaves*, bourg médiocrement fortifié sur la Tamega: il a deux fauxbourgs & deux forts, celui de Nossa Senhora do rosario (N. D. du rosaire) bâti en forme de citadelle & où se trouve un Couvent; & celui de S. Noutel. Entre le bourg & le fauxbourg de Ste. Magdeleine il y a un Pont de pierre sur la Tamega long d'environ 92 & large de plus de 3 pas géométriques & qui est un ouvrage des Romains. Le bourg qui pour la Jurisdiction ecclésiastique ressortit de l'Archevêque de Brague, renferme autour de 2000 ames, une Eglise collegiale & paroissiale, une Maison de charité, deux Hopitaux & deux Couvens: il a été bâti par les Romains, & comme on croit sous le regne de Flave Vespasien qui le nomma *Aquæ Flaviæ*. On voit encore des vestiges de son ancienne grandeur. Il a dans son district 53 Paroisses, & il est situé selon le P. Capalli, au 41 degré 46 min. de latitude: En 1762 il se rendit aux Espagnols.

(5) *Mon-*

(5) *Monte Alegre*, bourg qui a un chateau fortifié: son district est de 47 Paroisses.

(6) *Ruyvaens*, bourg & Paroisse qui en a une dans son district.

2. *La Viguerie de Villa Real* où se trouvent huit bourgs & une Honra.

1) *Villa Real*, le plus grand & le plus considérable bourg de la Province, situé entre le Corgo & une autre petite rivière qui se jettent l'une & l'autre dans le Douro. Le plus grand nombre des maisons est hors des murs, celles qui se trouvent dans leur enceinte forment le vieux bourg. On trouve ici deux Eglises paroissiales, une Maison de charité, un Hopital & 3 Couvens: c'est le siège du Viguier, d'un Juge forain, et le Provedor de Lamego y tient ses Assises: un Vicaire général de l'Archevêque de Brague y exerce la Jurisdiction ecclesiastique. Le Roi Denis fit construire ce bourg, Alphonse V l'érigea en Comté, Jean II en Marquisat, Philippe II en Duché; sous le regne de Jean IV il retomba à la Couronne & fut affecté aux Infants.

2) *Canellas*, bourg à peu de distance du Douro.

3) Les bourgs susmentionnés d'*Abreiro*, de *Freixiel* & de *Lamas de Orelhaõ* ressortissent de la Provedorie de Monte Corvo.

4) Les bourgs d'*Almeida* & de *Ranhados* sont situés dans la Province de Beira & dans la Comarca de Pinhel.

5) *Vimioso*, déjà susmentionné.

6) *Sobrosa*, bourg & Honra.

## 5. *L'Alentejo.*

Cette cinquième Province est une des plus grandes du Royaume: elle confine vers le Nord à celles d'Estremadure & de Beira, au Levant à

l'Espagne & au Midi à l'Algarve: la mer la borne au Couchant. On estime son étendue du Nord au Sud de quarante & de l'Est à l'Ouest de 30 a 34 miles. Elle est dite au delà du Tage (alem Tejo) eu égard à l'Estremadure & autres Provinces vers le Nord & les premières conquises: le Tage & la Guadiane y coulent: C'est en grande partie un país de plaines & propre à l'Agriculture, aussi est-elle généralement fertile en froment & en orge: en quelques endroits il y a abondance de vin, d'huile, de fruits, de gibier & de poisson: d'autres fournissent de belles pierres, telles que le marbre blanc d'Estremoz & de Vianna, le verd de Borba & Ville Viçosa, le blanc & rouge de Setuval & Arrabida; & la Vaisselle ou Poterie telle que celle de Montemor & Estremoz, dont on fait beaucoup de cas en Espagne. Les denrées que fournit cette Province en abondance, surtout celles qui font subsister une armée, la rendent le théâtre ordinaire de la guerre comme on l'a vu dans les guerres qui ont précédé les traités de paix conclus en 1668 & 1715: de la vient aussi la nécessité d'y avoir de bonnes forteresses. Toute la Province partagée en huit Jurisdictions renferme quatre villes, 88 bourgs, 355 Paroisses, où l'on comptoit 264121 ames en 1732.

I. *La Corregidorie d'Evora* qui outre cette ville comprend onze bourgs.

1. *Evora*, ville un peu élevée au dessus de la vaste plaine des environs que bordent des montagnes, savoir celles d'Ossa au Nord & à l'Est, celles de Portel  
& de

& de Vianna au Midi, & celles de Montemaro au Couchant. Il s'y trouve 12000 habitans, cinq Eglises paroissiales y compris la Cathédrale, un Hopital royal & differens autres Hopitaux, 22 Cloîtres & Colleges tant au dedans de la ville que dans les environs. On l'a fortifiée assez récemment de douze bastions & de deux demi-bastions : le Fort de *Santo Antonio* qui est au côté septentrional est quadrangulaire & revêtu de 4 bastions & d'autant de Ravelins. L'Evêché qui étoit fort ancien, a été érigé en Archevêché l'an 1540 & l'Archevêque a pour suffragans ceux d'Elvas, & de Faro. Cette ville qui a une Université, est le chef-lieu de la Corregidorie, & le siège d'un Corregidor, d'un Provedor, des Juges de fora & dos orsaos. Elle se nommoit anciennement *Ebora*, ensuite *Liberalitas julia*, à raison des privileges considérables que lui accorda Jules César; on l'appella depuis *Elhora* & enfin *Evora*: en 1580 elle se soumit aux Espagnols; son district est de 15 paroisses.

2. *Estremoz*, une des meilleures forteresses du Royaume qui a un chateau en forme de Citadelle, & est située dans une riante & fertile contrée. C'est proprement un bourg de 6500 habitans & qui a 3 paroisses, une Maison de charité, un Hopital & six Couvens. Il s'y fait de la fort belle vaisselle, & il y a au voisinage des carrières de marbre aussi beau que l'albâtre quand il est poli. Le Juge forain de ce lieu l'est aussi de la Comarca.

3. *Vimieiro*, bourg avec titre de Comté situé sur une montagne: on y compte au de-là de 1600 habitans, & son district est d'une paroisse.

4. Les bourg de *Canal*, *Pavia*, *Aguias* & *Alcavovas*.

5. *Laure*, bourg de 12 à 1300 ames situé sur la petite rivière du même nom.

6. *Montemor o Novo*, bourg sur le Canha qui renferme plus de 4000 habitans. Le Juge forain l'est aussi

aussi de la Comarca: il s'y trouve quatre paroisses, & douze dans son district.

7. *Montoito*, bourg.

8. *Redondo*, bourg d'environ 2700 habitans & qui a titre de Comté. Son Juge forain l'est aussi de la Comarca, & son district renferme quatre Paroisses.

9. *Vianna*, bourg de 14 à 1500 habitans: son Juge forain l'est aussi de la Comarca.

II. *La Viguerie (Ouvidoria) de Beja* d'où cette ville & trois bourgs ressortissent.

1. *Beja*, ville sur un terrain un peu élevé & qu'entourent de fertiles campagnes. Elle s'appelloit anciennement *Pax Julia* & *Pax Augusta*, & étoit autrefois un siège episcopal: le Roi Jean II l'érigea en Duché: elle renferme au delà de 6000 ames, quatre Paroisses, une Maison de charité, un Hopital & sept Couvens: c'est le chef-lieu de la Comarca & le Siège d'un Viguiier, d'un Provedor & d'un Juge forain: son district est de 21 Paroisses.

2. *Moura*, bourg fortifié qui renferme autour de 4000 habitans & est le Siège d'un Juge Forain; il s'y trouve deux Eglises paroissiales, une Maison de charité, un Hopital & cinq Couvens: il y a 12 Paroisses dans son district.

3. *Serpa*, bourg fortifié sur une hauteur escarpée: la contrée des environs est très agréable & toute plantée d'oliviers & de figuiers. Il y a ici deux Eglises paroissiales & autour de 4000 habitans: un Juge forain y siège, & le district renferme sept Paroisses.

4. *Alcoutim*, bourg sur la Guadiana aux frontières & même dans la Province d'Algarve, mais de cette Jurisdiction: il est defendu par un Chateau, on y compte autour de 1000 habitans & il a six Paroisses dans son district. Le Roi Emmanuel l'érigea en Comté, & il est aujourd'hui affecté aux Infants.

*Remarque.* Si l'on considère *Beja* comme une *Provedorie*, les bourgs suivans qui sont presque tous à des Donnaires y appartiennent.

5. *Agua de Peires, Villa-Alva, Villa Ruiva & Albergaria dos fusos*, bourgs où les Ducs de Cada-val ont leur Viguier particulier.

6. Les bourgs d'*Alvito, Villa nova de Alvito & Aguiar*, appartiennent aux Comtes de Baraõ.

7. *Vidigueira*, bourg de 2300 habitans avec titre de Comté, & *Frades* qui en renferme 1400 appartiennent l'un & l'autre aux Marquis de Niza.

8. *Beringel*, bourg de 1200 habitans & qui est aux Marquis de Minas.

9. Le bourg de *Faro*.

10. *Ferreira*, bourg qui a un district d'une Paroisse avec titre de Marquisat dont les Ducs de Cada-val sont en possession.

11. *Odemira*, bourg qui a deux Eglises paroissiales & un district de quatre paroisses: son Juge forain l'est aussi de la Comarca.

12. *Oriola & Ficalho*, deux bourgs dont le premier a titre de Comté.

III. *La Viguerie (Ouvidoria) do campo de Ourique* que possède l'Ordre de S. Jean renferme quatorze bourgs.

1. *Ourique*, bourg & chef-lieu de la Comarca, le Siège du Viguier, du Provedor & du Juge forain. Il s'y trouve 2000 habitans, une Eglise paroissiale une Maison de charité & un Hopital: son district est de quatre Paroisses. En 1139 Alfonso Henriquez livra aux Maures une bataille mémorable près de ce bourg.

2. *Padroens*, bourg qui a un district d'une Paroisse.

3. *Mertola*, bourg sur la Guadiane & à ce qu'on croit sur le même emplacement de l'ancienne *Myrtis*; il renferme 2400 habitans & son district est de 10

Paroisses: il a un Juge forain qui l'est aussi de la Comarca.

4. *Almodovar*, bourg qui a 1800 habitans & un district de 5 Paroisses. Son Juge forain l'est aussi de la Comarca.

5. *Villa nova de mil fontes*, bourg qui a une Paroisse dans son district.

6. Les bourgs de *Sines* ou *S. Joaõ de Sines* près de la mer, & *Collos*.

7. *Gravaõ*, bourg dont le district est d'une Paroisse.

8. *Castroverde*, bourg de 2700 habitans, situé sur la rivière de *Corbos*. *Entradas*, autre bourg sur la même rivière.

9. Les bourgs de *Pannoyas*, *Alvallade* & *Messejana*.

10. *Aljustrel*, bourg de 1500 habitans & qui a un district d'une Paroisse. Son Juge forain l'est aussi de la Comarca.

IV. *La Viguerie de Villa Viçosa* d'où ressortissent douze bourgs & un Concelho.

1. *Villa Viçosa*, bourg bien bâti qui a surtout un beau & grand Palais, & qui doit son nom à sa situation dans une contrée riante & fertile. Il est fortifié & défendu par un Château. C'est le Siège d'un Juge forain que la Maison royale de Bragance y nomme, & il étoit autrefois la Résidence des Ducs. Il renferme 3700 habitans environ, deux Eglises paroissiales, une Maison de charité, un Hopital & 7 Couvens. Les Espagnols l'assiègerent en 1665: son district est de trois Paroisses.

2. *Evora monte*, bourg assis sur un roc. Le nombre de ses habitans est de 800 & son district de quatre Paroisses.

3. *Arrayolos*, bourg de 2000 habitans & qui a quatre Paroisses dans son district.

4. *Bor-*

4. *Borba*, bourg située sur une montagne: il y a 2700 habitans, deux Eglises paroissiales & autant de Paroisses dans son district.

5. *Monçaras*, bourg sur la Guadiane qui a 1500 habitans & un district de quatre Paroisses.

6. *Villa Boim & Villa Fernando*, deux bourgs.

7. *Portel*, bourg de 1900 ames, & dont le district renferme sept Paroisses.

8. *Souzel*, bourg de près de 1300 habitans & qui a un district d'une Paroisse.

9. Les bourgs de *Monforte*, *Chancellaria* & *Alter do Chaõ*.

10. *Margem & Lagomel*, forment un Concelho.

V. *La Corregidorie (Correicaõ) d'Elvas* d'où ressortissent cette ville & six bourgs.

1. *Elvas*, ville & bonne forteresse, située sur une hauteur que domine le Chateau de *Santa Luzia*. Outre Eglise cathedrale il y en a 3 paroissiales, une Maison de charité, un Hopital & sept Couvens: l'Evêque a 50 Paroisses dans son Diocèse. Cette ville est chef-lieu de la Comarca, le Siège du Corregidor, du Provedor & du Juge forain. Entre les choses remarquables qui s'y trouvent est une grande Citerne où l'eau est conduite l'espace d'une mile par un Aque-duc qui près de la ville est élevé sur trois arches construites l'une au dessus de l'autre. On compte dans la ville & son district, qui est de 10 Paroisses, 12400 ames. Les Espagnols s'en rendirent maîtres en 1580 & en 1659 ils y furent battus par les Portugais: les environs produisent du vin de bonne qualité & de l'excellente huile.

2. *La Lippe*, forteresse construite en 1763 & 1764 au voisinage d'Elvas sous la direction du Comte G. F. Ernest de Schaumbourg-Lippe, & qui en porte le nom.

3. *Olivenza*, une des meilleures forteresses de la Province située dans une belle plaine: elle est revêtue de

de 9 bastions, 8 ravelins, un chateau & autres fortifications: les Espagnols la prirent en 1657: c'est d'ailleurs un bourg qui a eu quelque tems titre de Comté & qui renferme deux Paroisses, une Maison de charité, un Hopital, & un Couvent: on y compte, y compris son district de 4 Paroisses, 5300 ames. Son Juge forain (Juiz de fora) l'est aussi de la Comarca.

4. *Campo Mayor*, forteresse à la moderne, munie de quatre Bastions, cinq demi-bastions & de deux Chateaux à un portée de fusil de la place. C'est d'ailleurs un bourg situé dans une vaste plaine & qui renferme autour de 5300 habitans: une Eglise paroissiale, une Maison de charité, un Hopital & deux Couvens. Le Juge forain l'est aussi de la Comarca.

5. *Ouguella & Barbacella*, deux bourgs dont le second a titre de Vicomé.

6. *Mouraõ*, bourg sur une montagne au bord de la Guadiane. Il a un chateau, 1400 habitans & un district de 3 Paroisses. Son Juge forain l'est aussi de la Comarca.

7. *Terena*, bourg dont le district est de 2 Paroisses.

VI. *La Corregidorie (Correicaõ) de Portalegre* d'où ressortissent la ville & 12 bourgs, dont quelques uns appartiennent à l'Ordre de Christ.

1. *Portalegre*, (Portus alacer) ville munie à l'antique de murailles & de tours; c'est le chef-lieu de la Corregidorie & le Siège d'un Corregidor, d'un Provedor & d'un Juge forain. Il s'y trouve 5600 habitans, la Cathedrale, quatre Eglises paroissiales, une Maison de Charité, un Hopital & cinq Couvens. L'Evêché fondé en 1550 par le Pape Jule III est un Diocèse de 41 Paroisses, & il y en a six dans le district de la Ville.

2. *Arronches*, bourg fortifié sur un terrain un peu élevé au confluent des petites rivières d'*Alegrette* & de *Caya*. Il s'y trouve au de-là de 1200 habitans, une Eglise paroissiale, une Maison de charité, un Hopital

pital & un Couvent. Le Roi Pierre II en 1674 l'érigea en Marquisat. Son district est de 6 Paroisses & son Juge forain l'est aussi de la Comarca.

3. *Alegrette*, bourg que le Roi Pierre II érigea en Marquisat en faveur de Manoel Telles da Sylva, & que ses descendans possèdent encore.

4. *Affumar*, bourg avec titre de Comté que le Roi Pierre II conféra à Jean de Almeida.

5. *Niza*, bourg de 18 à 1900 ames qui a deux Eglises paroissiales & un district de deux Paroisses. Son Juge forain l'est aussi de la Comarca: le titre de Marquis de Niza fut conféré à Vasco Luiz da Gama, cinquième Comte de Vidigueira.

6. *Povoa & Meadas*, deux bourgs aux Comtes de Val de Reys.

7. *Alpalhaõ*, bourg de plus de 1200 habitans.

8. *Castello de Vide*, bourg sur une montagne qui a environ 5700 habitans & trois Eglises paroissiales: son Juge forain l'est aussi de la Comarca.

9. *Montalvaõ*, bourg.

10. *Aviz & Villa Flor*, sur le Tage, deux bourgs qu'il ne faut pas confondre avec d'autres dont il sera fait mention: le second a titre de Comté.

VII. *La Viguerie (Ouvidoria) de Crato* d'où ressortissent douze bourgs, les uns situés dans l'Alentejo, d'autres dans l'Estremadure & dans les Provedories de Portalegre & de S. Thomar.

1. *Crato*, bourg, le chef-lieu du Prieuré de l'ordre de S. Jean qui comprend 29 Paroisses. Le Prieur exerce la Jurisdiction en matière civile & criminelle, & pour ce qui est de la Jurisdiction ecclesiastique, le Prieuré est exempté de celle des Evêques par une concession apostolique *nullius Diocesis*. Ce bourg qui a une Eglise paroissiale, une Maison de charite, un

Hopital & un Couvent, est le siège d'un Viguiier & d'un Juge forain : son district est de 6 Paroisses.

2. Les bourgs d'*Envendos* sur le Tage, de *Carvoeiro*, *Certãa*, *Cardigos* & *Oleiros*.

3. *Belver* sur le Tage, *Pedrogaõ*, *Pequeno* & *Proença a nova*, bourgs situés dans l'Estremadure.

VIII. *La Viguerie* (Ouvidoria) d'*Aviz* renferme 17 bourgs.

1. *Aviz*, bourg sur un terrain élevé & près de la petite rivière de ce nom. Il s'y trouve 14 à 1500 habitans, une Eglise paroissiale, une Maison de charité, un Hopital, & un Cloître de l'Ordre d'*Aviz* dont ce bourg est le chef-lieu & le siège du Viguiier & du Juge forain : il fut fondé sous le regne d'Alphonse II & donné à l'ordre en 1211. Hors de l'enceinte des murs il y a un grand fauxbourg ; son district est de 3 Paroisses.

2. *Cabeça de Vide*, *Veiros*, *Seda*, *Cano*, *Mora*, *Cabecaõ* & *Alandroal* sept bourgs.

3. *Fronteira*, bourg & Marquisat dont le titre a été conféré à Don Joao Mascarenhas. Les Marquis de *Fronteira* sont aussi Comtes de *Torre* dans la Province de *Traz-os-montes*.

4. *Galveas*, bourg avec titre de Comté.

5. Les bourgs de *Figueira*, *Benavilla*, *Noudar*, *Alter-Pedroso* & *Jurumenha*.

6. *Benavente*, *Curuche*, bourgs dont le premier a 2 Paroisses & l'autre quatre dans son district.

## 6. *Le Royaume d'Algarve.*

*L'Algarve* bornée au Sud & à l'Ouest par la mer confine vers le Nord à l'*Alentejo* dont les mon-

montagnes de *Caldeirao* & de *Monachique* la séparent, & vers le Levant à l'Andaloufie. Son étendue est estimée de l'Est à l'Ouest de 27 à 28 miles, & du Nord au Midi de 5 à 6 miles. Son nom lui a été donné par les Maures avant l'arrivée desquels dans cette contrée, il étoit inconnu aux Espagnols. Les Géographes l'interprètent diversement, ceux-ci par un país uni & fertile, ceux-là par un país occidental & d'autres par un país situé à l'extrémité inférieure. Autrefois il comprenoit une plus grande étendue, savoir depuis le Cap S. Vincent jusqu'à la ville d'Almeiria au Royaume de Grenade, & même cette portion de l'Afrique qui est vis à vis étoit réputée y appartenir. Aujourd'hui ses bornes sont celles que nous avons indiquées, & quoique dans le Titre des Rois d'Espagne il soit fait mention des Algarves d'Algezira, la signification en est restreinte par cette designation de la ville d'Algezira, & elle ne porte que sur l'ancienne description de l'Espagne, après qu'elle eut secoué le joug des Maures, ou sur cette contrée maritime qui prend depuis le Comté de Niebla jusqu'à Almeria, comme aussi cette partie de l'Afrique qui est à l'opposite & où se trouvent les villes de Ceuta & de Tanger & même y compris le Royaume de Fez: par conséquent il n'est pas question de l'Algarve portugaise, dont on connoit les 3 Promontoires ou Caps, savoir celui de *S. Vincent*, anciennement dit *Promontorium sacrum*, & ceux de *Carvoeiro* & de *Ste. Marie*. La fertilité de ce petit Royaume con-

siste principalement en figues, raisins & amandes dont on recueille une quantité étonnante, outre l'huile, le vin & le froment qui abondent en quelques endroits. On y compte quatre villes 12 bourgs & 60 villages dont plusieurs sont fort peuplés: il y a en tout 67 Paroisses qui renfermoient 63688 habitans en 1732.

La Couronne de Portugal a des droits bien fondés sur l'Algarve quoique les Rois de Castille & de Leon y ayent formé des prétentions. Les Portugais établissent leurs droits sur les raisons suivantes. Dès l'an 1188 le Roi Sanche I prit sur les Maures la ville de Sylves, & l'année suivante quelques autres districts: il en prit dès lors le titre de Roi d'Algarve, comme entr'autres anciennes chartes une Donation faite par lui le 7 Juillet 1190 au Cloitre de Grijo & qui se conserve à Torre do Tombo, porte *Sanctus Dei gratia Portugallia & Algarbii rex*. Il fut aussi reconnu en cette qualité non seulement par ses Vassaux mais aussi par les Rois de Leon & d'Aragon, ce que prouve un traité de paix rapporté par Jeronymo Zurita. Le Roi Alphonse II ne se crut pas borné dans ses Conquêtes en passant la Guadiane & en s'emparant des villes de Serpa & Moura, mais même en pénétrant jusques dans l'Andalousie. Sanche II occupa en 1242 la ville de Tavira & autres lieux qu'il céda à l'Ordre de S. Jaques & au Grand Maître de l'Ordre; comme le prouve la bulle de confirmation du Pape Innocent IV par où il paroît clairement qu'il étoit Seigneur souverain du pais.

Le Roi Alphonse III poussa plus loin ses conquêtes sur les Maures & leur prit la ville de Faro. Il eut à l'occasion de ce Royaume une guerre à soutenir en 1252 avec le Roi de Castille Alphonse X qui y formoit des prétentions: soit parceque Sanche II le lui avoit abandonné en se réfugiant quelques années auparavant à Toledé, soit parceque le Roi Maure chassé de l'Algarve lui avoit transféré ses droits & reçu en échange le Comté de Niebla: la guerre ne finit qu'en 1253 par un traité qui maintenoit le Roi de Castille sa vie durant en possession du Royaume d'Algarve, la propriété souveraine réservée au Roi de Portugal. Celui ayant pris en mariage Brites ou Béatrix fille du Roi de Castille il fut conclu entre les deux Rois en 1263 que le Castillan se désisteroit de l'usufruit de l'Algarve, & que le Roi de Portugal de son côté lui fourniroit un secours de 50 lances tout le tems qu'il vivroit. Les choses demeurèrent en cet état jusqu'en 1266 que l'Infant Denis ayant servi utilement & volontairement son grand Pere contre les Maures, il en obtint son désistement des 50 lances, en sorte que l'Algarve fut dès lors entièrement affranchie.

L'Algarve prise dans le sens étendu que nous avons indiqué, les Rois de Portugal en ont pris le titre de Roi des Algarves en deçà & au de-là de la mer en Afrique, quoiqu'ils ne possédassent qu'une partie de l'Algarve citerieure, mais dans la suite ils ont acquis les villes de Ceuta & de Tanger & autres portions de l'Algarve au de-

là de la mer en Afrique. Nous avons déjà indiqué, dans l'introduction §. 16. les Armoiries de ce petit Royaume.

Il est partagé en trois Jurisdictions ou Comarcas, dont celles de Lagos & de Tavira sont des Corregidories comme relevant de la Couronne, & Faro une Viguerie, les Reines en étant Donataires.

I. *La Corregidorie (Correicaõ) de Lagoa* d'où ressortissent cette ville, 7 bourgs & 16 villages.

1. *Lagos*, ville située dans un golfe de la côte méridionale à l'embouchure d'une rivière & avec un Port où de grands batimens peuvent aborder: on prétend qu'elle occupe la place de la célèbre ville de *Lacobriga*. La nature du terrein est cause que ses fortifications ne sont pas régulières; son port est d'ailleurs défendu par les deux forts de *Bandaira* & de *Pinhao*. Cette ville, le chef-lieu de la Corregidorie & le siège du Corregidor, de la Comarca & du Juge de fora, l'est aussi du Viceroi, & du Capitaine général. Elle renferme autour de 2600 habitans, deux Eglises paroissiales & quatre Couvens; son district est de 10 Paroisses. La côte entre cette ville & Sagres est défendue par les Forts *Nossa Senhora da Guia*, *Santo Ignacio do Afiual*, *Vera cruz da Figueira*, *S. Luiz de Almadena*, & *Nossa Senhora da Luz*. Il se donna en 1759 à la hauteur de cette ville un combat naval entre une Escadre angloise & françoise où cette dernière fut battue.

2. *Villa nova de Portimaõ*, bourg fortifié sur une rivière qui forme un bon port d'une demie mile d'étendue & de trois brasses de profondeur, que défendent les Forts de Sainte Catharine & de S. Jean: quelques bancs de sable qui en bordent l'entrée obligent

gent à se servir d'un Pilote côtier. Ce bourg fondé en 1463 a autour de 1600 habitans, une Eglise paroissiale une Maison de charité, un Hopital & un Couvent: les Jesuites ont un College dans un des deux fauxbourgs. Le Juge forain qui y siège l'est aussi de la Comarca. Le Roi Emanuel érigea ce bourg en Comté, & la Maison de Lancastre en porte le titre.

3. *Sagres*, petit bourg fortifié sur une langue de terre: il a un beau port & son chateau est un de ceux qui se trouvent dans les Armoiries du Royaume.

4. Le bourg de *Villa do Bispo*.

5. *Algesur* ou *Aljesur*, bourg qui a un district d'une Paroisse. Son ci-devant chateau se trouve dans les armoiries du Royaume.

6. *Seira*, bourg maritime.

7. *Paderne*, bourg qui a eu un chateau qui est représenté dans les Armoiries.

8. *Albufeira*, bourg d'environ 1900 ames & dont le district est de deux Paroisses. Son chateau n'existe plus que dans les Armoiries, & son Juge forain l'est en même temps de la Comarca.

II. *La Corregidorie* (*Correicaõ*) de *Tavira* qui renferme outre cette ville 3 bourgs & 15 villages.

1. *Tavira*, ville située dans un Golfe & qui a un port défendu par deux Forts: sa situation est très agréable, & la rivière de Sequa la partage en ville orientale & occidentale. Un chateau hors de l'enceinte des murs la defend. On la dit l'ancienne Balsa, & elle est le chef-lieu de la Comarca, le siège du Corregidor & du Juge forain. Il s'y trouve environ 4700 habitans, deux Eglises paroissiales, une Maison de charité, un Hopital, cinq Couvens; & son district est de cinq Paroisses.

2. *Loulé*, bourg situé dans une plaine agréable & muni de murailles & d'un Château. On prétend qu'il doit son origine à la ruine de l'ancienne ville de *Querteira*, qui étoit située près de la mer & sur une rivière qui porte encore son nom. Le Juge forain de ce bourg l'est aussi de la Comarca. On y compte 4400 habitans & il renferme une Eglise paroissiale, une Maison de charité, un riche Hopital & 3 Couvens: le district est de cinq Paroisses.

3. *Cacella*, petit bourg maritime fortifié: son château se trouve dans les Armoiries du Royaume.

4. *Castromarim*, petit bourg fortifié à l'embouchure de la Guadiane, vis-à-vis d'Ayamonte: son district est de deux Paroisses & son château est représenté dans les armoiries du Royaume.

*Remarque.* Il a déjà été fait mention de la Ville d'*Alcoutim* qui ressortit de la Viguerie de Beja dans l'Alentejo, quoique située dans l'Algarve & de la Jurisdiction de l'Évêque de Faro pour le spirituel.

III. *La Viguerie (Ouvidoria) ou Comarca de Faro* d'où ressortissent deux villes, un bourg & 34 villages.

1. *Faro*, ville fortifiée à la moderne avec un château & située dans une contrée unie près d'un Golfe qui lui fait un port. Elle est séparée par un petit bras de mer, dit communement *Barreta*, du cap de *Ste. Marie*, que Plinè nomme *Promontorium Cuneum*. Elle renferme autour de 4500 habitans, une Cathédrale, une Eglise paroissiale, une Maison de charité, un Hopital & quatre Couvens. L'Évêché fondé à *Ossonoba*, a été transféré à Sylves, & ensuite ici. Les Reines de Portugal dont cette ville relève, y ont un Viguier qui par privilège special est aussi Provedor: le district est de 8 Paroisses.

*Remarque.* L'ancienne ville épiscopale d'*Offonoba* étoit située à l'endroit qu'occupe aujourd'hui le village & Paroisse d'Estoy.

2. *Sylves*, petite ville d'environ 1600 ames au confluent de deux rivières qui se jettent dans la mer au dessous de Villa nova de Portimaõ. On y trouve une Eglise paroissiale, une Maison de charité, un Hôpital & un Couvent. Cette ville appartient à la Reine & a été épiscopale depuis l'an 1188 que Sanche I la conquit jusque vers l'an 1580. Elle a dans son district 11 Paroisses dont quelques unes ne contiennent pas moins d'habitans que des bourgs; par exemple celle de *Bartholomeu de Missines* renferme 2000 ames *Lagon* 12 à 1300 & *Monchique* 1600. Le village & paroisse d'Estombar a eu un chateau qui n'existe plus que dans les Armoiries.

3. *Alvor*, bourg situé entre Villa nova de Portimaõ & Lagos, & qui a titre de Comté dont Francisco de Tavora fut gratifié par le Roi Pierre II.

### *Les Isles de la Mer atlantique.*

Celles de *Porto Santo* & de *Madeira*, comme les plus voisines, & ensuite les Isles *Azores* qui appartiennent au Portugal, trouvent ici leur place.

I. *L'Isle de Porto Santo* distante de Lisbonne d'environ 140 miles portugaises est estimée avoir 5 miles de long sur 2 de large. Jean Gonzalves Zarco la découvrit le premier en 1419: le bourg du même nom est le plus considérable & peut renfermer 600 habitans: il est dans un Golfe qui est à l'abri de tous vents, excepté celui du Sud & du Sud-Est. Les autres lieux moins considérables sont Farrobo & Ferreira.

II. *Madere*, *Madeira*, ainsi nommée de la quantité de ses bois, a été découverte le 2 Juillet 1419 par Jean Gonzalves Zarco. Elle a 18 miles de longueur sur un peu plus de 4 miles de largeur, & est éloignée de Lisbonne de 152 miles & à peu près autant des Isles Terceires. On la partage en 2 Capitaineries savoir de *Machico* & de *Funchal*.

1. *La Capitainerie de Machico*, qui est à la Maison de Vimioso, renferme

1) *Machico*, bourg de 2000 habitans, situé dans le Golfe du même nom.

2) *Santa Cruz*, bourg dans le Golfe qui en prend le nom.

2. *La Capitainerie de Funchal*, appartient aux Comtes de Calheta & comprend.

1) *Funchal*, ville, chef-lieu de la Capitainerie, Capitale de l'Isle, le Siège de l'Evêque qui est suffragant du Patriarche de Lisbonne, est située dans un Golfe; du côté de la mer elle est défendue par 5 Forts & une forteresse, & du côté de terre par la forteresse de S. Joaõ de Pico. Son Juge forain avec titre de Corregidor exerce la Jurisdiction dans l'Isle.

2) Le bourg *Ponta do Sol*.

3) *Calheta*, bourg avec titre de Comté qui est passé dans la maison des Comtes de Castello Melhor par le Mariage de Marianne de Noronha & Sancaastro, avec Jean Rodrigues Vasconcellos & Sufa. Les comtes de cette Maison prennent alternativement le titre de Calheta & de Castello Melhor.

4) *Camera de Lobos*, *Ribeira brava*, & autres lieux.

Outre

Outre la ville & les quatre bourgs cette Isle renferme plusieurs villages partagés en 39 paroisses & où se trouvent 10500 feux. Les Jésuites y avoient ci-devant un College, & il y a encore quatre Couvens de Franciscains, trois de Ste. Claire, un Seminaire, & differens Hopitaux. La dixme que le Roi leve sur l'Isle comme Grand Maître de l'Ordre de Christ, est évaluée plus de cent mille Crusades dans ces dernières années. Les excellens vins de Madere, dont le plant a été tiré de Candie, sont connus.

III. *Les Isles Azores ou Terceires*, dites aussi flamandes (*Ilhas flamengas*), parceque les Flamands les découvrirent presque en même tems que les Portugais, sont au nombre de neuf, dont celle de Terceire est la principale. Le nombre de milans & de faucons qu'on y vit la première fois, les fit nommer *Ilhas dos Açores*: elles se suivent ainsi selon la date de leur découverte.

I. *Sainte Marie*, distante du cap S. Vincent dans l'Algarve de 250 miles portugaises a été découverte les 15 Aout 1432 par Gonçalo Velho Cabral qui lui donna le nom de Santa Maria. Elle est longue de 4 miles & large de trois, & a au Sud-ouest dans un Golfe un port defendu par quelques Forts. Le bourg de *Porto* où se trouvent deux Couvens est le principal lieu de l'Isle qui renferme différentes paroisses & Villages.

2. *S. Michel, Santo Miguel*, la première qui se présente en faisant voile de Lisbonne, est éloignée du cap d'Espichel d'environ 212 milles portugaises. Goncalo Velho Cabral la découvrit en 1444 le 8 Mai, fête de S. Michel: elle a 18 milles en longueur & 2 en largeur. Les deux principaux ports sont situés à la côte meridionale & sans defense, ce sont ceux de Ponta Delgada & de Villa franca. C'est la plus peuplée des Isles du voisinage vû qu'on y compte 10918 feux & plus de 51500 ames outre 1393 Ecclesiastiques, Moines & Religieuses. Elle est aussi la plus abondante en froment & en vins, quoiqu'elle ne soit pas suffisamment cultivée; on estime cependant qu'elle produit une année portant l'autre 120000 muids de froment, à peu près le double de millet, & autour de 5000 pipes de vin. En 1474 Ruy Gonçalves da Camera acheta pour la somme de 32000 Crusades la Capitainerie de cette Isle, dont ses descendans, les Comtes de Ribeira Grande, tiroient annuellement 30000 Crusades. Le Roi réunit cet ancien Domaine à la Couronne en 1753 & donna aux Comtes de Ribeira Grande en dédommagement le titre de Marquis de Villa Franca, quelques Seigneuries & Commaneries. Eu égard à la Jurisdiction ecclesiastique l'Isle est partagée en trois Vigueries qui sont celles de Ponta Delgada, de Villa Franca, & de Ribeira grande: On y trouve une ville, 5 bourgs & 22 villages.

1) *Ponta Delgada*, la Capitale qui n'étoit qu'un simple village depuis 1445 jusqu'en 1499, que le Roi Emanuel en fit un bourg, & le Roi Jean III une ville en 1546. Elle est située sur un terrain uni & a un port ouvert qui est défendu par un Fort. Il s'y trouve 1879 feux, trois Eglises paroissiales & 7 Couvens, le Palais des Capitaines Donataires, la Maison de Ville, le péage & un Hopital. C'est aussi le Siège d'un Juge forain duquel on peut appeller au Corregidor d'Angra.

2) *Villa franca*, le plus ancien bourg de l'Isle & qui est dit franc parcequ'il l'étoit d'abord de tout impôt. A l'entrée de son port qui est défendu par quelques ouvrages & par un fort, il y a une petite Isle d'environ une mile de circuit. Ce bourg où se trouvent 813 feux, deux Eglises paroissiales & deux Couvens, a un district de neuf villages ou autres lieux.

3) *Ribeira grande*, situé sur la Côte septentrionale près d'un grand Golfe & au pié d'une montagne: le Roi Emanuel en fit un bourg en 1507: il a 1424 feux, deux Eglises paroissiales & deux Couvens.

4) *Nordeste*, que le Roi Emanuel en 1514 mit au rang des bourgs, a 330 feux & une Paroisse.

5) *Agua de Pao*, de 334 feux & qui a une Eglise paroissiale, est un bourg à qui le Roi Emanuel en 1515 en accorda les droits.

6) *Alagoa*, bourg que le Roi Jean II déclara tel en 1522 & qui a 605 feux & deux Eglises paroissiales.

*Remarque.* La nouvelle Isle qui se forma en 1720 entre les Isles de S. Michel & de Terceire est peu à peu disparue.

3. *Terceire*, ainsi dite de ce qu'elle a été découverte la troisième, quoiqu'on ne puisse en déterminer l'époque si ce n'est entre les années 1444 & 1450. Cette Isle est longue de 13 miles  
sur

sur 6 de largeur; elle a souffert vers la fin 1760 & au commencement de 1761 de différens tremblemens qui ont été suivis de violentes éruptions de feu & de matière enflammée. Angra, sa capitale est à 245 miles portugaises de Lisbonne & environ à 22 miles de Ponta dans l'Isle de S. Michel Toute l'Isle se partage en deux Capitaineries.

1. *La Capitainerie d'Angra*, qui renferme une ville, un bourg & différens lieux assez bien peuplés.

1) *Angra*, ville située sur la côte méridionale de l'Isle: son port est un golfe d'un quart de mile de largeur & que forment deux langues de terre qui s'avancent environ une demie mile au de-là de la ville: celle au Couchant a le château de S. Sebastien, & celle au Levant celui de S. Jean Baptiste sur une haute montagne (Monte do Brasil) & un Bastion. Le port est bien nettoyé, commode pour l'ancrage, à l'abri de tout vent à l'exception du Sud-Est, & capable de contenir nombre de Vaisseaux. La ville est bien peuplée, les rues en sont droites, larges, nettes & bien pavées; outre la Cathédrale on y trouve 5 Eglises paroissiales, une Maison de charité, un Hopital & 8 Couvens. L'Evêque Suffragant du Patriarche de Lisbonne a les 9 Isles Azores dans son Diocèse. Le Gouverneur général reside à Angra depuis 1766, de même que le Corregidor dont la Jurisdiction s'étend à toutes ces Isles & dont on peut appeller au Tribunal dit *Relação do Porto*. La Justice est administrée par deux Juges ordinaires, 3 Vereadores, un Procurador, un Secrétaire de la chambre & autres officiers: Il y a aussi deux Provedores l'un pour l'administration des revenus royaux, & l'autre pour la Marine. Cette ville

ville qui a été déclarée teile en 1532, a le Privilege d'envoyer un député chargé de pleins pouvoirs à l'assemblée des Etats du Royaume. Outre ses fortifications, elle est defendue par le Chateau *S. Jean Baptiste* qui est pourvu de 160 Canons de fonte.

2) *Sebastião*, le plus ancien bourg de l'Isle situé a une demie mile de la mer, entre des montagnes: il est defendu par six Forts & a quatre petits endroits dans son district.

2. *La Capitainerie de Praya*, où entr'autres lieux se trouve.

Le Bourg de *Praya* situé sur un terrain uni près d'un Golfe à l'abri du vent. Il est muni de murailles & de 4 Bastions, & renferme une Eglise paroissiale, 3 Couvens & un quatrième hors des murs, différens Hopitaux & un Péage.

4. *Santo Jorge*, découverte à ce qu'on prétend en 1450, le jour de la fête de S. George, est à 8 miles de Terceire. Elle a onze miles de longueur,  $1\frac{1}{2}$  de largueur outre deux pointes qui s'avancent dans la mer: le terrain en est élevé & uni à l'exception d'un haut rocher qui se trouve au Nord. A la côte méridionale est un port pour de petits batimens: on y trouve les 3 bourgs suivans.

1) *Villa de Velas*, bourg & chef-lieu de l'Isle: il a un port dont je viens de parler, une Eglise paroissiale & un Couvent.

2) *Villa do Topo*, bourg, le plus ancien lieu de l'Isle, & qu'un haut rocher environne.

3) *Villa da Calheta*, bourg médiocre.

La partie méridionale de cette Isle est bien peuplée, y ayant quatre autres endroits outre ces 3 bourgs: au Nord le terroir est si ingrat qu'il ne s'y trouve qu'un feul lieu habité.

5. *Graciosa*, s'étend de l'Est à l'Ouest trois miles en longueur, & sa plus grande largeur est de 2 miles. On ne fait pas au juste en quelle année elle fut découverte si ce n'est qu'elle l'a été peu après celle de S. George: on prétend qu'elle tire son nom de sa fertilité: il s'y trouve les deux bourgs suivans.

1) *Santa Cruz*, le plus considérable bourg de l'Isle situé dans un Golfe qui lui forme le port appellé Calheta & que defend une forteresse. Il a une Eglise paroissiale, un Hopital & un Couvent.

2) *Praya*, bourg dans un Golfe qui lui sert de port & qui est defendu par une forteresse.

6. *Fajal*, Isle de 9 miles de longueur & de trois de largeur. On ignore par qui elle a été découverte, on croit que c'est par des marins des Isles Tarceire, S. George ou Graciosa. Le bourg *Horta*, le principal de l'Isle, est à son côté occidental, & a un port defendu par une forteresse & à l'abri de tous vents à l'exception de ceux de l'Est & de Nord-Est. Une langue de terre separe ce port de celui de *Portopin* qui est vers le Sud. Le bourg qui a eu le titre de Comté renferme une Eglise paroissiale & cinq Couvens & est defendu par cinq Forts, surtout par la forteresse de *Santa Cruz*. Il se trouve encore  
dix

dix Paroisses dans cette Isle qui a son Viguiier dont on peut appeller au Corregidor de Terceire.

7. *Pico*, Isle de 16 miles de long sur cinq de large & qu'on peut voir de loin à cause du Pic ou haute montagne qui lui donne son nom, & dont l'élevation est à ce qu'on pretend de 3 miles. Vers le Nord elle est separée de l'Isle de S. George par un Canal de deux a quatre miles de largeur, & de celle de Fayal au Couchant par un autre canal large d'une mile & demie. Son principal Port est au bourg das Lagens; celui de Ste. Magdeleine vis-à-vis du bourg de Horta n'est que pour de petits vaisseaux. On ne fait pas au juste quand cette Isle a été découverte. Elle fait un grand commerce de ses vins qui sont excellens, fournit beaucoup de bois surtout de Cedre & d'une autre sorte très dur & rouge en dedans appellé *Teixos*. Il y a un Viguiier dont on peut appeller au Corregidor de Terceire: son chef-lieu est *Villa das Lagens* petit bourg sur la côte méridionale avec un port: le second bourg est *Santo Roque*. Il se trouve encore dans cette Isle d'autres lieux & Paroisses bien peuplées & riches, & un Couvent.

8. *Flores*, Isle qui a 10 miles de longueur & trois de largeur: on ignore l'année de sa découverte. Elle a trois Rades, deux bourgs & autres lieux.

1) *Santa Cruz*, chef-lieu & petit bourg qui a une Eglise paroissiale & un Couvent. Les aînés de  
*La Géogr. de Busch. T. III.* E c la

la Maison des Marquis de Gouvea portent le titre de Comtes de Santa Cruz (de Flores).

2) *Lagens*, bourg de 300 feux & plus grand que le précédent.

9. *Corvo*, située au Nord de l'Isle de Flores, en est séparée par un Canal large d'une mile: elle a 3 miles d'étendue, un petit port, une Paroisse & un petit endroit nommé Notre Dame du rosaire (Nossa Senhora do Rosario) qui est du Diocèse de Santa Cruz de Flores. Sa côte est garnie de rochers.



DU  
ROYAUME  
D'ESPAGNE.



## SOURCES

### EMPLOYÉES PAR L'AUTEUR.

---

Otre quelques historiens, qui ont servi pour la partie historique, & le *Kalendario manual y Guia de forasteros en Madrid*, M. BUSCHING a pris à son secours les ouvrages suivans, savoir: *Jos. Andr. BOSII notitia Hispaniæ; voyages faits en divers tems en Espagne, en Portugal &c. par Mr. M. & la seconde partie d'Isaac le LONG Koophandel van Amsterdam; BACHMANN relation historique des véritables causes de la destruction de l'Empire des Goths en Espagne; Relations instructives pour un voyageur allem. USTARIZ, Théorie & pratique du commerce & de la marine; Rétablissement des manufactures & du commerce d'Espagne; Colmenar délices de l'Espagne; Theatro univerval de España de François Xav. de GARMA y Salledo en 4 vol. Petr. Jos. PEREZ Valiente apparatus juris publici hispanici, Madrid 1751. 2. vol. in 4. LABAT voyages en Espagne & en Italie; Atlas geographico del regno de España, con una breve descripcion de sus provincias, par Thomas LOPEZ 1757. Itinerario español, par Jos. Math. ESCRIVIANO, 1758. Raogo Hervico, ou declaracion de las impressas, armas y blasones con que se ilustran y conocen los principales Reynos Provincias, Ciudades y villas de España, par Antoine de MOYA; Poblacion general de España; historia chronologica escrita par el Eagador Don Juan Ant. de ESTRADA, Madrid 1747, 3. vol. in 4. Et pour l'Isle de Minorque, les deux ouvrages anglois intitulés: *The history of the Island of Minorca* (histoire de l'Isle de Minorque) by John ARMSTRONG; & Georg CLEGHORN*

---

HORN *observations on the epidemical diseases of Minorca* (observations de George Cleghorn sur les maladies épidémiques de l'Isle de Minorque). Tout ce que l'Abé VAYRAC dit de relatif à la géographie, il l'a copié des délices de l'Espagne, & il ne dit du nouveau qu'en parlant des Isles de la Méditerranée. M. Büsching a d'ailleurs eu occasion en 1754: de recevoir d'un Envoyé résidant à la Cour de Madrid, de bons mémoires sur l'état du commerce, des forces de terre & de mer & des revenus du Roi; & peu de tems après son ami, M. Jean Christophe PLUER prédicateur de la légation Danoise, lui a envoyé des traités géographiques & historiques écrits en espagnol, des cartes géographiques, & des relations manuscrites de quelques provinces & lieux d'Espagne: ce Savant a d'ailleurs corrigé & complété plusieurs parties de la description de M. Büsching. C'est aussi par son entremise que M. Gregoire MAYANS, gentilhomme de Valence, & M. le Professeur Ant. Capdevilla, lui ont rendu de grands services, le premier en lui fournissant des corrections pour tout l'article d'Espagne & une description du royaume de Valence, & le second en lui envoyant la description des royaumes de Jaen & de Cordoue revue par M. Mayans. M. Büsching attend encore de nouveaux mémoires de ces deux Savants.

---

\* \* \* \* \*

## INTRODUCTION.

---

### §. I.

**S**ans faire mention des cartes d'Espagne qui parurent avant le dix-septième siècle, parmi celles qui virent le jour au commencement de ce même siècle, la meilleure est celle que dessina *Hessel Gerard* d'après les observations d'*André d'Almada*, Professeur à Coimbra. *Janson & d'Abbeville* firent quelques corrections à cette carte, & ils eurent pour imitateurs *David Funk*, *Nicolas Fischer & Franc. de Witt*, *Guillaume de Lisle* prit pour modèle de la sienne la nouvelle carte publiée par *Rodrigue Mendez* (qui étoit un homme de peu de savoir,) & *Matthieu Seutter* la contrefit. La carte d'Espagne & de Portugal que les *Houmann* mirent au jour tant avant qu'après la précédente, est la meilleure; la dernière surtout mérite la préférence. Les cartes de *J. B. Nolius* forment un atlas entier. *Bourguignon d'Anville* a composé son théâtre de la guerre d'Espagne d'après l'état présent d'Espagne de l'Abbé *Vayrac*. Mais toutes ces cartes auroient besoin de corrections, d'autant que la plûpart ont été faites par des étrangers, les quels manquoient de connoissances exactes & suffisantes de l'Espagne. Des cartes particulières dressées en Espagne même, je possède la *Mappa del Reynado de Sevilla*, dessinée par

par l'Ingénieur *Franc. Llobet* sous l'inspection du Marquis de *Pozoblanco*, & mise au jour en 1748 sur quatre feuilles. *Aparicio* a donné de la Catalogne une belle carte sur quatre feuilles; mais elle est très rare. J'ai aussi quelques vieilles cartes d'Evêchés, savoir de celui de Condoue par *Joachim Lopez Olabe*, publiée en 1673; de celui de Cuença, de celui de Toledé, publiée en 1681; de celui de Cartagène de 1521, & une nouvelle de l'Archévêché de Valence, gravée en 1761. *Thomas Lopez* met actuellement au jour des cartes séparées des provinces d'Espagne, & j'ai déjà en mains celle des environs de Madrid gravée en 1760; celle du royaume de Grenade sur deux feuilles (1761), & celle du royaume de Jaën, de la même année; celle du royaume de Valence, sur deux feuilles, & celle du royaume d'Arragon sur quatre feuilles (1764.) Le même Lopez fit graver à Paris en 1757 un atlas itinéraire très commode pour les voyageurs, sous le titre: *Atlas geographico del regno de España e islas adjacentes*; cet Atlas est en petit format, & sur chaque carte on trouve une courte description de la province qu'elle représente: il a pour fondement la carte susmentionnée de *Rodr. Mendez de Silva*. A cet atlas les voyageurs peuvent encore joindre avec utilité un autre petit livre dont le titre est: *Itinerario español, o guia de caminos, para ir desde Madrid à todas las ciudades de España, y sus mas principales villas, y puertos de mar, y para ir de unas ciudades à otras.....* par *Joseph Mathias Escriviano*, Madr. 1758.

Il convient aussi de faire quelques remarques par rapport aux miles d'Espagne. Les miles communs sont déterminés arbitrairement par les habitans & par les voituriers; cependant ils sont ordinairement de 40 0 pas, ou 20000 pieds, ou  $6666\frac{2}{3}$  aunes de Castille, à trois pieds l'aune. Le mile géographique est également arbitraire; quoique l'on convienne communement, ce qui est inexact, qu'un degré de l'équateur comprend  $17\frac{1}{2}$  miles géographiques d'Espagne. Le mile *légal* n'est pas moins sujet à des difficultés. On lui donne en Castille 3000 pas géométriques, ou 5000 aunes ou 15000 pieds; & c'est d'après cette mesure que sont réglées les bornes des juridictions: elle sert aussi dans d'autres cas. Le célèbre géomètre *George Juan* a trouvé en 1748, qu'il faut pour un degré de l'équateur 132203 aunes de Castille ou  $26\frac{1}{2}$  miles, aussi de Castille, que par conséquent la mesure géographique rapportée ci-dessus est fautive. Le même Savant, à l'aide de quelques autres, a trouvé que le rapport du pied de Paris avec celui de Castille, est comme 6 est à 7; & ce calcul fut confirmé par une ordonnance du Roi du 14 Février 1751, portant qu'à l'avenir on se serviroit de cette mesure pour la marine & pour tout ce qui pourra concerner le service de terre; ce qui s'est exécuté jusqu'à présent. Le Jésuite *Burnel* a ensuite découvert que le pied dont 15000 font un mile légal en Castille, étoit le pied romain, que par conséquent ce mile renfermoit proprement 3250 pas géométriques ou 16250 pieds.

## §. 2.

Les auteurs grecs appellent l'Espagne *Ibérie* & *Hespérie*. Il est vraisemblable que les premiers habitans de ce païs, ne voyant rien au de-là de mer dont il est environné de trois côtés, se seront imaginé être au bout du monde, & auront pris de-là le nom d'*Ibériens*, du mot phénicien qui exprime leur situation, en donnant dans la suite celui d'*Iberie* au païs, & celui d'*Iberus* à un des plus grands fleuves qu'ils eussent rencontré. Les Grecs appellerent ce païs *Hespérie*, parce qu'il étoit situé au Couchant à leur égard; & pour le distinguer de l'Italie, à qui ils donnoient le même nom, ils le nommerent *Hesperie ultérieure* ou *extrême*. Le nom le plus commun est *Espagne*, & par les habitans de ce Royaume *España*, dénomination que *Bochart* dérive du mot phénicien *Sépan* ou *Sepana*, qui signifie un animal fort ressemblant au lapin; & *Varro*, *Galenus*, *Aélien*, *Pline* & *Strabon* témoignent, que dans les anciens tems les lapins étoient si nombreux dans ces contrées, qu'ils y faisoient des dégats très considérables. On trouve encore quelques monnoyes de l'Empereur Hadrien sur les quelles le lapin dénote encore l'Espagne, ce qui semble prouver qu'anciennement cet animal étoit particulièrement propre à ce Royaume. Il paroît donc, que c'est le lapin qui a donné lieu aux Phéniciens de nommer ce pays, ou au moins la contrée qui leur étoit connue, *Sphanija* ou *Spanija*. *Antoine Moya* soutient, que comme

on trouve sur des anciennes monnoyes romaines une femme en habit guerrier, ayant un casque en tête, dans une main une hallebarde & dans l'autre des épis de grains, avec le mot *Hispania*: ce nom signifie autant que *Es-Pan*, c'est-à-dire, *Pain*, pour marquer la fertilité du pays. Sans compter beaucoup d'autres étimologies de même nature & de même valeur.

## §. 3.

Le royaume d'Espagne touche, vers le Levant, à la France, dont il est séparé par les pyrénées; vers le Nord, à la mer atlantique, que l'on nomme aussi dans cette partie mer de Biscaye, en latin *Oceanus cantabricus*; vers le Couchant, en partie à la mer occidentale & en partie au Portugal; & vers le Midi, en partie à la même mer & en partie à la mer méditerranée. Sa grandeur comporte 8500 miles quarrés géométriques.

## §. 4.

Dans la plûpart des provinces l'air est pur & sec, & durant les mois de Juin, Juillet & Août, la chaleur est insupportable de jour, principalement vers le milieu du païs: malgré cela les nuits sont d'ordinaire si excessivement froides, que les voyageurs en grelottent: vers le Nord & dans les montagnes l'air est plus frais que vers le Sud, & il devient humide à mesure qu'on approche de la mer. La pluye est rare, & il ne gèle jamais assez fort en hiver pour que la terre durisse. Le défaut de tempérament entre la chaleur & le froid, est cause que les semences de-

meu-

meurent long-tems dans le sein de la terre avant que de se produire. Il vient, à la vérité, quelquefois des montagnes de Galice un vent frais que les Espagnols nomment *Gallego*: mais si l'on ne se précautionne pas avec soin contre les refroidissemens, ce vent peut être très nuisible. Il y a en Espagne disette de bled; ce qui est l'effet de la petite quantité que l'on en cultive: car quoique dans beaucoup d'endroits la terre soit très-sèche, & que la production du bled & des autres fruits de la terre soit gênée par les grandes chaleurs du jour, & par le froid excessif des nuits; cependant il est notoire, d'après les historiens & les géographes, qu'autrefois l'Espagne avoit du bled en surabondance; il faut donc que le défaut qui existe aujourd'hui, ait pour principe la négligence de la culture des terres. Cette négligence peut provenir entr'autres dans beaucoup de contrées, du défaut de fleuves navigables & de communication suffisante pour que le superflu des bleds d'une province puisse être transporté dans une autre. On trouve dans la plus grande abondance les plus beaux fruits, comme, poires, pêches, olives, figues, raisins de corrinthe, amandes, marrons, citrons, oranges, pommes de grenades &c. La Mancha, & l'Andalousie, produisent du Safran en telle abondance, qu'on en puisse fournir toute l'Europe. Les provinces où il croît du vin, sont: la Castille, l'Arragon, la Catalogne, Valence, l'Andalousie, la Navarre & la Galice. Les vins d'Espagne sont de diverses couleurs: on

on en exporte en grande quantité aussi bien que des raisins de corrinthe. Les provinces de Grenade & de Valence produisent de la canne de sucre. Le miel est abondant. On cultive aussi du ris dans la Catalogne. Il y a surabondance de foyes. La culture du chanvre & du lin ne fournit point la dixième partie de ce que l'Espagne pourroit en user, & encore n'use-t-elle pas le peu que le sol produit parcequ'elle se pourvoit chez l'étranger de toiles ordinaires de toiles à voiles & de cordages. Le district d'Alcavachéla, dans la province d'Ecyra produit du coton. Le Royaume est si richement pourvû de sel dans les provinces méditerranées & surtout le long des côtes, qu'il pourroit en exporter une quantité très-considérable: on en cuit principalement sur les côtes de l'Andalousie, de la Catalogne & de Valence, & dans les Isles de Majorque d'Yviça & de Formentéra: la chaleur du soleil remplace celle du feu. La plus fameuse Saline est à Mata dans le Royaume de Valence. L'espèce de sel qu'on tire de la Kali, qui croît au bord de la mer, est appelé Soude de barille & Soude de bourdine: il sert aux fayoneries & aux verreries; on en fait une si grande quantité dans la Murcie & dans une partie de la Grenade, que la seule ville d'Alicante a exporté dans l'espace d'un an 4111664 livres de soude de barille & 770960 livres de soude de bourdine; sans compter une autre espèce de sel encore meilleur que le précédent, appelé *Agua azul*, & qui ne croît que dans les environs  
d'A-

d'Alicante. On exporte aussi beaucoup de cette sorte des endroits suivants, savoir d'Almeria, de Vera, de Torre de las aguilas, d'Almazaron, de Cartagène, de Tortosa & des petites Isles d'Alfacqs.

Les troupeaux de moutons sont très-nombreux. Il est des Seigneurs qui en entretiennent jusqu'à 30000 pieces; & il faut être très-peu à son aise pour n'en pas tenir au de-là de cent; Ustariz compte en Espagne 40000 pasteurs: une partie de ces moutons est conduite dans les plaines pendant l'hiver, & on les transplante de nouveau dans les montagnes durant l'Été: on les appelle *ovejas marinas*; ils fournissent la meilleure laine. Une autre partie demeure toujours dans le même endroit; une troisième forme les moutons gras. La meilleure laine vient de la vieille Castille. En général la laine d'Espagne est excellente & très-fine, & se distingue par sa douceur de toutes les autres laines de l'Europe: elle n'est d'ailleurs pas fort longue, & n'est également pas la plus blanche. La laine destinée à être exportée, est de trois sortes, savoir la *resine*, qui est celle du dos, la *fine*, qui est celle des flancs, & la laine d'agneaux. On la fait venir de Bilbao, de Bayonna, de Séville (où l'on transporte aussi celles de Ségovie, de Sequenza & d'autres endroits), de Cadix & de Malaga. Pierre IV, Roi de Castille, fut le premier qui tâcha d'améliorer les laines d'Espagne. Il renouvela une tentative déjà faite en l'année 1200, en faisant venir un petit nombre des meilleurs moutons d'Afrique,

afin

afin d'en étendre & perpetuer la race dans ses Etats. Environ deux-cents ans après Ximénés imita l'exemple de ce Prince, en faisant venir des moutons de la Barbarie, lesquels furent transplantés dans les environs de Ségovie. L'Andalousie & les Asturies fournissent d'excellents chevaux. On trouve également assez bon nombre de mulets. En revanche on manque de bêtes à cornes. On prend en Andalousie les taureaux ou bœufs sauvages destinés pour les combats.

Parmi le grand nombre de montagnes que l'Espagne offre, les plus remarquables sont les monts *Pyrenées*, en espagnol, *montes pyrneos*. Ils s'étendent entre l'Espagne & la France depuis Fuente - Rabia située au bord de l'Océan, jusqu'au Cap de Creus situé près de la méditerranée; séparent la haute & la basse-Navarre, & forment les frontières de l'Arragon & de la Catalogne. Les diverses montagnes qui les composent ont chacune leur nom propre. Il sort de leur masse d'autres chaînes de montagnes qui semblables à des rameaux, s'étendent par toute l'Espagne. On trouve dans la Navarre les *Sieras de Andia*, & le mont *Jurra*; en Arragon le *Jaca* & le *Canfranc*; en Catalogne le *Puygcerda*, le mont *Seny* & autres; en Ricja les *montes Distercios*, des quels on peut dériver toutes les autres montagnes d'Espagne. Près de Roncevaux commence un bras des Pyrenées qui prend sa direction vers le Couchant, s'étend jusques vers la Galice & même jusqu'au promontoire de Finister-

terre au bord de l'Océan. On peut regarder comme un autre bras des Pyrénées le mont *Idubeda* ou *Oca*, lequel touche le précédent, commence près de Fontibre ou près des sources de l'Ebre, & se termine au bord de la mer méditerranée dans les environs de Tortosa. Le mont *Orospeda* semble naître du précédent, tout comme d'Orospeda semblent venir les monts appelés *Cuença & Molina; Consuegra; Alcaraz & Segura, & Sierra Morena*, autrement appelé *montes marlianos*. Enfin il est à remarquer qu'il n'y a que cinq routes qui conduisent d'Espagne en France par les Pyrénées: la première passe à Saint-Sebastien & conduit à Saint-Jean de Luz la seconde à Maya dans la Navarre, & conduit à Ainhoa; la troisième, qui est la grande route, à Roncevaux, & conduit à Saint-Jean Pie-de-port; la quatrième commence en Arragon, & va vers le Comté de Comminges; & la cinquième passe par la Catalogne, & traverse le Roussillon & le Languedoc. Au surplus le sommet des hautes montagnes d'Espagne est couvert de neige jusques vers le milieu de l'Eté.

Les montagnes dont il vient d'être parlé, fournissent beaucoup de bois pour la marine; on le transporte de l'Arragon & de la Navarre par le moyen des petites rivières de Cinca, de Saburdan & d'Esca, lesquelles communiquent avec l'Ebre, qui a son embouchure dans la méditerranée. On fait aussi en Arragon & dans la Catalogne du goudron & de la poix.

Les montagnes d'Espagne sont riches en or & en argent, & les anciens écrivains en parlent beaucoup : cependant les Espagnols aiment mieux aller chercher ce minéral en Amérique afin de conserver les trésors qu'ils ont chez eux. Il y a dans ce Royaume beaucoup de minières de fer; on y trouve aussi d'autres minéraux, comme, du plomb, de l'étain, de la mine de plomb, du vis-argent, de l'alun, de la galamay, du verd de montagne &c. du cristal, des diamants, de l'amethyste, & autres pierres précieuses. Il y a des bains chauds en Galice (savoir, à Orense, Lugo, Baños, Caldas del Rey, Molgas, Cortegada & Prifigueyro); en Castille, dans les provinces des Rioja, & de Navarre, à Ledesma dans le Royaume de Léon, à Alhama dans la Grenade, à Villa neuva de la guerba, & à Quinto dans l'Arragon, & dans quelques endroits de la Catalogne. On rencontre aussi des fontaines d'eaux salutaires, savoir, à Mondragon la source de la *Granja Civica*, ou, comme on l'appelle communement, de *los Monges de Brihuega*; près d'Antequera celle de *Fuente del campo de Calatrava*; près de Grenade & de Talavera, &c.

## §. 5.

Les côtes d'Espagne sont très-poissonneuses, particulièrement vers la Galice & l'Andaloufie, où l'on pêche beaucoup de thon, de l'éturgeon des lamprois, de la seche, du cabliau, des anchois &c. mais les pêcheries sont jusqu'à présent dans un si mauvais état, que suivant le cal-

calcul d'*Ustariz* l'Espagne est obligée de se pourvoir chez l'étranger de merlus & d'autres poissons fallés pour au de-là de trois millions de piaſtres. D'ailleurs les pêcheurs ſont trop expoſés aux excuſſions des Corſaires.

On prétend qu'il y a en Espagne deux cents cinquante fleuves de différente grandeur. Nous avons déjà fait mention de quelques uns des principaux à l'article de Portugal, ſavoir, du *Minho*, de la *Duéro*, du Tage & de la *Guadiana*; ainſi je ne dirai ici que peu de choſe de leurs ſources. Le *Minho* ou *Miño*, vient des environs du bourg de *Caſtro del Rey* ſitué dans la Galice. La *Duéro* naît ſur les montagnes qui ſont au deſſus de *Soria*, & principalement ſur l'*Orbion*, qui eſt diſtant de *Soria* de 8 juſqu'à 9 miles d'Espagne. Au ſommet de cette montagne eſt un lac, dans lequel on n'apperçoit ni ſource ni mouvement: c'eſt de ce lac que ſort la *Duéro*. Tout près de-là ce fleuve mouille les murs de *Numançia*, & reçoit, depuis cet endroit juſqu'à *Aranda*, toutes les rivières qui coulent dans cet eſpace, & en reçoit enſuite encore pluſieurs & de plus conſidérables. Le *Duraton* qui ſ'y jette près de *Peñaſiel* y conduit du barbeau & de la truite: ſa jonction avec la *Piſuerga*, laquelle ſe fait près de *Simancas*, double ſon volume d'eau. Enfin après avoir arroſé la ville de *Xamon*, la *Duéro* entre dans le Portugal. Le *Tage* ou *Tajo* a ſa ſource près des montagnes de *Cuença*, ſur les frontières de l'*Arragon*, dans une vallée dont le nom eſt *las Veguillas*, non-loin de

la source du fleuve de Xucar, le quel prend son cours vers le Levant, tandis que le Tage prend le sien vers l'Occident, quoique dans les commencemens il forme beaucoup de sinuosités. A un demi-mile d'Auñon ce fleuve pénètre à travers une ouverture pratiquée dans des rochers fort élevés situés aux deux bords; & près des montagnes de Bolarque il reçoit les eaux de la Guadiela, qui dans cet endroit est plus considérable que le Tage même. Près d'Aranjuez il est grossi par la Xamara, & il continue ainsi son cours jusqu'à Toiede & au de-là. Dans l'Estremadure & en Portugal on l'appelle *Tejo*. Il est de tous les fleuves d'Espagne celui qui a le plus long cours: car depuis sa source jusqu'à Lisbonne on compte cent-vingt miles d'Espagne. La *Guadiana* vient de la nouvelle Castille, & a sa source dans des marais appellés *lagunas de la Guadiana* dans la contrée de Montiel: ce fleuve porte d'abord le nom de *Roidera*. A peu de distance de sa source, il coule entre de hautes montagnes, & devient par cette raison invisible, dans une étendue d'une lieue, jusqu'à ce qu'il reparoisse dans un marais, le quel est appellé *l'oeil de la Guadiana* (*los ojos de Guadiana*); c'est-là sans doute ce qui est cause de l'erreur de ceux qui croient que la Guadiana se perd sous terre, & qu'en latin on l'a appellée *Anas*, c'est à dire, canard. D'autres prétendent trouver l'origine du nom *Anas* dans les mots arabes *Hanasa*, se cacher.

Les autres grands fleuves qui parcourent l'Espagne seulement, sont :

1) La *Guadalquivir* (mot, originel d'Arabe *Vadi al Kebir*, ou *Vadi 'lKibir*, qui signifie un grand fleuve); elle s'appelloit autrefois *Bætis*, *Tartessus* & *Circius*. On trouve sa source au Sud-ouest des montagnes de Segura qu'elle quitte à un mile & demi de Caçorta. Aussitôt après s'en être éloignée, elle reçoit les eaux de quelques ruisseaux qui descendent des rochers, & à quelques pas de-là elle commence déjà à former une bonne rivière. Ensuite elle s'éloigne de Caçorta, & entre dans les montagnes, dont elle sort près du village d'Iznatorafe, où elle reçoit la rivière de *Guadacevas*, ce qui commence à lui donner beaucoup d'accroissement, lequel est considérablement augmenté par les eaux des rivières de *Cañamores*, de *Rio de la Vega* & de la *Guadiana*: cette dernière rivière ne doit pas être confonduë avec le fleuve du même nom dont nous avons déjà parlé. La *Quadalquivir* prend d'abord son cours directement vers le Sud; mais après sa jonction avec la *Quadalimar*, elle coule droit vers le Couchant jusqu'à Séville, & de-là elle retourne vers le Sud jusqu'à Saint-Lucar de Barameda, où elle se jette dans l'Océan. Outre les rivières susmentionnées ce fleuve reçoit encore le *Genil* près de Palma dans le Royaume de Cordouë.

2) L'*Ebre* ou *Ebro* (en latin *Iberus*), sort des montagnes de Santillana dans la vieille Castille, vers les frontières des Asturies: ses eaux viennent

de deux sources que l'on nomme fontibres ou sources de l'Ebre (*fuentes de Ebro*); elles sont placées à cinq miles d'Espagne d'Aquilar del Campo. Ce fleuve reçoit trente petites rivières & ruisseaux, & commence à être navigable près de Tuléda, ce qui ne dure que jusqu'à Tortosa, au de-là duquel endroit la navigation devient dangereuse par la grande quantité de contrées couvertes de rochers. L'Ebre se jette enfin dans la mer méditerranée avec beaucoup de rapidité, & forme à son embouchure, les petites Isles d'*Alfacques*. Ses eaux sont très-bonnes à boire & à laver; de-là vient qu'on en transporte beaucoup dans des tonneaux. Ce seroit une entreprise utile que de rendre ce fleuve plus navigable depuis Navarra jusqu'à son embouchure.

## §. 6.

Ou compte en Espagne 139 villes proprement dites (*ciudades*) & un grand nombre de bourgs (*villas*), parmi lesquels il en est quantité qui sont plus grands & plus remarquables que beaucoup de villes. Suivant un état dressé sous le règne du roi Ferdinand VI, & fini l'en 1757, pour faciliter la perception de l'impôt unique, *unica contribucion*, lequel n'eut point lieu alors, il y a dans les provinces appartenantes au royaume de Castille, 90 villes, 3407 bourgs, 12648 villages & autres endroits; & on a compté dans ces provinces 6496114 habitans masculins, 91512 ecclésiastiques tant séculiers que réguliers, 21117 moines de tous les ordres; ainsi le  
total

total de tous les habitans est de 6608803. Dans toute l'Espagne, & les Isles canaries on a compté 23175 Villes, Bourgs, & Villages 28950 Auberges & Maisons de Campagne & 1987811 familles. Le nombre des Eglises, des Couvens & des personnes appartenantes, nous verrons plus bas. Mais il a y grande apparence que ce nombre des habitans, des moines & des ecclesiastiques soit plus petit qu'il n'est en effet. Don Juan Antonio de *Estrada* prétend qu'il y a dans toute l'Espagne 30000 lieux habités (*poblaciones*) & raporte d'après le docteur *Zevallos* dans son *viage del mundo*, que sous le regne de Philippe III en 1618 il y avoit en Espagne neuf millions d'ames, mais on ne se trompera pas de les croire dix millions. Cependant *Ustaritz* a estimé avec raison le nombre des habitans de ce Royaume à sept millions & demi; & ce calcul paroît fort vraisemblable. Le même savant a aussi soutenu, & avec justice, que l'Espagne pourroit en entretenir encore une fois autant, si la terre étoit bien cultivée, les manufactures établies & soutenues, & les mines mises en œuvre. Du tems des Goths & des Maures il doit y avoir eu vingt jusqu'à trente millions d'ames; & certainement l'Espagne pourroit être très-puissante, quand même elle ne posséderoit rien en Amérique; à plus forte raison le seroit-elle, si tant en Amerique que dans l'interieur du Royaume toutes choses étoient arrangées suivant les principes d'une bonne économie. Mais dans le moment & dans l'état actuel ce Royaume est pauvre & dépourvû

d'habitans: on croit en trouver la cause dans l'expulsion des Maures, après la quelle beaucoup de villes & de villages devinrent des deserts: mais il faut remarquer que cette expulsion ne concerna que l'Andalousie & la Grenade, & que cependant les autres provinces ne sont point plus peuplées que ces deux-ci. *Uflariz* ne convient point que l'Amerique ait contribué à la dépopulation du pays; il dit que la plûpart des émigrans étoient de la Biscaye, de la Navarre, des Asturies, des montagnes de Burgos & de Galice, & que ce non obstant toutes ces Provinces sont les plus habitées; tandis qu'au contraire les contrées de Toledé, de la Mancha, de Guadalaxara, de Cuença, de Ségovie, de Valladolid, de Salamanque & autres dans les deux-Castilles, sont les plus dépeuplées de toute l'Espagne. Si les denrées & les matières crûes pour les fabriques & les marchandises faites dans le païs, étoient moins surchargées d'impôts, & si leur consommation & le commerce que l'on en pourroit faire, étoit plus sûr & plus profitable; on verroit bientôt le nombre des artistes & des ouvriers s'augmenter, les villes & les villages se repeupler, & la terre mieux cultivée. Une autre raison qui ne contribuë pas moins essentiellement à la dépopulation du pays, c'est la vie monastique, la quelle empêche quelques 10000 personnes de travailler à la propagation de l'espèce humaine: il y a dans une famille un ou deux fils destinés à l'état séculier, tous les autres sont obligés de prendre le

le froc. D'ailleurs la manière dont les Espagnols se nourrissent & s'abreuvent, contribue beaucoup à leur stérilité, parce qu'elle doit nécessairement causer un desséchement des sucs & des nerfs; en effet ils portent à l'excès l'usage des épiceries & particulièrement du poivre; leurs vins sont forts & brulants, & ils boivent outre cela, après le repas, des liqueurs très-violentes; le chocolat est d'un usage commun matin & soir. D'un autre côté, ils portent au même excès l'usage des choses rafraichissantes qu'ils prennent pêle-mêle avec les choses échaufantes dont il vient d'être parlé; ce qui ne peut que causer une grande altération dans le corps. Ajoutons à toutes ces causes les fortes évaporations causées par les chaleurs, les froids qui surviennent de nuit, & la grande variation qu'il y a entre les vents chauds & les vents froids. Presque tous les habitans sont secs & maigres, & l'on rencontre rarement un homme gras & replet. On ne trouve de même pas aisément dans d'autres païs autant d'aveugles que dans celui-ci.

Les habitans sont pauvres quoiqu'ils occupent un pays qui pourroit nonseulement les nourrir aisément eux, mais encore plusieurs millions au de-là, & malgré les sommes immenses d'argent qui viennent de l'Amérique, & qui depuis la découverte de cette partie du monde, montent à six-mille millions d'or & d'argent de régitre; sans compter les sommes non régitrées, les quelles sont estimées surpasser les premières,

ni celles que les négociants étrangers tirent de l'Amérique espagnole, & qu'on prétend être plus fortes que celles qui sont amenés directement en Espagne. Cependant Ustariz porte à peine à cent millions de piaftres l'argent & l'or monnoyé que l'on pourroit trouver en Espagne, y compris même ce que possèdent les églises & les particuliers. D'ailleurs les seules mauvaises espèces demeurent dans le païs. Le principe de la pauvreté des habitans est en partie dans le peu de soin avec lequel ils cultivent la terre, dans leur peu d'application aux métiers & à l'exploitation des manufactures & fabriques; ce qui est cause que tant de millions de piaftres sont portés chez l'étranger pour des denrées & autres marchandises, & en partie dans les contributions excessives que les Espagnols payent aux églises, aux Couvens & à la Cour de Rome. Ce dernier objet est amplement détaillé dans un ouvrage allemand, intitulé: *Kurze historische Beschreibung der wahren Ursachen vom Untergange des gothischen Reichs in Spanien* (relation abrégée & historique des véritables causes de la destruction de l'empire des Goths en Espagne, p. 101-137.)

Les simples Gentilshommes s'appellent *Cavalleros* & *Hidalgos*; & ces derniers n'ont la plûpart aucune préférence sur les roturiers, à l'exception d'un petit nombre d'anciennes maisons & de chevaliers illustrés par quelque Ordre de Chevalerie. En revanche la haute Noblesse jouit

jouit d'une grande considération: on y comprend les Comtes, les Marquis & les Ducs, lesquels composent ce qu'on appelle la Noblesse titrée (*titulos* ou *Titulados*), & parmi lesquels les plus distingués sont les *Grands*, qui tiennent le premier rang après le Roi & les Princes du sang. Du tems des Goths les premiers personnages du Royaume étoient appelés *Magnats* (*Magnates*, *Proceres*, *Optimates*). Mais Alphonse surnommé le sage ayant ordonné qu'à l'avenir tout ce qui émaneroit de l'autorité royale, ne seroit plus rédigé en latin, mais en langue castillane, le mot latin *Magnates* fut traduit par celui de *Grandes*. Ces *Grands*, quoique divisés en trois classes, se regardent comme égaux entr'eux. Néanmoins quand le Roi en crée, on remarque cette différence, que lorsque le Grand nouvellement créé doit être de la première classe, il remercie le Roi & lui baise la main la tête couverte; lorsqu'il doit être de la seconde classe, il ne se couvre qu'après le remerciement; & s'il est de la troisième, il n'ose se couvrir qu'après s'être retiré du baisement de main & rangé dans sa place parmi les autres Grands présents à la cérémonie. Régulièrement la *Grandesse* est héréditaire; lorsque le Roi ne l'accorde que pour la vie du titulaire, elle cesse avec lui; ce qui forme en quelque sorte une quatrième classe. Outre la prérogative de se couvrir devant le Roi, laquelle est accordée à d'autres personnes qui n'ont pas la *Grandesse*, comme aux Cardinaux, aux Nonces du Pape, aux Archevêques, aux Am-

bassadeurs des têtes couronnées &c. les Grands jouissent encore de beaucoup d'autres privilèges relativement au rang. Ils précèdent tous les autres dignitaires séculiers, à l'exception du Connétable de Castille & de l'Amirante, aux assemblées des Etats, & lorsqu'il s'agit de nommer un Roi & un Prince des Asturies. Ils prêtent serment entre les mains du Roi après les Evêques, & ils reçoivent celui des *titulos* de Castille, c'est à dire des Comtes & des Marquis. Leur fils aîné prête aussi le serment de fidélité. Ils jouissent indistinctement des droits appartenants aux Ducs quoiqu'ils ne soient pas tous décorés de ce titre. Lorsque le Roi veut épouser une Princesse, il envoie un Grand pour célébrer le mariage par procuration. Lorsqu'un Prince de la Maison royale est mort, les Grands le transportent sur le lit de parade & au tombeau. Quand le Roi sort à cheval, ils sont les plus proches de sa personne, & personne ne peut à cet égard leur disputer le rang, si ce n'est le Grand-Ecuyer, qui est obligé de se tenir à côté du Roi. Un Prince étranger arrivant à la Cour est reçu & accompagné par un Grand. Ils peuvent pénétrer jusqu'aux cabinets du Roi, & même y entrer s'ils le jugent à propos. Leurs femmes partagent leurs prérogatives soit de leur vivant, soit après leur mort, quand même elles se remarient. Lorsqu'ils ont eu la Grandesse par leurs femmes, ils jouissent des honneurs y attachés même après leur mort. Le Roi en leur écrivant ou en leur parlant, leur donne le titre de *Primo*, qui signifie

fié autant que celui de germain ; & lorsqu'ils font Vice-Rois, il ajoute encore le mot *illustre*. Lorsque le Pape leur donne audience, ils lui parlent assis & reçoivent le titre de *Semoria* (Seigneurie). Aucun Grand ne sauroit être arrêté pour délit sans un ordre exprès du Roi ; & cet ordre ne se donne que lorsqu'il s'agit d'un crime de léze-majesté, ou de quelque autre crime d'état important. Ils reçoivent, aussi bien que leur fils aîné, le titre d'Excellence. Ils s'estiment égaux aux Princes de l'Empire & d'Italie ; ce qui a souvent occasionné des disputes de rang entr'eux.

On parloit anciennement en Espagne la *langue cantabre* ; laquelle est encore aujourd'hui en usage dans les provinces de Biscaye, de Guipuzcoa, d'Alava, dans toute la Navarre & dans les provinces de Labour & de Soule appartenantes à la France. Mais ce langage ayant dans la suite été mélangé avec le phénicien, les carthaginois, le latin, le gothique & le maure, il en est résulté la langue moderne d'Espagne ou plutôt le Castillan (*Lengua castellana*), dont les langues de *Valence*, de *Catalogne*, d'*Arragon* & de *Portugal* sont des dialectes.

#### §. 7.

La doctrine chrétienne a commencé dès le deuxième Siècle à être de plus en plus connue en Espagne. Les Goths ont pendant quelque tems suivi l'Arianisme ; mais ils l'abjurèrent sous le regne de Recharedé en 589 au troisième concile

cile de Toléde. La Religion Luthérienne avoit au feizième Siècle, beaucoup de sectateurs secrets en Espagne, particulièrement à Seville & à Valladolid: on peut lire à cet égard mon traité latin intitulé: *commentarium de vestigiis Lutheranismi in Hispania*. Mais ce germe fut détruit par les punitions rigoureuses du tribunal de l'Inquisition. Ce tribunal fut érigé en 1478 par le Roi Ferdinand le catholique, & sa femme Isabelle, sur le plan dressé par le Cardinal Pedro Gonzalez de Mendoza, Archevêque de Toledé. La Politique avoit autant de part à son établissement que la Religion. Sa juridiction s'étend sur les hérétiques, les Juifs, les Maures & les apostats: il est juste aujourd'hui & plus circonspect qu'autrefois. Les Protestants étrangers qui se tiennent tranquilles, non seulement n'ont rien à craindre, mais obtiennent au contraire justice de ce tribunal, lorsqu'on les attaque par rapport à leur Religion. Il fait valoir son autorité la plûpart contre des livres qu'il ne croit pas orthodoxes; & il est la base du pouvoir despotique des Rois d'Espagne. Il y a à Madrid le Conseil général de l'Inquisition (*el consejo de la suprema y general-Inquisicion*), lequel est composé d'un président, qui porte le titre d'inquisiteur général, de six conseillers, parmi lesquels est toujours un dominicain, deux conseillers de Castille, un Secrétaire du Roi & du Conseil de l'Inquisition, un fiscal, un Alguacil mayor, outre deux autres secrétaires, deux référendaires, un agent général & d'autres commis. L'office d'in-

d'inquisiteur général est très considérable & très important : le Roi le nomme & le Pape le confirme. Lui seul consulte avec le Roi par rapport à la nomination aux places de conseillers ou inquisiteurs, & nomme avec le consentement du Conseil, les Officiers des Inquisitions subalternes. Le nombre des commis du conseil général est très grand, & l'on compte en Espagne au de-là de vingt-mille de ce qu'on nomme *familiers* (familiares) lesquels sont chargés de l'exécution des jugemens de ce tribunal & sont dispersés par tout le Royaume comme inspecteurs, ou pour mieux dire comme espions. Le Conseil général a sous lui les tribunaux d'Inquisition inférieurs établis à Séville, à Toléde, à Grenade, à Cordoue, à Cuença, à Valladolid, à Murcie, à Lérida, à Logrono, à Santiago, à Sarragosse, à Valence, à Barcelonne, & à Majorque, & hors du Royaume, dans les Isles canaries, au Mexique, à Carthagène & à Lima. Chacun de ces tribunaux est composé de trois Inquisiteurs, de deux Secrétaires, d'un Alguacil & de quelques commis. Lorsqu'il s'agit d'arrêter un ecclésiastique, ou un chevalier de quelque Ordre, ou un Gentilhomme, ils sont obligés auparavant d'en donner avis au conseil général; auquel d'ailleurs tous les tribunaux inférieurs du Royaume sont obligés de rendre compte chaque mois de l'état des biens confisqués, & chaque année des affaires qu'ils ont jugées & du nombre de leurs prisonniers. Les tri-

tribunaux situés hors du Royaume ne font leur rapport que tous les ans.

Il y a dans le Royaume d'Espagne les Archêvesques & Evêques suivans :

1. *L'Archêvesque de Toledé*, qui est Primat d'Espagne, chancelier de Castille & conseiller d'Etat né. Ses suffragans sont les Evêques de *Cordoue*, de *Cuença*, de *Siguenza*, de *Jaën*, de *Ségovie*, de *Cartagène*, d'*Osma* & de *Valadolid*.

*L'Evêque de l'Ordre de Saint Jaques* (Santiago) n'est que titulaire.

2. *L'Archevêque de Séville*, dont les suffragans sont les Evêques de *Mallaga*, de *Cadiz*, des *Isles canaries* & de *Ceuta*.

3. *L'Archevêque de Santiago*, dont les suffragans sont les Evêques de *Salamanque*, de *Tui*, d'*Avila*, de *Coria*, de *Plasencia*, d'*Astorga*, de *Zamora*, d'*Orense*, de *Badajoz*, de *Mondone-do*, de *Lugo*, de *Ciudad Rodrigo*.

4. *L'Archevêque de Grenade*, qui a pour suffragans les Evêques de *Guadix* & d'*Almeria*.

5. *L'Archevêque de Burgos*, dont les suffragans sont les Evêques de *Pampelune*, de *Calahorèa*, de *Palencia* & de *Santander*.

6. *L'Archevêque de Taragona*, qui a pour suffragans les Evêques de *Barcellona*, de *Gero-na*, de *Lirida*, de *Tortosa*, de *Vique*, d'*Vrgel*, de *Solsona*.

7. *L'Ar-*

7. *L'Archevêque de Saragosse*, qui a pour suffragans les Evêques de *Huesca*, de *Barbastro*, de *Xaca*, de *Tarazona*, d' *Albaracin* & de *Teruel*.

8. *L'Archevêque de Valence*, qui a pour suffragans les Evêques de *Ségorve*, d'*Orihuéla* & de *Majorque*.

Les Evêques de *Leon* & d'*Oviedo* dépendent immédiatement du St. Siége. Le revenu annuel de ces Archevêques & Evêques est estimé à 1363000 ducats; mais suivant toutes les apparences il outrepatte cette somme. Les chapitres des Eglises cathédrales & collégiales en ont au moins autant. Il y a en Amérique sept Archevêques & trente un Evêques espagnols

On trouve en Espagne les Couvens suivants: favoir

	Couv. d'hom.	de femm.
Les 5 Ordres de Chevalerie en ont	14	20
Les Benedictins, Bernardins, Chartreux, Hiéromimites & Basiliens	204	112
Les 16 Ordres mandians	1650	858
Les 16 Congrégations régulières	278	33
<b>Total</b>	<b>2146</b>	<b>1023</b>

Sous le règne de Ferdinand VI on comptoit dans les provinces dépendantes de la couronne de Castille, 35 Eglises cathédrales avec 2594 Ecclesiastiques & 644 Serviteurs laïcs, 68 Eglises collégiales avec 1288 Ecclesiastiques & 476 Serviteurs laïcs, 6660 Chapelles avec 323 Ecclesiastiques & 1646 Serviteurs laïcs, 7381 prêtres seculiers; 13302 Paroisses avec 35167 Prêtres & 8237 Serviteurs laïcs; 11 Colléges majeurs comprenant 207 personnes & 133 Serviteurs, 84 Collegia minora comprenant 1419 personnes & 287 Serviteurs; 28 Séminaires renfermant 780 personnes & 115 Serviteurs, & 7347 Maisons de pauvres de toute espèce. Dans toute l'Espagne, & les Isles canaries on a compté dans l'année 1757, 117 Eglises cathedrales & 5203 Serviteurs laïcs, 19683 Paroisses & 63166 Serviteurs laïcs, 69664 Moines & Serviteurs laïcs dans les Couvens des Moines, 38089 Religieuses & leurs servantes, 294 Colleges, 9531 Collegiales & leurs serviteurs, 1912 Hopitaux & 8513 Serviteurs: il est fort croyable que ce nombre des personnes soit plus petit qu'il n'est effectivement. *Ustariz* porta le nombre des Ecclesiastiques d'Espagne & des personnes attachées à leur service, à 250000, ce qui feroit la trentième partie des habitans de tout le Royaume. Suivant une Ordonnance du Roi, publiée le 2 Avril en 1767, tous les Membres de l'Ordre des Jésuites sont bannis pour toujours de l'Espagne & de toutes les provinces dépendantes de la Couronne, & leurs biens sont confisqués.

Le Roi nomme tous les Archêveques & Evêques, & le Pape les confirme. Par le concordat fait en 1753, le Pape accorda au Roi d'Espagne le droit de nommer à tous les bénéfices mineurs, ce qui ne contribua pas peu à affermir l'autorité du Roi sur le Clergé, & fit cesser les grandes dépenses qu'occasionnoient aux Ecclésiastiques les voyages qu'ils faisoient à Rome pour solliciter des bénéfices. Le Roi peut aussi suivant les circonstances, imposer de son propre mouvement les bénéfices ecclésiastiques: ces importans objets ont été négociés par le Marquis d'Ensenada, Par un traité conclu avec la cour de Rome en l'année 1737 le Clergé est obligé de payer toutes les impositions royales pour les biens aquis depuis cette époque. Par un édit du Roi Charles III, de l'année 1761 adressé à l'inquisiteur général, il est défendu à tous Archevêques, Evêques & Prélats de recevoir, publier & exécuter bulles, brefs ni rescrits de la cour de Rome, soit qu'ils fussent adressés à des personnes privées ou à des tribunaux, magistrats, à moins qu'ils n'ayent auparavant été soumis à l'examen de sa Majesté. Lorsque le nonce du Pape reçoit pareilles expéditions, il est obligé de les faire mettre sous les yeux du Roi par le Secrétaire d'Etat, après quoi le conseil de Castille examine si elles peuvent être exécutées sans porter préjudice aux loix, aux droits régaliens aux us & coutumes & à la tranquillité publique. Il fut en même tems enjoint à l'inquisiteur général d'examiner de nouveau les livres

défundus par la Cour de Rome, d'écouter les défenses des parties intéressées, & de protéger de sa propre autorité & sans préjudice des brefs du Pape, les ouvrages qui lui en paroîtront dignes.

§. 8.

Les Espagnols ont beaucoup d'aptitude pour les sciences; & beaucoup de livres, tant anciens que nouveaux, prouvent jusqu'où pourroient aller les connoissances & la pénétration des Savans de cette Nation, s'ils pouvoient écrire plus librement, & lire davantage & avec moins de contrainte les ouvrages étrangers. Un livre imprimé en Espagne subit régulièrement six censures avant de pouvoir paroître au jour. Les Espagnols n'osent point faire imprimer leur ouvrages dans les pais étrangers sans une permission expresse, laquelle est très difficile à obtenir. Du reste il y a en Espagne 16 Universités & quelques Académies des sciences, dont il y en a trois à Madrid; on trouve aussi dans cette capitale une Académie de peinture, de sculpture & d'architecture.

§. 9.

Il y a en Espagne disette d'ouvriers, même pour les métiers les plus nécessaires; & parmi le petit nombre qu'on rencontre, la plûpart sont des François. On a, à la vérité, établi depuis quelque tems diverses manufactures & fabriques, où l'on travaille particulièrement des soies, des laines, de l'or & de l'argent; en Catalogne &

en Arragon on a des manufactures de coton ; près de la ville de Ronda dans l'Andalousie, est une ferblanterie, & dans plusieurs autres endroits on fabrique des armes, des canons & autre attirail de guerre : mais tous ces établissemens ne suffisent point pour les besoins de l'Etat. D'ailleurs les vivres, les matières crûes & travaillées, sont tellement surchargées d'impôts, que ç'a été jusqu'à présent une perte réelle que de travailler, & un avantage que de vivre dans l'oïveté, ce qui oblige les Espagnols d'abandonner aux étrangers tant les productions & les marchandises de leur païs, que les trésors de l'Amérique, & d'acheter d'eux du pain, des vêtemens & autres choses appartenantes au luxe & à la commodité. Ces objets leur coutent annuellement environ quinze millions de piastres, savoir cinq millions en marchandises & denrées, comme, laines, huile, vins, raisins de caisse &c. & dix-millions en argent comptant venant de l'Amérique.

Le commerce intérieur de l'Espagne est dans un mauvais état, soit par le défaut de bons chemins, de canaux & de fleuves navigables, soit parceque les frais de transport sont trop considérables, & que les accises surpassent le prix des denrées. Le commerce d'un port à l'autre est négligé par la crainte que l'on a des pirates. La situation de l'Espagne pour le commerce extérieur est admirable ; & ce Royaume a de bons ports tant sur les rives de l'Océan que sur la Méditerranée ; elle pourroit d'ailleurs fournir

beaucoup de marchandises de son crû aux nations étrangères, & par-là attirer leurs richesses : mais les habitans, n'ont pas jusqu'à présent mis à profit ces avantages importans ; ils les ont au contraire abandonnés aux étrangers, qui ont très-bien sù en tirer parti. Il est vrai qu'il est défendu à ceux-ci d'entrer dans les provinces d'Amérique appartenantes à l'Espagne, & même d'aprocher des côtes, afin que les Espagnols seuls fassent le commerce, & ayent communication avec ces provinces : cependant ils ont la moindre part dans les profits que produit leur navigation, n'étant que les commissionnaires des François, des Anglois, des Hollandois & des Italiens, qui tous se servent des vaisseaux espagnols pour envoyer leurs marchandises en Amérique, & reçoivent pour leur compte la plus grande part de l'or, de l'argent & des autres marchandises qu'ils ramènent ; de manière que l'Espagnol qui a prêté son nom, ne reçoit, en reconnoissance, qu'une gratification arbitraire, à moins qu'il n'ait rendu service par pure bonne volonté. La contrebande, qui étoit autrefois très-forte en Espagne, a été presque entièrement détruite par les bonnes dispositions qui ont été faites à cet égard dans ces derniers tems ; & l'on ne fauroit la faire aujourd'hui, sans s'exposer à de grands dangers. L'exportation clandestine des espèces monnoyées, laquelle on essayeroit vainement d'empêcher par des défenses, a considérablement diminuée depuis 1750 par la permission que le Roi a accordée à un

cha.

chacun d'exporter l'argent moyennant un aquit de trois pour cent: cet aquit vient (1768) d'être porté à quatre pour cent.

Quant au commerce d'Amerique, il se faisoit autrefois par la flotte & par les gallions. La *Flotte*, ou *Flotte d'argent*, consistoit dans un certain nombre de vaisseaux qui appartenoient en partie au Roi, & en partie à des particuliers. Les vaisseaux partoient de Cadix pour le Mexique au mois d'Août: déchargeoient leurs marchandises à Vera-Cruz, & retournoient en Espagne au bout de dix-huit ou dix-neuf mois. On appelloit *avisos* quelques frégates chargées d'apporter des nouvelles de l'arrivée & de l'état de la flotte & des gallions. Les *gallions* étoient deux vaisseaux de guerre appelés *Capitana* & *Almiranta*, & servant d'escorte jusqu'à Portobello, à huit jusqu'à douze vaisseaux chargés de marchandises, lesquels faisoient voile de Cadix tous les ans au mois de Mai ou d'Avril. Ils prenoient d'abord la route de Carthagene, abordoient à la Havane, & rentroient dans les ports d'Espagne. Mais depuis les années 1735 & 1737. on n'a plus expédié ni flotte ni gallions; & le commerce d'Amerique s'est fait par des *vaisseaux de régistre*, que chaque negociant peut appareiller ainsi qu'il le juge à propos, après en avoir obtenu la permission du Conseil des Indes. Ces vaisseaux vont directement de Cadix à Lima, appelé autrement Callao; de-là à Buenos-ayres, à Maracäibo, à Carthagène, à Honduras, à Campêche & à Vera-Cruz. Mais le grand

nombre de ces vaisseaux est cause que les provinces d'Amerique sont surchargées de marchandises européennes, & que le profit est devenu médiocre. Mais on espère que l'ancienne manière de naviger avec flotte & gallion sera rétablie; il a effectivement été résolu en 1754 que la première flotte feroit voile vers la fin du Mai 1756. L'Espagne envoie tous les ans environ quarante vaisseaux dans ses provinces d'Amerique. Les deux vaisseaux royaux appelés *Affogues*, amènent le vif-argent à Vera-Cruz pour le compte du Roi.

Il y a à Saint-Sébastien une Société de commerce établie en 1728. Elle a un privilège exclusif pour faire le négoce sur les côtes de Caracos: les seuls habitans des Isles canaries ont la permission d'y envoyer tous les ans un vaisseau de régistre chargé de productions du pays. On érigea en 1756 une compagnie de commerce qui a reçu du Roi la permission de commercer avec Hispaniola, Porto rico & Ste. Marguerite, & d'envoyer tous les ans dix vaisseaux de régistre à Honduras & dans les ports de la province de Guadimala. Le fond de cette compagnie est de quelques millions de patacons espagnols divisés en actions. Elle a des contoirs à Madrid, à Barcelone & à Cadix.

Il y a un commerce ouvert entre les Indes orientales & l'Amerique, savoir par la mer du Sud, entre la ville de *Manille* ou *Manilla*, située dans l'isle de Luçon, l'une des Philippines, & le port

port d'*Acapulgo*, situé sur les côtes du Mexique : les Jésuites de Manille ont jusqu'à présent tiré le plus grand profit de ce commerce. Il se fait presque entièrement avec un vaisseau, qui part de Manille tous les ans vers le 1 de Juillet; aborde à *Acapulgo* au mois de Décembre, ou dans les deux premiers mois de l'année suivante, & s'en retourne au 1 d'Avril. Ce vaisseau est chargé par les Couvens de Manille, & principalement par les Jésuites, d'épiceries, de différentes sortes de soies de la Chine, de bas de soie, d'étoffes des Indes, d'étoffes de coton fins & grossiers, d'ouvrages d'orfèvrerie, & autres choses de moindre valeur; & il rapporte d'*Acapulgo* la plûpart de l'argent comptant, qui monte ordinairement jusqu'à cinq ou six-millions de piastres. Quelquefois, mais rarement, on appareille deux vaisseaux. Il seroit plus avantageux pour les Espagnols d'avoir un commerce direct avec les Isles Philippines.

Les monnoyes qui ont cours en Espagne, sont: le *Maravédi*, qui est la plus petite monnoye de Castille, & avec laquelle les marchands font leurs calculs, & tiennent leurs livres de compte: elle est de cuivre. Les autres monnoyes de cuivre sont: l'*Ostava*, à 2 Marav. le *Quarto* à 4 Marav. & le *dos Quartos*, à 8 Marav. Dans le commerce ordinaire on compte par *reaux de Vellon*; & lorsqu'on dit simplement un réal, on sous-entend toujours un réal de Vellon. Les monnoyes d'argent sont: le *real de Vellon*; le *diez quartos e medio* (proprement 1 réal 2 quartos &

un demi maravedi) ; le *dos reales de Vellon*, ou *réal de Plata* ; *dos reales de Vellon y medio pifeta*, ou 4 réaux de Vellon ; *Cinco reales* ; *Diez reales* (10 reaux) ; *peso gordo* valant 20 reaux.

§. 10.

Le commerce a attiré les Phéniciens sur les côtes d'Espagne dans les tems les plus reculés ; d'où il résulte que dès lors ce país étoit habité. Après eux vinrent les Carthaginois, qui se rendirent maîtres du país. Ceux-ci furent à leur tour chassés par les Romains. Au commencement du cinquième Siècle arriverent dans ces contrées des Suabes, des Alains & des Vandales : mais ils furent bientôt tous soumis par les Westrogoths, qui commencerent à avoir une demeure fixe en Espagne sous Ataulfe ou Adolphe, & dont Theodorie II doit être regardé comme le premier Roi. Alors les différens peuples qui étoient venus habiter l'Espagne, recevoient le nom commun de Romains, & ne formerent dans la fuite qu'une seule & même Nation avec les Goths ; ce qui fut en partie l'effet de la loi qui autorisoit un Goth d'épouser une Romaine (une Espagnole), & une Romaine de se marier à un Goth. Léwigild transporta le siège royal de Seville à Toléde ; & c'est depuis cette époque que cette dernière ville a été nommée ville royale. Reccarède ayant abjuré l'Arianisme en 589 au concile de Toléde, il reçut de l'assemblée le surnom de *très-chretien & aimant Dieu*, de *très-glorieux*, de *Seigneur* (*Christia-*

*stianissimus & amator Dei, Gloriosissimus, Dominus*); le titre de très-chrétien fut omis dans la suite, & les Rois Goths prirent celui *d'Orthodoxe*, relativement aux hérétiques, & celui de *Catolique*, relativement aux schismatiques. Le Roi Witisa étant mort en 711, l'Etat fut divisé en beaucoup de partis animés & aigris les uns contre les autres, & ses revenus furent considérablement diminués par les richesses que les Evêques & le clergé tirèrent à eux. Ce fut dans ces circonstances que Roderic monta sur le trône. C'est à ce Prince que l'on attribue la destruction de l'Empire des Westrogoths en Espagne, quoique l'action honteuse qu'il doit avoir commise avec la fille ou la femme du Comte Julien, & en vengeance de laquelle celui-ci doit avoir appelé les Maures, ne soit pas encore suffisamment prouvée. Il est certain néanmoins, que les Maures se sont rendus maîtres de l'Espagne par les intrigues & les trahisons du Comte Julien, & de l'Archevêque de Seville, Oppa, lesquels non contents de soulever le peuple en secret, passèrent du côté des Maures à la sanglante bataille de Xérés en 712, ce qui causa la défaite des Goths & procura l'Empire aux Maures, autrement appelés, Arabes ou Saracins. Cette révolution arriva en l'année 714. Les Maures gouvernerent les Espagnols avec beaucoup de justice. Les villes & châteaux qui furent leurs premières conquêtes, payoient, à la vérité, la cinquième partie de revenu du país par an; mais celles qui s'étoient soumises volontairement, ne

payoient que la dixième partie, & toutes conferverent leurs possessions. Les Maures admirent aussi les Espagnols à des emplois civils, remirent les anciennes loix en vigueur, maintinrent les comtes & juges nationaux, & accorderent aux Espagnols une entière liberté de religion, avec permission de tenir des Synodes provinciaux à Cordoie. Mais ils défendirent de blasphémer Mahomet, de fréquenter leurs temples, & de disputer publiquement sur la Religion. Mais beaucoup de chrétiens furent si inconsidérés & si impudens, qu'ils transgressèrent une loi aussi juste & aussi sage, & furent seuls cause qu'on les punit de mort. Le Synode tenu à Cordoie en 652, décida sagement, que quiconque n'auroit pas été persécuté, mais se seroit soi-même exposé au danger, ne seroit point compté parmi les martyrs. Les Maures laisserent aux Espagnols la liberté de conscience durant près de 400 ans. Ils firent aussi faire des progrès aux sciences en enseignant dans leurs écoles à Cordoue, à Tolède & à Salamanque, l'Astronomie, les Mathématiques, la Philosophie, la Médecine &c. mais retournons aux Goths.

Après que les Maures eurent subjugué l'Espagne, une partie considérable de la Noblesse des Westrogoths, conduite par leur Prince Pélage, se retirèrent dans les montagnes des Asturies, dans la Galice & dans la Biscaye; d'autres se sauverent en Navarre, en Arragon & dans les Pyrénées; c'est de-là que prit naissance le grand nom-

nombre de petits Royaumes qui divisèrent le grand Empire des Goths; car Pélage & ses adhérens ayant défait les Maures en l'année 716. les Goths qui restèrent étoient tellement aigris les uns contre les autres, que ne pouvant s'accorder entr'eux, ils posèrent les premiers fondemens des Royaumes de *Léon*, de *Navarre*, d'*Aragon* & de *Sobrarbie*, ainsi que des comtés de *Castille*, de *Barcelone* &c. Ces nouveaux Royaumes furent constamment en guerre avec les Maures: ils étoient eux-mêmes sans cesse en dispute entr'eux; & ce sont leurs fréquentes brouilleries & raccommodemens qui rendent leur histoire difficile. Parmi ces Royaumes on remarque surtout la *Castille* & l'*Aragon*. Ces deux païs furent trois fois unis par des mariages; mais cette union ne devint permanente qu'en 1473 par le mariage du Prince royal d'*Aragon*, *Ferdinand* avec *Isabelle* de *Castille*, au moyen duquel ce Prince devint en la même année Roi de *Castille*, & après la mort de son père, arrivée en 1479, il hérita de la couronne d'*Aragon*. A la *Castille* appartenoient alors les deux *Castilles*, l'*Estremadure*, l'*Andalousie*, la *Murcie*, *Léon* & les *Asturies*, la *Navarre*, la *Biscaye*, les Provinces de *Guipuscoa*, d'*Alava* & de *Rioja*, & la *Galice*. Le Royaume d'*Aragon* comprenoit l'*Aragon*, la *Catalogne*, le *Roussillon*, *Valence*, & les Isles de *Majorque*, de *Minorque* & d'*Yvica*. *Ferdinand* établit en la dite année le Tribunal de l'*Inquisition* (§. 7.) mit fin en 1494 à la do-

mina-

mination des Maures en Espagne, par la prise de la ville de Grenade, & reçut à cette occasion du Pape le titre renouvelé de *Roi Catholique*. Isabelle de son côté fit équiper la flotte qui transporta en 1492 Christophe Colomb en Amérique. Le Roi réunit à la Couronne en 1494 les Grand'maîtrises des trois Ordres de Saint-Jaques, d'Alcantara & de Calatrava; se procura en 1504, les Royaumes de Naples par surprise, & se rendit en 1512 maître de tout le Royaume de Navarre; de manière que sous ce Prince les différens Etats de l'Espagne furent réunis pour ne former à l'avenir qu'un seul corps. Le mariage (1496) de Philippe d'Autriche avec Jeanne, fille de Ferdinand, donna lieu à la réunion des Etats possédés par la Maison d'Autriche avec la Couronne d'Espagne. Le petit-fils de Ferdinand, Charles I, connu sous le nom de Charles V, fut en même tems Roi d'Espagne & (1520) Empereur d'Allemagne: mais il céda le trône Impérial à son frere Ferdinand en 1556. Son fils & successeur au Royaume d'Espagne Philippe II, possédoit en même tems le Duché de Milan, les dix sept provinces unies des Pais-bas & le Comté de Bourgogne & fit en 1587 la conquête du Royaume de Portugal. Mais ses sujets des Pais-bas se revolterent, & la flotte surnommée *Invincible*, qu'il avoit mise en mer, contre Elisabeth, reine d'Angleterre, fut presque entièrement anéantie. Philippe III, affoiblit son pais par l'expulsion des Maures. Sous Philippe IV le Portugal secoua le joug espagnol; différentes provinces se révol-

revolterent; les Provinces-unies sont déclarées libres & indépendantes en 1648, & le Comté de Roussillon passa sous la domination de la France en 1659. Charles II perdit une grande partie de ce qui lui restoit encore des Pais-bas, ainsi que la Franche-Comté, & mourut en 1700 sans laisser de postérité. Par son testament ce Prince appelloit au trône d'Espagne, Philippe, duc d'Anjou, petit-fils de Louis XIV, roi de France. La guerre qui s'éleva en cette occasion entre la France & la Maison d'Autriche, & qui dura treize années, fut terminée par le traité d'Utrecht, lequel assura la couronne d'Espagne à Philippe, cinquième du nom. Ce Prince abandonna Gibraltar & l'Isle de Minorque à l'Angleterre, & la Sicile au duc de Savoye; l'Empereur Charles VI, son compétiteur, fut obligé de se contenter des Pays-bas & des provinces d'Italie possédées jusqu'alors par l'Espagne. En 1717 Philippe V enleva à l'Empereur la Sardaigne & la Sicile: mais étant accédé en 1720 à la quadruple alliance, il renonça en vertu d'icelle à ses droits à la Couronne de France, aux Pais-bas espagnols, aux provinces d'Italie, ainsi qu'à la Sardaigne & à la Sicile: toutes ces Stipulations furent confirmées par le traité de Vienne de l'année 1725, par lequel Charles VI renonça de son côté à la couronne d'Espagne. Philippe rompit de nouveau avec l'Empereur en 1733, & se rendit maître des royaumes de Naples & de Sicile, qui passèrent à son fils Don Carlos. Nouvelle guerre en 1739 entre l'Espagne & l'Angle-

gleterre. Ferdinand VI, procura à son frere germain, par le traité d'Aix la Chapelle (1748), les duchés de Parme, de Plaisance & de Guastalla. Son frere, Don Carlos, lui succèda au trône d'Espagne en 1759. Ce Prince, qui regne actuellement sous le nom de Charles III, s'applique à relever son Royaume de l'état d'anéantissement où l'avoient réduit ses prédécesseurs; ses soins infatigables ont pour objet, non seulement la police intérieure du païs, mais aussi le rétablissement de la marine & des forces de terre, ainsi que la population des contrées qui depuis long-tems étoient demeurées incultes; de manière que Charles III peut être regardé comme le restaurateur de la Monarchie espagnole.

## §. II.

Le titre en plein du Roi d'Espagne est: N.N. par la grace de Dieu Roi des deux Castilles, de Léon, d'Arragon, des deux Siciles, de Jérusalem, de Navarre, de Grenade, de Tolède, de Valence, de Galice, de Majorque, de Séville, de Sardaigne, de Cordoïe, de Corse, de Murcie, de Jäen, des Algarves, d'Algésire, de Gibraltar, des Isles canaries, des Indes orientales & occidentales, Isles & terre ferme de la mer océane, Archiduc d'Autriche, Duc de Bourgogne, de Brabant & de Milan, Comte de Habsbourg, de Flandres, de Tirol & de Barcelone, Seigneur de Biscaye & de Molina &c. Les rois d'Espagne se servent d'un titre aussi ample non pas parce qu'ils regardent les royaumes qu'ils possèdent,

comme étant séparés, mais pour conserver le souvenir des victoires par lesquelles ils ont successivement recouvré les différents états qui composoient la monarchie de Goths. Le titre abrégé est: *Rey catholico de España*, ou *Rex hispaniarum*, *Roi d'Espagne*. Le titre de *Roi catholique*, qui fut donné à Ferdinand V en 1500 par le Pape Alexandre VI, avoit déjà été renouvelé sous le regne d'Ildefonse I; il étoit déjà en usage plusieurs Siècles auparavant; & le concile de Tolède l'avoit même déjà donné en 589 au Roi Reccarède: cette dénomination a d'ailleurs été personnelle à quelques rois d'Espagne & même à d'autres rois. Le Prince royal prend depuis 1388 le titre de *Prince des Asturies*, lequel lui est toujours donné solennellement par le Roi. Les autres enfants de la famille royale sont appelés *Infants*.

Les armes en plein d'Espagne sont écartelées en croix; au premier grand quartier contre-écartelé en croix; au premier & quatrième de gueules au château d'or fermé d'azur, maçonné de sable, donjonné de trois pièces d'or, chaque donjon de trois crénaux de même; qui est de Castille. Au second & troisième d'argent au lion de gueules; qui est de Leon: ouvert en pointe d'argent à la grenade de sinople, feuillée, tigée de même, ouverte & grenée de gueules; qui est de Grenade. Au deuxième grand quartier, parti, au premier d'or à quatre vergettes de gueules; qui est d'Arragon: au second contre-écartelé en sautoir, au premier & quatrième d'Arragon, au

second

second & troisième d'argent à l'aigle de sable becquée & membrée de gueules; qui est de Sicile. Au troisième grand quartier, coupé; au premier de gueules à la face d'argent; qui est d'Autriche, au second bandé d'or & d'azur de 6 pièces, à la bordure de gueules, qui est de Bourgogne ancien. Au quatrième grand quartier, coupé; au premier d'azur, semé de fleurs de lis d'or, à la bordure composée d'argent & de gueules; qui est de Bourgogne moderne; au second de sable au lion d'or; qui est de Brabant. L'écu, ouvert en pointe, parti; au premier d'or au lion de sable armé, couronné & lampassé de gueules, qui est du Marquisat du St. Empire; sur le tout de l'écu, d'azur à trois fleurs de lis d'or, deux, une, à la bordure de gueules pour brisure; qui est d'Anjou moderne.

Les armes ordinaires sont: écartelé, ayant au premier & quatrième un château d'or avec trois donjons, qui est de Castille, au second & troisième au lion rouge pour Léon; sur le tout d'Anjou, à trois fleurs de lis.

Le principal Ordre de chevalerie d'Espagne est l'*Ordre de la toison d'or*, lequel a incontestablement pris naissance en Bourgogne; car il fut fondé à Bruges en Flandres par le Duc Philippe le bon, le 10 Janvier 1430, jour de son mariage avec la princesse de Portugal, Isabelle. La première intention de ce Prince étoit de faire allusion à la fable de la toison d'or de Jason; mais Jean Germanus, Chancelier de l'Ordre, l'enga-

gea

gea à changer d'idée, & de prendre pour objet de son institution la toison de Gédéon. Les statuts, rédigés en langue bourguignone furent lus à la seconde fête de l'Ordre tenue à Ryffel le 30 Novembre 1431. Le Pape Eugène IV confirma l'ordre en 1433, & Léon X, 1516. Les païs héréditaires de Bourgogne, ainsi que l'Ordre de la toison, passèrent à la Maison d'Autriche par le mariage de l'Empereur Maximilien I avec Marie, héritière de Bourgogne; & quoiqu'en 1439 ce Prince abandonnât le duché de Bourgogne au Roi de France, Charles VIII, il conserva cependant pour lui & pour son fils Philippe, ensuite Roi d'Espagne, la plus grande partie de la succession de Bourgogne, ainsi que la suprématie de l'Ordre; c'est de cette manière que les Rois d'Espagne & les Archiducs d'Autriche ont conservé, outre une partie des Etats de Bourgogne, la grand-maitrise de l'Ordre de la Toison. Le Roi Philippe II abandonnant peu avant sa mort (1598), les Païs bas à sa fille, épouse de l'Archiduc Albert, il reserva expressement que ni Elle ni son Mari ne s'arrogeroient cet Ordre, dont la suprématie lui appartiendroit exclusivement ainsi qu'à ses successeurs au trône d'Espagne: cependant ce Prince prouvoit par-là, que cet ordre étoit une appartenante de la Bourgogne & des Païs bas (\*). Lorsqu'au commence-  
ment

(\*) Il eut été à désirer que pour assûrer à la maison d'Autriche la Grand-maitrise de cet Ordre, Mr. Büsching prouvât l'extinction du droit que  
*La Géogr. de Blifsh. T. III.* H h pour-

ment de ce Siècle le Trône d'Espagne fut disputé entre Philippe d'Anjou & Charles d'Autriche, tous les deux prétendirent à la Grand-maîtrise de l'Ordre de la Toison, & Charles devenu Empereur sous le nom de Charles VI, quoiqu'il renonçât, par le traité de Vienne, (1725) à la couronne d'Espagne, conserva néanmoins une partie des Païs bas, & continua de créer des Chevaliers de l'Ordre de la Toison: sa fille & héritière, Marie Thérèse, le conféra à son mari l'Empereur François I; au moyen de quoi, tant les Rois d'Espagne que le Chef de la Maison d'Autriche ont continué de donner cet Ordre de Chevalerie. La Toison a pour légende ces paroles: *autre n'aurai*. Charles V permit aux Chevaliers de la porter au bout d'un ruban d'or ou ponceau: elle étoit auparavant attachée à une chaîne d'or incrustée alternativement d'acier & de pierres à fusil.

Les trois autres Ordres de Chevalerie, auxquels sont en même tems attachées des revenus, sont:

2. *L'ordre de Saint - Jacques de Compostelle*, institué en 1170 par Ferdinand II, Roi de Léon; il a pour marque une croix rouge en forme dé-pée; & les Chevaliers observent la règle de Saint Augustin. Cet Ordre a cinq dignités (*dignidades*),

pourroit y avoir le possesseur actuel de la Bourgogne proprement-dite, ainsi que la nullité ou caducité de la réserve faite par Philippe II, en faveur de ses successeurs au trône d'Espagne. Ceci n'est qu'un doute du traducteur, & nullement une décision.

des), savoir, deux Prieurs & trois Grands-commandeurs, dont le revenu annuel monte à 158077 réaux de Vellon. Les Commanderies sont divisées en trois langues, qui sont, Castille, Léon & Arragon: à la première appartiennent 43 Commanderies; à la seconde 35, & à la troisième 7. On estime le total de leur revenu à 1926547 réaux de Vellon. L'Ordre a outre cela 4 Couvens de Moines, 7 Couvens de Religieuses & 2 Priorés.

3. *L'Ordre de Calatrava*, qui a pour marque une croix rouge, prit naissance sous le règne du Roi de Castille, Sanctius III. Cet Ordre a six dignités, parmi les quelles la première est celle de Grand-commandeur, dont le revenu annuel est de 111576 réaux de Vellon; 52 Commanderies, dont le produit annuel est estimé à 1073509 réaux; 2 Couvens de Moines, 3 de Religieuses & 13 Priorés. Les Chevaliers professent la règle de Saint Benoît.

4. *L'Ordre d'Alcantara*, qui a pour marque une croix en forme de Lys, fut institué sous le règne du Roi de Léon, Ferdinand II, & étoit nommé originairement *San-Julian del Pereyro*. Il suit la règle de Saint Benoît; a 5 dignités, qui rapportent par an 194369 réaux; 35 Commanderies estimées à 816459 réaux de revenu annuel; 2 Couvens de Moines, 2 de Religieuses & 2 Priorés.

La grand-Maitrise de ces trois Ordres fut réunie à la couronne par Ferdinand le catholique en l'année 1494. Le même Prince érigea le conseil

*royal des Ordres* (Consejo real de las ordenes), dont il sera parlé plus amplement au §. 14.

5. L'Ordre de Montésa a 5 dignités, 15 Commanderies, dont le revenu annuel est estimé à 233934 réaux de Vellon; 2 Couvens d'hommes & 7 Priorés.

6. L'Ordre de St. Jean de Jérusalem a en Espagne 9 dignités, dont le raport annuel est de 1169452 réaux de Vellon; 113 Commanderies & Priorés, dont le revenu est estimé à 2225971 réaux; 5 Couvens de Moines & 8 Couvens de Religieuses.

### §. 13.

Le royaume d'Espagne a été électif du tems des Goths jusqu'au règne de Pelayo ou Pélage. Après la mort de ce Prince, le trône fut occupé, encore pendant un espace d'au de-là de cent années, en consequence de l'élection des Etats: mais le choix est toujours tombé sur un Prince de la famille royale; & depuis Ramir I jusqu'à Ildefonse V l'élection des Etats étoit plutôt négative que positive, c'est-à-dire, qu'elle n'avoit plus d'autre objet que de reconnoitre le nouveau Roi comme un successeur digne de la Couronne. Il n'y a plus depuis Ildefonse V, aucune trace d'une élection; & la Couronne a, depuis cette époque, passé constamment au fils aîné à titre héréditaire. Les Rois d'Espagne ont aussi attaché le droit de succession à certaines lignes, degrés & personnes: nous en trouvons le premier exemple sous le Roi Philippe III en l'année 1619; le deuxième est de l'année 1713. Les femmes de

de la race royale ne font habiles à succéder au trône qu'en cas d'extinction des mâles. On soutient que dans le cas où la famille royale seroit entièrement sans rejetton, le peuple auroit le droit d'élire un nouveau Roi. Lorsque le Prince royal ou héréditaire n'est pas encore en âge de régner par lui-même, & que le Roi n'a pas disposé de l'administration, les Etats ont le droit de former un conseil de tutèle composé d'une jusqu'à cinq personnes, & de le charger des rênes du gouvernement: cependant, dans pareil cas, la mere est toujours regardée comme tutrice principale. Lorsque le nouveau Roi monte sur le trône, il se fait proclamer dans l'église des Hiéronimites de Buen-retiro, & y reçoit l'hommage des Etats. Le couronnement & l'onction sont omis depuis quelques Siècles. Les Goths introduisirent le gouvernement monarchique dès les commencemens de leur empire; cependant dans les affaires importantes les Rois consultoient les principaux de la Nation. Dans la suite toutes les affaires de conséquence furent renvoyées aux conciles nationaux, auxquels on traitoit d'abord des affaires ecclésiastiques, & ensuite des affaires d'Etat, le tout avec le concours des évêques & des magnats. Et quoique les anciens Etats du Royaume, savoir, le clergé, la noblesse & les députés des Villes, n'eussent plus été convoqués en diette (*cortes, curiæ generales*), depuis le commencement du dix-septième Siècle, ou depuis le regne de Philippe III, parceque, comme disent les publicistes espa-

gnols, on ne crut plus d'autres assemblées nécessaires que celles où l'on a besoin des députés (*procuradores*) des grandes & des petites villes pour l'arrangement des impôts, péages & autres contributions. Il ne résulte de-là aucun préjudice aux Etats, parcequ'ils seroient indubitablement convoqués si le Roi le jugeoit à propos pour le bien de l'Etat: telle est la manière de raisonner des publicistes espagnols. Le pouvoir royal est illimité.

## §. 14.

Il y a à la Cour onze collèges supérieurs. Les affaires d'Etat importantes sont examinées au *Conseil d'Etat* (*Consejo de Estado*), crée en 1626 par l'Empereur Charles V. Il consiste en un doyen & quelques conseillers, & la secrétairerie en est administrée par quelques secrétaires d'Etat, entre lesquels les affaires intérieures & les affaires étrangères sont partagées, ainsi que toutes les affaires gracieuses, de justice, de guerre, de marine, des Indes & de finance, ayant rapport à ces deux départemens.

*Le suprême Conseil de guerre* (*el consejo supremo de guerra*) le Roi Philippe l'érigea en 1714, il consiste en quelques conseillers, dont l'un est un secrétaire; un fiscal & trois assessseurs qui sont des ministres du conseil royal de Castille.

*Le Conseil royal - suprême* (*el consejo real y supremo de su Magestad*), ou, *le conseil royal de Castille* (*el consejo di Castilla*), est le tribunal suprême du Royaume. Le Roi Philippe III le partagea en 1608, en cinq salles ou chambres, dont

dont chacune connoit & juge d'une certaine espèce d'affaires. La première (*Sala primera de gobierno*), consiste en un président, sept conseillers & deux fiscaux. La seconde est composée de quatre conseillers; celle des *quinze-cents* (*Sala de mil y quinienças*), de cinq; celle de justice de quatre, & la chambre provinciale (*Sala de provincia*), également de quatre: cette dernière a en outre un président (*governador*), deux juges pour les compétences, deux pour les commissions, & un pour les *ministres*. Les provinces sont partagées entre les sept conseillers ou ministres de la première chambre. Certaines affaires sont terminées en plein conseil, composé de toutes les sept chambres, ce qui fait le nombre de personnes suivant, savoir: un président, quatorze conseillers, deux fiscaux, trois *argentés fiscales* (*Substituts*), sept référendaires & sept secrétaires. Ce Conseil est réuni avec la *chambre royale de Castille* (*la real camera de Castilla*), laquelle est composée d'un fiscal, secrétaire du *patronat royal ecclésiastique de Castille* (*del patronato real eclesiastico de Castilla*), qui fait ses rapports directement au Roi, & reçoit aussi ses ordres immédiatement de Sa Majesté; d'un secrétaire de grace de justice & d'Etat de Castille; d'un secrétaire de grace & de justice du domaine royal de la couronne d'Arragon.

Le Tribunal général de l'inquisition a déjà été décrit plus haut §. 7.

Le Conseil royal-suprême des Indes (*Consejo real y supremo de Indias*) consiste en un président,

dent, deux fiscaux, dont l'un est pour le Pérou, & l'autre pour la nouvelle Espagne; deux secrétaires, dont les départements sont partagés comme ceux des fiscaux, & quelques employés. Ce tribunal a la Jurisdiction sur mer, & sur toutes les provinces de terre ferme en Amérique soumises à la domination espagnole.

*Le Conseil royal des Ordres* (el Consejo de las ordines), érigé en 1489, est partagé en deux chambres, dont l'une n'est que pour l'Ordre de Saint-Jaques, & l'autre pour les deux ordres de Calatrava & d'Alcantara (§. 12). Ce Conseil juge dans toutes les affaires qui concernent ces trois ordres.

*Le Conseil royal des finances* (el consejo real de hazienda), fut divisé en quatre chambres par le Roi Philippe V en l'année 1715: elles sont nommées *Sala de gobierno*, (chambre du gouvernement), *Sala de millones* (sala des millions), *Sala de justicia* (chambre de justice), & *tribunal de la contaduria mayor* (chambre supérieure des comptes). Ce conseil consiste en un président & dix huit conseillers, qui demeurent toujours en fonction.

Les autres collèges supérieurs sont: 1) le *commissariat* & la *direction générale de la Bulle des croisades* (commissaria y direccion general de Cruzada); il a pour président un commissaire général; 2) le *collège royal de gruerie & des bâtimens* (real junta de obras y bosques); 3) la *junte generale du commerce, des monnoyes & des mines*, & 4) la *junte royale du tabac*.

Les collèges inférieurs établis à la suite de la Cour (*tribunales subalternos en la Corte*) sont : le tribunal du juge de la Maison & Cour royale (sala de los señores alcades de la Casa y Corte); la junta de aposento, & le corregidor thenientes de la Villa.

## §. 15.

Les premiers tribunaux provinciaux sont : la Chancellerie royale de Valladolid; la Chancellerie royale de Grenade; le Conseil royal & la Chambre des comptes de Navarre; l'Audience royale de la Corogne en Galice; l'Audience royale de Seville; celles d'Oviédo, des Isles Canaries, de la contractation des Indes établie à Cadix (audiencia real de la contractacion à las Indias); d'Arragon, de Valence, de Catalogne & de Majorque. Les chancelleries ont un président, des assesseurs, des juges pour le criminel (*alcades del crimen*), des juges pour les gentilshommes (*alcades de Hijos-dalgo*), des fiscaux &c. Le Conseil royal de Navarre a un régent, des conseillers, un fiscal & des Alcades; chaque Audience a un régent, des alcades & autres employés, dont il sera fait mention en tems & lieu. Les magistrats des Villes, qui sont nommés ou par le Roi ou par les Villes elles-mêmes, sont chargés de l'administration civile & économique. Ils rendent la justice en première instance, & aucune chancellerie d'audience n'ose se mêler des affaires si ce n'est en cas d'appel. Le nombre des personnes qui composent ces magistrats, est plus

ou moins grand suivant la grandeur ou la médiocrité des Villes. Dans les villes de Castille le magistrat est composé d'un *corregidor*, de *regidores*, d'un *sindic*, d'un *procureur* & d'un *greffier*; les *sexmeros* & le procureur-général de la province y ont également séance. Dans les petits endroits & dans les provinces du royaume d'Arragon le magistrat ne comprend que des gens de loix, des *regidores*, un *sindic* général & un greffier: il y a dans les villes beaucoup de *regidores*; il n'y en a pas au de-là de quatre dans les villages (*aldeas*); & dans quelques-uns il n'y en a que deux. Dans tous les endroits on ne trouve qu'un *sindic*, dans quelques-uns un *alcade* seulement, mais dans la plupart il y en a deux. Le Roi a le droit exclusif de nommer aux offices publics; cependant des privilèges accordés & un long usage ont causé quelques changemens à cet égard; de manière que des Villes & autres endroits, ainsi que des seigneurs justiciers tant ecclésiastiques que séculiers, peuvent nommer des *alcades*, des *regidores* & autres employés civils. Il est aussi des endroits où le Roi nomme le *corregidor*, mais qui choisissent eux-mêmes leurs *alcades*. Dans quelques endroits les *alcades* sont nommés par les seigneurs justiciers, & les autres employés par le magistrat; dans d'autres le magistrat nomme les *alcades* ordinaires, & le seigneur justicier l'*alcade* mayor, & dans d'autres enfin le magistrat élit tant les *alcades* que les autres employés. Tel est l'usage que l'on suit dans

les

les provinces incorporées à la couronne de Castille. Dans celles au contraire qui font partie du royaume d'Arragon, les magistrats sont obligés aujourd'hui de présenter aux audiences deux candidats, parmi lesquels elles en choisissent un. Les villes capitales (*ciudades cabezas de partido*) ont la prérogative de faire des changemens dans la police & dans la forme de leur administration. Les villages qui sont dans leur dépendance, sont obligés de suivre leurs loix. Beaucoup de bourgs (*villas*) se sont affranchis de la juridiction des villes en payant une certaine somme au Roi. Le titre de *Virrey* ou vice-roi n'est plus donné aujourd'hui qu'au gouverneur de la Navarre: le commandant d'une province est appelé capitaine général (*capitan general*) & le commandant d'une ville *governador*. Leur charge est de veiller sur tout ce qui concerne la police, la justice & la guerre. Les vice-rois & les capitaines généraux ont le même pouvoir & la même juridiction; ils exercent presque tous les droits du Roi, & les commandans des villes dépendent d'eux.

Outre les ordonnances royales & les loix rédigées aux Etats de Toro, on suit encore en Espagne les anciens codes appelés *fora* & *fuero Juzgo*, *leyes de la partida*, & le droit romain.

#### §. 16.

Les revenus du Roi ont été sujets à beaucoup de variations. *Vayrac* nous fournit un extrait des régîtres de la grande *Contadurie* (§. 14.)

communiqué par *Linschot & Salazar*, & suivant lequel ces revenus montoient, durant le dernier siècle, environ à trente-deux jusqu'à trente-trois millions de livres monnoye de France: mais la mauvaise économie les diminua tellement vers la fin de ce même siècle, qu'à la mort de Charles II ils faisoient à peine la somme de sept jusqu'à huit millions de livres. Philippe V remit les finances sur un meilleur pied à l'aide des lumières du président *Orry*. Suivant un calcul que fournit *Ustaritz* des revenu du Roi, ils monterent, vers l'année 1724, à 23510154 escudos de Vellon. Ferdinand VI doubla cette somme; car aujourd'hui ces revenus doivent aller jusqu'à 47000000 d'escudos de Vellon. Voici en quoi ils consistent.

La ferme générale des péages, les droits de l'amirauté, les droits sur la laine, l'eau-de vie, le plomb, la poudre à tirer, le vif-argent & les cartes, rapportent - - -	12772650
Les fermes ou admonitions provinciales de diverses contributions payées par les sujets, & principalement sur les vivres - - -	11798000
Le Tabac - - -	10996399
Les Postes - - -	3317592
Le revenu annuel du Roi aux Indes - - -	8000000
<hr/>	
Total	46884641
	escudos de Vellon.

## §. 17.

L'Armée de terre comprenoit en 1754.

1.	42 Régimens d'Infanterie formant 98 bataillons, outre la Garde marine de 150 hommes & 100 hommes de Hallebardiers, faisant en tout	58802 hom.
2.	22 Régimens de Cavalerie faisant 48 Escadrons	5610
3.	10 Régimens de Dragons de 20 Escadrons	2560
4.	33 Régimens de milice nationale	23100
5.	4 Régimens d'Invalides	4800
6.	Des Compagnies séparées faisant	1725

---

Total 96597 hom.

L'entretien de cette Armée coute annuellement environ 9149064 escudos de Vellon.

Le Royaume d'Espagne a toutes ses frontières bien assurées. Du côté de la France il a pour rempart les monts Pyrénées; les côtes sont garnies de places fortes, d'un grand nombre de redoutes, de forts & de tours; & dans l'intérieur du pais une armée ennemie trouve peu de commodités, la cavalerie surtout y trouve un fourage peu usité; & d'ailleurs très difficile à rassembler.

## §. 18.

Il importe plus à l'Espagne d'avoir une puissante flotte, que beaucoup de troupes de terre, afin qu'elle soit en état de protéger son commerce

ce

ce d'Amerique, d'écarter les pirates de ses côtes, & de transporter aisément ses troupes là où le besoin l'exige. Ce Royaume offre aussi presque tout ce qui est nécessaire pour la construction des vaisseaux. L'Arragon, la Navarre, la Catalogne & les côtes septentrionales produisent des bois d'une bonne qualité, La Biscaye & d'autres contrées fournissent de bon fer. A Lierganès & à Céréda, non-loin de la mer du côté de S. Ander, on coule de bons canons de fer & des ancres, & dans les fabriques d'Eugui, d'Azura & d'Iturbièra en Navarre, des bombes, des grenades & des boules de différens calibres. On fait aussi dans divers endroits de la poudre à canon, & à Placenzia dans la province de Guipuzcoa & à Valence, diverses espèces d'armes. Il y a dans les environs de Ronda une fabrique de fer-blanc; on pourroit aussi établir dans cette ville une fonderie de canons, & à Estérona un magasin d'où l'on pourroit tirer tout ce qui seroit nécessaire pour équiper les vaisseaux destinés pour la méditerranée. On fait à Puerto-real, près de Cadix, de bons cordages, & à Sada en Galice des cordages & des toiles à voiles, pour quel effet on employe les chanvres de la Galice, de Grénade, de Murcie & de Valence: mais comme ils ne suffisent point, les Espagnols sont obligés de faire venir beaucoup de cordes & de toiles de chez l'étranger. Différens endroits de la Catalogne & de l'Arragon fournissent du goudron & de la poix. L'Amerique espagnole produit aussi de très-bon bois pour la marine,

ainsi

ainsi que du goudron & de la poix, & il seroit d'autant plus avantageux de construire des vaisseaux à la Havane que les bois de l'Amérique sont plus durables que ceux que produit l'Europe. Les forces maritimes de l'Espagne essuyèrent une forte secousse sous le Roi Philippe II & elle déchut encore davantage dans les tems suivans. Après la paix d'Utrecht Philippe V donna tous ses soins pour les retablir; & cet objet n'occupe pas moins Charles III. La flotte étoit composée en 1754

1. De 26 vaisseaux de guerre de 114 jusqu'à 50 canons.
2. De 13 frégattes de 30 jusqu'à 20 canons.
3. De 2 paquebots, chacun de 18 canons.
4. De 8 chebecs, chacune de 24 canons
5. De 4 bombardiers, chacun de 12 canons.

Le nombre des hommes étoit de 19014. L'entretien annuel de toute la marine & de ce qui en dépend, monte environ à 6234581 escudos de Vellon.

### §. 19

Il a été remarqué plus haut (§. 10.) que la Monarchie espagnole, telle qu'elle subsiste aujourd'hui est composée des royaumes réunis de Castille & d'Arragon; & l'on a indiqué en même tems les provinces qui formoient chacun de ces Royaumes. Nous suivrons la même division dans la description que nous allons donner de ces provinces.

# I. LES PROVINCES APPARTENANTES A LA COURONNE DE CASTILLE.

## I. *La nouvelle Castille (El Reyno de Castilla la nueva, en lat. Castella nova.)*

Cette Province, que quelques uns nomment aussi le *Royaume de Tolède*, est le centre de la Monarchie espagnole & la demeure de son Souverain. Elle est entourée par la vieille Castille, l'Arragon, Valence, la Murcie, Jäen, la province de Cordoüe & l'Estremadoure. Sa plus grande longueur, du septentrion au midi, est de soixante-dix-sept miles d'Espagne, & sa plus grande largeur, du levant au couchant, est, à peu de chose près, de la même étendue. Elle est séparée par une chaîne de montagnes, de la vieille Castille & de l'Estremadoure. Entre le Tage & la Guadiana regne une chaîne de montagnes appellées *montagnes de Tolède*. La *Sierra moréna* forme la séparation avec les Royaumes de Cordoüe & de Jäen; & l'on trouve également des montagnes vers l'Arragon. C'est vers cette dernière contrée, non-loin des frontières d'Arragon, que le *Tage* a sa source; il reçoit entr'autres dans ces environs, la *Xarama*, la *Guadarama* & l'*Alberche*, toutes trois, ainsi que les petites rivières qui grossissent la *Xarama*, sortant des montagnes qui séparent les deux Castilles & l'Arragon. La *Guadiana* a également

sa source dans la nouvelle Castille, dans la contrée de *Campo montiel*, où sont les lacs appelés *Lagunas de Guadiana*; à peu de distance de-là, après avoir reparu par les *Ojos de Guadiana* (yeux de la Guadiana) ce fleuve reçoit les eaux de la *Xiguéla*. La nouvelle-Castille demeura sous la domination des Maures jusqu'à ce que Ferdinand le Saint en fit la conquête en même tems que celle de Tolède, en l'année 1085. Ce Royaume comprend trois Provinces.

I. La Province d'*Alcarria* occupe l'extrémité septentrionale: elle renferme:

1) *Madrid*, Résidence royale & capitale de toute l'Espagne quoiqu'à proprement parler ce ne soit qu'un bourg (villa). Elle est bâtie au milieu d'une grande plaine, est de toutes parts entourée de collines, & a trois lieues de circuit, non compris le chateau ni le jardin de Buen-retiro. Dans la partie occidentale & méridionale de la ville coule le Manzanarès, qui ne grossit qu'en hiver par la fonte des neiges, & est très-petit tout le reste du tems, & particulièrement en été. Cependant le Roi Philippe II fit bâtir sur cette rivière en 1584, un pont de pierres, qui a 1100 pas de long & 22 de large dans un espace de 700 pas: sa construction doit avoir coûté 200000 Ducats; on le nomme *la puente segoviana*. Philippe V fit bâtir sur cette même rivière, dans la partie méridionale de la ville, un second pont plus magnifique encore que le précédent, & l'appella le *pont de Tolède*. A l'occident de la ville, le long des prairies qui bordent le Manzanarès, est un chemin élevé, appelé *fevrida* & garni d'ormes des deux côtés: il sert de promenade au printems & en été. Madrid renferme environ 13100 maisons; sous le règne de Ferdinand VI on comptoit 26043 habitans de 18 jusqu'à 60 ans; 10676 domestiques;

ques; 735 pauvres; 207 journaliers n'ayant pas de maison; 5660 veuves & 42168 femmes & enfans de différents ages, en tout 101037 ames. Toutes les rues sont pavées, & ont de-là pente vers le milieu, afin que les ordures qu'on y jette durant la nuit, puissent fécouler avec les autres immondices. Parmi ces rues il y en a beaucoup de mauvaises; on en voit cependant plusieurs qui sont larges & belles; & l'on trouve aussi dans quelques-unes des pierres plates placées le long des maisons, afin qu'on puisse marcher plus commodément. La grande place appellé *plaza major*, seroit belle si elle étoit tenue proprement, & si d'ailleurs elle n'étoit pas ordinairement remplie de petites boutiques, où l'on vend des vivres. C'est sur cette place, mais principalement & communément dans un bâtiment rond qui est devant la porte d'Alcala, que se donnent les combats de taureaux. Madrid est partagée en 13 Paroisses, savoir: Sainte Marie, Saint Sebastien, Saint Jâques, Saint Martin, Saint Guinès, Saint Nicolas, Saint Sauveur, Saint Jean, Sainte Croix, Saint Pierre, Saint André, Saint Michel, Saint Juste. Il y a en outre 6 Eglises filiales. Parmi le grand nombre de chapelles on remarque surtout celle de Saint Isidore, Patron de la Ville de Madrid: elle a été fondée par le Roi Philippe IV. On compte d'ailleurs 69 Couvens. 22 Hopitaux &c. Le palais royal est situé sur une hauteur, à l'occident de la Ville; il a une très-belle vüe tant du côté de la campagne que vers le Manzanarès. Il fut réduit en cendres en 1734; mais il a été depuis rebâti avec plus de goût. Tous les tribunaux & collèges supérieurs dont nous avons parlé au §. 14 de l'introduction, ont leur Siège dans Madrid. Il y a de plus 4 Académies royales, savoir l'académie royale espagnole: elle s'occupe de l'éloquence & de la pureté de la langue espagnole; l'académie royale d'histoire; l'académie royale de médecine, & l'académie royale de peinture, de sculpture & d'architecture connue sous le nom d'académie de Saint Ferdinand.

2) *Tolède*, bâtie sur un rocher au bord du Tage qui environne près des trois-quarts de la Ville en pénétrant à travers des rocs élevés. Du côté du Nord la Ville donne sur une plaine, & est entourée d'une double muraille & de quantité de tours. Elle est d'ailleurs bâtie sur un terrain inégal, de manière que l'on est obligé de monter & de descendre souvent. On est aussi obligé de transporter l'eau sur des ânes depuis le fleuve jusqu'à la Ville. Elle est le Siège du premier Archevêque d'Espagne, dont le revenu annuel, une année portant l'autre, est de 300000 Ducats, & celui du chapitre 150000, desquels le Roi perçoit 66000. Il y a un tribunal d'Inquisition. La Ville renferme environ 4000 habitans; elle a 27 paroisses, mais qui sont peu étendues, 39 Couvens, 28 Hopitaux, beaucoup de Colléges, & une Université, qui n'est proprement qu'un Collége; elle avoit en 1760 onze Professeurs & seulement seize étudiants. La Cathédrale a une bibliothèque richement pourvue de manuscrits. L'ancien chateau ou *Palaxar*, à été bâti par Charles-quin: les troupes alliées y mirent le feu en 1710, & il n'a pas été rétabli depuis. Tolède est mal peuplée, sans commerce, sans subsistance: on n'y trouvoit, en 1760, qu'une seule manufacture de soiries. Il s'y est tenu autrefois beaucoup de conciles. On voit encore au faux-bourg qui est au nord de la Ville, les restes d'un amphitéatre romain, & dans la plaine attenante ceux d'un cirque, dans lequel on a érigé la chapelle, où l'on dit la messe pour les criminels condamnés au feu par l'Inquisition, & exécutés à peu de distance de-là.

3) *Alcala de Hénarès*, anciennement *Complutum* Ville au bord du fleuve de Hénarès. On y voit un palais appartenant à l'Archevêque de Tolède, qui nomme le corrégidor de la Ville. Elle renferme 3 Eglises paroissiales, 19 Couvens de moines & 9 Couvens de religieuses; 24 Colléges, 4 Hopitaux & une Université fondée en 1499 par le Cardinal Ximènes

Cisneros, Archevêque de Tolède. Cet endroit a été un bourg jusqu'en 1687 qu'il reçut le droit de cité.

4) *Guadalaxara*, au bord du Hénarès. Quoique cette ville ne renferme que deux-mille & quelques centaines d'habitans, elle a cependant 9 Eglises paroissiales, 7 Couvens de moines & autant de Couvens de religieuses; plusieurs Hopitaux, un palais remarquable appartenant aux ducs d'Infantado, & une manufacture royale de draps & d'étoffes établie par le Baron de Riporda. Cette ville a dans sa Jurisdiction le bourg d'Orche.

5) *Buen retiro*, Maison royale située à l'orient de Madrid, bâtie par le Roi Philippe IV: elle est composée de quatre corps de logis formant un quarré parfait, & ayant un pavillon dans chaque angle. On voit sur la place la statue équestre de Philippe II. Il y a dans le jardin un bâtiment particulier où l'on enferme des animaux étrangers & du país. On voit dans le parc, qui est grand & agréable, trois grands étangs, plusieurs pavillons, des jardins, des jets d'eau &c. L' Roi y fait des parties de chasses, & a coutume de passer ici, tous les printems, & une bonne partie de l'été. A côté du chateau sont deux hermitages très agréables, dont l'un est nommé Saint Antoine & l'autre Saint Paul: on peut les regarder comme deux maisons de plaisance.

6) *Casa del campa*, Maison royale située à l'occident de Madrid, au de-là du Manzanarès, à l'opposé de la Ville; c'est un lieu agréable, accompagné d'un beau parc. On voit à l'entrée du jardin la statue équestre du Roi Philippe III.

7) *La Florida*, chateau royal situé au bout de l'allée d'ormes qui règne le long du bord oriental du Manzanarès dans un espace d'un mile espagnol. Au sortir de cette allée, vers le nord, on arrive à la forêt du Pardo.

8) *El Pardo*, maison de plaisance appartenante au Roi, située dans une vallée, à deux miles de Madrid,

drid, au bord du Manzanarès. Cette maison consiste en un grand corps de logis & quelques autres bâtimens remarquables : elle fut construite par ordre de Charles - quint. Les anciennes peintures en fresque sont bien conservées : on voit aussi des tableaux des plus fameux maîtres. On a pratiqué un jardin dans le fossé sec qui entoure le chateau. C'est ici que fut signée en 1739 entre le marquis de Villarias, ministre d'Espagne, & M. Keene, ministre d'Angleterre, la fameuse convention qui termina les mesintelligences qui divisoient les deux Cours. Le parc qui comprend une grande montueuse forêt de chênes, est ceint d'un mur, & à 24 miles de circuit : on y rencontre plusieurs maisons de chasse, dont l'une, bâtie par Charles V, est nommée *Torre de la parada* (tour de la parade) ; elle est placée à une demie lieue du chateau, au sommet d'une monticule, d'où l'on découvre Madrid : on y trouve plusieurs tableaux d'une peinture excellente. A l'orient du Manzanarès, sur une montagne, est un Couvent de Capucins appelé *el Christo del pardo* ; l'opinion où l'on est qu'il y a un Crucifix miraculeux, y attire quantité de pèlerins.

9) *Zarzuéla*, petite Maison royale avec un joli verger & jardin potager : elle est située environ à un mile du Pardo, & à deux miles de Madrid.

10) *Villa viciosa*, ancien chateau royal à 2 miles de Madrid : le Roi Ferdinand VI y mourut en 1759.

11) *L'Escorial* (San Lorenzo & real del Escorial) est un magnifique couvent de Hiéronimites situé à 7 miles de Madrid. Le Roi Philippe II le fonda en mémoire de la bataille qu'il remporta sur les François près de S. Quentin en 1557. On posa les fondemens de cet édifice en 1562, & il fut achevé en 1584 : on compte qu'il a coûté vingt cinq millions de ducats. Le premier architecte étoit Louis Fox né à Paris. L'édifice est carré, & a mille pas de circuit, de manière que chaque face a 250 pas de long. Outre le logement des moines il y a aussi des appartemens pour

loger la Cour. La plus grande dépense a été employée pour la construction & l'embellissement de l'église: elle renferme 40 chapelles, & autant d'autels. Dans la principale de ces chapelles est le trésor de l'église; on y voit aussi le maître-autel, qui touche au plafond, & est tout entier du plus beau jaspe: on dit que cette chapelle seule vaut au de-là de cinq millions. La Sacristie, placée à côté du chœur, est une très-grande salle, ornée de belles peintures de la main du Titien & d'autres fameux peintres. On y ferre les superbes ornemens de l'église, tous les vases d'or & d'argent, les vêtemens des prêtres, ainsi qu'une croix d'or d'un très-grand prix, garnie de perles d'une grosseur extraordinaire, de rubis, de turquoises, d'émeraudes & de diamants.

Le *Panthéon*, ou la sépulture des rois & des reines d'Espagne, est placé sous le maître-autel, & est sans contredit l'objet le plus remarquable de l'Escorial. Charles V en fit dresser le plan, Philippe II & Philippe III l'exécutèrent, & Philippe IV y mit la dernière main. Parmi les choses rares que l'on y voit, on admire surtout les armes d'Espagne formées de pierres fines de diverses couleurs, & jointes ensemble avec un art & un travail surprenant. La magnificence & la richesse de ce caveau, l'or, l'argent & les pierres précieuses qui y brillent de toutes parts, font de ce lieu une merveille de Espagne, en même tems qu'il est une marque bien frappante de la vanité des hommes, & de l'existence passagère des grandeurs de ce monde. Ce caveau est soutenu par seize pilliers de jaspe de diverses couleurs, derrière lesquelles on en voit d'autres formant la perspective; tous ces pilliers sont surmontés de chapiteaux de métal doré. La chapelle est placée au fond du panthéon, vis-à-vis de la porte; elle est très-ornée: on y remarque surtout un Christ d'or richement garni de diamants. Des deux côtés de cette chapelle ont voit des niches d'égale grandeur placées, 4 à 4 perpendiculairement les unes sur

sur les autres: elles sont occupées par vingt-quatre tombeaux de marbre noir surchargés d'ornemens de métal doré, & destinés pour les rois & les reines d'Espagne. Le corps des princes & des princesses de la Maison royale, ainsi que des reines qui ne laissent pas d'enfans, ne sont point posés dans ces tombeaux, mais dans un caveau pratiqué sous l'église du côté du panthéon. Du reste on remarque dans ce couvent une assez belle bibliothèque, & le collège destiné pour l'instruction de la jeunesse. Le couvent est placé tout près de l'endroit appelé *Escorial*, lequel enferme environ 200 habitans.

11) *Manzanarès*, bourg situé près de la rivière du même nom, avec titre de Comté; & les bourgs de *Colménar*, *Guadarrama* & *Galapagor*.

12) *Cahadalso*, bourg appartenant au Marquis de Villéna.

13) *Escalona*, grand bourg muré, situé sur une hauteur, au bord de l'Alberche. Il est le chef-lieu d'un duché, & a 4 faux-bourgs, autant d'églises paroissiales, une collégiale, 2 couvens & un château.

14) Les bourgs d'*Almorox*, *Nombela*, *Navalcarnero*, *Naval morguende* & *Valdemoro*.

15) *Maqueda*, bourg & chef-lieu d'un duché appartenant à la Maison de Najera.

16) *Talavera de la Reyna*, ancien bourg muré, situé au bord du Tage, renfermant environ 4000 habitans, 7 églises paroissiales, parmi lesquelles est une collégiale; 17 couvens de moines, 5 de religieuses & 7 hopitaux. Cet endroit appartient à l'archevêque de Tolède.

17) *Puente del Arzobispo*, bourg au bord du Tage, appartenant à l'archevêque de Tolède.

18) *Tepès*, bourg avec 2 églises paroissiales, 2 couvens de moines & 2 couvens de religieuses

19) *Orgaz*, bourg & chef-lieu d'un comté.

20) *Ocaña*, grand bourg muré renfermant 4 églises paroissiales, 5 couvens de moines & 5 de religieuses;

ses ; il appartient à une commanderie de l'Ordre de St. Jâques.

21) *Villa rubia*, bourg appartenant à l'Ordre de St. Jâques.

22) *Aranjuez*, maison royale à 7 miles de Madrid, agréablement située sur les bords du Tage, qui reçoit dans cet endroit les eaux de la *Xarama*. On a fait un lieu de plaisance de l'Isle qui est dans le Tage. Lorsque la Cour est à Aranjuez, les ministres étrangers habitent le village d'*Antigola*.

23) *Añover*, bourg au bord du Tage.

24) *Illescas*, grand bourg avec 3 paroisses & 2 couvens.

25) *Léganès*, chef-lieu d'un marquisat : il est sous la juridiction de la ville de Madrid.

26) *Zurita*, bourg au bord du Tage appartenant à l'Ordre de Calatrava.

27) *Brihuega*, grand bourg muré au bord du *Tajuna* ; il a 5 paroisses & 3 couvens. C'est dans les environs que les François forcèrent en 1710 le Général Stanhope de se rendre prisonnier de guerre.

28) *Hita*, bourg muré, avec 3 paroisses & un couvent.

29) *Cogolludo*, bourg muré & chef-lieu d'un marquisat.

30) *Buytrago*, bourg muré, avec un chateau, possédés par les ducs d'Infantado.

II. *La Sierra* forme la partie orientale de la nouvelle Castille.

Elle comprend les villes suivantes :

1) *Cuença*, située sur une monticule au bord du *Xucar* : l'évêque, qui y réside depuis que son Siègè y a été transféré en 1183, jouit de 60000 ducats de rente. Il y a aussi dans cette ville un tribunal d'inquisition, 14 églises paroissiales, 8 couvens de moines,

nes, 6 couvens de religieuses; & elle est le chef-lieu d'un district.

2) *Huète*, anciennement *Opta*, *Julia opta*. Cette ville renferme 10 paroisses, 5 couvens de moines, 2 couvens de religieuses & 3 hopitaux. Elle est le chef-lieu d'un district.

3) *Alcaraz*, petite ville bâtie sur une élévation, au bord de la Guadarména; elle a un chateau, 5 paroisses, 5 couvens de moines, & 2 couvens de religieuses.

## 2. Les bourgs suivans :

1) *Uclès*, bourg muré, situé au pied d'une colline, & chef-lieu des possessions qu'a l'Ordre de Saint-Jâques en Castille, à qui il passa à titre de don, en l'année 1174. On y trouve 3 couvens.

2) *Ségura de la Sierra*, une des meilleures commanderies de l'Ordre de St. Jâques.

3) *Villa nueva de los infantos*, & *Chinchilla*.

4) *Villena*, chef-lieu d'un marquisat.

5) *Alarcon*, bourg muré au bord du Xucar, appartenant à l'Ordre de St. Jâques. Il y a 5 églises paroissiales.

6) *Noya*, bourg muré, avec un chateau, 6 églises paroissiales, 2 couvens & un hospital; c'est le chef-lieu d'un marquisat.

7) *Valera*, anciennement *Valeria*; c'étoit jadis une ville, & jusqu'en 1183 le Siège de l'évêché transféré à Cuença.

8) *Caracena*, bourg renfermant 2 églises paroissiales: c'est le chef-lieu d'un marquisat.

III. *La Mancha* comprend la partie méridionale de la nouvelle Castille. On y trouve :

*Ciudad real*, ville avec 3 églises paroissiales, 4 couvens de moines, 3 couvens de religieuses & 3 hopitaux. Quoique cette ville soit éloignée d'un mile de la Guadiana, cependant les inondations

causées par ce fleuve viennent quelquefois jusques sous les murs.

1) *Miguel turra*.

2) *Almodovar del campo*, bourg situé près de la *Sierra morena*, dans une vallée agréable: il y a un chateau.

3) *El convento de Calatrava*, couvent & bourg situé sur une élévation près de la *Sierra Morena*, & chef-lieu de l'Ordre de Calatrava.

4) *Almagro*, grand bourg, & chef-lieu du canton appelé *campo de Calatrava*; il appartient à l'Ordre du même nom, & a 2 églises paroissiales, 5 couvens de moines, 4 couvens de nonnes, une université fondée en 1552, & une fontaine d'eau minérale.

5) *Villa rubia de los ojos de la Guadiana*, bourg appartenant au duc de Híjar.

6) *Consuegra*, grand bourg situé au pied d'une montagne avec 2 paroisses & 3 couvens. Les deux chateaux qui avoient été bâtis pour sa defense, sont tombés en ruine. C'étoit autrefois une ville, & appartient depuis 1183 à l'Ordre de St. Jean.

7) *Mora*, bourg avec un chateau, & chef-lieu d'un comté: l'Ordre de St. Jean le reçut à titre de don en 1178.

8) *Orgaz*, bourg & chef-lieu d'un comté.

## 2. *La vieille Castille (El reyno de Castilla vieja; Castella vetus.)*

Le nom de vieille-Castille a été donné à cette Province parcequ'elle a été enlevée aux Maures plutôt que la nouvelle Castille. Ses limites sont, au Midi, cette dernière Province; vers le Couchant le Royaume de Léon; vers le Nord les Asturies & la Biscaye, & vers l'Orient la Navarre

varre & l'Arragon. Sa forme est très-irrégulière: sa plus grande longueur est à peu près de soixante miles espagnols, & sa plus grande largeur de quarante-six miles. Les fleuves les plus remarquables de cette Province sont: le *Duéro* & l'*Ebre* (Ebro): le premier reçoit les eaux de l'*Atajada*, de l'*Andaja*, de l'*Arvalillo* & de la *Pisuerga*, auxquelles rivières se joignent l'*Ar-lanza* & l'*Arlanzon*. Tous ces fleuves & rivières ont leur source dans la vieille Castille; laquelle est montueuse & moins fertile que l'autre Castille. La contrée qui produit le plus l'est le district appelé *la Terra de campos*; il est situé vers le Nord, dans le voisinage de Medina de Rio seco & de Palencia. Le vin qui y croît, est excellent, & les plaines sont couvertes de troupeaux de gros & de menu bétail, & particulièrement des brebis, qui portent une laine très-fine, en sorte que c'est dans ce district que l'on trouve la meilleure laine d'Espagne. La petite Province *Rioxa*, ou *Rioja*, nommée ainsi de la rivière d'*Oxa* (Rio oxa), a un air pur & salubre, est fertile en bled & en vin, & produit beaucoup de miel. La vieille Castille n'étoit autrefois qu'un comté soumis à la domination des Rois de Léon: elle fut érigée en Royaume en l'année 1016. Elle est partagée en 8 districts, appelés *Mérindades*, & portant le nom des villes de Burgos, de Valladolid, de Calahorra, de Soria, d'Osma, de Siguenza, de Ségovie & d'Avila. On trouve dans cette Provinces

## Les villes suivantes.

1) *Burgos*, capitale, située au pied d'une montagne, près de la rivière d'Arlanzon, & défendue par un château bâti sur une hauteur en arpée. Cette ville est passablement grande; mais elle est mal habitée. L'Evêché d'Occa y fut transféré en 1078, & fut érigé en Archevêché en 1574. Ses suffragans sont les Evêques de Pampelune, de Calahorra, de Palencia & de Santander: Les revenus de l'Archevêque montent annuellement à 40000 ducats. Il y a dans Burgos 16 Paroisses, 5 Hopitaux, un Collège, 8 Couvens de moines & 10 Couvens de religieuses.

2) *Alfaro*, ville de la province de Rioja: on y trouve 4 Couvens.

3) *Arnedo*, très-petite ville située dans la même province & appartenante au duché de Frias. Elle a une église paroissiale & un Couvent.

4) *Avila*, ville au bord de l'Adaja, & Siège épiscopal: elle a 8 Paroisses, 10 Couvens de moines, 7 Couvens de religieuses, 9 Hopitaux & une Université fondée en 1482, & agrandie en 1638. L'Evêque à 24000 ducats de rente.

5) *Calahorra*, anciennement *Calaguris*, *Calagurria fibularia*, Ville située sur une élévation, au bord du Cidazo. Elle a 3 églises paroissiales, 3 couvens, & son Evêque jouit d'un revenu annuel de 18000 ducats.

6) *Frias*, ville située sur une hauteur non-loin de l'Ebre. C'est le chef-lieu d'un duché, qui comprend beaucoup d'endroits, & appartient à la famille de Velasco.

7) *Lagroño*, en lat. *Lucronium*, *Juliobriga*, ville fortifié, située dans la province de Rioja, au bord de l'Ebre: c'est une des meilleures villes de l'Espagne. Elle renferme au de-là de 5000 habitans, a 5 paroisses, parmi lesquelles est une collégiale, 6 couvens de moines, 2 couvens de religieuses & un tribunal d'inquisition.

8) *Naxéra* (Nagera), ville de la province de Rioja; elle est défendue par un fort, a 3 églises paroissiales & 3 couvens, & est le chef-lieu d'un duché appartenant à la maison de Maquéda.

9) *Santo domingo de la Calzada*, ville au bord de la Gléra; elle a une église collégiale, une paroisse & 2 couvens: elle porte le nom d'un Saint qui a vécu au douzième Siècle.

10) *Osma*, petite ville au bord du Duéro, ayant à l'opposite, au de-là du fleuve, le bourg de Burgo, lequel est mieux peuplé que la ville même. L'évêque d'Osma jouit d'un revenu annuel de 26000 ducats. Cette ville est aussi le Siège d'une Université fondée en 1550.

11) *Ségovie*, ville bâtie dans une vallée, au bord de l'Erasma, défendue par un château, & renfermant environ 8000 habitans, 27 églises paroissiales, 16 couvens de moines, 8 couvens de religieuses & plusieurs hopitaux. Elle est le Siège d'un Evêque, dont le revenu annuel est estimé à 24000 ducats. Les environs de cette ville fournissent une laine excellente, & ses manufactures fabriquent les meilleurs draps d'Espagne; on y fait aussi du papier & de la fayence. L'aqueduc romain appelé *Puente segoviana*, est digne d'être admiré; il régné entre deux montagnes, a 3000 pas de long, repose sur 76 arches, & a deux conduits placés l'un sur l'autre. Comme ce morceau d'antiquité est sans inscription, on ne sauroit déterminer précisément le tems de sa construction.

12) *Siguenza*, autrefois *Seguntia*, ville bâtie sur une monticule, au bord du Hénarès: il y a un château, 3 églises paroissiales, 3 couvens & 2 hopitaux, l'Evêque a près de 70000 ducats de revenu. L'Université de Siguenza fut fondée en 1471.

13) *Soria*, anciennement *Numantia*, ville au bord du Duéro, avec 13 paroisses, parmi lesquelles est une collégiale, 7 couvens de moines, 4 couvens de religieuses & 4 hopitaux.

14) *Valladolid*, en lat. *Vallisoletum*, ville grande & bien bâtie, située au bord de la Pisuerga: on y compte 11000 maisons; elle est partagée en 16 paroisses, & a 46 couvens & 13 hopitaux. Il y a aussi un palais royal, une chancellerie royale, un tribunal d'inquisition, une Université fondée en 1346, un collège appelé *Colegia mayor de Santa Cruz*, & une Académie géographique. L'Evêque de Valladolid jouit d'un revenu annuel de 15000 ducats. Il en est qui pensent qu'il y avoit autrefois dans cet endroit une ville appelée *Pintia*.

## 2. Les endroits suivans.

1) *Saint Ildefonse* (San Ildefonso), maison royale à deux miles de Ségovie & à 14 miles de Madrid, sur les frontières de la nouvelle Castille, au pied de la montagne de Guadarrama. Le Roi Philippe V la fit bâtir en 1716. Tous près de-là est un grand & beau jardin avec des jeux d'eaux très-bien menagés, & un endroit qui renferme à peu près 400 habitans, & une verrerie où l'on fait des glaces qui ne le cèdent guères en grandeur & en beauté à celles de France: tout le verre qui s'y fabrique, est livré au magasin royal de Madrid. Il y a aussi une église collégiale.

2) *Padraza*, bourg muré, au bord du Duraton, avec un fort où le Dauphin & son frere, Henri, fils du Roi de France, François I, furent détenus prisonniers à la place de leur pere.

3) *Villa Castin*, bourg avec une église paroissiale & 2 couvens.

4) *Sépulvéda*, bourg situé sur une montagne raboteuse.

5) *Hontivéros*, petit bourg avec une église paroissiale & 4 couvens.

6) *Arévalo*, bourg bâti au bord de l'Adaja & de l'Arabalillo: il a 8 églises paroissiales, 5 couvens de moines & 4 de religieuses.

7) *San-*

7) *Santa Maria la real di nieva*, bourg muré bâti sur une hauteur: cet endroit est renommé à cause d'une image de la Sainte Vierge.

8) *Olmédo*, bourg avec 7 églises paroissiales, 2 couvens de moines, 5 de religieuses & 2 hopitaux.

9) *Peñafiel*, bourg muré, au bord du Duraton, avec un fort servant pour sa défense, 4 églises paroissiales, 2 couvens de moines & 2 de religieuses outre 2 hopitaux, il est le chef-lieu d'un marquisat. Le fromage de Pañafiel est réputé le meilleur de toute l'Espagne.

10) *Coca*, anciennement *Cauca* ou *Caucia*, bourg au bord de l'Erasma & de la Vattaya, avec 2 églises paroissiales & un couvent.

11) *Riaza*, bourg.

12) *Navas del Marquès*, bourg & chef-lieu d'un marquisat.

13) *Cuellar*, anciennement *Colenda*, bourg muré avec un petit chateau, 11 paroisses & 6 couvens. C'est le chef-lieu d'un marquisat.

14) *Atienza*, bourg muré, avec un petit chateau, 5 églises paroissiales & un couvent.

15) *Medina-Celi*, bourg muré avec un petit chateau, une église collégiale & 3 couvens: c'est le chef-lieu d'un duché.

16) *Monde Agudo*, bourg muré, qui a de bonnes sources d'eau salée, & est le chef-lieu d'un comté.

17) *Almazan*, au bord du Duéro, bourg muré, avec 8 églises paroissiales, 2 couvents, 2 hopitaux, un prioré de Prémontrés, & une commanderie de l'Ordre de St. Jean. Il porte le titre de comté.

18) *San Estevande Gormaz*, au bord du Duéro, bourg muré & chef-lieu d'un comté.

19) *Aranda de Duéro*, au bord du même fleuve, bourg muré avec 2 églises paroissiales, une collégiale & 4 couvens.

20) *Cruña*, bourg muré avec un petit chateau, & chef-lieu d'un comté.

21) *Roa*,

21) *Roa*, au bord du Duéro, bourg muré, avec un fort & 3 églises paroissiales, parmi lesquelles est une collégiale. Il appartient aux comtes de Siruëla.

22) *Lerma*, au bord de l'Arlanza, bourg avec titre de duché.

23) *Las Huelgas*, très-riche abbaïe de femmes.

24) *Castro Xeriz*, bourg muré, bâti sur une élévation: il a 5 églises paroissiales, une collégiale, 2 couvens, & est le chef-lieu d'un comté.

25) *Fromista*, bourg muré situé au bord du Carrión. Il y a un petit chateau, 4 églises paroissiales & un couvent. C'est le chef-lieu d'un marquisat.

26) *Vivar*, bourg renommé parcequ'il est regardé comme le lieu de naissance du héros Cid Rui Diaz, qui a fait la conquête du royaume de Valence.

27) *Melgar de Ramental*, au bord de la Pisuerga, bourg muré avec un petit chateau.

28) *Aguilar del campo*, bourg muré & marquisat, situé au bord de l'Ebre: il y a un petit chateau, 3 églises paroissiales, dont l'une est collégiale, & 2 couvens.

29) *Espinosa de los menteros*, bourg situé dans une vallée au bord de la Truëva.

30) *Amaya*, bourg avec 2 paroisses; il s'appelloit anciennement *Natricia*, & ensuite *Varegia*. Il est situé au pied d'un rocher fort élevé.

31) *Miranda de Ebro*, bourg avec 2 paroisses, un couvent & un petit chateau.

32) *Sancorbo*, bourg située entre deux collines.

33) *Briviesca*, bourg & chef-lieu du district de *Burëna*.

34) *Novarette*, bourg muré bâti sur une colline, avec un petit chateau, 2 églises paroissiales & un couvent: il est situé dans la province de Rioja.

35) *Haro*, bourg muré au bord de l'Ebre: il a 3 églises paroissiales & un couvent, & est le chef-lieu d'un comté.

36) *Lara*, petit bourg muré, bâti sur une colline.

37) *San*

37) *San Pedro d'Arlanca*, bourg: il y a un couvent de Bénédictins, où l'on conserve une image miraculeuse fort renommée.

38) *Verlanga*, bourg muré au bord du Duéro, & chef-lieu d'un marquisat. Il y a un petit chateau & 2 églises paroissiales dont l'une est collégiale.

39) *Agréda*, bourg muré, avec un petit chateau 6 églises paroissiales & 3 couvens. Il y avoit anciennement dans cet endroit la ville de *Gracuris*.

40) *Valencia de Don Juan*, bourg muré au bord de l'Ezla, avec un petit chateau, 10 paroisses & un couvent.

41) *Saldaña*, bourg muré, situé au pied d'une montagne appelée *Pêua de san Roman*: il y a un petit chateau, 2 paroisses & un couvent. Cet endroit appartient aux ducs d'Infantado.

### 3. *Le Royaume de Leon (El Reyno de Leon.)*

Il confine vers le nord, au royaume des Asturies; vers le couchant, à ceux de Galice & de Portugal; vers le midi, à l'Estremadure, & vers le levant, à la vieille Castille. Sa grandeur du septentrion au midi, est de cinquante-cinq miles espagnols, & l'on en compte trente-huit du levant au couchant. Le terroir produit tout ce qui est nécessaire pour la subsistance, particulièrement dans un district appelé *le país de Vierzo*, & dans celui de *Lédesma*. Le vin est passablement bon. On trouve des mines de turquoises. Le principal fleuve qui arrose ce royaume est le *Duéro*; il le traverse du levant au couchant, en le partageant en deux parties presque égales; passe par le Portugal, & va se jeter

dans la mer. Ce fleuve reçoit la *Pisuerga*, qui à sa source dans la vieille Castille; le *Carrion* qui vient également de la vieille Castille, & se joint à la *Pisuerga*, l'*Ezla* & l'*Orbiga*, qui ont toutes deux leur source dans les environs de la ville de Leon; se réunissent au dessous de Bénévente, & se perdent ensuite dans le Duéro; le *Juerto* & la *Tera*, qui se déchargent dans l'*Orbiga*; & la *Tormés* ou *Rio de Salamanca*, qui a sa source dans le voisinage de Navaredonda, lieu situé dans la juridiction de Piedraïta, non loin de Sierras del Barco de Avila, & se perd dans le Duéro près des frontières de Portugal. Nous remarquons

I. Les villes suivantes, *ciudades*:

1) *Leon*, appelée du tems des Romains, *legio septima germanica*, capitale du royaume de même nom située au bord de l'*Ezla*, contenant environ 12000 habitans, 8 églises paroissiales, 7 couvens de moines, 6 de religieuses & 4 hopitaux. Les revenus annuels de son évêque sont estimés à 14000 ducats, il dépend immédiatement du St. Siège. La Cathédrale de Léon est une des meilleures églises de l'Espagne.

2) *Astorga*, anciennement *Asturica Augusta*, ville située au bord du *Juerto*; elle a 3 Eglises paroissiales, 4 couvens & 9 hopitaux, & est le siège d'un évêque qui jouit d'un revenu annuel de 10000 ducats. Elle est aussi le chef-lieu d'un marquisat.

4) *Ciudad Rodrigo*, ville au bord de l'*Agueda*; on y compte à peu près 6000 habitans, 8 paroisses, 9 couvens & 2 hopitaux, elle est le siège d'un évêque, dont le revenu monte annuellement à 16000 ducats. Elle fut bâtie & nommée par le Comte Rodrigue Gonzales Gyron au douzième Siècle sur le même emplacement

gement où étoit autrefois la ville de Mérobriga ou Augustobriga.

4) *Medina de Rio seco*, anciennement *Forum Egurrorum*, située dans une vallée; c'est une des meilleures villes du Royaume: on y trouve 3 paroisses, 3 couvens de moines, 2 de religieuses & 3 hopitaux. Elle reçut le droit de cité du Roi Philippe IV en l'année 1632, & elle est le chef-lieu d'un Duché, dont le titre fut accordé par l'Empereur Charles V, à Ferdinand Henriquez, Amirante de Castille, & est demeuré à ses descendants.

5) *Palencia*, ville au bord du Carrion, avec 5 églises paroissiales, autant de couvens de moines, 6 couvens de religieuses & 2 hopitaux; elle est le Siège d'un évêque dont le revenu est estimé à 24000 ducats. L'université fondée à Calencia par Alonse IX, en 1209 fut transférée en 1240 à Salamanque.

6) *Salamanque*, (*Salamanca* & anciennement *Salmantica*), ville au bord du Tormès, entre deux montagnes & deux vallées: il y a 25 églises paroissiales, 20 couvens de moines & 11 de religieuses, 6 hopitaux, 25 collèges & une université qui y fut transférée de Palencia en 1240. Cette ville est aussi le Siège d'un évêque jouissant d'un revenu annuel de 24000 ducats. Une ancienne chaussée romaine conduit d'ici à Mérida & à Séville.

7) *Toro*, ville au bord du Duéro, avec un château, 22 paroisses & une église collégiale, 9 couvens de moines, 5 de religieuses & 4 hopitaux. Ce fut à une diette tenue en cette ville en l'année 1505 que furent redigées les loix connues sous le nom de *las leyes de Toro*.

8) *Zamora*, anciennement *Sentica*, ville fortifiée au bord du Duéro, avec 24 églises paroissiales, 6 couvens de moines & 8 couvens de religieuses. On y conserve & vénère le corps de St. Ildéfonse, archevêque de Tolède. L'évêché de Zamora fut fondé en

l'année 1119 ou 1124; & l'évêque jouit d'un revenu annuel de 28000 ducats.

## 2. Les bourgs suivans, *Villas*.

1) *Villa Franca del Bierzo*.

2) *Ponferrada*, dans le district de Bierzo, entre les rivières de Sil & de Boeza; il y a un vieux fort, 2 paroisses & 2 couvens.

3) *Villalobos*, bourg muré avec 3 églises paroissiales & un couvent; c'est le chef-lieu d'un comté.

4) *Benavente*, gros bourg bâti sur une hauteur, avec un fort: on y compte 4000 habitans, 7 paroisses, 2 couvens de moines, autant de couvens de religieuses & 2 hopitaux. La famille de Pimentel, qui porte le titre de comte de Benavente, a en cette ville un fort beau palais.

5) *Mayorga*, bourg muré situé sur une colline; il y a un petit chateau, une église paroissiale & un couvent. La famille de Pimentel possède cet endroit à titre de comté.

6) *Carrion de los condes*, grand bourg muré situé sur une colline élevée, au bord du Carrion; il y a 10 paroisses, 4 couvens de moines, 2 de religieuses & 2 hopitaux. Cet endroit jouit de grands privilèges.

7) *Sahagun*, bourg muré au bord du Cea, avec un petit chateau, 9 églises paroissiales & 3 couvens, parmi lesquels est un couvent de Bénédictins, où sont enterrées beaucoup de personnes du sang royal.

8) *Cea*, bourg au bord du Cea, avec 2 paroisses; c'est le chef-lieu d'un marquisat.

9) *Torquemada*, anciennement *Porta augusta*, & ensuite *turris cremata*, bourg muré au bord de la Pisuerga.

10) *Villalpando*, bourg où les maréchaux de Castille ont un palais remarquable.

11) *Dueñas*, au bord de la Pisuerga, a une paroisse & un couvent.

12) *Cabezon*, petit bourg sur une colline près de la Pisuerga.

13) *Simancas (Septimance)*, bourg muré bâti sur une hauteur à l'endroit où la Pisuerga à son embouchure dans le Duéro. Il y a 2 églises paroissiales, un hospital & un petit château. Les Maures furent vaincus tout près d'ici en l'année 934.

14) *Tordejillas*, bourg muré au bord du Duéro, avec 6 paroisses & 4 couvens.

15) *Médina del campo*, grand bourg, où il y a une église collégiale, 14 paroisses, 9 couvens de moines, 6 couvens de religieuses & 4 hopitaux.

16) *Alva de Tormès*, bourg au bord du Tormès, avec 9 paroisses, 5 couvens; il a le titre de duché.

17) *Penaranda*, chef-lieu d'un duché.

18) *Ledesma*, anciennement *Bletisa*, comté & bourg situé au bord du Tormès avec 6 paroisses, 2 couvens & 3 hopitaux. Il y a dans cet endroit des bains chauds.

#### 4. *Le Royaume de Navarre (El Reyno de Navarra).*

Ce Royaume, qu'on nomme aussi haute Navarre (*Navarra alta*) par opposition à la basse Navarre possédée par la France, a pour limites, vers le couchant, la vieille Castille & la province de Rioja; vers le sud, l'Arragon; vers le levant, les monts Pyrénées, & vers le nord, les provinces de Guipuspoa, d'Alava & de Biscaye. Sa longueur est de 33 miles espagnols, & sa largeur de 27 miles. Du tems des Grecs & des Romains elle s'appelloit *Ruzonia*: son nom actuel paroît venir de la langue basque. Le principal fleuve qui arrose ce Royaume, est l'*Ebre*,

qui reçoit aussi d'autres fleuves parmi lesquels l'*Aragon* & l'*Arga* sont les plus remarquables. La plus grande partie de la Navarre est montueuse, parce qu'elle est située sur les Pyrénées, & en partie au pied de ces montagnes, dont un district de 22 miles espagnols appartient à ce Royaume & dont les montagnes d'*Andia* & de *Bardena del Rey* sont des branches. Parmi les vallées on en remarque principalement 3, savoir

1. La vallée de *Baztan*, qui s'étend du septentrion au midi, à 7 miles espagnols de longueur sur  $3\frac{1}{4}$  de largeur, & dont les habitations dispersées forment 14 paroisses & une seule juridiction.
2. La Vallée de *Roncevaux*, (Roncesvalles), la quelle est célèbre par la victoire que Don Alonso chaste remporta dans cette contrée sur Charlemagne en l'année 809.
3. La Vallée de *Roncal*, qui s'étend du levant au couchant & forme la limite entre la Navarre & la France.

Les autres vallées sont: *Linzoyin*, *Arce*, *Langueda*, *Ariacoyty*, *Esteribar*, *Guelo*, *Aezcoa*, *Salazar*, *Urraul*, & la *Tierra de los Almaradios*. On passe de la Navarre en France à travers les Pyrénées par deux grandes routes, dont la première part de Pampelune & conduit à Bayonne en passant par la Vallée de Baztan & par Maya; & la seconde, qui est la principale, part également de Pampelune & aboutit à St. Jean-pié-de-port, après avoir traversé la vallée de Roncevaux. Ce Royaume a des sources salées d'un bon produit; on en compte à six cents à *Salinas de Oro*. On trouve aussi des fontaines d'eaux salutaires,

ainsi

ainsi que des bains chauds. D'ailleurs la fertilité de ce pays est plus grande qu'on ne devroit se l'imaginer; car il y vient du bled, du vin, de l'huile d'olive, diverses espèces de fruits & du miel; les paturages sont bons & rendent l'entretien du bétail avantageux.

Les habitans parlent la langue basque, la quelle diffère de celle de Biscaye par des mots & par des manières de parler. La Navarre a eu ses rois propres depuis 724 jusqu'en 1512. Ferdinand le Catholique s'en empara en cette même année sous le prétexte que le Roi Juan de Labrit (Jean d'Albret), étant parent du Roi de France Louis XII, il participoit à l'excommunication prononcée contre ce dernier par le Pape Jules II. La dignité de Connétable de Navarre est possédée par la maison ducal d'Alava, & celle de Maréchal par les marquis de Cortès. Tout le Royaume est partagé en 5 districts appelés *Méridades*.

1) *La Merindad de Pampelune* comprend les lieux suivans.

1) *Pampelune* (Pamplona), anciennement *Pompejopolis*, capitale du Royaume, située au pied des Pyrénées, dans une grande plaine au bord de la rivière d'Arga: elle a outre ses fortifications, une citadelle bâtie pour sa défense par le Roi Philippe II. Dans l'ancien château non fortifié que l'on voit sur une hauteur à côté de la ville, demeure le vice-roi de Navarre. Cette ville contient environ 5000 habitans, 3 églises paroissiales, 8 couvens de moines, 5 couvens de religieuses & 4 hopitaux Elle est le siège

d'une audience royale, d'une université fondée en 1608 & d'un Evêque jouissant d'un revenu annuel de 28000 ducats.

2) *Vera*, petit bourg situé sur les Pyrénées près des frontières de la France.

3) *Puente de la regna*, bourg situé dans une plaine, au bord de l'Arga, il a 2 paroisses & 3 couvens.

4) Les autres bourgs: *Huete de Araquil*, *Echarri de Aranaz*, *Arbiza*, *Lacunza*, *Lessaca*, *Aranaz*, *Francy*, *Echalar*, *Lanz* & *Maya*.

## 2. *La Merindad d'Estella* comprend:

1) *Estella*, ville située dans une plaine au bord de l'Ega: elle a un petit chateau, & de bonnes maisons. On y compte 6 églises paroissiales, 4 couvens de moines, 2 couvens de religieuses un riche hopital, & une université fondée en 1565. mais qui n'est proprement qu'un collège. Le Roi Sanche Ramirez fit bâtir cette ville en 1090.

2) *Vinna*, ville au bord de l'Ebre, avec un petit chateau, 2 paroisses, un couvent & un riche hopital. Le Roi Philippe IV, lui accorda le droit de cité en 1630. Cette ville donnoit autrefois son nom aux fils aînés des rois de Navarre.

3) *Marañon*, petit bourg situé dans les montagnes.

4) 23 bourgs, & 106 autres endroits, parmi lesquels on peut remarquer: *Nage*, chef-lieu d'un comté, & *Salinas de Oro*, dont nous avons déjà parlé.

3. *La Merindad de Tudéla* comprend 3 villes, 23 bourgs & divers autres endroits. On remarque.

1) *Tudéla*, ville au bord de l'Ebre, avec un vieux chateau, 10 églises paroissiales, parmi lesquelles est une collégiale, 6 couvens de moines & 2 couvens de religieuses.

2) *Corella*, ville situé vers les frontières de la Castille, au bord de l'Achania; elle n'a qu'une paroisse & 3 couvens.

3) *Cascante*, ville située dans une plaine, au bord de la Quellès; elle a une paroisse & 2 couvens. Philippe IV lui accorda le droit de cité en l'année 1630.

4) Les bourg<sup>s</sup> de *Villafranca*, *Cortès*, *Cintruñigo*, *Bunel*, *Rivaforada*, *Hablitas*, *Monte Agudo*, *Tulébras*, *Hytéro*, *Fuslinana*, *Cabanillas*, *Arguedas*, *Valtierra*, *Cadreyta*, *Melida*, *Carcastillo*, *Fontellas*, *Urchante*, *Ulcerante*, *Pedrix*, *Murillo*, *Varillas*, *Mallon*.

4. *La Merindad d'Olite* comprend 2 villes, 19 bourgs & 26 autres endroits. On remarque:

1) *Olite*, ville au bord du Cidazo, avec un palais royal, 4 paroisses & 2 couvens. Elle obtint le droit de cité de Philippe IV, en l'année 1630.

2) *Tafalla*, ville au bord du Cidazo; elle est plus petite, mais plus propre & mieux bâtie que Pamplune. On y voit un palais royal, 2 églises paroissiales & 3 couvens. Philipp IV lui accorda le droit de cité en 1630. Près de cette ville est une riche abbaye de filles nobles fondée en 1739.

3) *Peralta*, bourg au bord d'une rivière qui se jette dans l'Arga. Il croît dans ses environs de très-bon vin.

4) *Milagro*, bourg auprès de l'Aragon, qui reçoit tout près d'ici les eaux de l'Arga.

5) *Arlajona*, petit bourg sur une colline.

6) *Falcès*, bourg & capitale d'un marquisat.

7) Les bourgs de *Caparroza*, *Santa Cara*, *Murillo del fruto*, *Murillo el quende*, *Vegre*, *Petillas*, *San Martin*, *Uxue*, *Mendigorría*, *Larraga*, *Verbinzana*, *Miranda*, *Funes*, *Marcilla*.

5. *La Merindad de Sanguesa*, comprend une ville, 13 bourgs & 268 autres endroits; c'est par conséquent le plus grand district de la Navarre. On y remarque.

1) *Sanguesa*, anciennement *l'Iturissa*, ville au bord de l'Aragon, qui reçoit les eaux de l'Irate. On y voit 3 églises paroissiales & 4 couvents.

2) *Xavièrès*, endroit situé à un mile espagnol de la ville précédente: c'est le lieu de naissance de St. François - Xavier.

3) *Ahibas*, petit bourg dans une plaine.

4) *Roncevaux*, (Ronces valles), chef-lieu de la vallée de ce nom; & dans lequel il n'y a de remarquable qu'un couvent de Bénédictins.

5) Les bourgs de *Lumbier*, *Monreal*, *Tiebas*, *Villalva*, *Larrasvayn*, *el Bulguerre*, *Valcalros*, *Orroz*, *Aviz*, *Casseda*.

## 5, *Le Royaume de Grenade (El Reyno de Granada).*

Ce Royaume, que l'on nomme aussi Andalousie supérieure, confine vers l'ouest, au royaume de Séville; vers le nord, à celui de Castille, de Jaen & de Cordoue, vers le levant, à la Murcie, & vers le sud, à la mer méditerranée. Sa longueur est d'environ de soixante-trois miles espagnols; sa largeur dans la partie la plus étroite n'a que cinq miles, & dans la partie la plus étendue elle en a vingt-cinq. Quoique le terrain soit presque partout montueux, il est cependant très-fertile en bled, vin, huile d'olive, cannes de sucre; lin & chanvre; il pro-

produit aussi d'excellents fruits, comme, des pommes de grenade, des citrons, des limons, des oranges, des olives, des cappres, des figues & des amandes. On y recueille une grande quantité de raisins de caisse, dont il y a deux espèces, savoir des *passerillas del sol*, qui sont séchés au pied de vigne par le soleil, & les *passerillas de lexia*, que l'on met d'abord dans la lessive faite de cendres de farmens & que l'on sèche ensuite au soleil. Il y a du miel & de la cire en abondance. Différentes parties des montagnes qui sont dans le voisinage d'Antequera, fournissent du sel, que le soleil prépare dans des amas d'eaux qui se forment dans des creux. L'entretien des vers a soie est d'un grand produit. La grande quantité de noix de galle que le pays produit, sert à faire une encre que l'on employe à épaisir le cuir. On fait une grande consommation du fruit de palmiers & de glands, dont le goût surpasse celui des meilleures noix. Outre de belles pierres de taille, on trouve des grenades, des hyacinthes, & d'autres pierres précieuses. On exporte beaucoup de *Sumac*, dont on se sert pour la préparation des peaux de boucs & de chèvres. J'ai parlé au §. 4. de l'introduction de la Soude que l'on fait dans cette Province. Du tems des Maures la Grenade étoit la contrée de toute l'Espagne la mieux peuplée & la mieux cultivée; mais le peu de goût des Espagnols pour l'agriculture est cause que ce pays a beaucoup déchu; cependant il produit autant & plus qu'aucune autre partie de l'Espagne; & il n'est dans

dans tout ce Royaume aucune contrée si peuplée que les montagnes *las Alpujarras* qui sont très-parsemées de villages & de bourgs, & sont tellement cultivées, que tout est couvert d'arbres & de vignes, dont le produit est très-considérable. Il y a à Alhama des bains chauds très-renommés; on trouve aussi des fontaines d'eaux salutaires. Le grand nombre de petits fleuves qui arrosent ce païs, ont leur embouchure dans la mer méditerranée. Le fleuve de *Xenil* ou *Guénil* y prend sa source, & traverse le royaume de Cordoue. Pour garantir les côtes contre les corsaires africains, elles sont garnies depuis le détroit de Gibraltar jusqu'au fleuve de Rio-frio, de quantité de tours à l'aide desquelles on peut découvrir au loin les vaisseaux qui sont en mer.

Cette Province ne devint un Royaume particulier qu'au treizième Siècle, après que le Roi des Maures, Abenhud, qui faisoit sa résidence à Cordoue, eut perdu la couronne & la vie dans une bataille que les Chrétiens gagnèrent sur lui en 1236; après cet échec ses sujets & adhérents s'enfuirent à Grenade, & élirent un nouveau Roi qui choisit pour sa demeure la ville de Grenade. A ce nouvel & dernier royaume des Maures en Espagne appartennoient 33 villes & environ 100 bourgs; & il dura deux-cents cinquante-six ans, savoir depuis 1236 jusqu'en 1492 que Ferdinand le Catholique s'en rendit maître, & l'incorpora à la couronne de Castille. La dignité

gnité d'*Adelantado Mayor* de ce Royaume est possédée par la maison ducale de Maquéda. On trouve

### 1. Les Villes suivantes, *Ciudades*.

1) *Grenade*, capitale du Royaume & une des plus grandes villes d'Espagne, son circuit étant estimé à peu-près à 12000 pas; elle est bâtie en partie sur des montagnes & en partie dans une plaine, & est ceinte de murailles & de tours; la petite rivière de *Duro* se jette tout près de là dans le Xénil, après avoir traversé une partie de la Ville. L'archevêque de Grenade, qui jouit d'un revenu annuel de 50000 ducats, a pour suffragants les évêques de Guadix & d'Almeria. La Ville est pourvue d'une Chancellerie royale composée d'un président, de 15 conseillers, de 4 juges criminels, de 4 juges nobles, & de deux fiscaux; il y a de plus une université fondée en 1531, & un tribunal d'inquisition. Les habitans font un commerce considérable avec de la soye, qui est d'une excellente qualité. Grénade a l'honneur d'être placée dans les titres du Roi avant toutes les autres villes du Royaume. Elle renferme 24 églises paroissiales, 20 couvens de moines, 18 couvens de religieuses & 13 hopitaux. On la divise en 4 quartiers; le premier & principal de ces quartiers, lequel porte le nom de Grenade, est situé dans une plaine & dans des vallées formées par des montagnes: il est habité par la Noblesse, le Clergé, les Négocians & les plus riches bourgeois; on y voit de beaux édifices publics & privés, & les principales rues sont voutées par rapport au Canal, par le moyen duquel les eaux sont conduites dans les maisons. On trouve dans la Cathédrale la sépulture de plusieurs rois, savoir de Ferdinand le Catholique, de Philippe I, & de son épouse &c. La Chancellerie royale est établie dans un édifice spacieux vis-à-vis de laquelle est *la Alcazeria*, ou la grande maison dans laquelle les marchands ont leurs boutiques.

ques. Les combats de taureaux se donnent sur la grande place (*la plaza mayor*). Le deuxième quartier est situé sur des montagnes. Les Maures de Grenade l'appellent *Alhambra* (le rouge), & les Espagnols *la sierra del sol*, parce qu'il est placé vers l'orient. Il est habité en partie par des descendans des anciens Maures, & en partie par ce qu'on nomme les vieux chrétiens espagnols. On y voit deux châteaux ou palais dont l'un a été bâti par les Maures & l'autre par l'Empereur Charles V, l'un & l'autre est superbe dans son genre: le premier est environné de murailles, de tours & de bastions, & est d'une étendue très-considérable. La situation de ces deux palais y procure une vue admirable. En quittant le palais maure & en montant vers le sommet de la montagne, on arrive à la belle & agréable maison de *Xeneratife*, bâti également par les Rois maures; au sommet de la montagne est une église dédiée à Ste. Hélène. Le troisième quartier, nommé *Albaycin* ou *Aweycin*, & situé sur deux collines; n'étoit considéré autrefois que comme un fauxbourg. Le quatrième quartier, appelé *Antiqueruela*, est situé dans une plaine, & occupé par des gens venus d'Antequera: presque tous les habitans de ces quartiers travaillent en soie. Lorsque Ferdinand le Catholique se rendit maître de cette ville, en 1492 le Cardinal Ximénès força les Maures de se convertir à la religion chrétienne, en leur disant qu'ils avoient ou à se faire baptemiser ou à mourir. Hors de la ville sont quelques hopitaux & quelques maisons religieuses. Le terroir est très-fertile, & l'air aussi salubre qu'il est agréable.

La plaine qui est située au midi & au couchant de la Ville, & qui est nommée *la vega de Granada*, c'est-à-dire le verger de Grenade, est couverte de bourgs & de villages considérables.

2) *Santa-fé* (Sainte-foi), petite ville au bord du Xénil, dans une plaine : elle fut bâtie par Ferdinand le catholique durant le Siége de Grenade.

3) *Loja*, ville au bord du Xénil, avec un chateau bâti sur un rocher, 3 églises paroissiales & 4 couvens.

4) *Alhama*, petite ville au pied d'une montagne, avec une paroisse & 2 couvens.

5) *Ronda*, ville située sur une haute colline au bord du Guadiaro ; elle a un fort, 3 églises paroissiales, parmi lesquelles est une collégiale, & 6 couvens.

Environ à 3 milles espagnols de-là, sur une montagne escarpée, est une fabrique de fer blanc, dont les machines se meuvent au moyen des eaux du Guadiaro. On l'appelle en espagnol *fabrica de hoja de lata*.

6) *Marbella*, petite ville au bord de la Méditerranée, près de laquelle il se fait une bonne pêche de Sardines.

7) *Malaga*, au bord de la Méditerranée près de l'embouchure de la Guadalmedina. Celle ville est environnée de montagnes, a un grand port, & est défendue par le vieux fort d'*Alcazaba* & le chateau de *Gibraltar*. Elle est fort peuplée, renferme 4 églises paroissiales, 13 couvens de moines, 9 couvens de religieuses, 2 colleges & 5 hopitaux ; son évêque jouit d'un revenu annuel de 6000 ducats ; Le Commandant général de toutes les côtes du royaume de Grenade y fait sa résidence, ainsi que l'évêque, & ses habitans font un commerce considérable en olives, huile d'olives, raisins de caisse, amandes longues & rondes, citrons, vins de Sect & de Tinto, dont on assure qu'il se fait annuellement une exportation de près de 500000 arobes. Ce sont les Phéniciens qui ont posé les premiers fondemens de cette ville. Non loin d'ici se donna en 1704 un combat naval fort opiniâtre entre les Espagnols & les Anglois, au desavantage des premiers.

8) *Velez Malaga*, au bord du Velez, située à un petit mile espagnol de la mer, pourvue d'un chateau placé sur une colline. Cette ville à 2 paroisses & 4 couvens.

9) *Almunecar*, petite ville au bord de la Méditerranée, avec port & chateau.

10) *Modril*, anciennement *Firmium julium*, ville située près de la Méditerranée; elle a 2 paroisses, 2 couvens & un hopital. On cultive dans ses environs beaucoup de cannes de sucre.

11) *Almería*, située à la pointe d'un grand golfe du même nom, lequel est formé par une langue de terre qui s'étend fort avant dans la mer, & dont la pointe étoit nommée par les anciens le promontoire de *Charidème*, & aujourd'hui *cap de Gata* (cabo de Gata). Cette ville a 4 paroisses & 4 couvens; elle est le siège d'un évêque jouissant d'un revenu annuel de 6000 ducats, & elle est défendue par un fort. Tout près de-là est l'embouchure du fleuve d'Almería.

12) *Mujacra* ou *Mujacar*, anciennement *Murgis*, petite ville bâtie sur une montagne au bord de la Méditerranée.

13) *Vera*, anciennement *Virgi* ou *Vergi*, ou bien *Verja*, petite ville située à peu de distance de la mer.

14) *Purchena*, ville au bord de l'Almanzora.

15) *Huescar*, anciennement *Osca*, ville bâtie au pied de la montagne appelée *monte Sagra*, entre les rivières de Guardadar & de Bravaffe. Il y a 2 paroisses & 4 couvens.

16) *Baza*, ville située dans une vallée que l'on nomme *Hoya de Baza*; elle a un chateau, 3 paroisses, parmi les quelles est une collégiale, 6 couvens & un hopital.

17) *Guadix*, anciennement *Colonia Accitana*, ville avec 3 paroisses & 6 couvens; elle est le siège d'un évêque, dont le revenu monte à 8000 ducats.

## 2. Les bourgs &amp; lieux suivans.

1) *Padul, Casabermeja, Comarès*, bourgs entourés de murs, & *Cazarabonela*.

2) *Corin, Alhaurin el grande, Cartama & Alora*, bourgs administrés en commun par un corregidor.

3) *Séténil*, bourg muré, à deux miles de Ronda.

4) *Grazalerna, Ubrique, Estepona*, au bord de la Méditerranée, & *Mijas*.

5) *Torrox & Nerja* lieux situés à peu de distance de la mer & de la ville d'Almuñecar, & dans les environs desquels on cultive beaucoup de cannes de sucre: on y voit des châteaux munis d'artillerie.

6) *Satobrena*, bourg muré, au bord de la Méditerranée, à un mile espagnol de Motril; il y a un port & un château muni d'artillerie.

7) Les montagnes appellées *las Alpujarras*, situées entre les villes de Grenade de Motril & d'Alméria, ont 17 miles de largeur sur 11 de longueur; elles sont élevées & sauvages; ce qui n'empêche pas que l'on ne rencontre des vallées & des plaines qui produisent du bled; du vin, des fruits & de bons paturages: les habitans, qui sont fort laborieux, s'appliquent aussi à cultiver de la soie: ce sont des descendans des anciens Maures, qui suivent la religion chrétienne, mais qui conservent la manière de vivre de leurs peres. Les *Alpujarras* sont fortement habitées; car on y trouve une ville & 123 endroits partagés en 11 districts appellés *Tahas*, savoir:

(1) *Taha de Orgiva*, appellé ainsi du bourg d'*Orgiva*, situé dans une plaine au bord d'un fleuve appellé Riogrande: ce district comprend 15 endroits. *Orgiva* appartient aux marquis de Valenzuela.

(2) *Taha de Puqueyra*, auquel appartiennent 5 endroits.

(3) *Taha de Pitres*, comprenant 11 endroits, parmi lesquels *Pitres* est le plus remarquable.

(4) *Taha de Jubilès*, de 19 endroits.

(5) *Tahar de Urixar*, de 19 endroits, parmi lesquels le bourg d'*Urixar* ou *Ugijar*, est le plus remarquable: il en est qui lui donnent la qualité de Ville. Il est situé au milieu des *Alpujarras*, & a une église collégiale.

(6) *Taha de Andaxar*, de 19 endroits, parmi lesquels est la ville de *Cobda*.

(7) *Taha de Sebel el grande y pequeño* touche à la Méditerranée, & comprend 12 endroits, dont le chef-lieu est *Tobifcon* appartenant au duc de Serra. Le fort de *Castil ferro* sert pour la défense des côtes.

(8) *Taha de Adra*, de 4 endroits, nommé ainsi du bourg d'*Adra* situé au bord de la mer, & défendu par un château.

(9) *Taha de Verja*, de 14 endroits, nommé ainsi du bourg de *Verja* ou *Berja*.

(10) *Taha de Dalias*, de 6 endroits, dont le principal est le bourg de *Dalias* situé dans une plaine vers la Méditerranée.

8) Les bourgs de *Gergar*, *Benizalon*, *Oria*, *Canilès*.

9) Les marquisats d'*Algarinéjo*, d'*Alhendin*, de *Cenete*, de *Calahorra*, de *Campotéjar*, de *Diezma*, de *Salar* & de *Villa nueva de Cauché*.

10) Les comtés d'*Alcudia*, de *Gavia la grande*, de *Cosbyarès* & de *Guaro*.

*Remarque.* La ville d'*Antéquera*, autrefois *Antiquaria*, située entre les royaumes de Grenade, de Séville & de Cordoue, n'appartient à aucun de ces trois royaumes ni en général à aucune province de l'Espagne. A l'orient & l'occident de cette ville est une montagne, au septentrion une grande plaine; & au midi une troisième montagne éloignée d'un mile. *Antéquera* est bien bâtie; elle a dans son centre un château placé sur une élévation, & dans lequel est une église collégiale; il y a outre cela dans la Ville 4 paroisses, 14 couvens de moines, 14 couvens de religieuses & environ 13000 habitans. Son territoire a une étendue de cinq miles jusqu'à *Cuebas altas*, de trois miles vers

vers le nord, de deux miles vers l'orient, de trois miles vers le sud, & de trois miles vers l'occident. Il comprend *Cuebas altas*, *Cuebas basses*, *Molina* & *Fuente de Piedra*; on voit près de ce dernier endroit un lac d'eau salée, qui a au de-là d'un mile espagnol de circuit.

## 6. *Le Royaume de Galice (El Reyno de Galicia.)*

Cette Province touche, vers le midi, au Portugal; vers le couchant & le septentrion à l'Océan, & vers le levant, aux royaumes des Asturies & de Léon. Les Romains l'appelloient *Galacia*, à cause des anciens *Galaciens*, qui formoient le plus grand nombre de ses habitans. Sa longueur est d'environ cinquante miles espagnols, & sa largeur de quarante. C'est de toutes les provinces d'Espagne celle que la mer mouille le plus, & qui a le plus de ports de mer, parmi lesquels les plus remarquables sont *la Corogue* & *Ferrol*. Le plus fameux d'entre les caps qui bordent la Galice est le caps de *Finisterræ* (*promontorium artabrum* ou *celtique*) situé vers l'occident. L'air est tempéré vers les côtes, mais il est plus froid vers l'intérieur de la Province, & il est généralement très-humide. La grande quantité de montagnes est cause que l'on voit peu de plaines; cependant de toutes les provinces espagnoles, celle-ci & Valence sont les mieux habitées. On y compte au de-là de 70 fleuves, parmi lesquels les plus remarquables sont: le *Minho*, dont il a déjà été fait mention au §. 4. de l'introduction au Royaume de Portugal; l'*Ulla*, qui a sa source presque au centre

de la Province, dans un district appelé *terra de Ulla*, & se perd dans un golfe au dessous de la petite ville de Padron: la *Tambra*, *Tamaro* ou *Tamaris*, qui se jette dans un golfe aux environs de Muros; le *Mandeo*, qui a sa source non loin d'Ulla, & son embouchure dans la mer au dessous de Betauzos, & la *Lima*. Le terroir ne produit pas beaucoup de bled, mais du lin, des citrons & du vin, particulièrement à Ribadavia; on rencontre aussi de tres-bons paturages. La mer offre de bons poissons, particulièrement des anchois de beaux saumons & une certaine espèce de poisson qu'on nomme *Bezugas*. Les forêts fournissent de bons bois pour la marine. La pauvreté des habitans de cette Province les force d'aller servir chez leurs voisins; ce qui leur attire le mépris des autres Espagnols. La Galice fut érigée en royaume par Ferdinand, roi de Castille & de Léon en l'année 1060. Le Commandant & capitaine-général fait sa résidence à la Corogne. On remarque dans cette Province

#### 1. Les villes suivantes.

1) *La Corogne* (La Corunna), Capitale, port de mer protégé par les forts de *Saint Martin* & de *Santa-Cruz*, siège de l'audience royale, du vice-roi ou capitaine-général & de l'Intendant de la Province. Elle renferme 4 paroisses, une collégiale, 4 couvens & un hôtel des monnoyes.

2) *Compostelle* ou *Saint Jaques*, située entre les fleuves de Sar & de Saréla, qui se réunissent à un demi-mille de-là sous le nom de *rio del Arzobispo*. Cette ville contient environ 10000 habitans, 12 égli-

ses paroissiales, 7 couvens de moines, 5 de religieuses & 4 hopitaux parmi lesquels est l'hospital royal destiné pour les Pélerins, qui est un établissement considérable; elle est aussi le siège d'une université fondée en 1532, d'un tribunal d'inquisition, & d'un archevêque, qui a douze suffragans, & jouit de 8000 ducats de revenus. L'église cathédrale se glorifie de posséder le corps de l'apôtre Saint Jaques le mineur, patron de toute l'Espagne, lequel doit avoir été découvert vers la fin du neuvième siècle par une révélation divine: c'est ce corps qui est l'objet des pèlerinages que l'on fait à Compostelle de toutes les parties du monde habitées par des Catholiques romains. Il demeure toujours dans cette ville un certain nombre de Chevaliers de l'ordre de St. Jaques.

3) *Betauzos*, anciennement *Flavium Brigantium*, ville située au bord de la mer, entre les fleuves de Mandés & de Cascas. Elle a un port, 2 paroisses & 2 couvens. Le Roi Henri IV lui accorda le droit de cité en 1465.

4) *Mondonedo*, petite ville située sur le Vallinardès & le Sixto; elle a une église paroissiale & 2 couvens, & est le siège d'un évêque, qui est seigneur de la Ville, & jouit de 8000 ducats de revenus.

5) *Lugo*, anciennement *Lucus Augusti*, ville située à peu de distance de la source du Minho; elle a 3 paroisses, un séminaire & 2 hopitaux; son évêque jouit d'un revenu annuel de 18000 ducats. Lorsque les Suèves regnoient en Galice, l'église de Lugo étoit la métropole de tout le Royaume. Il y a dans cette ville des bains chauds.

6) *Orensé*, jadis *aquæ calidæ*, ville au bord du Minho, avec 4 paroisses, 2 couvens & un bon hospital; on y trouve des bains chauds, parmi lesquels il en est même dont les eaux sont bouillantes. Le revenu annuel de l'évêque d'Orensé est estimé à 10000 ducats.

7) *Tui* (Tude), ville située dans une vallée au bord du Minho, non loin de son embouchure; elle a 2 paroisses, 3 couvens & un bon hospital, & elle est le siège d'un évêque, dont le revenu annuel est de 10000 ducats.

## 2. Les bourgs suivans.

1) *Bayona*, bourg avec un port de mer défendu par un chateau. Il y a une église collégiale & 2 couvens. A l'entrée du golfe près duquel le bourg est bâti, on voit quelques Isles, que les anciens nommoient *insulae circae*.

2) *Godomar*, chef-lieu d'un comté appartenant à la famille d'Acuña.

3) *Vigo*, bourg muré, avec un bon port de mer, 3 paroisses parmi lesquelles est une collégiale & 2 couvens. C'est dans ces parages que les Anglois & les Hollandois attaquèrent en 1702 la flotte d'argent espagnole: ils se rendirent maîtres du bourg en 1719.

4) *Rédondeña*, bourg avec une paroisse & 2 couvens.

5) *Pontevedra*, bourg muré, situé sur un golfe dans lequel se jette le fleuve de Loriz, & dans les environs duquel se fait une pêche considérable d'anchois. Il contient 2 églises paroissiales, 3 couvens & un hospital renommé.

6) *El Padron*, anciennement *Iria flavia*, bourg muré, situé près d'un golfe à l'embouchure de la Sar & de l'Ulla. Il a 2 paroisses, dont l'une est en même tems église collégiale. Le siège de son évêque fut transporté en 835 à Compostelle.

7) *Noya*, bourg muré, situé au bord des fleuves de Tamar & de San-Justo, qui ont leur embouchure dans un golfe.

8) *Loyo*, endroit situé dans les environs de Compostelle, & chef-lieu de l'Ordre de St. Jaques, lequel a pris

a pris naissance ici dans un couvent de l'Ordre de St. Augustin.

9) *Muros*, endroit situé près d'un golfe; il y a un bon port de mer.

10) *Sainte Marie*, situé près du cap de Finisterre; c'étoit autrefois une ville fort peuplée.

11) *Ferrol*, bourg muré situé au bord d'un golfe, qui y forme un port excellent & bien fortifié.

12) *Vivero*, bourg muré & port, situé près d'une montagne & du fleuve de Landrove, qui se perd tout près de-là dans un golfe. Il y a 2 paroisses 2 couvens & 2 hopitaux.

13) *Ribadeo*, bourg muré, bâti sur les bords d'un golfe, qui forme un port, & reçoit les eaux du fleuve d'Éo. Le port est défendu par deux châteaux. Il y a dans le bourg une paroisse & 2 couvens, & il est le chef-lieu d'un comté qui appartient aux ducs de Hijar. L'évêché de Ribadeo a été transféré à Mondoñedo.

14) *Monforté*, bourg situé sur une montagne dont le pied est arrosé par le fleuve de Cabe: il est le chef-lieu d'un comté appartenant aux comtes de Lemos.

15) *Viana de Bolo*, bourg situé sur une colline au bord du Bibey ou Biboy, & chef-lieu d'un marquisat possédé par la maison de Medina - Celi.

16) *Monterrey*, bourg muré avec un château, situé sur une montagne, & chef-lieu d'un comté.

17) *Araujo*, bourg au pied d'une montagne, sur laquelle, on voit un fort.

18) *Celanova*, petit bourg au bord de la Lima, avec un riche couvent de Bénédictins.

19) *Ribadavia*, bourg muré au bord du Minho: il a 4 paroisses & 2 couvens, & est le chef-lieu d'un comté.

20) *Caldès*, endroit situé au bord du Minho: on y trouve des bains chauds.

*L'Andalouzie.*

Ce nom est générique, & comprend les royaumes de *Seville*, de *Cordoue* & de *Jäen*; il s'étendoit aussi autrefois sur le royaume de Grenade, qui porte aujourd'hui encore le nom d'Andalousie supérieure; on appelloit *Andalousie inférieure* celle dont nous allons donner la description. Le pays qui s'étend le long de la mer depuis Nibla jusqu'à Almeria, dans le royaume de Grenade, s'appelloit, dans les tems les plus reculés, *Tartessus* & *Baetica*. L'Andalousie dont il s'agit ici, confine, vers le nord, à l'Estremadure & à la nouvelle Castille, dont elle est séparée par une chaîne de montagnes que l'on nomme *Sierra Morena*; vers l'ouest, aux provinces portugaises d'Alentejo & d'Algarve, vers le sud, en partie à la mer occidentale, & en partie au détroit de Gibraltar, vers le levant, aux royaumes de Murcie & de Grenade. La Guadalquivir, que l'on nommoit anciennement *Baetis* & *Tartessus*, traverse l'Andalousie dans toute sa longueur. *La Guadiana* la sépare, vers l'occident, de la province d'Algarve. Une partie des autres petits fleuves a son embouchure immédiatement dans la mer, comme l'*Odiel* ou *Odiel*, la *Guadalète*; c'est-à-dire fleuve d'oubli, & le *Tinto* ou *Azeche*, dont les eaux ne peuvent être bûes, sont nuisibles aux racines des arbres & autres plantes, & ne contiennent ni poissons, ni autre espèce d'animaux vivants: une autre partie se jette dans la Guadalquivir, savoir, la

*Gua-*

*Guadarména*, le *Xenil*, qui a sa source dans la Grenade &c. L'Andalousie est considérée comme renfermant la meilleure partie du royaume d'Espagne: effectivement elle est fertile en fruits choisis de toutes espèces, produit beaucoup de miel, des vins excellents (qui croissent particulièrement près de Cadix, Xérez, Malaga, Cazalla, Montilla & Lucéna), du bled, de la soie, du sucre, de l'excellente huile; on y voit de grands troupeaux de bétail, principalement des chevaux; on trouve aussi des métaux de la mine de plomb & une certaine espèce de vif-argent. La chaleur est, à la vérité, extraordinairement forté en Eté; mais les habitans sont accoutumés à dormir de jour & à travailler & voyager durant la nuit. Du reste l'air est doux; & il souffle aussi de tems à autre des vents rafraichissans.

## 7. *Le Royaume de Seville (El Reyno de Sevilla.)*

Il comprend 1 Les villes suivantes:

1) *Seville*, anciennement *Hispalis*, capitale du Royaume & la plus grande ville de toute l'Espagne, son circuit étant de trois miles & demi. Elle est située au bord de la Guadalquivir, dans une grande plaine, renferme 28000 maisons, mais aujourd'hui à peine autant d'habitans; une église cathédrale, qui est la plus vaste de toute l'Espagne; 29 églises paroissiales, parmi lesquelles est une collégiale, 44 couvens de moines, 30 couvens de religieuses, 24 hopitaux, beaucoup de collèges; une université fondée en 1504; une académie des belles lettres fondée en 1750; un palais royal; une fabrique royale de tabac; une fon-

derie de canons; un hôtel des monnoies, une bourse, une audience royale & un tribunal d'inquisition. Séville est le siège d'un archevêque, ayant 4 évêques pour suffragans & jouissant d'un revenu annuel de 28000 ducats; celui du chapitre est estimé à 140000 ducats. Le fauxbourg de *Tuiana* a obtenu le titre de ville en 1732. La translation de l'audience royale de la *contrablation*, faite d'ici à Cadix en 1717 & confirmée en 1726, causa un tort considérable aux habitans de Séville. Les manufactures sont également beaucoup déchues; car le nombre des ouvriers en laine & en soie montoit autrefois jusqu'à 16000, & il va aujourd'hui à peine à trois ou quatre cents. La Ville s'appelloit autrefois *Hispalis*, *Spalis* & *Colonia romulea*. De *Spalis* les Maures firent *Spilia* ou *Isbilis* d'où résulta finalement le nom de Séville. Elle étoit beaucoup plus peuplée du tems des Maures qu'elle ne l'est aujourd'hui. L'Espagne, la France, l'Angleterre & la Hollande conclurent ici un traité en l'année 1729. Séville fut fort endommagée en 1755 par un tremblement de terre. Le terrain qui l'environne est très-fertile en vin, bled & beaucoup d'autres fruits; on y recueille surtout beaucoup d'huile. On voit hors de la Ville un aqueduc digne de remarque: il a été construit par les Maures. A un mile d'ici est l'ancien *Italica*, dans lequel étoit située l'ancienne Séville.

2) *San Lucar la Mayor*, ville située au bord du Guadiamar, dans une belle plaine appelée, *Ajaraffe*. Elle reçut le droit de cité du Roi Philippe IV en l'année 1639, & elle est le chef-lieu d'un duché.

3) *Ayamonté*, située sur une hauteur, près de l'embouchure de la Guadiana, qui forme un port près de cette ville. Elle a un château pour sa défense, 2 paroisses & un couvent, & elle est le chef-lieu d'un marquisat.

4) *Moguer*, au bord de l'Azige ou Tinto: cette ville a une paroisse & 2 couvens. Le Roi Philippe IV lui accorda le droit de cité en 1642.

5) *San Lucar de Barroméda* (*Luciferi fanum*), ville bâtie à l'embouchure de la Guadalquivir; elle a un port dont l'accès est difficile, 3 châteaux, une paroisse, 9 couvens de moines, 2 de religieuses & un hospital. Elle fut incorporée à la Couronne, par le Roi Philippe IV en 1645. Ses possesseurs avoient été jusqu'à lors les ducs de Medina-Celi.

6) *Arcos*, surnommé *de la Frontera*, anciennement *Arrobriga*, ville bâtie sur un rocher élevé, au pied duquel coule le fleuve de Guadalette; elle a 3 paroisses & 5 couvens, & jouit du titre de Duché.

7) *Xérez de la Frontera*, ville située dans une plaine, à deux miles espagnols de la mer, & à un mile de la Guadalette: elle a un château, des maisons bien bâties, 8 églises paroissiales, parmi lesquelles est une collégiale; 9 couvens d'hommes & 5 de femmes, outre un hospital. C'est dans les environs de cette ville que se donna en 712 la fameuse bataille où les Maures remportèrent la victoire sur les Goths.

8) *El Puerto de Santa Maria*, (Port de Sainte Marie), ville située à l'embouchure d'un petit fleuve qui est joint à la Guadalette par le moyen d'un canal; son port est protégé par le château de *Santa Catalina*. Elle est placée à l'opposite de Cadix, qui n'est éloigné que de deux miles, en faisant le trajet par eau. Elle est bien bâtie, ses rues sont tirées au cordeau; elle renferme 6 jusqu'à 7000 habitans, a une église paroissiale qui est en même tems collégiale, 5 couvens & un hospital: le capitaine général de l'Andalousie & des côtes de l'océan y fait sa demeure. Cette ville a appartenu aux ducs de Medina Celi jusqu'en 1731 qu'elle fut incorporée à la Couronne par le Roi Philippe V. On prépare ici beaucoup de sel. Les Anglois & les Hollandois s'en rendirent maîtres en 1702 sans aucune résistance.

9) *Puerto real* (port royal) ville située près du golfe de Cadix, avec un château appelé *Mata Gorda*: elle reçut le droit de cité du Roi Philippe IV.

10) *Cadix*, ville de commerce célèbre, & l'un des meilleurs ports de l'Europe, située à l'extrémité occidentale d'une longue & difforme langue de terre faisant partie d'une Isle qui s'étend du sud-est vers le nord-ouest, & dont la partie occidentale est appelée *Cadix*, & celle qui est vers le sud-est, *Isle de Léon*. La communication de cette Isle avec la terre ferme dont elle est séparée par un canal ou bras de mer fort étroit, est établie par le moyen du pont de *Suazo*, dont les deux extrémités sont défendues par des redoutes & d'autres ouvrages de terre. Cette Isle avoit autrefois 10 miles espagnols de longueur & 30 de circuit; mais elle n'a plus aujourd'hui, depuis le pont de *Suazo* jusqu'au château de *St. Sébastien* que 3 miles espagnols de longueur, sur environ 2 miles de largeur. Elle produit peu de bled, mais en revanche il y croit le meilleur vin d'Espagne; elle offre quelque peu de pâturage & du côté du port, on prépare beaucoup de sel. La pêche n'est pas moins considérable, particulièrement celle du Thon, qui à régulièrement 6 jusqu'à 8 & souvent même 10 pieds de long. La langue de terre au bout de laquelle est bâti *Cadix*, commence par être fort étroite, elle s'élargit ensuite, forme beaucoup de sinuosités & d'angles, & se termine par deux promontoires, dont l'un placé au couchant & qui est en même tems le plus remarquable, s'appelle *Punta de San Sebastian*.

La ville de *Cadix* a un circuit assez considérable; mais toute l'extrémité arrondie de la langue de terre n'est point bâtie; car le côté occidental, qui est très-agréable, & que l'on nomme *Campo santo*, ou le cimetière, est inhabité, parcequ'il n'est point si commode pour l'abordage des vaisseaux que le côté oriental: on n'y trouve qu'un vaste hôpital & deux chapelles. La plupart des rues de la Ville sont étroites, courbes, mal pavées & crottées; il y en a pourtant quelques unes qui sont larges, droites & bien pavées. Les maisons ont presque toutes, trois

jusqu'à quatre étages & une cour quarrée : on en voit plusieurs qui sont très belles. L'habitation & la nourriture sont, généralement parlant, fort cheres à Cadix. Il y a difette d'eau douce. On compte dans cette ville 13 couvens, parmi lesquels est un collège de Jésuites qui est le plus beau de toute l'Andaloufie : la Cathédrale est en même tems l'église paroissiale, & elle est la seule, quoiqu'on estime le nombre des habitans à 15000. L'évêque de Cadix est suffragant de l'archevêque de Séville, & jouit d'un revenu annuel de 20000 ducats. L'Audience royale de la contraction des Indes, ou le conseil de commerce des Indes, qui étoit autrefois à Séville, fut transféré ici en l'année 1717 & confirmé en 1726. Avant & après l'arrivée des flottes espagnoles qui reviennent de l'Amérique, Cadix est extraordinairement vivant par la grande quantité d'étrangers que le commerce y attire, & dont le nombre est porté jusqu'à cinquante-mille. Elle est le centre du commerce de l'Amérique, & le lieu où les négociants François, Anglois, Hollandois & Italiens envoient leurs marchandises, afin que leurs facteurs ou commissionnaires espagnols les envoient en Amérique sous leur nom par les vaisseaux espagnols. Outre les nations qui viennent d'être nommées, toutes les autres qui font quelque commerce sur mer, y ont leurs agents, leurs correspondans & leurs commissionnaires; & les consuls de ces nations y tiennent un bon état. Personne à Cadix n'est plus heureux que les négocians; parcequ'ils hazardent rarement leur bien, & s'enrichissent aux dépens de ceux qui leur envoient des marchandises; & tels que puissent être les événements, il ne leur en résulte aucun dommage. Les marchandises espagnoles conduites de Cadix en Amérique font un très-petit objet. Le péage que doivent acquitter les marchandises étrangères, seroit d'un très-grand produit, & diminueroit par conséquent le profit des intéressés, si l'on ne trouvoit des détours pour frauder les douanes. Le

port

port qui est grand & très-bon, est protégé par 3 forts, savoir, celui de *Puntalès*, situé dans l'Isle de Cadix; celui de *Matagorda* placé à l'opposite du précédent, à l'extrémité d'une langue de terre qui tient à la terre-ferme; & celui de *San-Luis*. Entre ces forts & les pointes de terre où ils sont situés, l'entrée du port, est suivant l'opinion de *Labat*, de cinq-cens toises de largeur. Du tems du reflux, une bonne partie du port, dont le circuit doit être de 10 miles de France, se trouve entièrement à sec. Le golfe antérieur lequel prend son commencement entre Rota & Saint Sebastien, & s'étend jusqu'au Puerto de Sainte Marie, est divisé en deux parties par les rochers appellés *los pueros & diamante*. La ville de Cadix est entourée de murailles & de bastions irrégulièrement construits suivant que le terrain l'a permis. On ne peut en approcher du côté du Sud, parceque les bords sont élevés, & pour ainsi dire, taillés à pique; & il est dangereux d'aborder dans la partie septentrionale, à cause des bancs de sable & des rochers qui sont cachés sous les eaux. Vers la pointe qui est au Sud-sud-ouest, est une chaîne de rochers dont une partie est couverte d'eau lorsque la mer est haute. On voit un fort sur le promontoire de Saint Sebastien. Et comme au moyen des écueils & des forts qui viennent d'être rapportés, Cadix n'est accessible que par la partie la plus étroite de la langue de terre qui régné entre la ville & l'Isle de Léon, on y a pourvu en y pratiquant des fortifications.

La ville de Cadix étoit appellée par les Romains *Gades*, & par les Phéniciens *Gadir* ou *Gaddir*, c'est à dire une *haye*, ou un lieu entouré de hajes: quelques anciens lui donnoient aussi par abus & par erreur, le nom de *Tartessus*. Ce sont les Tyriens qui ont bâti l'ancienne *Gaddir*; elle passa ensuite sous la domination des Carthaginois, à qui elle fut enlevée par les Romains. Les Maures la perdirent en 1262. Les Anglois pillèrent & brûlèrent Cadix en

1596, mais les Espagnols la rétablirent. Les Anglois tentèrent une seconde attaque en 1702; mais elle fut sans succès. Les prétendues *colonnes d'Hercule*, qui doivent se trouver à la tête de la langue de terre, ne sont, suivant le rapport de Labat, que deux tours rondes de maçonnerie ordinaire, lesquelles suivant toutes les apparences, n'étoient jadis que des moulins à vent.

11) *Médina Sidonia*, anciennement *Asido*, située sur une montagne, & chef-lieu d'un duché. Cette ville a 2 paroisses & 5 couvens & a été jusqu'en 1277 le siège de l'évêque qui fut transféré à Cadix.

12) *Tarifa*, anciennement *Julia traducta*, *Julia Joza*, ville située près du détroit de Gibraltar: elle a 2 ports & un bon château, & quoiqu'elle soit mal peuplée, on y trouve cependant 4 paroisses & un couvent. Elle étoit ci-devant le chef-lieu d'un marquisat, mais elle appartient présentement au Roi.

13) *Algéciras*, ville située près du détroit de Gibraltar; elle étoit autrefois composée de deux villes, & c'est par cette raison que son nom est au pluriel. Elle n'a pas encore pu se relever des dégats que les Maures y ont faits durant le règne du Roi Pierre, malgré les privilèges & les avantages que le Roi Philippe V, offrit en 1719 à ceux qui voudroient la rétablir. Les Arabes occupèrent cette ville en 712 & les conservèrent durant près de sept-cents ans.

Entre la montagne & le promontoire qui est près d'Algéciras, & la montagne au pied de laquelle est situé Gibraltar, on voit un golfe. Cette dernière montagne est un rocher roide & élevé, tenant à la terre ferme par une langue de terre de la longueur d'environ deux-cents toises, & touchant, vers l'occident au golfe sus-mentionné, & vers le levant à la Mer méditerranée: ce dernier côté du rocher est très haut, & s'élève presque perpendiculairement, au lieu que vers le Golfe le talus est praticable, & le rocher plus accessible que de l'autre côté. Il se partage, ce rocher,

rocher, en plusieurs parties, entre lesquelles les eaux de la Mer pénètrent, & dont les sommétés sont garnies de murailles, de parapets & de tours, suivant l'ancienne méthode de fortifier. Il croit sur ces rochers des herbes très-salutaires; on y trouve aussi des renoucles. La montagne dont il vient d'être parlé & dont l'ancien nom est *Kalpe*, est placée directement vis-à-vis du mont *Ceuta*, situé en Afrique, & nommé autrement *Sierra Ximièra*, ou *Sierra de las monas*, c'est-à-dire, montagne des singes: son nom ancien est *Abyla*. Ce n'est pas sans fondement que l'on regarde ces deux montagnes pour être les fameuses colonnes d'Hercule.

14) *Saint Roque*, petite ville bâtie sur une montagne, à un mile espagnol de Gibraltar, gratifiée du droit de cité en l'année 1720. Il y avoit autrefois tout près d'ici des minières d'or.

15) *Ecija*, anciennement *Astigis*, *Augusta firma*, une des meilleures villes du Royaume, située au bord du Xénil, renfermant environ 8000 habitans, 6 paroisses, 10 couvens de moines, 6 couvens de religieuses & 5 hopitaux. Elle obtint le droit de cité en 1402.

16) *Carmona*, anciennement *Carmo*, ville située aux bords du *Carbonès* & de la *Guadaña*; elle renferme 7 paroisses & 10 couvens. Le droit de cité lui fut accorde en 1630.

*Remarque.* Quoique la ville de Gibraltar ait passé sous la domination Britanique, nous croyons cependant que c'est ici le lieu d'en donner la description. Les Maures nommoient cette ville *Dgebel-Tharek*, c'est-à-dire *mont Tarek*: c'étoit là le nom d'un Général arabe qui amena en 712 sept mille Arabes en Espagne, & vint aborder au pied de la montagne dont il est question. C'est de ce général que le mont *Calpe* reçut son nom, lequel dans la suite fut aussi donné à la ville; & il est vraisemblable que le nom de Gibraltar a été formé de *Dgebel at Tharek*; la ville de *Heraclea* étoit ci devant située sur la montagne de *Calpe*. Elle n'est ni grande, ni belle; mais ses fortifications la font regarder

comme la clef du détroit qui 'porte son nom. Elle est suffisamment pourvue d'artillerie. Ses habitans sont des Européens, des Juifs, des Turcs & des Maures, qui tous sont ouvertement & publiquement le commerce. Le port est formé par un bastion, & est très-bien fortifié. Lorsqu'en 1704 la flotte combinée des Hollandois & des Anglois eut à peine canonné la ville pendant quelques heures, le Marquis de Salinas, Commandant espagnol, se disposa à se rendre; & quoique les Espagnols tentèrent l'année suivante de recouvrer cette place d'abord par un Siège en règle, & ensuite par un blocus, ils furent contraints d'abandonner leur entreprise, & Gibraltar demeura aux Anglois en vertu du traité conclu à Utrecht en l'année 1713. Les Espagnols l'attaquèrent de nouveau en 1727; mais ce fut encore inutilement; & la ville a resté jusqu'à présent sous la puissance des Anglois. Les habitans de Gibraltar font une contrebande très considérable en Espagne. L'auteur d'un ouvrage allemand intitulé *lehrreiche Nachrichten* (relations instructives), soutient qu'il seroit ridicule de la part des Espagnols de concevoir le projet d'assiéger Gibraltar dans les règles, & de prétendre l'emporter par la force; le même auteur ajoute que cette place ne sauroit être prise qu'avec de l'argent ou par famine.

## 2. Les bourgs suivans.

1) *Paymogo*, situé au bord de la mer, vers les frontières du Portugal; il appartient au Duc de Béjar.

2) *Xérez de Guadiana*, surnommé *la mayor*, situé vers les frontières, au bord de la Chanza, qui se perd dans la Guadiana.

3) *San-Lucar de Guadiana*, ville située sur une montagne, au bord de la Guadiana, & défendue, du côté du fleuve, par trois tours, & de l'autre par deux bastions. Le flux de la mer, qui remonté jusqu'ici, y forme un port.

4) *Lépé*, bourg avec un château, situé au bord de Saltès, à un demi-mille de la mer.

5) Le comté de *Niébla*, lequel appartient à l'ainé de la maison ducale de Medina Celi, comprend les endroits suivans :

(1) *Niébla*, grand bourg entouré de murs situé au bord du Tinto, & renfermant 3000 habitans, 5

paroisses, un couvent & un palais appartenant à ses comtes.

(2) Les bourgs de *Hinojos* & de *Trigueros*.

(3) *Huelva*, jadis *Onuba*, bourg muré, situé au bord de l'Odiel, dont un bras forme, au dessous du bourg, la petite Isle de Saltés. Il renferme 2 paroisses, un hospital & 5 couvens, & dans l'angle que forment le Tinto & l'Odiel, on voit un chateau.

6) *Gibraltar*, bourg au bord de l'Odiel, avec 2 paroisses & 2 couvens, il est le chef-lieu d'un marquisat.

7) *Palos*, bourg muré, situé au bord de la mer, non loin de l'embouchure du Tinto, avec un port, d'où sortit Christophe Colomb en 1492, lorsqu'il alla faire la découverte du nouveau monde.

8) *Gelvès*, petit bourg, non-loin de Séville, au bord de la Guadalquivir, & chef-lieu d'un comté.

9) *Algava*, chef-lieu d'un marquisat, situé à deux miles de Séville.

10) *Gérèna*; bourg & chef-lieu d'un Comté.

11) *Cantillana*, bourg au bord de la Guadalquivir, & chef-lieu d'un comté.

12) *Guadalcanal*: bourg muré, situé dans la Sierra morena, & commanderie de l'ordre de Saint-Jaques. Tout près de cet endroit sont des mines de vif-argent fort abondantes.

13) *Alcolea* & *Lora*, bourgs au bord de la Guadalquivir, & commanderies de l'ordre de Saint-Jaques.

14) *Pédroso* & *Alanis*, bourgs dans la Sierra morena.

15) *Constantina*, bourg dans la Sierra moréna, avec un chateau & 3 couvens.

16) *Alcala de Guadaira*, bourg situé sur une hauteur au bord de la Guadaira, avec un chateau, 4 paroisses & 3 couvens.

17) *Peña flor*, anciennement *Ilipa*, bourg au bord de la Guadalquivir, & chef-lieu d'un marquisat.

18) *Dor*

18) *Dor Hermanas*, bourg.

19) *Utréra*, bourg muré, avec un château, 2 paroisses, 8 couvens, 4 hopitaux & une source d'eau salée d'un bon rapport.

20) *Espéra*, bourg appartenant au Duc d'Alcala.

21) *Lébrija*, anciennement *Nébriffa*, bourg situé dans une vallée, avec un château, une paroisse & 3 couvens.

22) *Bornos*, bourg avec un château.

23) *Chipiona & Rota*, bourgs au bord de la mer, appartenants au Duc d'Arcos. Ce dernier a un château.

24) *Conil*, bourg muré, situé près de la mer, & appartenant au Duc de Medina-Sidonia. La pêche du Thon étoit autrefois très-profitable dans ces environs, puisqu'elle doit avoir rapporté annuellement près de 80000 ducats; mais elle a tellement déchu, qu'elle ne rapporte plus aujourd'hui la moitié de cette somme & même d'après une autre évaluation, son produit monte à peine à 8000 ducats.

25) *Veger*, bourg au bord du Barbate, non-loin du détroit de Gibraltar, il y a un château, 2 églises & 3 couvens; c'est d'ici que l'on a la plus belle vue tant vers l'Afrique que vers la mer occidentale.

A peu de distance de Veger est le cap de *Trafalgar* appelé anciennement *promontorium Junonis*, promontoire de Junon.

26) *Estepona*, bourg avec un château, situé sur une élévation, près de la mer méditerranée. Il se fait dans ces environs une bonne pêche.

27) *Alcala de los Ganzules*, bourg & chef lieu d'un duché appartenant à la maison de Medina-Sidonia.

28) *Zahara*, bourg muré avec un château, situé sur une hauteur, au bord de la Guadaléte, qui a sa source dans ces environs: il a le titre de marquisat, lequel est toujours porté par l'aîné de la maison ducal d'Arcos.

29) *Hardales*, bourg & chef-lieu du marquisat d'*Algava*, & *Teba*.

30) *Moron*, gros bourg, avec une paroisse & 8 couvens; il appartient au Duc d'Osuna.

31) *Estépa*, bourg muré, situé sur une hauteur, avec 2 paroisses & 3 couvens, c'est le chef-lieu d'un marquisat.

32) *Osuna*, anciennement *Urso*, grand bourg bien bâti, avec une paroisse & un collégiale, 10 couvens de moines, 5 couvens de religieuses, 3 hopitaux & une université fondée en 1549. C'est le chef-lieu d'un duché.

33) *Marchéna*, anciennement *Colonia marcia*, grand bourg ceint de murailles, avec un chateau, une paroisse, 6 couvens & un hospital. Il appartient au duc d'Arcos.

## 8. *Le royaume de Cordoue (El Reyno de Cordova.)*

Il a dans sa plus grande étendue, 30 miles & demi du Nord au Sud, & 17½ de l'orient à l'occident, chaque mile compté à 6666 aunes de Castille. L'air est tempéré, les hivers courts, puisqu'ils ne durent pas communément au de-là de deux mois; mais les vents d'Est sont très-chauds en été, & nuisent tant à la santé qu'aux productions de la terre. La Cordoue est composée de plaines & de contrées montueuses, & la Guadalquivir l'arrose d'un bout à l'autre. La partie montueuse est située à l'orient de ce fleuve, & comprend une chaîne de montagnes escarpées dont le nom est *Sierra morena*, & qui n'offrent à la vue que des rochers nus & rudes dont on ne trouve point les semblables dans toute l'Espagne. Ces rochers, dont le sommet est fort

fort élevé, forment de profondes vallées. On rencontre par tout du roc, des pointes & des pierres tranchantes, ce qui rend les chemins presque impraticables. Les petites plaines que l'on trouve sur le revers de ces montagnes, sont comme semées de pierres. Cependant entre ces rocs & ces pierres, où l'on ne découvre aucune terre, sont les jardins les plus fertiles, des vignobles, des oliviers & des figuiers; cette dernière espèce de fruit est renommée par sa grosseur, sa salubrité & son goût. Il y vient aussi une espèce de citrons appelée *Damasquinas*, laquelle ne croit dans aucune autre partie de l'Espagne: elle n'est pas grosse, mais oblongue, & donne, en la mangeant, une odeur agréable; on l'estime aussi plus saine que les citrons ordinaires, quoiqu'elle ait à peu près le même goût. On trouve dans cette partie montueuse différentes sortes d'arbres utiles, comme du mirte, du lentisque, du carrobies, du micoucoulier, dont le bois est blanc, & sert à faire des chaïses; du pin, des maroniers, des oliviers sauvages; on recueille aussi beaucoup de miel d'une très bonne qualité; la chasse offre du sanglier, du chevreuil, du cerf, du lapin, mais particulièrement de la perdrix & des grives (*Zorzalès*), qui viennent de l'Afrique. Le grand nombre de chèvres que les habitans entretiennent, trouve une nourriture suffisante, & les grands troupeaux de moutons, dont la laine est excellente, remplacent le défaut du bled. On prépare beaucoup de maroquin; d'une autre espèce de cuir

mou appellé *Badane*, on fabrique des tapisseries peintes & dorées. Les montagnes ne s'étendent point par tout jusqu'à la Guadalquivir; car on trouve entre - eux, dans plusieurs contrées, des plaines où il y a des prairies & des paturages.

La partie unie de Cordoue a un très bon terroir & meilleur que celui du royaume de Valence; mais il s'en faut de beaucoup qu'il soit suffisamment cultivé. On rencontre des sources de sel très abondantes dans le district du bourg d'Espéjo & à Rute. On estime que toute cette Province cultive annuellement trois millions de *fanegas* de bled, dont 59 équivalent à 64 tonneaux de Hambourg, & qu'elle renferme au de-là de 1100000 chevaux, ânes, bœufs, vaches, moutons, chèvres & cochons; on y amène aussi des provinces septentrionales de l'Espagne jusqu'à 100000 pieces de bétail pour y passer l'hiver. Les chevaux de Cordoue sont renommés depuis fort longtems. Le plus grand fleuve qui arrose ce país est la Guadalquivir, qui est navigable, & facilite le commerce maritime. Elle reçoit dans cette Province les petits fleuves suivans, savoir, le *Berbezar*, le *Guadiato*, le *Guadabarro*, le *Guadamellato*, l'*Arenalès*, de *las Leguas* & le *Guadajoz*. Le second grand fleuve est le *Génil* (*Xenil*), qui prend son cours de l'orient à l'occident, reçoit les eaux de la *Burriana*, du *Rianzul* (dont les eaux sont salées) & de la *Cabra*, & se joint, au dessous de Palma, avec la Guadalquivir. Une partie des habitans de cette Province est très-riche, savoir la Noblesse, le Clergé

Clergé & un petit nombre de bourgeois; le surplus est dans une grande indigeance. Ces derniers quittent leur païs lorsque le bled manque & vont mandier dans les provinces voisines. Les possesseurs du grand nombre de *cours* ou biens de campagne qui sont dans cette Province, traitent leurs ouvriers comme des esclaves: il ne faut donc point, dans de pareilles circonstances, s'étonner de son état de dépopulation. Quoiqu'elle puisse fournir 51900 hommes capables de porter les armes; elle n'a cependant que deux régimens de milice, qui portent le nom de Cordoue & de Bajulance. Beaucoup de dîmes (*Tercias reales*) appartenantes au Roi, sont aliénées; elles lui raportent pourtant encore annuellement 15000 fanégas de froment & 7100 fanégas d'orge. Cordoue étoit anciennement un royaume particulier occupé par les Maures; il prit naissance au huitième Siècle, & dura jusqu'en 1236, que Ferdinand III, s'empara de la ville de Cordoue. Ce Royaume comprend

#### Les villes suivantes.

1) *Cordoue*, autrefois *Corduba*, & du tems des Romains *Colonia patricia*, capitale du Royaume, située au bord de la Guadalquivir, sur laquelle est un très-beau pont bâti par les Maures, & dont la longueur est de 346 aunes, la largeur de 9 &  $\frac{1}{2}$  & la hauteur, non-compris les garde-foux, de 13 aunes: il est soutenu par seize arches. Au centre de ce pont est une haute tour construite pour sa défense, & nommée *Caraola*. Le droit de pontonage raporte annuellement au Roi 2000 pesos. La ville est entourée d'un vieux mur, & est séparée, par un autre, en

partie orientale & en partie occidentale; les Maures appelloient la première *Ajarquia*, & celle-ci *Almédina*; les chrétiens la nommoient *Villa*. On compte dans Cordoue 3300 maisons, & quelques uns portent le nombre des habitans à 16000 familles, & d'autres à 26000 ames. La place de *Corredera* est d'une grandeur remarquable; elle forme un quarré long, & est environnée de maisons à trois étages & ayant toutes des balcons. L'édifice où siège le tribunal d'inquisition étoit un palais royal du tems des Goths: il y a dans son enclos des écuries royales pratiquées dans une voute bâtie par les ordres de Ferdinand VI; son estime la dépense occasionnée par cette construction à 455000 réaux de Vellon; l'entretien des chevaux en coute annuellement 760000. L'évêque de Cordoue, qui est suffragant de Toléde, a, à peu-près 120000 ducats de rente. L'église cathédrale est un édifice digne de remarque: il y a toute apparence qu'elle est placée dans le même endroit où étoit jadis le temple de Janus, & qu'elle avoit été bâtie par le roi de Cordoue Abderraman I, pour l'usage des Mahométans. Les meubles d'or & d'argent & les autres effets précieux appartenans à cette église sont d'un très-grand prix. A peu de distance de-là est un beau jardin. Le chapitre est composé de 8 chanoines dont le revenu annuel est de 2500 jusqu'à 5000 ducats, de 20 autres chanoines dont le revenu est de 1500 jusqu'à 5500 ducats, de 10 prébendés dont chacun 2000 ducats, & de 20 demi-prébendés jouissant chacun de 1000 ducats de rente. L'église collégiale de Saint Hypolite, fondée en 1736, a un prieur & 12 chanoines; le premier a 2000 ducats de revenu, & chacun de ceux-ci la moitié de cette dernière somme. Il y a d'ailleurs à Cordoue 16 paroisses, 16 couvens de moines, 20 couvens de religieuses, 2 collèges, où l'on enseigne la Philosophie, la Théologie & la Morale; 2 maisons d'orphelins destinées pour les petites filles; 16 hopitaux, & une maison de correction pour les femmes de mauvaise vie. Les revenus de la ville tant

fixes que casuels, rapportent chaque année à peu près 20000 ducats, & son trésor en renferme 30000. Elle paye annuellement au Roi 1656875 réaux de vellon non compris l'impôt sur le tabac, lequel est d'un grand rapport. Cordue est habitée par beaucoup de Grands de la Castille & par d'autres personnes de distinction. Il y a une manufacture de soieries, où l'on fabrique du taffetas simple & double, du velours & des rubans; une filature & une manufacture de draps de laine grossiers. On y prépare aussi du maroquin. Le commerce de la ville, ainsi que de tout le royaume, est peu considérable; mais il seroit susceptible d'améliorations. La chaîne de montagnes qui régne le long du bord oriental de la Guadalquivir, a son commencement à un demi-mile de Cordoue. Les peuples appelés *Turdélanien*s ou *Turdulien*s, avoient jadis leur siège dans ces environs.

*Cordova la Vieja*, ou vieux-Cordoue, est un pâturage royal environné d'un mur, situé à un mile de la ville, au pied de la Sierra-Morena. On ne fait d'où cet endroit a tiré le nom de vieux-Cordoue; car on peut prouver que jamais la ville de Cordoue n'a été dans cet emplacement. Le Roi Abderaman III, bâtit ici un château, dont les débris ont servi pour la construction du couvent de Hiéronimites, situé à peu de distance de là dans une vallée infiniment agréable.

2) *Bajulance*, ville située dans une contrée fertile en bled, vin & huile d'olives. Elle contient environ 4500 habitans, une paroisse, 3 couvens de moines, 2 couvens de religieuses & un hospital.

3) *Lucéna*, ville renfermant environ 500 habitans, une paroisse, de laquelle dépend encore une autre église, 6 couvens de moines & 4 de religieuses. Le Duc de Medina Celi est aussi Duc de Lucéna. Le district de la ville est riche en bled, en vin, en huile d'olives, & fournit de fort bons chevaux. Elle est propriétaire des salines de *Jaralès*.

A un demi mile de cette ville, près du village de *Xauxa*, est un lac, dont les eaux sont amères.

4) *Montilla*, ville située dans une vallée agréable, & chef-lieu d'un marquisat réuni avec celui de Priégo, & appartenant au Duc de Medina Celi. Elle renferme 4000 habitans, 2 paroisses, 5 couvens de moines & 2 couvens de religieuses.

## II. Les bourgs suivans:

Au bord du Génil:

1) *Palma*, chef-lieu d'un comté appartenant à la maison de Portocarréro. Il y a une paroisse, 2 couvens de moines, un couvent de religieuses & un hospital. Le Génil a son embouchure dans la Guadalquivir un peu au dessous de ce bourg.

2) *La Puente de Don Gonzalo*, bourg avec une paroisse, un couvent de moines, un couvent de religieuses & un hospital. Il appartient au Duc de Medina-Celi, comme Marquis de Priégo.

De l'autre côté du fleuve est *Miragénil*, qui appartient au comte d'Estepa! on y arrive par un pont.

3) *Isnagar*, bourg appartenant au Duc de Sessa: il y a une paroisse & un couvent d'hommes.

Entre le Génil & le Guadajos.

4) *Rute*, bourg appartenant au Duc de Sessa il est situé au pied d'une montagne, & a une paroisse & 2 couvens de moines. On y cuit du sel.

5) *Cabra*, anciennement *Egabro*, grand bourg, situé au pied d'une montagne, près de la source du fleuve de Cabra. Il y a une paroisse, 4 couvens de moines, 2 couvens de religieuses, & un collège, où l'on enseigne la Philosophie & la Théologie. C'est le chef-lieu d'un comté appartenant à la maison de Sessa.

6) *Monturque*, bourg situé tout près de la Cabra, avec une paroisse, 2 couvens de moines & un hospital. Il appartient aux Ducs de Medina-Celi comme Marquis de Priégo.

7) *Agui-*

7) *Aguilar*, bourg situé près de la Cabra, avec une paroisse, 4 couvens d'hommes, un couvent de religieuses & 2 hopitaux. C'est un marquisat possédé par les Ducs de Medina-Celi.

8) *Guadalcazar*, bourg avec une paroisse & un couvent: c'est le chef-lieu d'un comté.

9) *Frenannunex*, bourg & chef-lieu d'un comté.

10) *Monte major*, anciennement *Ulia*, bourg appartenant au marquis de Villena Duc d'Escalona.

11) *Rambla*, bourg appartenant au Marquis d'Almodovar; il y a une paroisse, une abbaie de chanoines réguliers, un couvent de moines, un couvent de religieuses & un hospital.

12) *Montalvan*, bourg appartenant au Duc de Medina-Celi.

13) *Zuheros*, bourg appartenant au Marquis du même nom.

14) *Doña Mencía*, bourg appartenant au Duc de Sessa; il y a un couvent de moines.

15) *Luque*, chef-lieu d'un comté.

16) *Baëna*, ou *Vaëna*, grand bourg, entouré de murailles, avec 4 paroisses, 3 couvens de moines & 2 couvens de religieuses: il appartient au Duc de Sessa. Baëna possède deux mines de sel fort abondantes, savoir: *Cuesta de Palomas* & *Arroyo de Algarbe*. Les pommes de Grenade de Baëna sont renommées.

17) *Carcabucy*, bourg appartenant en partie au marquisat de Priégo, & en partie à l'abbaie d'Alcala la real.

18) *Priégo*, grand bourg situé au pied d'une montagne avec une paroisse, 4 couvens de moines, & un couvent de religieuses: c'est le chef lieu d'un marquisat appartenant au Duc de Medina-Celi.

### 3. Au bord du Guadajos.

19) *Castro del rio*, anciennement *Castra portu-mia*, bourg appartenant au Duc de Medina-Celi  
com-

comme Marquis de Priego ; il y a une paroisse, un couvent d'hommes, un couvent de religieuses, un college où l'on enseigne la grammaire, & un hospital. Les pommes de grenade de cet endroit sont renommées.

20) *Espéjo*, anciennement *Claritas julia*, bourg, avec une paroisse, un couvent & un hospital: il appartient au Duc de Medina-Celi. On trouve dans son district les Salines de *Duernas*.

*Remarque.* Entre ce dernier endroit & les bourgs de Castro & de Bæna étoit autrefois située *Attegua* ou *Ategua*.

21) *Santa Cruz*, petit bourg appartenant au Duc de Medina-Celi.

#### 4. Entre le Guadajos & la Guadalquivir.

22) *Cañeté*, bourg avec une paroisse & un couvent. Il appartient au Duc de Medina-Celi.

23) *Le marquisat de Carpio*, appartenant à la maison ducale d'Alva, nommé ainsi d'un endroit situé près de la Guadalquivir & comprenant les bourgs de *Morente*, *Perabad*, *Montoro* et *adamuz* situés sur le bord oriental de la Guadalquivir.

5. A l'orient de la Guadalquivir ou dans la partie montueuse du Royaume.

24) *Villa-franca*, bourg au bord de la Guadalquivir, appartenant au Duc de Medina-Celi, comme Marquis de Priego.

25) Les bourgs d'*Almodovar del rio* & de *Pofadas*, situé près de la Guadalquivir, & *Hornachuelos* situé près du Benbazar, qui se réunit dans ces environs avec la Guadalquivir.

26) *Fuente Ovejuna*, anciennement *Melaria*, grand bourg avec une paroisse, un couvent de moines & un couvent de religieuses. Les juges de ce bourg

bourg, ainsi que ceux de *Villa-viciosa* & d'*Ovéjo*, sont nommés par la ville de Cordoue,

27) *Velmez*, bourg & commanderie de l'ordre de Calatrava.

28) *Pédroche*, *Torre milano*, *Lañora*, *Pozoblanco*, *Alcaracéjo* & *Torre campo*, bourgs appartenans au Roi.

29) *Villa nueva de 'la jara & conquista*, bourgs appartenans au Marquis de Carpio.

2) *Villa nueva del Rey* ou de *Cardenas*, bourg appartenant au Marquis de Villa seca.

31) *El Vijo*, bourg appartenant au Marquis de Hariza.

32) *Villa nueva del Duque*, *Belalcazar* & *Hinojosa*, bourgs appartenans au Duc de Béjar.

33) *Santo finia*, bourg appartenant au Marquis de Horiza.

34) *Chillon*, bourg appartenant au Marquis de Medina - Celi.

## 9. Le royaume de Murcie (*El Reyno de Murcia*.)

Il confine, vers le sud-ouïest, au royaume de Grenade; vers l'ouïest, à l'Andalousie & la nouvelle Castille; vers le nord, également à la nouvelle Castille; vers le nord-est, au royaume de Valence, & vers le sud, à la mer méditerranée. Parmi tous les royaumes qui composent la Monarchie espagnole, celui de Murcie est le moins étendu, si l'on ne considère pas Cordoue & Jaën comme des royaumes séparés. Sa plus grande largeur, du sud au nord, est d'environ vingt-cinq miles espagnols, & sa plus grande longueur, d'occident en orient, de vingt-trois miles. Les principaux fleuves de ce Royaume sont

font, la *Ségura*, anciennement *Terebus*, *Staberum*, *Sorabis*; il vient de la nouvelle Castille, traverse le pays de l'ouïest à l'est, arrose l'extrémité méridionale du royaume de Valence & va se perdre dans la Méditerranée. Le *Guadalen-tin* vient de Grenade, & se jette également dans la Méditerranée auprès d'Almazarron. L'air de Murcie est pur & salubre. Le terroir produit de bons vins & du bled d'une bonne espèce, mais en très-petite quantité, parceque le terrain est très-montueux. La plus grande richesse du païs consiste en fruits, comme, des oranges des limons &c. en fruits à écosfes, comme du ris, de petits pois &c. en sucre, miel & soie. Nous avons déjà parlé plus haut (§. 4. de l'introduction), de la soude que l'on prépare ici en grande quantité. Les endroits les plus remarquables sont :

1. Les villes suivantes :

1) *Murcie*, capitale & demeure de l'évêque de Cartagène, située dans une plaine agréable, au bord de la *Ségura*; cette ville est grande, a des rues droites, de belles maisons & églises, des couvens biens-bâ-tis, & elle est bien peuplée, le nombre de ses habi-tans étant de 8 jusqu'à 9000. On y trouve 11 églises paroissiales, 11 couvens de moines, 9 couvens de re-ligieuses, 2 hopitaux généraux & 3 collèges. Il y a aussi un tribunal d'inquisition. Le chateau de *monte agudo*, situé hors de la ville sur une élévation, peut, en cas de besoin, servir pour la défense de la ville. Cette contrée produit beaucoup de beaux fruits, & particulièrement de la bonne huile, beaucoup de soie & de cannes de sucre.

2) *Cartagène, Carthago nova*, ville de grandeur médiocre, située près d'un Golfe, & protégée par un fort. Elle étoit autrefois beaucoup plus considérable qu'elle ne l'est aujourd'hui. Son port, qui est situé à l'extrémité du Golfe, est un des meilleurs de toute l'Espagne. On pêche dans le golfe beaucoup de macreuses, ce qui a fait donner à l'Isle que l'on trouve à l'entrée du port, le nom de *Scombraria*. L'évêque de Cartagène, qui fait sa résidence à Murcie, est suffragant de Tolède, & jouit de 64000 ducats de rente. Aux environs de cette ville croit beaucoup de genêts (*spartum*), ce qui a fait donner à la ville le nom de *Spartaria*, & à la contrée celui de *spartarius campus*. On trouve aussi des diamants, des rubis, des amethystes & d'autres pierres précieuses, & surtout beaucoup d'alun. Les fondemens de Cartagène ont été posés par Hannibal ou Hamilcar.

3) *Chinchilla*, ville avec un vieux château, & ayant la juridiction sur beaucoup d'endroits.

4) *Lorca*, ville avec un château, située sur une hauteur, au bord septentrional du Guadalentin; elle est passablement grande, mais elle se trouve dans un état de délabrement, quoiqu'elle soit située dans une contrée fertile. Les habitans, qui sont au nombre d'environ 2000, sont ce qu'on appelle de nouveaux chrétiens ou des maures bâtifiés. La ville a 7 paroisses & 5 couvens; elle étoit originairement le siège de l'évêché de Cartagène.

5) *Villena*, anciennement *Arbacala*, ville avec 2 paroisses & 2 couvens, & chef-lieu d'un district avec titre de marquisat. Elle appartient aux ducs d'Escalona.

## 2. Les bourgs suivans.

1) *Lorqui*, avec un château, situé au bord de la Ségura.

2) *Ricote*, situé dans une vallée, dont il est le chef-lieu & dans laquelle on trouve les endroits sui-

vans, savoir : *Blanca, Villanueva, Olea, Archena, Ceutin & Habaren.*

3) Les bourgs de *Cieza & de Tobarra*, anciennement *Turbula*.

4) *Caravaca*, grand bourg muré, avec un chateau, une paroisse & 6 couvens: il est renommé à cause d'un crucifix.

5) *Languera*, petit bourg.

6) *Mula*, bourg muré, avec un chateau, 2 paroisses & 2 couvens. A un demi-mile de-là sont des bains salutaires.

7) *Lébrilla*, bourg au bord de la *Sangonera*.

8) *Molina*, bourg & chef-lieu d'un marquisat: il y a de bonnes sources d'eaux salées.

9) *Alcantarilla*, bourg au bord de la *Ségura*.

10) *Alhama*, bourg appartenant au marquis de *Villa-franca*.

11) *Totana*, un des meilleurs bourgs du royaume; il est grand & bien peuplé, & est une commanderie de l'Ordre de Saint Jâques.

12) *Mazarron*, bourg au bord du *Guadaletin*.

13) *Portilla*, bourg situé au bord de la mer, près du promontoire de *Cope*.

14) *Almansa*, anciennement *Almantica*, bourg situé vers les frontières de Valence; les Espagnols battirent les alliés dans ces environs en l'année 1707.

## 10. *Le royaume de Jäen (El Reyno de Jaen, en lat. Regnum Giennense.*

Il touche, vers l'orient, au royaume de *Murcie*; vers le Sud, à celui de *Grenade*; vers le couchant, à celui de *Cordoue*, & vers le nord, à la nouvelle *Castille*. Son étendue du septentrion au midi, est de vingt miles de *Castille*, & du levant au couchant on en compte vingt-deux. L'intérieur

terieur de cette Province est uni, mais les parties méridionales et septentrionales sont couvertes de montagnes. Les harras de Jaen se trouvent dans une grande décadence. Le principal fleuve qui arrose ce païs est la Guadalquivir, dans laquelle se jettent tous les autres, savoir du côté du midi, la petite *Guadiana*, la *Jandulilla*, le *Ninchez*, le *Torrès*, le *Guadalbollon*, le *Salado de Arjona* & le *Salado de Porcuna*; du côté du nord le *Guadalimar*, le *Guadiel*, le *Herrumblar*, l'*Escobar* & la *Jandula*. Toute la Province ne renferme que 41000 habitans, non compris 1396 ecclésiastiques. Les endroits les plus remarquables sont

1. Les villes suivantes:

1) *Jäen*, anciennement *Aurgi*, en latin *Flavium aurgitanum*, *Giene*; capitale du Royaume, située au pied d'une montagne au sommet de laquelle on voit un chateau. La ville est environnée de murailles & de tours. Elle est le siège d'un évêché érigé en 1249, & transféré ici de *Bæza*. L'évêque est suffragant de Tolède, & jouit de 20000 ducats de rente. On trouve à *Jäen* 12 églises paroissiales, 8 couvens de moines, 7 couvens de religieuses, 11 hopitaux & 4400 habitans. Cette ville est située dans une contrée très fertile, à peu de distance du *Guadalbollon*.

2) *Andujar*, ville située près de la *Guadalquivir*, & protégée par un chateau: les faubourgs sont plus grands que ce qu'on appelle proprement la ville. Elle a 5 paroisses, 7 couvens de moines, 5 couvens de religieuses & 2250 habitans. A un demi-mile de-là vers le levant, étoit placée l'ancienne ville d'*Iliatargi* ou *Forum julium*.

3) *Bæza*, *Beatia*, ville située dans une plaine: il y a une église cathédrale, une collegiale, 11 pa-

roisses, 9 couvens de moines, 6 couvens de religieuses, 2240 habitans & une université fondée en 1333 & confirmée & augmentée en 1559. Le Siège épiscopal de Bæza fut transféré de Jäen en 1249; mais le tiers des chanoines demeura près de la cathédrale primitive.

4) *Ubéda*, qui doit être l'ancienne ville de *Betula* capitale de la Béturie. Elle est située dans une plaine fertile, & a une église collégiale, 10 paroisses, 8 couvens & près de 2600 habitans.

5) *Alcala la real*, ville bâtie dans une contrée fertile, que quelques uns regardent, mais mal à propos, comme faisant partie du royaume de Grenade. Elle appartient à la célèbre Abbaïe située dans la même ville, & a 2 paroisses, 6 couvens de moines, un couvent de religieuses, un hospital & au de-là de 2000 habitans. A l'Abbaïe appartiennent aussi les bourgs de *Castillo de Locubin* & de *Noaléjo*, situés dans le voisinage.

## II. Les bourgs suivans:

### I. Au midi de la Guadalquivir,

1) *Lopera*, petit bourg, avec une paroisse & 2 couvens.

2) *Porcuna*, anciennement *Obulco*, *Obulconense*, *Pontificiense*, gros bourg, au bord du Salado de Porcuna, avec une paroisse & 3 couvens.

3) *Santiago de Calatrava*, bourg appartenant à l'ordre de Calatrava; il est sous la juridiction du bourg de Martos.

4) *Higuera de Calatrava*, par d'autres, *Higuera de Martos*, petit bourg au bord du Salado de Porcuna, & soumis à la juridiction de Martos. Les Maures furent battus dans ces environs en l'année 1434.

5) *Martos*, anciennement *Tucci*, & du tems des Romains, *Colonia aug. gem.* gros bourg & chef-lieu d'une commanderie de l'ordre de Calatrava, situé dans une

une vallée que forme la montagne appelée *Peña de Martos*, au haut de laquelle on voit un château. On trouve ici diverses antiquités romaines qui prouvent qu'autrefois ce bourg étoit un lieu considérable. Il y a 3 paroisses, 2 couvens d'hommes & 2 couvens de femmes. La commanderie de Martos rapporte 30000 pesos par an.

6) *Alcaudete*, chef-lieu d'un comté possédé par la famille de Cordoue & de Montemayor; il contient 2 églises paroissiales & un couvent.

7) *Villar don pardo*, bourg avec titre de comté.

8) *Arjona*, anciennement *Augusto Albenfe*, ou *Argayonense*, gros bourg avec 3 paroisses & 2 hôpitaux. Pas loin de-là est le petit bourg d'*Arjonilla*, ou *Higuera de Arjona*.

9) *Espeluy*, endroit situé au bord de la Guadalquivir, ap ellé anciennement *Ofigi* ou *Au Ofigitanum*, & jadis capitale de la partie de l'Espagne située au de-là du fleuve.

10) Les petits bourgs de *Villa-nueva de Andujar*, *Cajalila*, *Mengibar*, *Fuente el Rey*, *Torré-Ximéno*, appartenant à l'ordre de Calatrava; *Torrécampo*, *Gemilena*, *Valde Peñas*, *Tevela*, *Campillo de arenas*, *Cambil*, *los Villares*, où il se donna une fameuse bataille en 1212; *Charchelejo*, *la Guardia*, avec titre de comté, *Torre bradilla* & *Pegalejar*.

11) *Mancha real*, gros bourg au pied d'une haute montagne; il appartient au Roi.

12) Les petits bourgs de *Huelma*, *Belmez*, *Torrès*, *Albanchès*, *Garcies*, avec titre de Comté, *Jodar* & *Bedmar*, les deux avec titre de marquisat; *Cabra del Santo Christo* & *Hinojarès*.

13) *Cazorla*, *Quésada*, *Hirucla* & *Pozo Alcon*, bourgs appartenans à l'archevêque de Tolède. Le premier, qui est le plus grand, a 2 paroisses & 5 couvens: il donne son nom à une chaîne de montagnes.

## 2. Au nord de la Guadalquivir :

1) Les petits bourgs de *Villa nueva*, de *Arzobispo*, *Soriguëla*, *Iznatora*, ou *Hisnatorafe* & *Villacarillo*, appartenans à l'Archevêque de Tolède.

2) Les petits bourgs de *Santiestevan del Puerto*, chef-lieu d'un comté, auquel appartient aussi le bourg de *Castellar*, *Navas*, *Sabiote*, *Torreperogil*, *Begijar*, *Lopion*, *Tbros* appartenant au Roi; *Rus* & *Canena*.

3) *Linarès*, gros bourg royal, avec une paroisse & 2 couvens : il y a dans ses environs une abondante mine de plomb.

4) Les petits bourgs de *Javalquinto*, avec titre de marquisat, de *Baños* & de *Baylen*, appartenans au Duc d'Arcos à titre de comté.

## II. La principauté des Asturies, (*el Principado de les Asturias.*)

Cette Principauté confine, vers le couchant, à la Galice; vers le septentrion à la mer; vers le levant à la Biscaye, & vers le midi à la vieille Castille, & au royaume de Léon. Son étendue, du midi au nord, est d'environ vingt miles espagnols, & du levant au couchant de quarante-six. L'air est passablement bon. Le país est inégal & raboteux. Vers le midi il est séparé par de hautes montagnes de la vieille Castille & de Léon. Toutes les montagnes sont couvertes de bois, ce qui est cause que la Province est mal-peuplée: cependant le terroir produit du bled en assez grande quantité, beaucoup de fruits & d'excellens vins. Les chevaux des Asturies étoient très-renommés autrefois à cause de leur vitesse & de leur

leur bonté. La noblesse de cette Province se vante de descendre des anciens Goths, & que jamais son sang n'a été mélangé avec celui des Juifs ni des Maures: effectivement, après la malheureuse bataille que les Goths, conduits par leur Roi Roderique, perdirent contre les Maures près de Xérès, Pélage, Prince Goth, se retira dans les montagnes des Asturies avec un petit nombre de gentilshommes de sa Nation, & y rassembla un petit corps d'armée: mais voyant qu'il ne lui suffisoit point pour oser attendre les Maures en plaine campagne, il se retira dans une grande ancre pratiquée dans une des montagnes des Asturies, appelée *Ausena*, en fortit dès que les Maures vinrent l'attaquer & les obligea de prendre la fuite. On bâtit dans la suite, en cet endroit, un couvent qui s'appelle, aussi bien que l'ancre, *Santa Maria de Cobadonga*. La retraite & la vigoureuse défense des Goths sont aujourd'hui encore tellement célèbres en Espagne, que tous ceux qui habitent la montagne d'*Ausena*, sont regardés comme de véritables Goths, & ont des privilèges particuliers; & quoique ce ne soit que des païsans qui quittent leurs demeures pour aller servir dans d'autres contrées de l'Espagne, ils se croient néanmoins insultés lorsqu'on ne les appelle point *Godos*; les grands & les petits prennent le nom d'*illustre Godos*, ou *illustre montagnais*, & regardent, malgré leur pauvreté, comme un deshonneur de s'allier à des familles qui, pour riches qu'elles puissent être, ne se-

roient point de même origine qu'eux. Ils sont d'ailleurs tellement considérés, que d'autres familles payent souvent de grandes sommes pour leur appartenir par des mariages. Le prince héréditaire d'Espagne prend le titre de Prince des Asturies depuis l'année 1383. Cette Province est divisée en deux parties inégales, savoir :

I. *Asturias d'Oviedo* (l'Asturie d'Oviédo) cette partie, située vers le couchant, est la plus étendue ; elle comprend.

1) *Oviedo*, en lat. *Ovetum*, capitale, située dans une plaine élevée entre les rivières d'Ove & de Déva, défendue par un château, & renfermant environ 7000 habitans, 3 paroisses, 4 couvens de moines, 7 couvens de religieuses & 4 hopitaux ; elle est aussi le siège d'une audience royale, d'une université fondée en 1580, & d'un évêque dont le revenu annuel monte à 16000 ducats.

2) *Navia*, bourg muré, avec un port de mer.

3) *Avilès*, bourg & promontoire, situé sur un golfe : il y a un port.

4) *Gijon*, bourg muré avec un château & un port. C'étoit autrefois la résidence du Prince Goth Pélage, dont les successeurs s'appellèrent rois de Gijon jusqu'à Alfonse le chaste, qui prit le titre de roi d'Oviédo.

5) *Villa viciosa*, bourg situé près d'un golfe, dans lequel se jette l'Alta, & y forme un bon port.

II. *Asturias de Santillana*, (l'Asturie de Santillana) : cette partie est située vers l'orient & comprend :

1) *Santillana*, bourg & chef-lieu de cette partie de la Principauté, situé dans une vallée, au bord d'une rivière : il y a une église collégiale & un couvent.

vent. Cet endroit est en même tems le chef-lieu d'un marquisat appartenant aux Ducs d'Infantado.

2) Les bourgs de *San Martin* & de *Riva de Sella*, situés près de la mer.

3) *Le district de Liébana*, a neuf miles de long, sur quatre de large, & ne consiste qu'en des montagnes, appellées, à cause de leur hauteur, *las montañas de Europa*; ce qui n'empêche point le terroir d'être fertile en bled, vin, paturage & arbres fruitiers. Les cinq vallées qui composent ce district, sont: *Cillorigo*, *Valdeprado*, *Vahebaro*, *Cerecida* & *Polanès*: elles sont bien peuplées, & ont pour chef-lieu le bourg de *Potès* situé au bord de la Déva. Ce district appartient aux Ducs d'Infantado.

## 12. *La Province d'Estramadure, (la Provincia de Estramadura.)*

Cette Province étoit autrefois appellée Bétonie. Ses limites sont vers le nord, le Royaume de Léon; vers l'ouest, le Portugal; vers le sud, l'Andalousie, & vers le levant, la nouvelle Castille. Sa grandeur du sud au nord, est de cinquante-deux miles, & du levant au couchant, environ de quarante. Ses habitans sont accoutumés à la température de l'air qui y régne; mais les chaleurs de l'été sont insupportables pour les étrangers. Ceux qui demeurent au pied des montagnes, ont de la bonne eau; mais elle manque dans la plaine, en sorte qu'on est obligé de se contenter de celle qui s'amasse dans des marres ou creux formés pour cet objet. Le terroir est fertile en grains, vins & fruits; il offre surtout d'excellens paturages; & c'est par cette

raison que l'on amène dans cette Province beaucoup de bétail des autres contrées de l'Espagne pour le mettre à l'engrais. Les grands fleuves qui l'arrosent en recevant les eaux de plusieurs autres, sont le *Tage* & la *Guadiana*, lesquels la traversent de biais, pour entrer ensuite en Portugal. L'Estremadure étoit anciennement tout-à-fait séparée des autres provinces espagnoles; mais elle fut réunie à la nouvelle Castille dès avant le dix-septième Siècle; cependant elle a encore son Capitaine-général particulier. On y remarque

1) *Badajoz*, anciennement *Colonia pacensis, Pax augusta*, capitale de la Province, située au bord de la *Guadiana*, sur laquelle est un vieux pont de pierres, & forteresse frontière relativement au Portugal, puisqu'elle est pourvue d'un château & de deux forts appelés *San-Christoval* & *las Pardaleras*. Cette ville renferme au de-là de 6000 habitans, 3 églises paroissiales, 5 couvens de moines, 7 couvens de religieuses, 3 hopitaux, & est le Siège d'un évêque jouissant de 18000 ducats de rente. Elle fut inutilement assiégée en 1638 & en 1705.

2) *Mérida*, anciennement *Augusta emerita*, ville située au bord de la *Guadiana*, sur laquelle est un ancien pont de pierres. Cette ville contient 3 paroisses, 3 couvens de moines, 3 couvens de religieuses & un hôpital. Dans les affaires ecclésiastiques elle dépend du couvent de *San-Marcos de Léon* appartenant à l'Ordre de *Saint-Jaques*.

3) *Xérez de los Cavalleros*, ville située à un demi-mille de la rivière d'*Ardilla*, avec 4 paroisses, 3 couvens de moines & 6 couvens de religieuses: elle fut bâtie en 1229, & nommée d'abord *Xérez de Badajoz*. L'Empereur *Charles-quin* lui accorda le droit de cité.

4) *Llèrena*, ou *Ellèrena*, ville située dans une vallée, avec 2 paroisses, 3 couvens de moines, 4 couvens de religieuses & un tribunal d'inquisition. Elle appartient à l'Ordre de Saint-Jaques, qui la fit bâtir en 1241.

5) *Truxillo*, ou *Trugollo*, anciennement *Turris Julio*, ville située sur une colline, avec un chateau, 6 paroisses, 4 couvens de moines & 6 couvens de religieuses. Elle obtint le droit de cité en 1437.

6) *Coria*, *Caurium*, petite ville au bord de l'Alagon, avec 2 paroisses, 2 couvens & 2 hopitaux. Elle est le siege d'un évêque, qui a 26000 ducats de rente, & est le chef-lieu d'un marquisat appartenant au Duc d'Alva.

7) *Plasencia*, ville bien bâtie, située au bord du Xerté; elle a 7 paroisses, 4 couvens de moines, 3 couvens de religieuses, 5 hopitaux, 2 collèges, & est le Siège d'un évêque, dont le revenu annuel est de 40000 ducats. Cette ville jouit de beaucoup de privilèges. Elle fut bâtie, ou plutôt rétablie, par Alphonse XI de Castille en l'année 1180. Elle étoit ci-devant la capitale d'un duché; mais elle fut re-incorporée à la Couronne en 1488, en échange du duché de Béjar.

## 2. Les bourgs suivans :

1) *Belvis*, situé sur une hauteur, avec un chateau, une paroisse & 2 couvens.

*Remarque.* Dans les environs de ce bourg est le district appelé la *vera de Plasencia* (jardin fruitier de Plasencia), éloigné de 7 miles espagnols de la ville du même nom. C'est une vallée très-agréable de la longueur de 12 miles sur 3 de largeur, & produisant les plus beaux & les meilleurs légumes & autres fruits, offre de belles prairies, des jardins, des sources, des rivières & d'excellens poissons. Beaucoup de personnes de distinction viennent y passer la belle saison. On y trouve 17 endroits habités par environ 5000 ames. On y remarque surtout le célèbre couvent de Saint-Juste, fondé en 1410, où l'Empereur Charles V se retira, & mourut en 1556.

Parmi les autres endroits on peut remarquer, *Xaris, Aldea nueva, Euacos, Gargantaholla, Solar & Xarandilla.*

A neuf miles espagnols de cette vallée en est une autre qui a également son nom de *Plasencia*, & est située près de la montagne de *Béjar*, la quelle est sans cesse couverte de neige: cette vallée est très-agréable & très-fertile; on y trouve 6 lieux habités bâtis au bord du *Xerté*.

2) *Béjar*, bourg & chef-lieu d'un duché, situé dans une vallée, au pied d'une montagne, à laquelle il donne son nom. Il a 3 paroisses, 3 couvens, & une bonne manufacture de draps. On y voit deux sources presque contigues, dont l'une est froide, & offre une eau potable & agréable, & l'autre chaude, & peut servir pour des bains.

3) *Almaraz*, petit bourg au bord du *Tage*, sur lequel il y a un ancien pont construit par les Romains.

4) *Monroy*, petit bourg & chef-lieu d'un marquisat.

5) *Alcantara*, bourg régulièrement fortifié, situé vers les frontières du Portugal, au bord du *Tage*, sur lequel est un pont construit du tems de l'Empereur *Trajan*. *Alcantara* a 2 paroisses & 4 couvens. Le Roi *Alphonse X* en fit la conquête en 1214, & en fit don à l'Ordre de Chevalerie de *San-Julian de Pereyro* (Saint-Julien de Pereyro), qui regarda ensuite ce bourg comme le chef-lieu de l'Ordre, & en prit le nom. Les Portugais s'en rendirent maîtres en 1706.

6) *Valencia de Alcantara*, place forte, située vers les frontières du Portugal; les Portugais s'en emparèrent en 1705.

7) *Cacérés*, gros bourg situé au bord du *Salor*, & renfermant 4 églises paroissiales, 7 couvens & un bon hospital. C'est une commanderie de l'Ordre de *Saint-Jaques*.

8) *Alburquerque*, bourg situé sur une colline, avec titre de duché; il est défendu par un château, & a 2 paroisses & 2 couvens. Les Portugais le prirent en 1705.

9) *Feria*, bourg avec un château, situé sur une hauteur, & chef-lieu d'un duché.

10) *Alhange*, & *Villa gonzalo*, petits bourgs, dont le premier a un vieux château bâti sur un rocher, & les deux appartenants à l'ordre de Saint-Jaques.

11) *Madrigalejo*, petit village, où Ferdinand le catholique est mort.

12) *Guadalupe*, bourg au bord d'une rivière du même nom; il appartient au couvent de Hiéronimites du même lieu: on fait voir dans ce couvent une image célèbre de la Sainte Vierge.

13) *Orellana la Vieja*, bourg avec un château, situé au bord de la Guadiana; c'est le chef-lieu d'un marquisat.

14) *Médellin*, bourg au bord de la Guadiana, & chef-lieu d'un comté; il y a un château fort élevé, 4 paroisses, 3 couvens, un hospital & une maison d'orphelins.

15) *Montigo*, bourg au bord de la Guadiana, avec titre de comté, que porte la maison de Portocarrero.

16) *Barcarota*, bourg avec un château, 2 paroisses & un couvent; il est le chef-lieu d'un marquisat appelé par quelquesuns *Villa nueva de fresno*, & auquel appartient aussi le bourg de *la Puebla de la Calzada*.

17) *Calavera la real*, bourg au bord de la Guadiana, à 3 miles de Bajadoz.

18) *Pégon*, Isle formée par la Caya, qui se perd dans la Guadiana à un mile de Bajadoz. C'est dans cette Isle que les Infantes d'Espagne & de Portugal furent échangées en l'année 1729.

19) *Valverdé*, bourg situé dans une vallée agréable.

20) *Villa nueva de la Serena*, bourg au bord de la Guadiana, & chef-lieu d'un district comprenant 18 endroits.

21) *Almendraléjo*, bourg situé dans une des plus fertiles contrées de la Province: il y a une paroisse & 2 couvens.

22) *Zafra*, gros bourg avec un château, & renfermant au de-là de 2000 habitans, une paroisse, une collégiale & 7 couvens.

23) *Azuaga*, bourg avec un château fortifié, appartenant à l'Ordre de Saint-Jaques.

24) *La Reyna*, ou *Villa de Reyna*, bourg avec un château situé sur une élévation: c'est une des meilleures commanderies de l'Ordre de Saint-Jaques.

25) *Zalamea de la Serena*, anciennement *Julipa*, bourg situé sur une montagne, avec un château fort, une paroisse, 2 couvens & 2 hopitaux. C'est une commanderie de l'Ordre d'Alcantara.

26) *Miravel*, bourg avec un château, & chef-lieu d'un marquisat.

27) Les autres bourgs sont: *Alcuescar*, *Algarro-villa*, *fuenta de cantos*, *Granadilla* situé sur une colline; *Hornachos* appartenant à l'Ordre de Saint-Jaques; *Lobon* avec un château situé sur une montagne au bord de la Guadiana; *Montanchès* avec un château, appartenant à l'Ordre de Saint-Jaques: *Salvaléon* & *Salvatierra* appartenants à l'Ordre d'Alcantara; *Ségura* avec un château: *Villa de don Alvaro* au bord de la Guadiana, & *Villa-Franca*.

### 13. *La province de Guipuzcoa.*

Elle est bornée, à l'orient par la France, au midi par la Navarre & la province d'Alava, à l'occident par la province d'Alava & la Biscaye, & au nord par la mer de Biscaye. Le Roi Alphonse

phonse IX réunit cette Province au royaume de Castille en l'année 1200. Elle contient :

1. Les villes suivantes.

1) *San-Sebastian* (Saint Sebastien), port de mer fameux, ville fortifiée & capitale de la Province, située au bord de la mer de Biscaye, à l'embouchure de la petite rivière d'Urumen, qui, selon l'opinion de quelques uns, portoit autrefois le nom de Menasum. L'Empereur Charles V, fit entourer cette ville de trois murailles larges de 22 pieds; on voit dans son enceinte un chateau bâti en 1194: elle est le siège du commandant-général des provinces de Guipuscoa d'Alava & de Biscaye. On y trouve 2 paroisses, 5 couvens & un hospital. Il s'y fait un commerce considérable, surtout en fer, en acier & en laine; aussi y a-t-il une compagnie privilégiée & établie en 1728, faisant le commerce du Cacao avec les Caraques. Cette ville essuya un incendie considérable en 1630, & en 1719 elle fut prise par les François.

2) *Fuente-rabia*, petite ville bien fortifiée, assez près de la mer, au bord de la rivière d'Andaya ou de Vidafoa, laquelle est très-large en cet endroit, & forme la séparation entre la France & l'Espagne; elle appartient même en commun aux deux Royaumes en vertu d'un traité conclu entre Ferdinand le catholique & Louis XII; & c'est pourquoi le produit du péage qu'aquittent les passagers, se partage entre ces deux Puissances, de manière que ce qui se lève sur ceux qui viennent de France appartient à l'Espagne, & que réciproquement la France perçoit ce qui se lève sur ceux qui viennent d'Espagne. Cette ville confine à la partie des Pyrénées appelée *Sierras de Jasquivel*. Elle a un assez bon port. Sanche VIII, Roi de Navarre, commença en 1194 à la munir d'un fort; Alphonse XI, Roi de Castille, ajouta quelque chose à ses fortifications, lesquelles furent enfin perfectionnées par le Roi Philippe II. Son élévation au rang de

de ville fut la récompense de la valeur avec laquelle elle soutint le siège que les François en firent en 1638.

2) *Les bourgs suivants* (Villas).

1) *Irum*, bourg au bord d'un ruisseau qui se jette dans la rivière de Vidafoa; il est situé sur les Monts pyrénées à l'endroit où passe une chaussée assez étroite.

2) *La Isla de los Faisanes*, (Isle de faisans), nommée par les François Isle de la conférence; elle est située au milieu de la rivière de Vidafoa & est fameuse dans l'histoire par la conclusion de la paix des Pyrénées & du mariage du Roi Louis XIV, avec Marie Thérèse, Infante d'Espagne, célébré en 1659; c'est aussi en cette isle que se fit en 1722 l'échange de l'Infante d'Espagne, Marie Anne Victoire fiancée à Louis XV, & de Mademoiselle de Montpensier, fille du Duc d'Orléans, & que l'Infante Marie Thérèse fut remise en 1745 entre les mains de l'ambassadeur de France.

3) *Renteria*, bourg entouré de murailles dans la vallée d'*Oyarfos*, au bord de la rivière d'Araxes, qui se décharge dans le golfe de *los Possages*: ce golfe forme un port vaste & très-sûr.

4) *Ufurbil*, petit bourg sur une colline: on y construit des vaisseaux.

5) *Orio*, petit bourg entouré de murailles, au bord de la mer & à l'embouchure de la rivière d'Araxes.

6) *Guetoria*, bourg situé sur une montagne & entouré de murailles; son château, nommé *San Anton*, a un port qui est situé derrière une Isle, qui lui sert de défense.

7) *Zumaya*, petit bourg au bord de la mer.

8) *Deva*, petit bourg au bord de la mer, à l'embouchure de la rivière de Deva. Il avoit été bâti en

1294, à un demi-mile plus loin que l'endroit où il est actuellement, & dans lequel il fut transféré en 1343.

9) *Motrico*, bourg entouré de murailles, au bord de la mer, avec un port.

10) *Heibar* & *Helgybar*, sur la Deva, sont deux petits bourgs. Il y a dans le dernier une manufacture d'armes blanches.

11) *Plasencia*, bourg entouré de murailles dans la vallée de Marquina, au bord de la Deva.

12) *Mondragon*, bourg entouré de murailles, situé sur une colline près de la Deva; il a une paroisse, 2 couvens & un hospital.

13) *Gaza ou Salinas*, petit bourg sur la montagne qui sépare la province de Guipuzcoa de celle d'Alava, & d'où sort la rivière de Deva. On y trouve une source d'eau salée très-salutaire.

14) *Villa real*, surnommé de *Urrechua*, petit bourg sur une colline.

15) *Vergara*, bourg dans une vallée entre deux montagnes, au bord de la Deva, avec 2 paroisses, un collège de Jésuites & un couvent de moines.

16) *Azpeytia*, bourg dans une vallée, sur la rivière d'Urola, bâti en 1310. Il a dans sa juridiction les biens nobles de Loyola & d'Oñez, qui ont appartenu à Baltrand de Loyola & d'Oñez, pere d'Ignace, fondateur de l'ordre des Jésuites.

17) *Azcoytia*, bourg situé dans une vallée, sur la rivière d'Urola.

18) *Alegria*, surnommé de *Dulanci*, bourg dans une vallée formée par le mont *San Adrian*, sur lequel passe un chemin escarpé qui conduit dans la province d'Alava & dans la vieille Castille. Ce chemin est d'abord obscur dans un espace de 40 à 50 pas parcequ'il est taillé dans le roc. Le mont St. Adrian est regardé comme le plus haut de ceux qui forment les Pyrénées.

19) *Segura*, bourg près du mont St. Adrian.

20) *Villa franca*, bourg entouré de murailles, dans une vallée, au bord de l'Araxes.

21) *Tolosa* ou *Toloseta*, bourg entouré de murailles, dans une vallée, au bord de l'Araxes, sur lequel est un pont. C'est dans ce bourg que se trouvent les archives de la province de Guipuscoa.

22) *Cestona*, petit bourg sur une colline.

#### 14. *La province d'Alava (provincia de Alava).*

Elle est bornée à l'orient, par celle de Guipuscoa, au nord, par la Biscaye, à l'occident, par la Castille vieille, & au midi, par la Navarre. Elle comprend:

1) *Vitoria*, ville capitale de la Province, située sur une hauteur. Cette ville a 5 paroisses, dont l'une est église collégiale, 4 couvens, 3 hopitaux & un collège. Ses habitans font un commerce considérable en fer, acier & autres marchandises. Le droit de cité lui fut conféré en 1431. Elle s'appelloit autrefois *Bizancio*.

2) *Murga*, petit bourg sur la montagne de Gordea.

3) *Trevinno*, bourg situé sur une colline, au bord de la rivière d'Aguda, & entouré de murailles. Il a un chateau & 3 paroisses, & est le chef-lieu d'un Comté.

4) *Penna cerrada*, petit bourg entouré de murailles; il a un chateau.

5) *San Vicente de son Sierra*, bourg entouré de murailles & situé au bord de la rivière d'hebro; il a aussi un chateau.

6) *Onnate*, bourg qui a une université, & est le chef-lieu d'un Comté.

7) Les petits bourgs de *Ventacibay*, *la Guardia*, *Laneugo*, & plusieurs autres.

15. *El Señorío de Vizcaya, (la Seigneurie de Biscaye, nommée communément en latin Cantabria.)*

Ce païs est borné, à l'occident, par les Asturies, au nord, par l'Océan appelé dans cet endroit, mer de Biscaye, à l'orient, par la province de Guipuscoa, & au midi, par celle d'Alava. L'air y est plus doux & plus tempéré que dans les autres provinces. Le terrain est montagneux en grande partie, & totalement stérile en plusieurs endroits; dans d'autres on recueille autant de bled qu'il en faut pour la subsistance des habitans; mais il y croît peu de vin; en revanche l'excellent cidre que l'on fait avec les pommes qui viennent çà & là en abondance, repare en quelque façon le défaut de vin. La mer y fournit de beaux poissons & des coquillages. Les côtes sont fertiles en oranges & en citrons, que l'on peut avoir à très-bon marché. Les grandes forêts de ce païs produisent du bois pour la construction des vaisseaux. Les mines d'acier & de fer y sont très-communes, & l'on compte plus de 300 de ces dernières. L'avantage qu'a ce païs d'être situé au bord de la mer & dans le voisinage de la France, rend son commerce très-florissant; il s'y fait surtout une exportation considérable de fer & de toutes sortes d'armes, ainsi que de graille de baleine. Ses habitans passent pour les meilleurs gens de guerre & les meilleurs matelots de toute l'Espagne. Ils jouissent de beaucoup de privilèges dont ils sont très-ja-

loux. L'ancien langage qu'on parle dans cette province, ainsi que dans celles de Guipuscoa, d'Alava & de Navarre. (avec quelque diversité dans la prononciation) mélangé avec d'autres langues, paroît avoir donné naissance, à la langue espagnole ou castillane telle qu'on la parle aujourd'hui. Autrefois la Biscaye étoit gouvernée par un Comte ou Lieutenant : mais vers la fin du IX Siècle elle reçut ses maîtres particuliers, & demeura en cet état jusqu'à ce que le Roi Jean I la réunit en 1379, à la couronne de Castille. Les endroits les plus remarquables sont :

1) *Bilbao* ou *Vilbao*, ville capitale, située à 2 miles espagnols de la mer, au bord de l'Ybaychalval, qui est une rivière navigable. Le port de Bilbao est sûr, & sert à entretenir un bon commerce, surtout en laine, avec l'Angleterre, la Hollande & d'autres pays. On trouve dans cette ville 5 paroisses, 5 couvens d'hommes & 7 de femmes. C'est le Roi Philippe IV qui lui a accordé le droit de cité.

2) *Orduña*, petite ville située dans une vallée; elle a 2 paroisses, dont une est église collégiale; outre 2 couvens. C'est en 1256 que cette ville fut bâtie à l'endroit où on la voit actuellement.

3) *Portugalete*, bourg situé à l'embouchure de l'Ybaychalval.

4) *Garnica*, bourg situé au pied d'une montagne & au bord d'une petite rivière, qui se jette dans la mer à quelque distance de-là : il a une paroisse & 2 couvens.

5) *Bermeo*, bourg entouré de murailles & port de mer; cet endroit étoit ci devant bien peuplé.

6) *Durango*, bourg entouré de murailles & situé dans une agréable vallée, au bord d'une rivière. Il reçut en 1053 le titre de Comté. Les flammes le consumèrent en 1554,

7) *Hellorio*, bourg situé dans une vallée agréable.

8) *Le District* nommé *la Costa de las montanas de Burgos*, contient 4 bourgs administrés par un Corregidor : savoir :

(1) *Laredo*, bourg entouré de murailles, situé sur une hauteur, au bord d'un golfe qui forme en cet endroit un port commode. Il est le premier de ces 4 bourgs & le corregidor y fait sa résidence. On y trouve une paroisse & 2 couvens.

(2) *Santander*, (Fanum Sancti Andreæ,) siège épiscopal, entouré de murailles, situé au bord d'un golfe qui forme un bon port défendu par 4 châteaux fortifiés.

(3) *Castro Urdiales*, bourg entouré de murailles & situé au bord de la mer, avec un château, une paroisse, 2 couvens & 2 hopitaux.

(4) *San Vicente de la Barquera*, bourg entouré de murailles, & situé au bord de la mer, il a un port & un château fortifié.

## IL LES PROVINCES APPARTENANTES A LA COURONNE D'ARRAGON.

### I. *Le Royaume d'Arragon (El Reyno de Aragon.)*

Il est borné, au nord, par la Navarre, à l'orient, par les Pyrénées & la Catalogne, au midi, par le royaume de Valence, à l'occident, par la Castille. Sa longueur est de 45 miles espagnols, & l'on en donne 41 à sa largeur. L'Ebre traverse ce país du nord-ouest au sud-est & le divise en 2 parties presque égales. Ce fleuve reçoit les petites rivières suivantes; savoir, du

côté du nord, la *Cinca* ou *Cinga*, qui prend sa source dans les montagnes de Bielsa, & dont le cours est très-rapide; le *Gallego*, anciennement *Gallicus*, lequel sort du mont Gavas dans le comté de Bigorre; l'*Isuera*, qui prend sa source un peu au dessous d'Huesca; du côté du sud le *Xalon*, (*Salo*) qui vient de la nouvelle Castille; le *Xiloca*, le *Martin* & le *Rio de Aguar*. Cependant, malgré toutes ces rivières & encore quelques autres, l'Arragon est en général un pays sec & stérile; & c'est pour cela que plusieurs districts sont inhabités. Le terrain y est en général sablonneux, inégal & pierreux; en sorte qu'il ne produit rien à moins qu'il ne soit arrosé de quelques petites rivières, ou que l'on ne conduise l'eau dans les endroits qui en manquent; en revanche dans les contrées arrosées, il vient du bled, du vin (surtout à Sarragosse, à Huesca & à Carinena) de l'huile, du lin, des fruits & en quelques endroits du safran; & c'est en ces dernières que consiste la richesse du pays. Autrefois l'Arragon étoit composé de deux parties, savoir du comté d'Arragon proprement dit, & du pays de Sobrarbe. Le roi de Navarre, Sanche le grand, érigea ces deux pays en royaumes, lorsque au commencement du XI Siècle, il partagea ses états entre ses enfans, en donnant à Gonfalve la Sobrarbe, & à Ramir le comté d'Arragon. Gonfalve n'ayant pas longtems survécu à son pere, Ramir son frere hérita du royaume de Sobrarbe, & le réunit à sa couronne; & depuis cette époque le nom de Sobrarbe ne fut plus

plus employé. Autrefois l'Arragon avoit sa constitution & ses privilèges particuliers, & étoit gouverné par un vice-Roi, qui représenta la personne du Roi. Mais les Arragonois ayant, en 1705, embrassé le parti de l'Archiduc Charles, le Roi Philippe V les en punit en les privant, par une ordonnance du 29 Juin 1714, des anciens privilèges & des anciennes loix de leur païs, de manière que depuis ce tems ils sont gouvernés selon les loix de Castille. C'est aussi à cette époque qu'a cessé le conseil d'Arragon, & que les revenus que le Roi tiroit de ce pays, se sont augmentés. Nous y remarquons :

I. Les villes suivantes (Ciudades).

1) *Zaragoza*, (Sarragosse), capitale, située dans une plaine, au bord de l'Ebre, qui arrose & fertilise cette contrée en formant beaucoup de sinuosités. Cette ville est grande & belle, ses rues longues & larges, mais très-mal propres & mal pavées. La plus belle & la plus large est celle que l'on nomme Calle santa ou Calle del Cofso, & c'est le lieu ordinaire où les personnes de distinction vont se promener en voiture. On compte dans Sarragosse 14 grandes paroisses & 3 petites, 23 couvens d'hommes & 13 de femmes, & environ 15000 habitans: on y trouve aussi un riche hospital. L'église cathédrale est superbe, mais irrégulièrement bâtie. L'église collégiale de Notre Dame du pilier est la plus remarquable de toutes: on y voit une image miraculeuse qui a donné son nom à l'église. Cette image est très petite; presque entièrement couverte d'ornemens précieux, & élevée fort haut sur une colonne de jaspe très fin. Le nombre presque infini de lampes d'argent & de cierges, qui brûlent continuellement dans la chapelle où cette image est

placée, éblouit comme le soleil lorsqu'on veut la considérer attentivement : & la réverbération que causent les dorures, les pierres précieuses & les lustres d'or qui brillent de toutes parts, augmente encore beaucoup cette éblouissante clarté ; de manière que l'on ne peut pas toujours appercevoir l'image. Parmi les couvens celui des Franciscains est un des plus remarquables, à cause de sa belle église. L'archevêque de Sarragosse a 50000 ducats de revenus annuels ; il a pour suffragans les évêques de Huesca, de Barbastro, de Xaca, de Tarazona, d'Albaracin & de Teruel. L'université fut fondée en 1474 & confirmée en 1478. Philippe V a fait construire une citadelle autour du palais de l'Inquisition. L'Audience royale d'Aragon a pour chefs le Gouverneur, le Capitaine général, & est composée de 8 conseillers, de 4 officiers de justice, de 2 fiscaux & d'un Alquacil major. Sarragosse contient beaucoup de noblesse, & le commerce que fait cette ville est très-considérable. Les Phéniciens, qui ont jetté les premiers fondemens de cette ville, la nommoient *Salduba* ; les Romains y envoyèrent une colonie sous l'Empereur Auguste, & c'est pour cette raison qu'on l'appella *Cesarea Augusta* ; d'ou est venu par corruption le nom qu'elle porte aujourd'hui. L'Archiduc Charles remporta en 1710 près de cette ville une victoire sur les troupes de Philippe V. Sarragosse est le lieu principal d'un district qui contient 105 bourgs & villages.

2) *Tarazona*, autrefois *Turiaso*, ville située sur les montagnes de Mon cayo ; elle a 3 paroisses, 4 couvens d'hommes, 3 de femmes, & un hospital. Elle est le siege d'un évêque, qui a 20000 ducats de revenus annuels, & la capitale d'un district qui contient 25 endroits.

3) *Borja*, ville située au pied d'une petite montagne ; elle a un chateau, 3 paroisses, dont une est église collégiale ; 5 couvens & un hospital, & est le chef-lieu d'un district composé de 25 endroits. La célèbre famille de *Borja* tire son origine de cette ville.

4) *Calatajud* (Augusta Bilbilis), ville située au pied d'une haute colline, près de la rivière de Xalon qui se jette dans celle de Xiloca. Cette ville a 13 paroisses, 11 couvens d'hommes, 4 de femmes, & une Commanderie de l'ordre de Malta. Elle est le chef-lieu d'un district de 83 endroits. Le titre de ville lui fut accordé en 1366.

5) *Daroca*, ville située entre deux collines sur la Xiloca; elle a 7 paroisses, dont une est église collégiale, & 5 couvens, & est le chef-lieu d'un district de 125 endroits.

6) *Albarracin*, ville située au bord de la Turia ou Guadalabiar, dans une vallée formée par des montagnes escarpées; cette ville a 3 paroisses & 2 couvens, & est le siège d'un évêque, qui a 6000 Ducats de revenus; c'est aussi le chef-lieu d'un district de 28 endroits.

7) *Teruel*, ville située sur une hauteur au bord de la Turia ou Guadalabiar, qui reçoit en cet endroit la rivière d'Alambra. Cette ville a 8 paroisses, 5 couvens & un riche hospital; elle est le siège d'un évêque, qui a 12000 Ducats de revenus, & est le chef-lieu d'un district de 94 endroits. C'est le Roi Pierre III, qui l'érigea en ville.

8) *Balvastro* ou *Balbastro*, ville située sur la rivière de Vero, qui se jette près de-là dans la Cinca. Elle est le siège d'un évêque qui a 8000 ducats de revenus, & dont la cathédrale est l'église paroissiale de la Ville; elle a encore 5 couvens, une commanderie de l'ordre de Malthe & un hospital; enfin elle est le chef-lieu d'un district de 157 endroits.

9) *Huesca*, autrefois Faventia Hosca, ville située au bord de l'Isuela; elle a 4 paroisses, 5 couvens & une Université fondée en 1354 & est le siège d'un évêque qui a 13000 ducats de revenus; elle est aussi le chef-lieu d'un district auquel appartiennent 148 bourgs & villages.

10) *Jaca*, ville & citadelle située au pied des Pyrénées; elle est le siège d'un évêque qui a 4000 du-

cats de revenus, & dont la cathédrale est l'église paroissiale de la Ville. Il y a aussi à Jaca 4 couvens & un bon hospital. Cette ville est le chef-lieu d'un district de 197 endroits.

2. Les bourgs suivans (Villas.)

1) *Fuentes*, bourg situé sur l'Ebre, avec un château, & le lieu principal d'un comté.

2) *Gurrea*, petit bourg situé sur la rivière de Gallego.

3) *Quinto*, bourg sur l'Ebre avec un château bien fortifié, est le chef-lieu d'une baronie, à laquelle appartient aussi un endroit nommé *Velilla*, fameux par sa grosse cloche, dont on raconte beaucoup de particularités.

4) *Belchite*, bourg entouré de murailles, est le chef-lieu d'un comté.

5) *Hijar*, bourg situé près de la rivière de Martin, au pied d'une colline; il a un château fortifié, & est le chef-lieu d'un duché.

6) *Caspe*, bourg entouré de murailles & situé sur l'Ebre, qui reçoit en cet endroit la rivière de Guadalof; il a un château.

7) *Alcañiz*, bourg sur la rivière de Guadalof, avec un château & une église collégiale & paroissiale; il appartient à la grande commanderie de l'Ordre de Calatrava, & est le chef-lieu d'un district duquel dépendent 85 endroits.

8) *Canta Vieja*, bourg entouré de murailles & situé sur une hauteur: il est le chef-lieu d'une commanderie de l'ordre de Malthe.

9) *Montalvan*, bourg entouré de murailles sur la rivière de Martin entre deux rochers; il a un château, une église collégiale & paroissiale & un couvent. Il forme aussi une grande commanderie de l'ordre de St. Jaques. On trouve des mines de sel dans son voisinage.

10) *Moureal*, bourg situé à la source de la Xiloca; il a un château.

ii) *Burba*,

11) *Burba guena*, bourg entouré de murailles & situé sur la Xiloca.

12) *Ariza*, bourg entouré de murailles sur la rivière de Xalon; il a un château placé sur une montagne, 3 paroisses, un couvent & 2 hopitaux, & est le chef-lieu d'un marquisat.

13) *Algma*, endroit situé sur la rivière de Xalon, au pied d'un rocher fort élevé, on y trouve des bains chauds.

14) *Ricla*, bourg situé sur la rivière de Xalon, & chef-lieu d'un comté.

15) *Epila*, grand bourg, & *Alagon* petit bourg, l'un & l'autre situés sur la rivière de Xalon.

16) *La Puebla de Valverde*, petit bourg sur l'Ebre.

17) *Mallen*, bourg sur l'Ebre; il a un château, & est une commanderie de l'ordre de Malthe.

18) *Zuera*, bourg entouré de murailles & situé sur la rivière de Gallego.

19) *Luna*, bourg avec titre de comté.

20) *Verdum*, bourg entouré de murailles & situé au confluent des petites rivières d'Aragon & de Veral.

21) *Acomuer*, petit bourg sur la rivière d'Arriu: il appartient au bourg royal de *San Juan de la Pena*, qui y exerce aussi la juridiction civile & criminelle.

22) *Le district des 5 bourgs d'Arragon, las villas cinco de Aragon*, comprend 74 endroits. Les 5 principaux bourgs sont: (1) *Taufte*, (2) *Exea*, sur nommé *de los cavalleros*, le quel à une paroisse & 2 couvens; il fut détruit en 1707 par les troupes de Philippe V, à cause de sa résistance: le Roi Charles III confirma le 21 Mai 1767 à Exea le privilège qu'Alphonse V, lui avoit accordé en 1418, de tenir, pendant le cours de l'année deux foires, dont la première dureroit 16 jours consécutifs, à commencer huit jours avant la fête de l'Ascension, & la seconde

feroit de huit jours, qui commenceroient quatre jours avant la Toussaint. (3) *Sadava*, qui est entouré de murailles, (4) *Sos* qui l'est de même: il est situé sur une hauteur & est muni d'un château, & (5) *Uncastillo* situé sur une colline: il est aussi entouré de murailles & muni d'un fort.

23) *Tiermas*, endroit situé sur la rivière d'Aragon, au pied des Pyrénées: on y trouve des bains chauds.

24) *Salva tierra*, bourg sur la même rivière.

25) *Loarré*, bourg entouré de murailles: il a un château fortifié & bâti au pied des Pyrénées.

26) *Ayerve*, autrefois *Ebillinum*, bourg entouré de murailles au pied des Pyrénées; c'est le chef-lieu d'une baronie.

27) *Zuera*, bourg entouré de murailles sur la rivière de Gallego.

28) *Almudévar*, bourg situé dans une plaine agréable.

29) *Alquezar*, bourg situé au pied d'une montagne; il a un château.

30) *Offera*, marquisat situé sur l'Ebre.

31) *Miquinenza*, autrefois *Octogésa*, bourg entouré de murailles & situé sur l'Ebre, qui reçoit en cet endroit les rivières de Segre & de Cinca; ce bourg a un château, & étoit anciennement une ville considérable, & la résidence d'un évêque.

32) *Fraga*, autrefois *Flavia Gallica*, bourg entouré de murailles & situé sur la rivière de Cinca, dans une contrée montueuse; il a 2 paroisses & 2 couvens. Le país situé entre cet endroit & Vellilla, s'appelle & est en effet le *desert d'Arragon*.

33) *Sariñena*, bourg entouré de murailles sur la rivière de Flumen; il a une paroisse & 3 couvens.

34) *Monzon*, bourg entouré de murailles & fortifié, situé sur la Cinca; il a un château, 2 paroisses & 3 couvens.

35) *Be-*

35) *Benabarre*, bourg & chef-lieu du comté de Ribagorza, auquel appartiennent 189 endroits.

36) *Ainza*, bourg et chef-lieu du district de *Sobrarbe*, qui prend son nom de la montagne d'Arve sur la quelle il est situé. Il y a un château.

37) Dans la *vallée de Tena*, entre les Pyrénées, sont situés 11 endroits dont les principaux sont *Salient*, *Panticosa*, et *Pueyo & Lanuza*. On trouve encore dans cette vallée vers les frontières de la France, un pèlerinage appelé l'hermitage de Notre Dame de bon secours (*Nostra Señora de Socotor*).

## 2. *Le Royaume de Valence (El Reyno de Valencia.)*

Il est borné, au couchant, par l'Arragon & la Castille, au nord, par la Catalogne, à l'orient, par la mer méditerranée, qui forme 2 golfes dans ce país, savoir le golfe de Valence & celui d'Alicante; enfin il est borné, au midi, par la Murcie. Sa longueur est de 60 miles espagnols; & il en a 17 dans sa plus grande largeur & 6 dans les parties les plus étroites. Le fleuve de *Segura*, dont il a déjà été fait mention à l'article de la Murcie, se jette dans la mer assez près de Guardamar. Celui de *Guadaleste* prend sa source dans la vallée de ce nom, & se jette dans la mer près d'Altea; c'est la raison pourquoi on le connoît aussi sous le nom de Rio de Altea. Le fleuve d'*Alcoi* prend sa source près de la ville de ce nom, & se jette dans la mer près de Gandia. Celui de *Jucar*, autrefois *Sucro*, vient de la nouvelle Castille, reçoit les rivières de *Cabriel*  
de

de *Jativa* & de *Sieteaguas*, & a son embouchure dans la mer, près de la *Cullera*. Le *Guadalabiar*, que les Romains nommoient *Turia*, prend sa source en Arragon près de *Villar del Cobo* & de la nouvelle Castille, & se jette dans la mer au dessous de Valence. Le *Murviadro* s'écoule de même dans la mer au dessous d'un endroit qui porte son nom; & le *Mijares* aux environs de *Burriano*. Il y a sur les côtes du royaume de Valence plus de 50 tours, d'où l'on observe les pirates; mais ces côtes manquent de ports & sont exposées aux ouragans. Le país est en grande partie montueux, & les montagnes sont stériles & pleines de rochers; elles ne produisent guères que des herbes qui font une bonne pâture pour les bestiaux. Cependant le país devient ouvert à mesure que l'on approche des côtes, & il offre des plaines & des vallées aussi agréables que fertiles. Le Royaume abonde en plusieurs choses nécessaires & utiles; mais la culture de la soie y est surtout d'un grand profit. Le país est bien pourvu d'habitans; on peut même dire que ce Royaume & celui de Gallice sont les deux provinces les plus peuplées de l'Espagne. Le pays de Valence a été depuis l'année 788 un royaume appartenant aux Maures, Jaques roi d'Arragon l'enleva à cette nation en 1238. Le commandant & capitaine général de cette province préside à l'Audience royale, & y a le commandement des troupes, aussi bien qu'en Murcie. Les endroits les plus remarquables sont:

1) *Les villes suivantes (Ciudades.)*

1) *Valence* (Valencia), ville capitale située au bord du Guadalabiar, sur le quel sont construits 5 ponts magnifiques; cette ville est bâtie dans une plaine très agréable & très-fertile; elle est grande, peuplée, entourée de murailles & même en quelques endroits de fossés, & a une citadelle élevée, bâtie au de-là du fleuve. Cette ville est le siège d'un archevêque qui a 40000 ducats de revenus, & dont les évêques de Segorbe, d'Orihuela & de Majorque sont suffragans; Valence a une université établie en 1410, la quelle a de tout tems passé pour une des principales de l'Espagne, & une Academie des beaux-arts établie en 1768; il y a aussi un tribunal d'inquisition & une Audience royale, qui, outre le Gouverneur & le Capitaine général du païs, a encore pour chef un régent, & est composé de 8 conseillers, de 4 officiers pour le criminel & de 2 fiseaux. On trouve dans cette ville un grand nombre de vieilles inscriptions romaines. L'église métropolitaine est une des plus riches de toute l'Espagne. La Ville est très-ancienne; elle fut bâtie l'an 616 de Rome par les soldats vétérans qui avoient servi sous Viriatus; & c'est par cette raison que ses habitans s'appellerent *Veteres* ou *Veterani*. Pompée la détruisit; mais elle fut rebâtie dans la suite. Il s'y tint un concile en 524. Les Maures l'ont possédée jusqu'en 1238. Les habitans de cette ville exportent une grande quantité d'amandes

2) *Alicante*, autrefois *Lucentum*, ville avec un port défendu par quelques bastions. Le chateau est situé sur une montagne. Il y a dans cette ville une église collégiale. Le vin blanc, & sur tout le vin rouge, qui croissent dans ses environs, sont excellents. Alicante fut prise en 1706, par les Anglois & reprise en 1708 par les Espagnols: ces derniers s'emparèrent aussi l'année suivante du chateau. Cette ville exporte du vin, du savon & de l'anis.

3) *Denia, Dianium, Artemisium*, nommé aussi *Hemeroscopium*, à cause d'un fanal; cette ville est située au pied d'une petite montagne, sur la quelle est un château. Elle a un port dont l'entrée est dangereuse; on en exporte des raisins de caisse & des amandes. La Ville a le titre de Marquisat, & appartient aux Ducs de Medina-celi.

4) *Gandia*, ville située assez près de la mer, au bord de la petite rivière d'Alcoi; elle a une église collégiale, une université fondée en 1549; & elle a le titre de Duché, & comme telle a appartenu à la maison de Borja: elle est ensuite parvenue, par une branche femelle de cette maison, à celle de Pimentel des comtes de Benavente.

5) *Orihuela*, nommée par ses habitans *Oriola* & autrefois par les Arabes *Auriola*, est une ville située sur la Ségura, au milieu d'une plaine très-fertile & dominée par une chaîne de montagnes; elle est défendue par un vieux château. Orihuela a un évêque suffragant de l'archevêque de Valence, jouissant d'un revenu annuel de 10000 ducats: elle a aussi une Université fondée en 1555 & confirmée en 1569; elle est sous la direction des Dominicains.

6) *Peniscola*, petite ville située sur une presque-Isle, ainsi que le désigne son nom.

7) *San Felipe*, ville bâtie par le Roi Philippe V, à la place de Jativa ou Xativa, (Sactabi,) démolie en 1707, parcequ'elle avoit pris le parti de l'archiduc Charles. Elle a une église collégiale & 2 châteaux.

8) *Segorbe*, ville ancienne, mais agréable, située au pied d'une montagne, elle est le siège d'un évêque suffragant de Valence & jouissant de 10000 ducats de revenus. Elle a le titre de Duché, & appartient actuellement aux ducs de Medina Celi. On trouve de bonnes carrières de marbre dans ses environs. Il y a dans la ville un château.

9) *Gijona*, petite ville située entre les montagnes & défendue par un château. Il y croit de l'excellent vin.

2. Les bourgs royaux suivans (villas reales).

1) *Guardamar*, & par les anciens Grecs *Alona*, petite ville & port de mer à l'embouchure de la Séguira; par laquelle on amène du sel, dont le pays abonde. On trouve particulièrement près de cette ville le lac *la Mata*. (appelé par les Hollandois *Alematte Alimatte*) qui contient d'abondantes sources salées, de l'eau desquelles le soleil forme beaucoup de sel.

2) *Aspe*, autrefois *Aspis*, petite ville.

3) *Villa joyosa*, ville située au bord de la mer, sur le penchant d'une colline:

4) *Alcoi*, ville, près de laquelle la rivière du même nom prend sa source.

5) *Biar*, (*Apiarium*) ville aux environs de laquelle on recueille d'excellent miel. Elle a un château.

6) *Bocairente*, ville.

7) *Hontiniente*, ville qui contient dans son enceinte un grand nombre de sources qui servent pour l'arrosement d'une grande étendue de terrain.

8) *Carcagente*, ville où croissent d'excellentes pommes de grenade.

9) *Alcira*, autrefois *Sucro*, ville forte & très-ancienne, située sur une petite Isle au milieu du Jucar.

10) *Valdigna*, couvent de l'ordre de Citeaux fondé par Jaques II, Roi d'Arragon, ce couvent possède un bon nombre d'endroits considérables & a 30000 Pesos de revenu annuel.

11) *Murviedro*, autrefois *Saguntum*, ville située au pied d'une montagne dans une contrée très-fertile. On y voit encore des restes d'un théâtre romain, d'un Cirque & d'un pavé particulier.

12) *Burriana*, ville au bord de la mer; l'ordre militaire de Montesa y a une commanderie.

13) *Vil-*

13) *Villa real*, sur la rivière de Millas.

14) *Castello de la Plana*, au bord de la mer, est la résidence d'un Commandant. On y cultive beaucoup de chanvre.

15) *Morella*, ville fortifiée & résidence d'un Commandant. Le froid est plus vif dans cette ville que dans aucun autre endroit du royaume de Valence.

16) *Onda*, ville & chateau situé sur un rocher.

17) *Alpuerte*, ville & chateau. L'ordre de Montesa y a une commanderie.

3. *Les endroits suivans appartiennent à l'ordre de Notre Dame de Montesa*; les 9 premiers sont au Grand-maitre de cet Ordre, c'est à-dire au Roi d'Espagne; comme Administrateur perpétuel de cette dignité.

1) *Montesa*, une des principales villes de ce Royaume, & qui a donné son nom à l'ordre. Il y avoit autrefois dans son enceinte un chateau fort, bâti sur un rocher, & renfermant le couvent de l'ordre; mais ce chateau ayant été totalement ruiné par un tremblement de terre en 1748, le couvent fut transféré à Valence.

2) *Vallada*, ville dans le territoire de laquelle on trouve une source d'eau salée.

3) *Cervera*, ville & chateau.

4) *San Matheo*, ville que l'on doit regarder comme le lieu principal des endroits situés dans le voisinage & appartenans à l'ordre.

5) jusqu'à 9) Les villes de *Trahiguera*, de la *Jana*, de *Calig*, de *Canet* & de *Sueca*, sur le Jacar.

10) *Las Cuebas de Abinroma*, ville possédée par le grand-Commandeur de l'ordre.

11) *Silla*, ville qui est affectée à la dignité de porteclef de l'ordre (*Dignidad de la Claveria*).

12) & 13) *Benicarlo & Vinaroz*, 2 villes qui composent une commanderie, & dans le district desquelles on recueille d'excellens vins.

14) *Alcala de Xivert*, ville & commanderie.

15) *Perpunchent*, avec un chateau & quelques autres endroits composent une Commanderie.

16) *Culla & Adzeneta*, forment également une Commanderie.

17) *Benassal*, ville & commanderie.

18) *Villa James*, ville, & commanderie.

19) *Ares*, ville, chateau & commanderie.

20) *Ademuz & Castelfabib*, villes formant une commanderie.

4. *Les Duchés, Marquisats & Comtés suivans :*

1) *Liria*, connue autrefois sous le même nom & sous celui d'Edeta, est une ville qui avec celle d'Egeric compose un duché.

2) *Villa hermosa*, ville & duché.

3) *Elche*, anciennement *Iliti*, ville & marquisat; il a de l'huile & des dattes en abondance.

4) *Lombai*, marquisat érigé pour le fils aîné du Duc de Gandie.

5) *Nules*, ville & marquisat de la maison de Carroz & Centelles.

6) *Guadalest*, chateau & vallée, avec le titre de marquisat, appartenant actuellement au marquis de Hariza.

7) *Almonacir*, marquisat de la maison d'Urrea.

8) *Albaida*, ville où il se fait beaucoup de savon; c'est un marquisat de la maison de Milan d'Aragon.

9) Les marquisats de *Castellnou*, *Llaneras*, *Benavites*, *el Rafal*, *Sot Navarres*, *Dos Aguas*, *Malferit*, *Belgida*, *el Rufal*, *Castellfort* & *Villatorcas*.

10) *Cullera*, ville au bord du Jucar, avec titre de marquisat.

11) *Oliva*, ville au bord de la mer; elle a le titre de comté, & appartient à présent au comte de Benavente.

12) *Consentaina*, ville & comté.

13) Les comtés d'*Almenara*, d'*Elda*, de *Cenarcas*, de *Rahal*, d'*Anna*, de *Carlet*, d'*Olocau*, d'*Alaquaz*, de *Buñol*, d'*Albatera*, de *Gestalgar*, de *Villanueva*, d'*Alcudia*, de *Bicorp*, de *Cirat*, de *Faura*, del *Casal*, de *Sallent*, de *la Granja*, de *Penalva*, de *Parvies*, de *Parcent*, de *Sumacarcer*, d'*Albalat*, de *Paterna*.

14) *Chelva*, endroit ayant le titre de vicomté.

### 3. Le Royaume de Majorque (*El Reyno de Mallorca.*)

Il comprend les Isles *Baléares* & celles de *Pythius* dans la mer Méditerranée. Les Isles *Baléares* sont: *Mallorque*, *Minorque* & quelques autres isles moins considérables. Les Latins les appelloient *Baléares* & les Grecs *Balearides*, c'est-à-dire isles des frondeurs, parce que leurs habitans manioient très-bien la fronde; adresse que ceux de l'isle de Minorque possèdent encore aujourd'hui. Les Grecs nommoient aussi ces isles *Gymnesiæ* ou *Gymnasiæ* parce que leurs habitans étoient nuds pendant l'été. Les isles de *Pythius* tirent leur nom grec d'une espèce de sapin qui y croît en abondance. Les principales de ces isles sont *Iviza* & *Formentera*. *Otteus*, *Bellin* & les héritiers *Homann* ont donné une carte des 4 isles que nous venons de nommer. Le Chevalier de *Beaurain* en a donné une particulière de l'isle de Minorque, qui a aussi été mise au jour en 1757, par les héritiers *Homann*.

On ne peut rien dire de bien positif sur les premiers habitans de ces isles. Strabon rapporte que des Grecs venus de l'isle de Rhodes s'y établirent. Dans la suite les Carthaginois s'en emparèrent, & de ceux-ci elles passèrent aux Romains. Les Vandales les tinrent sous leur puissance durant le V siècle; & les Maures vers la fin du VIII siècle & au commencement du IX. Il est vrai que ces derniers en furent chassés par Charlemagne, & que la souveraineté de ces isles échut en partage à Bernard, petit-fils de ce Prince: mais les Maures s'en remirent bientôt en possession, & elles reçurent leur Roi particulier. Durant les fréquentes guerres qu'elles eurent à soutenir contre les Catalans, la fortune favorisa alternativement l'un & l'autre parti. Jacques I, Roi d'Arragon, s'empara vers la fin de l'année 1229, de l'isle de Majorque; en 1232 de celle de Minorque & en 1254 de celle d'Iviza; enforte que tout le royaume de Majorque fut incorporé à la couronne d'Arragon.

I. *Mallorque* (qu'on prononce Maljorque, ou comme les étrangers, Majorque), la plus grande de ces isles, à 5 miles d'Espagne de long sur 12 de large. Elle a 4 caps principaux les quels sont situés selon les 4 points cardinaux de la terre; savoir: *Pera* (Promontorium Petri), *Salinas*, *Dragon* & *Fromentor*. On partage cette isle en 2 parties; dont l'une, située vers l'occident & le nord, est fertile, quoiqu'elle soit couverte de montagnes; & l'autre, située vers l'orient & le midi, est un pays de plaine, consistant

en champs, vignobles, prairies & jardins fruitiers. Cette Isle abonde généralement en bled, huile, vin, miel, saffran, gros & menu bétail, laine, fromage, lapins, lièvres, perdrix, cerfs, volaille & chevaux. On n'y voit point de bêtes féroces. Elle est environnée de tours fortifiées, par le moyen des quelles on peut découvrir les ennemis de loin. Elle a beaucoup de bons ports & de cantons propres pour l'agriculture. L'air y est sain & tempéré. Il est cependant des années où l'excessive chaleur & la trop grande sécheresse nuisent beaucoup à la fertilité de la terre. Les bonnes sources d'eaux & les fontaines ne manquent point dans cette isle. Ses habitans, quant aux mœurs, ressemblent parfaitement aux Espagnols & surtout aux Catalans. Les personnes de distinction parlent l'espagnol; mais la langue du menu peuple est un mélange de patois limosin, de grec, de latin, d'espagnol & d'arabe. Le pays entretient 20 compagnies d'infanterie, 5 de cavalerie & 2 d'artillerie pour la défense de la capitale; & 4 régimens pour celle des autres villes & des places fortes. Nous remarquons dans cette isle

#### 1. Les villes suivantes (*Ciudades*).

1) *Palma*, capitale de tout le royaume de Majorque, située à l'entrée d'un golfe, dans le quel s'avance une digue de 500 pas qui sert d'abri aux galeres & aux autres vaisseaux qui se trouvent dans le golfe: quant aux vaisseaux de guerre royaux, ils se tiennent dans le port de *Portopi* situé dans le même golfe, à un demi-mile de *Palma*. La ville est bien fortifiée, & mu-

& munie de 3 bons châteaux. A un quart de mile de-là, sur une hauteur qui domine la Ville du côté de l'orient, est le château de *Pelver*, qui étoit autrefois le palais des Rois; Portopi est aussi défendu par une forteresse. La Ville a environ 10000 habitans, 5 paroisses, 12 couvens d'hommes & une riche abbaïe de Bernardins, 9 couvens de femmes, 7 hôpitaux & une université; elle est aussi le siège d'un évêque, qui a 24000 ducats de revenu; d'un capitaine général qui a le commandement par tout le Royaume, d'une Audience royale & d'un tribunal d'Inquisition. Les Anglois se rendirent maîtres de la Ville & de l'isle en 1707; mais le Roi Philippe V recouvra l'une & l'autre en 1715.

2) *Alcudia*, ville situé au bord de la mer entre les caps de *Formentor* & de *Piedra*; elle a environ 1000 habitans, une paroisse, un couvent & un port, dans lequel on pêche beaucoup de corail durant les mois de Juillet & d'Août. C'est l'Empereur Charles V qui en a fait une ville.

2. *Les Bourgs suivans (Villas) & autres endroits remarquables.*

1) *Lluch major*, bourg renfermant environ 1500 habitans.

2) *Randa*, situé dans une plaine sur la quelle on voit beaucoup d'hermitages & de maisons de campagne.

3) Les bourgs d'*Algayde*, de *Montuiri*, de *Porreras*, où il croit beaucoup de safran; de *Monte Sion*, de *Campos* & de *Santañir*.

4) *Feneliche*, bourg avec un château fortifié nommé *Santueri*.

5) *Manacor*, grand bourg.

6) *San Lorenzo*, petit bourg.

7) *Arta*, bourg à un mile duquel on trouve dans une montagne très-escarpée, une caverne remarquable par les différentes figures d'ambre dont elle est ornée.

8) *Santa Margarita, Muro, Petra, Sineu, San Juan, Villa franca de San Martin, Cencellas & Santa Maria*, bourgs.

9) *Alaron*, bourg avec un chateau fortifié, & *Vinifalem*, bourg.

10) *Jaca*, bourg contenant 2000 habitans.

11) *Villa Selva*, bourg situé sur une montagne.

12) *Pollenza*, autrefois *Pollentia*, bourg célèbre à cause de son vin de Malvoisie. C'étoit originaiement une colonie romaine.

13) Un collège & une église dans la quelle est révéree l'image de la Vierge de *Luch*.

14) Les bourgs de *Sollar*, de *Deya*, de *Valdemusa* & de *Villa Esportas*.

15) *Pugpuñent*, bourg entre *Llenchs* & *Bañal-hufar*.

16) *Andraig*, bourg où l'on voit le port de *Palomera*.

17) *Calvia*, bourg.

18) Le comté d'*Ayamus* & de *Llofeta* est le seul qu'il y ait dans cette isle.

*Remarque.* Les petites isles situées autour de celle de *Majorque* sont;

1) *Cabrera*, nommée ainsi à cause de la grande quantité de cerfs qu'on y rencontre; elle est située vis-à-vis du cap de *Salinas*, on y voit partout beaucoup de montagnes, & elle est dépourvue d'habitans. Son port est grand & sûr, il fait face à l'isle de *Majorque* & est défendu par un chateau où il y a une petite garnison.

2) *Las Bledes*, près du port d'*Olla*, est considérable, & étoit autrefois très-habitée. On y trouve une bonne carrière de marbre.

3) *Formentor*, située près d'une espèce de cap qui se nomme *Albaeux*.

4) *Colomer*, assez-près de *Cabo figuera*.

5) *Foradada*, isle où le fils du même roi *Jaques* qui conquit le royaume de *Majorque*, fit bâtir sur une mon-

montagne un collége qu'il destina à instruire les Franciscains dans la langue Arabe; & cela en vue de faciliter la conversion des Maures.

6) *Pantaleu*, isle dans la quelle aborda Jaques, roi d'Arragon, lorsqu'il voulut attaquer les isles Baléares.

7) *Dragonera* a environ 1000 pas de long sur 900 de large, & est éloignée de 1200 pas de l'isle de Majorque. Elle est encore en friche & ne produit rien, sinon une espèce d'oiseau de proie que l'on nomme Espagnol & qui est bon à manger. Sur la montagne de Poppia est une forteresse. Cette isle tire probablement son nom d'une espèce de serpens que l'on nomme *Sargantana* dans la langue catalane.

8) *Mijana*, est la principale des isles qui entourent celle de Dragonera.

9) *Morassa*, est le nom de quelques petites isles.

II. *Minorque*. Les bords de cette isle sont unis du côté du sud; & vers le nord, ils forment beaucoup de sinuosités; ce qui provient de la violence des vents du nord qui soufflent dans ces parages. La mer diminue près de cette isle & forme vers les ports des espèces de petites isles où l'on cultive des jardins. Ce pays contient 236 miles quarrés d'Angleterre & 151040 arpents quarrés de terre. L'air y est humide. Le barometre de Fahrenheit monte rarement au dessus du 80 degré, & ne descend pas beaucoup au de-là du 48 degré, & rarement jusqu'au 41. Le terroir de Minorque est sec & stérile. L'eau y est dure & rend par cette raison la maladie de la pierre très commune. Les habitans de cette isle mettent le hérisson au nombre des bêtes venimeuses, parce qu'ils prétendent qu'au prin-

tems, lorsqu'il est en chaleur, il gâte & corrompt l'eau. Cette isle abonde en poissons; on y trouve aussi un grand nombre d'escargots, dont les pauvres gens font une partie de leur nourriture. Les habitans se procurent sans beaucoup de peine le sel dont ils ont besoin; pour cet effet ils remplissent d'eau de mer les petits creux qui se trouvent dans les rochers situés sur le rivage; cette eau est cuite & évaporée durant la journée par la chaleur du soleil, en sorte qu'il ne reste dans le fond des creux que du sel, que les femmes & les enfans rassemblent & emportent chez eux vers le soir. Il y a dans cette isle des mines de plomb, toutes sortes de coquillages pétrifiés & de beau marbre; mais on n'y trouve point de gravier. La culture des vignes est considérable, & elles produisent en partie un vin excellent, dont le rapport annuel est estimé à 27000 livres sterling. Les habitans font une espèce de fromage qui se vend fort cher en Italie. L'isle de Minorque regorge encore à présent de lapins. Elle fournit aussi de la laine, du miel & de la cire; les capres y croissent aux murs; mais on devrait les cultiver davantage, ainsi que les olives & le coton. Les palmiers de cette isle ne portent point de fruit. L'*Opuntia* y est très-commune, & l'on en mange beaucoup, aussi bien que du gland. Les myrtes sont employés par les tanneurs. Les denrées que les habitans exportent leur valent environ 18000 livres sterling par an. En revanche ils sont obligés de tirer de l'étranger la plus grande partie de ce dont ils ont

ont besoin, savoir un tiers du bled qu'ils consomment, toute leur huile, des bœufs, des brebis, de la volaille, du ris, du sucre, des épiceries, de l'eau de vie, du tabac, de la toile, des étoffes & beaucoup d'autres marchandises, des livres, des reliques, des Agnus dei &c. Tous ces objets leur coûtent par an environ 71200 livres sterling. Leur nourriture la plus ordinaire sont les légumes. Ils sont grands amateurs de la danse & de la poésie; la métromanie infecte même les payfans, enforte qu'ils parient souvent à celui qui fera les meilleurs vers. Ils manient la fronde avec beaucoup d'adresse & s'en servent pour contenir leurs bestiaux. Leur peu de gout pour le travail est cause qu'ils négligent beaucoup de professions d'un bon rapport, ainsi que la culture de la terre. On compte dans cette isle 3089 maisons, & environ 27000 ames. Le roi d'Angleterre en retiroit ordinairement par an 27000 livres ou 4050 livres sterling, dont 12000 étoient absorbées par des appointemens. Les Anglois ont possédé Minorque depuis 1708 jusqu'en 1755 qu'elle fut conquise par la couronne de France, qui la céda en 1762 à l'Espagne pour 3 millions de piastres. Cette isle est partagée en 4 petites provinces, que l'on nomme *Terminos*, savoir :

1) *La Province de Ciudadella*, comprend la partie occidentale de l'Isle & prend son nom de *Ciudadella*, petit port de mer & ville capitale de l'Isle de Minorque. Elle est fortifiée, contient en-

viron 600 maisons, 2 églises & 3 couvens. Depuis que les gouverneurs anglois ont transféré à Mahon leur résidence, la Régence & les Tribunaux, Ciudarella est tombé en décadence.

Environ à 3 miles anglois de cette ville, en tirant vers le sud, on voit une grande caverne que l'on nomme *Cova Perella*, & dans laquelle on trouve de l'ambre diversement figuré & ayant la couleur de sucre candis,

2) Les provinces réunies de *Fererias* & de *Mercadal*, les plus pauvres de toute l'isle, parcequ'elles sont les moins cultivées. On y trouve :

1) *Fererias*, bourg.

2) *Mercadal*, bourg situé au pied d'une montagne appelée *Monte Toro*, (haute montagne) & sur le sommet de laquelle est un couvent d'Augustins.

3) *Monte Agatha*, haute montagne au sommet de laquelle est une chapelle dédiée à Ste. Agathe. Les Maures y avoient bâti une forteresse.

4) *Fornelle*, est un chateau ou fort quadrangulaire, consistant en 4 bastions, 4 courtines & un très petit fossé. Ce chateau défend le port de Fornelle, qui, quoique très spacieux, a un fond fort-inégal & plein d'immondices.

5) *Adala*, maison de campagne fort agréable, située à côté d'un port qui, à la vérité est grand & offre un point de vue charmant, mais qui n'est d'aucune utilité à cause de ses écueils & de ses bancs de sable.

### 3. La Province d' *Alajor* :

1) *Leor* ou *Alajor*, bourg situé sur une hauteur; ses maisons sont assez bonnes; mais ses rues sont pour la plupart étroites; & toutes sont sans pavé & couvertes de roccaile. Il y a dans ce bourg 2 églises & un couvent de Franciscains.

2) *San*

2) *San Puig*, maison de campagne près de laquelle est une mine de plomb qui étoit ci-devant d'un rapport considérable.

#### 4) *La Province de Mahon.*

1) *Mahon*, bourg situé sur un rocher élevé, chef-lieu du district, & siège de la Régence & des autres tribunaux de l'Isle. Le chemin qui conduit du port à la ville, est roide & pénible. Les maisons sont en général bâties en pierres de taille, & couvertes de tuiles, ou bien elles ont des toits plats. Les rues sont étroites & non pavées. Sa plus grande église se présente assez bien. On trouve dans Mahon 3 couvens. Au pied de la montagne sur laquelle le bourg est situé, est une digue où les vaisseaux peuvent aborder.

Environ à un mile anglois au dessous de Mahon, on voit une caverne nommée *Anglische Cove*, où les vaisseaux de guerre viennent se pourvoir d'eau. C'est en cet endroit que le port Mahon a sa plus grande largeur, laquelle est à-peu-près d'un mile anglois. A un demi-mile plus bas, & environ à une lieue de St. Philippe, on trouve *l'Isle Sanglante*, laquelle partage le port en deux parties presque égales, de manière cependant que la partie qui est vers Mahon, est la plus profonde. Il y a dans cette Isle un hospital pour la marine. Presque vis-à-vis & du côté de Mahon est une caverne où l'on pêche des huitres à une profondeur de 10 à 12 coudées. Pour aller d'ici à St. Philippe on laisse la petite *Isle de la quarantaine* sur sa droite. C'est dans cette dernière Isle que les vaisseaux qui viennent de la Barbarie & du Levant doivent tenir une quarantaine lorsque la peste est dans ces contrées.

2) *San Phelipe*, (St. Philippe) est situé à l'entrée du port Mahon, dont il est la clef. C'est la plus forte place de toute l'Isle. Elle est bâtie sur une petite langue de terre qui s'avance entre le port Mahon & le golfe de St. Etienne; & ses fortifications extérieures s'étend-

s'étendent des deux côtés jusqu'au rivage. Cette forteresse consiste en 4 bastions, & en autant de courtines qui sont entourées d'un fossé profond & taillé dans le roc. Elle est entièrement minée, & pourvue d'un grand nombre d'ouvrages souterrains très-propres à mettre en sûreté la garnison qui doit être très-nombreuse. Le fort Charles est situé vers la pointe de l'Isle, à l'occident du fort St. Philippe. La redoute de la Reine & 2 autres ouvrages sont un peu plus avant dans le país, & le Marlborough, qui est un ouvrage considérable, est situé de l'autre côté du golfe St. Etienne. St. Philippe a un fauxbourg. Les François s'emparèrent de ce fort en 1755 après un siège des plus opiniâtres.

Environ à 2 lieues angloises de Minorque est une Isle nommée ci-devant *Laire de Mahon* & actuellement *Isle des lapins*; elle semble n'être qu'un rocher stérile & a de tout tems servi de retraite à une grande quantité de lapins. On y cuit tous les ans beaucoup de sel.

A 4 lieues de Mahon en tirant vers le nord, sont les *Buferas* ou lacs dormans; ce sont des lacs d'eau salée remplis de poissons. Non loin de-là est l'Isle *Colomba*, qui a reçu son nom de l'énorme quantité de pigeons sauvages qui couvent dans les creux de ses rochers.

III. *Ibiza*, ou *Iviça*, autrefois *Ebusus*, a environ 5 miles de long sur 4 de large. Le terroir de cette Isle est assez fertile; mais il est peu cultivé, parceque les habitans s'attachent de préférence au commerce du sel: le sel blanc & le vin sont les principales sources de leurs richesses. *Iviça* est très-montueuse; on y trouve des pins & des arbres fruitiers en assez grande quantité. Les principaux endroits de cette Isle sont:

1) *Ibiza, Iviça*, ville capitale, fortifiée à la moderne: elle n'est plus à beaucoup près aussi considérable qu'elle l'étoit du tems des Carthaginois & des Romains. L'appel des jugemens du commandant est porté à l'Audience royale de Majorque.

2) *San Hilario*, petit endroit situé près d'un golfe.

3) *Puerto Magno*, petit endroit avec port de mer. L'Isle d'Iviça est entourée de plusieurs autres petites Isles, comme *Cunillera* &c.

4) *San Anton*, port de mer.

IV. L'Isle de *Formentera* où *Fromentera*, autrefois *Frumentaria*, étoit ci-devant très-fertile; mais les courses continuelles des Corsaires d'Afrique sont cause qu'elle est déserte & inculte: on n'y voit que des brofailles dans lesquelles se tiennent des ânes sauvages.

V. *Moncolobrer* autrefois *Ophiusa* ou *Colubra-ria*, petite isle située vers les côtes de Valence, vis-à-vis du cap d'Oropéfa.

#### 4. *La Principauté de Catalogne (El Principado de Cataluña.)*

La Catalogne est bornée, à l'occident, par l'Arragon & le royaume de Valence; au midi & à l'orient, par la mer méditerranée, & au nord, elle est séparée de la France par les Pyrénées. Son étendue d'orient en occident est environ de 40 miles espagnols & de 49 du midi au nord. Ses anciennes bornes étoient plus reculées; mais les comtés de *Roussillon* & de *Conflans*, une bonne partie de la *Cerdagne*, & depuis long tems le comté de *Foix*, en ont été détachés pour  
passer

passer sous la domination de la France. La Catalogne est arrosée par un grand nombre de fleuves, dont les uns se joignent à d'autres fleuves, & les autres ont leur embouchure dans la mer. Parmi les premiers on remarque la *Segre*, *Sicoris*, qui est le plus grand de tous les fleuves de la Catalogne; il a sa source dans la *Cerdagne*, reçoit à *Camarasa* la *Noguera Pallaresa*, près de *Lerida* la *Noguera Ribagorzana* & la *Cervera*, se réunit ensuite avec la *Cinca* & se jette enfin dans l'*Ebre* près de *Méquinencia*. Le *Corp* se rend dans la *Cervera*, & la *Noya* dans le *Llobregat* près de *Martorel*. Parmi les seconds, outre l'*Ebre* qui n'arrose qu'une petite partie de la Catalogne, on compte le *Francoli*, qui se perd dans la mer à *Tarragone*; le *Llobregat*, autrefois *Rubricatum*, qui prend sa source dans le mont *Pendis*, & se jette dans la mer au dessous de *Barcelone*, le *Bésos*, *Betulus*, qui a également son embouchure assez près de *Barcelone*; le *Ter*, *Thicis*, *Thiceris*, qui a sa source entre les montagnes de *Canigo* & de *Col de Nuria*, & se rend dans la mer au dessous de *Torrelle*; la *Fluvia*, *Fluvianus*, *Chuvianus*, qui se jette dans la mer à *Empurias*, & un deuxième fleuve appelé *Llobregat* qui à son embouchure près de *Roses*. La Catalogne est un très-bon pays, quoiqu'elle ne produise pas de cannes de sucre comme les autres provinces d'Espagne. L'air y est pur & salubre: dans la partie septentrionale qui est vers les *Pyénées*, il y a en hiver de la gelée & de la neige, mais vers le midi, & surtout

près

près des côtes, cette saison est tempérée. La Catalogne est presque entièrement remplie de montagnes, à l'exception de quelques contrées qui offrent de belles plaines: mais ces montagnes loin d'être stériles, sont au contraire couvertes de forêts & d'arbres fruitiers. Le terroir produit du vin, surtout à Valbona & à Sitgés, du blé, des fruits à écorces, & toutes sortes d'autres fruits & de l'huile en abondance. Il y croit aussi beaucoup de lin & de chanvre. La viande & généralement toute espèce de nourriture y est excellente. On y trouve du marbre, du cristal, de l'albâtre, du jaspe, de l'améthyste &c. de l'or, de l'argent, de l'étain, du plomb, du fer, de l'alun, du vitriol, du sel, mais très peu de cuivre. Il y a des bains chauds très-salutaires à Arles, à Puig-Cerdan, à Caldes & ailleurs. On pêche du beau corail sur la côte orientale. La Catalogne est une des provinces les plus peuplées de l'Espagne. Elle contient un archevêché, 7 évêchés, 28 grandes abbayes, une principauté, 2 duchés, 5 marquisats, 17 comtés, 14 vicomtés & un grand nombre de baronies. Philippe V refondit les 7 universités qui étoient autrefois dans cette province, en une seule qu'il a fixée à Cervera.

Les Maures ayant inondé presque toute l'Espagne, & entr'autres la Catalogne, les Catalans jaloux de leurs libertés, appellerent à leur secours Charles Martel, qui vint en effet avec Pépin son fils. Charlemagne devenu Roi & Empereur, se rendit si formidable aux Maures, que

Zaro,

Zaro, Gouverneur de Barcelone, se soumit à lui payer un tribut. Après la mort de Zaro, Bernard, petit-fils de Charlemagne, fut fait comte & Gouverneur de Barcelone, & porta même le titre de Duc & marquis d'Espagne. La Provence & le Languedoc ayant été joints à son gouvernement, on lui donna pour Lieutenant un nommé Geofroi, dont le fils Godefroi devint comte de Barcelone après la mort de Bernard. Charles le gros en récompense des services que ce Godefroi lui avoit rendus durant ses guerres contre les Normands, le créa comte de Barcelone pour lui & ses descendans, mais à condition qu'il demeureroit vassal de la couronne de France. Le comte Raimond Bérenger ayant épousé en 1137, Pétronille héritière de l'Arragon, il réunit par ce moyen la Catalogne à la couronne d'Arragon, & se détacha entièrement de la France en 1182. La Catalogne demeura jointe à l'Arragon jusqu'en 1640 qu'elle se soumit volontairement à la France. En 1652 le Roi d'Espagne recouvra Barcellone & quelques autres places; & enfin toute la Catalogne lui fut rendue en 1659, en vertu du traité des Pyrénées. En 1705 toute cette principauté prit le parti de l'archiduc Charles d'Autriche, à qui elle demeura si constamment attachée, que l'Archiduc s'étant vu contraint de céder en 1713 la Catalogne & les Isles de Majorque & d'Iviça pour sauver son épouse & la belle armée qu'il avoit laissée en arrière, les Barcelonois continuerent à se défendre, bien résolus de recouvrer leurs privilèges

ou

ou de périr tous. Cependant Barcelone fut obligée de se rendre à discretion en 1714, & toute la Catalogne fut remise sous l'obéissance du roi Philippe V, qui pour la punir la priva de ses privilèges. Quelques uns partagent la Catalogne en ancienne & nouvelle, & comprennent dans la première le país situé entre les Pyrénées, le Llobregat & la mer, & dans la seconde le país situé depuis le Llobregat jusqu'aux frontières de Valence & d'Arragon. Dans le país même on partage ordinairement la Catalogne en 15 *Vigueries* ou juridictions, savoir :

2. *La Viguerie de Barcelone.*

1) *Barcelone, Barcino*, place forte & capitale de la Catalogne, située au bord de la mer & bâtie en forme de demie-lune; on la partage en ville haute & ville basse. Elle a du côté de l'orient, une forte citadelle bâtie en 1715; & avec laquelle la redoute de San-Carlos située au bord de la mer, a une communication secrète. Le port de Barcelone est spacieux & défendu par une grande digue, au bout de laquelle est un fanal & un petit bastion. A l'occident de la ville est le mont *Monjui*, au sommet duquel est un fort qui protege le port, & où le Roi d'Espagne résolut en 1753 d'en construire encore quelques uns. La plupart des rues de Barcelone sont assez larges & pavées avec de grandes pierres. On voit dans cette ville beaucoup de grandes & belles maisons, quelques places remarquables, 9 paroisses, 19 couvens d'hommes & 15 de femmes, 6 collèges & 6 hopitaux; on y compte environ 15000 habitans. Barcelone fait un commerce considérable; elle a un arsenal de marine & garde les archives des Royaumes qui appartiennent à la couronne d'Arragon; elle est aussi le siège d'une academie des belles lettres fondée en 1752, d'un tribunal d'inquisition, d'une audience royale, d'un capi-

taine général & d'un évêque, qui a 20000 ducats de revenus, & dont la Cathédrale a pour premier chanoine le Roi d'Espagne en qualité de comte de Barcelone. Cette Ville a eu ses comtes particuliers jusqu'au douzième siècle: Raimond V, fut le dernier. & par son mariage avec la fille de Ramir II, Roi d'Aragon, Barcelone passa à la couronne d'Arragon. Elle secoua le joug de l'Espagne en 1640, & se soumit à la France; mais les Espagnols la reprirent en 1652. Elle fut bombardée en 1691 par une flotte françoise, & les troupes françoises l'assiégèrent & la prirent en 1697; elle fut rendue l'année suivante, lors de la paix de Ryswick. L'Archiduc Charles s'en empara en 1705; mais elle se rendit à Philippe V, après un siège très-opiniâtre.

2) *Mataro*, petite ville & port de mer; on y trouve 5 couvens & un hospital. C'est en cet endroit que l'Empereur Charles VI, accomplit en 1708 son mariage avec la princesse de Brunswick-Wolfenbuttel.

3) *Tea*, bourg & port de mer.

4) *Badalona*, anciennement *Baetulo*, bourg situé au bord de la mer & près de la rivière de Bessos: il est à une lieue d'Espagne de Barcelone, & a un chateau fortifié.

5) Les bourgs de *Roca* & de *Centellas*; ce dernier est situé dans une vallée, est entouré de murailles & a un chateau.

6) *Martorel*, bourg situé au bord du Llobregat; il a une paroisse & 2 couvens.

7) *Castel de Fells*, bourg situé à une lieue de la mer.

## 2. La Viguerie de Manresa.

1) *Manresa*, *Minorisa*, ville au bord de la rivière de Cardenet qui plus bas se jette dans le Llobregat. Elle a un chateau, un paroisse et 8 couvens.

2) *Nuestra Señora de Montserrat*, célèbre abbaie de Bénédictins, située sur le mont Montserrat au pied duquel coule le Llobregat. Il y a dans cette abbaie une fameuse image de la Vierge, qui attire beau-

beaucoup de pèlerinages; on la revère même à Rome, à Prague, à Vienne, à Madrid & en d'autres endroits.

3) *Sallent & Berga*, bourgs, situés sur le Llobregat.

### 3. *La Viguerie de Cervera.*

1) *Cervera*, petite ville au bord d'une petite rivière de même nom & chef-lieu de la Viguerie; elle est bâtie en partie sur une hauteur & en partie dans une plaine; elle a une paroisse, 5 couvens, un collège de Jésuites, un bon hospital, & 2 commanderies, dont l'une appartient à l'ordre de Malthe. Le Roi Philippe V, a élevé Cervera au rang de ville, & par une ordonnance de l'année 1717 il abolit les 5 universités qui existoient jusqu'alors en Catalogne & en fonda une nouvelle dans cette ville.

2) *Solsona, Celsosa*, ville située sur un rocher au pied d'une colline. Elle a un ancien château & un nouveau, une paroisse & 2 couvens. Son évêque a 4000 ducats de revenus.

3) *Cardona*, bourg muré, situé sur une hauteur, avec un château fort & bâti sur un rocher composé de sel minéral d'où l'on tire des pierres de toutes sortes de couleurs. Ce bourg a 2 paroisses dont l'une est église collégiale, & il est le chef-lieu d'un duché qui appartient aux ducs de Medina Celi.

4) Les bourgs de *Taladell & de Tarrega*; le premier est une commanderie de l'ordre de Malthe.

### 4. *La Viguerie de Villafranca de Panades.*

1) *Villafranca de Panades*, bourg muré & chef-lieu de la Viguerie.

2) Le bourg de *Senna*, non loin de la mer, & celui de *Torre de Barra*, situé au bord de la mer, & *Igualada*.

### 5. *La Viguerie de Tarragone.*

1) *Tarragona*, autrefois *Tarraco*, ville ancienne entourée de murailles & située sur une montagne, au

bord de la mer à l'embouchure de Francoli. Elle étoit anciennement bien plus grande, plus considérable & plus peuplée qu'aujourd'hui; cependant elle est encore le siège d'un archevêque qui a pour suffragans les évêques de Barcelone, de Girone de Lerida, de Tortose, de Vigue, d'Urgel & de Solsona, est Seigneur des deux tiers de la Ville, & a 22000 ducats de revenus: son église métropolitaine est la seule paroisse de la Ville; on compte à Tarragone 10 couvens & un hopital. Son université a été transférée à Cervera comme toutes celles de la Catalogne, par l'ordre de Philippe V. On voit encore à Tarragone quelques antiquités romaines. Un tiers de cette Ville appartient au Roi comme prince de Tarragone. Elle étoit autrefois la capitale de cette partie de l'Espagne que l'on nommoit Provincia Tarraconensis. Les Anglois la prirent en 1705 au nom de l'archiduc Charles, mais Philippe V la recouvra par le traité d'Utrecht. Le port de *Salen* n'est éloigné de Tarragone que d'une lieue d'Espagne.

2) *Constanti*, bourg situé à une lieue de Tarragone avec une paroisse & 4 couvens.

3) *Valls*, grand bourg entouré de murailles; il a 5 couvens, une commanderie de l'ordre de St. Antoine, un hopital & une paroisse. On révère dans le couvent de capucins de ce bourg l'image de Notre Dame de Liron. L'archevêque de Tarragone est Seigneur justicier de Valls.

4) *Falconera*, port fortifié.

### 6. *La Viguerie de Monblanc.*

1) *Monblanc*, bourg au port du Francoli, & chef-lieu de la Viguerie. C'étoit autrefois un duché appartenant au prince héréditaire de la couronne d'Arragon.

2) *Siurana*, bourg entouré de murailles, situé sur la montagne de Prades assez près de la mer.

7. *La Viguerie de Tarrega* qui prend son nom de *Tarrega*, bourg muré situé sur une hauteur.

8. *La Viguerie de Tortosa.*

1) *Tortosa, Dertosa*, ville fortifiée & munie d'un chateau que les habitans appellent *Zuda*. Elle est située sur une montagne au bord de l'Ebre, & a un grand fauxbourg que l'on nomme *San-Blas*, 4 paroisses, 9 couvens & un hospital; son évêque a 15000 ducats de rente. Il y avoit autrefois dans cette ville une université. On trouve dans ses environs des métaux, du jaspe & des sources d'eaux salées. *Tortosa* fut prise par les François en 1647 & reprise par les Espagnols en 1650.

2) *Amposta*, bourg sur l'Ebre assez près de la mer: il y a une Châtellenie de l'ordre de Malthe.

3) *Ripita*, endroit situé à l'embouchure de l'Ebre, & près duquel on voit le grand port d'Alfagues formé par plusieurs Isles.

4) *Valdecona*, bourg entouré de murailles, situé au bord de la rivière de Cenja.

5) *Pinel*, bourg, auquel l'Empereur Charles accorda en 1766 le titre de très-fidèle.

6) *Mora*, sur l'Ebre, & *Berra* bourgs.

7) *Flix*, petit endroit fortifié par la nature & par l'art; il est entouré de 3 côtés par l'Ebre, qui forme en cet endroit une sinuosité considérable; & son quatrième côté est couvert par des fortifications, des montagnes & un fort situé sur une hauteur. L'Ebre fait une cascade près de *Flix*,

9. *La Viguerie de Balaguer.*

1) *Balaguer*, petite ville sur la Sègre; elle a un bon chateau, une paroisse & 4 couvens.

2) *Termens*, bourg sur la Sègre; les François le nommoient autrefois, *la pequena Rochela*: il fut ruiné en 1645.

3) *Ager*, bourg & chateau situé dans une vallée au bord de la Sègre.

10. *La Viguerie de Lérida.*

1) *Lérida*, autrefois *Ilerda*, ville située sur une hau.

hauteur, au bord de la Ségre, qui reçoit assez près de-là la rivière de Cinça; cette ville a 6 paroisses, 11 couvens & un bon hospital. L'évêque de Lérida a 12000 ducats de revenus.

2) *Alcaraz*, autrefois *Orcia*, petit bourg.

3) *Aytona*, bourg sur la Ségre, & chef-lieu d'un marquisat, que possède la maison de Moncade, & auquel appartiennent encore quelques autres bourgs & villages.

11. *La Viguerie de Agramont* prend son nom d'un bourg: elle contient de plus *Guissona*, autre bourg entouré de murailles.

12. *La Viguerie de Puycerda* comprend la plus grande partie du comté de Cerdagne dont l'autre partie appartient à la France.

1) *Puycerda*, ou *Puigcerdan*, grand bourg entouré de murailles & situé assez près de la source de la Ségre: il est défendu par un château fortifié dont les François s'emparèrent en 1678 après un siège de trois mois.

2) *Lybia* autrefois *Julia Lybica*, bourg entouré de murailles, situé à la source de la Ségre, au pied d'une petite montagne des Pyrénées.

3) *Urgel* ou *Seo de Urgel*, petite ville située entre des montagnes au bord de la Ségre; elle a un château fortifié, 2 paroisses & 3 couvens, & est le siège d'un évêque qui a 9000 ducats de revenus. *Urgel* étoit ci-devant le chef-lieu d'un comté.

4) *Castellbo & Noguera Pallaresa*, petits endroits; le premier a le titre de vicomté & le second celui de marquisat.

13. *La Viguerie de Campredon*.

1) *Campredon*, bourg situé sur le Ter & muni d'un château.

2) *Ripoll*, bourg situé au confluent du Ter & de la rivière de Fresero. On y trouve une riche abbaye de Bénédictins.

14. *La Viguerie de Vique.*

1) *Vique* ou *Vich*, autrefois *Vicus Ausonenfis*, ville située sur la rivière de Gurre, au pied d'une colline. Elle a une paroisse, 10 couvens & un bon hospital. Son évêque a 6000 ducats de revenus.

On voit à deux lieues de Vique le *Montseny*, l'une des plus hautes montagnes de la Catalogne & dont le sommet est couvert de neige pendant la plus grande partie de l'année. On trouve sur cette montagne de l'amethyste & de la topase.

2) *Roda*, bourg au bord du Terno.

15. *La Viguerie de Girone.*

1) *Girone*, anciennement *Gerunda*, ville située près du Ter, sur une petite montagne; elle est fortifiée & défendue par le fort *Monjui* situé sur une hauteur, & par plusieurs retranchemens. Elle a 3 paroisses, 9 couvens d'hommes, 4 de femmes & un bon hospital. Son évêque a 8000 ducats de revenus. Girone fut prise en 1694 par les François, & reprise en 1697 par les Espagnols: en 1705 les troupes de l'archiduc Charles s'en emparèrent; mais les François la leur enleverent en 1711 au nom de Philippe V.

2) *Peralada*, bourg sur le Llobregat; il a une paroisse & 2 couvens & est le chef-lieu d'un comté.

3) *Lers*, bourg & chateau fortifié.

4) *Pradès*, bourg & chef-lieu d'un comté. On trouve près de cet endroit *Poblet*, magnifique couvent de l'ordre de Citeaux.

5) *Baniolas*, autrefois *Aquæ Voconis*, petit endroit.

6) *Ampurias*, bourg entouré de murailles, situé sur la rivière de Clodiano ou de Fluvia, assez près de la mer; c'est le chef lieu du comté d'*Ampurdan*. Il y a près de cet endroit *Castellon de Ampurias*.

7) *Rosès*, petit bourg entouré de murailles & défendu par deux chateaux; il est situé sur une hauteur, au bord d'un golfe qui forme en cet endroit un bon port, protégé par un fort situé sur un rocher. A

l'orient de ce bourg est le cap de *Creus* (Cabo de Creus) près duquel est un port & une forteresse appelée *Cadaqués*.

8) *Figueras*, bourg situé dans une plaine & très-bien fortifiée par le Roi Ferdinand VI. C'est en cet endroit que le Roi Philippe V. reçut en 1701 Marie Louise Gabrielle de Savoie sa future épouse.

9) *Palamos*, bourg & port de mer, muni d'une forte citadelle.

10) *Palafugel*, endroit qui donne son nom à un cap.

11) *San Felin de Quixolls*, bourg dans le voisinage duquel on trouve *Tosa*, & un cap à qui ce dernier endroit donne son nom; ce cap étoit autrefois appelé *Promontorium Lunarium*.

12) *Blanès*, anciennement *Blandæ*, bourg & port de mer situé à l'embouchure de la *Tordera*, & défendu par un château.

13) *Hostalric*, bourg entouré de murailles, situé sur une hauteur, au bord de la *Tordera*: il a un château, & appartient aux marquis d'Aytona.

*Remarque.* La couronne d'Espagne possède encore: 1) En Afrique sur la côte de Barbarie, *Ceuta*, *Oran* & *Masalquivir*, places dont elle s'est réservé la possession & l'entretien, afin d'avoir au moins un prétexte plausible pour s'approprier une grande partie des revenus de la bulle de la Croisade; elle a encore les *Isles Canaries* dans la mer atlantique. 2) En Asie les *Isles de St. Lazare*, les *Isles des Larrons* & les *Philippines*. 3) La meilleure partie de l'*Amerique*; savoir dans l'*Amerique méridionale*, la *Terre ferme*, la *Tucumanie*, le *Perou*, le *Paraguay*, la *Terre de Magellan* & le *Chili*; & dans l'*Amerique septentrionale*, le *Mexique*, le *nouveau Mexique*, la *Californie* & une partie de la *Floride* & des *Isles de Cuba*, une partie de celles de *Hispaniola* & de *Portorico*, les *Isles Caribes*, de la *Trinité*, *Marguerite*, *Rocca*, *Orchilla*, *Blanca* & les *Isles de Lucaye*, & depuis peu la *Louisiane* par un échange fait avec la France.

Fin de l'Espagne.





# TABLE

des lieux contenus dans ce Volume.

NB. Fl. signifie *Fleuve*; R. *Rivière*. I. *Isle*. M. *Montagne*.

<b>A</b>	<i>A.</i>	Ademuz	593
baujwar	104	Adon	94
Abbadim	397	Adra	530
Abdere	262	S. Adrian, M.	575
Abiul	377. 387	Adrianople	253
Aboim de nobrega	399	Adzeneta	593
Abrahamsdorf	119	Adziud	317
Abrantes	577	Aecas, R.	270
Abreiro	406. 409	Aegialea	278
Abruc	167	Aegina, I.	290
Abrug	137	Aeria, I.	284. 299
Acarnanie	275	Aethalie, I.	285
Achelous, R.	275	Aetolie	275
Acheron, R.	270	Aezcoa	518
Achillée	281	Ager	613
Achmetschet	328	Agerve	586
Achrida	269	Agnetheln	166
Acis, I.	294	Agram	182
Acontisma	157	Agramont	614
Acores	393	Agreda	513
Acrocerauniens, M.	272	Agua de Pao	429
Acroteri	304	Agua de peires	413
Actius, R.	268	Aguas	377
Adaja, R.	508	Aguda, R.	576
Adala	602	Agueda	378
Adamuz	556	Agujar	391

T A B L E.

Aguiar de Soufa	400	Alcala de guadaira	546
Aguias	411	- - - de Henarés	499
Aguieira	384	- - - la real	562
Aguilar	555	- - - de Xivert	593
Aguilar del campo	512	Alcanede	379
Ahibas	522	Alcaniz	584
Ainza	587	Alcantara	570
Aifo, R.	377	Alcantarilla	560
Akelo	260	Alcaracejo	557
Akerman	321	Alcaraz	505. 614
Alagoa	429	Alcaraz, M.	447
Alagon	569. 585	Alcarria	497
Alajor	602	Alcaudete	563
Alambra, R.	583	Alcira	591
Alandroal	418	Alcoa, R.	375
Alanis	546	Alcoba, M.	336
Alaquaz	594	Alcobaca	375
Alarcon	505	Alcochette	380
Alaron	598	Alcoentre	379
Alava	576	Alcoi	591
Albaida	593	Alcoi, Fl.	587
Albalat	594	Alcolea	546
Albanchès	563	Alcoumer	585
Albanie	270	Alcouthim	412. 424
Albantis, I.	287	Alcudia	594. 597
Albarracin	583	Alcuescar	575
Albaterra	594	Aldea-gallega	38
Alberche, R.	496	- - - da Merciana	373
Albergaria dos fusos	413	- - - nueva	570
Albergaria de penella	399	Alegrette	417
Alboe	324	Alegrette, R.	416
Albos vedros	380	Alegria de Dulanci	575
Albufeira	423	Alentejo	409
Alburquerque	571	Alenquer	373
Alcacere do sal	380	Alessio	272
Alcaçova	378. 411	Alessone	269
Alcacia	530	Alfacques, I.	452
Alcala de los ganzules	547	Alfandega da fè	406
		Alfaro	

T A B L E.

Alfaro	508	Almodovar	414
Alfayates	392	- - - del campo	506
Alfeizaro	375	- - - del rio	556
Algarinejo	530	Almonacir	593
Algarrovilla	572	Almorox	503
Algarve	418	Almudevar	586
Algava	546	Almunecar	528
Algayde	597	Alona	591
Algeciras	543	Alora	529
Algefur	423	Alpedrinha	594
Algibarrota ou Aljubar-		Alpedriz	375
rota	375	Alphée, R.	278
Algma	585	Alpuerte	592
Algodres	391	Alpujarras, M.	524. 529
Algozo	407	Alschoe - Diösch	44
Alguezar	586	- - - schdany	71
Alguiar	413	Alssa	324
Alhadas	386	Alt, R.	161
Alhama	527. 560.	Alt, Altland	165
Alhandra	372	Altajada, R.	507
Alhange	571	Altdorf	144
Alhaurin el grande	529	Altenbourg	89
Alhendin	530	Alter do chao	415
Alicante	589	Alter pedroso	418
Aliomama	267	Altienza	511
Aljustrel	414	Altouguia	376
Almada	379	Aktsohl	67
Almagro	506	Aluta, R.	138. 159. 308
Almansa	560	Alva	388
Almaraz	570	Alva de Tormès	517
Almasch	134. 135	Alvarenga	390
Almazan	511	Alvares	377
Almeida	391. 409.	Alvaro	377
Almeirim	378	Alvayazere	386
Almenara	594	Alverca	372
Almendra	392	Alvito	413
Almendralejo	572	Alvoco da Serra	398
Almeria	528	Alvollade	414
		Alvor	

TABLE.

Alvor	425	Antigola	504
Alvorninha, Alburninha	275	Antivari	271
Alwofch	93	Aois	522
Amarante	396	Aous, R.	270
Amari	302	Apafalva	156
Amaya	512	Apalhao	417
Ambelachi	290	Apanormia	304-305
Amendoa	376	Apati	122
Amorgus, I.	299	Apia	278
Amphipolis	265	Apsus, R.	270
Amposta	613	Aqua Reves	406
Ampurias	615	Arabat	329
Anadia	384	Arabo, V. Raab	
Anas, Fl.	338	Arad	132
Ancaa	385	Aragon	579
Anchialus	260	Aragon, Fl.	518
Anciaens	405	Arañaz	520
Anciao	385	Aranda de Duero	511
Anços	385	Araniosch - Medgyesch	127
Andaja, R.	573	Aranjuez	504
Andajada, R.	507	Aranyasch	160
Andaloufie	536	Aranyasch, R.	154
Andaxar	530	Aranyosch - Maroth	72
Andia, M.	518	Arany - War	157
Andraius	598	Araujo	535
S. André, I.	81. 196	Araxes, R.	374
S. André, M.	366	Arazede	386
Andros, I.	289	Arbacala	559
Andujar	561. 563	Arbiza	520
Angeja	384. 387	Arcadi	392
Angra	430	Arcadia	285
Anna	594	Arcadie	280
S. Anne, M.	366	Arce	518
Añoover	504	Archena	518
Anfede	400	Archema	560
Antandros, I.	289	Archipel, I.	283
Antequera	530	Arcos	390. 539
		Arcos de valdevez	398
		Arde	

T A B L E.

Arde	253	Arum, R.	585
Arebalillo, R.	570	Arva, R.	61
Arebalo	516	Arve, M.	587
Arega	377	Arwa	61
Aregos	390	Aryanos, R.	138
Arenalès, R.	550	Arzobispo	564
Arentim	403	Asopus, R.	275
Ares	593	Aspe	591
Arevallillo, R.	507	Assequins	384
Arga, Fl.	518. 519	Assinceira	377
Arganil	384	Assumar	417
Argenta, R.	270	Astorga	514
Argentière, I.	295	Asturies	564
Argos	279. 280	Astypalace, I.	304
Arguedas	521	Atalaya	377
Ariacocty	518	Atalaya fortelha	394
Arjona	563	Atey	397
Ariza	585	Athènes	276
Arlajona	521	Athos, M.	263. 265
Arlanza, R.	507	Athria, I.	284
Arlanzon, R.	507	Aufena, M.	565
Armamar	390	Aveiras de baxo	378
Armenienstadt	168	- - - de cima	379
Armira	275	Aveiro	384. 386
Armiro, Golf.	275	Avelans de caminho	384
Arna	289	- - - de cima	384
Arnautkoy	259	Avellar	378
Arnawd	262	Avila	508
Arnedo	508	Aviles	566
Arronches	416	Avintes	400
Arouca	390	Aviz, R.	417
Arra Bida, M.	336	Aviz,	418
Arrayolos	414	Avoo	385
Arreigado	392	Awlon	272
Arruda	372	Axig, R.	264
Arfo, Fl.	186	Axiacmon, R.	264
Arta	597	Axiopoli	248
Artemisium	590	Ayamonte	538
			Aya-

T A B L E.

Ayamus	598	Baktschifarai	328
Aytona	614	Balaguer	613
Azambuja	379	Balaklawa	330
Azambujeira	379	Balassa - Gyarmath	76
Azcoytia	575	Balaton	98
Azeche, R.	536	Balbastro, Balvastro	583
Azeitao	380	Baldoz	118
Azeite	392	Baldreu	999
Azevedo	399	Baleares, I.	594
Azores, I.	351. 425. 427	Balensdorf	118
Azpeytia	575	Balna	84
Azuaga	572	Baltalimani	259
<i>B.</i>		Baltar	400
Babadagi	248	Banho	388
Babassék	68	Bañolas	615
Babozscha	99	Baños	564
Baça, R.	375	Bany	126. 127
Bachmonoftra, Bathmun-		Baraçal	393
ster	84	Barakan	84
Badajoz	568	Baranya	102
Badalona	610	Barascho	163
Baena	555	Barbacella	416
Baetica	536	Barbosa	400
Baeza, Beatia	561	Barcarota	571
Baglyasch-Wara	75	Barcellona	609
Bagnialuka	237	Barcellos	401
Bagno	259	Barcos	390
Bagyon	160	Bardena del Rey	518
Bahluy, R.	316	Bardutz	158
Baja	84. 312	Barillowitz	183
Baimotz	51	Barlad	317
Bairro	384	Barqueiros	390
Bajulance	553	Barreiro	380
Baka-Banya	57	Barreta	424
Bakmonoftra, Baknoftra		Barfch	69. 72
	176	Barthfeld	123
Bakony, M.	8	Bartholomeu de Missi-	
Bakow	313. 318	nes	425
		Bar-	

T A B L E.

Bartorkessi	84	Belvedere	281. 282
Basilipotamo, R.	279	Belver	418
Bata	102	Belvis	569
Batalha	375	Bemposta	384. 395. 407
Bataffek	102	Bemviver	400
Bath	57. 58	Benabarre	587
Bathor	104	Benassal	593
Batifch falva	115	Benavente	418. 516
Bayao	400	Benavilla	418
Baylen	564	Benavites	593
Bayna	52	Bender	321
Bayona	534	S. Benedek	72. 156
Baza	528	Benicarlo	593
Bazchfalva	49	Benikowa, M.	62
Bazsch	84	Benizalon	530
Baztan	518	Benye	124
Bebalcazar	557	Berbowetz	182
Bedka	239	Berda, R. i	323
Bedmar	563	Berée	269
Begijar	564	Beregh	125
Beja	412	Beregh-ffaff.	126
Bejar	570	Berentsch	54
Beira	381	Beretzsk	169
Bekefch	132	Berga	611
Beketfalva	47	Bergafe	254
Bela	57. 113	Beringel	413
Belchite	584	Berkeff	133
Belem	370	Bermeo	578
Belgida	593	Berra	613
Belgrade	238. 260	Berferin	109
Belis, R.	337	Berzebar, R.	550
Bella	60	Beschikjatsch	259
Bellas	37	Befos, R.	606
Bellie	104	Befarabie	317. 320
Bellin, I.	594	Betauzos	533
Bellyoenefch	129	Bethlehemfalva	119
Belnez	563	Bethlen	156
Belmonte	394	Betsche	85. 134. 136
			Bet-

TABLE.

Betschetek	134	Bodok	51.52
Betskerek	134. 136	Bodokoe	106
Betula	562	Bodon	245
Betzko	55	Bodosto	260
Bey ou Beyhe, R.	134	Bodrog, R.	124
Biar	591	Boeotie	275
Bibar	129	Boerschoeny	58
Bibersbourg	44	Boesch	47
Bibey, R.	535	Bœferunceny	105
Bicorp	594	Bœsscermeny	129
Biela, R.	62	Bojana, R.	270
Bielgorod	321	Boilhofa	399
Bielsa, M.	580	Boima	415
bihar	128	Bokari, Bukari	189
Bikfalwa	159	Bola, M.	336
Bilbao	578	Boldogkœ	106
Bimaris	379	Boleras	45
Birthalmem	164	Bontzida	155
Birtheim	164	Bonyba	153
Biscaye	577	Borba	415
Bispo	423	Borberek	153
Bisritz	164. 165	Borja	582
Bisritz, R.	164	Bornos	547
Bisritz, R.	65	Borosch-Dencœ	133
Bisritz	55	Boroſtyan, Boroſtyan-	
Bizancio	576	koi	100
Blanca	560	Boroſtyankœ, Ballen-	
Blanca, I.	616	stein	47
Blanès	616	Borſch-Monſtra	101
Blanitza	60	Borſchod	110
Blasendorf	152	Bosna, R.	236
Blasenstein	47	Bosnia	179. 133
Blawa, R.	41. 49	Bosnie	236
Bledes, I.	598	Bofok	58
Bletifa	517	Bosporus	329
Bobadella	385. 388	Botao	384
Bobrowetz, Bobrotz	64	Botaschany	318
Bocairente	591	Botza	69

Bou-

T A B L E.

Bouças	400	Burbach	88
Bouro	398.399	Burba guena	585
Brad	133.153	Burgas	254
Braeli	314	Burgos	508
Braga	402	Burriana, R.	550
Bragance	407	Burriana	591
Braila	314	Burzenland	162
Braitenbrun	88	Busa	155
Branco	393	Busin	184
Branfko, M.	111	Butrinto	273
Branwitzka	157	Buytrago	504
Bratzkow	313	Byzance	254
Bregetium	93	Byzia	253
Bresowa	53		
Brigana, R.	187		
Brihuega	504	Cabaços	403
Brinye	189	Cabanillas	521
Brisno, Bries	66	Cabarnis, L.	246
Britiande	390	Cabe, Fl.	535
Briviesca	512	Cabeça de vide	418
Brod	179	Cabecao	418
Brodfeld	166	Cabeceiras	396
Broos	161.166	Cabezon	517
Brunhido	384.387	Cabra	393.554
Buarcos	385	Cabra, Fl.	550
Buchereft	309.313	Cabra del santo Christo	
Bude	80		563
Buden	59.61	Cabrera, I.	598
Budschax	321	Cabriel, R.	582
Buenretiro	500	Cabril	390
Bujak	75	Cacella	424
Bukaritzza	189	Cacerès	570
Bukowar	176	Cadaval	372
Bulgane	242	Cadix	540
Bulguerre	522	Cadreyta	521
Bunel	521	Cassa	329
Buñol	594	Cahadalfo	503
Bunonia	268	Calabrea, I.	290

C.

T A B L E.

Calagurís	508	Canavezes	396
Calahorra	508. 530	Cancha, R.	380
Calamota	196	Candie	304
Calanca	295	Candie, I.	299. 302
Calatajud	583	Candosa	388
Calatrava	506	Canea	301
Calavera la real	571	Canelhas	409
Calcis, I.	287	Canena	564
Caldas	374	Canet	592
Calderaon, M.	336	Canete	556
Calderiao, M.	336	Canfranc, M.	446
Caldès	535	Canha	380
Calheta	426. 431	Canilès	530
Californic	616	Canina	272
Calig	592	Canis	98
Callipolis, I.	297	Canischa	96. 97
Cassista, I.	304	Cano	418
Calloscopium	282	Canta vieja	584
Caloyero, I.	299	Cantabria	577
Calpe, M.	544	Cantanhede	385
Calvia	598	Cantillana	546
Calzada	509	Caparrofa	521
Cambezer	403	Capeiros	403
Cambil	563	Capharens	388
Cambra	387	Capon	98
Camera de Lobos	426	S. Cara	521
Caminha	402	Caracena	505
Cammeni I.	305	Caradare, R.	253
Camora correa	381	Caradrina, R.	270
Campillo de arenas	563	Caranschebesch	134
Campilung	130	Carapito	392
Campolungo	313	Carafu Mestro, R.	250
- - Mayor	416	Caravaca	560
Campos	597	Carbon, R.	278. 282
Campotejar	530	Carcabuey	555
Campredon	614	Carcagente	591
Canal	411	Carcastillo	521
Cañambres	451	Cardenet, R.	610
		Car-	

T A B L E.

Cardia	261	Castel Tornese	282
Cardigos	418	Castelbo	614
Cardona	611	Castelfabib	593
Caria	390	Castellfort	593
Carlbourg	89	Castelnou	593
Carlet	594	Castello	390
Carlsbourg	152.167	- - de la plana	592
Carlsstadt	183	- - de vide	417
Carmona	544	Castille (la vieille)	506
Carnero	189	- - (la nouvelle)	496
Carocedo	407	Castri	276
Carpathus, I.	304	Castro	304
Carpio	556	Castrodaïro	390
Carpona	65	- - del rio	555
Carrion, R.	514	- - laboreiro	401
Carrion de los condes	516	Castromarim	424
Cartagene	559	- - - verde	393.414
Cartama	529	- - - vicente	406
Carvalho	385	- - - urdiales	579
Carvoeiro	418	Catalogne	605
Carystus	289	S. Catherine, M.	336.366
Casa del campa	500	Cauchcan	321
Casabermeja	529	Cauché	530
Casal	594	Cavado, R.	337.401
Casal de Alvaro	384.387	Caya, R.	416.571
Casalilla	563	Cazarabonéla	529
Cascaes	371	Cazorla	563
Cascante	526	Cea, R.	510
Cascaes, Fl.	533	Cea	393.516
Caspe	584	Cecropia	270
Cassida	522	Celanova	535
Castanheira	372.388.392	Celeviza	385
Casteicao	392	Celorico	393
Castelbonifaccio	303	Cemas, M.	336
Castel de fells	610	Cenæus	288
Castel mirabello	303	Cenarcas	594
- - nuovo	303	Cencellas	598
- - rosso	289	Cenete	530
		R r 2	Cenia,

T A B L E.

Cenia, R.	613	Chillon	557
Centeilas	610	Chimera, M.	272
Ceos, I.	290	Chimera	273
Cerauniens, M.	272	Chimi	288
Cerecida	567	Chinchilla	505, 559
Cerigo, I.	306	Chioustange	248
Cernache	385	Chipiona	547
Cerolico	396	Chironisso	295
Certaa	418	Chitriani	295
Cervaens	399	Chitro	269
Cerveira	398	Chotim	318
Cervera	592, 611	Chotschim	218
Cervera, R.	606	Chrastowitz	184
Cestona	576	Chrevasta, R.	270
Cetobriga	380	Christina	303
Ceuta	544, 616	Christipolis	265
Ceutin	560	S. Christovaoda noguei-	
Chaa	401	ra	390
Chacim	406	Chwoynitze, R.	49
Chagos, M.	366	Cia. Cea, I.	290
Chalcodotis, I.	287	Ciaterva	313
Chamusa	374	Cidazo, R.	508
Chancelloria	415	Cieza	560
Charama, R.	381	Cilia nova	321
Charchelejo	563	Cillorigo	567
Charidème	528	Cimolis, I.	295
S. Chatarine	375	Cinca, Cinga, R.	580
Chavaens	390	Cintra	371, 373
Chaves	408	Cintruiñigo	521
Cheiro, I.	299	Cirat	594
Chelva	594	Circæ, I.	534
Chercha, R.	235	Citico vilhas	392
Cherfon	328	Citron	269
Cherfonesse de Thrace, I.	260	Citta nova	190
		Ciudadella	601
Chiarenza	282	Clarenza	282
Chileiros	271	Classura	134
Chili	616	Claudant	303
		Clau-	

T A B L E.

Claufenbourg	155. 167	Confuegra	506
Clementi	271	Confuegra, M.	447
Cliffe	187	Contefa	265
Clobuch	236	Conteffa, Golf.	264
Cluviang, R.	606	Copa	275
Coa, R.	337	Copilowata	246
Cobda	530	Corbau	190
Coca	511	Cordoue	551
Cochino	286	Cordova	548
Codeceiro	393	Corella	521
Coelha	392	Corgo, R.	404. 409
Cogniotzo	54	Coria	569
Cogolludo	504	Corin	529
Coja	385. 388	Corinthe	279
Coimbre	345. 382. 383	Corinthe, Golf.	276
Coina	380	Cornelhaa	401
Collarès	371	Corogne	531. 532
Collos	414	Coron	281
Colmenar	503	Corp R.	606
Colochina	281	Corfun	328
Colomba, I.	604	Cortès	521
Colomer, I.	598	Cortiços	405
Colozfcha	82	Corvo, I.	434
Colubraria, I.	605	Cos	375
Coluri	290	Cosbyarès	530
Coluri, I.	290	S. Cosmado	390
Comarès	529	Coffowa	242
S. Comba do Dao	388	Costa de las montanas	
Comonava	269	de Burgos	579
Comorre	91. 92	Cotriar	518
Complutum	499	Couce	378
Compostelle	532	Coura	399
Conde	388. 401	Couto da Ermida	390
Conil	547	Couto do mosteiro	393
Consentaina	594	Covilhæa	393
Constanti	612	Cranæ, I.	289
Constantina	546	Crapack, M.	8
Constantinople	254	Crato	417

TABLE.

Crenides	265	Darda	103
Crete, I.	299	Dardanelles	261. 276
Creutz	181	Dardanie	238
Crimecé, I.	324	Daroca	583
Crim staroi	329	Dathos	265
Croatie	170. 179. 183	Dawud - Pascha	254
S. Croja	196. 272	Debretzen	128
Cruna	511	Dedesch	110
S. Cruz	426. 556	Deesch	137. 156
Cuebas de Abinroma	592	Deite	45
Cuellar	511	Delchi, R.	270
Cuença, M.	447	Delfino	273
Cuença	504	Delos, I.	292
Culla	593	Delos	293
Cullera	593	Delphos	276
Culpe, R.	183	S. Demeter	158. 165
Cumanie	86, 122. 307	Demetrius, I.	296
Cunillera, I.	605	Demetrowitz	178
Curete, I.	299	Demienfalva	64
Curuche	418	Demikarpî	240
Cyberia, I.	290	Dencotica	262
Cyclades, I.	283	Denia	590
Cydonia	300	Densdorf	118
Cyganskaja Dolina	324	Derbend	247
Cyparissi	282	Deschnia	96
Cythere, I.	306	Detkoe	121
Cytheron, M.	276	Detrekoe	47
Cythus, I.	293	Deutschendorf	113
Czanaklimana	259	Deva, R.	566
		Deva	574
<i>D.</i>		Devetscher	95
Daborgas	49	Dewa	157
Dacie	307	Dewen, Theben	47. 48
Dalias	530	Dewen ujsalu	47
Dalmatie	170. 185	Deya	598
Dalya, Dail	176	Dia, I.	304
Danifotz	118	Dianium	590
Danube, Fl.	9. 41	Didymotychus	262
			Diez-

T A B L E.

Biezma	530	Drina, R.	179
Diln	57	Drino, R.	236
Dioko-wa	177	Drinonegro, R.	270
Dionysias, l.	297	Drinowatz	245
Dionysjopoli	249	Drio	297
Diosseg	129	Drivasto	271
Dipolis	287	Drysta	248
Difchnajo	154	Dryopis	293
Diftercios, M.	446	Dubitz	184
Diwin	74	Dubitza	237
Dluhe Pol	130	Dubow	59
Doboka	155.156	Dubrawitz	66
Dobotza	156	Dudway, R.	41. 49
Dobra	99. 157	Duenas	516
Dobroniwa, Dobrona	67. 68	Duéro, Fl.	449. 502
Dobrucia	248	Dunawetz	114
Dobrucsehe	249	Dunawetze, R.	111
Dobuschau	109	Duque	557
Dolcigno	271	Duradsch	272
Dombewar	102	Durango	578
Donnerskirchen	89	Duransdorf	114
Dorbo	280	Duraton, R.	510
Doris	275	Duraton	449
Dorna	377	Durazzo	272
Dornelas	403	Durbach	165
Dorobi	318	Dutschina, R.	246
Dorog	105	Dymesch	50
Dos Aguas	593	Dyofsch gyoer	110
Dofcha	121	Dyrrachium	272
Dossna	133		
Douro, R.	337. 395	<i>E.</i>	
Draas, Draes	165	Eberhard	46
Dragonankioej	247	Ebeschfalva	153
Dragon	595	Ebre, Ebro, Fl.	451. 507.
Dragorera, I.	599		517. 606
Drave, Fl.	10. 97. 171	Ecciso werbeni	269
Dregely	58	Echalar	520
Drin, F.	186	Echari de aranaz	520
		R r 4	Ecija

T A B L E.

Ecija	544	Entre douro e minho	35
Edelin	110	Envendos	418
Edeffa	269	Enyeten	152
Ega	375	Epagris, I.	289
Egéc, Mer.	283	Eperies	123
Egerfieg	97	Epefchdorf	167
Egrefch	132	Ephyra	279
Egripos	287. 288	Epidamnus	272
Einfiel	118	Epidaurus	280
Eifdorf	118	Epiknemidie	275
Eifenbach	71	Epila	585
Eifenbourg	99. 100	Epire	270
Eifenftadt	87	Erafma	509
Eixo	384	Erdely	136
Ekbel	54	Erdoed	127. 176
Elaphites, I.	196	Eretria	275
Elche	593	Eridanus, R.	277
Elda	594	Ericira	372
Electria dardania, I.	284	Erigon, R.	264
Elefchkoé	54	Erigonius, R.	269
Elefkoé Scharfenstein	48	S. Erim, I.	304
Eleufis	278	Erlau	120
Elide	281	Erlau, R.	120
Ellerena	569	Ertfche	94
Ellopiá, I.	287	Ervedo	403
Elpofende	401	Ervedofa	392
Elvas	415	Efcalthao	392
Emboli	265	Efcalona	503
Embros, I.	284	Efcelavonie	14. 175
Emirkoy	259	Efcobar, Fl.	561
Emperio	304	Efcurial	501
Ena	379	Efcerefch	155
S. Endré	81	Efpagne	435
Enfias	388	Efpejo	556
Engina, Golf.	290	Efpelny	563
Enguinas	379	Efpera	547
Entradas	414	Efpinofa de los mate-	
Entre ambos os rios	400	ros	512
			Equeira

T A B L E.

Esqueira	384	Feira	387
Eslek	175. 178	Feitosa	403
Estarreja	384	Felibe	252
Estella	520	S. Felin de Quixolls	616
Estepa	548	S. Felipe	590
Estepona	529. 547	Felqueiras	396
Esteribar	518	Felschoe-Lendwa	99
S. Estevao de facha	399	Felwintzi, Fældwinz	160
Esteve	384	Fenekwar	97
Estrela M.	336. 392	Feneliche	597
Estrella	381	Fen-flaru	121
Estremadure	356. 567	Fereiras	602
Estremoz	411	Fereiros	384. 390
Etshed	127	Feria	570
Eubée, I.	287	Fermedo	384
Eugéne, Eugeniusberg	81	Fermozelho	386
Euripe, R.	287	Fernando	415
Eurotas, R.	278	Ferreira	377. 400. 413
Evacos	570	- - de aves	388
Evora	410. 345. 375	Ferrol	531. 535
Evora monte	414	Feryenza, R.	407
Exea de los Cavalleros	585	Fetislan	241
Eylenbach	118	Ficalho	413
Ezla, R.	514	Figera	288
Ezscheg	75	Figueira	386. 428.
<i>F.</i>		Figueras	616
Fajao	385	Filek	74. 75
Failde	407	Finisterræ	531
Falcès	521	Flix	613
Falconera	612	Flores, I.	433
Faltsehii	317	Florida	500
Falu, v. nagy-falu		Floride	616
Fameliçao	401	Flumen, R.	586
Faro	295. 413. 424	Fluvia, R.	606
Fatra, M.	8	Fœlschoe-Dioesch	44
Fayal, I.	432	Fœtzer	106
Feaens	402	Fogarasch	166
Fejerkø	75	Fokia	237
		Rr 5	Fol.

T A B L E.

Folgozinho	393	Fuente el rey	563
Folt	157	- - ovejuna	556
Fonte arcada	391	- - rabia	573
Fontellas	521	Fuentes	584
Fontilho	390	Fulck	113
Foradada, I.	598	Funchal	426
Forchenstein	87	Fundukulu	259
Formentera, I.	594. 605	Funes	521
Formentor, I.	598	Funfkirchen	103
Fornelle	602	Fustinana	521
Forno	393	Futak	85
Fotschany	317		G.
Fourcontrasti	120	Gadronifi	293
Fradcira	385	Gajar	48
Frades	388. 401. 413	Gaiduronifia, I.	306
Fraga	586	Galantha	45. 46
Fragoas	390	Galapagor	503
Fragoso	401	Galata	259
Fralaens	401	Galatsch	317
Francoli, R.	606	Galga, R.	77
Fraumark	594	Galice	531
Frazao	400	Gallego, R.	580
Frechos	406	Gallegos	400
Freiriz	399	Galliopoli	260. 261
Freiro de espada na cin- ta	405	Galosch	90
Freixiel	406. 409	Galveas	418
Frenannunez	555	Gandia	590
Frefero, R.	614	Garabuse	302
Freyenthum	187	Garam-soeg	67
Freystædt	52	Garcia	398
Frias	508	Garcies	563
Fridman	114	Gardia	563
Fricira	407	Gargantalaholla]	570
Fromentor	595	Garnica	578
Fromista	512	Cap de Gata	528
Fronteira	418	Gatsch	74
Fuente de cantos	572	Gaudos, I.	303
		Gavia la grande	530
		Gav-	

T A B L E.

Gaviao, M.	336	Gæs	384
Gaya	400	Goivaens	403
Gaza	575	Golegaa	378
Geib	163	Golsch	90
Gelvès	546	Gomba	46
Gemilena	563	Gombassleg	109
Genikola	329	Gondomar	400. 535
Genil, R.	550.451	Gondouse	401
Genitschi	327	Goritza	182
St. George	43.44.121.183.190	Gormaz	511
Georgenberg	113	Gortyna	303
Georgy	165	S. Gotthard	99
Geraz de lima	399	Gotzo, I.	303
Gerena	546	Goujoim	390
Gerend	160	Gouvea	393
Geres, M.	336	Graciosa, I.]	432
Gergar	530	Gradisk	179
Gergeny, Gœrgeny	154	Gradiste	246
Gernyessleg	154	Gran, Fl.	10. 65
Gestaço	396	Gran	83
Gestalgar	594	Granadilla	575
Ghymesch	50. 51	Grandola	380
Gibbæ	63	Granja	391. 594
Gibraleon	546	Granja civica	448
Gidra, R.	41	- - do Tedo	390
Gierapietra	303	Gravao	414
Gjertsch	329	Gravosa	196
Gijon	566	Grazalerna	529
Gijona	591	Grenade	522. 525
Girone	615	Griechisch-Weissenbourg	
Giudensfil	269		238
Glashutten	71	Grœnitz	115
Gnasdo	113	Groska	239
Gœlnitze, R.	111	S. Grot	98. 99
Gœlnitze	118	Groz dansko	184
Gœmœr	108. 109	Grunau	44. 45
Gæns	106	Guadabarbo, R.	550
S. Gœrgy	154	Guadacevas, R.	45E
		Gua.	



T A B L E.

Haut-Lindau	99	S. Hilario	605
Haznadar	254	Hileassa, I.	296
Hebro, R.	576	Hinojarès	563
Hecatompolis	300	Hinojos	545
Hederwar	90	Hinojosa	557
Hedrus, R.	250	Hirucla	563
Heibar	575	Hispalis	537
Heilig-Kreutz	70	Hispaniola, I.	616
Helena, I.	289	Hita	504
Helicon, M.	275.276	Hochwies	71
Heliopolis	279	Holeschka, R.	49
Hellespont	261	Holitsch	53
Hellorio	579	Hollokœ	75
Helmezs	125	Holstalrio	610
Helquybar	575	Homonna	124
Heltau	161	Homorod	137. 138. 158
Hemeroscopium	590	Hongrie	40
Hemus, M.	250.263	Honra de Sobrado	350
Hemarès, Fl.	499	Honras	397
Hephestias	286	Hont.	55. 58
Heraclée	260.264	<i>Kisch</i> Hont, <i>Klein</i> Hont	58
Hermanas	547	Hontiniente	591
Hermanstadt	161	Hontiveros	510
Hermellos	397	Horka	109. 119
Herminius	381	Hornachos	572
Hernat, R.	111	Hornachuelos	556
Herregrund	66	Hornstein	87
Herrumblar, Fl.	561	Horta	391
Herzegowina	236	Hotti	371
Hesperie	441	Horvatzka	182
Hetharsch	123	Hospital	388
Hetzeldorf	164	Hossu- assu	152
Hevesch	120.121	- - mesoe	130
Hida	79	Hradek	63
Hierapytria	303	Hranovitza	115
Higuera de calatrava ou		Hrastowitza	184
de martos	56	Hrusslow	72
Hijar	584	Huelgas	512
			Huel-

T A B L E.

Huelma	563	Jaffo	106
Huelva	546	Jaffy	316
Huesca	583	Jativa, R.	588
Huescar	528	Javalquinto	564
Hucte	505	Ibar	242
Huete de Araquil	520	Ibanitz, Iwanitz	182
Hundertbucheln	166	Iberie	441
Hungarisch-Altstadt	126	Ibiza, Iviça, I.	604
- - - - Neustadt	126	Ibiza, Iviça	605
Hunyad	137. 156. 168	Ibraeli	314
Hussii	317	Icus, I.	287
Huft	130	Ida, v. Nagy-ida.	
Hybe	63	Ida, M.	300
Hydrusia, I.	289	Idanha	394
Hydrussa, I.	290. 291	Idea, I.	299
Hyefalva	159	Idubeda, M.	447
Hyria, I.	296	Jegnibafar	241
Hytero	520	Jekelfalva	112
		Jen-gischehir	274
		Jenikala	229
Jablonitz	190	Jenikoy	259
Jaca, M.	446	Jenitza	268
Jaca	583. 598	Jenoe	133
Jacar, Fl.	585	Jeffava, R.	239
Jaen	56. 561	Jetiman	251
S. Jago de cacem.	381	Igualada	611
Jaitza	235	Ihla, M.	111
Jakoe	52	S. Ildefonse	510
Jakohalma	121	Ilgendorf	168
Jalonitz, R.	308	Ilhavo	384
Jalonitza	313	Illawa	55
Jana	273. 592	Ille, Illye	157
Jandula, Fl.	561	Illescas	504
Jaudulilla, Fl.	561	Illiffus, R.	277
Janos Hidja	79	Illok Ujlak	176
S. Jaques	532	Illy-eschhafa	46. 118
Jarmello	393	Illyrie	169. 235. 270
Jaff. Beveny	122	Impros, I.	284
			S. Imre

T A B L E.

S. Imre	153	S. Juan de la pena	585
Inachus, R.	280	Jubilès	530
Ingul, R.	322	Juerto, R.	514
Ingulz, R.	322	Juiza, I.	594
Joanna, Joannina	275	Julia	133.167
S. Joao da Pesqueira	391	Julipa	572
S. Joao de Rey	396	Jurra, M.	446
S. Job	124	Jurumenha	418
Jodar	563	Justinianea prima	269
S. Johannes	48	S. Iwan	64
Johannopolis	248	S. Iwany	154
Jolschwa, Jelfawa	108	Iznatora	564
S. Jorge, I.	431		
Joura, I.	291	K.	
Ipoly, R.	73	Kabsdorf	118
Ipoly-gyarmath	76	Kadoschin, Kadosnya	52
Irancy	520	Kajolar	259
Irate. R.	522	Kaisersmark	115
Irik, Irrek	177	Kallo	104
Irum	574	Kamenitz	177
Ifcha	242	Kamor	76
Isla de los faisanes, I.	574	Kankoe-war	128
Isle aux faisans	82	Kapi-war	123
Isles canaries	616	Kaplan	156
- - caribes	616	Kaplanik	269
- - de Cuba	616	Kapnik	134
- - de Lapir	604	Kapornak	95
- - des Larrons	616	Kapofch, R. <sup>n</sup>	98
- - de St. Lazare	616	Kapofch	98
- - de Lucaye	616	Kapostafalva	118
Ismenus, R.	275	Kapuwar	88
Ifnayar	554	Karason	328
Ifola di mezzo, I.	196	Karcis	267
Istambol	254	Karlowitz	178.183
Isteinia	259	Karoly	127
Ister, Fl.	242	Karpfen	67
Ifuera, R.	580	Karzag-Ujfalafch	122
S. Juan	598	Kaschau	105
		Kasso	130
			Kaf-

## T A B L E.

Kaffony	159	Kifchnu	317
Kaftello, M.	366	Kifch-Topoltschan	72
Katona warafch	129	Kifch-warda	104
Katscha, Katzka	179	Kisdorf	114
Kafchdorf, Katschers-		Kiffotfch	119
dorf	45	Kitfee	89
Katz canifcha	96	Kiupri	252
Kazikermen, Kizikermen		Kladuffa	184
	322	Klanetz	181
Keisd	162	Klib	57
Kekkoë	76	Klinowo	236
Kemete	118	Klintfch	134
Kerestefch	110. 160	Klifflura	246
Kerestefch mefoë	155	Kniefen	113
Kerestur	87. 94. 124. 158	Kobila	85
Kerka, R.	171	Kœkel, R.	162
Kerfowa	248	Kœnigsberg	70
Kerfch	329	Kœnigsberg, M.	111
Kefchmark	115	Kœrmænd	100
Kesdi	159	Kœrœfch, R.	129. 153
Kesdi wafcharhely	168	Kœrœfch	97. 153
Keffellœkœ	51	Kœrœfchpatak	159
Kesftel	97	Kœvefchd	110
Ketfchkemet	79	Kœwar	133. 158
Keveny	109	Kokel	138
Kewifchtye, kew	71	Kokelbourg	153. 154. 167
Kibersdorf	87	Kokzogar	324
Kjefe	329	Kolbaff - ffek	122
Kiffelkoy	259	Kolombatz	246
Kili	321	Kolofch	137. 155
Kinburn	323	Kolumbatz	240
S. Kiraly	152	Komjathy	51
Kiralyfalva	46. 67	Kômurotz	119
Kiralyhafa	128	Kopornak	98
Kirchdorf	114	Koppanitz, Koprانيتza	181
Kirdap da Talia	240	Koppan	99
Kirk - ekklefie	251. 252	Korafbafar	328
Kirn	118	Korlatkœ	54
		Kor-	



T A B L E.

Banz	520	Leor	602
Lapez	235	Lepante, <i>Golf.</i>	276
Lapufchna	317	Lépé	545
Lara	512	Lepoglawa, Lupoglawa	
Laredo	579		182
Larim	401	Lepfis	278
Lariffa	274	Lerida	613
Larraga	521	Lerma	512
Larrasvayn	522	Lers	615
Larta	273	Lefchkirch	161. 162
Lafia, I.	289	Lefkowatz	246
Lasthi, I.	300	Lefaca	520
Lavradio	379	Letanfalfa	116
Lavre	411	Letava	55
Lavre, R.	411	Lethé, R.	303. 337
Lazarim	390	Letoa	303
Leben, Leven	90	Lettensdorf	116
Lebrija	547	Leucania, I.	283
Lebrilla	560	Leuci	301
Lechnitz	115. 165	Leucofia, I.	283
Ledesma	517	Leutha-falu	90
Lednitsche	55	Leutschau	116
Leganès	504	Levens	72
Legrad	96	Leward, M.	48
Leguas, R.	550	Leytha, R.	89
Leira	374	Libeth	66
Leitha, R.	11	Liburnie	186
Leleff	124	Liceira	386
Lembro, I.	284	Liébana	567
Lemenic, I.	286	Likawa	64. 66
Lemnós	286	Lima, R.	337. 532
Lemnos, I.	285	Limbach	96
Lena, R.	374	Linarès	564
Leomil	390	Lindau, R.	99
Leon, I.	540	Lindofó	398
Leon	513. 514	Linhares	393. 405
Leontari	280	Linzoayn	518
Leopoldftadt	52	Lipp	134. 135
			Lippe

T A B L E.

Lippe	415	Louredo	400
Lipto	61. 63	Lourical	387
Liptsch	64	Lourinhaa	372
Liria	593	Lourosa	393
Lisbonne	345. 566	Loufada	400
Lissus	272	Loyo	534
Liter	288	Lublyo	112
Livadie	275. 276	Lubrig	181
Livina, R.	49	S. Lucar de Barromeda	539
Liz, R.	374	- - de Guadiana	545
Llaneras	593	- - la mayor	538
Llerena	569	Lucena	553
Llobregat, Fl.	606	Lucentum	589
Llofeta	598	Lugatfeh	179
Lluchmajor	597	Lugo	533
Loarré	586	Lugofch	134
Lobon	572	Luidbring	181
Locris	275	Lumbier	522
Locubin	562	Lumiars	390
Loja	527	Luna	585
Loipersdorf	44. 47	Lungroiva	391
Lombai	593	Luque	555
Lomegal	392	Lufci	235
Longa	390	Lufitanie	334
Longueda	518	Luzio	399
Lopera	562	Lybia	614
Lopion	564	Lyka	190
Lopur	188	Ly-kostomos	321
Lora	546		
Lorea	559		
S. Lorenzo	597	Maçaas de caminho	377
Loriga	393	- - de D. Maria	378
Loriz, Fl.	534	Maçao	376
Lorqui	559	Macaron, Macaronesus,	
Lofchontz	74	I.	299
Loucaa	387	Maças, R.	407
Louisiane, I.	616	Macedoine	263
Loulé	424	Mancha rea	563

M.

T A B L E.

Machico	426	Manzanarès	503
Macra, I.	287	Maqueda	503
Maeris, I.	289	Maracca, R.	171
Macronisi, I.	289	Maram, M.	336
Mada	104, 124	Marañon	520
Madarafs	122	Marbella	527
Madere, Madeira, I.	425, 426	Marchena	548
Madrid	497	Marcianopolis	247
Madrigalejo	571	Marcilla	521
Mafra	371	S. Margaretha	130
Magura, M.	111	S. Margarethen	88
Magyarad	58	S. Margarita	598
Magyar Bel	44	Margem	415
Mahon	605	Marguerite, I.	616
Majitin	127	Maria	378
Maina	281	S. Maria	84, 598
Majorque, I.	594	Marialva	392
Mako	132	S. Marie, I.	427
Makowitza	122	Marienbourg	163
Malaga	527	Mariantal	48
Malatka	48	S. Marinha	393
Malferit	593	Maritz, Fl.	250
Malio, Malea	281	Mark-schelken	164
Mallen	585	Marksdorf	116
Mallon	521	Markuschfalva	116
Mallorque, I.	594, 595	Marlianos, M.	447
Malceſia	280	Marmaroſch	130
Manacor	597	Maros, R.	138
Mancellos	397	Maroſch, R.	131
Mancha	505	Maroſch	158, 169
Mandeco, Fl.	532	Maroſs	58
Mandok	104	Maroth	72
Manhente	399	Martin, R.	580
Mankup	320	S. Martin	60, 521, 567
Manreſa	610	Martinel, M.	336
Manteigas	393	S. Martinho	375
Mantinee	280	S. Martinho de mouros	390
Manzanarès, R.	497	Martinsberg	91

S. Mar-

T A B L E.

S. Marton. Martin	101. 129	Mencia	555
Martonosch	85	Mendigorria	521
Martorel	610	Mendo	392
Martos	562	Menewtsche	280
Mafalquivir	616	Mengibar	563
Mata	591	Menhardsdorf	113
Matança	391	Menzenfels	106
Matapan	281	Mercadal	602
Mataro	610	Merenbourg	163
S. Matheo	592	Merida	568
Matoltsch	126	Meropia, I.	294
Matra, M.	8. 73	Mertola	413
Matzdorf	113	Merula	242
Mauro kastro	312	Meschen	164
Maya	400. 520	Meschile, M.	285
Mayorca	516	Mesembria	249. 260
Mazarron	560	Mesquitella	395
Meadas	417	Meslaria	303
Meda	392	Messejana	414
Medellin.	571	Messenie	281
Medina - celi	511	Methone	281
- - del campo	517	Mettersdorf	165
- - de rio seco	515	Mexique	616
- - fidonia	543	Mezes Male	125
Medwesch, M.	73	Mezzovo, M.	273
Medwisch	164	Mibaly	124
Megalopolis	280	S. Michel	153
Megare	275. 276	S. Michel, I.	428
Meinedo	400	Michelsdorf	113
Melada, I.	196	Midoens	593
Melanto	236	Miguel turra	506
Melas, R.	260	S. Mihaly	156
Melgaço	401	Mihalytelek	122
Melhor	392	Mijana, I.	599
Melida	521	Mijares, R.	588
Melites, I.	283	Mijas	529
Melkowatz	245	Mijawa, R.	49
Mello	393	Mikawar	159

T A B L E.

Mikloesch-war	159	Mogle	238
S. Miklofch	86. 89. 90.	Mogofores	386
	154. 159	Moguer	538
Milagro	521	Mohats	103
Milet, I.	196	Mohr	94
Milenbach	118	Moimenta da beira	390
Millas, R.	592	Moldav, R.	314
Milo	296	Moldavie	314
Milo. Melos, I.	295	Molina, M.	447
Milopotanio	302	Molina	560
Minho	377	Momli, M.	336
Minho, Fl.	337. 395. 449	Monblanc	612
Minoa, I.	296	Moncao	398
Minois, I.	296	Monçaras	415
Minorque, I.	594. 599	Monçarras	385
Miprowatz	246	Monchique	425
Miquinzenza	586	Moncolober, I.	605
Mira	385	Moncorvo	404. 405
Miragenil	554	Monde agudo	511
Miranda	406. 521	Mondego, R.	383. 385
- - do corvo	385	Mondonedo	533
- - de Ebro	512	Mondragon	575
Mirandella	406	Monembafia	280
Miravel	572	Monfanto	394
Mischkolz	110	Monforte	415. 535
Misin	66	Mongats	126
Misitra	280	Monges de Brihuega	448
Misseviria	260	Monjui, M.	609
Mitrowitz	178	Monoflor	101. 155
Mizchke	129	Monreal	522. 584
Mnifky	118	Monroy	570
Mochique, M.	336	Montago, M.	336
Modern	43	Montalvao	417
Modon	281	Montalvan	555. 584
Modril	528	Montanches	572
Modrufch	189	Montargil	379
Moerifch, R.	153	Monte agatha	602
Mogadouro	407	- - agudo	521
		Mon-	

T A B L E.

Monte alegre	409	Mofchotz	60
- - longo	396	Moffao	390
- - maior	555	Moftar	236
- - negro, M.	271	Motrico	575
- - fante, <i>golf.</i>	264	Moura	412
- - toro	602	Mourao	416
Montemaro, M.	411	Moure	403
Montemor o novo	411	Mouta	379
- - o velho	386	Moz	378. 406
Monterrey	535	Mozchonok	51
Montefa	592	Mugem	379
Montefion	597	Mujacar, Mujacra	528
Mont forte de Rio-Livre		Mula	560
	405	Mullembach. Muhlbach	165
Montigo	571	Mullenbach	161
Montilla	554	Munkatfchik	126
Montoito	412	Mur, R.	96
Montoro	556	Murakoes	95
Montfeny, M.	615	Murakoes, I.	95. 96
Montferrat, M.	610	Murany	108
Montuiri	597	Mura-ffombath	99
Monturque	554	Murca de pannoya	406
Monyorokerek	100	Murcie	557. 558
Monzon	586	Murga	576
Mora	418. 506. 613	Murillo	521
Moraca, R.	271	- - del frutto	521
Moraffa, I.	599	- - el quende	521
Moravé, R.	9. 41	Muro	598
Morawa	239	Muros	535
Morée, I.	278	Murviedro, R.	588
Moreira	592	Murviedro	591
- - de Rey	397	Mufai	126
Morella	592	Mutagaia	391
Morente	556	Mycone, I.	291
Morgus, I.	299	Myene	280
Moriaquie	187	Myrina	286
Morou	548	Myrmidonia, I.	299
Mortagoa	348	Myfchli	106

T A B L E.

N.

Nabao, R.	376	Nemesehker	89
Nage	520	Nemet-gurab	44
Nagofa	390	Nemethy - Nemetz	57
Nagy	182	Nemeti	157
- - falu	61. 130	Nemet Prona	51
- - ida	106	Neograd	73
- - kapposch	120	Nephele, M.	273
- - magyar	47	Nerja	529
- - scharlo	72	Nesides	90
- - sfarca	46	Nessinely	93
Najo, R.	280	Nessus, Nestus, R.	250
Namphio, I.	304	Netzpal	60
Nanasch	105	Neudorf	114. 164
Naples	280	Neuhœufel	50
Napoli di romania	280	Neumark	169
Naranna, R.	171	Neufatz	85
Nassitz	175	Neufidel	90
Naupactus	276	Potz-Neusiedel	90
Nauplia	280	Neufohl	65. 66
Naval carnero	503	Neustift	44
- - morquende	503	Neustoedl	52
Navarin	281	Niamez, R.	318
Navarre	517	Niamez	318
Navas	564	S. Nicolas	63
Navas del Marquès	511	Niebla	545
Navia	566	Nieper, Fl.	201
Naxe, I.	297	Niester, Fl.	201
Naxera	509	Niklo	89
Neapoli <i>golf.</i>	280	Nikopoli	247
Nebrio	304	Ninchez, Fl.	561
Nebriffa	547	Nio, I.	199
Necken-mark	87	Niffa	241
Negrepont, I.	287	Niffa, R.	241
Negrepont	288	Niffava, R.	246
Nehrer	115	Nifter, R.	315
Nemea	280	Nitra, R.	49
Nemes	317	Nitra	49
		Niza	417

TABLE.

Noalejo	562	Oché, I.	287
Noefen	164. 165	Ochrida	269
Nograd	74. 75. 76	Ochsenberg, M.	111
Nogueira	388. 399	Ocna	318
Noguera pallaresa, R.	606	Odemira	413
Noguera pallaresa	614	Oderhelen	168
- Ribagorzana, R.	606	Odier, R.	536
Nomao	391	Oedenbourg	86
Nombela	503	Oenone, I.	290
Nonagria, I.	289	Oersch	121
Nordeste	429	Oeta, M.	275
Noftar, Nuftar	176	Ofen	80. 153
Novarette	512	Ofenbourg	153
Noudar	418	Ognile mari	313
Nongeira	408	Oguli	183
Nowi	184	Ois da ribeira	384
Nowibasar	241	Olachfalva	137
Noya	505. 534	Olassi-warad	129
Noya, R.	606	Olea	559
Nuestra Señora de mont-		Oleiros	418
ferrate	610	Oliaros, I.	296
Nules	593	Olimpie	282
Numantia	509	Olite	521
Ober-Nusdorf	45	Oliva	594
Nuftar	177	Oliveira do Bairro	384
Nuzellos	405	Oliveirinha	393
Nyalab	128	Olivenza	415
Nyek	87	Olmedo	511
Nyir	126	Olocau	594
<i>O.</i>		Olympe, M.	273
Obernusdorf	44	Ompital	44. 45
Obidos	374	Onda	592
Obroazzo	188	Onnate	576
Obuleo	562	Onod	110
Oca, M.	447	Oñaba	546
Ocaña	503	Ophiusa	321
Ocanhas	390	Ophyusa, I.	291. 293
Oché, M.	289	Oporto	399
		S s 5	Opu.

TABLE.

Opula, I.	286	Oſſonoba	424.425
Or	327	Oſſuna	548
Orach	237	Oſtroluka	67
Oran	616	Oſtrowitz	190.235
Orbai	160	Oſſchakow	322
Orbei	317	Oſſchowa	68
Orbelus, M.	250	Ottens, I.	594
Orbiga, R.	514	Ottoschaz	189.190
Orchilla, I.	616	O-Tura	53
Ordeſſus	322	Ouquilla	416
Orduña	578	Ourem	378
Ore	289	Ourique	413
Orellana la veja	571	Outeiro	408
Orenſe	533	Outil	386
Orgaz	503.506	Ovar	387
Orgiva	529	Ove, R.	566
Oria	530	Ovejo	557
Orihuela	590	Ovelha	397
Orio	574	Oviedo	566
Oriola	413	Oxa, R.	507
Ormoſdin	96	Oyarſos	574
Oro	288		
Oroſpeda, M.]	447	<i>P.</i>	
Oroſſy	76	Paço de ſouſa	400
Oroſſweg	119	Paderne	402.423
Orowitza. Orahowitza	175	Padla-woda, R.	41
Orroz	522	Padraza	510
Orſchowa	134.135	Padroens	413
Ortakoy	259	Padron	534
Ortopola	188	Padul	529
Oſchgyan	59	Paetia, I.	296
Oſigi	563	Paiva	390
Oſlan	69	Paiva, R.	337
Oſma	509	Pakſch	102
Oſman	199	S. Pal.	158
Oſora	102	Palafugel	616
Oſſa, M.	273. 410	Palamos	616
Oſſera	586	Palanka	85.135.239.246.321
Oſſiany	270	Palatſtrav	96

T A B L E.

Palencia	515	Paros, I.	296
Palma	554. 596	Parvies	594
Palmeira	401	Passarowitz	134
Palmelha	380	Passo	390
Palos	546	Pasto	121
Palota	98	Pastrovicchi	236
Palotz	120	Patak	124
Pampelune	519	Paterna	594
Pampilhosa	376	Pathay	83
Pangée, M.	250	Patras	282
Pangée	263	Pavia	411
Panife, R.	278	Paullim	137
Pankota	133	Pavoa	396
Panorroyas	407	Paymogo	545
Panoyas	414	Pederneira	375
Pantaleu, I.	599	Pedralva	403
Pantheon	502	Pedriz	521
Panticapceum	329	Pedroche	557
Panticofa	587	S. Pedro d'arlanza	513
Panyafus, R.	270	- - do Sul	388
Panzfowa	134. 136	Pedrogao	377. 418
Paos	384	Pedroso	546
Papa	94	Peer	131
Papols	160	Pegalejar	563
Parada	690	Pegon, I.	571
Parada de Esther	390	Pekeratz	178
Paradella	391	Pelagisi. Pelagnisi, I.	286
Paraguai	616	Pelchoez	109
Paraid	137	Pelion, M.	273
Parcent	594	Pella	268
Pardo	500	Pelle	376
Paredes	391	Peloponnèse	278
Pardutz	158	Peñafiel	511
Pargala	248	- - de soufa	400
Parkany	84	Penaguiao	400
Parkara	321	Penalva	594
Parna, R.	41	Penamacor	394
Parnasse, M.	275	Penaranda	517
		Pen-	

TABLE.

Pendilhe	390	Peva	390
Pendorada	400	Phaistos	301
Penée	274	Pharfala	275
Penedono	391	Pharfales, Fl.	274
Penelha	387	S. Phelipe	603
Penella	391	Phenée	279
Peniche	375	Philippi	264
Peniscola	590	Philippines, I.	616
Penna cerrada	576	Philippopel	252
- - cova	385	Phocis	275
- - de martos, M.	563	Phulep - flafsch	86
- - flor	546	Pias	376
- - gracia	395	Piatra	318
- - verde	391	Pic, M.	433
Pequeno	418	Pica de regalados	398
Pera	259. 390. 595.	Pico, I.	433
Perabad	556	Pilifch	76. 79
Peralada	615	Pilsen	58
Peralta	521	Pinde, M.	273
Perama	290	Pinel	613
Perapethus, I.	286	Pinheiros	390
Pereira	385. 287	Pinhel	390
Perekop	327	Pinhovelho	405
Perinthus	260	Pinka, R.	100
Perou	616	Pinkafeld	100
Perpunchent	593	Pinzschely	102
Peschoetz	68	Piperi, I.	286
Peselada	383	Pirgo	272
Pesoa da regoa	390	Pirlipe	269
Pesth	76. 77	Pirnaza, R.	278
S. Peter	110	Pisuerga, R.	507. 514
Peterwaradin	178	Pitrès	529
Petillas	521	Pityuffa, I.	289
Petra	598	Plafencia	569. 575
Petras, M.	273	Platamone, R.	264
Petrina, R.	16	Platea, I.	296
Petrina	183	Platten-see	98
Petschwarda	103	Plauenstein	76

T A B L E.

Plave	271	Portel, M.	336. 410
Plindembourg	81	Portel	415
Ploeternitz	178	Portella das cabras	401
Plotæ, I.	306	Portilla	560
Podentes	385	Portimao	422
Podhorjc	178	Porto	399. 400. 427
Podolin	112	Portopi	596
Poefing	43. 44	Porto carreiro	400
Poefeni	157	- - Ré	189
Poefeny. Piestyani	52	- - ricco, I.	616
Polanès	567	- - santo, I.	425
Polenza	589	Portugal	333
Polgar	105	Portugaletc	578
Policandro, I.	299	Porus, I.	290
Policandro	299	Poschey	177. 178
Polis	291	Posony-warallya	44. 45
Polistilo	262	Postages, <i>golf.</i>	574
Pollonia	272	Postodas	556
Pollonia, R.	270	Potès	567
Pombal	375	Poufadello	397
Pombalinho	385	Poufa flores	378
Pombeiro	384. 397	Povoa	385. 391. 417
Ponferrada	516	- - de Varzim	400
Ponik	66	Povos	372
Ponful, R.	393	Pozzo	190
Ponta Delgada	429	Pozzoalcon	563
- - dossol	426	- - blanco	557
Ponte	391	Prades	615
- - de Barca	398	Prado	398
- - de Lima	397	Prados	408
- - vedra	534	Prat de Trajan	155
Popocco	236	Praya	431. 432
Popper, R.	111	Prepefynthns, I.	295
Porcuna	562	Presbourg	41. 43
Poretfeh, I.	240	Preschtowetz	178
Poroslo	121	Preslaw	247
Porreras	597	Prestima	384
Portalegre	416	Prevese	273
		Prie-	

T A B L E.

Priego	555	Puygcerda, M.	446
Prisrendi	241	Pydna	269
Pristin	241	Pylus	281
Priwiz. priwigye	51	Pyrénées, M.	446
Proben	51	Pyrgos, I.	304
Proben-Vandale	61	Pythyus, I.	594
Procupia	241		
Proença a nova	418		Q.
- a velha	395	Quadalimar, R.	451
Proslawitscha	248	Queijada	399
Provesende	403	Querteira	424
Prundel	189	Quesada	563
Pruth, R.	314	Quinto	584
Pfamatee	281		
Pfiloriti, M.	300. 302		R.
Pfinia, R.	269		
Puchow	55	Raab	90
Pudlein	112	Raab, R.	11
Puebla de la calzada	571	Rabaçal	385
- de valverde	585	Rabakoes. I.	88
Puente del arzobispo	503	Rabenstein	72
- de la regna	520	Racha, I.	299
Puerto magno	605	Rackendorf	89
- de S. Maria	539	Radenz	318
- real	539	Radna	132
Pueyo	587	Radofschotz	54
Puglicora	248	Radwany	66
Pugpuñent	598	Rafal	593
S. Puig	603	Raguse	193. 195. 196
Pulari	271	Rahal	594
Pulha	403	Rahoel	59
Punbete	376	Rajetz	56
Puqueyra	529	Rajka	89
Purchena	528	Rakitsan	99
Puspocky	46. 47	Rakofsch, R.	77
- Warad	129	Rakofsch	88
Puffos	377	Ram	240
Puycerda, puigcerdan	614	Rama, R.	236
			Ram-

T A B L E.

Rambla	555	Rhodope, M.	250
Ramental	512	Rhona	130
Randa	597	Rianzul, R.	550
Ranhados	392. 409	Riaza	571
Rapos, R.	102	Ribadavia	535
Rapot	157	Ribadeo	535
Rasca, R.	238	Ribar	68
Raso	90	Ribatua	403
Rates	401	Ribeira brava	425
Ratko	108	- - grande	429
Ratzkeve	82	- - de soas	396
Rauschenbach	113	Ribellas	390
Real	505	Ricla	585
Reberg, M.	111	Ricote	559
Rebordaos	408	Rima, R.	58
Rebordayos	407	Rimafetch	109
Recardaens	384. 387	Rima-flombath	59
Redinha	375	Rio de aguar, R.	580
Rednik, Rebnik	313	- - de Salamanca, R.	514
Redondela	534	Rioxa	507
Redondo	411	Ripita	613
Refoyas de Riba de Ave	400	Ripoll	614
Regen	154	Riva de fella	567
Regetz	106	Rivaforada	521
Reguengo de Belide	386	Roa	512
Reichersdorf	164	Roboredo, M.	405
Reismarkt	166	S. Roc, M.	366
Remnik	313	Roca	610. 616
Renteria	574	Roda	615
Reps	161. 165	Rodnen	165
Reriz	388	Rodrigo	392. 514
Resende	390	Roemer-schanz	85
Rethymna	302	Rohons	101
Ketteg	156	Roidera, Fl.	450
Rettimo	302	Roman	318
Reygada	392	Romanie	249
Reyna	572	S. Romao	393
Rhénéc, L.	292. 293	Roncal	518

TABLE

Roncevaux	M. 518. 522	Sagon	160
Ronda	527	Sagoria	18
S. Roque	433	Sagrab	181. 182
S. Roque, M.	544	Sagres	423
Roschinar	161	Saguntum	591
Rosenau	109. 163	Sagyva, R.	73
Rosenberg	64	Sagyva	75. 77
Rosès	615	Sajo	109
Rosmaninbal	395	Sajo, R.	109
Rossas	396	Sakaol	235
Rota	547	Sakotz	118
Roth-closter	114	falado de arjano, Fl.	561
- - thurn	313	- - de porcuna, Fl.	561
Rothenthurn	100	Salakna	153
Rubricatum, R.	606	Salamanque	515
Rudawa, R.	41	Salamine, I.	290
Rudnik, Rudnitza	239	Salampris, Fl.	274
Rufal	593	Salar	530
Rus	564	Salazar	518
Rust	88	Saldaña	513
Rute	554	Salinas	575. 595
Ruyvaens.	409	Salinas de oro	520
	<b>S.</b>	Salir do matto	375
		Salix do porto	374
Saagh	57	Sallent	587. 594. 611
Sabaria	101	Salobrena	529
Sabariz	399	Salonichi	267
Sabola	160	Salonique. <i>golf.</i>	264
Sabionocello, I.	196	Salor, R.	570
Sabiote	564	Salvalcon	572
Sabor, R.	337	Salvaterra do extremo	395
Sabugal	394	- - - de magos	378
Sabugosa	388	Salvatierra	572. 586
Saccanie	279	Salzbourg	123. 138. 167
Sachfenstein	71	Samaria	44
Sadava	56	Samcova	247
Sagara	281	Samogy-war	98
Sagahun	516	Samondrachi, I.	283
		Samon-	

T A B L E.

Samondrachi	284	Sarzedas	394
Samofch	126	Save, R. 171. Fl.	201
Samothrace, I.	283. 284	Sborow	122
Sampago	406	Scardiens, M.	263
Sancorbo	512	Scardona	235
Sandao, R.	379	Scaro	304
Sandomil	388	Scarpantho, I.	304
Sandorf	54	Schabatfch	239
Sanfins	390	Schaesbourg	162
Sangalhos	384	Schag, M.	101
Sangorena, R.	560	Schalankemen	177
Sanguessa	522	Schalgo	75
San-Sebastian	573	Schalymofch	132
Santa-fè	527	Schambeck	81
Santander	579	Schambrokret	51
Santañir	597	Schamschon wara	75
Santaren	338. 378	Schapring	88
Sant Erini, I.	304	Scharofch	123
Santiago de calatrava	562	Scharwitz, R.	102
Santieslevan del puerto	564	Schafch-koe	71
Santillana	566	Schaffin	54
Santo. finia	557	Schatorialia	124
Santorin, I.	304	Schebefch	123
Santueri	597	Schehirkjoi	246
Saocis, M.	283	Schelken	164
Sao feriz	407	Schellye	50
Sapienze, I.	306	Schemnitz	56
Sarand	133. 158	Schempte, Schintawa	50
Sardica	246	Schenk	161. 165. 166
Sarigiote	269	Schepfi, S. Gyoergy	108
Sariñena	586	Schepfi	159
Sarmitz	157	Seherengrad	176
Sarmizegethusa	144	Schiklofch	103
Sarofch	122	Schimand	133
Sarragoffe	581	Schipofch	47
Sar-war	101	Schirok-war	121
Sarwitz, R.	93	Schkleno	71
Sarwitz	101	Schlagendorf	118

TABLE.

Schlatten	153. 167	Seira	423
Schloßberg	44	Seismarkt	161
Schmoelnitz	117	Seixo	393
Schockendorf	153	Selaniki	267
Scholth	76. 82. 83	Selino	301
Schomlyo	130. 159	Seliffa	188
Schornstein	114	Selivrea	260
Schowar	123	Sella	375
Schtraska	115	Selybria. Selymbria	260
Schuly	47	Semender	239
Schuran	50	Semlin	177
Schutt, I.	46	Semplin	123. 124
Sciatho, I.	286	Semptz. Sentz	45
Sciro. Scyrus, I.	287	Sengh	189
Sciro	287	Senna	611
Sconri	282	Sentica	515
Scutari	271	Seny, M.	446
Scythie européenne	219	Seo de Urgel	614
Sdili, I.	293	Sephiffie, R.	275
Sebastiao	431	Sequa, R.	423
S. Sebastiao	385	Serad	102
Sebel el grande y pequeno		Serajo	237. 238
	530	Seraquino, I.	286
Seben	123	Serem	384
Secea	390	Sereth, R.	307. 308
Sechi. Schigeth	98	Serinwar	96
Seda	418	Seriphus, I.	294
Sedavim	391	Serman	190
Segadaens	384. 387	Sernanfelhe	391
Segorbe	590	Serpa	412
Segovie	509	Serpho. Serphanto, I.	294
Segre, Fl.	606	Serrae	265
Segura, Fl.	558	Serva	397
Segura, M.	447	Servie	238
Segura	575	Servie (la nouvelle)	322
Segura de la tierra	505	Sesto	261
- - zibreira	395	Setenil	529
Seiras, I.	290	Sethia, I.	300
		Seti-	

T A B L E.

Setibes	278	Sinucha, R.	322
Setines	276	Sio, R.	102
Settia	303	Siomini, R.	270
Setuval	379	Sionapro, R.	275
Severin	312	Sip	240
Seville	537	Siphanto. Siphno, I.	294
Sezimbra	381	Siratsch	178
Sezulfe	405	Sirmium	176. 177
Sfaccia	271	Siscia	184
Sfachia	300. 301	Siffek	184
Sichelberg	187	Sitnitza	292
Sichelbourg	183	Sitwa. Zitawa, R.	49. 69
<i>Petite-Sicile, I.</i>	298	Siurana	612
Sicyone	279. 280	Sixto	533
Sidova	313	Sizandro, R.	373
Siebenlinden	123	Skazchants	51
Siebenbürgen	136	Skinofa, I.	299
Sierra	504	Skivarim	320
- - morena, M.	447. 496. 536	Sklabina	60
- - de las monas, M.	544	Skopia	246
- - Ximièra, M.	544	Slatna	153
Sierras de andia, M.	446	Sleinik	99
- - de Jasquivel, M.	573	Slekzch. Slyatze	64
Sieteaguas, R.	588	Slowenske-Prawno	61
Sigeth	130	Sluin. Sluni	183
Siguenza	509	Smifchany	118
Sikino	299	Smegen	118
Sikino, I.	299	Snio	61
Silein. Silina	55	Soalhaens	400
Siliftric	248	Soayo	398
Silla	592	Sobor, R.	404
Simancas	517	Sobral de monte agraco	572
Simegh	98	Sobrarve	387
Simons-Thurn	102	Sobrosa	409
Sindim	391	Sohl	65
Sines	414	Solar	570
Sineu	598	Sollar	598
Sinfaens	390	Solfona	611

T A B L E.

Solyom	67	Sfakoltz	53
Sombor	84	Sfala	95.97
Somlyo	138	Sfaladin	97
Somoschkoe	71	Sfalanta	65
Sonde	390	Sfalanz	106
Sophie	246	Sfalatna, Slatina	68
Sor	377	Sfalok	118
Sorabis, Fl.	558	Sfamos, R.	138
Sordoal	377	Sfamofch	155
Soria	509	Sfanda, M.	73
Soriguela	564	Sfanda	75
Sorocca	317	Sfanto	58.95
Sos	586	Sfarwafch	133
Sotira	285	Sfarwafekoe	120
Sot navarres	593	Sfaff	68
Sotfchwa	318	Sfathmar	126
Sotto	391	- - Nemethi	127
Soure	375	Sfebeklib	57
Soufa	384	Sfegedin	131
Soutello	391	Sfegligeth	97
Souto	399	Sfekely-Hid	129
- - de ribeira de homem	398	Sfekfard	102
Souzel	415	Sfelifcht	162
Sovereira fermofa	376	Sfelitze	107
Sparte	280	Sfelnitze, Selnitza	64
Spatza	45	Sflemofchkoes	126
Spemdorf	118	Sfendroe	110
Sphaacteria, I.	306	Sfenitze	54
Spirca longa	303	Sfentefch	131
Sporades, I.	283	Sfentha	131
Sredorek, R.	246	Sfeplak	106
Srin	184	Sfepfi	105
Sfabadka	84	Sferdahely	47. 124
Sfabad-flafch	85	Sfered	46
Sfabatistye	54	Sferegina	120
Sfabetsch	104. 105	Sferentfch	125
Sfadeloe	108	Sfetscheny	75
Sfad-war	107	Sfigeth	98
		Sfikfo	

TABLE.

Sfikso	106	Strigova, stridova	96
Sfilagyzchch	131	Strivali, I.	306
Sfilai	131	Strobkow	124
Sfitna	57	Strongyle Dia, I.	297
Sfmolan	44	Strophades, I.	306
Sfobolo	105	Strymon, Fl.	250. 264
Sfobrantz	119	Stuben	59
Sfoeloefch	72. 128	Stugno	196
Sfoeny. Schene	93	Stuhl-weiffenbourg	93
Sfoereny	134	Stwartek	118
Sfolnok	121. 156. 158.	Stymphalis	279
Sfolnoker	120	Styx, Fl.	279
Sfomolan, ou, Schmole-		Sucro	591
nitz	44. 45	Suda	301
Sfomolnok	117	Sudak	329
Sfud	57	Sueca	592
Sfuha	44. 45	Sumacarcer	594
Sfuha, R.	58	Sumegh	97
Sfutfchan	60	Summarcin	44. 47
Stabernum, Fl.	558	Sutschawa	318
Stalimene, I.	285	Swornik	238
Stalimene	286	Sylves	425
Stampola, I.	304	Syra. Sira, I.	293
Standia, I.	304	Szepanowtze	116
Stangrad	190	Szklabinya	60
Stankowan	62	Szoereny	312
Starigard	188	Szolnek	131
grofs-Steffelsdorf	59	<b>T.</b>	
Stein-am-anger	100	Taboa	388
Stephanestii	318	Tachtali, Fl.	240
Stiva	278	Tafalla	521
Stompha Detrekoe	48	Tage, Fl.	338. 449
Stoofch	117	Tagro, M.	336
Stramulippa	275	Tahor	182
Strebernik	237	Taiphali	317
Strech, R.	308	Taladell	611
Stridonium	96	Talavera de la Reyna	503
Strifa	190	Talmesch	162

TABLE.

Talpotſcha	95	Tediaſtum	189
Talya	124	Tejo, Fl.	338
Tamaro, Fl.	532	Teifholtz	59
Tamaſchi	102	Teixeira	390
Tambra, Fl.	522	Tekely	82
Tamega, R.	337. 404	Tekow	72
Tancos	377	Telegd	129
Tapjo, R.	77	Temeni	303
Tapolizfa	97	Temefch, R.	10
Tapſon	99	Temeswar	134. 135
Tarazona	582	Temetreny	53
Tarda	103	Tempé	274
Tariſa	543	Tena	587
Tariſſa, R.	122	Tenare	281
Tarkany	124	Tendaens	390
Tarka-wara	176	Tenos, I.	291
Tarnotz	64	Tentugal	385
Tarouca	390	Ter, R.	606
Tarragone	611	Tera, R.	514
Tarrao	381	Terceires, I.	427. 429
Tarrega	611. 612	Terebeſch	124
Tarſa. Tariſſa	122	Tereby, Fl.	558
Tarteſſis	536	Terena	416
Tartlen. Tartlau	164	Tergowifto	313
Tarſa, R.	123	Termens	613
Tarzfal	124	Ternowa	247
Taſchned	131	Terre ferme	616
Tata	92	- - de Magellan	616
Tatara Baſſardschiki	252	Teruel	583
Tatarie en Europe	318	Terwis	313
Tauros, I.	289	Tetſchoe	130
Tauſte	585	Thaſos	284
Tavarede	386	Thaſſus	284
Tavira	423	Thebes	278
Tavora, R.	337	Theiſſe, R.	10. 77
Tavoro	391	Themis	163
Tea	610	Theodoſia	329
Tecutſch	317	Thera, I.	304
			The-

TABLE.

Therapia	259	Tomi	248
Thermæ constantinianæ	181	Tonça	392
Thermes	268	Top-chane	259
Thermia	293.294	Topo	431
Thermopyles	275	<i>Kisch</i> -Topoltschan	72
Theffalie	273	Topoltschan	52
Theffalonique	267	Toportz	115
Thicis. Thiceris, R.	606	Torda	137
Thiva	278	Tordefillas	517
Thomar	376	Torenbourg	154
Torda	154	Tormès, R.	514
Thrace	249	Torna	106.107
Thur	121.134	Tornowo	275
Thurn	134	Toro	515
Thurotz	59	Torotzko	137.152
Thurotz, Fl.	59	Torquemada	516
Thufus	265	Torre de Barra	611
Tibaens	397	- - Bradilla	563
Tibanus	95	- - campo	557.563
Tibonus	96	- - de Donachama	406
Tiebas	522	- - milano	557
Tiermas	586	- - perogil	564
Tierra de los almaraidos	518	- - Ximeno	563
Tigine	321	Torrès, Fl.	561
Tine, I.	291	Torrès	563
Tinto, R.	536	- - novas	379.387
Tirgarten	108	- - vedras	371.572
Tirnau, ou, Turnau	42	Torrox	529
Titel	85	Torrozello	393
Tobarra	560	Tortofa	613
Tobifcon	530	Tosçoa	391
Toboaffo	390	Totana	560
Toewifch	153	Totfalu	153
Tokai	125	Tot-prona	61
Tolede	496.499	Totrusch	318
Tolna	101.102	Tour rouge	161
Tolofa. Tolofeta	275	Tragofini, I.	292
Toltshawa	124	Trahiguera	592

T A B L E.

Trajanople	261	Turia, R.	583
<i>Pont de Trajan</i>	241	Turopole	182
Trancofo	391	Turquie en Europe	199
Transilvanie	136	Turzbourg	163
Trapa	388	Twrdoffin	61
Travanca tuas	397	Tyras	321
Traz-os-montes	403	Tyrgulfurmos	316
Trebigne, R.	236	Tyrna, R.	41
Trebigne	236	Tzakonia	280
Trentschin	54		
Treppen	165	<i>U.</i>	
Trevinno	576	Ubeda	562
Trevoens	391	Ubrique	529
Triaditza	246	Udwarhely	158
Trigueros	546	Ugotsch	128
de la Trinité, I.	616	Ugrotz	55
Trofa	384	Ujarad	132
Troya	380	Ujhely	52. 124
Trugollo. Truxillo	569	Ujpalank	134
Tschakathurn.	96	Ujpalanka	241
Tschara de Sus	317	Ujvalvis	82
Tschafna	182	Ujwar	106
Tschengje. M.	250	Ujwarofch	53
Tschernagora. M.	271	Ulcerante	521
Tschernaucij	318	Ulla, Fl.	531
Tschernek	178	Ulme	374
Tschernetz	313	Ulpia Trajana	144. 157
Tschernigrad	312	Uncastillo	586
Tua, R.	337	Unhao	396
Tucumanie	616	Ungh	119
Tudela	520	Ungh, R.	119
Tücla, R.	404	Ungwar	119
Tui	534	Unna, R.	171
Tulebras	521	Urania	246
Tunn	183	Urchante	521
Tura, v. O-Tura		Urgel	614
Turan	60	Urixar	530
Turguel	375	Urmeny	50
			Ur-

TABLE

Ur-mefoe	130	Valladares	409
Urola, R.	575	Valladolid	510
Urraul	518	Vallazim	393
Urumen, R.	573	Vallinadarès	533
Ufcudama	253	Valls	612
Ufitza	242	Valona	272
Ufon	159	Valtierra	521
Uflor	46	Valverde	571
Ufurbil	574	S. Varao	386
Utrera	547	Vardar, R.	264
Uxue	521	Vargeas	391
		Varillas	521
<i>V.</i>		Varzea da ferra	390
Vacariça	385	Vafchon	95
Vacca	388	Vati	295
Vaena	555	Veger	547
Vagos	384	Vegre	521
Vahebaro	567	Veiros	418
Vajafch, R.	77	Velès	505
Vaika	48. 49	Velez, R.	528
Valaquie	307	Velez malaga	528
Valcalros	521. 522	Velilla	584
Valdafnes	405	Velmez	557
Valdecona	613	Velofo	392
Vall-ongo	391	Ventacibaus	576
- - de moro	503	Vera	520. 528
- - de mufa	598	Verbas, R.	235
- - de Paço	407	Verbinzana	521
- - de Peñas	563	Verbofania	237
- - de prado	567	Verdum	585
Valdigem	390	Vereb	138
Valdigna	591	Vereza	393
Valença do douro	392	Vergara	575
Valence	402. 587. 589	Veria	269
Valencia de alcantara	570	Verja	530
- - de Don Juan	513	Verlanga	513
Valera	505	Vermoim	401
Valhellas	393	Vero, R.	583
Vallada	592		

T A B L E.

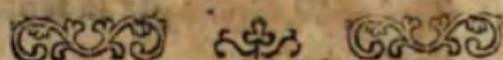
Vianna de Bolo	535	Villalobos	516
Vianna	397. 412	Villalpando	516
Vianna, M.	411	Villa Real	409. 592
S. Vicente de la barquera	579	- - real de Urredina	575
- - da Beira	394	- - de Rey	376
- - de son fierra	576	- - rubia	504
Vidafoa, R.	573	- - ruiva	413
Vidigueira	413	- - selva	598
Vieiria	396	- - torcas	593
Vierzo	516	- - velas	431
Vigo	534	- - velha de Rodao	395
Vilak	51	- - verde	386
Vilharinho do Bairro	384	- - verde dos francos	372
Villalva	521. 522	- - viciosa	501. 557. 566
Villa-alva	413	- - viçosa	414
- - boa de Quires	400	Villar don pardo	563
- - boa de Roda	396	- - mayor	392
- - cais	397	- - seco da Lomba	407
- - carillo	564	los Villares	563
- - castin	510	Villarinho da Castanhei-	
- - cova a coelheira	393	ra	405
- - de don alvaro	572	Villas Boas	405
- - esporlas	598	Villena	505. 559
- - fames	593	Vimieiro	397. 411
- - flor	406. 417	Vimioso	407. 409.
- - franca	408. 429. 521.	Vinaroz	593
	556. 572. 576	S. Vincent de fora, M.	366
- - franca de S. Martin	598	Vinhaes	407
- - franca de panades	611	Vinhos	377
- - franca de Xira	372	Vinifalem	598
- - gonzalo	571	Vinitza	181
- - hermosa	593	Vinna	520
- - joyosa	591	Vique	615
- - nova de alvito	413	Vifeu	388
- - nova de mil fontes	414	Vifo	557
- - nueva	560. 594	Vifritza, R.	264
- - nueva de fresno	567	Vitoria	576
- - nueva de la serena	572	Vittenz	52
		Vi-	

T A B L E.

Vivar	512	Welo-war	181
Vivero	535	Wep	101
Vizak	137	Werbau	52
Vize	253	Werbitze	63
Voe droed	45	Werbowetz	182
Voinitza	273	Werebely	73
Vomo telheiro	393	Werschetz	134. 136
Vouga	384	Wertesch, M.	93
<i>W.</i>		Wervefche	175
Waag, R.	9. 41. 49.	Wesprim	94. 95
Wadkert,	76	Wetz	154
Wagendruffel	117	Widdin	245
Wale strimba	317	Wieselbourg	89
Waljawa	239	Wiglesch	67
Walko-war	176	Wihatfch	235
Wallendorf	114	Wihnye	71
Walpo. Walko	175	Wilagosch-war	133
Wanosch-Pertz	105	Windisch, ou, Unter Nuf-	
Waradja	132	dorf	45
Waradin	120	Winna	119
Warasdin	180. 181. 182. 183	Wintz	153
Warda	104	Wischegrad	81
Warfalwa	160	Wifchk	130
Warhely	157	Wifnitza	239
Warna	248	Woikotz	118
Warnitz	321	Worwatz	235
Wartberg	45	Wrable	73
Wary	126	Wukim. Wutfin	175
Wafcharhely	131	<i>X.</i>	
Wasluy	317	Xalon, R.	580
Watz	77-78	Xamara, Fl.	450
Wazschad	134. 135	Xarama, R.	496
Weiffenbourg	137. 152. 167	Xarandilla	570
Welbach	118	Xaris	570
Welika	178. 181	Xavierès	522
Welike fcharluhy	72	Xenil, Fl.	524. 537
Welizchna	61	Xerez de los Cavalleros	568
Welka polya	71	- - de la frontera	539
		Xerez	

T A B L E.

Xerez de guadiana	545	Zcheſte	44. 45
Xeriz	512	Zchetnek	109
Xertès, R.	569	Zcheye	105
Xignela, R.	497	Zchik	137
Xitoca, R.	580	Zchikwar	94
Xucar, Fl.	450. 504	Zchobanz	97
<i>Z.</i>		Zchoertoek	44. 47
Ybaychalval, R.	578	Zchoertoekhely	118
Ybros	564	Zchokakoe	94
Yepès	503	Zchongrad	531
Yevela	563	Zchorna	88
<i>Z.</i>		Zeiton	275
Zafra	572	Zelezna	246
Zahara	547	Zem	271
Zaiden. Zeyden	163	Zengh	187
Zalamea de la ferena	572	Zenta	271
Zambujal	386	Zentiwan	62
Zamora	515	Zermagna, Fl.	188
Zaragoza	581	Zernigrad	312
Zareynthus, I.	296	Zernotz. Zernovitza	71
Zarzuela	501	Zezero, R.	338
Zchaba	133	Zia	291
Zchabrag	58	Zia, I.	290
Zchakany	46	Zibin, R.	161
Zchaka-Tornya	96	Zips	110
Zchakowar	134. 136	Zipfer-Haus	116
Zchanad	132. 134	Zſchawnik	116
Zchatar	129	Zſchelkoe	72
Zchichte	52	Zſchik	158. 169
Zchekleſch	44. 45	Zſiffer	45
Zchenger	127	Zſigled	79
Zchepanfalfa	116	Zuckermannandel	44
Zchepel, I.	82	Zuera	585. 586
Zchepensdorf	116	Zuheros	555
Zchepregh	88	Zumaya	574
Zcherepes	110	Zurita	504
Zcheſnek	94	Zwonigrod	190



Fautes à corriger.

- p. 4. lig. 6. d'enbas: *de le Croatie* lisez de la Croatie.  
- - lig. 2. d'enbas: *da la Hongrie.* lisez. de la Hongrie.  
p. 7. l. 11. *Marcarfites.* lis. Marcassites.  
p. 9. l. 7. d'enbas: *Maravè.* lisez Moravé.  
p. 46. l. 9. d'enbas: *suffiamment.* lis. suffisamment.  
p. 66. l. 12. *Cran* lisez Gran.  
p. 70. l. 15. *infirmies* lis. infirmes.  
p. 73. l. 5. *particulieus* lis. particuliers.  
p. 77. l. 4. d'enbas: *libri* lis. libre.  
p. 84. l. 7. d'enbas: *la siége* lis. le siége.  
p. 86. l. 13. *mêles* lis. mêlés.  
p. 89. l. 21. *confluent* lis. au confluent.  
p. 91. l. 19. *qu'il* lisez, qui il.  
p. 92. l. dernière: *Estechasy* lis. Esterhazy.  
p. 114. l. 5. *torroir* lis. terroir.  
p. 147. l. 7. d'enbas: otez le mot  
- - l. 5 & 4 d'enbas: *ayant été repouffé à Paaren.* lisez, fut contraint de rentrer dans le devoir, &  
p. 172. l. 6. *des* lis. de.  
p. 184. l. 24. *il,* lisez, ils.  
p. 193. l. 10. *Mins* lis. Mois.  
p. 206. l. 18. *occasionont* lis. occasions.  
p. 213. l. 18. *le Confession* lis. la confession.  
p. 230. l. 3. *pent* lis. peut.  
p. 240. l. 5. d'enbas: *naiures* lis. navires.  
p. 272. l. 10. d'enbas: *peur* lis. peu.

- p. 279. l. dernière: *une* lis. un;
- p. 248. l. 9. d'endas: *forme* lis. formé.
- p. 356. l. 11. d'endas: *traïtent* lis. traitent.
- p. 357. l. 14. *nommes* lis. nommés.
- p. 364. l. 16. *o l'céan* lis. l'océan.
- p. 385. l. 16. *temblement* l. tremblement.
- p. 386 l. 14. *dernèire* lis, dernière.
- p. 403. l. 1. *le lisez,* les.
- p. 422. l. 4. d'endas: *une demie mile* lis. un demi mile.  
de même p. 430. l. 15. p. 431. l. 7. & p. 433.  
l. 11.
- p. 453. l. 7. *a y lisez,* y a.
- p. 463. l. 4. d'endas: *Mandians* lis. Mendiants.
- p. 469. l. 3. *porte* lis. porté.
- p. 498. l. 2. d'endas: *archidecture* l. architecture.
- p. 503. l. 6. *jnfans* lis. enfans.
- - l. 11. *referme* lis. renferme
- p. 507. l. dernière: *provinces* lis. province.
- p. 508. l. 4. *en carpée* lis. escarpée.
- p. 524. l. 3. d'endas: *stx* lis. six.





20



3960

[3]